叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿喀琉斯(achilles) 000001

2. 阿喀琉斯(achilles) 000002

3. 阿喀琉斯(achilles) 000003

4. 阿喀琉斯(achilles) 000004

5. 阿喀琉斯(achilles) 000005

6. 阿喀琉斯(achilles) 000006

7. 阿喀琉斯(achilles) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿喀琉斯(Achilles)
第1/7页

[deθ] [ʌv; əv] ['hektər]
DEATH **OF** **HECTOR**
死亡 的 赫克托

赫克托之死

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life **Stories** **for** **Young** **People**
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[ə'kɪliːz]
ACHILLES
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]
Translated **,** **and** **abridged** **from** **the** **German** **of**
翻译 , 和 简略 从 这 德语 的

译自德语，并有所删减

[kɑːrl] ['friːdrɪk] ['bɛkɚ]
Carl **Friedrich** **Becker**
卡尔 弗里德里希 贝克尔

卡尔·弗里德里希·贝克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE **P** **.** **UPTON**
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator **of** **“** **Memories** **,** **”**
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Immensee** **,** **”** **etc** **.**
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH **THREE** **ILLUSTRATIONS**
和 三 插图

附三幅插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1912

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
Published **September** **,** **1912**
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · **PLIMPTON** · **PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [oʊ]]
[**W** · **D** · **O** **]**
[W · D · 哦]

[W·D·O]

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · **MASS** · **U** · **S** · **A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

v

['trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] , [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
In **tracing** **the** **career** **of** **Achilles** **in** **connection** **with** **the** **Trojan** **war** **,** **that** **inimitable**
在 追踪 这 职业 的 阿喀琉斯 在 联系 和 这 特洛伊木马 战争 , 那 无比
['klæsɪk] ['stɔːri] - ['telər] ,
classic **story** **-** **teller** **,**
经典的 故事 - 出纳员 ,

在追溯阿喀琉斯在特洛伊战争中的经历时，这位独一无二的古典故事讲述者.....

[kɑːrl] ['friːdrɪk] ['bɛkɜ] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hoʊmɜz] ['iliəd] .
Carl **Friedrich** **Becker** **,** **follows** **the** **lines** **of** **Homer's** **Iliad** **.**
卡尔 弗里德里希 贝克尔 , 跟随 这 线条 的 荷马 《伊利亚特》 .

卡尔·弗里德里希·贝克尔遵循荷马史诗《伊利亚特》的脉络。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] -

He	gives	the	reader	a	graphic	picture	of	the	stirring	events	in	the	ten	years	'
他	给予	这	读者	一个	形象的	图片	的	这	搅拌	活动	在	这	十	年	-

[siːdʒ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] ,

siege	maintained	by	the	Greeks	,
围城	维持	经过	这	希腊人	,

他为读者生动地描绘了希腊人长达十年的围城战中发生的激动人心的事件。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

under	the	leadership	of	Agamemnon	,	king	of	Mycenæ	,
在下面	这	领导	的	阿伽门农	,	国王	的	-	,

在迈锡尼国王阿伽门农的领导下，

[ɪn][ðer; ðər] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ˌmeni'leiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

in	their	finally	successful	effort	to	redress	the	injury	done	to	Menelaus	,	king	of
在	他们的	最后	成功的	努力	到	纠正	这	受伤	完毕	到	梅涅劳斯	,	国王	的

['spɑːrtə] ,

Sparta	,
斯巴达	,

在他们最终成功地为斯巴达国王墨涅拉俄斯所受的伤害进行申辩的过程中，

[huːz] [waɪf] , ['helən] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ]['pærɪs] .

whose	wife	,	Helen	,	was	carried	off	by	Paris	.
谁	妻子	,	海伦	,	曾是	携带	离开	经过	巴黎	.

他的妻子海伦被帕里斯掳走了。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌægə'memnən]

The	striking	points	in	this	thrilling	narrative	are	the	quarrel	between	Agamemnon
这	引人注目	积分	在	这	惊险	叙述	是	这	争吵	之间	阿伽门农

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ;

and	Achilles	;
和	阿喀琉斯	;

这部扣人心弦的故事中最引人注目的是阿伽门农和阿喀琉斯之间的争吵；

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['hektər] , ['nəublist] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn]

the	exploits	of	Hector	,	noblest	character	of	them	all	;	the	human	impersonations
这	漏洞	的	赫克托	,	最高贵	特点	的	他们	全部	;	这	人类	模仿

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

赫克托耳的丰功伟绩，他是所有人中最崇高的人物；神祇的人间化身，

[huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] — [sʌm; səm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [deθ]

who	take	part	in	the	strife	—	some	on	one	side	,	some	on	the	other	;	the	death
WHO	拿	部分	在	这	冲突	—	一些	在	一	边	,	一些	在	这	其他	;	这	死亡

[ʌv; əv][pə'trəukləs] ;

of	Patroclus	;
的	帕特罗克罗斯	;

参与这场纷争的人——有的站在一方，有的站在另一方；帕特罗克罗斯之死；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmərz]

the	final	reconciliation	of	Achilles	and	Agamemnon	and	the	former's
这	最终的	和解	的	阿喀琉斯	和	阿伽门农	和	这	前任的

[trə'mendəs] [ɪk'splɔɪts] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hektər] ,

tremendous	exploits	;	the	death	of	Hector	,
巨大的	漏洞	;	这	死亡	的	赫克托	,

阿喀琉斯与阿伽门农最终和解，以及阿喀琉斯的丰功伟绩；赫克托耳之死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm] , [huː] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

and	the	touching	interview	with	the	aged	Priam	,	who	seeks	to	recover	his
和	这	接触	面试	和	这	老年人	普里阿姆	,	WHO	寻找	到	恢复	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

还有对年迈的普里阿摩斯的感人采访，他试图找回自己的遗体。

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ,

The	ultimate	fate	of	Achilles	and	the	fall	of	the	city	are	not	told	,
这	最终的	命运	的	阿喀琉斯	和	这	落下	的	这	城市	是	不是	讲述	,

阿喀琉斯的最终命运和这座城市的陷落都没有被提及。

[nɔːr][ðə; ði] ['retʃɪd] [end][ʌv; əv][,ægə'memnən] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [kɪld]

nor	the	wretched	end	of	Agamemnon	,	who	,	according	to	Æschylus	,	was	killed
也不	这	可怜	结尾	的	阿伽门农	,	WHO	,	根据	到	埃斯库罗斯	,	曾是	被杀

[baɪ][,klaitəm'nestrə] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

by	Clytemnestra	,	the	queen	,
经过	克吕泰涅斯特拉	,	这	女王	,

也没有提及阿伽门农悲惨的结局，据埃斯库罗斯记载，他被王后克吕泰涅斯特拉所杀。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

upon	his	return	.
之上	他的	返回	.

他回来之后。

['hektər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['drɑːmə][ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['oʊnli]

Hector	is	one	of	the	most	conspicuous	figures	in	this	great	drama	and	appears	only
赫克托	是	一	的	这	最多	显眼的	数据	在	这	伟大的	戏剧	和	出现	仅有的

['sekənd] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

second	to	Achilles	among	all	the	warriors	.
第二	到	阿喀琉斯	之中	全部	这	战士	.

赫克托耳是这部伟大戏剧中最引人注目的人物之一，在所有战士中，他的地位仅次于阿喀琉斯。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['troʊdʒən][wɔːr]['stɔːri][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [toʊld] [mɔːr] ['græfɪkli] [ɔːr]

The	exciting	Trojan	war	story	has	never	been	told	more	graphically	or
这	激动人心	特洛伊木马	战争	故事	有	绝不	到过	讲述	更多的	图形化	或者

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ɪn]['mɑːdərn] [proʊz] [ðæn; ðən][ɪn] ['bɛkɝz] ['vɜːrʒ(ə)n] .

interestingly	in	modern	prose	than	in	Becker's	version	.
有趣的是	在	现代的	散文	比	在	贝克尔	版本	.

在现代散文中，贝克尔的版本对激动人心的特洛伊战争故事的描述，既生动又引人入胜，前所未有。

[ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [laɪf] ['stɔːriz] ” [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][hæz; həz] [bɪn]

In	adapting	it	to	the	series	of	“	Life	Stories	”	the	translator	has	been
在	适应	它	到	这	系列	的	“	生活	故事	”	这	翻译	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ['sʌmwʌt] ,

obliged	to	abridge	the	original	work	somewhat	,
有义务	到	删节	这	原来的	工作	有些	,

为了将其改编成“人生故事”系列丛书，译者不得不对原著进行一些删减。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	the	parts	omitted	do	not	interfere	with	the	flow	of	the	story	.
但	这	部分	省略	做	不是	干扰	和	这	流动	的	这	故事	.

但省略的部分并不影响故事的流畅性。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .
G . **P** . **U** .
G . P . U .

GPU

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [meɪ] , - .
Chicago , **May** , **1912** .
芝加哥 , 可能 , - .

芝加哥，1912年5月。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈgriːks] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [trɔɪ] — [ˌægəˈmemnən] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] Achilles11
The **Greeks** **March** **Against** **Troy** **—** **Agamemnon** **Quarrels** **with** **Achilles11**
这 希腊人 行进 反对 特洛伊 — 阿伽门农 争吵 和 Achilles11

希腊人进军特洛伊——阿伽门农与阿喀琉斯发生争执[11]

[iː]
II
二

二

[ˈθetis; ˈθiː-] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [begz] [ˈdʒuːpətɚz, ˈdʒuːpɪtɚz] [əˈsɪstəns]
Thetis **Promises** **to** **Aid** **the** **Angry** **Achilles** **and** **Begs** **Jupiter's** **Assistance**
忒提斯 承诺 到 援助 这 生气的 阿喀琉斯 和 乞讨 木星的 协助
— [ˈdʒuːnoʊ] [ɪz] [ˈæŋgri] — [ˌægəˈmemnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈgriːks] [tuː; tə]
— **Juno** **is** **Angry** **—** **Agamemnon** **and** **the** **Other** **Princes** **Summon** **the** **Greeks** **to**
— 朱诺 是 生气的 — 阿伽门农 和 这 其他 王子们 召唤 这 希腊人 到
Battle21
Battle21
Battle21

忒提斯承诺帮助愤怒的阿喀琉斯，并恳求朱庇特的援助——朱诺很生气——阿伽门农和其他王子召集希腊人参战21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] — [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd]['pærɪs] — [ˌægə'memnən] [liːdz] [ðə; ði] ['griːks]

Meeting	of	the	Armies	—	Menelaus	and	Paris	—	Agamemnon	Leads	the	Greeks
会议	的	这	军队	—	梅涅劳斯	和	巴黎	—	阿伽门农	线索	这	希腊人

['ɪntuː] Battle28

into	Battle28
进入	Battle28

两军会师——墨涅拉俄斯与帕里斯——阿伽门农率领希腊军队投入战斗28

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] Part38

Continuation	of	the	Battle	—	The	Gods	Take	Part38
续篇	的	这	战斗	—	这	神	拿	Part38

战斗继续——诸神降临（第38部分）

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] — ['hektər] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — ['glɔkəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz]

The	Greeks	are	Successful	—	Hector	Hastens	to	the	City	—	Glaucus	and	Diomedes
这	希腊人	是	成功的	—	赫克托	哈斯滕斯	到	这	城市	—	青光眼	和	狄俄墨得斯

, ['hektər] [ænd; ənd] Andromache46

,	Hector	and	Andromache46
,	赫克托	和	Andromache46

希腊人取得了胜利——赫克托耳急速赶往城邦——格劳科斯和狄俄墨得斯，赫克托耳和安德洛玛刻46

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

['hektər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] — [ə; eɪ] [truːs] — [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] Ships53

Hector	and	Ajax	in	Single	Combat	—	A	Truce	—	Another	Battle	at	the	Ships53
赫克托	和	阿贾克斯	在	单身的	战斗	—	一个	休战	—	其他	战斗	在	这	Ships53

赫克托耳与阿贾克斯单挑——休战——舰上再战53

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ˌægə'memnən] [əd'vaiziz] [flaɪt] — ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] — [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [sent] [tuː; tə]

Agamemnon	Advises	Flight	—	Council	of	the	Princes	—	A	Deputation	is	Sent	to
阿伽门农	建议	航班	—	理事会	的	这	王子们	—	一个	代表团	是	发送	到

Achilles63

Achilles63
Achilles63

阿伽门农建议逃亡——诸王会议——派遣使团前往阿喀琉斯处63

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ˌægə'memnən][ɪn]['bæt(ə)l] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] Wounded71

Agamemnon	in	Battle	—	Many	of	the	Greeks	are	Wounded71
阿伽门农	在	战斗	—	许多	的	这	希腊人	是	Wounded71

阿伽门农在战场上——许多希腊人受伤71

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˌægəˈmemnən] [kənˈsəʊl] — [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəudʒəns][ɑːr; ər]
Agamemnon **Consoled** **—** **The** **Gods** **Take** **Part** **in** **the** **Strife** **and** **the** **Trojans** **are**
阿伽门农 安慰 — 这 神 拿 部分 在 这 冲突 和 这 特洛伊木马 是
['drɪvn] Back82
Driven **Back82**
驱动 Back82

阿伽门农得到安慰——诸神介入战斗，特洛伊人被击退82

[eks]
X
X

X

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'saidn] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] Ships90
Jupiter's **Message** **to** **Poseidon** **—** **The** **Battle** **for** **the** **Ships90**
木星的 信息 到 波塞冬 — 这 战斗 为了 这 Ships90

木星给波塞冬的信息——争夺战舰90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[pəˈtrəukləs] ['heɪsənz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði][ˈtrəudʒəns] — ['hektər] [ænd; ənd]
Patroclus **Hastens** **into** **Battle** **and** **Scatters** **the** **Trojans** **—** **Hector** **and**
帕特罗克罗斯 哈斯滕斯 进入 战斗 和 散布 这 特洛伊木马 — 赫克托 和
Patroclus97
Patroclus97
Patroclus97

帕特罗克罗斯急忙投入战斗，击溃特洛伊人——赫克托耳与帕特罗克罗斯97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][pəˈtrəukləs] - ['bɑːdi] — [əˈkɪliːz] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [frend] — [ˈθetis; ˈθiː-]
The **Fight** **for** **Patroclus** **'** **Body** **—** **Achilles** **Mourns** **His** **Fallen** **Friend** **—** **Thetis**
这 斗争 为了 帕特罗克罗斯 - 身体 — 阿喀琉斯 哀悼 他的 倒下 朋友 — 忒提斯
[ænd; ənd] ['vʌlkən] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] Achilles104
and **Vulcan** **—** **The** **Shield** **of** **Achilles104**
和 火神 — 这 盾 的 Achilles104

争夺帕特罗克罗斯遗体的战斗——阿喀琉斯哀悼他逝去的朋友——忒提斯和伏尔甘——阿喀琉斯的盾牌104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild] — [əˈkɪliːz] [goʊz] ['ɪntuː] Battle115
Achilles **and** **Agamemnon** **Become** **Reconciled** **—** **Achilles** **Goes** **into** **Battle115**
阿喀琉斯 和 阿伽门农 变得 和解 — 阿喀琉斯 去 进入 Battle115

阿喀琉斯与阿伽门农和解——阿喀琉斯投入战斗115

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[əˈkɪliːz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] — [hɪz; ɪz] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] Scamander120

Achilles	**in**	**Battle**	**—**	**His**	**Fight**	**on**	**the**	**River**	**Scamander120**
阿喀琉斯	在	战斗	—	他的	斗争	在	这	河	Scamander120

阿喀琉斯在战斗中——他在斯卡曼德河上的战斗120

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ˈhektər] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] — [ˈhɛktɚz] Death131

Hector	**and**	**Achilles**	**—**	**Hector's**	**Death131**
赫克托	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	Death131

赫克托耳和阿喀琉斯——赫克托耳之死131

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈpraɪəm][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] — [ˈhɛktɚz] [ˈberiəl] [ɪn] Troy139

Priam	**and**	**Achilles**	**—**	**Hector's**	**Burial**	**in**	**Troy139**
普里阿姆	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	葬礼	在	Troy139

普里阿摩斯和阿喀琉斯——赫克托耳在特洛伊的葬礼139

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

[ˌiləˈstreiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[deθ] [ʌv; əv] [ˈhektər]

Death	**of**	**Hector**
死亡	的	赫克托

赫克托之死

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈreskjuː] [ʌv; əv][ˈpærɪs][baɪ] Aphrodite34

Rescue	**of**	**Paris**	**by**	**Aphrodite34**
救援	的	巴黎	经过	Aphrodite34

Aphrodite34 拯救巴黎

[ˈθetis; ˈθiː-][kənˈsəuliŋ] Achilles11011

Thetis	**Consoling**	**Achilles11011**
忒提斯	安慰	Achilles11011

忒提斯安慰阿喀琉斯11011

[əˈkɪliːz]

Achilles
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˈtʃæptər] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] ['griːks] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [trɔɪ] — [ˌægə'memnən] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz]

The	Greeks	March	against	Troy	—	Agamemnon	Quarrels	with	Achilles
这	希腊人	行进	反对	特洛伊	—	阿伽门农	争吵	和	阿喀琉斯

希腊人进军特洛伊——阿伽门农与阿喀琉斯发生争执

[trɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər]

Troy	was	a	small	portion	of	that	section	of	Asia	Minor	which	was	later
特洛伊	曾是	一个	小的	部分	的	那	部分	的	亚洲	次要的	哪个	曾是	之后

[kɔːld] ['fridʒiə] .

called	Phrygia	.
称为	弗里吉亚	.

特洛伊只是小亚细亚的一小部分，后来这部分被称为弗里吉亚。

[ɪts] ['nɔːrðərn] [koʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['helispɔnt] .

Its	northern	coast	touched	the	entrance	to	the	Hellespont	.
它是	北方	海岸	感动	这	入口	到	这	赫勒斯滂海峡	.

其北部海岸与赫勒斯滂海峡入口相连。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃnz] ,

It	was	very	densely	populated	and	had	,	besides	many	little	plantations	,
它	曾是	非常	密集地	人口稠密	和	有	,	除了	许多	小的	种植园	,

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

那里人口密度很高，除了许多小型种植园外，还有村庄。

[ænd; ənd] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ɔːr] ['hɜːrdzmən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] ,

and	settlements	of	farmers	or	herdsmen	,	a	large	city	with	a	strong	wall	,
和	定居点	的	农民	或者	牧民	,	一个	大的	城市	和	一个	强的	墙	,

['taʊərz] , [ænd; ənd] [geɪts] .

towers	,	and	gates	.
塔楼	,	和	大门	.

以及农民或牧民的定居点，一座拥有坚固城墙、塔楼和城门的大城市。

['hoʊmər] ['nevər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [trɔɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ɪliˌɒs] [ɔːr]['iliəm] .

Homer	never	called	the	city	Troy	,	but	always	Ilios	or	Ilium	.
荷马	绝不	称为	这	城市	特洛伊	,	但	总是	伊利奥斯	或者	伊利姆	.

荷马从未将这座城市称为特洛伊，而是一直称之为伊利奥斯或伊利昂。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [kɔːlz] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['trəudʒənz] , ['æftər][æn; ən] ['ænsestər]

The	surroundings	he	calls	Troy	and	the	inhabitants	Trojans	,	after	an	ancestor
这	周围环境	他	呼叫	特洛伊	和	这	居民	特洛伊木马	,	后	一个	祖先

[neɪmd] [trɑːs] ,

named	Tros	,
命名	特罗斯	,

他将周围环境称为特洛伊，将那里的居民称为特洛伊人，这个名字来源于他的祖先特罗斯。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	was	said	to	have	founded	the	city	.
WHO	曾是	说	到	有	创立	这	城市	.

据说他创建了这座城市。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][boʊld] , ['entərpraɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	describes	them	as	a	bold	,	enterprising	people	,
他	描述	他们	作为	一个	大胆的	,	进取	人们	,

他形容他们是一个大胆进取的民族，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['meni] [aːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	lived	in	a	high	degree	of	comfort	and	practised	many	arts	of	which	the
WHO	居住地	在	一个	高的	程度	的	舒适	和	已实践	许多	艺术	的	哪个	这

[ˌjʊərə'piːənz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] . -

Europeans	of	that	time	were	ignorant	.	12
欧洲人	的	那	时间	是	无知	.	-

他们生活优渥，精通许多当时欧洲人所不了解的技艺。[12]

[ðə; ði] , [æz; əz]['hoʊmər] [kɔːlz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

The	Achaians	,	as	Homer	calls	the	inhabitants	of	Greece	,	and	the	Trojans	,
这	阿凯亚人	,	作为	荷马	呼叫	这	居民	的	希腊	,	和	这	特洛伊木马	,

阿开亚人，也就是荷马笔下希腊的居民，以及特洛伊人，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prɑːpərti] ,

engaged	in	mutual	depredations	upon	each	other's	property	,
已订婚的	在	相互的	掠夺	之上	每个	其他的	财产	,

互相掠夺对方的财产，

— [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] [broʊk] [aʊt] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði]

—	until	at	last	the	long	-	standing	national	hatred	broke	out	violently	through	the
—	直到	在	最后的	这	长的	-	常设	国家的	仇恨	打破	出去	暴力	通过	这

[fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

fault	of	the	Trojans	.
过错	的	这	特洛伊木马	.

直到特洛伊人的过错，导致长期存在的民族仇恨最终以暴力的方式爆发出来。

[ˌælɪg'zɑːndrɑːs] , [ɔːr]['pærɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['troʊdʒən] [kɪŋ] , ['praɪəm] ,

Alexandros	,	or	Paris	,	one	of	the	sons	of	the	old	Trojan	king	,	Priam	,
亚历山德罗斯	,	或者	巴黎	,	一	的	这	儿子们	的	这	老的	特洛伊木马	国王	,	普里阿姆	,

亚历山德罗斯，又名帕里斯，是特洛伊古王普里阿摩斯的儿子之一。

[seɪld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] , ['ruːlər]['oʊvər] ['sevrəl]

sailed	across	to	Europe	and	paid	a	visit	to	King	Menelaus	,	ruler	over	several
航行	穿过	到	欧洲	和	有薪酬的	一个	访问	到	国王	梅涅劳斯	,	统治者	超过	一些

['sɪtiz] [ɪn]['spɑːrtə] .

cities	in	Sparta	.
城市	在	斯巴达	.

他们乘船前往欧洲，拜访了统治斯巴达几个城市的国王墨涅拉俄斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

He	was	hospitably	received	and	entertained	for	many	days	,
他	曾是	热情好客	已收到	和	娱乐	为了	许多	天	,

他受到了热情款待，并被款待了多日。

[bʌt; bət] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hoʊst][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʃeɪmləs] [ɪn'grætɪtuːd] .

but	repaid	his	good	host	with	most	shameless	ingratitude	.
但	已偿还	他的	好的	主持人	和	最多	不要脸	忘恩负义	.

但他却以最厚颜无耻的忘恩负义回报了好心的主人。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd] [fliː]

He	persuaded	the	queen	,	the	beautiful	Helen	,	to	forget	her	duty	and	flee
他	被说服	这	女王	,	这	美丽的	海伦	,	到	忘记	她	责任	和	逃跑

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他劝说美丽的王后海伦放弃职责，与他私奔。

[ˌmeni'leiəs] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌægə'memnən] , ['ru:lər]['oʊvər]

Menelaus	sought	revenge	and	called	upon	his	brother	Agamemnon	,	ruler	over
梅涅劳斯	寻求	复仇	和	称为	之上	他的	兄弟	阿伽门农	,	统治者	超过

- , [oʊld] ['nestə] [ʌv; əv]['paɪloʊs] ,

Mycenæ	,	old	Nestor	of	Pylos	,
-	,	老的	内斯特	的	皮洛斯	,

墨涅拉俄斯寻求复仇，于是向他的兄弟阿伽门农（迈锡尼的统治者）和皮洛斯的内斯托尔求助。

[ju(:)'lisi:z][ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væliənt] ['prɪnsəz] [tu:; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Ulysses	of	Ithaca	,	and	many	other	valiant	princes	to	ally	themselves	with
尤利西斯	的	伊萨卡	,	和	许多	其他	英勇	王子们	到	盟友	他们自己	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伊萨卡的尤利西斯，以及许多其他英勇的王子都与他结盟。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɔ:ds] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm]

A	number	of	young	lords	who	had	long	been	wishing	to	take	part	in	some
一个	数字	的	年轻的	领主们	WHO	有	长的	到过	祝	到	拿	部分	在	一些

['glɔ:riəs] ['entərpraɪz] ,

glorious	enterprise	,
辉煌	企业	,

一些年轻的贵族老爷一直渴望参与一些光荣的事业，

[laɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rgəˌnɔts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

like	the	expedition	of	the	Argonauts	,	of	which	their	fathers	had	so	much
喜欢	这	远征	的	这	阿尔戈英雄	,	的	哪个	他们的	父亲们	有	所以	很多

[tu:; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

就像阿尔戈英雄的远征一样，他们的父辈们对此有很多故事可以讲述。

['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fɔ:ləuəz] .

offered	their	services	with	innumerable	followers	.
提供	他们的	服务	和	无数	追随者	.

他们向无数追随者提供了服务。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [spred] [θru:'aʊt] [gri:s] ,

News	of	the	mighty	campaign	which	was	being	arranged	spread	throughout	Greece	,
消息	的	这	强大的	活动	哪个	曾是	存在	安排	传播	自始至终	希腊	,

['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

causing	great	rejoicing	.
导致	伟大的	欢欣鼓舞	.

这场声势浩大的战役即将展开的消息传遍希腊，引起了全国的极大欢欣鼓舞。

['evriwʌn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Everyone	looked	upon	it	as	a	great	opportunity	and	an	event	in	which	it
每个人	看起来	之上	它	作为	一个	伟大的	机会	和	一个	事件	在	哪个	它

[wʊd] [bi:; bi] ['ʃeɪmfl] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .

would	be	shameful	not	to	take	part	.
会	是	可耻	不是	到	拿	部分	.

每个人都将其视为一个绝佳的机会，一个不参与就会感到羞愧的盛事。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] .

A	whole	year	passed	in	preparing	the	equipments	.
一个	所有的	年	通过了	在	准备	这	设备	.

准备设备花了一整年时间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['nestə] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] ['trævld] [ə'baʊt] ['evriwer] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

In	the	meanwhile	Nestor	and	Ulysses	travelled	about	everywhere	to	persuade	the
在	这	同时	内斯特	和	尤利西斯	旅行	关于	到处	到	说服	这

['prɪnsəz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

princes	of	Greece	and	its	neighboring	islands	,
王子们	的	希腊	和	它是	邻接	岛屿	,

与此同时，涅斯托尔和尤利西斯四处奔走，劝说希腊及其邻近岛屿的王子们。

[huː] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ˌhɪðər'tuː] ,

who	had	hesitated	hitherto	,
WHO	有	犹豫了一下	迄今为止	,

此前一直犹豫不决的人，

[nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]

not	to	miss	their	share	in	the	honors	and	spoils	which	so	brilliant	a	campaign
不是	到	错过	他们的	分享	在	这	荣誉	和	战利品	哪个	所以	杰出的	一个	活动

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

was	sure	to	afford	.
曾是	当然	到	买得起	.

他们不想错过这场辉煌战役必然带来的荣誉和战利品。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti]

For	the	object	was	nothing	less	than	the	destruction	of	the	celebrated	city
为了	这	目的	曾是	没有什么	较少的	比	这	破坏	的	这	著名	城市

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

因为他们的目的正是要摧毁著名的特洛伊城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]

and	the	booty	which	was	to	be	expected	from	such	a	rich	people
和	这	赃物	哪个	曾是	到	是	预期的	从	这样的	一个	富有的	人们

[wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .

was	incalculable	.
曾是	不可估量	.

从这样一个富裕的民族身上可以掠夺到的战利品是无法估量的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eksələnt] [sək'ses] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'kruːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['piːljus] , ['fɑːðər]

They	had	excellent	success	on	this	recruiting	expedition	,	calling	upon	Peleus	,	father
他们	有	出色的	成功	在	这	招聘	远征	,	呼叫	之上	珀琉斯	,	父亲

[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪn] [θɛsæljə] ,

of	Achilles	in	Thessalia	,
的	阿喀琉斯	在	色萨利	,

他们在这次招募远征中取得了巨大的成功，拜访了色萨利的阿喀琉斯的父亲珀琉斯。

[kɪŋ] [ai'dɔminjuːs] [ɪn] [kriːt] , [oʊld] ['teləmən] [ɪn]['sæləmis] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . -

King	Idomeneus	in	Crete	,	old	Telamon	in	Salamis	,	and	others	.	13
国王	伊多梅纽斯	在	克里特岛	,	老的	特拉蒙	在	萨拉米香肠	,	和	其他的	.	-

克里特岛的伊多梅纽斯国王、萨拉米斯的古特拉蒙以及其他一些国王。13

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['ɔːlɪs] [ɪn] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

The	harbor	of	Aulis	in	Bœotia	was	selected	for	the	place	of	meeting
这	港口	的	奥利斯	在	波俄提亚	曾是	已选	为了	这	地方	的	会议

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ə'sembld] ,

and	at	the	appointed	time	more	than	one	thousand	ships	assembled	,
和	在	这	任命	时间	更多的	比	一	千	船舶	组装	,

会议地点选定为波俄提亚的奥利斯港，到了约定的时间，一千多艘船只聚集于此。

[wɪð; wɪθ] [men] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [griːs] .

with	men	from	all	parts	of	Greece	.
和	男人	从	全部	部分	的	希腊	.

与来自希腊各地的男士们在一起。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [,ægə'memnən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ]

They	agreed	to	offer	the	command	to	Agamemnon	,	one	of	the	foremost	among
他们	同意	到	提供	这	命令	到	阿伽门农	,	一	的	这	首先	之中

[ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

the	princes	,
这	王子们	,

他们同意将统帅之位授予阿伽门农，他是诸侯中最杰出的将领之一。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

partly	because	he	had	brought	the	largest	following	and	partly	because
部分	因为	他	有	带来	这	最大	下列的	和	部分	因为

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

he	and	his	brother	had	organized	the	campaign	.
他	和	他的	兄弟	有	组织	这	活动	.

部分原因是他拥有最多的追随者，部分原因是他和他的兄弟组织了这场竞选活动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ,

He	was	,	besides	,	a	clever	and	honorable	man	and	a	brave	warrior	,
他	曾是	,	除了	,	一个	聪明的	和	光荣的	男人	和	一个	勇敢的	战士	,

此外，他还是一个聪明正直的人，一个勇敢的战士。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

although	considerably	inferior	in	physical	strength	to	Achilles	,	the	invincible	.
虽然	相当	下	在	身体的	力量	到	阿喀琉斯	,	这	无敌	.

虽然在体能上远逊于所向披靡的阿喀琉斯。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

All	was	ready	for	departure	,	but	the	ships	waited	in	vain	for	a	favorable
全部	曾是	准备好	为了	离开	,	但	这	船舶	等待	在	徒劳	为了	一个	有利

[wɪnd] .

wind	.
风	.

一切准备就绪，只待启航，但船只却始终未能等到顺风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [gɑːd] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	supposed	that	some	god	was	delaying	the	voyage	and	that
它	曾是	据称	那	一些	上帝	曾是	延迟	这	航程	和	那

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ,

he	must	be	propitiated	by	an	offering	,
他	必须	是	安抚	经过	一个	提供	,

人们认为某个神灵在阻碍航行，必须通过献祭来安抚他。

[soʊ] [ðə; ði] [priːst] ['kælkəs] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .

so	the	priest	Calchas	was	commanded	to	consult	the	oracle	.
所以	这	牧师	卡尔查斯	曾是	命令	到	咨询	这	神谕	.

于是，祭司卡尔卡斯奉命去求问神谕。

['æftər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪnz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [,ægə'memnən] [hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ]

After	observing	the	usual	signs	he	announced	that	Agamemnon	had	slain	a
后	观察	这	通常	标志	他	宣布	那	阿伽门农	有	被杀	一个

['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

sacred	animal	in	the	chase	,
神圣	动物	在	这	追赶	,

在观察到一些惯常的迹象后，他宣布阿伽门农在追逐过程中杀死了一头神圣的动物。

[ˌðer'baɪ] [ə'fendɪŋ] ['ɑːrtəmɪs] , [huː] [naʊ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

thereby	offending	Artemis	,	who	now	demanded	a	human	sacrifice	in	the	shape	of
从而	犯罪	阿尔忒弥斯	,	WHO	现在	要求	一个	人类	牺牲	在	这	形状	的

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ˌɪfədʒə'naɪə] .

Agamemnon's	eldest	daughter	,	Iphigenia	.
阿伽门农的	长子	女儿	,	伊菲革涅亚	.

因此触怒了阿尔忒弥斯，她要求献祭阿伽门农的长女伊菲革涅亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

She	was	accordingly	brought	to	the	altar	,
她	曾是	因此	带来	到	这	坛	,

于是她被带到了祭坛前。

[bʌt; bət][ˈɑːrtəmɪs] [rɪˈlentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [stroʊk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

but	Artemis	relented	at	the	moment	when	the	fatal	stroke	was	about	to
但	阿尔忒弥斯	让步	在	这	片刻	什么时候	这	致命的	中风	曾是	关于	到

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

但就在致命一击即将到来之际，阿尔忒弥斯却心软了。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

removed	the	trembling	maiden	in	a	dense	cloud	,	and	put	an	animal	in	her
已移除	这	发抖	少女	在	一个	稠密	云	,	和	放	一个	动物	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

用浓云将颤抖的少女移走，并用一只动物代替了她。

[wen] [ˌɪfədʒəˈnaɪə] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]

When	Iphigenia	awoke	from	her	swoon	,	she	found	herself	in	the	temple	of
什么时候	伊菲革涅亚	醒来	从	她	昏厥	,	她	成立	她自己	在	这	寺庙	的

[ˈɑːrtəmɪs][ɪn] [ˈtɔːrəs] ,

Artemis	in	Taurus	,
阿尔忒弥斯	在	金牛座	,

伊菲革涅亚从昏迷中醒来时，发现自己身处金牛座的阿尔忒弥斯神庙中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpriːstəs] . -

where	she	served	for	a	long	time	as	priestess	.	14
在哪里	她	服务	为了	一个	长的	时间	作为	女祭司	.	-

她在那里长期担任女祭司。[14]

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] ,

The	same	day	,	after	this	sacrifice	,
这	相同的	天	,	后	这	牺牲	,

就在同一天，在做出这一牺牲之后，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd] [sweld] [ðə; ði][seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhɪroʊz] [ˈbɔːrdɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

a	favorable	wind	swelled	the	sails	and	the	impatient	heroes	boarded	their	ships	.
一个	有利	风	肿胀	这	帆	和	这	不耐烦	英雄	登机	他们的	船舶	.

顺风吹起船帆，心急如焚的英雄们登上了他们的船。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fliːt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [trɔɪ] .

In	a	few	days	the	fleet	arrived	at	Troy	.
在	一个	很少	天	这	舰队	到达的	在	特洛伊	.

几天后，舰队抵达了特洛伊。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪtiz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv]

On	the	way	they	had	stopped	to	plunder	a	few	cities	on	the	islands	of
在	这	方式	他们	有	停止	到	掠夺	一个	很少	城市	在	这	岛屿	的

[ˈsairəs] [ænd; ənd][ˈlezbɔs] ,

Scyros	and	Lesbos	,
斯基罗斯岛	和	莱斯博斯	,

途中，他们停下来洗劫了斯基罗斯岛和莱斯博斯岛上的几座城市。

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [sleɪvz] .

had	killed	the	men	,	and	taken	the	women	on	board	as	slaves	.
有	被杀	这	男人	,	和	已采取	这	女性	在	木板	作为	奴隶	.

他们杀死了男人，并将女人掳为奴隶带上船。

['æftər] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [trɔɪ] .

After	landing	they	proceeded	in	the	same	manner	in	the	country	about	Troy	.
后	降落	他们	继续	在	这	相同的	方式	在	这	国家	关于	特洛伊	.

登陆后，他们以同样的方式继续在特洛伊附近的地区行进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði]['gɑ:dlaɪk] [ə'kɪli:z] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	the	end	of	the	war	the	godlike	Achilles	boasted	that	he	alone	with	his
在	这	结尾	的	这	战争	这	神一般的	阿喀琉斯	吹嘘	那	他	独自的	和	他的

['mɜ:mɪdɪnz] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [twelv] [rɪtʃ] ['sɪtiz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][baɪ][lænd][ɪn][ðə; ði]

Myrmidons	had	conquered	twelve	rich	cities	by	sea	and	eleven	by	land	in	the
蚁人	有	征服	十二	富有的	城市	经过	海	和	十一	经过	土地	在	这

['troʊdʒən] ['terətɔ:ri] .

Trojan	territory	.
特洛伊木马	领土	.

战争结束时，神一般的阿喀琉斯夸耀说，他独自一人率领米尔米顿人征服了特洛伊领土上的十二座富饶的海城和十一座陆城。

[ðə; ði] ['bu:ti] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['pɑ:rti] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][kæmp][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]

The	booty	which	each	skirmishing	party	brought	in	to	camp	was	divided	and
这	赃物	哪个	每个	小规模冲突	派对	带来	在	到	营	曾是	分割	和

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	chief	always	received	the	best	of	everything	.
这	首席	总是	已收到	这	最好的	的	一切	.

每个交战队伍带回营地的战利品都会被瓜分，而首领总是能得到最好的东西。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɜ:r; wər] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɔ:lz] ,

The	inhabitants	of	the	capital	were	safe	behind	their	walls	,
这	居民	的	这	首都	是	安全的	在后面	他们的	墙壁	,

首都的居民们躲在城墙之内，安然无恙。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gri:k] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ju'naɪtɪd] , [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]

and	as	the	Greek	forces	were	seldom	united	,	the	Trojans	were	often
和	作为	这	希腊语	力量	是	很少	团结的	,	这	特洛伊木马	是	经常

['eɪb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɔ:rti] ,

able	,	by	a	sudden	sortie	,
有能力的	,	经过	一个	突然	出击	,

由于希腊军队很少能团结一致，特洛伊人常常能够通过突然出击，

[tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] ['ventʃərd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] .

to	repulse	the	attacking	parties	which	ventured	too	near	the	gates	.
到	击退	这	攻击	各方	哪个	冒险	也	靠近	这	大门	.

击退那些过于靠近城门的进攻方。

[ðɪs] ['desəltɔ:ri] ['wɔ:rfer] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gæn]

This	desultory	warfare	continued	for	several	years	,	until	many	of	the	Achaians	began
这	漫无目的的	战争	持续	为了	一些	年	,	直到	许多	的	这	阿凯亚人	开始

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

to	long	for	home	.
到	长的	为了	家	.

这种断断续续的战争持续了数年，直到许多亚该亚人开始想念家乡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər]

But	they	were	ashamed	to	depart	thus	,	without	having	accomplished	their
但	他们	是	羞愧	到	离开	因此	,	没有	拥有	完成	他们的

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

但他们羞于就此离开，因为他们没有达成目标。

[ðə; ði] ['lidər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

The	leaders	concentrated	their	men	and	began	the	siege	in	earnest	.
这	领导人	集中	他们的	男人	和	开始	这	围城	在	认真	.

指挥官们集中兵力，正式开始了围攻。

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [naʊ] [tʊk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Trojans	now	took	measures	for	more	careful	defence	and	sent	to	the
这	特洛伊木马	现在	采取	措施	为了	更多的	小心	防御	和	发送	到	这

['neɪbərɪŋ] ['pi:pəlz] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [eɪd] .

neighboring	peoples	to	demand	their	aid	.
邻接	人民	到	要求	他们的	援助	.

特洛伊人随即采取了更加谨慎的防御措施，并派人向邻近民族请求援助。

['meni] ['prɪnsəz] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] ,

Many	princes	responded	to	the	call	with	their	followers	,
许多	王子们	回应	到	这	称呼	和	他们的	追随者	,

许多王子及其追随者响应了号召，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] ['i:kwəl] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] .

until	they	had	formed	an	alliance	equal	in	strength	to	the	Achaians	.
直到	他们	有	形成	一个	联盟	平等的	在	力量	到	这	阿凯亚人	.

直到他们结成与阿开亚人实力相当的联盟。

[ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] ['fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n]

In	the	tenth	year	of	the	siege	fortune	seemed	to	have	turned	her	back	on
在	这	第十	年	的	这	围城	财富	似乎	到	有	转向	她	后退	在

[ðə; ði] ['gri:ks] ,

the	Greeks	,
这	希腊人	,

围城战的第十年，命运似乎开始背弃希腊人。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

for	besides	the	hardships	of	war	,	they	had	to	contend	with	a	pestilence	,
为了	除了	这	艰辛	的	战争	,	他们	有	到	抗衡	和	一个	瘟疫	,

除了战争的艰辛，他们还要应对瘟疫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trəudʒəns] , [waɪl] [ðer; ðər] [tu:] ['maɪti:əst]

and	finally	were	nearly	destroyed	by	the	Trojans	,	while	their	two	mightiest
和	最后	是	几乎	损毁	经过	这	特洛伊木马	,	尽管	他们的	二	最强大的

[tʃi:fs] , [,ægə'memnən] [ænd; ənd] [ə'kɪli:z] ,

chiefs	,	Agamemnon	and	Achilles	,
酋长们	,	阿伽门农	和	阿喀琉斯	,

最后他们几乎被特洛伊人彻底摧毁，而他们最强大的两位首领，阿伽门农和阿喀琉斯，

[wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] . -

were	quarrelling	.	15
是	争吵	.	-

他们正在争吵。15

[,ægə'memnən] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

Agamemnon	had	plundered	a	city	and	had	taken	Chryseïs	,	daughter	of
阿伽门农	有	掠夺	一个	城市	和	有	已采取	-	,	女儿	的

[ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [ə'pɑ:loʊ] ,

a	priest	of	Apollo	,
一个	牧师	的	阿波罗	,

阿伽门农洗劫了一座城市，掳走了阿波罗祭司的女儿克律塞伊斯。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

for	his	slave	.
为了	他的	奴隶	.

为了他的奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [neɪmd] - ,

In	the	same	way	Achilles	had	become	possessed	of	a	maid	named	Briseïs	,
在	这	相同的	方式	阿喀琉斯	有	变得	拥有	的	一个	女佣	命名	-	,

就像阿喀琉斯附身于一个名叫布里塞伊斯的侍女一样，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

to	whom	he	became	so	attached	that	he	wished	to	keep	her	always	with
到	谁	他	成为	所以	随附的	那	他	希望	到	保持	她	总是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对她产生了很深的感情，希望她能永远陪伴在自己身边。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [priːst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [kæmp][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['rænsəm]

After	a	time	the	priest	appeared	in	the	Greek	camp	with	rich	presents	to	ransom
后	一个	时间	这	牧师	出现	在	这	希腊语	营	和	富有的	礼物	到	赎金

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

过了一段时间，那位牧师带着贵重礼物出现在希腊营地，想要赎回他的女儿。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ]

but	Agamemnon	did	not	wish	to	give	up	the	maiden	and	returned	a	harsh
但	阿伽门农	做过	不是	希望	到	给	向上	这	少女	和	返回	一个	残酷的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但阿伽门农不愿放弃这位少女，并回以严厉的答复。

[ðə; ði] ['griːks] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst]

The	Greeks	urged	him	to	release	the	maid	out	of	respect	for	the	priest
这	希腊人	敦促	他	到	发布	这	女佣	出去	的	尊重	为了	这	牧师

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊz] [ræθ] ,

and	for	fear	of	Apollo's	wrath	,
和	为了	害怕	的	阿波罗的	愤怒	,

希腊人劝他释放那名女仆，既是出于对祭司的尊重，也是出于对阿波罗神愤怒的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər]

but	the	obstinate	man	refused	to	listen	to	reason	and	bade	the	father
但	这	顽固	男人	拒绝	到	听	到	原因	和	巴德	这	父亲

[dɪ'pɑːrt][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

depart	on	pain	of	chastisement	.
离开	在	疼痛	的	惩罚	.

但这个固执的男人不肯听劝，命令父亲离开，否则就惩罚他。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [læmen'teiʃənz] [ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

With	loud	lamentations	the	old	man	retired	to	the	seacoast	and	prayed	to
和	大声	哀歌	这	老的	男人	退休	到	这	海岸	和	祈祷	到

[ə'pɑːloʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

老人放声痛哭，退到海边，向阿波罗祈祷。

[ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ə'pɑːloʊ][æt; ət][wʌns] [left] [oʊ'lɪmpəs] ,

The	legend	tells	us	that	Apollo	at	once	left	Olympus	,
这	传奇	讲述	我们	那	阿波罗	在	一次	左边	奥林匹斯山	,

传说中，阿波罗随即离开了奥林匹斯山。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

seated	himself	at	some	distance	from	the	ships	,
坐着	他自己	在	一些	距离	从	这	船舶	,

他坐在离船只一段距离的地方，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

and	began	to	shoot	his	arrows	into	the	Greek	camp	.
和	开始	到	射击	他的	箭头	进入	这	希腊语	营	.

然后他开始向希腊营地射箭。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [strʌk] [daɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

Whatever	was	struck	died	a	sudden	death	by	the	plague	.
任何	曾是	击	死亡	一个	突然	死亡	经过	这	瘟疫	.

凡是被瘟疫侵袭的生物都会突然死亡。

[fɜːrst][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [fel] ['vɪktəms] .

First	the	donkeys	and	dogs	and	then	the	men	fell	victims	.
第一的	这	驴	和	狗	和	然后	这	男人	跌倒	受害者	.

先是驴和狗，然后是人，它们都成了受害者。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪəz] [bəːnd] [ɪn'ses(ə)ntli]

The	pestilence	raged	for	nine	days	,	during	which	the	funeral	pyres	burned	incessantly
这	瘟疫	愤怒	为了	九	天	,	期间	哪个	这	葬礼	火葬	烧伤	不已

. -

.	16

. -

瘟疫肆虐了九天，期间葬礼的柴堆从未间断地燃烧着。[16]

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['lidər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

This	filled	the	leaders	with	great	apprehension	,
这	已填	这	领导人	和	伟大的	忧虑	,

这令领导人们深感忧虑。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ə'kɪliːz] ['sʌmənd] [ə; eɪ][foʊk] [ə'sembli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

so	that	on	the	tenth	day	Achilles	summoned	a	folk	assembly	and	advised	the
所以	那	在	这	第十	天	阿喀琉斯	被召唤	一个	民间	集会	和	建议	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪr] ['kælkəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]

people	to	call	upon	the	seer	Calchas	to	discover	what	fault	of	the	army	had
人们	到	称呼	之上	这	先知	卡尔查斯	到	发现	什么	过错	的	这	军队	有

[brɔːt] [ðɪs] [woʊ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][gɑːd] [maɪt]

brought	this	woe	upon	them	and	by	means	of	what	sacrifice	the	god	might
带来	这	悲哀	之上	他们	和	经过	方法	的	什么	牺牲	这	上帝	可能

[biː; bi] [ə'piːzd] .

be	appeased	.
是	安抚	.

因此，在第十天，阿喀琉斯召集了民众大会，建议人们去请先知卡尔卡斯来查明军队的什么过错给他们带来了这场灾难，以及可以通过什么祭祀来安抚神灵。

['kælkəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Calchas	hesitated	,	but	at	length	answered	that	he	knew	the	reason	,
卡尔查斯	犹豫了一下	,	但	在	长度	回答	那	他	知道	这	原因	,

卡尔卡斯犹豫了一下，但最终回答说他知道原因。

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]

but	feared	to	give	it	until	the	bravest	among	the	heroes	had	sworn	to
但	害怕	到	给	它	直到	这	最勇敢的	之中	这	英雄	有	宣誓	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri]

protect	him	in	case	a	man	of	great	power	among	the	Achaians	should	be	angry
保护	他	在	案件	一个	男人	的	伟大的	力量	之中	这	阿凯亚人	应该	是	生气的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

at	his	decree	.
在	他的	法令	.

但他不敢轻易下令，直到最勇敢的英雄们发誓保护他，以防阿开亚人中有权势的人因他的法令而生气。

[ðen] [əˈkɪliːz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [vaʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,

Then	Achilles	stood	up	and	made	a	public	vow	to	protect	him	,
然后	阿喀琉斯	站立	向上	和	制成	一个	民众	发誓	到	保护	他	,

然后阿喀琉斯站起来，公开发誓要保护他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ment] [wɜːr; wər][ˌægəˈmemnən] , [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] .

even	though	the	man	he	meant	were	Agamemnon	,	mightiest	of	the	Greeks	.
甚至	尽管	这	男人	他	意思是	是	阿伽门农	,	最强大的	的	这	希腊人	.

尽管他所指的人是希腊最强大的阿伽门农。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkælkəs] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Very	well	,	then	,	”	replied	Calchas	,	“	I	will	declare	the	truth	.
“	非常	出色地	,	然后	,	”	回复	卡尔查斯	,	“	我	将要	宣布	这	真相	.

“好吧，”卡尔卡斯回答说，“我将说出真相。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌægəˈmemnən][wɪð; wɪθ] [huːm] [əˈpɑːloʊ][ɪz][ˈæŋgri] ,

Yes	,	it	is	Agamemnon	with	whom	Apollo	is	angry	,
是的	,	它	是	阿伽门农	和	谁	阿波罗	是	生气的	,

是的，阿波罗生气的对象是阿伽门农。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈanəːd] [hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz]

for	he	has	dishonored	his	priest	and	has	refused	to	restore	his
为了	他	有	蒙羞	他的	牧师	和	有	拒绝	到	恢复	他的

[ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

daughter	to	him	.
女儿	到	他	.

因为他羞辱了他的祭司，并且拒绝将女儿归还给他。

[ˈðerfɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː]

Therefore	hath	he	sent	this	punishment	upon	us	and	we	cannot	escape	it
所以	有	他	发送	这	惩罚	之上	我们	和	我们	不能	逃脱	它

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sækrɪfaɪs]

until	the	maiden	shall	be	returned	freely	to	her	father	and	a	rich	sacrifice
直到	这	少女	将	是	返回	自由	到	她	父亲	和	一个	富有的	牺牲

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['ɔːltər] .

has	been	offered	to	the	god	upon	his	holy	altar	.
有	到过	提供	到	这	上帝	之上	他的	圣	坛	.

因此，他降下这样的惩罚给我们，除非少女被自由地送回她父亲身边，并且在神的圣坛上向他献上丰盛的祭品，否则我们无法逃脱。

” [ˌægəˈmemnən] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [kraɪd] : “ [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɪr] , [mʌst; məst][aɪ][duː] ['penəns]

”	Agamemnon	,	trembling	with	rage	,	cried	:	“	Miserable	seer	,	must	I	do	penance
”	阿伽门农	,	发抖	和	愤怒	,	哭	:	“	悲惨的	先知	,	必须	我	做	忏悔

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [sɪnz] ?

for	the	people's	sins	?
为了	这	人们的	罪孽	?

阿伽门农气得浑身颤抖，喊道：“可怜的先知，难道我要为人民的罪孽赎罪吗？”

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['femənɪn] ['tæsks] .

The	maiden	is	wise	and	well	trained	in	feminine	tasks	.
这	少女	是	明智的	和	出色地	受过训练	在	女性	任务	.

这位少女聪慧过人，精通各种女性事务。

[aɪ] [praɪz] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [maɪ] [spaʊs] , [ˌklaɪtəmˈnestrə] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

I	prize	her	above	my	spouse	,	Clytemnestra	,	and	must	I	give	her	up	?
我	奖	她	多于	我的	配偶	,	克吕泰涅斯特拉	,	和	必须	我	给	她	向上	?

我视她胜过我的妻子克吕泰涅斯特拉，难道我必须放弃她吗？

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ; [teɪk] [hɜːr; hər] !

Let	it	be	so	;	take	her	!
让	它	是	所以	;	拿	她	!

就这么办吧，带她走！

[aɪ] [wɪl] [ber] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] .

I	will	bear	even	more	than	this	for	the	people's	good	.
我	将要	熊	甚至	更多的	比	这	为了	这	人们的	好的	.

为了人民的利益，我甚至愿意承受更多。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [prə'veɪd] [ə'nʌðər] [gɪft] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

But	I	tell	you	,	ye	must	provide	another	gift	in	her	place	,
但	我	告诉	你	,	是的	必须	提供	其他	礼物	在	她	地方	,

但我告诉你们，你们必须另献一份礼物来代替她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] . ”

for	she	was	my	share	of	the	booty	.	”
为了	她	曾是	我的	分享	的	这	赃物	.	”

因为她是我分到的那份战利品。

“ [ˌævə'rɪʃəs] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][mæn] , ” ['ænsər] [ə'kɪliːz] , “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'mænd] ?

“	Avaricious	,	insatiable	man	,	”	answered	Achilles	,	“	what	dost	thou	demand	?
“	贪婪	,	贪得无厌	男人	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	什么	朋友	你	要求	?

“贪婪无度的人啊，”阿喀琉斯回答说，“你想要什么？”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['treʒərz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

I	knew	not	that	we	had	treasures	in	reserve	.
我	知道	不是	那	我们	有	宝藏	在	预订	.

我并不知道我们还有储备的宝藏。

['ðerfɔːr] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɔdz][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [rɪtʃ] [trɔɪ] .

Therefore	be	patient	until	the	gods	aid	us	to	conquer	rich	Troy	.
所以	是	病人	直到	这	神	援助	我们	到	征服	富有的	特洛伊	.

因此，请耐心等待神明帮助我们征服富饶的特洛伊。

[ðen] [ðaʊ] [meist] [rɪ'pleɪs] [ðaɪ] ['treʒər] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] . ” -

Then	thou	mayst	replace	thy	treasure	many	times	over	.	”	17
然后	你	五月	代替	你的	宝藏	许多	时代	超过	.	”	-

这样，你就可以多次重建你的财富。”17

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,

Although	this	speech	was	just	,
虽然	这	演讲	曾是	只是	,

虽然这篇演讲只是，

[ðə; ði]['æŋgri][mæn][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : “ [nɑːt] [soʊ] ,

the	angry	man	imagined	that	it	was	intended	in	mockery	and	he	cried	:	“	Not	so	,
这	生气的	男人	想象	那	它	曾是	故意的	在	嘲讽	和	他	哭	:	“	不是	所以	,

愤怒的男人认为这是在嘲讽，于是喊道：“不是这样的，

[ə'kɪliːz] ; [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] !

Achilles	;	strong	and	brave	as	thou	art	,	thou	shalt	not	intimidate	me	!
阿喀琉斯	;	强的	和	勇敢的	作为	你	艺术	,	你	应	不是	威吓	我	!

阿喀琉斯，你虽强壮勇敢，却也吓不倒我！

[dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðerz] , [waɪl] [maɪn] [ɪz]['teɪkən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Dost	thou	expect	to	keep	thy	spoils	and	the	others	theirs	,	while	mine	is	taken	from	me	?
多斯特	你	预计	到	保持	你的	战利品	和	这	其他的	他们的	,	尽管	矿	是	已采取	从	我	?

你以为你可以保留你的战利品，别人的战利品也归你，而我的战利品却被夺走吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

I	tell	thee	,	if	I	receive	no	compensation	,
我	告诉	你	, 如果	我		收到	不	赔偿	,

我告诉你，如果我得不到任何补偿，

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [tent] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz][ɔːr][ʌv; əv]['eɪdʒæks] ,

I	will	myself	take	it	from	thy	tent	or	those	of	Ulysses	or	of	Ajax	,
我	将要	我	拿	它	从	你的	帐篷	或者	那些	的	尤利西斯	或者	的	阿贾克斯	,

我本人将从你的帐篷、尤利西斯的帐篷或阿贾克斯的帐篷中取走它。

[ɔːr] [wer'evər] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [dɪ'spɔɪl] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .

or	wherever	I	please	,	and	let	him	whom	I	despoil	avenge	himself	.
或者	无论	我	请	,	和	让	他	谁	我	掠夺	报仇	他自己	.

或者随我意愿，去任何地方，让被我掠夺的人自己复仇。

[teɪk] [naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stɪr] ,

Take	now	the	maiden	,	put	her	aboard	the	ship	,	together	with	the	sacrificial	steer	,
拿	现在	这	少女	,	放	她	船上	这	船	,	一起	和	这	献祭	转向	,

现在把少女带上船，连同祭祀用的牛一起带上船。

[ænd; ənd] [roʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kraɪsi] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	row	her	to	Chryse	,	where	her	father	lives	,
和	排	她	到	克律塞	,	在哪里	她	父亲	生活	,

然后划船送她去克律塞，她父亲住在那里。

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

that	the	god	may	no	longer	be	angry	with	us	.
那	这	上帝	可能	不	更长	是	生气的	和	我们	.

愿神不再对我们生气。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] : " [wʌt] !

"	This	speech	infuriated	Achilles	and	he	cried	angrily	:	"	What	!
"	这	演讲	愤怒的	阿喀琉斯	和	他	哭	愤怒地	:	"	什么	!

这段话激怒了阿喀琉斯，他愤怒地喊道："什么！

[ðaʊ] [wʊdst] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [praɪz] ?

Thou	wouldst	take	away	my	prize	?
你	会	拿	离开	我的	奖	?

你想夺走我的奖赏吗?

[dɪd] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['trəudʒəns][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] ?

Did	we	march	against	the	Trojans	for	our	own	sakes	?
做过	我们	行进	反对	这	特洛伊木马	为了	我们的	自己的	清酒	?

我们出兵对抗特洛伊人是为了我们自己的利益吗?

[nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] !

Not	I	,	indeed	!
不是	我	,	的确	!

绝对不是我!

[ðeɪ] ['nevər] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] , [nɔːr]['evər] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [kaʊ] ,

They	never	injured	me	,	nor	ever	robbed	me	of	a	horse	or	cow	,
他们	绝不	受伤	我	,	也不	曾经	被抢劫	我	的	一个	马	或者	奶牛	,

他们从未伤害过我，也从未抢走过我的马或牛。

[nɔːr] ['pɪlɪdʒd] [maɪ] ['nuːli] [soʊn] [fiːldz] .

nor	pillaged	my	newly	sown	fields	.
也不	被洗劫一空	我的	新	播种	字段	.

他们也没有掠夺我新播种的田地。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t]

I	was	well	protected	by	wooded	hills	and	the	broad	sea	and	never	thought
我	曾是	出色地	受保护	经过	树木繁茂的	丘陵	和	这	广阔	海	和	绝不	想法

[ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪn][maɪ] - [hoʊm] .

of	Troy	in	my	Phthian	home	.
的	特洛伊	在	我的	-	家	.

在我的菲提亚家乡，有树木繁茂的山丘和广阔的大海的庇护，我从未想过特洛伊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɑ:n] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] , [ðaʊ] ['selfɪʃ] , ['ʃeɪmləs] [mæn] ,

It	was	solely	on	thy	account	,	thou	selfish	,	shameless	man	,
它	曾是	仅	在	你的	帐户	,	你	自私	,	不要脸	男人	,

这完全是因为你，你这个自私无耻的男人！

[ðæt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðɚz] ['sʌli:d] ['ɑ:nər] .

that	I	came	hither	to	avenge	thine	and	thy	brother's	sullied	honor	.
那	我	来了	这里	到	报仇	你的	和	你的	兄弟	污秽	荣誉	.

我来到这里，是为了替你和你兄弟报仇雪恨，洗刷他们蒙受的耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [soʊ] ['spi:dəli] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

And	this	hast	thou	so	speedily	forgotten	and	threatenest	even	to	take	away
和	这	哈斯特	你	所以	迅速地	被遗忘的	和	威胁	甚至	到	拿	离开

[ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [ə'kɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

the	spoils	which	the	Achaians	have	unanimously	accorded	me	and	which	I
这	战利品	哪个	这	阿凯亚人	有	一致	同意	我	和	哪个	我

[hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] ?

have	honestly	earned	?
有	诚实地	获得	?

难道你如此迅速地忘记了这件事，甚至威胁要夺走亚该亚人一致授予我的、我辛勤挣来的战利品吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [bɔ:rn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?

Have	I	not	hitherto	borne	the	chief	burden	of	the	war	?
有	我	不是	迄今为止	出生	这	首席	负担	的	这	战争	?

难道我不是迄今为止承担了战争的主要重担吗?

[hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?

Who	has	fought	as	much	as	I	?
WHO	有	战斗	作为	很多	作为	我	?

谁经历过像我一样多的战斗?

[let] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] !

Let	him	appear	!
让	他	出现	!

让他出来!

[ænd; ənd] [wen] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'si:vd] ['praɪzɪz] [laɪk] [ðaɪn] ?

And	when	have	I	received	prizes	like	thine	?
和	什么时候	有	我	已收到	奖品	喜欢	你的	?

我何时获得过像你这样的奖项?

[ðaʊ] [hæst] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self]

Thou	hast	always	taken	the	best	of	everything	,	while	I	have	contented	myself
你	哈斯特	总是	已采取	这	最好的	的	一切	,	尽管	我	有	满足	我

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] .

with	little	.
和	小的	.

你总是拿走最好的东西，而我却满足于一无所有。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[ðaʊ] ['meiist, meist] [faɪt] [ə'loʊn] !
Thou mayest fight alone !
你 五月 斗争 独自的 !

你可孤军奋战!

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['θɪθiə] ! ” -
I return to Phthia ! ” 18
我 返回 到 弗提亚 ! ” -

我回到弗提亚!“18

“ [flai] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [bɪdz] [ðiː] ! ” [flæʃt] [fɔːrθ] [,ægə'memnən][ɪn]['æŋgər] .
“ Fly , if thy heart bids thee ! ” flashed forth Agamemnon in anger .
“ 飞 , 如果 你的 心 出价 你 ! ” 闪光灯 前进 阿伽门农 在 愤怒 .

“如果你的心驱使你逃走，那就逃吧！”阿伽门农愤怒地喊道。

“ ['truːli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][beg] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
“ Truly I shall not beg thee to remain .
“ 真的 我 将 不是 求 你 到 保持 .

“我真的不会求你留下。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [hɪr] [θruː] [huːm] ['dʒuːpɪtər] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['ɑːnər] .
There are other warriors here through whom Jupiter will help me to achieve honor .
那里 是 其他 战士 这里 通过 谁 木星 将要 帮助 我 到 达到 荣誉 .

这里还有其他勇士，朱庇特会通过他们帮助我获得荣耀。

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Thou hast been obnoxious to me from the beginning .
你 哈斯特 到过 令人讨厌的 到 我 从 这 开始 .

从一开始你就让我感到厌恶。

[ðaʊ] [hæst] ['evər] [lʌvd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd][hæst] ['nevər] [kept] [piːs] .
Thou hast ever loved quarrelling and strife and hast never kept peace .
你 哈斯特 曾经 喜爱 争吵 和 冲突 和 哈斯特 绝不 保留 和平 .

你素来喜爱争吵和纷争，从未维护过和平。

[ðaɪ] [streŋθ] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [praɪd] [ðaɪ'self] [ˌɔːltə'geðər]
Thy strength hath been given thee by the gods and thou dost pride thyself altogether
你的 力量 有 到过 给定 你 经过 这 神 和 你 朋友 自豪 你自己 共
[tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
too much upon it .
也 很多 之上 它 .

你的力量是神赐予你的，但你却过于骄傲自满。

[ðaʊ] ['meiist, meist][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [ruːl] ['piːsfəli] ['oʊvər][ðaɪ]
Thou mayest sail away with all thy followers and rule peacefully over thy
你 五月 帆 离开 和 全部 你的 追随者 和 规则 和平地 超过 你的
['mɝːmɪdɪnz] .
Myrmidons .
蚁人 .

你可以带着你的所有追随者扬帆远航，和平地统治你的米尔米顿人。

[ðaɪ] [ræθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thy wrath is nothing to me .
你的 愤怒 是 没有什么 到 我 .

你的愤怒与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] , [ðæt] [æz; əz] [ə'pɑːloʊ][hæz; həz]['teɪkən] - ['dɔːtər] [frʌm; frəm]
But I tell thee , that as Phœbus Apollo has taken Chryse's daughter from
但 我 告诉 你 , 那 作为 菲布斯 阿波罗 有 已采取 - 女儿 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我告诉你，正如阿波罗神福玻斯从我身边夺走了克律塞的女儿一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ðɪ]['roʊzi] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðaɪ] [praɪz] ,

I	shall	take	from	thee	the	rosy	daughter	of	Briseïs	,	thy	prize	,
我	将	拿	从	你	这	红润	女儿	的	-	,	你的	奖	,

我将夺走布里塞伊斯的红润女儿，你的奖赏。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

so	that	thou	mayest	learn	how	much	more	powerful	I	am	than	thou	,
所以	那	你	五月	学习	如何	很多	更多的	强大的	我	是	比	你	,

好让你明白我比你强大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

and	that	no	other	in	future	shall	dare	to	defy	me	as	thou	hast	done	.
和	那	不	其他	在	未来	将	敢	到	违抗	我	作为	你	哈斯特	完毕	.

以后再也不会有人敢像你一样违抗我的命令了。

" [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'kɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

"	In	a	rage	Achilles	drew	his	shining	sword	from	its	scabbard	to	cut	down
"	在	一个	愤怒	阿喀琉斯	画	他的	灼灼	剑	从	它是	刀鞘	到	切	向下

[ˌægə'memnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

“阿喀琉斯怒不可遏，拔出闪亮的宝剑，砍倒了阿伽门农。”

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ,

Suddenly	,	unseen	by	all	the	rest	,
突然	,	看不见	经过	全部	这	休息	,

突然间，在所有人都没注意到的情况下，

[ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [drɔː]

the	goddess	Athena	stood	behind	him	and	whispered	to	him	not	to	draw
这	女神	雅典娜	站立	在后面	他	和	低声说道	到	他	不是	到	画

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

his	sword	against	the	king	,
他的	剑	反对	这	国王	,

女神雅典娜站在他身后，低声告诉他不要拔剑攻击国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [skoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

but	that	he	might	scold	as	much	as	he	pleased	.
但	那	他	可能	骂	作为	很多	作为	他	高兴	.

但他可以随心所欲地责骂。

“ [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [oʊ] ['gɑːdəs] , ” ['ænsər] [ə'kɪliːz] , “ [ðoʊ] ['æŋgər] [fɪlz] [maɪ]

“	Thy	word	I	must	obey	,	oh	goddess	,	”	answered	Achilles	,	“	though	anger	fills	my
“	你的	单词	我	必须	服从	,	哦	女神	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	尽管	愤怒	填充	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“女神啊，我必须服从您的旨意，”阿喀琉斯回答说，“尽管我的心中充满了愤怒。”

[ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'tend] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .

The	gods	attend	those	who	follow	their	counsel	.
这	神	出席	那些	WHO	跟随	他们的	法律顾问	.

听从神明指引的人，必能得到神的眷顾。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['skæbərd] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	With	these	words	he	returned	his	sword	to	its	scabbard	,	but	turning	to
"	和	这些	字	他	返回	他的	剑	到	它是	刀鞘	,	但	转弯	到

[ˌægə'memnən][hiː; hi][kraɪd] :

Agamemnon	he	cried	:
阿伽门农	他	哭	:

说完这些话，他将剑收回剑鞘，然后转向阿伽门农，喊道：

“ [ðaʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['drʌŋkərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Thou miserable drunkard , with the look of a dog and the courage of a
“ 你 悲惨的 酒鬼 , 和 这 看 的 一个 狗 和 这 勇气 的 一个
[her] !
hare !
野兔 !

“你这可怜的醉汉，长着狗的脸，却有兔子的勇气！”

['nevər] [hæst] [ðaʊ] [derd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Never hast thou dared to risk a decisive battle or to lie in ambush with the
绝不 哈斯特 你 敢于 到 风险 一个 决定性 战斗 或者 到 说谎 在 伏击 和 这
['ʌðər] ['nəublz] ;
other nobles ;
其他 贵族 ;

你从未敢冒险进行决定性的战斗，也从未敢与其他贵族一起设下埋伏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn]
but it is more comfortable to take away his prize from the single man
但 它 是 更多的 舒服的 到 拿 离开 他的 奖 从 这 单身的 男人
[huː] [ə'pəuziz] [ðiː] .
who opposes thee .
WHO 反对 你 .

但是，从那个与你作对的孤胆英雄手中夺走他的奖赏要容易得多。

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,
I swear that thou shalt never again see me raise my arm against the Trojans ,
我 发誓 那 你 应 绝不 再次 看 我 增加 我的 手臂 反对 这 特洛伊木马 ,

我发誓，你绝不会再看到我举起手臂对抗特洛伊人。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðaɪ] [niːz]
though all thy Achaians should perish and thou shouldst beseech me on thy knees
尽管 全部 你的 阿凯亚人 应该 沦 和 你 应该 恳求 我 在 你的 膝盖
[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] . ” -
to save thee . ” 19
到 节省 你 . ” -

纵然你的亚该亚人全都灭亡，纵然你跪地求我拯救你。”19

[ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
Thus he spake , and dashing his sceptre upon the ground , sat down in silence .
因此 他 说 , 和 帅气 他的 权杖 之上 这 地面 , 卫星 向下 在 沉默 .

说完，他将权杖摔在地上，然后默默地坐了下来。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['pæʃənət] [spiːtʃ] [wen] [ʌp] [roʊz] [oʊld]
Agamemnon was preparing to answer this passionate speech when up rose old
阿伽门农 曾是 准备 到 回答 这 热情的 演讲 什么时候 向上 玫瑰 老的
['nestə] ,
Nestor ,
内斯特 ,

阿伽门农正准备回应这番慷慨激昂的演讲时，老内斯托尔站了起来。

['revərənst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [baɪ] ['evriwʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
reverenced like a father by everyone for his age , wisdom , and experience .
受人尊敬的 喜欢 一个 父亲 经过 每个人 为了 他的 年龄 , 智慧 , 和 经验 .

他因其年龄、智慧和经验，受到大家如同父亲般的尊敬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .
When it was seen that he wished to speak all were quiet .
什么时候 它 曾是 已见 那 他 希望 到 说话 全部 是 安静的 .

当他表示想发言时，所有人都安静了下来。

['i:v(ə)n][ˌægə'memnən] ['braɪdld] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] [oʊld][mæn][bɪ'gæn] : “

Even	Agamemnon	bridled	his	anger	,	and	the	well	-	meaning	old	man	began	:	“
甚至	阿伽门农	勒住	他的	愤怒	,	和	这	出色地	-	意义	老的	男人	开始	:	“

[dɪr] [frendz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] !

Dear	friends	,	what	are	you	about	!
亲爱的	朋友们	,	什么	是	你	关于	!

就连阿伽门农也克制住了怒火，这位好心的老人开口说道：“亲爱的朋友们，你们在做什么呢！”

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪt] [du:][ji:; ji] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] !

What	an	unhappy	fate	do	ye	bring	upon	us	all	!
什么	一个	不开心	命运	做	是的	带来	之上	我们	全部	!

你们给我们所有人带来了多么不幸的命运啊！

[haʊ] ['praɪəm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

How	Priam	,	his	sons	,
如何	普里阿姆	,	他的	儿子们	,

普里阿摩斯和他的儿子们如何

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['troʊdʒən] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst]

and	the	whole	Trojan	people	will	rejoice	when	they	hear	that	the	foremost	Achaians
和	这	所有的	特洛伊木马	人们	将要	麾	什么时候	他们	听到	那	这	首先	阿凯亚人

[ɑ:r; ər] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

are	quarrelling	.
是	争吵	.

当特洛伊人民听到阿开亚人首领之间发生争吵时，他们都会欢欣鼓舞。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Listen	to	me	,
听	到	我	,

听我说，

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðə; ði] [hæv; həv]

for	ye	are	all	much	younger	than	I	.	However	much	power	the	Achaians	have
为了	是的	是	全部	很多	年轻	比	我	.	然而	很多	力量	这	阿凯亚人	有

['gɪv(ə)n] [ði:] ,

given	thee	,
给定	你	,

因为你们都比我年轻得多。无论亚该亚人赋予你们多大的权力，

[ˌægə'memnən] , [du:][nɑ:t][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

Agamemnon	,	do	not	abuse	it	.
阿伽门农	,	做	不是	虐待	它	.

阿伽门农，不要滥用它。

[let] [ə'kɪli:z] [ki:p] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæv; həv] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] .

Let	Achilles	keep	the	prize	with	which	the	Achaians	have	rewarded	him	.
让	阿喀琉斯	保持	这	奖	和	哪个	这	阿凯亚人	有	奖励	他	.

就让阿喀琉斯保留阿开亚人赐予他的奖赏吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'kɪli:z] , [du:][nɑ:t][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	thou	,	Achilles	,	do	not	defy	the	king	,
和	你	,	阿喀琉斯	,	做	不是	违抗	这	国王	,

阿喀琉斯啊，你不可违抗国王的命令。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæz; həz]['dʒu:pɪtər] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

for	never	has	Jupiter	crowned	a	king	with	such	honor	as	this	one	.
为了	绝不	有	木星	加冕	一个	国王	和	这样的	荣誉	作为	这	一	.

朱庇特从未赐予过一位国王如此高的荣誉。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['ænsestri] ,

Though	thou	art	stronger	than	he	and	boastest	thyself	of	divine	ancestry	,
尽管	你	艺术	更强	比	他	和	吹牛	你自己	的	神圣的	祖先	,

虽然你比他更强壮，并且自诩拥有神圣的血统，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”

he	is	the	more	powerful	and	all	the	people	obey	him	.	”
他	是	这	更多的	强大的	和	全部	这	人们	服从	他	.	”

他权力更大，所有人都服从他。

“ ['truːli] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [ˌægə'memnən] , “ [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] ['wɜːrðɪli] .

“	Truly	,	honorable	father	,	”	answered	Agamemnon	,	“	thou	hast	spoken	worthily	.
”	真的	,	光荣的	父亲	,	”	回答	阿伽门农	,	“	你	哈斯特	说	值得地	.

“尊敬的父亲，”阿伽门农回答说，“您说得真好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] ,

But	this	man	is	unreasonable	;	he	wishes	to	be	above	all	others	,	to	rule	all	,
但	这	男人	是	不合理	;	他	愿望	到	是	多于	全部	其他的	,	到	规则	全部	,

但这个人不讲道理；他想凌驾于所有人之上，统治所有人。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] . ” -

to	make	laws	for	all	.	”	20
到	制作	法律	为了	全部	.	”	-

为所有人制定法律。”20

[ə'kɪliːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Achilles	interrupted	him	.
阿喀琉斯	中断	他	.

阿喀琉斯打断了他。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [dɪd][aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'sʌlts] .

“	Indeed	I	should	be	a	coward	did	I	submit	to	all	thy	insults	.
”	的确	我	应该	是	一个	懦夫	做过	我	提交	到	全部	你的	侮辱	.

“如果我屈服于你所有的侮辱，那我岂不成了个懦夫？”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn] .

I	will	keep	the	vow	I	have	sworn	.
我	将要	保持	这	发誓	我	有	宣誓	.

我将信守我所立下的誓言。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

One	thing	I	will	say	—	if	the	Achaians	wish	the	maiden	they	have	given	me	,
一	事物	我	将要	说	—	如果	这	阿凯亚人	希望	这	少女	他们	有	给定	我	,

我只想说一件事——如果亚该亚人想要他们赐给我的那位少女，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] .

they	may	have	her	.
他们	可能	有	她	.

他们可能已经抓到她了。

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][maɪ] ['ʌðər] [spɔɪlz] .

But	woe	to	thee	if	thou	layest	hands	upon	my	other	spoils	.
但	悲哀	到	你	如果	你	最底层	双手	之上	我的	其他	战利品	.

但如果你胆敢染指我的其他战利品，你就等着倒霉吧！

” [ˌægə'memnən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

”	Agamemnon	insisted	on	taking	the	maiden	,	and	he	had	the	power	to
”	阿伽门农	坚持	在	采取	这	少女	,	和	他	有	这	力量	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] .

carry	out	his	threats	.
携带	出去	他的	威胁	.

“阿伽门农坚持要娶那位少女，而且他有能力兑现他的威胁。

['wɪzdəm] ['kaʊnsəld] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [sə'rendər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

Wisdom	**counselled**	**Achilles**	**to**	**surrender**	**what**	**he**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**
智慧	建议	阿喀琉斯	到	投降	什么	他	曾是	不是	强的	足够的	到	抓住

.

:

.

智慧劝告阿喀琉斯放弃他无力守护的东西。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] ['enəmi] ,

He	**withdrew**	**from**	**the**	**quarrel**	**with**	**more**	**dignity**	**than**	**his**	**unjust**	**enemy**	**,**
他	退出	从	这	争吵	和	更多的	尊严	比	他的	不公正	敌人	,

他比不公正的敌人更有尊严地退出了争吵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**his**	**threat**	**of**	**abandoning**	**the**	**war**	**gave**	**him**	**ample**	**satisfaction**	**.**
和	他的	威胁	的	放弃	这	战争	给予	他	充足	满意	.

他威胁要放弃战争，这让他感到非常满足。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .

The	**result**	**proved**	**his**	**value**	**.**
这	结果	已证实	他的	价值	.

结果证明了他的价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['hektər] , ['praɪˌæmz, 'praɪəmz]

He	**had**	**thus**	**far**	**been**	**the**	**only**	**one**	**able**	**to**	**vanquish**	**Hector**	**,**	**Priam's**
他	有	因此	远的	到过	这	仅有的	一	有能力的	到	征服	赫克托	,	普里阿摩斯的

[moʊst]['væliənt] [sʌn] ;

most	**valiant**	**son**	**;**
最多	英勇	儿子	;

到目前为止，他是唯一一个能够战胜普里阿摩斯最英勇的儿子赫克托耳的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['trəudʒəns] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	**now**	**that**	**he**	**had**	**withdrawn**	**,**	**it**	**was**	**the**	**Trojans**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
和	现在	那	他	有	撤回	,	它	曾是	这	特洛伊木马	,	天	后	天	,

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['viktəz] .

who	**were**	**the**	**victors**	**.**
WHO	是	这	胜利者	.

现在他撤退了，特洛伊人日复一日地取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd] [duːmd] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**god**	**had**	**doomed**	**the**	**Greeks**	**to**	**destruction**	**.**
它	似乎	作为	尽管	一个	上帝	有	注定失败	这	希腊人	到	破坏	.

仿佛是神明注定了希腊人的毁灭。

[ˌægə'memnən][fɜːrst] [sent] [ju(ː)'lisiːz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ænɪmlz]

Agamemnon	**first**	**sent**	**Ulysses**	**to**	**conduct**	**his**	**slave**	**and**	**the**	**appointed**	**animals**
阿伽门农	第一的	发送	尤利西斯	到	执行	他的	奴隶	和	这	任命	动物

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

for	**the**	**sacrifice**	**to**	**her**	**father's**	**home**	**.**
为了	这	牺牲	到	她	父亲的	家	.

阿伽门农首先派尤利西斯带着他的奴隶和指定的祭祀牲畜前往她父亲的家。

[nekst][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː] ['herəldz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [frʌm; frəm] [ə'kɪliːz] - [tent]

Next	**he**	**called**	**upon**	**two**	**heralds**	**to**	**fetch**	**the**	**beautiful**	**Briseïs**	**from**	**Achilles**	**'**	**tent**
下一个	他	称为	之上	二	使者	到	拿来	这	美丽的	-	从	阿喀琉斯	-	帐篷

.

:

.

接下来，他召来两名使者，从阿喀琉斯的帐篷里把美丽的布里塞伊斯带回来。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

They	obeyed	his	command	in	fear	and	trembling	.
他们	服从	他的	命令	在	害怕	和	发抖	.

他们战战兢兢地服从了他的命令。

[bʌt; bət] [ə'kɪli:z] ['bænɪʃt] [ðer; ðər] [fɪrz] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] ['hɪðər] , [ji:; ji]['seɪkrɪd] ['mesindʒəz]

But	Achilles	banished	their	fears	,	saying	:	"	Come	hither	,	ye	sacred	messengers
但	阿喀琉斯	被放逐	他们的	恐惧	,	说	:	"	来	这里	,	是的	神圣	信使

[ænd; ənd] [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ji:; ji] .

and	peace	be	with	ye	.
和	和平	是	和	是的	.

但阿喀琉斯打消了他们的恐惧，说道："来吧，神圣的使者们，愿你们平安。"

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [sendz] [ji:; ji] .

For	ye	are	not	to	blame	,	but	he	who	sends	ye	.
为了	是的	是	不是	到	责备	,	但	他	WHO	发送	是的	.

因为错不在你们，而在于那差你们来的。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][meɪd] .

He	shall	have	the	maid	.
他	将	有	这	女佣	.

他将得到那个女仆。

[goʊ] , [pə'trəukləs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

Go	,	Patroclus	,	and	fetch	her	out	.
去	,	帕特罗克罗斯	,	和	拿来	她	出去	.

帕特罗克罗斯，去把她带出来。

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['witnisiz] [bɪ'fɔ:r] [gɔdz][ænd; ənd] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] ['nevər] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ]

Ye	are	all	witnesses	before	gods	and	men	that	I	have	sworn	never	to	lift	a
叶	是	全部	证人	前	神	和	男人	那	我	有	宣誓	绝不	到	举起	一个

[hænd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][,ægə'memnən] [ə'genst] [trɔɪ] .

hand	again	for	Agamemnon	against	Troy	.
手	再次	为了	阿伽门农	反对	特洛伊	.

你们都可以在神明和世人面前作证，我已发誓，绝不再为阿伽门农出手攻击特洛伊。

" [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [pə'trəukləs] ,

"	They	received	the	maid	from	the	hands	of	his	friend	,	Patroclus	,
"	他们	已收到	这	女佣	从	这	双手	的	他的	朋友	,	帕特罗克罗斯	,

"他们从他的朋友帕特罗克罗斯手中接过了那位女仆，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	she	went	reluctantly	away	with	them	,
和	她	去	勉强	离开	和	他们	,

她很不情愿地和他们一起离开了。

['ɔ:f(ə)n] ['glænsɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] ['bækwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .

often	glancing	sorrowfully	backward	toward	the	tent	of	her	former	beloved	master	.
经常	瞥了一眼	悲伤地	落后	朝向	这	帐篷	的	她	以前的	心爱	掌握	.

-

21

-

她常常悲伤地回头望向她昔日挚爱的主人的帐篷。21

['tʃæptər] [i:]

Chapter	II
章	二

第二章

['θetis; 'θi:-] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd] [begz] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [ə'sɪstəns]

Thetis	Promises	to	Aid	the	Angry	Achilles	and	Begs	Jupiter's	Assistance
忒提斯	承诺	到	援助	这	生气的	阿喀琉斯	和	乞讨	木星的	协助

— ['dʒu:noʊ] [ɪz] ['æŋgri] — [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ['sʌmən] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə]

—	Juno	is	Angry	—	Agamemnon	and	the	Other	Princes	Summon	the	Greeks	to
—	朱诺	是	生气的	—	阿伽门农	和	这	其他	王子们	召唤	这	希腊人	到

['bæt(ə)l]

Battle
战斗

忒提斯承诺帮助愤怒的阿喀琉斯，并恳求朱庇特的援助——朱诺怒不可遏——阿伽门农和其他王子召集希腊人参战

[ə'kɪli:z] [geɪzd] ['glu:mɪli] ['æftər] [ðə; ði] [men] ,

Achilles	gazed	gloomily	after	the	men	,
阿喀琉斯	凝视	阴郁地	后	这	男人	,

阿喀琉斯阴郁地望着众人离去的背影。

[ðen] [ə'roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

then	arose	quickly	and	seated	himself	far	from	his	companions	on	the	beach	,
然后	出现	迅速地	和	坐着	他自己	远的	从	他的	同伴	在	这	海滩	,

然后他迅速起身，独自一人坐到离同伴们较远的沙滩上。

['lʊkɪŋ] ['mu:dɪli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tərz] .

looking	moodily	out	over	the	dark	waters	.
寻找	情绪低落地	出去	超过	这	黑暗的	水	.

忧郁地望着漆黑的水面。

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θetis; 'θi:-] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [depθs] [ʌv; əv]

He	bethought	him	of	his	mother	,	Thetis	,	who	lived	in	the	blue	depths	of
他	思考	他	的	他的	母亲	,	忒提斯	,	WHO	居住地	在	这	蓝色的	深度	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

他想起了他的母亲忒提斯，她住在蔚蓝深海之中。

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [eɪd] .

spread	out	his	arms	,	and	prayed	to	her	for	aid	.
传播	出去	他的	武器	,	和	祈祷	到	她	为了	援助	.

他张开双臂，向她祈求帮助。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

She	heard	him	and	hastened	to	appear	.
她	听到	他	和	加快	到	出现	.

她听到了他的声音，赶紧跑了过来。

['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Floating	over	the	sea	like	a	cloud	,
漂浮的	超过	这	海	喜欢	一个	云	,

像云一样漂浮在海面上，

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['tendərli] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

she	seated	herself	beside	her	weeping	son	and	tenderly	caressed	him	.
她	坐着	她自己	旁	她	哭泣	儿子	和	温柔地	被爱抚	他	.

她坐在哭泣的儿子身边，温柔地抚摸着他。

“ [dɪr] [sʌn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	Dear	son	,	why	dost	thou	weep	?	”	she	asked	.
“	亲爱的	儿子	,	为什么	朋友	你	哭泣	?	”	她	问	.

“亲爱的孩子，你为什么哭泣呢？”她问道。

“ [wʌt] ['trʌblz] [ði:] ?

“	What	troubles	thee	?
“	什么	麻烦	你	?

“你有什么烦心事吗？”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Conceal nothing from me .
隐藏 没有什么 从 我 .

什么都不要瞒着我。

" [wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" With deep sighs he related what had happened to him ,
" 和 深的 叹息 他 有关的 什么 有 发生 到 他 ,

他深深地叹了口气，讲述了自己遭遇的事情。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
begging his mother to avenge his wrongs and to intercede for him
乞讨 他的 母亲 到 报仇 他的 错误 和 到 说情 为了 他
[wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] . -
with Jupiter . 22
和 木星 . -

他恳求母亲为他伸冤，并向朱庇特神求情。22

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [sɪns] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ]
It was early on the twelfth day since Achilles had retired from the fray
它 曾是 早期的 在 这 第十二 天 自从 阿喀琉斯 有 退休 从 这 磨损
[wen] ['θetis; 'θiː-][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
when Thetis rose from the dark waves and ascended the heights of
什么时候 忒提斯 玫瑰 从 这 黑暗的 波浪 和 上升 这 高度 的
[oʊ'lɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .

阿喀琉斯退出战斗的第十二天清晨，忒提斯从黑暗的波涛中升起，登上了奥林匹斯山的高峰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒuːpɪtər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'pɑːrt]
She found the mighty Jupiter seated on the summit of the mountain , apart
她 成立 这 强大的 木星 坐着 在 这 首脑 的 这 山 , 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,
from the other gods ,
从 这 其他 神 ,

她发现强大的朱庇特独自坐在山顶上，与其他神祇隔绝开来。

[boʊd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
bowed herself before him , embraced his knees with her left hand ,
鞠躬 她自己 前 他 , 拥抱 他的 膝盖 和 她 左边 手 ,

她向他鞠躬，用左手抱住他的膝盖。

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
and caressed his chin with her right hand .
和 被爱抚 他的 下巴 和 她 正确的 手 .

她用右手抚摸着他的下巴。

“ ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ,
“ Father Jupiter , " she said coaxingly , “ if thou lovest me ,
“ 父亲 木星 , " 她 说 哄骗地 , “ 如果 你 最爱 我 ,

“朱庇特之父，”她哄骗道，“如果你爱我，

[grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['feɪvər][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
grant me a boon and show favor to my son ,
授予 我 一个 恩惠 和 展示 偏爱 到 我的 儿子 ,

请赐予我一个恩惠，并眷顾我的儿子。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

who	**has**	**but**	**a**	**short**	**life**	**to**	**live**	**.**
WHO	有	但	一个	短的	生活	到	居住	.

他的人生短暂。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'dres] [ə'genst] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['trəudʒəns] [prɪ'veɪl] ,

Give	**him**	**redress**	**against**	**Agamemnon**	**and**	**let**	**the**	**Trojans**	**prevail**	**,**
给	他	纠正	反对	阿伽门农	和	让	这	特洛伊木马	占上风	,

让他向阿伽门农伸冤，让特洛伊人取得胜利。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɔnəz] ,

until	**the**	**Achaians**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**recompense**	**him**	**with**	**redoubled**	**honors**	**,**
直到	这	阿凯亚人	将	是	有义务	到	补偿	他	和	加倍	荣誉	,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

for	**this**	**base**	**insult**	**.**
为了	这	根据	侮辱	.

直到亚该亚人不得不加倍给予他荣誉，以补偿他所受到的卑劣侮辱。

" [ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [dɪ'dʒektɪdli] :

"	**The**	**father**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**men**	**began**	**dejectedly**	**:**
"	这	父亲	的	这	神	和	男人	开始	沮丧地	:

“众神和人类之父沮丧地开始了：

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː][ɪn] [straɪf] [ænd; ənd] ['enməti] [wɪð; wɪθ]['dʒuːnoʊ] .

“	**Thou**	**wilt**	**involve**	**me**	**in**	**strife**	**and**	**enmity**	**with**	**Juno**	**.**
"	你	枯萎	涉及	我	在	冲突	和	敌意	和	朱诺	.

“你必使我与朱诺结下纷争和仇恨。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

Even	**now**	**she**	**quarrels**	**with**	**me**	**and**	**says**	**I**	**am**	**aiding**	**the**	**Trojans**	**.**
甚至	现在	她	争吵	和	我	和	说道	我	是	协助	这	特洛伊木马	.

即使现在她还跟我争吵，说我是在帮助特洛伊人。

[liːv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðiː] ,

Leave	**me**	**quickly**	**,**	**that**	**she**	**may**	**not**	**see**	**thee**	**,**
离开	我	迅速地	,	那	她	可能	不是	看	你	,

快离开我，免得她看见你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

and	**I**	**will**	**grant**	**thy**	**request**	**with**	**a**	**nod**	**.**
和	我	将要	授予	你的	要求	和	一个	点头	.

我会点头同意你的请求。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

"	**The**	**goddess**	**descended**	**from**	**the**	**shining**	**heights**	**of**	**Olympus**	**into**	**the**	**depths**
"	这	女神	下降	从	这	灼灼	高度	的	奥林匹斯山	进入	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	**the**	**sea**	**,**
的	这	海	,

“女神从闪耀的奥林匹斯山之巅降临到深海之中，

[waɪl] ['dʒuːpɪtər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

while	**Jupiter**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**his**	**palace**	**.**
尽管	木星	出现	和	去	到	他的	宫殿	.

而朱庇特则起身前往他的宫殿。

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [rɪ'spektfəli]

When	**the**	**gods**	**saw**	**him**	**coming**	**they**	**all**	**left**	**their**	**places**	**and**	**went**	**respectfully**
什么时候	这	神	锯	他	未来	他们	全部	左边	他们的	地方	和	去	尊敬

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	**meet**	**him**	**.**
到	见面	他	.

众神看到他到来，都离开自己的位置，恭敬地上前迎接他。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

He	approached	the	throne	and	seated	himself	.
他	接近	这	王座	和	坐着	他自己	.

他走到王座前，坐了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈkɑːnsɔːrt][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈθetis; ˈθiː-][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə] [pɪk]

But	his	jealous	consort	had	noticed	Thetis	and	began	straightway	to	pick
但	他的	嫉妒的	配偶	有	注意到	忒提斯	和	开始	立刻	到	挑选

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	quarrel	with	him	.
一个	争吵	和	他	.

但他那爱嫉妒的妻子注意到了忒提斯，立刻开始找他茬。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [ˈθetis; ˈθiː-][æt; ət] [ðaɪ] [niː] , [sɔː] [ðaɪ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [sɔː]

“	Yes	,	I	saw	the	silver	-	footed	Thetis	at	thy	knee	,	saw	thy	nod	,	and	saw
“	是的	,	我	锯	这	银	-	有脚的	忒提斯	在	你的	膝盖	,	锯	你的	点头	,	和	锯

[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrt] [ˈkɑːntent] .

her	depart	content	.
她	离开	内容	.

“是的，我看见银足女神忒提斯在你膝边，看见你点头，看见她心满意足地离去。

[ˈdaʊtləs] [ðaʊ] [ɑːrt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [əˈkɪliːz] [wʌns] [mɔːr] , [ˈkæstɪgeɪt] [ðə; ði] , [ænd; ənd]

Doubtless	thou	art	about	to	honor	Achilles	once	more	,	castigate	the	Achaians	,	and
毫无疑问	你	艺术	关于	到	荣誉	阿喀琉斯	一次	更多的	,	鞭挞	这	阿凯亚人	,	和

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈtrəudʒəns] . ”

protect	the	insolent	Trojans	.	”
保护	这	傲慢的	特洛伊木马	.	”

毫无疑问，你即将再次颂扬阿喀琉斯，惩罚阿开亚人，并保护傲慢的特洛伊人。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈruːlər] .

“	Thou	art	continually	spying	upon	me	,	”	answered	the	ruler	.
“	你	艺术	持续	间谍活动	之上	我	,	”	回答	这	统治者	.

“你一直在监视我，”统治者回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][duː] [ðiː] [noʊ] [gʊd] — [aɪ][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

“	But	it	shall	do	thee	no	good	—	I	do	as	I	please	.
“	但	它	将	做	你	不	好的	—	我	做	作为	我	请	.

“但这对你没有任何好处——我随心所欲。”

[ˈðerfɔːr] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [əˈraʊz] [maɪ][ˈæŋgər] ,

Therefore	sit	still	and	be	silent	,	for	shouldst	thou	arouse	my	anger	,
所以	坐	仍然	和	是	沉默的	,	为了	应该	你	引起	我的	愤怒	,

所以你当坐下，保持沉默，以免你激怒我。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [təˈgeðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hændz] . ” -

all	the	immortals	together	could	not	save	thee	from	my	powerful	hands	.	”	23
全部	这	不朽者	一起	可以	不是	节省	你	从	我的	强大的	双手	.	”	-

“即使所有神仙联手，也无法将你从我强大的手中救出。”23

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndərər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Thus	spake	the	Thunderer	,	and	Juno	was	frightened	.
因此	说	这	雷霆	,	和	朱诺	曾是	害怕	.

雷神如此说道，朱诺吓坏了。

[ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪˈspeʃəli] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][gɑːd][ʌv; əv]

All	the	gods	were	sorry	for	her	,	especially	Hephæstus	,	the	artist	god	of
全部	这	神	是	对不起	为了	她	,	尤其	赫菲斯托斯	,	这	艺术家	上帝	的

[ˈfaɪər] ;

fire	;
火	;

众神都为她感到惋惜，尤其是火神赫菲斯托斯，这位艺术家之神。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒoʊvz] [θrets]

for	she	was	his	mother	,	and	he	had	already	learned	that	Jove's	threats
为了	她	曾是	他的	母亲	,	和	他	有	已经	学习	那	朱庇特的	威胁

['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] ['terəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] .

often	received	terrible	fulfilment	.
经常	已收到	糟糕的	履行	.

因为她是他的母亲，而且他已经知道，朱庇特的威胁往往会带来可怕的后果。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪ'hæf] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kwɑːrəl] ['oʊvər]

He	began	in	his	mother's	behalf	:	“	It	is	intolerable	that	thou	shouldst	quarrel	over
他	开始	在	他的	母亲的	代表	:	“	它	是	无法容忍	那	你	应该	争吵	超过

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

他首先替他的母亲说：“你们为凡人争吵是不可容忍的。”

[aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [ðiː] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [ber] [ðaɪ'self] [ək'septəbli] ,

I	admonish	thee	,	mother	,	to	bear	thyself	acceptably	,
我	谏	你	,	母亲	,	到	熊	你自己	可以接受	,

母亲，我告诫你，要举止得体。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi]['kɑːntent][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːst] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

that	our	father	may	be	content	and	our	feast	be	undisturbed	.
那	我们的	父亲	可能	是	内容	和	我们的	盛宴	是	未受干扰	.

愿我们的父亲安心，愿我们的宴席不受打扰。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sed] : “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

”	He	took	his	goblet	,	and	handing	it	to	his	mother	,	said	:	“	Be	patient	,
”	他	采取	他的	高脚杯	,	和	处理	它	到	他的	母亲	,	说	:	“	是	病人	,

[dɪr] ['mʌðər] ,

dear	mother	,
亲爱的	母亲	,

他拿起酒杯，递给母亲，说道：“亲爱的母亲，请耐心等待。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [griːvd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt]

even	though	grieved	at	heart	,	that	I	may	not	have	to	look	upon	thy	punishment
甚至	尽管	伤心	在	心	,	那	我	可能	不是	有	到	看	之上	你的	惩罚

.

:
.

即便内心悲痛，也希望不必亲眼目睹你的惩罚。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðiː] [ænd; ənd][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

Once	before	when	he	struck	thee	and	I	attempted	to	restrain	him	,
一次	前	什么时候	他	击	你	和	我	尝试过	到	抑制	他	,

之前他打过你一次，我试图阻止他，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

he	took	me	by	the	heel	and	cast	me	down	into	the	air	,
他	采取	我	经过	这	脚跟	和	投掷	我	向下	进入	这	空气	,

他抓住我的脚后跟，把我扔到空中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

so	that	I	fell	for	a	whole	day	before	I	struck	the	earth	,
所以	那	我	跌倒	为了	一个	所有的	天	前	我	击	这	地球	,

于是我坠落了一整天才落地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [limpt] ['evər] [sɪns] .

and	I	have	limped	ever	since	.
和	我	有	跛行	曾经	自从	.

从那以后，我一直跛着脚走路。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ʌv; əv]

"	The	mother	smiled	and	took	the	cup	,	and	Hephæstus	filled	the	goblets	of
"	这	母亲	微笑	和	采取	这	杯子	,	和	赫菲斯托斯	已填	这	高脚杯	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

the	other	gods	.
这	其他	神	.

“母亲微笑着接过杯子，赫菲斯托斯则为其他神祇斟满了酒杯。

[ðen] [ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [swiːt] [sɔːŋ] ,

Then	Apollo	with	his	muses	broke	forth	in	sweet	song	,
然后	阿波罗	和	他的	缪斯	打破	前进	在	甜的	歌曲	,

于是，阿波罗和他的缪斯女神们唱起了甜美的歌谣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [kən'tentmənt] .

and	thus	the	day	passed	among	the	immortals	in	blissful	contentment	.
和	因此	这	天	通过了	之中	这	不朽者	在	幸福的	满意	.

就这样，诸神在幸福满足中度过了这一天。

[wen] ['hiːlɪəz] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] , [iːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [rest]

When	Helios	had	put	out	his	flaming	torch	,	each	went	to	his	dwelling	to	rest
什么时候	赫利俄斯	有	放	出去	他的	炽盛	火炬	,	每个	去	到	他的	住宅	到	休息

.

:
.

太阳神赫利俄斯熄灭火炬后，众神各自回住处休息。

[dʒoʊv][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [sliːp] [fled] .

Jove	was	the	only	one	whom	sleep	fled	.
朱庇特	曾是	这	仅有的	一	谁	睡觉	逃亡	.

朱庇特是唯一一个惧怕睡眠的人。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['feɪvər] [ə'kɪliːz] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

He	meditated	anxiously	how	he	might	favor	Achilles	by	defeating	the	Greeks	.
他	冥想	焦虑地	如何	他	可能	偏爱	阿喀琉斯	经过	击败	这	希腊人	.

他焦急地思考着如何才能通过击败希腊人来帮助阿喀琉斯。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [driːm] [tuː; tə][ˌægə'memnən] ,

He	sent	a	deceptive	dream	to	Agamemnon	,
他	发送	一个	欺骗性的	梦	到	阿伽门农	,

他给阿伽门农送去了一个欺骗性的梦境。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

telling	him	to	prepare	for	battle	and	that	it	would	be	easy	for	him
讲述	他	到	准备	为了	战斗	和	那	它	会	是	简单的	为了	他

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	conquer	the	city	.
到	征服	这	城市	.

告诉他做好战斗准备，攻占这座城市对他来说轻而易举。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌægə'memnən][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

As	soon	as	he	awoke	,	Agamemnon	told	the	other	princes	of	his	dream	.
作为	很快	作为	他	醒来	,	阿伽门农	讲述	这	其他	王子们	的	他的	梦	.

阿伽门农醒来后，立刻把他的梦告诉了其他王子。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tə'geðər] .

The	assembly	was	called	together	.
这	集会	曾是	称为	一起	.

大会召开了。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɑːrmi] ,

Agamemnon	was	uncertain	whether	he	dared	call	upon	the	discontented	army	,
阿伽门农	曾是	不确定	无论	他	敢于	称呼	之上	这	不满	军队	,

阿伽门农不确定自己是否敢于征召这支不满的军队。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	wishing	first	to	feel	his	way	,	he	began	to	talk	of	their	return	.
和	祝	第一的	到	感觉	他的	方式	,	他	开始	到	讲话	的	他们的	返回	.

他想先试探一下，然后开始谈论他们的归来。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][leɪn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	we	have	lain	for	ten	years	,	”	he	said	.
“	这里	我们	有	莱恩	为了	十	年	,	”	他	说	.

“我们在这里躺了十年了，”他说。

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['rɔtiŋ] , [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊps][ɑːr; ər] ['məʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	The	ships	are	rotting	,	the	anchor	ropes	are	mouldering	,	and	we	have
“	这	船舶	是	腐烂	,	这	锚	绳索	是	模压	,	和	我们	有

[æz; əz] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

as	yet	accomplished	nothing	.
作为	然而	完成	没有什么	.

“船只正在腐烂，锚绳正在发霉，而我们至今一事无成。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði][gɔdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Indeed	the	gods	seem	to	be	against	us	.
的确	这	神	似乎	到	是	反对	我们	.

看来诸神确实在与我们作对。

['ðerfɔːr] [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][ðæt][wiː; wi] ['kwɪkli] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][hoʊm] [bɪ'fɔːr]

Therefore	my	advice	is	that	we	quickly	put	to	sea	and	sail	for	home	before
所以	我的	建议	是	那	我们	迅速地	放	到	海	和	帆	为了	家	前

[ðə; ði]['trəudʒəns][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] .

the	Trojans	do	us	a	greater	mischief	.
这	特洛伊木马	做	我们	一个	更大的	恶作剧	.

因此，我的建议是，我们赶紧出海回家，以免特洛伊人给我们造成更大的灾难。

[juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] . ” -

You	all	must	see	that	we	cannot	take	the	city	.	”	24
你	全部	必须	看	那	我们	不能	拿	这	城市	.	”	-

你们都必须明白，我们不可能攻占这座城市。”24

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [ɪg'zʌltəntli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	scarcely	ended	when	the	whole	company	rushed	exultantly	away	to	the
他	有	几乎	结束	什么时候	这	所有的	公司	匆忙	欣喜若狂	离开	到	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他话音未落，全公司的人就兴高采烈地冲向船只。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

for	all	were	anxious	to	return	to	their	homes	.
为了	全部	是	焦虑的	到	返回	到	他们的	房屋	.

因为大家都急切地想要回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] ,

This	was	more	than	the	king	had	expected	and	he	looked	on	in	despair	,
这	曾是	更多的	比	这	国王	有	预期的	和	他	看起来	在	在	绝望	,

这远远超出了国王的预期，他绝望地看着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [breɪv] ['lidər] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] .

while	the	other	brave	leaders	gnashed	their	teeth	.
尽管	这	其他	勇敢的	领导人	咬牙切齿	他们的	牙齿	.

其他勇敢的领导人则咬牙切齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['ræbl] [ʌn'tɪl] [ju(ː)'lisiːz] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd]

They	**were**	**powerless**	**to**	**stay**	**the**	**tumultuous**	**rabble**	**until**	**Ulysses**	**,**	**hurrying**	**forward**
他们	是	无力	到	停留	这	动荡的	乌合之众	直到	尤利西斯	,	匆忙	向前

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

with	**quick**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
和	快的	在场	的	头脑	,

他们无力阻止这群骚乱的乌合之众，直到尤利西斯凭借敏锐的头脑迅速上前。

[əd'mɒnɪʃ] ['lidər] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

admonished	**leaders**	**and**	**men**	**to**	**return**	**to**	**the**	**assembly**	**.**
告诫	领导人	和	男人	到	返回	到	这	集会	.

告诫领袖和民众返回议会。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

“	**Do**	**not**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**
“	做	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	,

“别这么着急，

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ; “ [hɪr] [ðə; ði][end] .

”	**he**	**would**	**say**	**when**	**he**	**met**	**one**	**of**	**the**	**princes**	**;**	**“**	**hear**	**the**	**end**	**.**
”	他	会	说	什么时候	他	遇见	一	的	这	王子们	;	“	听到	这	结尾	.

当他遇到其中一位王子时，他会说：“听听结局吧。”

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] [jet] .

Thou	**dost**	**not**	**know**	**the**	**king's**	**mind**	**yet**	**.**
你	朋友	不是	知道	这	国王的	头脑	然而	.

你还不知道国王的心意。

[hiː; hi][bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɪŋz] [ræθ]

He	**but**	**wished**	**to**	**test**	**us**	**,**	**and**	**woe**	**to**	**thee**	**if**	**the**	**mighty**	**king's**	**wrath**
他	但	希望	到	测试	我们	,	和	悲哀	到	你	如果	这	强大的	国王的	愤怒

[ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] .

overtake	**thee**	**.**
超过	你	.

他只是想试探我们，如果触怒了这位强大的国王，你们就遭殃了。

” [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] ,

”	**Then**	**he**	**drove**	**the**	**people**	**back**	**,**
”	然后	他	驾驶	这	人们	后退	,

然后他把人们赶了回去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['æŋgri] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

and	**they**	**came**	**with**	**a**	**roar**	**like**	**angry**	**waves**	**breaking**	**on**	**a**	**rocky**	**shore**	**.**
和	他们	来了	和	一个	吼	喜欢	生气的	波浪	打破	在	一个	岩石	支撑	.

它们咆哮着而来，如同愤怒的海浪拍打着岩石海岸。

[ðeɪ] [nuː] [ju(ː)'lisiːz] - ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [əd'vaɪz] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

They	**knew**	**Ulysses**	**'**	**warlike**	**spirit**	**and**	**feared**	**he**	**might**	**advise**	**renewal**	**of**	**the**	**struggle**	**.**
他们	知道	尤利西斯	-	好战	精神	和	害怕	他	可能	建议	续期	的	这	斗争	.

他们了解尤利西斯好战的精神，担心他会建议重新发动战争。

['oʊnli] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -

Only	**respect**	**for**	**his**	**great**	**authority**	**moved**	**them**	**to**	**return**	**.**	**25**
仅有的	尊重	为了	他的	伟大的	权威	已搬	他们	到	返回	.	-

只有出于对他的威严的敬畏，他们才返回。25

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

When	**all**	**the**	**princes**	**were**	**seated**	**and**	**order**	**had**	**once**	**more**	**been**	**restored**	**,**
什么时候	全部	这	王子们	是	坐着	和	命令	有	一次	更多的	到过	恢复	,

当所有王子都落座，秩序再次恢复之后，

[ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['septər] .

Ulysses	**was**	**about**	**to**	**take**	**up**	**the**	**sceptre**	**.**
尤利西斯	曾是	关于	到	拿	向上	这	权杖	.

尤利西斯即将接过权杖。

['sʌd(ə)nli] [θ\\:'saiti:z, θə-] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .

Suddenly	**Thersites**	**pushed**	**forward**	**.**
突然	巨兽	推动	向前	.

突然，忒耳西忒斯向前冲去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] , ['ɪnsələnt] ['feloʊ] ,

He	**was**	**despised**	**by**	**the**	**whole**	**army**	**as**	**a**	**quarrelsome**	**,**	**insolent**	**fellow**	**,**
他	曾是	被鄙视的	经过	这	所有的	军队	作为	一个	爱争吵的	,	傲慢的	同伴	,

他被全军鄙视，认为他是个好争吵、傲慢无礼的人。

[hu:] ['seldəm] [let] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [goʊ][baɪ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ]

who	**seldom**	**let**	**an**	**opportunity**	**go**	**by**	**to**	**insult**	**the**	**princes**	**,**	**not**	**excepting**
WHO	很少	让	一个	机会	去	经过	到	侮辱	这	王子们	,	不是	除外

[ˌægə'memnən] [hɪm'self] ,

Agamemnon	**himself**	**,**
阿伽门农	他自己	,

他很少放过任何侮辱王子的机会，就连阿伽门农本人也不例外。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] , [rɪ'beljəs] [wɜ:rdz] .

with	**mocking**	**,**	**rebellious**	**words**	**.**
和	嘲讽	,	叛逆的	字	.

用嘲讽、反叛的言辞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgli:əst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] , [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rmd]

He	**was**	**the**	**ugliest**	**of**	**all**	**the**	**Greeks**	**,**	**having**	**a**	**lame**	**foot**	**,**	**a**	**deformed**
他	曾是	这	最丑陋的	的	全部	这	希腊人	,	拥有	一个	瘸	脚	,	一个	变形

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他是所有希腊人中最丑陋的，他有一只跛脚，肩膀也畸形。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] , [bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] .

a	**pointed**	**,**	**bald**	**head**	**,**	**and**	**a**	**cast**	**in**	**one**	**eye**	**.**
一个	尖	,	秃	头	,	和	一个	投掷	在	一	眼睛	.

尖尖的秃头，一只眼睛有眼睑。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] , ['eitriu:s] - [sʌn] ?

“	**What**	**wilt**	**thou**	**now**	**,**	**Atreus**	**'**	**son**	**?**
“	什么	枯萎	你	现在	,	阿特柔斯	-	儿子	?

“阿特柔斯的儿子，你现在打算怎么办？”

” [hi:; hi] [ʃri:kt] [æt; ət][ˌægə'memnən] .

”	**he**	**shrieked**	**at**	**Agamemnon**	**.**
”	他	尖叫	在	阿伽门农	.

“他冲着阿伽门农大喊。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðaʊ] [hædst] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [spɔɪlz]

“	**I**	**should**	**have**	**thought**	**thou**	**hadst**	**collected**	**enough**	**money**	**and**	**valuable**	**spoils**
“	我	应该	有	想法	你	哈斯特	集	足够的	钱	和	有价值的	战利品

[tu:; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðaɪ] ['ævərɪs] .

to	**have**	**satisfied**	**thy**	**avarice**	**.**
到	有	使满意	你的	贪婪	.

“我原以为你已经积累了足够的金钱和珍贵战利品来满足你的贪婪。”

[dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [stɪl] [mɔ:r] ?

Dost	**thou**	**desire**	**still**	**more**	**?**
多斯特	你	欲望	仍然	更多的	?

你还想要更多吗？

[mʌst; məst][ðə; ði] [stɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θroʊt] ?

Must	**the**	**Achaians**	**still**	**sacrifice**	**themselves**	**to**	**fill**	**thy**	**insatiable**	**throat**	**?**
必须	这	阿凯亚人	仍然	牺牲	他们自己	到	充满	你的	贪得无厌	喉	?

阿开亚人难道还要牺牲自己来满足你那永无止境的欲望吗?

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [jiː; ji] ['prɪnsəz] , [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [jiː; ji][tuː; tə]

Are	**ye**	**not**	**ashamed**	**,**	**ye**	**princes**	**,**	**to**	**suffer**	**such**	**a**	**king**	**to**	**lead**	**ye**	**to**
是	是的	不是	羞愧	,	是的	王子们	,	到	遭受	这样的	一个	国王	到	带领	是的	到

[dɪˈstrʌkʃn] ?

destruction	**?**
破坏	?

诸位君王，你们难道不感到羞耻吗？竟让这样的君王带领你们走向毁灭!

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɔːr][jiː; ji] [wʊd] ['dezərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

But	**ye**	**are**	**women**	**or**	**ye**	**would**	**desert**	**him**	**and**	**embark**	**without**	**him**	**.**	**”**
但	是的	是	女性	或者	是的	会	沙漠	他	和	启程	没有	他	.	”

但你们是女人，否则你们早就抛弃他，独自启程了。

“ ['saɪləns] , ['fuːlɪʃ] ['bæblər] ! ” [kraɪd] [juː)'lisiːz] .

“	**Silence**	**,**	**foolish**	**babbler**	**!**	**”**	**cried**	**Ulysses**	**.**
“	沉默	,	愚蠢	喋喋不休者	!	”	哭	尤利西斯	.

“闭嘴，愚蠢的喋喋不休者！”尤利西斯喊道。

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [ə'gen] [hɪr] [ðiː] ['slændər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][soʊ] ['ʃeɪmləsli] , [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	**If**	**I**	**ever**	**again**	**hear**	**thee**	**slander**	**one**	**of**	**us**	**so**	**shamelessly**	**,**	**true**	**as**	**I**	**live**	**,**
“	如果	我	曾经	再次	听到	你	诽谤	一	的	我们	所以	厚颜无耻	,	真的	作为	我	居住	,

“如果我再听到你如此厚颜无耻地诽谤我们中的任何一人，我以我的性命起誓，

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðaɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðaɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪp] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [soʊ]

I	**will**	**tear**	**thy**	**clothes**	**from**	**thy**	**body**	**and**	**whip**	**thee**	**out**	**of**	**the**	**assembly**	**so**
我	将要	撕	你的	衣服	从	你的	身体	和	鞭	你	出去	的	这	集会	所以

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðaɪ] [kraɪz] !

that	**the**	**whole**	**camp**	**shall**	**hear**	**thy**	**cries**	**!**
那	这	所有的	营	将	听到	你的	哭泣	!

我要撕下你的衣服，把你鞭打出会场，让全营的人都听到你的哭喊声!

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	**Thus**	**spake**	**the**	**hero**	**,**	**beating**	**him**	**about**	**the**	**back**	**and**	**shoulders**	**with**	**the**
”	因此	说	这	英雄	,	殴打	他	关于	这	后退	和	肩膀	和	这

['septər] ,

sceptre	**,**
权杖	,

“英雄说着，用权杖抽打他的背部和肩膀。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] . -

so	**that**	**he**	**cowered**	**down**	**and**	**then**	**ran**	**away**	**crying**	**out**	**.**	**26**
所以	那	他	畏缩	向下	和	然后	跑	离开	哭泣	出去	.	-

于是他吓得缩成一团，然后哭喊着跑开了。26

[ðə; ði] ['herəldz] [naʊ] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] [æz; əz][juː)'lisiːz] [ə'gen] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

The	**heralds**	**now**	**commanded**	**silence**	**as**	**Ulysses**	**again**	**stood**	**up**	**to**	**speak**	**.**
这	使者	现在	命令	沉默	作为	尤利西斯	再次	站立	向上	到	说话	.

传令官们示意大家安静，尤利西斯再次站起来讲话。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][,ægə'memnən][hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ,

Turning	**to**	**Agamemnon**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Oh**	**son**	**of**	**Atreus**	**,**
转弯	到	阿伽门农	他	说	:	“	哦	儿子	的	阿特柔斯	,

他转向阿伽门农说：“哦，阿特柔斯的儿子，

[haʊ] ['bædli] [hæv; həv][ðə; ði] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

how	**badly**	**have**	**the**	**Achaians**	**kept**	**faith**	**with**	**thee**	**.**
如何	糟糕	有	这	阿凯亚人	保留	信仰	和	你	.

阿开亚人对你多么不守信啊!

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ]

They	promised	not	to	return	home	until	we	had	conquered	Troy	,	and	now
他们	承诺	不是	到	返回	家	直到	我们	有	征服	特洛伊	,	和	现在

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

they	act	like	children	.
他们	行为	喜欢	孩子们	.

他们曾承诺在我们攻克特洛伊之前绝不回家，现在他们却像孩子一样胡闹。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

I	do	not	blame	anyone	for	longing	for	his	home	after	ten	years	of	absence	.
我	做	不是	责备	任何人	为了	渴望	为了	他的	家	后	十	年	的	缺席	.

离家十年后想念家乡，我完全理解。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

But	just	because	we	have	waited	so	long	,
但	只是	因为	我们	有	等待	所以	长的	,

但正因为我们等了这么久，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [goʊl] .

it	were	a	shame	to	return	when	we	are	so	near	the	goal	.
它	是	一个	耻辱	到	返回	什么时候	我们	是	所以	靠近	这	目标	.

离目标如此之近却功亏一篑，实在可惜。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒoʊv][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɑ:kəri]

For	we	must	succeed	or	all	the	signs	of	the	immortal	Jove	are	a	mockery
为了	我们	必须	成功	或者	全部	这	标志	的	这	不朽	朱庇特	是	一个	嘲讽

.

:
.

因为我们必须成功，否则所有关于不朽的宙斯的迹象都将沦为笑柄。

[dɪd] [nɑ:t] ['kælkəs] [tel] [ˌju: 'es] , [bæk] [ɪn] ['ɔ:lɪs] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ?

Did	not	Calchas	tell	us	,	back	in	Aulis	,	how	it	would	be	?
做过	不是	卡尔查斯	告诉	我们	,	后退	在	奥利斯	,	如何	它	会	是	?

卡尔卡斯在奥利斯的时候，难道没有告诉我们事情会如何发展吗?

[du:][ji:; ji][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] [tri:] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:ltər]

Do	ye	not	remember	the	sparrow's	nest	in	the	beautiful	maple	tree	near	our	altar
做	是的	不是	记住	这	麻雀的	巢	在	这	美丽的	枫	树	靠近	我们的	坛

?

?
?

你们难道不记得我们祭坛附近那棵美丽的枫树上的麻雀巢了吗?

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['sɜ:rpənt] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [eɪt]

I	can	still	see	the	spotted	serpent	gliding	up	its	trunk	and	swallowing	the	eight
我	能	仍然	看	这	斑	蛇	滑翔	向上	它是	树干	和	吞咽	这	八

[jʌŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [bɜ:rd][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] .

young	birds	and	catching	the	frightened	mother	bird	at	last	by	the	wing	.
年轻的	鸟类	和	捕捉	这	害怕	母亲	鸟	在	最后的	经过	这	翼	.

我仿佛还能看到那条斑点蛇顺着它的鼻子滑行而上，吞下了八只幼鸟，最后抓住了受惊的母鸟的翅膀。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊmən] , [bʌt; bət] ['kælkəs] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns]

We	were	all	alarmed	at	the	omen	,	but	Calchas	interpreted	the	occurrence
我们	是	全部	惊慌	在	这	预兆	,	但	卡尔查斯	翻译	这	发生

['feivərəbli] .

favorably	.
有利	.

我们都对这个预兆感到震惊，但卡尔卡斯却对此事件做出了有利的解释。

[hiː; hi] [sed] : - [ðə; ði][wɔːr][ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [naɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

He	said	:	'	The	war	shall	consume	nine	years	,	but	in	the	tenth	,	Troy	shall	fall	.
他	说	:	-	这	战争	将	消耗	九	年	,	但	在	这	第十	,	特洛伊	将	落下	.

他说：“战争将持续九年，但到第十年，特洛伊城将陷落。”

- [bɪ'hoʊld] , [frendz] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; jɪ] [naʊ] [fliː] ?

'	Behold	,	friends	,	the	prophecy	is	about	to	be	fulfilled	,	and	will	ye	now	flee	?
-	看哪	,	朋友们	,	这	预言	是	关于	到	是	已完成	,	和	将要	是的	现在	逃跑	?

朋友们，看哪，预言即将应验，你们现在要逃跑吗?

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm] ,

Wait	but	a	short	time	until	we	have	taken	the	proud	city	of	Priam	,
等待	但	一个	短的	时间	直到	我们	有	已采取	这	自豪的	城市	的	普里阿姆	,

再过不久，我们就能攻占骄傲的普里阿摩斯城。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][dɪ'pɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['buːti] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	then	let	us	depart	laden	with	rich	booty	and	crowned	with	immortal
和	然后	让	我们	离开	满载	和	富有的	赃物	和	加冕	和	不朽

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

然后让我们满载而归，满载丰厚的战利品，荣耀永存。

” [oʊld] ['nestə] [nekst] [ə'roʊz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [huː] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Old	Nestor	next	arose	to	persuade	those	who	still	hesitated	.
”	老的	内斯特	下一个	出现	到	说服	那些	WHO	仍然	犹豫了一下	.

“老内斯特接着站起来，劝说那些仍然犹豫不决的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	right	,	”	he	said	.
“	那	是	正确的	,	”	他	说	.

“没错，”他说。

“ [let] ['riːz(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Let	reason	speak	to	you	.
“	让	原因	说话	到	你	.

“让理性来告诉你答案。”

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [plænz][goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [vaʊz] [tuː; tə]

Shall	our	great	plans	go	up	in	smoke	and	shall	our	sacred	vows	to
将	我们的	伟大的	计划	去	向上	在	抽烟	和	将	我们的	神圣	誓言	到

[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðər] ,

Menelaus	and	his	good	brother	,
梅涅劳斯	和	他的	好的	兄弟	,

我们伟大的计划难道会化为乌有吗？我们对墨涅拉俄斯和他善良兄弟的神圣誓言难道也会落空吗?

[ˌægə'memnən] , [biː; bi]['broʊkən] ?

Agamemnon	,	be	broken	?
阿伽门农	,	是	破碎的	?

阿伽门农，你被打败了吗?

[ɪn'diːd] [noʊ] !

Indeed	no	!
的确	不	!

绝对不是!

[liːd] [ðə; ði] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

Lead	the	Achaians	into	battle	,	great	king	,	and	most	of	them	will	,	I	hope	,
带领	这	阿凯亚人	进入	战斗	,	伟大的	国王	,	和	最多	的	他们	将要	,	我	希望	,

['tʃɪrfəli] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

cheerfully	follow	thee	.
愉快地	跟随	你	.

伟大的国王，请率领亚该亚人出征，我希望他们中的大多数人都会欣然追随你。

[let] [ðə; ði] [men] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ] [traɪbz] , [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

Let	the	men	be	gathered	together	by	tribes	,	that	each	may	fight	for	his	own	blood	.
让	这	男人	是	聚集	一起	经过	部落	,	那	每个	可能	斗争	为了	他的	自己的	血	.

让男人们按部族聚集在一起，各自为自己的血而战。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['klɪrli] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [gɔdz] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [di'fiːts] [ˌjuː 'es] . ” -

Then	thou	shalt	clearly	see	whether	the	gods	protect	the	city	or	whether	it	is	the	cowardice	and	ignorance	of	our	army	which	defeats	us	.	”	27
然后	你	应	清楚地	看	无论	这	神	保护	这	城市	或者	无论	它	是	这	怯懦	和	无知	的	我们的	军队	哪个	失败	我们	.	”	-

届时，你便会清楚地看到，究竟是神明庇佑了这座城市，还是我军的怯懦和无知导致了我们的战败。”27

“ [wel] ['spoʊkən] !

“	Well	spoken	!
“	出色地	说	!

“说得好！”

” [kraɪd] [ˌægə'memnən] .

”	cried	Agamemnon	.
”	哭	阿伽门农	.

“阿伽门农喊道。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪz] ['teɪkən] .

“	We	must	not	rest	until	the	fortress	is	taken	.
“	我们	必须	不是	休息	直到	这	堡垒	是	已采取	.

“我们绝不罢休，直到攻克这座堡垒。”

[dʒoʊv] [wɪl] ['ʃʊrli] [eɪd] [ˌjuː 'es] .

Jove	will	surely	aid	us	.
朱庇特	将要	一定	援助	我们	.

朱庇特一定会帮助我们。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [left] ['ɔːlɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

His	flashing	lightnings	as	we	left	Aulis	are	the	surest	pledge	of	this	.
他的	闪烁	闪电	作为	我们	左边	奥利斯	是	这	最可靠的	保证	的	这	.

我们离开奥利斯时看到的闪电就是最好的证明。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['aʊərz] [hæd; həd] [aɪ] [ten] [men] [ɪn] [maɪ] ['ɑːrmi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

The	city	would	already	be	ours	had	I	ten	men	in	my	army	as	wise	as	thou	art	,
这	城市	会	已经	是	我们的	有	我	十	男人	在	我的	军队	作为	明智的	作为	你	艺术	,

如果我的军队里有十个像你一样睿智的人，那座城市早就归我们所有了。

[oʊ] ['nestə] , [ænd; ənd] [ə'læs] !

O	Nestor	,	and	alas	!
哦	内斯特	,	和	唉	!

哦，内斯特，唉！

[hæd; həd] [ə'kɪliːz] [nɑːt] [left] [ˌjuː 'es] — [ə'kɪliːz] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [soʊ] ['sɔːrli] .

had	Achilles	not	left	us	—	Achilles	,	whom	I	have	wounded	so	sorely	.
有	阿喀琉斯	不是	左边	我们	—	阿喀琉斯	,	谁	我	有	受伤	所以	非常	.

如果阿喀琉斯没有离开我们——阿喀琉斯，我曾深深地伤害过他。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[let] ['evriwʌn] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Let	**everyone**	**prepare**	**for**	**the**	**battle**	**.**
让	每个人	准备	为了	这	战斗	.

让所有人做好战斗准备。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti]

Let	**us**	**quickly**	**refresh**	**and**	**strengthen**	**ourselves**	**and**	**then**	**advance**	**upon**	**the**	**city**
让	我们	迅速地	刷新	和	加强	我们自己	和	然后	进步	之上	这	城市

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

in	**a**	**body**	**.**
在	一个	身体	.

让我们迅速恢复体力，增强体魄，然后集体向城内进军。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['striːmd] [bæk]

"	**With**	**these**	**words**	**he**	**dismissed**	**the**	**assembly**	**and**	**the**	**people**	**streamed**	**back**
"	和	这些	字	他	解雇	这	集会	和	这	人们	流媒体	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] .

to	**the**	**tents**	**to**	**arm**	**themselves**	**and**	**take**	**some**	**food**	**.**
到	这	帐篷	到	手臂	他们自己	和	拿	一些	食物	.

说完这些话，他就解散了集会，人们纷纷回到帐篷里武装自己，并拿了一些食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

The	**king**	**invited**	**all**	**the**	**chiefs**	**to**	**join**	**him**	**at**	**breakfast**	**in**	**his**	**tent**	**.**
这	国王	受邀	全部	这	酋长们	到	加入	他	在	早餐	在	他的	帐篷	.

国王邀请所有酋长到他的帐篷里共进早餐。

['nestə] , [aiˈdɔminjuːs] , [ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['eidʒæks] , [ˌdaɪə'miːdiːz] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Nestor	**,**	**Idomeneus**	**,**	**the**	**two**	**brave**	**Ajaxes**	**,**	**Diomedes**	**,**	**and**	**Ulysses**	**were**	**there**	**,**
内斯特	,	伊多梅纽斯	,	这	二	勇敢的	阿贾克斯	,	狄俄墨得斯	,	和	尤利西斯	是	那里	,

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmeni'leiəs] .

besides	**his**	**brother**	**Menelaus**	**.**
除了	他的	兄弟	梅涅劳斯	.

除了他的兄弟墨涅拉俄斯之外，涅斯托尔、伊多墨纽斯、两位勇敢的埃阿斯、狄俄墨得斯和尤利西斯也在那里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪr] , ['struːɪŋ] ['seɪkrɪd] ['bɑːrli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**took**	**a**	**steer**	**,**	**strewing**	**sacred**	**barley**	**upon**	**it**	**,**
他们	采取	一个	转向	,	散落	神圣	大麦	之上	它	,

他们牵来一头小牛，在上面撒上神圣的大麦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

and	**while**	**they**	**all**	**stood**	**about**	**it**	**in**	**a**	**circle**	**,**
和	尽管	他们	全部	站立	关于	它	在	一个	圆圈	,

他们都围成一圈站在那里，

[ˌægə'memnən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

Agamemnon	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**prayed**	**to**	**Jupiter**	**for**	**victory**	**.**
阿伽门农	抬起	向上	他的	嗓音	和	祈祷	到	木星	为了	胜利	.

阿伽门农高声祈祷，向朱庇特祈求胜利。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**god**	**had**	**turned**	**against**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	那	这	上帝	有	转向	反对	他	.

他并不知道神明已经背叛了他。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['hɑ:nist] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɔnd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd]

The	drivers	harnessed	their	horses	,	the	warriors	donned	helmet	and	shield	and
这	司机	已掌握	他们的	马匹	,	这	战士	穿戴	头盔	和	盾	和

[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [læns] ,

took	up	their	lances	,
采取	向上	他们的	长矛	,

车夫们套上马匹，战士们戴上头盔，拿起盾牌，拿起长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəldz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['maɪti] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]

and	the	heralds	lifted	up	their	mighty	voices	above	the	din	,	to	call	the
和	这	使者	抬起	向上	他们的	强大的	声音	多于	这	din	,	到	称呼	这

['stræglə˞] [tə'geðər] .

stragglers	together	.
掉队者	一起	.

使者们高声喊叫，盖过喧嚣，召集掉队的士兵们。

['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ə'sembld] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜ:rdz] .

Company	after	company	,	they	assembled	like	a	swarm	of	migrating	birds	.
公司	后	公司	,	他们	组装	喜欢	一个	蜂群	的	迁移	鸟类	.

公司一家接一家地聚集起来，就像一群迁徙的鸟儿。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['heɪstɪli] ['mʌstəd] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪbz]

Then	the	princes	hastily	mustered	the	ranks	and	arranged	the	races	and	tribes
然后	这	王子们	草草	集结	这	排名	和	安排	这	种族	和	部落

[æz; əz] ['nestə] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

as	Nestor	had	advised	.
作为	内斯特	有	建议	.

然后，王子们匆忙召集军队，并按照涅斯托尔的建议安排了各民族和部落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] ,

But	the	king	called	to	them	in	a	loud	voice	to	fight	bravely	,
但	这	国王	称为	到	他们	在	一个	大声	嗓音	到	斗争	勇敢地	,

但国王大声号召他们勇敢战斗，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ðeɪ] [swept] ['fɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪn] [ænd; ənd] ['aʊtkraɪ] ,

and	when	all	was	in	readiness	they	swept	forwards	with	a	din	and	outcry	,
和	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	他们	扫荡	前进	和	一个	din	和	强烈抗议	,

一切准备就绪后，他们伴着喧嚣和呐喊向前冲去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['skri:tʃɪŋ] [kreinz] . -

like	a	flock	of	screeching	cranes	.	28	-
喜欢	一个	群	的	尖叫	起重机	.		-

就像一群尖叫的鹤。28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] — [ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd] ['pærɪs] — [ˌægə'memnən] [li:dz] [ðə; ði] ['gri:ks]

Meeting	of	the	Armies	—	Menelaus	and	Paris	—	Agamemnon	Leads	the	Greeks
会议	的	这	军队	—	梅涅劳斯	和	巴黎	—	阿伽门农	线索	这	希腊人

['ɪntu:] ['bæt(ə)l]

into	Battle
进入	战斗

两军会师——墨涅拉俄斯与帕里斯——阿伽门农率领希腊军队投入战斗

[ðə; ði] ['troʊdʒən] ['nəublz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['aɪrɪs] ,

The	Trojan	nobles	were	holding	a	council	of	war	before	the	palace	when	Iris	,
这	特洛伊木马	贵族	是	保持	一个	理事会	的	战争	前	这	宫殿	什么时候	鸢尾花	,

特洛伊贵族们正在宫殿前召开军事会议，这时伊里斯出现了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌn] [pə'laɪts]

a	messenger	from	Jupiter	,	appearing	in	the	shape	of	Priam's	son	Polites
一个	信使	从	木星	,	出现	在	这	形状	的	普里阿摩斯的	儿子	波利特斯

, [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

,	joined	them	.
,	加入	他们	.

一位来自朱庇特的使者，化身为普里阿摩斯的儿子波利忒斯，加入了他们。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æn; ən]

He	came	from	one	of	the	watch	towers	and	brought	the	news	that	an
他	来了	从	一	的	这	手表	塔楼	和	带来	这	消息	那	一个

[ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

incalculable	number	of	Achaians	was	approaching	.
不可估量	数字	的	阿凯亚人	曾是	接近	.

他从一座瞭望塔下来，带来了消息：无数的亚该亚人正在逼近。

['heɪstɪli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] , [iːtʃ] [tʃiːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Hastily	the	council	broke	up	,	each	chief	going	to	assemble	his	people	,
草草	这	理事会	打破	向上	,	每个	首席	去	到	集合	他的	人们	,

会议匆匆解散，各酋长各自去召集自己的族人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['griːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

that	they	might	be	ready	to	meet	the	Greeks	before	they	should	reach	the	city	wall
那	他们	可能	是	准备好	到	见面	这	希腊人	前	他们	应该	抵达	这	城市	墙

.

:
.

他们或许能在抵达城墙之前就做好与希腊人交战的准备。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɜːr; wər] ['meni] ['hɪroʊz] ,

In	their	midst	were	many	heroes	,
在	他们的	中间	是	许多	英雄	,

他们当中有很多英雄，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ]

but	distinguished	amongst	them	all	for	invincible	strength	and	heroic	courage
但	杰出的	在	他们	全部	为了	无敌	力量	和	英勇	勇气

[wɜːr; wər] ['hektər] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] ,

were	Hector	,	son	of	Priam	,
是	赫克托	,	儿子	的	普里阿姆	,

但其中最杰出的，是普里阿摩斯的儿子赫克托耳，他拥有无敌的力量和英勇的勇气。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

several	of	his	brothers	,	and	also	Æneas	,	a	connection	of	the	royal	house	.
一些	的	他的	兄弟	,	和	还	埃涅阿斯	,	一个	联系	的	这	皇家	房子	.

-

29
-

他的几个兄弟，以及王室成员埃涅阿斯。29

['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [naʊ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Masses	of	men	now	poured	out	of	the	open	city	gates	and	ranged	themselves	in
群众	的	男人	现在	倾倒	出去	的	这	打开	城市	大门	和	范围	他们自己	在

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

long	lines	of	battle	.
长的	线条	的	战斗	.

大批男子涌出敞开的城门，列队成长长的战斗队伍。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['evər] ['nɪrər] ,

The	Achaians	advanced	ever	nearer	,
这	阿凯亚人	先进的	曾经	更近	,

阿开亚人步步逼近，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [dʌst] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [bɪˈfɔːr]

but	could	not	be	distinguished	for	the	tremendous	dust	which	arose	before
但	可以	不是	是	杰出的	为了	这	巨大的	灰尘	哪个	出现	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于眼前扬起的漫天尘土，他们根本无法分辨。

[enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

enveloping	them	like	a	cloud	.
包围	他们	喜欢	一个	云	.

像云雾一样将他们笼罩。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðə; ði] [ˈlidər] [æt; ət][læst] [ˈrekəgnaɪzd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

When	they	came	to	a	standstill	the	leaders	at	last	recognized	one	another	.
什么时候	他们	来了	到	一个	停顿	这	领导人	在	最后的	认可	一	其他	.

当双方僵持不下时，领导人终于认出了彼此。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk][ˈpærɪs] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [skɪn] ,

In	front	of	the	Trojans	marched	the	godlike	Paris	,	wearing	a	leopard	skin	,
在	正面	的	这	特洛伊木马	行军	这	神一般的	巴黎	,	穿着	一个	豹	皮肤	,

走在特洛伊人前面的是神一般的帕里斯，他身披豹皮。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

his	bow	slung	over	his	shoulder	,	his	sword	on	his	thigh	,
他的	弓	吊着	超过	他的	肩膀	,	他的	剑	在	他的	大腿	,

他肩上挎着弓，大腿上别着剑。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː] [ˈdʒævlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	swinging	two	javelins	in	his	right	hand	.
和	摇摆	二	标枪	在	他的	正确的	手	.

他右手挥舞着两支标枪。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .

With	mocking	words	he	challenged	the	bravest	Achaians	to	combat	.
和	嘲讽	字	他	挑战	这	最勇敢的	阿凯亚人	到	战斗	.

他用嘲讽的言语向最勇敢的阿开亚人发起挑战。

[hɪz; ɪz][ɑːrtʃ] - [ˈenəmi] , [ˌmeniˈleiəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

His	arch	-	enemy	,	Menelaus	,	was	the	first	to	hear	him	and	his	heart
他的	拱	-	敌人	,	梅涅劳斯	,	曾是	这	第一的	到	听到	他	和	他的	心

[sweld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,

swelled	with	anger	,
肿胀	和	愤怒	,

他的死敌墨涅拉俄斯第一个听到了他的消息，顿时怒火中烧。

[waɪl] [hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

while	he	burned	to	meet	the	robber	of	his	honor	.
尽管	他	烧伤	到	见面	这	强盗	的	他的	荣誉	.

他怒火中烧，一心想要见到夺走他荣誉的窃贼。

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [spræŋ] [ˈheɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]

He	guided	his	chariot	toward	him	,	sprang	hastily	down	,	and	ran	to	meet
他	引导	他的	战车	朝向	他	,	弹簧	草草	向下	,	和	跑	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他驾着战车朝他驶来，急忙跳下车，跑去迎接他。

[ˈiːgər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [preɪ] .

eager	as	a	lion	to	spring	upon	its	prey	.
渴望的	作为	一个	狮子	到	春天	之上	它是	猎物	.

像狮子一样渴望扑向猎物。

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][fled] , ['vænɪʃɪŋ]

The	handsome	youth	was	frightened	at	his	appearance	and	fled	,	vanishing
这	英俊的	青年	曾是	害怕	在	他的	外貌	和	逃亡	,	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['trəudʒəns] .

among	the	throng	of	Trojans	.
之中	这	人群	的	特洛伊木马	.

英俊的青年被自己的模样吓坏了，拔腿就跑，消失在特洛伊人的人群中。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hektər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	brother	Hector	saw	his	flight	and	was	indignant	at	the	sight	.
他的	兄弟	赫克托	锯	他的	航班	和	曾是	愤怒	在	这	视线	.

他的兄弟赫克托尔看到了他的逃亡，对此感到义愤填膺。

“ ['kaʊərd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Coward	,	”	he	cried	,
“	懦夫	,	”	他	哭	,

“懦夫！”他喊道。

“ [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn][ɔːr] [els] [hædst] [daɪd] [er] ['evər] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] [tuː; tə]

“	would	that	thou	hadst	never	been	born	or	else	hadst	died	ere	ever	thou	didst	learn	to
“	会	那	你	哈斯特	绝不	到过	出生	或者	别的	哈斯特	死亡	埃雷	曾经	你	迪斯特	学习	到

[sɪ'duːs] ['wɪmɪn] !

seduce	women	!
勾引	女性	!

“但愿你从未出生过，或者在你学会勾引女人之前就死去！”

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] ['ɑːmiz] .

Now	thou	hast	made	a	laughing	-	stock	of	thyself	before	both	armies	.
现在	你	哈斯特	制成	一个	笑	-	库存	的	你自己	前	两个都	军队	.

现在你在两军面前都成了笑柄。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [ðaʊ] [hædst] ['evər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]

I	can	only	wonder	how	thou	hadst	ever	the	courage	to	go	to	a	foreign	land
我	能	仅有的	想知道	如何	你	哈斯特	曾经	这	勇气	到	去	到	一个	外国的	土地

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

and	there	to	steal	away	a	beautiful	woman	.
和	那里	到	偷	离开	一个	美丽的	女士	.

我实在不明白你当初哪来的勇气去异国他乡，还拐走了一个美丽的女人。

[ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]

The	deed	has	been	the	undoing	of	us	all	and	brought	eternal	shame	upon
这	契据	有	到过	这	撤销	的	我们	全部	和	带来	永恒	耻辱	之上

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

你的所作所为害了我们所有人，也给你自己带来了永远的耻辱。

[,meni'leiəs] [ə'pɪrz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

Menelaus	appears	quite	different	to	thee	to	-	day	,	I	suppose	,	from	what	he
梅涅劳斯	出现	相当	不同的	到	你	到	-	天	,	我	认为	,	从	什么	他

[dɪd] [ðen] ?

did	then	?
做过	然后	?

我想，如今的梅涅劳斯在你眼中与他当年所作所为大不相同了吧?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ðiː] , [ðaɪ] [luːt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [her] , [ðaɪ] ['slendər] [ʃeɪp] ,

Had	he	caught	thee	,	thy	lute	and	curled	hair	,	thy	slender	shape	,
有	他	捕捉	你	,	你的	琵琶	和	卷曲	头发	,	你的	苗条	形状	,

如果他抓住了你，你的鲁特琴和卷发，你苗条的身形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [ə'veild] [ðiː] ['lɪt(ə)l] .

and	the	favor	of	Aphrodite	had	availed	thee	little	.
和	这	偏爱	的	阿芙洛狄忒	有	已利用	你	小的	.

即使得到阿芙洛狄忒的恩宠，也无济于事。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['trəudʒəns][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['ræbl] [ðaʊ] [wʊdst] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

Were	the	Trojans	not	a	cowardly	rabble	thou	wouldst	long	ago	have	paid	the
是	这	特洛伊木马	不是	一个	胆小	乌合之众	你	会	长的	前	有	有薪酬的	这

['penəlti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ” -

penalty	for	all	thou	hast	brought	upon	them	.	”	30
惩罚	为了	全部	你	哈斯特	带来	之上	他们	.	”	-

如果特洛伊人不是一群胆小如鼠的乌合之众，你早就该为你加诸于他们的一切付出代价了。”30

['pærɪs] ['ænsər] : “ [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ['brʌðər] .

Paris	answered	:	“	Thou	art	right	,	brother	.
巴黎	回答	:	“	你	艺术	正确的	,	兄弟	.

帕里斯回答说：“你说得对，兄弟。”

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	forgive	me	.
但	原谅	我	.

请原谅我。

[wʊdst] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [faɪt] ,

Wouldst	thou	see	me	fight	,
会	你	看	我	斗争	,

你想看我战斗吗?

[bɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːs] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['tʃælɪndʒ] [ˌmeni'leiəs][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

bid	the	others	cease	and	let	me	challenge	Menelaus	to	single	combat	before	the
出价	这	其他的	停止	和	让	我	挑战	梅涅劳斯	到	单身的	战斗	前	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

请其他人住手，让我当着众人的面挑战墨涅拉俄斯进行一对一决斗。

[ðen] [let] [wɪtʃ'evər] [ɪz][ðə; ði]['vɪktər] [teɪk] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] ,

Then	let	whichever	is	the	victor	take	Helen	,	with	all	the	other	treasures	,
然后	让	任何	是	这	胜利者	拿	海伦	,	和	全部	这	其他	宝藏	,

然后让胜利者带走海伦以及所有其他宝物。

[ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd] [meɪ] [pɑːrt][ɪn] [piːs] .

that	the	Trojans	and	Achaians	may	part	in	peace	.
那	这	特洛伊木马	和	阿凯亚人	可能	部分	在	和平	.

愿特洛伊人和阿开亚人和平分手。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [pliːzd] ['hektər] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] ,

”	These	words	pleased	Hector	and	he	advanced	,
”	这些	字	高兴	赫克托	和	他	先进的	,

赫克托耳听了这话很高兴，便上前去了。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs]

holding	out	his	lance	before	the	Greeks	and	calling	upon	them	to	cease
保持	出去	他的	槊	前	这	希腊人	和	呼叫	之上	他们	到	停止

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他向希腊人举起长矛，呼吁他们停止战斗。

[ðə; ði]['æɾəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk] [reɪn] [ʌn'tɪl][ˌægə'memnən][spaɪd][hɪm; ɪm]

The	arrows	of	the	enemy	fell	about	him	like	rain	until	Agamemnon	spied	him
这	箭头	的	这	敌人	跌倒	关于	他	喜欢	雨	直到	阿伽门农	间谍	他

[ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] :

and	cried	loudly	:
和	哭	高声	:

敌人的箭矢如雨般落在他周围，直到阿伽门农发现了他，大声喊道：

“ [stɑːp] , [men] !

“	Stop	,	men	!
”	停止	,	男人	!

“住手，男人们！”

[duː][nɑːt] [ʃuːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Do	not	shoot	,	for	he	wishes	to	speak	to	us	.
做	不是	射击	,	为了	他	愿望	到	说话	到	我们	.

不要开枪，他想和我们说话。

” ['hektər] [kɔːld] [aʊt] : “ [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd]['trəudʒəns] !

”	Hector	called	out	:	“	Hear	me	now	,	Achaians	and	Trojans	!
”	赫克托	称为	出去	:	“	听到	我	现在	,	阿凯亚人	和	特洛伊木马	!

赫克托尔高声喊道：“阿开亚人和特洛伊人，听我说！”

['pærɪs] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

Paris	,	my	brother	,	the	cause	of	all	this	trouble	,
巴黎	,	我的	兄弟	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

巴黎，我的兄弟，这一切麻烦的根源，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ˌmeni'leiəs][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

would	also	make	an	end	of	it	and	challenges	Menelaus	to	single	combat	.
会	还	制作	一个	结尾	的	它	和	挑战	梅涅劳斯	到	单身的	战斗	.

他还想结束这场争斗，并向墨涅拉俄斯发起单挑挑战。

[wɪtʃ'evər] [wɪnz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bəuθ] ['heləɴ][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whichever	wins	shall	take	both	Helen	and	the	treasure	and	the	death	of	the
任何	胜利	将	拿	两个都	海伦	和	这	宝藏	和	这	死亡	的	这

['væŋkwɪʃt] [ʃæl; ʃəl][end][ðə; ði][wɔːr] .

vanquished	shall	end	the	war	.
战败者	将	结尾	这	战争	.

无论谁获胜，都将带走海伦和宝藏，战败者死亡，战争即告结束。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [swer] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Ye	shall	all	return	to	your	homes	and	we	will	swear	a	bond	of	friendship	.
叶	将	全部	返回	到	你的	房屋	和	我们	将要	发誓	一个	纽带	的	友谊	.

你们都将返回各自的家园，我们将结成友谊盟约。

” [ˌmeni'leiəs] ['lisnd] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

”	Menelaus	listened	,	well	pleased	,	and	stepped	forth	to	accept	the	challenge	,
”	梅涅劳斯	听着	,	出色地	高兴	,	和	步	前进	到	接受	这	挑战	,

“墨涅拉俄斯听后非常高兴，便上前接受挑战。”

['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [pledʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

only	stipulating	that	a	solemn	pledge	should	be	taken	with	all	the	customary
仅有的	规定	那	一个	庄严	保证	应该	是	已采取	和	全部	这	习惯

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['praɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

sacrifices	and	observances	and	that	King	Priam	should	himself	be	present	at
牺牲	和	观察	和	那	国王	普里阿姆	应该	他自己	是	展示	在

[ðə; ði]['kɑːmbæt] .

the	combat	.
这	战斗	.

只规定要举行庄严的宣誓仪式，并举行所有惯例的祭祀和仪式，而且普里阿摩斯国王本人必须亲临战场。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] . -

All	this	was	willingly	granted	.	31
全部	这	曾是	心甘情愿	的确	.	-

这一切都是心甘情愿的。31

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['hektər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [goʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

In	the	meanwhile	Agamemnon	and	Hector	sent	for	the	lambs	and	goats	for	the	sacrifice	.
在	这	同时	阿伽门农	和	赫克托	发送	为了	这	羔羊	和	山羊	为了	这	牺牲	.

与此同时，阿伽门农和赫克托耳派人去取祭祀用的羔羊和山羊。

['praɪəm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

Priam	was	seated	upon	the	city	wall	near	the	Scæan	gate	with	the	elders	who	were	no	longer	able	to	go	into	battle	,
普里阿姆	曾是	坐着	之上	这	城市	墙	靠近	这	-	门	和	这	长者	WHO	是	不	更长	有能力的	到	去	进入	战斗	,

普里阿摩斯和那些无法再上战场的长老们一起坐在斯凯安门附近的城墙上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['herəld] .

and	there	the	message	was	brought	him	by	a	herald	.
和	那里	这	信息	曾是	带来	他	经过	一个	先驱	.

于是，有人派信使把消息带给了他。

['helən] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Helen	also	received	the	message	,	which	she	heard	with	pleasure	,
海伦	还	已收到	这	信息	,	哪个	她	听到	和	乐趣	,

海伦也收到了这条消息，她听后很高兴。

['hoʊpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌmeni'leiəs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] ;

hoping	in	her	heart	that	Menelaus	might	be	the	victor	;
希望	在	她	心	那	梅涅劳斯	可能	是	这	胜利者	;

她心中希望墨涅拉俄斯能够取得胜利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第2/7页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

for	she	had	begun	to	long	for	her	former	husband	,	her	native	city	,
为了	她	有	开始	到	长的	为了	她	以前的	丈夫	,	她	本国的	城市	,

[ænd; ənd][oʊld] [frendz] .

and	old	friends	.
和	老的	朋友们	.

因为她开始想念她的前夫、她的家乡和老朋友。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [veɪl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

She	hastily	wrapped	herself	in	a	silvery	veil	of	linen	and	hurried	away	to	the
她	草草	包装	她自己	在	一个	银色	面纱	的	亚麻布	和	慌忙	离开	到	这

- [geɪt] ,

Scæan	gate	,
-	门	,

她匆忙地用一块银色的亚麻布面纱裹住自己，急忙赶往斯凯安门。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] .

accompanied	by	two	female	attendants	.
伴随	经过	二	女性	服务员	.

由两名女服务员陪同。

[ðə; ðiː][eɪdʒd][men][æt; ət][ðə; ðiː] ['taʊər] [wɜːr; wər] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəm'perd]

The	aged	men	at	the	tower	were	entranced	with	her	beauty	and	compared
这	老年人	男人	在	这	塔	是	着迷	和	她	美丽	和	比较的

[hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['gɔdɪsiz] .

her	to	one	of	the	immortal	goddesses	.
她	到	一	的	这	不朽	女神们	.

塔楼里的老人们被她的美貌所倾倒，将她比作一位不朽的女神。

['praɪəm] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] : “ [əˈproʊtʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] .

Priam	welcomed	her	kindly	,	saying	:	“	Approach	,	my	daughter	.
普里阿姆	欢迎	她	亲切地	,	说	:	“	方法	,	我的	女儿	.

普里阿摩斯热情地迎接她，说道：“过来，我的女儿。”

[sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɔːrmər]

Sit	here	beside	me	,	that	thou	mayest	see	all	thy	dear	relatives	and	thy	former
坐	这里	旁	我	,	那	你	五月	看	全部	你的	亲爱的	亲属	和	你的	以前的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

请坐在我旁边，这样你就能看到你所有的亲人和你的前夫了。

[duː][nɑːt] [wiːp] .

Do	not	weep	.
做	不是	哭泣	.

不要哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [fɔːlt] .

It	is	not	thy	fault	.
它	是	不是	你的	过错	.

这不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔːr] .

It	is	the	immortal	gods	who	have	sent	us	this	unhappy	war	.
它	是	这	不朽	神	WHO	有	发送	我们	这	不开心	战争	.

是那些不朽的神明给我们带来了这场不幸的战争。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈsteɪtli] [mæn] [huː] [stændz] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

But	tell	me	,	who	is	that	stately	man	who	stands	out	amongst	all	the	others	,
但	告诉	我	,	WHO	是	那	庄严	男人	WHO	站立	出去	在	全部	这	其他的	,

但请告诉我，那位在众人之中显得格外引人注目、仪态庄严的男士是谁?

[soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] ? ”

so	noble	and	commanding	in	appearance	?	”
所以	高贵	和	指挥	在	外貌	?	”

外表如此高贵威严?

“ [haʊ] [kaɪnd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ˈgreɪʃəs] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ! ” [ˈænsər] [ˈhelən] .

“	How	kind	thou	art	,	gracious	father	,	and	how	unhappy	am	I	!	”	answered	Helen	.
“	如何	种类	你	艺术	,	亲切	父亲	,	和	如何	不开心	是	我	!	”	回答	海伦	.

“慈父，您真是太好了，而我又是多么不幸啊！”海伦回答道。

“ [wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [er]

“	Would	I	had	died	ere
“	会	我	有	死亡	埃雷

“但愿我早逝于此”

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðaɪ] [sʌn] [ˈhɪðər] .

I	followed	thy	son	hither	.
我	随后	你的	儿子	这里	.

我跟随你的儿子来到这里。

[ðæt] [ˈsteɪtli] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɪz][ˌægəˈmemnən] , [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv]

That	stately	hero	of	whom	thou	speakest	is	Agamemnon	,	the	powerful	king	of
那	庄严	英雄	的	谁	你	演讲者	是	阿伽门农	,	这	强大的	国王	的

-

Mycenæ	.
-	.

你所提到的那位威武雄壮的英雄，就是迈锡尼强大的国王阿伽门农。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

He	was	my	brother	-	in	-	law	.
他	曾是	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

他是我的姐夫。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] . ”

would	that	he	were	now	.	”
会	那	他	是	现在	.	”

但愿他现在就在这里。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˌægəˈmemnən] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈpraɪəm] [ˈsloʊli] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	So	that	is	Agamemnon	!	”	replied	Priam	slowly	,	observing	him	with	admiration	.
“	所以	那	是	阿伽门农	!	”	回复	普里阿姆	缓慢地	,	观察	他	和	钦佩	.

“原来这就是阿伽门农！”普里阿摩斯缓缓回答，带着钦佩的目光打量着他。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .

“	But	tell	me	more	.
“	但	告诉	我	更多的	.

“但请告诉我更多。”

[aɪ] [siː] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈʃəuldəz] .

I	see	one	who	is	not	so	tall	,	but	with	broad	chest	and	mighty	shoulders	.
我	看	一	WHO	是	不是	所以	高的	,	但	和	广阔	胸部	和	强大的	肩膀	.

我看到一个人个子不算高，但胸膛宽阔，肩膀强壮。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

He	has	laid	his	weapons	upon	the	ground	and	goes	among	the	soldiers	,
他	有	铺设	他的	武器	之上	这	地面	和	去	之中	这	士兵	,

他把武器放在地上，走到士兵中间。

[frʌm; frəm][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ræm] ['mʌstəz] [ðə; ði] [flɑːk] . ”

from	one	company	to	another	,	even	as	a	ram	musters	the	flock	.	”
从	一	公司	到	其他	,	甚至	作为	一个	内存	集合	这	群	.	”

从一家公司到另一家公司，就像公羊召集羊群一样。

“ [ðæt] [ɪz][juː)'lisiːz] , - - [sʌn] , ” [sed] ['helən] ;

“	That	is	Ulysses	,	Laërtes	'	son	,	”	said	Helen	;
“	那	是	尤利西斯	,	-	-	儿子	,	”	说	海伦	;

“那是尤利西斯，拉尔特斯的儿子，”海伦说；

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['kaʊns(ə)l] . ” -

“	a	good	soldier	and	the	wisest	of	them	all	in	council	.	”	32
“	一个	好的	士兵	和	这	最明智的	的	他们	全部	在	理事会	.	”	-

“他是一位优秀的士兵，也是议会中最睿智的人。”32

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [sed] [æn'tiːnə] .

“	That	is	true	,	and	now	I	recognize	him	myself	,	”	said	Antenor	.
“	那	是	真的	,	和	现在	我	认出	他	我	,	”	说	安特诺尔	.

“没错，现在我自己也认出他了，”安特诺尔说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][,meni'leiəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

“	He	came	with	Menelaus	into	the	city	,	as	ambassador	from	the	Achaians	,
“	他	来了	和	梅涅劳斯	进入	这	城市	,	作为	大使	从	这	阿凯亚人	,

[tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ðiː] . ”

to	make	terms	for	thee	.	”
到	制作	条款	为了	你	.	”

“他与墨涅拉俄斯一同来到城里，作为亚该亚人的使者，来为你争取条件。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] !

“	But	look	!
“	但	看	!

“但是你看！

” [kraɪd] ['praɪəm] .

”	cried	Priam	.
”	哭	普里阿姆	.

“普里阿摩斯喊道。”

“ [ðer; ðər][goʊ] [tuː] ['ʌðər] , [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋz] . ”

“	There	go	two	others	,	who	appear	to	be	powerful	kings	.	”
“	那里	去	二	其他的	,	WHO	出现	到	是	强大的	国王	.	”

“还有两位，看起来像是强大的国王。”

“ ['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væliənt] ['hɪroʊz] , ” ['ænsər] ['helən] .

“	Truly	they	are	valiant	heroes	,	”	answered	Helen	.
“	真的	他们	是	英勇	英雄	,	”	回答	海伦	.

“他们真是英勇的英雄，”海伦回答道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['eɪdʒæks][ʌv; əv]['sæləmis][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ai'dɔminjuːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] .

“	The	first	is	Ajax	of	Salamis	and	the	other	Idomeneus	,	king	of	Crete	.
“	这	第一的	是	阿贾克斯	的	萨拉米香肠	和	这	其他	伊多梅纽斯	,	国王	的	克里特岛	.

“第一个是萨拉米斯的阿贾克斯，另一个是克里特国王伊多梅纽斯。”

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm]['glædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən]

He	often	visited	us	and	Menelaus	entertained	him	gladly	,	for	he	is	an
他	经常	到访	我们	和	梅涅劳斯	娱乐	他	乐意	,	为了	他	是	一个

['eksələnt] [mæn] .

excellent	man	.
出色的	男人	.

他经常来拜访我们，墨涅拉俄斯很高兴地招待他，因为他是一个优秀的人。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	While	this	conversation	was	going	on	,
"	尽管	这	对话	曾是	去	在	,

“就在我们谈话进行的同时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz]

there	came	a	herald	to	the	aged	king	to	announce	that	the	chariot	was
那里	来了	一个	先驱	到	这	老年人	国王	到	宣布	那	这	战车	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

waiting	to	take	him	to	the	battlefield	.
等待	到	拿	他	到	这	战场	.

一名使者前来向年迈的国王宣布，战车已等候在那里，将载他前往战场。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ˌægə'memnən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt]

On	their	arrival	in	the	midst	of	the	two	armies	,	Agamemnon	advanced	to	meet
在	他们的	到达	在	这	中间	的	这	二	军队	,	阿伽门农	先进的	到	见面

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

当他们抵达两军交战地点时，阿伽门农上前迎接国王。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .

surrounded	by	the	other	princes	.
包围	经过	这	其他	王子们	.

被其他王子簇拥着。

['herəldz] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

Heralds	went	among	the	company	,	sprinkling	the	hands	of	each	with	water	;
先驱者	去	之中	这	公司	,	洒	这	双手	的	每个	和	水	;

使者们走到人群中，用清水洒在每个人的手上；

[fɔːr; fər] [nʌn] [maɪt] [pər'fɔːrm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kliːn] [hændz] .

for	none	might	perform	a	sacred	rite	with	unclean	hands	.
为了	没有任何	可能	履行	一个	神圣	仪式	和	不洁	双手	.

因为任何人都不能用不洁的手进行神圣的仪式。

[ðen] [ˌægə'memnən] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ʃɪrd] [ðə; ði] [wʊl]

Then	Agamemnon	drew	a	great	knife	from	his	belt	and	sheared	the	wool
然后	阿伽门农	画	一个	伟大的	刀	从	他的	腰带	和	剪切	这	羊毛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læmz] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəldz] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ]

from	the	lambs	'	heads	and	the	heralds	gave	a	piece	of	it	to	each
从	这	羔羊	-	头部	和	这	使者	给予	一个	片	的	它	到	每个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

然后阿伽门农从腰间拔出一把大刀，剪下羔羊头上的羊毛，使者们将羊毛分给每个王子。

[ðen] [ˌægə'memnən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] : “ ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] , ['glɔːriəs] ['ruːlər] ,

Then	Agamemnon	lifted	up	his	hands	and	prayed	:	“	Father	Jupiter	,	glorious	ruler	,
然后	阿伽门农	抬起	向上	他的	双手	和	祈祷	:	“	父亲	木星	,	辉煌	统治者	,

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['hiːlɪəz] ,

and	thou	,	Helios	,
和	你	,	赫利俄斯	,

然后阿伽门农举起双手祈祷：“父亲朱庇特，荣耀的统治者，还有你，赫利俄斯，

[ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['sʌn,gɑ:d] ; [ji:; ji] [stri:mz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ji:; ji] [ʃeɪdz] [hu:] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:]

all	-	seeing	sungod	;	ye	Streams	and	Earth	and	ye	Shades	who	punish	those	who
全部	-	看到	太阳神	;	是的	流	和	地球	和	是的	色调	WHO	惩治	那些	WHO

[swer] ['fɔ:lsli] ,

swear	falsely	,
发誓	错误地	,

全知全能的太阳神；溪流、大地，以及惩罚发假誓者的诸神，

[bi:; bi][ji:; ji] ['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [vaʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['tri:ti] .

be	ye	witnesses	of	our	vows	and	of	this	solemn	treaty	.
是	是的	证人	的	我们的	誓言	和	的	这	庄严	条约	.

你们要作证，见证我们的誓言和这项庄严的条约。

[ɪf] ['pærɪs] ['væŋkwɪʃ] [kɪŋ] [,meni'leiəs] ,

If	Paris	vanquish	King	Menelaus	,
如果	巴黎	征服	国王	梅涅劳斯	,

如果帕里斯战胜了墨涅拉俄斯国王，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['treʒərz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

he	shall	keep	Helen	and	her	treasures	and	we	will	return	to	our
他	将	保持	海伦	和	她	宝藏	和	我们	将要	返回	到	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他将留下海伦和她的珍宝，而我们将返回我们的国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['trəudʒəns][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	if	he	fall	in	the	fight	,	the	Trojans	shall	give	up	the	woman	,
但	如果	他	落下	在	这	斗争	,	这	特洛伊木马	将	给	向上	这	女士	,

但如果他战死沙场，特洛伊人就必须交出那位女子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌju: 'es] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fer] ['trɪbju:t] [ɪn] [ðɪs]

together	with	all	the	treasure	,	and	pay	us	besides	a	fair	tribute	in	this
一起	和	全部	这	宝藏	,	和	支付	我们	除了	一个	公平的	贡	在	这

[ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['jɪrz] .

and	future	years	.
和	未来	年	.

连同所有财宝一起，并在今年和未来几年向我们缴纳合理的贡赋。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [vaʊ] ,

And	should	they	ever	refuse	to	fulfil	this	vow	,
和	应该	他们	曾经	拒绝	到	实现	这	发誓	,

如果他们拒绝履行这一誓言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nu:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:p] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	shall	renew	the	war	and	never	stop	until	I	have	received	full	satisfaction	.
我	将	更新	这	战争	和	绝不	停止	直到	我	有	已收到	满的	满意	.

我将重燃战火，直到我得到完全的满足为止。

" [ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][leɪd]

"	All	took	the	oath	and	the	king	cut	the	throats	of	the	lambs	and	laid
"	全部	采取	这	誓言	和	这	国王	切	这	喉咙	的	这	羔羊	和	铺设

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

them	down	upon	the	ground	.
他们	向下	之上	这	地面	.

“所有人都发了誓，国王割断了羔羊的喉咙，把它们放在地上。”

[ðen] [iːtʃ] [tʊk] [waɪn] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːps] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	each	took	wine	and	poured	the	first	drops	upon	the	earth	in	honor	of	the
然后	每个	采取	葡萄酒	和	倾倒	这	第一的	滴	之上	这	地球	在	荣誉	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

然后，他们各自拿起酒，将第一滴洒在地上，以示对神灵的敬意。

[ˈseɪɪŋ] : “ [meɪ] [ˈdʒuːpɪtər] [ðʌs] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [breɪk] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]

saying	:	“	May	Jupiter	thus	spill	the	blood	of	him	who	shall	first	break	the	sacred
说	:	”	可能	木星	因此	洒	这	血	的	他	WHO	将	第一的	休息	这	神圣

[oʊθ] . ” -

oath	.	”	33
誓言	.	”	-

他说：“愿朱庇特降下鲜血，惩罚第一个违背神圣誓言的人。”33

“ [ˈwɜːrði] [men] , ” [sed] [oʊld] [ˈpraɪəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Worthy	men	,	”	said	old	Priam	,	with	tears	in	his	eyes	,
“	值得	男人	,	”	说	老的	普里阿姆	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“英勇的战士们，”老普里阿摩斯眼含热泪说道。

“ [grænt] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] .

“	grant	me	leave	to	return	home	that	I	may	not	look	upon	the	combat	.
“	授予	我	离开	到	返回	家	那	我	可能	不是	看	之上	这	战斗	.

“请允许我回家，让我不必再看到战争。”

[let] [ˈdʒuːpɪtər] [dɪˈsaɪd] .

Let	Jupiter	decide	.
让	木星	决定	.

让木星来决定吧。

[hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [best] [ðə; ði] [raɪt] .

He	knoweth	best	the	right	.
他	知道	最好的	这	正确的	.

他最清楚什么是对的。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ænˈtiːnə] [droʊv] [hɪm; ɪm]

”	With	these	words	he	was	lifted	into	his	chariot	and	Antenor	drove	him
”	和	这些	字	他	曾是	抬起	进入	他的	战车	和	安特诺尔	驾驶	他

[ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

swiftly	to	the	palace	.
迅速地	到	这	宫殿	.

“说完这些话，他就被抬上战车，安忒诺尔驾车迅速将他送往宫殿。

[ˈhektər] [ænd; ənd] [ju(ː)ˈlisiːz] , [ðə; ði] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] ,

Hector	and	Ulysses	,	the	arbiters	of	the	combat	,
赫克托	和	尤利西斯	,	这	仲裁者	的	这	战斗	,

赫克托耳和尤利西斯，这场战斗的仲裁者，

[naʊ] [ˈmeʒərd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] ,

now	measured	off	the	ground	and	put	the	lots	in	a	helmet	,
现在	测量	离开	这	地面	和	放	这	很多	在	一个	头盔	,

现在从地面测量并把样品装进头盔里，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ˌmeniˈleiəs] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈpærɪs] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [kæst]

one	for	Menelaus	and	one	for	Paris	,	in	order	to	decide	who	should	first	cast
一	为了	梅涅劳斯	和	一	为了	巴黎	,	在	命令	到	决定	WHO	应该	第一的	投掷

[hɪz; ɪz] [spɪr] .

his	spear	.
他的	矛	.

一个给墨涅拉俄斯，一个给帕里斯，用来决定谁先投掷长矛。

['hektər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] [fluː] [aʊt] .

Hector	**shook**	**the**	**helmet**	**until**	**one**	**of**	**the**	**lots**	**flew**	**out**	**.**
赫克托	摇晃	这	头盔	直到	一	的	这	很多	飞翔	出去	.

赫克托摇晃头盔，直到其中一块碎片飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

It	**was**	**that**	**of**	**Paris**	**.**
它	曾是	那	的	巴黎	.

那是巴黎的。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

The	**bystanders**	**at**	**once**	**retired**	**to**	**a**	**distance**	**and**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**
这	旁观者	在	一次	退休	到	一个	距离	和	坐着	他们自己	在	一个

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

旁观者们立刻退到远处，围成一圈坐了下来。

['pærɪs] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒævlɪn] ,

Paris	**,**	**in**	**shining**	**armor**	**and**	**carrying**	**a**	**heavy**	**javelin**	**,**
巴黎	,	在	灼灼	盔甲	和	携带	一个	重的	标枪	,

身披闪亮盔甲、手持沉重标枪的帕里斯

[əd'vænst] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

advanced	**from**	**one**	**side**	**and**	**Menelaus**	**from**	**the**	**other**	**into**	**the**	**middle**	**of**
先进的	从	一	边	和	梅涅劳斯	从	这	其他	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [ə'riːnə] .

the	**arena**	**.**
这	竞技场	.

他们从一边进入竞技场中央，梅涅劳斯从另一边进入竞技场中央。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['fɪrsli] [ænd; ənd]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn]

They	**shook**	**their**	**weapons**	**fiercely**	**and**	**Paris**	**was**	**the**	**first**	**to**	**cast**	**his**	**javelin**
他们	摇晃	他们的	武器	激烈地	和	巴黎	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	标枪

.

:
.

他们激烈地挥舞着武器，帕里斯第一个投掷了标枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] ['oʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] - [ʃiːld] ;

But	**he**	**struck**	**only**	**the**	**edge**	**of**	**Menelaus**	**'**	**shield**	**;**
但	他	击	仅有的	这	边缘	的	梅涅劳斯	-	盾	;

但他只击中了墨涅拉俄斯盾牌的边缘；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [fel] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

the	**point**	**was**	**bent**	**and**	**the**	**spear**	**fell**	**harmless**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**34**
这	观点	曾是	弯曲	和	这	矛	跌倒	无害	到	这	地面	.	-

矛尖弯曲，长矛无害地掉落在地上。34

[ˌmeni'leiəs][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [wʊd]

Menelaus	**cast**	**his**	**spear**	**with**	**such**	**force**	**that**	**it**	**pierced**	**the**	**shield**	**and**	**would**
梅涅劳斯	投掷	他的	矛	和	这样的	力量	那	它	穿孔	这	盾	和	会

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]['pærɪs][nɑːt] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [ə'saɪd] .

have	**penetrated**	**his**	**heart**	**had**	**Paris**	**not**	**quickly**	**sprung**	**aside**	**.**
有	渗透	他的	心	有	巴黎	不是	迅速地	弹簧	旁边	.

墨涅拉俄斯投掷长矛的力道之大，穿透了盾牌，如果不是帕里斯迅速闪到一边，长矛恐怕已经刺穿了他的心脏。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

But	**while**	**he**	**was**	**gazing**	**in**	**dismay**	**at**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**shield**	**,**
但	尽管	他	曾是	凝视	在	沮丧	在	这	破坏	的	他的	盾	,

但当他惊恐地凝视着残破的盾牌时，

[ˌmeni'leiəs] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən][hɪz; ɪz] [hed]

Menelaus	**sprang**	**upon**	**him**	**with**	**drawn**	**sword**	**and**	**had**	**cloven**	**his**	**head**
梅涅劳斯	弹簧	之上	他	和	绘制	剑	和	有	裂瓣	他的	头

[ɪn] [tweɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [θɪk] ['helmɪt] ['ʃivəd] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [bleɪd] .

in	**twain**	**had**	**not**	**the**	**thick**	**helmet**	**shivered**	**the**	**brittle**	**blade**	**.**
在	马克·吐温	有	不是	这	厚的	头盔	瑟瑟发抖	这	脆	刀刃	.

墨涅拉俄斯拔出剑扑向他，要不是厚厚的头盔挡住了锋利的剑刃，他早就把他的头劈成两半了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['helmɪt] [tu:; tə]

For	**the**	**third**	**time**	**he**	**sprang**	**at**	**Paris**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**helmet**	**to**
为了	这	第三	时间	他	弹簧	在	巴黎	和	查获	他	经过	这	头盔	到

[θroʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

throw	**him**	**to**	**the**	**ground**	**,**
扔	他	到	这	地面	,

他第三次扑向帕里斯，抓住他的头盔，把他摔倒在地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɪn] [stræp] [broʊk] [ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] - [ɑ:rm] [flu:] [ʌp]

but	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**chin**	**strap**	**broke**	**and**	**Menelaus**	**'**	**arm**	**flew**	**up**
但	在	这	相同的	片刻	这	下巴	带子	打破	和	梅涅劳斯	-	手臂	飞翔	向上

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**he**	**found**	**himself**	**holding**	**the**	**empty**	**helmet**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他	成立	他自己	保持	这	空的	头盔	在	他的	手	.

但就在同一时刻，下巴带断了，梅涅劳斯的胳膊飞了起来，他发现自己手里拿着空空的头盔。

['pærɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,

Paris	**took**	**the**	**opportunity**	**to**	**rush**	**away**	**and**	**take**	**refuge**	**among**	**the**	**Trojans**	**,**
巴黎	采取	这	机会	到	匆忙	离开	和	拿	避难所	之中	这	特洛伊木马	,

帕里斯趁机逃走，投奔了特洛伊人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmeni'leiəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

and	**when**	**Menelaus**	**turned**	**to**	**cast**	**his**	**spear**	**a**	**second**	**time**	**at**	**him**	**,**	**he**
和	什么时候	梅涅劳斯	转向	到	投掷	他的	矛	一个	第二	时间	在	他	,	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

had	**already**	**disappeared**	**.**
有	已经	消失	.

当墨涅拉俄斯转身第二次向他投掷长矛时，他已经消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendli] ['gɑ:dəs] [ˌæfrə'daɪti] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**the**	**friendly**	**goddess**	**Aphrodite**	**who**	**had**	**saved**	**him**	**.**
它	曾是	这	友好的	女神	阿芙洛狄忒	WHO	有	已保存	他	.

是仁慈的女神阿芙洛狄忒救了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] ['laʊdli] [ə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

While	**the**	**Greeks**	**were**	**loudly**	**acclaiming**	**the**	**victor**	**,**
尽管	这	希腊人	是	高声	赞扬	这	胜利者	,

当希腊人高声欢呼胜利者时，

['dʒu:pɪtər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['troʊdʒən][tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ˌmeni'leiəs]

Jupiter	**put**	**it**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**Trojan**	**to**	**shoot**	**an**	**arrow**	**at**	**Menelaus**
木星	放	它	进入	这	心	的	一个	特洛伊木马	到	射击	一个	箭	在	梅涅劳斯

.

:

.

朱庇特将它放入特洛伊人的心脏，让他射箭射向墨涅拉俄斯。

['pændərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'θi:nə] [hɜ:r'self][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] ['ɪntu:]

Pandarus	**was**	**the**	**man's**	**name**	**and**	**Athena**	**herself**	**had**	**put**	**the**	**arrow**	**into**
熊猫	曾是	这	男人的	姓名	和	雅典娜	她自己	有	放	这	箭	进入

[hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][æz; əz][ˌmeni'leiəs] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

his	**hands**	**just**	**as**	**Menelaus**	**passed**	**under**	**the**	**city**	**wall**	**.**
他的	双手	只是	作为	梅涅劳斯	通过了	在下面	这	城市	墙	.

这个人名叫潘达罗斯，就在墨涅拉俄斯从城墙下经过时，雅典娜亲自将箭放在了他的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drest] [baɪ] [mə'keɪɑːn]

But	the	wound	was	not	dangerous	and	was	quickly	dressed	by	Machaon
但	这	伤口	曾是	不是	危险的	和	曾是	迅速地	穿着	经过	马查翁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	a	salve	which	he	always	carried	about	him	.
和	一个	药膏	哪个	他	总是	携带	关于	他	.

但伤口并不危险，马查翁很快就用他随身携带的药膏包扎好了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

The	victorious	cries	of	the	Achaians	now	changed	to	cries	of	rage	.
这	胜利者	哭泣	的	这	阿凯亚人	现在	已更改	到	哭泣	的	愤怒	.

阿开亚人的胜利欢呼声变成了愤怒的呐喊声。

[ɔːl] [kən'demd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ækt][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

All	condemned	the	treacherous	act	and	called	down	the	vengeance	of	Jupiter
全部	谴责	这	奸诈	行为	和	称为	向下	这	复仇	的	木星

[ə'pɑːn][ðə; ði]['troʊdʒən] ['piːp(ə)l] .

upon	the	Trojan	people	.
之上	这	特洛伊木马	人们	.

所有人都谴责了这种背信弃义的行为，并祈求朱庇特降下复仇之火惩罚特洛伊人民。

['reskjuː] [ʌv; əv] ['pærɪs] [baɪ] APHRODITE35

RESCUE	OF	PARIS	BY	APHRODITE35
救援	的	巴黎	经过	APHRODITE35

APHRODITE35 拯救巴黎

[,ægə'memnən] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks]

Agamemnon	assembled	his	cohorts	once	more	and	hastened	among	the	ranks
阿伽门农	组装	他的	队列	一次	更多的	和	加快	之中	这	排名

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['θretnɪŋ] .

encouraging	,	threatening	.
鼓励	,	威胁	.

阿伽门农再次召集他的部下，在队伍中穿梭，鼓舞士气，发出威胁。

[breɪv] [ai'dɔminjuːs] [hiː; hi] [faʊnd] ['redi] [ɑːrmd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kritən] .

Brave	Idomeneus	he	found	ready	armed	amongst	his	Cretans	.
勇敢的	伊多梅纽斯	他	成立	准备好	武装	在	他的	克里特人	.

勇敢的伊多梅纽斯在克里特人中找到了全副武装的他。

[nekst][hiː; hi] ['mʌstəd] [ðə; ði] [traɪbz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] ,

Next	he	mustered	the	tribes	under	command	of	the	two	Ajaxes	,
下一个	他	集结	这	部落	在下面	命令	的	这	二	阿贾克斯	,

接下来，他将各部落集结在两位阿贾克斯的指挥下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

which	were	ready	to	go	into	battle	.
哪个	是	准备好	到	去	进入	战斗	.

他们已做好战斗准备。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ,

The	next	company	that	he	met	were	the	Pylians	,
这	下一个	公司	那	他	遇见	是	这	-	,

他遇到的下一家公司是皮利安人。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [huːm] [oʊld] ['nestə] [də'rektɪd] .

under	the	command	of	young	princes	whom	old	Nestor	directed	.
在下面	这	命令	的	年轻的	王子们	谁	老的	内斯特	指导	.

在老内斯托尔的指挥下，由年轻的王子们统领。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

The	old	man	was	even	now	going	about	among	the	men	,
这	老的	男人	曾是	甚至	现在	去	关于	之中	这	男人	,

老人此刻仍在人群中走动。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

restraining	**the**	**horsemen**	**and**	**placing**	**the**	**weaker**	**in**	**the**	**middle**	**,**
限制	这	骑兵	和	放置	这	较弱	在	这	中间	,

限制骑兵的行动，并将较弱的骑兵置于中间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

with	**the**	**more**	**courageous**	**and**	**experienced**	**at**	**the**	**front**	**and**	**on**	**the**	**sides**	**,**
和	这	更多的	勇敢	和	经验丰富的	在	这	正面	和	在	这	侧面	,

更勇敢、更有经验的士兵在前线和两侧，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lidər] .

and	**giving**	**much**	**valuable**	**advice**	**to**	**the**	**young**	**leaders**	**.**
和	给予	很多	有价值的	建议	到	这	年轻的	领导人	.

并为年轻领导者们提供了许多宝贵的建议。

[wel] [pliːzd] , [,ægə'memnən] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd] - , [led][baɪ]

Well	**pleased**	**,**	**Agamemnon**	**hurried**	**on**	**to**	**the**	**Athenians**	**and**	**Cephallenians**	**,**	**led**	**by**
出色地	高兴	,	阿伽门农	慌忙	在	到	这	雅典人	和	-	,	引领	经过

[mə'nɛsθiəs] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] .

Menestheus	**and**	**Ulysses**	**.**
梅内斯图斯	和	尤利西斯	.

阿伽门农非常高兴，在墨涅斯透斯和尤利西斯的带领下，急忙赶往雅典人和刻法伦尼亚人那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃiːftənz] [kən'vəːsɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

He	**found**	**the**	**two**	**chieftains**	**conversing**	**unconcernedly**	**together**	**and**	**called**	**to**
他	成立	这	二	酋长们	对话	毫不在意	一起	和	称为	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他发现两位酋长正在漫不经心地交谈，便向他们喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [jiː; ji] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?

“	**Is**	**this**	**the**	**interest**	**ye**	**take**	**in**	**the**	**war**	**?**
”	是	这	这	兴趣	是的	拿	在	这	战争	?

这就是你们对战争的兴趣吗?

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ?

All	**the**	**rest**	**are**	**armed**	**and**	**ready**	**and**	**would**	**ye**	**be**	**left**	**behind**	**?**
全部	这	休息	是	武装	和	准备好	和	会	是的	是	左边	在后面	?

其他人都全副武装，严阵以待，难道你要抛下他们吗?

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ten]

Ye	**are**	**always**	**foremost**	**at**	**the**	**banquet**	**and**	**now**	**ye**	**look**	**on**	**while**	**ten**
叶	是	总是	首先	在	这	宴会	和	现在	是的	看	在	尽管	十

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['entər][ðə; ði] ['bætlfiːld] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] .

companies	**of**	**Achaians**	**enter**	**the**	**battlefield**	**before**	**ye**	**.**
公司	的	阿凯亚人	进入	这	战场	前	是的	.

你们总是宴会上最先入场的，现在你们看着十个亚该亚人的连队进入你们面前的战场。

” [ju(ː)'lisiːz] ['ænsər] , ['dɑːrkli] ['fraʊnɪŋ] : “ [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] , [oʊ]['ruːlər] ?

”	**Ulysses**	**answered**	**,**	**darkly**	**frowning**	**:**	**“**	**What**	**words**	**are**	**these**	**,**	**oh**	**ruler**	**?**
”	尤利西斯	回答	,	黑暗	皱眉	:	“	什么	字	是	这些	,	哦	统治者	?

尤利西斯眉头紧锁，回答道：“统治者啊，这是什么话？”

[wen] [hæst] [ðaʊ] ['evər] [faʊnd] [ˌjuː 'es]['tɑːrdi][ɪn]['bæt(ə)l] ?

When	**hast**	**thou**	**ever**	**found**	**us**	**tardy**	**in**	**battle**	**?**
什么时候	哈斯特	你	曾经	成立	我们	迟迟	在	战斗	?

你何时发现我们在战场上迟到过?

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

When	**the**	**fight**	**begins**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**far**	**away**	**,**
什么时候	这	斗争	开始	我们	将	不是	是	远的	离开	,

战斗开始时，我们将在不远处。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['troʊdʒən]
and **thou** **shalt** **see** **the** **father** **of** **Telemachus** **at** **the** **front** **amongst** **the** **Trojan**
和 你 应 看 这 父亲 的 忒勒马科斯 在 这 正面 在 这 特洛伊木马
['hɔːsmən] .
horsemen **.**
骑兵 .

你将会看见忒勒马科斯的父亲在特洛伊骑兵的最前线。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['empti] [wɜːrdz] [ðaʊ] [speɪk] !
Those **were** **empty** **words** **thou** **spakest** **!**
那些 是 空的 字 你 最 !

你说的那些话都是空话!

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgər][ˌægə'memnən] ['ænsər] : " ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
" Smiling at his anger Agamemnon answered : " Noble son of Laërtes ,
" 微笑 在 他的 愤怒 阿伽门农 回答 : " 高贵 儿子 的 - ,

阿伽门农笑着回答他的怒气："拉厄耳忒斯的尊贵儿子，

[ðaʊ] [niːd] [noʊ] [ədˈvaɪs] [nɔːr] [bleɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
thou needest no advice nor blame from me , for we are of one mind .
你 最需要 不 建议 也不 责备 从 我 , 为了 我们 是 的 一 头脑 .

你不需要我的劝告，也不需要我的责备，因为我们心意相通。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['hɑːrʃli] .
Let it be forgotten if I have spoken harshly .
让 它 是 被遗忘的 如果 我 有 说 严厉地 .

如果我说话过于严厉，请您忘记。

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd] ['stɛnələs]
" He hastened to the next company , where he found Diomedes and Sthenelus
" 他 加快 到 这 下一个 公司 , 在哪里 他 成立 狄俄墨得斯 和 斯忒涅勒斯
['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriət] ,
standing together in their chariot ,
常设 一起 在 他们的 战车 ,

他急忙赶到下一批人那里，发现狄俄墨得斯和斯忒涅罗斯正站在他们的战车上。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [miːn] .
the former with sad and disheartened mien .
这 以前的 和 伤心 和 沮丧 面容 .

前者神情悲伤沮丧。

" [wʌt] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] !
" What , son of Tydeus !
" 什么 , 儿子 的 泰迪厄斯 !

"什么，提丢斯的儿子!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [siːməst] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ɑːrt] ['tremblɪŋ] .
" he said to him , " thou seemest disturbed and art trembling .
" 他 说 到 他 , " 你 似乎 不安 和 艺术 发抖 .

他对他说："你似乎惊慌失措，浑身颤抖。"

[ðaɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [nuː] [noʊ] [fɪr] .
Thy noble father knew no fear .
你的 高贵 父亲 知道 不 害怕 .

你高贵的父亲无所畏惧。

[wʌt] [diːdz] [ðæt] [mæn] [ə'kɑːmplɪʃt] !
What deeds that man accomplished !
什么 契约 那 男人 完成 !

这个人成就了多么伟大的事迹啊!

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [les] [hə'roʊɪk][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['redi] [ʌv; əv] [tʌŋ] . ” -

His	**son**	**is**	**less**	**heroic**	**in**	**battle**	**,**	**though**	**more**	**ready**	**of**	**tongue**	**.**	**”**	**36**
他的	儿子	是	较少的	英勇	在	战斗	,	尽管	更多的	准备好	的	舌头	.	”	-

他的儿子在战场上不如他英勇，但更能言善辩。”36

“ [spi:k] [nɑ:t] ['fɔ:lsli] , , ” ['ænsər] ['stɛnələs] , [æz; əz][ˌdaɪə'mi:di:z] [boʊd] [rɪ'spektfəli]

“	**Speak**	**not**	**falsely**	**,**	**Atride**	**,**	**”**	**answered**	**Sthenelus**	**,**	**as**	**Diomedes**	**bowed**	**respectfully**
”	说话	不是	错误地	,	跨	,	”	回答	斯忒涅勒斯	,	作为	狄俄墨得斯	鞠躬	尊敬

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ri'prəutʃiz] .

under	**the**	**king's**	**reproaches**	**.**
在下面	这	国王的	责备	.

“阿特里德，不要说谎，”斯忒涅罗斯回答道，狄俄墨得斯恭敬地向国王的责备鞠躬。

“ [wi:; wi] [boʊst] [ɑ:r'selvz] ['breɪvər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,

“	**We**	**boast**	**ourselves**	**braver**	**than**	**our**	**fathers**	**,**
”	我们	夸	我们自己	更勇敢	比	我们的	父亲们	,

“我们自诩比父辈更勇敢，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [led] ['meni] [fʊt] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɔ:smən] [tu:; tə] [θi:bz] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]

for	**they**	**led**	**many**	**foot**	**-**	**soldiers**	**and**	**horsemen**	**to**	**Thebes**	**and**	**failed**	**to**
为了	他们	引领	许多	脚	-	士兵	和	骑兵	到	底比斯	和	失败的	到

[teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

take	**the**	**city**	**,**
拿	这	城市	,

因为他们率领众多步兵和骑兵攻打底比斯，却未能攻克该城。

[waɪl] [wi:; wi] ['stɔrmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] ['fɔ:ləuəz] .

while	**we**	**stormed**	**it**	**with**	**but**	**few**	**followers**	**.**
尽管	我们	暴风雨	它	和	但	很少	追随者	.

我们当时只带着寥寥几名追随者就攻占了那里。

[du:][nɑ:t] [preɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] . ”

Do	**not**	**praise**	**our**	**fathers**	**at**	**our**	**expense**	**.**	**”**
做	不是	称赞	我们的	父亲们	在	我们的	费用	.	”

不要以贬低我们为代价来颂扬我们的父辈。

“ ['saɪləns] , [frend] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdaɪə'mi:di:z] .

“	**Silence**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**interrupted**	**Diomedes**	**.**
”	沉默	,	朋友	,	”	中断	狄俄墨得斯	.

“安静，朋友，”狄俄墨得斯打断道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ˌægə'memnən][fɔ:r; fər][in'saitiŋ][ðə; ði] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

“	**I**	**do**	**not**	**blame**	**Agamemnon**	**for**	**inciting**	**the**	**Achaians**	**to**	**battle**	**.**
”	我	做	不是	责备	阿伽门农	为了	煽动	这	阿凯亚人	到	战斗	.

“我不责怪阿伽门农煽动亚该亚人作战。”

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [geɪn] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] ['endɪd] ['glɔ:riəsli] ,

The	**fame**	**and**	**gain**	**will**	**be**	**his**	**if**	**the**	**war**	**is**	**ended**	**gloriously**	**,**
这	名声	和	获得	将要	是	他的	如果	这	战争	是	结束	辉煌地	,

如果战争以辉煌的方式结束，名誉和财富都将归他所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ru:ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] .

and	**his**	**the**	**disgrace**	**and**	**ruin**	**should**	**the**	**Achaians**	**be**	**put**	**to**	**flight**	**.**
和	他的	这	耻辱	和	废墟	应该	这	阿凯亚人	是	放	到	航班	.

如果亚该亚人溃败，他将蒙受耻辱和毁灭。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɑ:nz] ['hɑ:rnɪs]

”	**With**	**these**	**words**	**he**	**sprang**	**from**	**the**	**chariot**	**,**	**so**	**that**	**his**	**bronze**	**harness**
”	和	这些	字	他	弹簧	从	这	战车	,	所以	那	他的	青铜	马具

['rætld] ,

rattled	**,**
摇晃	,

话音刚落，他便从战车上跳了下来，青铜铠甲随之发出叮当声。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] .

and	began	to	arm	himself	for	the	fight	.
和	开始	到	手臂	他自己	为了	这	斗争	.

他开始武装自己准备战斗。

[ˌægə'memnən] [pæst] [ɑːn] .

Agamemnon	passed	on	.
阿伽门农	通过了	在	.

阿伽门农去世了。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ðə; ði] [left] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

While	he	was	mustering	the	right	wing	,	the	left	advanced	to	the	attack	.
尽管	他	曾是	集结	这	正确的	翼	,	这	左边	先进的	到	这	攻击	.

当他集结右翼部队时，左翼部队发起了进攻。

[ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

They	moved	slowly	and	silently	forward	,	enveloped	in	a	cloud	of	dust	.
他们	已搬	缓慢地	和	默默	向前	,	被包裹	在	一个	云	的	灰尘	.

他们缓慢而无声地向前移动，周围扬起一片尘土。

[æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['trəudʒəns] [met] ; [ʃiːld] [ræŋ] [ə'genst] [ʃiːld] , [læns] [broʊk] [læns] .

At	last	Achaians	and	Trojans	met	;	shield	rang	against	shield	,	lance	broke	lance	.
在	最后的	阿凯亚人	和	特洛伊木马	遇见	;	盾	响铃	反对	盾	,	槊	打破	槊	.

阿开亚人和特洛伊人最终相遇；盾牌碰撞，长矛断裂。

[naʊ] [laʊd] [ʃaʊts] [ə'roʊz] ,

Now	loud	shouts	arose	,
现在	大声	喊叫	出现	,

这时，响起了一阵响亮的喊叫声，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

and	mingled	with	the	battle	cries	were	heard	the	groans	of	the	wounded
和	混合	和	这	战斗	哭泣	是	听到	这	呻吟	的	这	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] ,

and	dying	being	dragged	away	by	their	friends	,
和	垂死	存在	拖拽	离开	经过	他们的	朋友们	,

战斗的呐喊声中还夹杂着伤员和垂死者的呻吟声，他们被战友们拖走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn] [ɔːr] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

that	they	might	not	be	trampled	upon	or	subjected	to	the	cruelties	of	the	enemy
那	他们	可能	不是	是	践踏	之上	或者	受	到	这	残忍	的	这	敌人

.

:

.

以免他们被践踏或遭受敌人的残暴对待。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [roʊz] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz]

Above	the	din	of	battle	rose	the	commands	of	the	chieftains	and	the	cries
多于	这	din	的	战斗	玫瑰	这	命令	的	这	酋长们	和	这	哭泣

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

of	the	soldiers	.
的	这	士兵	.

在震耳欲聋的战斗声中，酋长的命令和士兵的呐喊声清晰可闻。

[swɔːdz] [hist] [θruː] [ðə; ði] [er] , [spiə] ['hwisld] , [ʃiːldz] [ræŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

Swords	hissed	through	the	air	,	spears	whistled	,	shields	rang	against	one	another	.	37
剑	嘶嘶作响	通过	这	空气	,	长矛	吹口哨	,	盾牌	响铃	反对	一	其他	.	-

刀剑在空中嘶嘶作响，长矛呼啸而过，盾牌相互碰撞发出叮当声。37

['hektər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɪv] [wei] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ ['fɔːrwərd] , ['troʊdʒən]

Hector	**,**	**seeing**	**his**	**companions**	**give**	**way**	**,**	**called**	**to**	**them**	**:**	**“**	**Forward**	**,**	**Trojan**
赫克托	,	看到	他的	同伴	给	方式	,	称为	到	他们	:	“	向前	,	特洛伊木马

['hɔːsmən] !

horsemen	**!**
骑兵	!

赫克托耳见同伴们纷纷退却，便对他们喊道：“前进，特洛伊骑兵！”

[kʌm] , [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːgaiv] .

Come	**,**	**do**	**not**	**leave**	**the**	**field**	**to**	**the**	**Argives**	**.**
来	,	做	不是	离开	这	场地	到	这	阿尔戈斯	.

来吧，不要把田地留给亚耳戈斯人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['niːðər] [ʌv; əv]['aɪərn][nɔːr] [stoʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [spiə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm]

They	**are**	**made**	**neither**	**of**	**iron**	**nor**	**stone**	**that**	**our**	**spears**	**should**	**rebound**	**from**
他们	是	制成	两者都不	的	铁	也不	石头	那	我们的	长矛	应该	反弹	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们既非铁制也非石制，所以我们的长矛不会从它们身上反弹。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] , [noʊ][lɔːŋgər] [faɪts] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

and	**Achilles**	**,**	**the**	**great**	**hero**	**,**	**no**	**longer**	**fights**	**in**	**their**	**ranks**	**.**
和	阿喀琉斯	,	这	伟大的	英雄	,	不	更长	战斗	在	他们的	排名	.

伟大的英雄阿喀琉斯也不再为他们而战了。

” [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

”	**The**	**Trojans**	**took**	**courage**	**at**	**this**	**and**	**renewed**	**the**	**battle**	**.**
”	这	特洛伊木马	采取	勇气	在	这	和	更新	这	战斗	.

“特洛伊人因此受到鼓舞，重新投入战斗。”

[daɪ'ɔːriːz] , [ðə; ðɪ] [griːk] , [wʌz; wəz] [stretʃt] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,

Diores	**,**	**the**	**Greek**	**,**	**was**	**stretched**	**senseless**	**upon**	**the**	**ground**	**by**	**a**	**heavy**	**stone**	**,**
迪奥斯	,	这	希腊语	,	曾是	拉伸	无意义的	之上	这	地面	经过	一个	重的	石头	,

希腊人狄奥雷斯被一块巨石压在地上，昏迷不醒。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , [ðə; ðɪ]['troʊdʒən] - ,

and	**just**	**as**	**his**	**conqueror**	**,**	**the**	**Trojan**	**Peirus**	**,**
和	只是	作为	他的	征服者	,	这	特洛伊木马	-	,

就像他的征服者，特洛伊人庇鲁斯一样，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['deθˌbloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strɪp]

had	**given**	**him**	**the**	**deathblow**	**with**	**his**	**spear**	**and**	**was**	**about**	**to**	**strip**
有	给定	他	这	致命一击	和	他的	矛	和	曾是	关于	到	条

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

his	**victim**	**,**
他的	受害者	,

他用长矛给了他致命一击，正要剥光受害者的衣服。

['θoʊˌæs][ðə; ðɪ] - [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

Thoas	**the**	**Ætolian**	**rushed**	**upon**	**him**	**with**	**his**	**sword**	**and**	**he**	**fell**	**across**	**the**
托阿斯	这	-	匆忙	之上	他	和	他的	剑	和	他	跌倒	穿过	这

['bɑːdi][ʌv; əv][daɪ'ɔːriːz] .

body	**of**	**Diores**	**.**
身体	的	迪奥斯	.

埃托利亚人托阿斯挥舞着剑冲向他，倒在了狄俄里斯的尸体上。

[bʌt; bət]['θoʊˌæs][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ɪn][tɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns][ræn][ʌp][tuː; tə] ['kæri]

But	Thoas	was	obliged	to	flee	in	turn	,	for	the	Trojans	ran	up	to	carry
但	托阿斯	曾是	有义务	到	逃跑	在	转动	,	为了	这	特洛伊木马	跑	向上	到	携带

[ɔːf] - ,

off	Peirus	,
离开	-	,

但托阿斯也被迫逃走，因为特洛伊人冲上前去掳走了皮鲁斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] ['buːti] .

and	he	had	to	seek	other	booty	.
和	他	有	到	寻找	其他	赃物	.

他不得不另寻战利品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] . -

It	had	been	a	hot	day	and	horse	and	rider	were	panting	.	38
它	有	到过	一个	热的	天	和	马	和	骑士	是	喘息	.	-

那天天气炎热，马和骑手都气喘吁吁。38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [pɑːrt]

Continuation	of	the	Battle	—	The	Gods	Take	Part
续篇	的	这	战斗	—	这	神	拿	部分

战斗继续——诸神参与

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sun	stood	high	in	the	heavens	and	the	battle	continued	to	rage	with	the
这	太阳	站立	高的	在	这	天	和	这	战斗	持续	到	愤怒	和	这

['gretɪst] ['bɪtərnəs] .

greatest	bitterness	.
最	苦味	.

太阳高悬天际，战斗仍在残酷地进行着。

['hektər] [ænd; ənd] , [ˌægə'memnən] , [juː)'lisiːz] ,

Hector	and	Æneas	,	Agamemnon	,	Ulysses	,
赫克托	和	埃涅阿斯	,	阿伽门农	,	尤利西斯	,

赫克托耳和埃涅阿斯，阿伽门农，尤利西斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['hɪroʊz] [reɪdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɔːd] ['bætlfiːld] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	the	other	great	heroes	raged	about	the	broad	battlefield	like	beasts	of	prey	.
和	这	其他	伟大的	英雄	愤怒	关于	这	广阔	战场	喜欢	野兽	的	猎物	.

其他伟大的英雄们则像猛兽一样在广阔的战场上横冲直撞。

[ˌdaɪə'miːdiːz][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ] [ə'θiːnə] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪd] ['meni]

Diomedes	was	especially	favored	by	Athena	on	this	great	day	and	laid	many
狄俄墨得斯	曾是	尤其	受青睐	经过	雅典娜	在	这	伟大的	天	和	铺设	许多

['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

warriors	in	the	dust	.
战士	在	这	灰尘	.

在这一天，狄俄墨得斯尤其受到雅典娜的眷顾，将许多战士击倒在地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paɪəs] [priːst] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , [dɛəz] ,

Among	the	Trojans	,	two	sons	of	the	rich	and	pious	priest	of	Vulcan	,	Dares	,
之中	这	特洛伊木马	,	二	儿子们	的	这	富有的	和	虔诚的	牧师	的	火神	,	达雷斯	,

特洛伊人中，有两个是富有而虔诚的伏尔甘祭司达瑞斯的儿子，

[spɜːrd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

spurred	forward	from	the	swarm	of	warriors	against	him	.
受到刺激	向前	从	这	蜂群	的	战士	反对	他	.

他从蜂拥而至的战士中奋勇向前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] ,

One	of	them	cast	his	spear	at	the	hero	,	but	missed	the	mark	,
一	的	他们	投掷	他的	矛	在	这	英雄	,	但	错过	这	标记	,

其中一人向英雄投掷长矛，但没有击中目标。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

which	but	served	to	enrage	the	warrior	.
哪个	但	服务	到	激怒	这	战士	.

但这反而激怒了这位战士。

[hiː; hi] ['grɪmli] [kæst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

He	grimly	cast	back	at	the	youth	and	pierced	him	through	the	heart	.
他	阴沉地	投掷	后退	在	这	青年	和	穿孔	他	通过	这	心	.

他冷冷地回过头，一剑刺穿了那个年轻人的心脏。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['hænsəm] [stiːdz]

His	brother	turned	and	fled	and	Diomedes	quickly	seized	the	handsome	steeds
他的	兄弟	转向	和	逃亡	和	狄俄墨得斯	迅速地	查获	这	英俊的	马匹

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] . -

and	commanded	his	men	to	conduct	them	to	the	ships	.	39
和	命令	他的	男人	到	执行	他们	到	这	船舶	.	-

他的兄弟转身逃走了，狄俄墨得斯迅速抓住了那匹骏马，命令手下将它们牵到船上。39

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌdaɪə'miːdiːz] [bɪ'lɔːŋd] ,

One	could	not	tell	to	which	side	Diomedes	belonged	,
一	可以	不是	告诉	到	哪个	边	狄俄墨得斯	属于	,

人们无法判断狄俄墨得斯属于哪一方。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

for	he	was	always	in	the	midst	of	the	fight	.
为了	他	曾是	总是	在	这	中间	的	这	斗争	.

因为他总是身处战斗的最前线。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪ'spaɪd] [baɪ] ['pændərəs] ,

He	was	at	last	espied	by	Pandarus	,
他	曾是	在	最后的	窥视	经过	熊猫	,

他最终被潘达罗斯发现了。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [ðə; ði] [oʊθ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌmeni'leiəs] .

the	same	who	had	broken	the	oath	by	shooting	at	Menelaus	.
这	相同的	WHO	有	破碎的	这	誓言	经过	射击	在	梅涅劳斯	.

就是那个向墨涅拉俄斯开枪，违背誓言的人。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌdaɪə'miːdiːz] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æroʊ] ['ɪntuː]

He	approached	Diomedes	stealthily	from	behind	and	shot	a	sharp	arrow	into
他	接近	狄俄墨得斯	悄悄地	从	在后面	和	射击	一个	锋利的	箭	进入

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

his	right	shoulder	,
他的	正确的	肩膀	,

他悄悄地从背后接近狄俄墨得斯，向他的右肩射出一支利箭。

[soʊ] [ðæt] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

so	that	blood	stained	his	coat	of	mail	.
所以	那	血	染色	他的	外套	的	邮件	.

鲜血染红了他的锁子甲。

“ [kʌm] , [jiː; ji]['trəudʒəns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv]

“	Come	,	ye	Trojans	,	”	he	cried	,	“	I	have	wounded	the	most	formidable	of
“	来	,	是的	特洛伊木马	,	”	他	哭	,	“	我	有	受伤	这	最多	强大	的

[ðə; ði] .

the	Achaians	.
这	阿凯亚人	.

“来吧，特洛伊人，”他喊道，“我已经击伤了阿开亚人中最强大的战士。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

"	But	the	arrow	had	not	penetrated	so	deeply	as	he	thought	.
"	但	这	箭	有	不是	渗透	所以	深	作为	他	想法	.

但箭矢并没有像他想象的那样刺得那么深。

[ˌdaɪə'miːdiːz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] ['stɛnələs] .

Diomedes	sought	his	charioteer	Sthenelus	.
狄俄墨得斯	寻求	他的	车夫	斯忒涅勒斯	.

狄俄墨得斯寻找他的车夫斯忒涅罗斯。

" [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['æroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Friend	,	"	he	said	,	"	come	quickly	and	pluck	this	arrow	from	my	shoulder	.
"	朋友	,	"	他	说	,	"	来	迅速地	和	采摘	这	箭	从	我的	肩膀	.

"朋友，"他说，"快来帮我把这支箭从肩膀上拔出来。"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər]

"	As	it	was	withdrawn	,	blood	spurted	from	the	wound	and	the	warrior
"	作为	它	曾是	撤回	,	血	喷涌而出	从	这	伤口	和	这	战士

[preɪd] [tuː; tə] [ə'θiːnə] :

prayed	to	Athena	:
祈祷	到	雅典娜	:

"拔出刀子时，鲜血从伤口喷涌而出，战士向雅典娜祈祷："

" [hɪr] [ˌem 'iː] , ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [maɪ] [prə'tektər] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

"	Hear	me	,	goddess	,	and	as	thou	hast	ever	been	my	protector	in	battle	,
"	听到	我	,	女神	,	和	作为	你	哈斯特	曾经	到过	我的	保护者	在	战斗	,

"女神啊，请听我说，你一直是我在战场上的保护者，

[oʊ] [eɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sleɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [boʊsts]

oh	aid	me	now	and	let	me	slay	the	man	who	hath	wounded	me	and	boasts
哦	援助	我	现在	和	让	我	杀戮	这	男人	WHO	有	受伤	我	和	吹嘘

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

that	I	shall	not	much	longer	see	the	light	of	day	.
那	我	将	不是	很多	更长	看	这	光	的	天	.

哦，请帮助我，让我杀死那个伤害我、还扬言我活不了多久的人。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] .

"	The	goddess	heard	him	and	stanched	the	blood	.
"	这	女神	听到	他	和	止血	这	血	.

"女神听到了他的呼喊，止住了他的血。"

" [ðaʊ] [kænst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thou	canst	return	to	the	fight	,	"	she	said	.
"	你	罐	返回	到	这	斗争	,	"	她	说	.

"你可以重返战场，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	I	have	endowed	thee	with	the	strength	and	courage	of	thy	father	and
"	我	有	捐赠	你	和	这	力量	和	勇气	的	你的	父亲	和

[wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

will	distinguish	thee	to	-	day	above	all	other	Achaians	.
将要	区分	你	到	-	天	多于	全部	其他	阿凯亚人	.

"我已赋予你你父亲的力量和勇气，今天我将使你超越所有其他亚该亚人。"

['oʊnli] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'tæk] [ɔːl] ['ʌðər]

Only	take	care	not	to	oppose	the	immortal	gods	in	battle	,	but	attack	all	others
仅有的	拿	关心	不是	到	反对	这	不朽	神	在	战斗	,	但	攻击	全部	其他的

[kə'reɪdʒəsli] .

courageously	.
勇敢地	.

只是要注意不要与不朽的神明正面交锋，但要勇敢地攻击其他所有神明。

[ɪf] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['dɔːtər] [ˌæfrə'daɪti] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [wuːnd]

If	Jupiter's	daughter	Aphrodite	should	enter	the	field	,	thou	mayest	wound
如果	木星的	女儿	阿芙洛狄忒	应该	进入	这	场地	,	你	五月	伤口

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] .

her	with	thy	sharp	spear	.
她	和	你的	锋利的	矛	.

如果朱庇特的女儿阿芙洛狄忒进入战场，你可以用你锋利的长矛刺伤她。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks][wɪð; wɪθ]

"	The	goddess	disappeared	and	Diomedes	flew	back	to	the	foremost	ranks	with
"	这	女神	消失	和	狄俄墨得斯	飞翔	后退	到	这	首先	排名	和

[rɪ'nuːd] ['ɑːrdər] .

renewed	ardor	.
更新	热情	.

“女神消失了，狄俄墨得斯带着新的热情飞回了最前列的行列。”

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Behind	him	came	his	followers	,
在后面	他	来了	他的	追随者	,

他身后跟着他的追随者，

['redi] [tuː; tə] [strɪp] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmər][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæptʃərd]

ready	to	strip	his	victims	of	their	armor	and	to	carry	away	the	captured
准备好	到	条	他的	受害者	的	他们的	盔甲	和	到	携带	离开	这	捕获

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .

horses	and	chariots	.
马匹	和	战车	.

他准备剥去受害者的盔甲，并带走俘获的马匹和战车。

[kɔːld] [ə'pɑːn] ['pændərəs] [ænd; ənd] [sed] : “ [wer] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Æneas	called	upon	Pandarus	and	said	:	“	Where	are	to	-	day	thy	bow	and
埃涅阿斯	称为	之上	熊猫	和	说	:	“	在哪里	是	到	-	天	你的	弓	和

['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ærəus] ?

never	-	failing	arrows	?
绝不	-	失败	箭头	?

埃涅阿斯呼唤潘达罗斯，说道：“如今你的弓箭在哪里？你的箭矢又在哪里？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðaɪ'self] .

Here	is	a	chance	to	distinguish	thyself	.
这里	是	一个	机会	到	区分	你自己	.

这是你脱颖而出的机会。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][sleɪn] ['meni] ,

See	,	there	is	a	man	who	has	slain	many	,
看	,	那里	是	一个	男人	WHO	有	被杀	许多	,

你看，有一个人杀过很多人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ” -

and	none	of	our	warriors	can	prevail	against	him	.	”	40
和	没有任何	的	我们的	战士	能	占上风	反对	他	.	”	-

我们的战士没有一个能战胜他。”40

“ [ðæt] [ɪz][ˌdaɪə'miːdiːz] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pændərəs] ;

“	That	is	Diomedes	,	son	of	Tydeus	,	”	interrupted	Pandarus	;
“	那	是	狄俄墨得斯	,	儿子	的	泰迪厄斯	,	”	中断	熊猫	;

“那是狄俄墨得斯，图丢斯的儿子。”潘达洛斯打断道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

“	he	must	be	under	the	protection	of	a	god	.
“	他	必须	是	在下面	这	保护	的	一个	上帝	.

“他一定是受到了神的庇佑。”

[ɔːl'redi] [maɪ] ['æroʊ] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Already	**my**	**arrow**	**has**	**wounded**	**him**	**so**	**that**	**blood**	**spurted**	**from**	**the**	**place**	**,**
已经	我的	箭	有	受伤	他	所以	那	血	喷涌而出	从	这	地方	,

我的箭已经射中了他，鲜血从伤口处喷涌而出。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [læns] .

and	**in**	**spite**	**of**	**this**	**he**	**is**	**again**	**in**	**the**	**field**	**wielding**	**his**	**deadly**	**lance**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	他	是	再次	在	这	场地	挥舞	他的	致命	槊	.

尽管如此，他还是再次出现在战场上，挥舞着他那致命的长矛。

[aɪ] [der] [nɑːt][eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz]

I	**dare**	**not**	**aim**	**at**	**him**	**again**	**,**	**for**	**it**	**is**	**unlucky**	**to**	**contend**	**with**	**the**	**gods**
我	敢	不是	目的	在	他	再次	,	为了	它	是	倒霉	到	抗衡	和	这	神

.

:

.

我不敢再向他开枪了，因为与神明对抗是不吉利的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['iliəm][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['tʃæriət] . ”

Besides	**,**	**I**	**came**	**on**	**foot**	**to**	**Ilium**	**and**	**have**	**no**	**horses**	**or**	**chariot**	**.**	**”**
除了	,	我	来了	在	脚	到	伊利姆	和	有	不	马匹	或者	战车	.	”

此外，我是步行来到伊利昂的，没有马匹也没有战车。

“ [kʌm] , [frend] , [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['troʊdʒən] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] .

“	**Come**	**,**	**friend**	**,**	**take**	**mine**	**and**	**learn**	**what**	**Trojan**	**horses**	**are**	**.**
“	来	,	朋友	,	拿	矿	和	学习	什么	特洛伊木马	马匹	是	.

“来吧，朋友，拿上我的，了解一下什么是特洛伊木马。”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] . ”

Here	**,**	**take**	**the**	**whip**	**and**	**reins**	**,**	**while**	**I**	**remain**	**on**	**foot**	**and**	**watch**	**the**	**fight**	**.**	**”**
这里	,	拿	这	鞭	和	缰绳	,	尽管	我	保持	在	脚	和	手表	这	斗争	.	”

你拿着鞭子和缰绳，我则留在路边观看比赛。

“ [duː] [ðaʊ] [gaɪd] [ðə; ði] [stiːdz] [ðaɪ'self] , , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðiː] ;

“	**Do**	**thou**	**guide**	**the**	**steeds**	**thyself**	**,**	**Æneas**	**,**	**for**	**they**	**know**	**thee**	**;**
“	做	你	指导	这	马匹	你自己	,	埃涅阿斯	,	为了	他们	知道	你	;

“埃涅阿斯啊，你亲自驾驭骏马吧，因为它们认识你；

[els] [maɪt] [ˌdaɪə'miːdiːz] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [tuː] .

else	**might**	**Diomedes**	**take**	**them**	**captive**	**and**	**slay**	**us**	**too**	**.**
别的	可能	狄俄墨得斯	拿	他们	俘虏	和	杀戮	我们	也	.

否则狄俄墨得斯可能会俘虏他们，然后把我们也杀了。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] .

I	**will**	**meet**	**him**	**with**	**the**	**point**	**of**	**my**	**sharp**	**spear**	**.**
我	将要	见面	他	和	这	观点	的	我的	锋利的	矛	.

我将用我锋利的长矛与他交锋。

” [tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd] [ˌdaɪə'miːdiːz] ,

”	**Together**	**they**	**mounted**	**the**	**handsome**	**chariot**	**and**	**dashed**	**toward**	**Diomedes**	**,**
”	一起	他们	安装	这	英俊的	战车	和	虚线	朝向	狄俄墨得斯	,

他们一同登上那辆漂亮的战车，向狄俄墨得斯疾驰而去。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['stɛnələs] .

who	**was**	**driving**	**across**	**the**	**field**	**with**	**Sthenelus**	**.**
WHO	曾是	驾驶	穿过	这	场地	和	斯忒涅勒斯	.

当时他正和斯忒涅鲁斯一起驾车穿过田野。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
“	看	!

“看！

” [kraɪd] ['stɛnələs] .
” cried Sthenelus .
” 哭 斯忒涅勒斯 .

“斯忒涅罗斯喊道。”

“ [ðer; ðər] [kʌm] [tuː] ['hɪroʊz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ There come two heroes making for us .
“ 那里 来 二 英雄 制作 为了 我们 .

“我们迎来了两位英雄。”

[let] [ˌem 'iː][tɜːrn] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [boʊld] ['wɒrɪrz] ,
Let me turn back , for they seem bold warriors ,
让 我 转动 后退 , 为了 他们 似乎 大胆的 战士 ,

让我转身离开吧，因为他们看起来像是勇敢的战士。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] . ”
and thou art weary with long fighting and thy painful wound . ”
和 你 艺术 厌倦 和 长的 斗争 和 你的 痛苦 伤口 . ”

你因长时间的战斗和疼痛的伤口而疲惫不堪。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˌdaɪə'miːdiːz]['æŋgrəli] .
“ Not so , ” said Diomedes angrily .
“ 不是 所以 , ” 说 狄俄墨得斯 愤怒地 .

“并非如此，”狄俄墨得斯愤怒地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəm] [ðʌs] [tuː; tə] [fliː] .
“ It is not my custom thus to flee .
“ 它 是 不是 我的 风俗 因此 到 逃跑 .

“我没有这样逃跑的习惯。”

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I will await them here , and if one of them escape , the other shall be
我 将要 等待 他们 这里 , 和 如果 一 的 他们 逃脱 , 这 其他 将 是
[maɪ] [preɪ] .
my prey .
我的 猎物 .

我将在这里等着他们，如果他们中有人逃脱，另一个人就将成为我的猎物。

[duː] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [siːz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
Do thou follow me , and if I should wound them both , seize thou the enemy's
做 你 跟随 我 , 和 如果 我 应该 伤口 他们 两个都 , 抢占 你 这 敌人的
[stiːdz] .
steeds .
马匹 .

你跟随我，如果我击伤了他们两个，你就夺取敌人的战马。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [briːd] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [kɪŋ]
They are magnificent horses of the famous breed which Jupiter once gave to King
他们 是 壮丽 马匹 的 这 著名的 品种 哪个 木星 一次 给予 到 国王
['θoʊˌæs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃərd] [sʌn] ['gænɪmiːd] .
Thoas for his captured son Ganymede .
托阿斯 为了 他的 捕获 儿子 木卫三 .

它们是名贵的骏马，据说朱庇特曾将它们赠予托阿斯国王，以补偿他被俘的儿子伽倪墨得斯。

['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][juː 'es] . ” -
Hasten , for the chariot is already upon us . ” 41
趋 , 为了 这 战车 是 已经 之上 我们 . ” -

快点，因为战车已经到了。”41

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['pændərəs] - ['ærəʊ]

He	swung	himself	to	the	ground	and	at	the	same	moment	Pandarus	'	arrow
他	摇摆	他自己	到	这	地面	和	在	这	相同的	片刻	熊猫	-	箭

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

struck	his	shield	,
击	他的	盾	,

他荡到地上，就在同一时刻，潘达罗斯的箭射中了他的盾牌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn]['pændərəs] - [feɪs]

and	though	it	made	him	stagger	,	he	shook	the	shield	in	Pandarus	'	face
和	尽管	它	制成	他	错开	,	他	摇晃	这	盾	在	熊猫	-	脸

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

尽管这让他踉跄了一下，但他还是在潘达罗斯面前挥舞着盾牌，喊道：

“ [duː][nɑːt] ['traɪʌmf] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪ'skeɪp] [deθ] !

“	Do	not	triumph	too	soon	,	but	rather	take	care	that	thou	thyself	escape	death	!
“	做	不是	胜利	也	很快	,	但	相当	拿	关心	那	你	你自己	逃脱	死亡	!

不要过早地取得胜利，而要小心保全自己的性命！

” [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ;

”	Æneas	turned	his	steeds	in	terror	,	but	he	could	not	save	his	friend	;
”	埃涅阿斯	转向	他的	马匹	在	恐怖	,	但	他	可以	不是	节省	他的	朋友	;

“埃涅阿斯惊恐地调转马头，但他却无法救回他的朋友；

[ˌdaɪə'miːdiːz] - [spɪr] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Diomedes	'	spear	had	struck	him	down	.
狄俄墨得斯	-	矛	有	击	他	向下	.

狄俄墨得斯的矛刺倒了他。

[æz; əz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] .

As	Æneas	descended	to	bear	away	the	body	,	he	too	was	sorely	wounded	.
作为	埃涅阿斯	下降	到	熊	离开	这	身体	,	他	也	曾是	非常	受伤	.

当埃涅阿斯下山去抬走尸体时，他也身负重伤。

['stɛnələs] ['miːnwaɪl] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

Sthenelus	meanwhile	led	away	the	beautiful	steeds	and	they	were	taken	to
斯忒涅勒斯	同时	引领	离开	这	美丽的	马匹	和	他们	是	已采取	到

[ˌdaɪə'miːdiːz] - [tents] .

Diomedes	'	tents	.
狄俄墨得斯	-	帐篷	.

与此同时，斯忒涅罗斯牵走了那些美丽的骏马，它们被带到了狄俄墨得斯的帐篷里。

[ˌæfrə'daɪti] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːrmz] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

Aphrodite	now	approached	her	fainting	son	and	her	merciful	arms	bore	him
阿芙洛狄忒	现在	接近	她	昏厥	儿子	和	她	仁慈	武器	钻孔	他

[ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

off	the	field	.
离开	这	场地	.

阿芙洛狄忒走近昏厥的儿子，用她仁慈的双臂将他抱离了战场。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː] [hæz; həz] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˌdaɪə'miːdiːz][tuː; tə]

“	It	must	be	a	goddess	who	has	rescued	him	,	”	said	Diomedes	to
“	它	必须	是	一个	女神	WHO	有	获救	他	,	”	说	狄俄墨得斯	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一定是女神救了他，”狄俄墨得斯心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˌæfrəˈdaɪti] , [huː] [əˈpɪrz] [soʊ] [ˈʌnˈwɔːlaɪk] .

“	But	it	can	be	none	other	than	Aphrodite	,	who	appears	so	unwarlike	.
”	但	它	能	是	没有任何	其他	比	阿芙洛狄忒	,	WHO	出现	所以	不好战的	.

“但除了爱神阿芙洛狄忒之外，还能有谁呢？她看起来如此不喜争斗。”

[gʊd] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈteɪn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] .

Good	,	I	will	overtake	her	and	attain	undying	fame	.
好的	,	我	将要	超过	她	和	达到	不朽	名声	.

好，我将超越她，获得永垂不朽的名声。

” [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

”	He	hastened	after	the	goddess	,	swung	his	spear	,	and	wounded	her	in	the
”	他	加快	后	这	女神	,	摇摆	他的	矛	,	和	受伤	她	在	这

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

他追上女神，挥舞长矛，刺伤了她的手腕。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [klɪr] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	her	clear	blood	stained	the	earth	.
所以	那	她	清除	血	染色	这	地球	.

于是，她清澈的鲜血染红了大地。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [skriːmd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	goddess	screamed	and	let	the	warrior	slip	from	her	arms	,
这	女神	尖叫	和	让	这	战士	滑	从	她	武器	,

女神尖叫一声，松开了怀里的战士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈreskjuːd] [baɪ] [əˈpɑːloʊ] , [huː] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

but	he	was	again	rescued	by	Phœbus	Apollo	,	who	covered	him	with	a	dark
但	他	曾是	再次	获救	经过	菲布斯	阿波罗	,	WHO	涵盖	他	和	一个	黑暗的

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

但他再次被阿波罗之神福玻斯所救，福玻斯用一团乌云将他遮盖起来。

[ˌdaɪəˈmiːdiːz] [stɪl] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] .

Diomedes	still	pursued	the	goddess	with	loud	cries	.
狄俄墨得斯	仍然	追击	这	女神	和	大声	哭泣	.

狄俄墨得斯依然大声呼喊着追赶女神。

“ [rɪˈtaɪər] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [tuː; tə] [men] .

“	Retire	,	daughter	of	Jupiter	,	and	leave	the	battlefield	to	men	.
”	退休	,	女儿	的	木星	,	和	离开	这	战场	到	男人	.

“朱庇特的女儿，退下吧，把战场留给男人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðaʊ] [kɔːz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neiʃəns] .

It	is	bad	enough	that	thou	causest	women	to	bring	such	misery	upon	the	nations	.
它	是	坏的	足够的	那	你	原因	女性	到	带来	这样的	苦难	之上	这	国家	.

你竟让妇女给国家带来如此巨大的苦难，这已经够糟糕的了。

[woʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] !

Woe	to	thee	shouldst	thou	come	near	me	in	the	fight	!
悲哀	到	你	应该	你	来	靠近	我	在	这	斗争	!

你若胆敢在战斗中靠近我，必遭厄运！

” [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

”	The	goddess	was	terrified	and	fled	as	fast	as	she	could	.
”	这	女神	曾是	恐惧	和	逃亡	作为	快速地	作为	她	可以	.

女神吓坏了，拼命逃走了。

['aɪrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Iris	**came**	**to**	**meet**	**her**	**and**	**conducted**	**her**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
鸢尾花	来了	到	见面	她	和	实施	她	到	这	边缘	的	这

['bætlfiːld] , [wer] [mɑːrz] ,

battlefield	**,**	**where**	**Mars**	**,**
战场	,	在哪里	火星	,

艾瑞斯前来迎接她，并将她带到战场边缘，在那里，玛尔斯.....

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [sæt] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

the	**god**	**of**	**war**	**,**	**sat**	**gloating**	**over**	**his**	**work**	**.**
这	上帝	的	战争	,	卫星	幸灾乐祸	超过	他的	工作	.

战神坐在那里，得意洋洋地欣赏着自己的杰作。

[ə; eɪ] [klaʊd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

A	**cloud**	**surrounded**	**him**	**and**	**concealed**	**him**	**from**	**mortal**	**eyes**	**.**
一个	云	包围	他	和	暗	他	从	凡人	眼睛	.

一团云雾将他笼罩，使他隐匿于世人视线之外。

“ [dɪr] ['brʌðər] , ” [sed] [ˌæfrə'daɪti] , “ [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kwɪkli] [riːtʃ]

“	**Dear**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**Aphrodite**	**,**	**“**	**lend**	**me**	**thy**	**horses**	**that**	**I**	**may**	**quickly**	**reach**
“	亲爱的	兄弟	,	”	说	阿芙洛狄忒	,	“	借	我	你的	马匹	那	我	可能	迅速地	抵达

[oʊ'lɪmpəs] .

Olympus	**.**
奥林匹斯山	.

“亲爱的哥哥，”阿芙洛狄忒说，“请把你的马借给我，让我能尽快到达奥林匹斯山。”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .

A	**mortal**	**has**	**wounded**	**me**	**.**
一个	凡人	有	受伤	我	.

凡人伤了我。

” ['aɪrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] . -

”	**Iris**	**took**	**the**	**reins**	**and**	**the**	**horses**	**flew**	**swiftly**	**away**	**through**	**the**	**air**	**.**	**42**
”	鸢尾花	采取	这	缰绳	和	这	马匹	飞翔	迅速地	离开	通过	这	空气	.	-

“艾瑞斯握住缰绳，骏马飞驰而去。”42

['miːnwaɪl] [ˌdaɪə'miːdiːz][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Meanwhile	**Diomedes**	**was**	**still**	**on**	**the**	**field**	**seeking**	**Æneas**	**,**	**and**	**not**	**until**	**he**
同时	狄俄墨得斯	曾是	仍然	在	这	场地	寻求	埃涅阿斯	,	和	不是	直到	他

[hɜːrd] [ə'pɑːloʊz] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] ,

heard	**Apollo's**	**threatening**	**voice**	**,**
听到	阿波罗的	威胁	嗓音	,

与此同时，狄俄墨得斯仍在战场上寻找埃涅阿斯，直到他听到阿波罗的威胁之声。

“ [teɪk] [hiːd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] , [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] , ['tremb(ə)l][ænd; ənd][duː][nɑːt] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

“	**Take**	**heed**	**,**	**son**	**of**	**Tydeus**	**,**	**and**	**give**	**way**	**,**	**tremble**	**and**	**do**	**not**	**strive**	**with**
“	拿	注意	,	儿子	的	泰迪厄斯	,	和	给	方式	,	颤抖	和	做	不是	努力	和

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	**gods**	**,**
这	神	,

“提丢斯的儿子啊，你要当心，要退让，要战栗，不要与神明争斗。”

” [dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['æθənəz] ['wɔːrnɪŋ] .

”	**did**	**he**	**desist**	**and**	**remember**	**Athena's**	**warning**	**.**
”	做过	他	停止	和	记住	雅典娜的	警告	.

他是否就此收手，并记住了雅典娜的警告？

[ə'pɑːloʊ] ['kærid] [ˌæfrə'daɪtiːz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['pɜːrgəməs] .

Apollo	carried	Aphrodite's	son	to	his	sacred	temple	on	the	heights	of	Pergamus	.
阿波罗	携带	阿芙洛狄忒的	儿子	到	他的	神圣	寺庙	在	这	高度	的	帕加马斯	.

阿波罗将阿芙洛狄忒的儿子带到了帕加马山上的神圣神庙。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hiːld] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [suːn] [ˌriːə'piəd]

There	he	healed	and	strengthened	him	,	and	the	hero	soon	reappeared
那里	他	已治愈	和	加强	他	,	和	这	英雄	很快	再次出现

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

among	his	followers	,
之中	他的	追随者	,

他在那里治好了他的伤，使他恢复了力量，这位英雄很快又出现在他的追随者中间。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

who	were	amazed	at	the	miracle	.
WHO	是	惊叹	在	这	奇迹	.

他们对这个奇迹感到惊叹不已。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [sluː] ['meni] [breɪv] [jʊθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	at	once	plunged	into	the	fight	and	slew	many	brave	youths	among	the
他	在	一次	暴跌	进入	这	斗争	和	一万	许多	勇敢的	青年	之中	这

.

Achaians	.
阿凯亚人	.

他立即投入战斗，杀死了许多阿开亚人的勇敢青年。

[ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][mɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns]

Apollo	had	meanwhile	complained	to	Mars	of	the	defeat	of	the	Trojans
阿波罗	有	同时	抱怨	到	火星	的	这	击败	的	这	特洛伊木马

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz] - ['ɪnsələns] [ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][gɔdz] .

and	of	Diomedes	'	insolence	in	daring	to	attack	the	gods	.
和	的	狄俄墨得斯	-	傲慢	在	大胆	到	攻击	这	神	.

与此同时，阿波罗向战神玛尔斯抱怨特洛伊人的战败以及狄俄墨得斯胆敢攻击众神的狂妄之举。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [ɪn'klaɪnd] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	god	of	war	,	who	inclined	first	to	one	side	,	then	to	the	other	,
这	上帝	的	战争	,	WHO	倾斜	第一的	到	一	边	,	然后	到	这	其他	,

战神，先是倾向于一方，然后又倾向于另一方，

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

was	persuaded	to	take	part	in	the	battle	himself	,	and	this	time	to	support
曾是	被说服	到	拿	部分	在	这	战斗	他自己	,	和	这	时间	到	支持

[ðə; ði]['trəudʒəns] .

the	Trojans	.
这	特洛伊木马	.

他被说服亲自参加战斗，这次是为了支持特洛伊人。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [hiː; hi] [stroʊd] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['hektər] , [ðen] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['troʊdʒən] ,

Concealed	in	a	cloud	,	he	strode	first	before	Hector	,	then	before	another	Trojan	,
暗	在	一个	云	,	他	大步走	第一的	前	赫克托	,	然后	前	其他	特洛伊木马	,

他隐匿于云雾之中，先是走到赫克托耳面前，然后又走到另一位特洛伊人面前。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [eɪm] ['nevər] [feɪld] .

and	wherever	he	went	the	aim	never	failed	.
和	无论	他	去	这	目的	绝不	失败的	.

无论他走到哪里，他的箭都从未失手。

[ˌdaɪə'miːdiːz] , [haʊ'evər] ,

Diomedes	,	however	,
狄俄墨得斯	,	然而	,

然而，狄俄墨得斯

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ə'θiːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɔdz]

had	been	endowed	by	his	friend	Athena	with	the	power	to	recognize	the	gods
有	到过	捐赠	经过	他的	朋友	雅典娜	和	这	力量	到	认出	这	神

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [men] ,

when	they	appeared	amongst	men	,
什么时候	他们	出现	在	男人	,

他的朋友雅典娜赋予了他辨认神灵的能力，使他能够在神灵出现在人类之中时认出他们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['hektər] ,

so	that	he	was	terrified	,	as	he	was	about	to	throw	himself	upon	Hector	,
所以	那	他	曾是	恐惧	,	作为	他	曾是	关于	到	扔	他自己	之上	赫克托	,

所以他非常害怕，因为他正要扑向赫克托耳。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːr][gɑːd] [straidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	see	the	war	god	striding	before	him	.
到	看	这	战争	上帝	大步走	前	他	.

他看到战神大步走在他面前。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [griːk] ['wɒrɪrz] [kraɪd] : “ [teɪk] [ker] ,

He	started	back	,	and	hastening	toward	the	other	Greek	warriors	cried	:	“	Take	care	,
他	开始	后退	,	和	加速	朝向	这	其他	希腊语	战士	哭	:	“	拿	关心	,

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他转身往回走，一边朝其他希腊战士跑去，一边喊道：“朋友们，保重！”

[gɪv] [weɪ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] !

give	way	and	do	not	contend	with	the	gods	!
给	方式	和	做	不是	抗衡	和	这	神	!

顺从吧，不要与神明对抗！

[fɔːr; fər] ['hektər] [hæθ] ['evər] [ə; eɪ][gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

For	Hector	hath	ever	a	god	at	his	side	.
为了	赫克托	有	曾经	一个	上帝	在	他的	边	.

因为赫克托耳身边总有神明相伴。

[mɑːrz][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

Mars	is	with	him	now	in	the	guise	of	a	mortal	.
火星	是	和	他	现在	在	这	伪装	的	一个	凡人	.

火星现在以凡人的形态与他在一起。

” [ˌdaɪə'miːdiːz] , [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][mɑːrz] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl]

”	Diomedes	,	in	awe	of	Mars	,	retired	from	the	field	,	although	the	battle	still
”	狄俄墨得斯	,	在	敬畏	的	火星	,	退休	从	这	场地	,	虽然	这	战斗	仍然

[reɪdʒd] .

raged	.
愤怒	.

“狄俄墨得斯敬畏战神玛尔斯，退出了战场，尽管战斗仍在激烈进行。”

['hektər] [sluː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [griːk] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

Hector	slew	two	of	the	bravest	Greek	warriors	and	captured	their	horses	.
赫克托	一万	二	的	这	最勇敢的	希腊语	战士	和	捕获	他们的	马匹	.

赫克托耳杀死了两名最勇敢的希腊战士，并俘获了他们的战马。

['eɪdʒæks][ʌv; əv]['sæləmis] [lʊkt] ['grɪmli] [ɑːn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ;

Ajax	of	Salamis	looked	grimly	on	,	but	did	not	dare	attack	him	;
阿贾克斯	的	萨拉米香肠	看起来	阴沉地	在	,	但	做过	不是	敢	攻击	他	;

萨拉米斯的阿贾克斯神色凝重地看着他，但不敢向他发起攻击；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pər'suːt] [ə; eɪ] ['wikər] [mæn] , ['æmfiəs] [ʌv; əv] - . -

he	preferred	to	pursue	a	weaker	man	,	Amphius	of	Pæsus	.	43
他	首选	到	追求	一个	较弱	男人	,	安菲乌斯	的	-	.	-

他更喜欢追求一个较弱的男人，帕苏斯的安菲乌斯。43

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

The	battle	had	begun	almost	under	the	walls	of	Troy	,
这	战斗	有	开始	几乎	在下面	这	墙壁	的	特洛伊	,

战斗几乎是从特洛伊城墙下开始的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

but	the	Greeks	had	been	forced	back	nearly	to	the	ships	,	and	they	began
但	这	希腊人	有	到过	强制	后退	几乎	到	这	船舶	,	和	他们	开始

[tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

to	lose	courage	.
到	失去	勇气	.

但希腊人已被逼退到几乎船边，他们开始失去勇气。

['dʒuːnoʊ][ænd; ənd] [ə'θiːnə] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['feivərits] ;

Juno	and	Athena	now	determined	to	protect	their	favorites	;
朱诺	和	雅典娜	现在	决定	到	保护	他们的	收藏夹	;

朱诺和雅典娜决心保护她们最喜爱的人；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [ˌmeni'leiəs][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ?

for	had	they	not	promised	Menelaus	to	avenge	his	wrongs	?
为了	有	他们	不是	承诺	梅涅劳斯	到	报仇	他的	错误	?

他们不是答应过梅涅劳斯要为他报仇雪恨吗?

[ðeɪ] [saɪnd] ['hiːbi][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriət] .

They	signed	Hebe	to	hitch	the	horses	to	the	splendid	chariot	.
他们	签名	赫柏	到	拴住	这	马匹	到	这	灿烂	战车	.

他们雇佣希柏为那辆华丽的战车套马。

[ə'θiːnə] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['brestpleɪt] , [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['helmɪt] ,

Athena	donned	her	breastplate	,	put	on	her	golden	helmet	,
雅典娜	穿戴	她	胸甲	,	放	在	她	金的	头盔	,

雅典娜穿上胸甲，戴上金色头盔，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['maɪti] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [kɔːld] .

and	took	up	her	mighty	lance	and	the	shield	called	ægis	.
和	采取	向上	她	强大的	槊	和	这	盾	称为	艾吉斯	.

她拿起威力强大的长矛和名为艾吉斯的盾牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['tæsəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

It	was	decorated	with	golden	tassels	and	in	the	midst	was	the	head	of
它	曾是	装饰	和	金的	流苏	和	在	这	中间	曾是	这	头	的

[mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

它饰有金色流苏，中间是美杜莎的头像。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [men] [tuː; tə] [stoʊn] .

the	mere	sight	of	which	turned	men	to	stone	.
这	仅仅	视线	的	哪个	转向	男人	到	石头	.

仅仅是看到它，就能把人变成石头。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Thus	armed	,	she	mounted	the	shining	chariot	,	and	Juno	,	standing	beside	her	,
因此	武装	,	她	安装	这	灼灼	战车	,	和	朱诺	,	常设	旁	她	,

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [stiːdz] .

guided	the	steeds	.
引导	这	马匹	.

她全副武装后，登上闪亮的战车，朱诺站在她身旁，驾驭着骏马。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ,

The	gates	of	heaven	,	guarded	by	the	Horæ	,
这	大门	的	天堂	,	守卫	经过	这	霍雷	,

天国之门，由时序女神守护，

['oʊpənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ['stɔrmd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

opened	of	themselves	and	the	goddesses	stormed	the	heights	of	Olympus	,
打开	的	他们自己	和	这	女神们	暴风雨	这	高度	的	奥林匹斯山	,

众神敞开心扉，涌上奥林匹斯山之巅。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

where	the	father	of	the	gods	was	sitting	in	solitude	looking	down	upon	the
在哪里	这	父亲	的	这	神	曾是	坐着	在	孤独	寻找	向下	之上	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

众神之父独自一人坐在那里，俯瞰着混乱的景象。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['æŋgərd] , ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] , ” [speɪk] ['dʒuːnoʊ] ,

“	Art	thou	not	angered	,	Father	Jupiter	,	”	spake	Juno	,
“	艺术	你	不是	愤怒	,	父亲	木星	,	”	说	朱诺	,

“朱庇特神父，您难道不生气吗？”朱诺问道。

“ [ðæt] [mɑːrz][ɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ə'kaiən] ['piːp(ə)l] ?

“	that	Mars	is	destroying	the	great	and	noble	Achaian	people	?
“	那	火星	是	摧毁	这	伟大的	和	高贵	阿凯亚人	人们	?

“火星正在毁灭伟大而高贵的阿凯亚人？”

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ?

Wilt	thou	object	if	I	force	him	from	the	field	?
枯萎	你	目的	如果	我	力量	他	从	这	场地	?

如果我把他赶出球场，你会反对吗?

” ['dʒuːpɪtər] ['ænsər] : “ [tuː; tə][wɜːrk] !

”	Jupiter	answered	:	“	To	work	!
”	木星	回答	:	“	到	工作	!

木星回答说：“去工作！”

[set] ['pæləs] [ə'θiːnə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Set	Pallas	Athena	upon	him	.
放	帕拉斯	雅典娜	之上	他	.

让帕拉斯·雅典娜惩罚他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪm; ɪm] . ” -

She	will	soon	discomfit	him	.	”	44
她	将要	很快	不适	他	.	”	-

她很快就会让他感到不安。”44

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Overjoyed	at	the	permission	,
欣喜若狂	在	这	允许	,

欣喜若狂地获得许可，

['dʒuːnoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

Juno	turned	the	horses	and	in	an	instant	they	had	descended	to	the	field
朱诺	转向	这	马匹	和	在	一个	立即的	他们	有	下降	到	这	场地

[bɪ'fɔːr] [trɔɪ] .

before	Troy	.
前	特洛伊	.

朱诺调转马头，瞬间，马匹便来到了特洛伊城前的田野上。

[ðeɪ] [pɔːzd] [wer] [ðə; ði]['sɪmoʊˌɪs] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skə'mændər] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['tʃæriət]

They	paused	where	the	Simois	flows	into	the	Scamander	and	enveloped	chariot
他们	暂停	在哪里	这	西莫伊斯	流量	进入	这	斯卡曼德	和	被包裹	战车

[ænd; ənd] [stiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] .

and	steeds	in	a	thick	cloud	.
和	马匹	在	一个	厚的	云	.

他们停在西莫伊斯河汇入斯卡曼德河的地方，浓浓的烟雾笼罩了战车和骏马。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['taidjuːs] - [sʌn] ,
Then they hastened to the side of Tydeus ' son ,
然后 他们 加快 到 这 边 的 泰迪厄斯 - 儿子 ,

于是他们赶紧来到提丢斯的儿子身边。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] ['dʒuːnoʊ][kraɪd] [aʊt] : “ [ʃeɪm]
and in Stentor's shape and with his brazen voice Juno cried out : “ Shame
和 在 - 形状 和 和 他的 厚颜无耻 嗓音 朱诺 哭 出去 : ” 耻辱
[ə'pɑːn][jiː; ji] ,
upon ye ,
之上 是的 ,

于是，朱诺化作斯滕托尔的模样，用他那厚颜无耻的声音喊道：“你们真可耻！”

['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] , [soʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][soʊ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] .
people of Argos , so glorious to look upon and so faint - hearted .
人们 的 阿尔戈斯 , 所以 辉煌 到 看 之上 和 所以 头晕的 - 心地 .

阿尔戈斯人，外表如此俊美，内心却如此懦弱。

[wen] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['trəudʒəns] [skers] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] ,
When Achilles was among you , the Trojans scarce ventured from the gates ,
什么时候 阿喀琉斯 曾是 之中 你 , 这 特洛伊木马 稀少 冒险 从 这 大门 ,

阿喀琉斯在你们中间的时候，特洛伊人几乎不敢出城门。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] [gɔːn] , [ðeɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
but now that the only man among you is gone , they push you back to the ships
但 现在 那 这 仅有的 男人 之中 你 是 已消失 , 他们 推 你 后退 到 这 船舶
.
:
.

但现在你们当中唯一的男人走了，他们就把你们赶回船上。

” [ə'θiːnə] [ə'proʊtʃt] [ˌdaɪə'miːdiːz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd]
” Athena approached Diomedes where he stood beside his chariot , cooling the wound
” 雅典娜 接近 狄俄墨得斯 在哪里 他 站立 旁 他的 战车 , 冷却 这 伤口
[wɪtʃ] ['pændərəs][hæd; həd] [in'fliktid] .
which Pandarus had inflicted .
哪个 熊猫 有 造成的 .

“雅典娜走到狄俄墨得斯身边，他正站在战车旁，用冷水敷着潘达罗斯造成的伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv]
He was just beginning to feel the pain of it and could scarcely move
他 曾是 只是 开始 到 感觉 这 疼痛 的 它 和 可以 几乎 移动
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

他开始感到疼痛，手臂几乎动弹不得。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['leðər] [stræps][ænd; ənd] [prest] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] .
He loosened the leather straps and pressed out the blood .
他 松动 这 皮革 肩带 和 按下 出去 这 血 .

他松开皮带，挤出了血。

“ [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sʌn][ʌv; əv]['taidjuːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ Shame upon you , son of Tydeus , ” said the goddess reproachfully .
“ 耻辱 之上 你 , 儿子 的 泰迪厄斯 , ” 说 这 女神 责备地 .

“提丢斯的儿子，你真丢人！”女神斥责道。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][æz; əz][ðaɪ]['noʊb(ə)l]['fɑːðər] .
“ Thou art not as thy noble father .
“ 你 艺术 不是 作为 你的 高贵 父亲 .

“你不像你高贵的父亲那样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [sluː] ['kaʊntləs] [men][ʌv; əv]['kædməs] - [reɪs]

He	was	more	eager	for	the	fray	and	slew	countless	men	of	Cadmus	'	race
他	曾是	更多的	渴望的	为了	这	磨损	和	一万	无数	男人	的	卡德摩斯	-	种族

[bɪ'fɔːr] [θiːbz] .

before	Thebes	.
前	底比斯	.

他更渴望战斗，在底比斯城下杀死了无数卡德摩斯族人。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [liːv] [ðaɪ] [saɪd] .

Thou	knowest	that	I	never	leave	thy	side	.
你	最了解	那	我	绝不	离开	你的	边	.

你知道我从未离开过你身边。

[spiːk] , [haʊ] [kæn; kən] [fɪr] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðiː] ? ”

Speak	,	how	can	fear	have	dominion	over	thee	?	”
说话	,	如何	能	害怕	有	统治权	超过	你	?	”

请说，恐惧怎能支配你?

“ ['gɑːdəs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['hɪroʊ] , “ [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , ['niːðər] [sloʊθ][nɔːr] [fɪr]

“	Goddess	,	”	answered	the	hero	,	“	for	I	recognize	thy	voice	,	neither	sloth	nor	fear
“	女神	,	”	回答	这	英雄	,	“	为了	我	认出	你的	嗓音	,	两者都不	树懒	也不	害怕

[rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ,

restrain	me	,
抑制	我	,

“女神，”英雄回答道，“因为我认得你的声音，懒惰和恐惧都无法阻止我。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðaɪ] [kə'mænd] .

but	I	remember	thy	command	.
但	我	记住	你的	命令	.

但我记得你的命令。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][paɪld] [kɔːrps] [ɑːn] [kɔːrps] , [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː]

I	plunged	into	the	thick	of	the	fight	and	piled	corpse	on	corpse	,	until	I	saw
我	暴跌	进入	这	厚的	的	这	斗争	和	堆积	尸体	在	尸体	,	直到	我	锯

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

我冲进战斗最激烈的地方，一具接一具地消灭尸体，直到我看到了玛尔斯。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , [huː] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

the	terrible	,	who	fights	in	the	front	ranks	of	the	Trojans	.
这	糟糕的	,	WHO	战斗	在	这	正面	排名	的	这	特洛伊木马	.

可怕的，在特洛伊人最前线作战的。

[aɪ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

I	gave	way	before	him	and	warned	the	others	;	for	who	shall	fight	against	the
我	给予	方式	前	他	和	警告	这	其他的	;	为了	WHO	将	斗争	反对	这

[gɔdz] ? ” -

gods	?	”	45
神	?	”	-

我向他让路，并警告其他人：谁敢与神明对抗呢？”45

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ænsər] : “ [ˌdaɪə'miːdiːz] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ˌhens'fɔːrθ] [fɪr] ['niːðər] [mɑːrz]

The	goddess	answered	:	“	Diomedes	,	beloved	of	my	soul	,	henceforth	fear	neither	Mars
这	女神	回答	:	“	狄俄墨得斯	,	心爱	的	我的	灵魂	,	今后	害怕	两者都不	火星

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

nor	any	of	the	immortals	,
也不	任何	的	这	不朽者	,

女神回答说：“狄俄墨得斯，我灵魂所爱的人，从此以后，你既不必惧怕战神玛尔斯，也不必惧怕任何神灵。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðiː] .

for	I	am	beside	thee	.
为了	我	是	旁	你	.

因为我与你同在。

[tɜːrn] [ðaɪ] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ə'pɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm; ɪm]['boʊldli][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ðə; ði]

Turn	thy	prancing	horses	upon	Mars	and	wound	him	boldly	at	close	range	,	the
转动	你的	轻快地跳跃	马匹	之上	火星	和	伤口	他	大胆地	在	关闭	范围	,	这

[ʌn'steɪb(ə)l][wʌn] .

unstable	one	.
不稳定	一	.

策马奔腾，直扑战神玛尔斯，近距离猛击他，那个反复无常的家伙。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] ['stɛnələs] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [eɪdz] ,

"	She	then	took	Sthenelus	'	place	in	the	chariot	,	wearing	the	helm	of	Aides	,
"	她	然后	采取	斯忒涅勒斯	-	地方	在	这	战车	,	穿着	这	舵	的	助手	,

然后她戴上副官的头盔，代替斯忒涅罗斯坐在战车上。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][mɑːrz] .

which	rendered	her	invisible	even	to	Mars	.
哪个	渲染	她	无形的	甚至	到	火星	.

这使得她甚至对火星人也隐形了。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

She	guided	the	chariot	straight	towards	him	.
她	引导	这	战车	直的	向	他	.

她驾着战车径直朝他驶去。

[wen] [mɑːrz] [sɔː] [ˌdaɪə'miːdiːz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

When	Mars	saw	Diomedes	approaching	he	turned	towards	him	,	and	leaning	over	,
什么时候	火星	锯	狄俄墨得斯	接近	他	转向	向	他	,	和	倾斜	超过	,

当战神玛尔斯看到狄俄墨得斯走近时，他转过身，俯身看着他。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ə'θiːnə] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

was	about	to	plunge	his	spear	into	his	body	,	but	Athena	turned	it	aside	,
曾是	关于	到	暴跌	他的	矛	进入	他的	身体	,	但	雅典娜	转向	它	旁边	,

他正要将长矛刺入他的身体，但雅典娜却将长矛挡开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌdaɪə'miːdiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wʊd]

and	now	Diomedes	gave	him	such	a	thrust	in	the	side	that	a	mortal	would
和	现在	狄俄墨得斯	给予	他	这样的	一个	推力	在	这	边	那	一个	凡人	会

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sə'kʌmd] .

certainly	have	succumbed	.
当然	有	屈服了	.

狄俄墨得斯猛地一击，击中了他的侧腹，凡人肯定会当场毙命。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][mɑːrz] [fled] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

He	withdrew	the	shaft	and	Mars	fled	,	howling	like	ten	thousand	men	.
他	退出	这	轴	和	火星	逃亡	,	嚎叫	喜欢	十	千	男人	.

他拔出箭矢，战神玛尔斯嚎叫着逃走了，如同万人一般。

[bəuθ] [ænd; ənd]['trəudʒəns][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz][wʌz; wəz]

Both	Achaians	and	Trojans	were	terrified	at	the	din	and	Diomedes	was
两个都	阿凯亚人	和	特洛伊木马	是	恐惧	在	这	din	和	狄俄墨得斯	曾是

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][gɑːd][raɪz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

amazed	at	his	own	deed	and	saw	with	astonishment	the	god	rise	up	into	the
惊叹	在	他的	自己的	契据	和	锯	和	惊讶	这	上帝	上升	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

阿开亚人和特洛伊人都被这喧嚣吓坏了，狄俄墨得斯对自己的壮举感到惊讶，并惊奇地看到神升入天空。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [ʌv; əv]

There	he	showed	the	painful	wound	to	Jupiter	and	complained	loudly	of
那里	他	显示	这	痛苦	伤口	到	木星	和	抱怨	高声	的

[ə'θiːnə] .

Athena	.
雅典娜	.

他向朱庇特展示了自己痛苦的伤口，并大声抱怨雅典娜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['ænsər] ['grɪmli] : " [sper] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['waɪnɪŋ] !

But	the	father	of	the	gods	answered	grimly	:	"	Spare	me	thy	whining	!
但	这	父亲	的	这	神	回答	阴沉地	:	"	空闲的	我	你的	抱怨	!

但众神之父却冷冷地回答道："省省你的抱怨吧！"

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

I	despise	thee	above	all	the	gods	.
我	鄙视	你	多于	全部	这	神	.

我鄙视你胜过一切神明。

[ðaʊ] [hæst]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] ['stʌbərn] [ænd; ənd]

Thou	hast	always	loved	quarrels	and	bickerings	and	art	as	stubborn	and
你	哈斯特	总是	喜爱	争吵	和	争吵	和	艺术	作为	固执的	和

[kən'tenʃəs] [æz; əz][ðaɪ] ['mʌðər] , ['dʒuːnoʊ] .

contentious	as	thy	mother	,	Juno	.
有争议的	作为	你的	母亲	,	朱诺	.

你一向喜欢争吵和拌嘴，像你的母亲朱诺一样固执好辩。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [maɪ][sʌn] ['sʌfər] .

But	I	cannot	see	my	son	suffer	.
但	我	不能	看	我的	儿子	遭受	.

但我不能眼睁睁地看着我的儿子受苦。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] - , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] , [tuː; tə] [hiːl]

"	With	these	words	he	commanded	Pæon	,	the	physician	of	Olympus	,	to	heal
"	和	这些	字	他	命令	-	,	这	医生	的	奥林匹斯山	,	到	愈合

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他用这些话命令奥林匹斯山的医生佩翁治好他。"

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bɑːm][ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][mɑːrz][wʌz; wəz] [hiːld] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	placed	a	cooling	balm	upon	the	wound	and	Mars	was	healed	,	for	he
他	放置	一个	冷却	香脂	之上	这	伤口	和	火星	曾是	已治愈	,	为了	他

[wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

was	immortal	.
曾是	不朽	.

他在伤口上涂抹了清凉的药膏，玛尔斯痊愈了，因为他是不死的。

[ðen] ['dʒuːnoʊ] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['gɑːrmənts] .

Then	Juno	bathed	him	and	clothed	him	with	soft	garments	.
然后	朱诺	洗澡	他	和	穿着衣服	他	和	柔软的	服装	.

然后朱诺给他洗澡，并给他穿上柔软的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]

As	soon	as	the	murderous	Mars	had	been	driven	from	the	field	the
作为	很快	作为	这	杀人犯	火星	有	到过	驱动	从	这	场地	这

['gɔdɪsiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] . -

goddesses	returned	to	the	dwellings	of	the	Olympian	gods	.	46
女神们	返回	到	这	住宅	的	这	奥运选手	神	.	-

残暴的战神玛尔斯被驱逐出战场后，女神们立即返回了奥林匹斯诸神的居所。

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] — ['hektər] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — ['glɔkəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz]
The Greeks are Successful — Hector Hastens to the City — Glaucus and Diomedes
这 希腊人 是 成功的 — 赫克托 哈斯滕斯 到 这 城市 — 青光眼 和 狄俄墨得斯
, ['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki]
, Hector and Andromache
, 赫克托 和 安德洛玛刻

希腊人取得了胜利——赫克托耳急速赶往城邦——格劳科斯和狄俄墨得斯，赫克托耳和安德洛玛刻

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
The day was declining , but once more the Achaians pressed forward with
这 天 曾是 下降 , 但 一次 更多的 这 阿凯亚人 按下 向前 和
[rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] ,
renewed courage ,
更新 勇气 ,

天色渐暗，但亚该亚人再次鼓起勇气向前冲去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [mɑːrz][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
knowing that Mars was no longer on the field .
会心 那 火星 曾是 不 更长 在 这 场地 .

知道火星已经不在场上了。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The Trojans gave way before them ,
这 特洛伊木马 给予 方式 前 他们 ,

特洛伊人败在了他们面前。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
and soon they were near enough to see again the elders and the women
和 很快 他们 是 靠近 足够的 到 看 再次 这 长者 和 这 女性
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
upon the city walls .
之上 这 城市 墙壁 .

很快，他们就走近了，再次看到了城墙上的老人们和妇女们。

['hektər] [ænd; ənd] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][spɜːr][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət]
Hector and Æneas did their best to spur the soldiers to resistance , but
赫克托 和 埃涅阿斯 做过 他们的 最好的 到 刺 这 士兵 到 反抗 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 .

赫克托耳和埃涅阿斯竭尽全力激励士兵抵抗，但都无济于事。

[ðen] ['hɛlənəs] , [wʌn][ʌv; əv]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌnz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,
Then Helenus , one of Priam's sons , who had the gift of prophecy ,
然后 赫勒努斯 , 一 的 普里阿摩斯的 儿子们 , WHO 有 这 礼物 的 预言 ,
[speɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['hektər] :
spake unto Hector :
说 到 赫克托 :

随后，普里阿摩斯的儿子赫勒努斯，一个有预言天赋的人，对赫克托耳说道：

“ [dɪr] ['brʌðər] , [duː] [ðaʊ] [ænd; ənd] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ Dear brother , do thou and Æneas try once more to encourage the people .
“ 亲爱的 兄弟 , 做 你 和 埃涅阿斯 尝试 一次 更多的 到 鼓励 这 人们 .

“亲爱的兄弟，你和埃涅阿斯再试着鼓励一下人民吧。”

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	**go**	**and**	**leave**	**the**	**battle**	**to**	**us**	**.**
然后	去	和	离开	这	战斗	到	我们	.

然后你就去战斗吧，把战斗留给我们。

['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Hasten	**into**	**the**	**city**	**.**
趋	进入	这	城市	.

赶紧进城。

[tel] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['æθənəz]

Tell	**our**	**mother**	**quickly**	**to**	**summon**	**the**	**noble**	**women**	**of**	**the**	**city**	**to**	**Athena's**
告诉	我们的	母亲	迅速地	到	召唤	这	高贵	女性	的	这	城市	到	雅典娜的

['seɪkrɪd] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][moʊst] ['kɔːstli] ['gɑːrmənt][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]

sacred	**temple**	**and**	**there**	**to**	**lay**	**her**	**most**	**costly**	**garment**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**
神圣	寺庙	和	那里	到	躺	她	最多	昂贵	服装	在	这	膝	的	这

['gɑːdəs] .

goddess	**.**
女神	.

快告诉我们的母亲，让她召集城里的贵妇们到雅典娜的神圣神庙，把她最珍贵的衣服放在女神的膝上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [twelv] ['jɪrlɪŋ] [kævz] [ə'pɑːn] ['æθənəz] ['ɔːltər] ,

Furthermore	**she**	**shall**	**promise**	**to**	**sacrifice**	**twelve**	**yearling**	**calves**	**upon**	**Athena's**	**altar**	**,**
此外	她	将	承诺	到	牺牲	十二	一岁幼驹	小牛	之上	雅典娜的	坛	,

此外，她还要承诺在雅典娜的祭坛上献祭十二头一岁大的小牛犊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pʌls] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɔːriər] , ['taidjuːs] - [sʌn] . ” -

if	**she**	**will**	**repulse**	**that**	**terrible**	**warrior**	**,**	**Tydeus**	**'**	**son**	**.**	**”**	**47**
如果	她	将要	击退	那	糟糕的	战士	,	泰迪厄斯	-	儿子	.	”	-

如果她能击退那个可怕的战士，泰德乌斯的儿子。”47

['hektər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Hector	**carried**	**out**	**his**	**brother's**	**bidding**	**and**	**while**	**he**	**was**	**away**	**the**	**Achaians**
赫克托	携带	出去	他的	兄弟	投标	和	尽管	他	曾是	离开	这	阿凯亚人

[riː'geɪnd] [ðə; ði] [suː'preməsi] .

regained	**the**	**supremacy**	**.**
恢复	这	霸权	.

赫克托尔执行了他哥哥的命令，在他离开期间，阿开亚人重新夺回了霸权。

['nestə] [went] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['buːti]

Nestor	**went**	**busily**	**about**	**admonishing**	**them**	**not**	**to**	**waste**	**any**	**time**	**in**	**collecting**	**booty**
内斯特	去	忙碌地	关于	告诫	他们	不是	到	浪费	任何	时间	在	收集	赃物

,

,

,

内斯特忙着告诫他们不要浪费时间收集战利品，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] .

but	**only**	**to**	**kill**	**,**	**kill**	**,**	**kill**	**.**
但	仅有的	到	杀	,	杀	,	杀	.

但目的只是为了杀戮、杀戮、杀戮。

['æftərwərd] , [hiː; hi] [sed] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts]

Afterward	**,**	**he**	**said**	**,**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**strip**	**the**	**accoutrements**
之后	,	他	说	,	那里	会	是	很多	的	时间	到	条	这	配件

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪn] .

from	**the**	**slain**	**.**
从	这	被杀	.

他说，之后会有足够的时间从死者身上剥去遗物。

[ˌdaɪə'miːdiːz][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , ['pæntɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [freʃ] ['kɔŋkwests] ,

Diomedes	**the**	**insatiable**	**,**	**panting**	**still**	**for**	**fresh**	**conquests**	**,**
狄俄墨得斯	这	贪得无厌	,	喘息	仍然	为了	新鲜的	征服	,

贪得无厌的狄俄墨得斯，仍然渴望新的征服。

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

espied	**a**	**man**	**among**	**the**	**Trojans**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
窥视	一个	男人	之中	这	特洛伊木马	谁	他	有	绝不	已见	前	,

他在特洛伊人中发现了一个他从未见过的人，

[bʌt; bət] [huː] [ə'pɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ɑːrmər] , [hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,

but	**who**	**appeared**	**by**	**his**	**rich**	**armor**	**,**	**his**	**stature**	**,**
但	WHO	出现	经过	他的	富有的	盔甲	,	他的	身材	,

但他的出现，凭借着他华丽的盔甲和高大的身材，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

and	**commanding**	**mien**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**.**
和	指挥	面容	到	是	一	的	这	领导人	.

并且具有领导者的威严气度。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [kæst] ,

When	**they**	**had**	**approached**	**each**	**other**	**within**	**a**	**spear's**	**cast**	**,**
什么时候	他们	有	接近	每个	其他	之内	一个	长矛的	投掷	,

当他们彼此靠近到一杆长矛的射程之内时，

[ðeɪ] [bəuθ] [reind] [ɪn][ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] : “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

they	**both**	**reined**	**in**	**their**	**steeds**	**and**	**Diomedes**	**cried**	**out**	**to**	**the**	**enemy**	**:**	**“**	**Who**	**art**	**thou**	**,**
他们	两个都	勒住	在	他们的	马匹	和	狄俄墨得斯	哭	出去	到	这	敌人	:	“	WHO	艺术	你	,

他们二人勒住马缰，狄俄墨得斯向敌人喊道：“你是谁?

['eksələnt] [sɜːr] ?

excellent	**sir**	**?**
出色的	先生	?

很好，先生?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪst] ['wɔːriər] .

I	**have**	**not**	**seen**	**thee**	**before**	**,**	**although**	**thou**	**seemest**	**to**	**be**	**a**	**practised**	**warrior**	**.**
我	有	不是	已见	你	前	,	虽然	你	似乎	到	是	一个	已实践	战士	.

我以前从未见过你，虽然你看起来像是一位身经百战的战士。

[ɑːrt] [ðaʊ] [sʌm; səm][gɑːd] ?

Art	**thou**	**some**	**god**	**?**
艺术	你	一些	上帝	?

你是神吗?

[ðen] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] [hæθ] ['evər] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

Then	**would**	**I**	**not**	**contend**	**with**	**thee**	**,**	**for**	**such**	**rashness**	**hath**	**ever**	**brought**	**misfortune**	**to**	**a**	**mortal**	**.**
然后	会	我	不是	抗衡	和	你	,	为了	这样的	鲁莽	有	曾经	带来	不幸	到	一个	凡人	.

那么我就不会与你争辩，因为这种鲁莽的行为总是会给凡人带来不幸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ'self] , [æd'væns] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['kwɪkli] [miːt] [ðaɪ] [duːm] . ” -

But	**if**	**thou**	**art**	**a**	**man**	**like**	**myself**	**,**	**advance**	**,**	**that**	**thou**	**mayest**	**quickly**	**meet**	**thy**	**doom**	**.**	**”**	**48**
但	如果	你	艺术	一个	男人	喜欢	我	,	进步	,	那	你	五月	迅速地	见面	你的	厄运	.	”	-

但如果你和我一样是个人，那就前进吧，这样你就能尽快迎来你的末日。”48

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔkəs] , [ˌhɪ'pɒləˌkəs] - [sʌn] , [huː] ['ænsər] : “ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] , [dʌst] [ðaʊ]

It	was	Glaucus	,	Hippolochus	'	son	,	who	answered	:	“	Oh	son	of	Tydeus	,	dost	thou
它	曾是	青光眼	,	希波洛科斯	-	儿子	,	WHO	回答	:	“	哦	儿子	的	泰迪厄斯	,	朋友	你

[æsk] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

ask	who	I	am	?
问	WHO	我	是	?

回答的是希波洛科斯的儿子格劳科斯：“提丢斯的儿子啊，你问我是谁？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	children	of	men	are	like	the	leaves	of	the	forest	,
这	孩子们	的	男人	是	喜欢	这	树叶	的	这	森林	,

人类就像森林里的树叶，

[bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ə'nuː] [wen] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] .

blown	about	by	the	winds	and	budding	anew	when	Spring	approaches	.
吹	关于	经过	这	风	和	萌芽	重新	什么时候	春天	方法	.

随风摇曳，春天来临之际，它们又会重新萌发新芽。

[wʌn] ['flʌrɪʃiz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [feɪdz] .

One	flourishes	and	another	fades	.
一	繁花	和	其他	淡出	.

一个蓬勃发展，另一个却逐渐衰落。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] .

My	race	is	a	glorious	one	.
我的	种族	是	一个	辉煌	一	.

我的种族是光荣的。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [lænd] [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsestərz] [ruːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['efərə] .

It	sprang	from	the	Argive	land	and	my	ancestors	ruled	the	city	of	Ephyra	.
它	弹簧	从	这	阿尔吉夫	土地	和	我的	祖先	裁决	这	城市	的	埃菲拉	.

它起源于阿尔戈斯地区，我的祖先统治着埃菲拉城。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] ; ['sisifəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Anolus	was	the	founder	of	my	family	;	Sisyphus	,	his	son	,
-	曾是	这	创始人	的	我的	家庭	;	西西弗斯	,	他的	儿子	,

阿诺罗斯是我的家族的创始人；西西弗斯是他的儿子，

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪz] [kɪŋ] [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['glɔkəs] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

was	that	wise	king	whose	son	was	Glaucus	;	his	son	in	turn	the	glorious
曾是	那	明智的	国王	谁	儿子	曾是	青光眼	;	他的	儿子	在	转动	这	辉煌

[be'lerəfən] ,

Bellerophon	,
贝勒罗丰	,

那位睿智的国王，他的儿子是格劳科斯；格劳科斯的儿子则是光荣的贝勒罗丰。

[ɪn'daʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

endowed	by	the	gods	with	superhuman	beauty	and	strength	.
捐赠	经过	这	神	和	超人类	美丽	和	力量	.

被神明赋予超凡的美貌和力量。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] [diːdz] ?

Who	has	not	heard	of	his	heroic	deeds	?
WHO	有	不是	听到	的	他的	英勇	契约	?

谁没听说过他的英勇事迹?

[hiː; hi] [sluː] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hed] , [ə; eɪ] ['drægənz] [teɪl] ,

He	slew	Chimæra	,	the	creature	with	a	lion's	head	,	a	dragon's	tail	,
他	一万	奇美拉	,	这	生物	和	一个	狮子的	头	,	一个	龙的	尾巴	,

他杀死了奇美拉，那是一种长着狮头龙尾的怪物。

[ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] — [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['rævənɪŋ] ['mɑːnstər] .

and	body	of	a	goat	—	a	savage	,	ravening	monster	.
和	身体	的	一个	山羊	—	一个	野蛮的	,	贪婪	怪物	.

一副山羊的身躯——一个凶残、贪婪的怪物。

[nekst][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['hɑːst(ə)l] ['nebəz] , ['geɪnɪŋ] ['evri] ['bæt(ə)l] .

Next	he	conquered	the	king's	hostile	neighbors	,	gaining	every	battle	.
下一个	他	征服	这	国王的	敌对的	邻居	,	获得	每一个	战斗	.

接下来，他征服了国王的敌对邻国，赢得了每一场战役。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

The	king	gave	him	his	beautiful	daughter	and	half	of	his	kingdom	.
这	国王	给予	他	他的	美丽的	女儿	和	一半	的	他的	王国	.

国王将他美丽的女儿和一半的王国赐给了他。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪ'zændər][ænd; ənd] [ˌhɪ'pɒləˌkəs] , [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

His	two	sons	were	Isander	and	Hippolochus	,	who	is	my	father	.
他的	二	儿子们	是	伊桑德	和	希波洛科斯	,	WHO	是	我的	父亲	.

他的两个儿子分别是伊桑德和希波洛科斯，希波洛科斯是我的父亲。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd]

He	sent	me	hither	to	Troy	and	admonished	me	to	excel	all	others	and
他	发送	我	这里	到	特洛伊	和	告诫	我	到	Excel	全部	其他的	和

['nevər] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['ænsestərz] .

never	to	disgrace	my	ancestors	.
绝不	到	耻辱	我的	祖先	.

他派我来到这里，来到特洛伊，告诫我要超越所有人，永远不要让我的祖先蒙羞。

" [ˌdaɪə'miːdiːz][plaːntid][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] :

"	Diomedes	planted	his	spear	in	the	sand	,	crying	joyfully	:
"	狄俄墨得斯	已种植	他的	矛	在	这	沙	,	哭泣	欣喜地	:

狄俄墨得斯将长矛插在沙地上，喜极而泣：

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .

“	Then	thou	art	my	friend	for	old	times	'	sake	.
“	然后	你	艺术	我的	朋友	为了	老的	时代	-	清酒	.

“那么，就凭过去的交情，你就是我的朋友了。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [beˈlerəfən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['twentɪ]

My	grandfather	Œneus	entertained	the	glorious	Bellerophon	in	his	house	for	twenty
我的	祖父	奥纽斯	娱乐	这	辉煌	贝勒罗丰	在	他的	房子	为了	二十

[deɪz] ,

days	,
天	,

我的祖父厄纽斯在家中款待了伟大的贝勒罗丰二十天。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gɪfts] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	on	his	departure	they	exchanged	gifts	in	token	of	friendship	.
和	在	他的	离开	他们	交换	礼物	在	令牌	的	友谊	.

临别之际，他们互赠礼物以示友谊。

- [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['gɜːrdl][ænd; ənd] - [ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət] ,

Œneus	'	gift	was	a	purple	girdle	and	Bellerophon's	a	golden	goblet	,
奥纽斯	-	礼物	曾是	一个	紫色的	腰带	和	-	一个	金的	高脚杯	,

厄纽斯送给他的礼物是一条紫色腰带，贝勒罗丰送给他的礼物是一个金杯。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪər] .

which	I	have	in	my	possession	and	often	admire	.
哪个	我	有	在	我的	拥有	和	经常	钦佩	.

我拥有它，并且经常欣赏它。

['ðerfɔːr]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi][maɪ]	[gest]	[ɪn]['ɑːgɔs][ænd; ənd][aɪ]	[ðaɪn]	,	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	['vɪzɪt]
Therefore	**thou**	**shalt**	**be**	**my**	**guest**	**in**	**Argos**	**and**	**I**	**thine**	**,**	**if**	**I**	**should**	**ever**	**visit**
所以	你	应	是	我的	客人	在	阿尔戈斯	和	我	你的	, 如果	我	应该	曾经	访问

['lisiə; 'liʃiə] .

Lycia	**.**
利西亚	.

因此，如果我有机会访问吕西亚，你将是我的客人，我将是你的客人。

[soʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[ə'vɔɪd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
So	**let**	**us**	**avoid**	**each**	**other**	**in**	**the**	**battle**	**.**
所以	让	我们	避免	每个	其他	在	这	战斗	.

所以，让我们在战斗中互相躲避吧。

[ðer; ðər]	[rɪ'meɪn]	[ɪ'nʌf]	['trəudʒəns][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	[tuː; tə]	[kɪl]
There	**remain**	**enough**	**Trojans**	**for**	**me**	**and**	**enough**	**Achaians**	**for**	**thee**	**to**	**kill**
那里	保持	足够的	特洛伊木马	为了	我	和	足够的	阿凯亚人	为了	你	到	杀

.

:
.

特洛伊人还剩下足够我杀的，阿开亚人还剩下足够你杀的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]	[pledʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'griːmənt]	[let][ˌjuː 'es]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['ɑːrmər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]
But	**as**	**a**	**pledge**	**of**	**the**	**agreement**	**let**	**us**	**exchange**	**armor**	**that**	**it**	**may**	**be**
但	作为	一个	保证	的	这	协议	让	我们	交换	盔甲	那	它	可能	是

[siːn]	[ðæt]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[frendz]	[ʌv; əv][oʊld]	['stændɪŋ]	.
seen	**that**	**we**	**are**	**friends**	**of**	**old**	**standing**	**.**
已见	那	我们	是	朋友们	的	老的	常设	.

但作为协议的保证，让我们交换盔甲，以示我们是老朋友。

”	[ðeɪ]	[dɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	['tʃæriːəts]	,	[ʃʊk]	[hændz]	['kɔːrdʒəli]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɔːf]	[ðer; ðər]
”	**They**	**descended**	**from**	**their**	**chariots**	**,**	**shook**	**hands**	**cordially**	**,**	**and**	**took**	**off**	**their**
”	他们	下降	从	他们的	战车	,	摇晃	双手	诚挚地	,	和	采取	离开	他们的

['ɑːrmər] .

armor	**.**
盔甲	.

他们从战车上下来，热情地握手，并脱下盔甲。

['glɔkəs]	[gɑːt][ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bɑːrgən]	,	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['brestpleɪt]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	[wɜːr; wər]
Glaucus	**got**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**bargain**	**,**	**for**	**his**	**breastplate**	**and**	**shield**	**were**
青光眼	得到	这	最差	的	这	便宜货	,	为了	他的	胸甲	和	盾	是

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

格劳科斯在这笔交易中吃了亏，因为他的胸甲和盾牌都是金的。

[waɪl]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz]	[wɜːr; wər]['oʊnli]	[ʌv; əv]	[bræs]	.
while	**those**	**of**	**Diomedes**	**were**	**only**	**of**	**brass**	**.**
尽管	那些	的	狄俄墨得斯	是	仅有的	的	黄铜	.

而狄俄墨得斯的那些雕像却只是黄铜做的。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	['glædli]	.
However	**,**	**he**	**gave**	**them**	**up**	**gladly**	**.**
然而	,	他	给予	他们	向上	乐意	.

然而，他欣然放弃了它们。

[ðeɪ]	[ðen]	[rɪ'nuːd]	[ðer; ðər]	[vaʊz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	[droʊv]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['ɑːpəzɪt]
They	**then**	**renewed**	**their**	**vows**	**of**	**friendship**	**and**	**drove**	**rapidly**	**away**	**in**	**opposite**
他们	然后	更新	他们的	誓言	的	友谊	和	驾驶	快速	离开	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] . -

directions	**.**	**49**
方向	.	-

随后，他们重申了友谊誓言，并迅速驾车朝相反的方向驶去。49

[wen] ['hektər] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [geɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['troʊdʒən] ['wɪmɪn]

When	Hector	reached	the	Scæan	gate	he	was	surrounded	by	Trojan	women
什么时候	赫克托	达到	这	-	门	他	曾是	包围	经过	特洛伊木马	女性

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sʌnz] ,

inquiring	for	their	sons	,
查询	为了	他们的	儿子们	,

当赫克托耳到达斯凯亚门时，他被一群特洛伊妇女包围了，她们都在打听自己儿子的下落。

['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,

brothers	,	and	husbands	,
兄弟	,	和	丈夫们	,

兄弟和丈夫们

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	stay	to	comfort	them	and	hastened	away	to	his
但	他	可以	不是	停留	到	舒适	他们	和	加快	离开	到	他的

['fɑ:ðɚz] ['pæləs] ,

father's	palace	,
父亲的	宫殿	,

但他无法留下来安慰他们，便匆匆赶回了父亲的宫殿。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] , ['hekjəbə] .

where	he	sought	out	his	venerable	mother	,	Hecuba	.
在哪里	他	寻求	出去	他的	可敬	母亲	,	赫库柏	.

在那里，他找到了他德高望重的母亲赫卡柏。

“ [dɪr] [sʌn] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] ?

“	Dear	son	,	”	she	began	,	“	why	hast	thou	deserted	the	battlefield	to	come	hither	?
“	亲爱的	儿子	,	”	她	开始	,	“	为什么	哈斯特	你	荒凉的	这	战场	到	来	这里	?

“亲爱的儿子，”她开口说道，“你为何离开战场来到这里？”

[ðə; ði]['kru:əl] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [ˌju: 'es][hɑ:rd] .

The	cruel	Achaians	are	pressing	us	hard	.
这	残忍的	阿凯亚人	是	紧迫	我们	难的	.

残暴的阿凯亚人正在对我们施加巨大压力。

[bʌt; bət] ['tæri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ði:] [gʊd] [waɪn] ,

But	tarry	until	I	bring	thee	good	wine	,
但	焦油	直到	我	带来	你	好的	葡萄酒	,

但请稍等，等我给你带来好酒。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] ;

that	thou	mayest	make	an	offering	to	the	gods	and	then	refresh	thyself	;
那	你	五月	制作	一个	提供	到	这	神	和	然后	刷新	你自己	;

以便你可以向神灵献祭，然后恢复精力；

[fɔ:r; fər] [waɪn] ['gɪvɛθ] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] . ”

for	wine	giveth	strength	to	a	weary	man	.	”
为了	葡萄酒	给予	力量	到	一个	厌倦	男人	.	”

因为酒能使疲惫的人恢复精力。

“ [nɑ:t][soʊ] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['hektər] .

“	Not	so	,	mother	,	”	answered	Hector	.
“	不是	所以	,	母亲	,	”	回答	赫克托	.

“并非如此，母亲，”赫克托回答道。

“ [bi'fauld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] ?

“	Befouled	as	I	am	,	how	can	I	sacrifice	to	the	gods	?
“	污秽	作为	我	是	,	如何	能	我	牺牲	到	这	神	?

“我如此污秽，怎能祭祀神灵？”

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd][aɪ] [kʌm] ['hɪðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɛlənəs] .

Not	for	this	did	I	come	hither	,	but	to	bring	thee	a	message	from	Helenus	.
不是	为了	这	做过	我	来	这里	,	但	到	带来	你	一个	信息	从	赫勒努斯	.

我来到这里并非为了这件事，而是为了给你带来赫勒努斯的口信。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hekjəbə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

"	Then	he	repeated	his	brother's	instructions	and	Hecuba	hastened	to	obey
"	然后	他	重复	他的	兄弟	指示	和	赫库柏	加快	到	服从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后他重复了他哥哥的吩咐，赫卡柏赶紧遵照执行。”

['hektər] ['miːnwaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['pæləs] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Hector	meanwhile	made	his	way	to	the	handsome	palace	of	Paris	,
赫克托	同时	制成	他的	方式	到	这	英俊的	宫殿	的	巴黎	,

与此同时，赫克托尔前往了巴黎那座宏伟的宫殿。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

where	he	found	his	brother	turning	over	and	examining	his	weapons	.
在哪里	他	成立	他的	兄弟	转弯	超过	和	检查	他的	武器	.

他发现他的兄弟正在翻身检查他的武器。

['helən] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meidnz] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['tæsks] .

Helen	sat	by	the	fireside	among	her	maidens	,	occupied	with	domestic	tasks	.
海伦	卫星	经过	这	炉边	之中	她	少女们	,	占领	和	国内的	任务	.

海伦和她的侍女们坐在炉火旁，忙着做家务。

“ [streɪndʒ] [mæn] ! " [sed] ['hektər] .

“	Strange	man	!	"	said	Hector	.
"	奇怪的	男人	!	"	说	赫克托	.

“真是个怪人！”赫克托说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðaɪ] [kən'dʌkt] .

“	I	cannot	understand	thy	conduct	.
"	我	不能	理解	你的	执行	.

我无法理解你的行为。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪz] ['tʃiːfli] [ɑːn]

The	people	are	melting	away	before	the	walls	and	this	bloody	battle	is	chiefly	on
这	人们	是	融化	离开	前	这	墙壁	和	这	血腥	战斗	是	主要	在

[ðaɪn] [ə'kaʊnt] .

thine	account	.
你的	帐户	.

人们在城墙前溃不成军，这场血腥的战斗主要都是因为你。

[ðaʊ] [wɜːrt] ['ɔːlweɪz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sloʊθfl] [ænd; ənd][hæst]['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ʌðər] [tuː; tə]

Thou	wert	always	bitter	against	the	slothful	and	hast	ever	encouraged	others	to
你	沃特	总是	苦的	反对	这	懒惰	和	哈斯特	曾经	鼓励	其他的	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

你向来憎恶懒惰之人，并一直鼓励他人奋起奋斗。

[kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz]['faɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] . "

Come	,	let	us	go	,	before	the	city	is	fired	by	the	enemy	.	"
来	,	让	我们	去	,	前	这	城市	是	被解雇	经过	这	敌人	.	"

走吧，我们走，趁着敌人还没开火打死这座城市。

“ ['glædli] [wɪl] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] , ['brʌðər] , " ['ænsər] ['pærɪs] .

“	Gladly	will	I	follow	thee	,	brother	,	"	answered	Paris	.
"	乐意	将要	我	跟随	你	,	兄弟	,	"	回答	巴黎	.

“我乐意跟随你，兄弟，”帕里斯回答道。

“ [ðaɪ] [riˈprəutʃiz] [ɑːr; ər][dʒʌst] .

“	**Thy**	**reproaches**	**are**	**just**	**.**
“	你的	责备	是	只是	.

你的责备是公正的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

I	**have**	**been**	**brooding**	**upon**	**my**	**misfortune**	**,**
我	有	到过	沉思	之上	我的	不幸	,

我一直在为自己的不幸遭遇而苦恼，

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] .

but	**my**	**wife**	**has**	**just**	**persuaded**	**me**	**to**	**return**	**to**	**the**	**field**	**,**	**and**	**I**	**am**	**ready**	**.**
但	我的	妻子	有	只是	被说服	我	到	返回	到	这	场地	,	和	我	是	准备好	.

但我妻子刚刚说服我重返工作岗位，我已经准备好了。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['ɑːrmər][ɔːr] [els] [goʊ]

Tarry	**a**	**while**	**until**	**I**	**have**	**put**	**on**	**my**	**armor**	**or**	**else**	**go**
塔里	一个	尽管	直到	我	有	放	在	我的	盔甲	或者	别的	去

稍等片刻，等我穿戴好盔甲，否则就走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] . ” -

and	**I**	**will**	**follow**	**thee**	**.**	**”**	**50**
和	我	将要	跟随	你	.	”	-

我也会跟随你。”50

“ [dɪr] [ˈhektər] , ” [speɪk] ['greɪʃəs] ['helən] ['sædli] ,

“	**Dear**	**Hector**	**,**	**”**	**spake**	**gracious**	**Helen**	**sadly**	**,**
“	亲爱的	赫克托	,	”	说	亲切	海伦	令人遗憾的是	,

“亲爱的赫克托，”温柔的海伦悲伤地说。

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr] ,

“	**how**	**it**	**grieves**	**me**	**to**	**see**	**you**	**all**	**engaged**	**in**	**this**	**cruel**	**war**	**,**
“	如何	它	悲伤	我	到	看	你	全部	已订婚的	在	这	残忍的	战争	,

看到你们都卷入这场残酷的战争，我感到非常悲痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ['wʊmən] [laɪk] [maɪˈself] .

for	**the**	**sake**	**of**	**a**	**contemptible**	**woman**	**like**	**myself**	**.**
为了	这	清酒	的	一个	可鄙	女士	喜欢	我	.

为了像我这样卑微的女人。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [bɜːrθ][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

O	**that**	**I**	**had**	**been**	**destroyed**	**at**	**birth**	**or**	**had**	**been**	**flung**	**into**	**the**	**sea**	**!**
哦	那	我	有	到过	损毁	在	出生	或者	有	到过	扔	进入	这	海	!

哦，但愿我出生时就被毁灭，或者被扔进大海！

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['destɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

Or	**,**	**if**	**the**	**gods**	**have**	**destined**	**me**	**to**	**such**	**misfortune**	**,**
或者	,	如果	这	神	有	注定	我	到	这样的	不幸	,

或者，如果神明注定我要遭受这样的不幸，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

would	**at**	**least**	**that**	**I**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**brave**	**man**	**,**
会	在	至少	那	我	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	勇敢的	男人	,

但愿我至少落入了一位勇敢的人手中。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd]

who	**would**	**take**	**the**	**disgrace**	**and**	**reproaches**	**of**	**his**	**family**	**to**	**heart**	**and**
WHO	会	拿	这	耻辱	和	责备	的	他的	家庭	到	心	和

[kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [baɪ][hə'roʊɪk] [diːdz] .

could	**wipe**	**out**	**his**	**shame**	**by**	**heroic**	**deeds**	**.**
可以	擦拭	出去	他的	耻辱	经过	英勇	契约	.

他会把家族的耻辱和责备铭记于心，并通过英勇事迹洗刷耻辱。

[bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

But	**Paris**	**is**	**not**	**a**	**man**	**.**
但	巴黎	是	不是	一个	男人	.

但巴黎不是人。

['entər] [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] , ['hektər] ,

Enter	**and**	**be**	**seated**	**,**	**Hector**	**,**
进入	和	是	坐着	,	赫克托	,

赫克托，请进，请坐。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæz; həz] ['tɔɪld] [moʊst] ['ɑːrdʒuəsli] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [moʊst][fɔːr; fər][ðaɪ]

for	**thou**	**has**	**toiled**	**most**	**arduously**	**in**	**my**	**behalf**	**and**	**suffered**	**most**	**for**	**thy**
为了	你	有	辛勤劳作	最多	艰苦地	在	我的	代表	和	遭受	最多	为了	你的

['brʌðɚz] [kraɪm] . ”

brother's	**crime**	**.**	**”**
兄弟	犯罪	.	”

因为你为我付出了最多的辛劳，也为你兄弟的罪行承受了最多的痛苦。

“ [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ək'sept] , ” ['ænsər] ['hektər] ,

“	**Thy**	**gracious**	**invitation**	**I**	**may**	**not**	**accept**	**,**	**”**	**answered**	**Hector**	**,**
“	你的	亲切	邀请	我	可能	不是	接受	,	”	回答	赫克托	,

“恕我无法接受您的盛情邀请，”赫克托耳回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['trəudʒəns] .

“	**for**	**my**	**heart**	**urges**	**me**	**to**	**return**	**to**	**aid**	**the**	**Trojans**	**.**
“	为了	我的	心	敦促	我	到	返回	到	援助	这	特洛伊木马	.

“因为我的心驱使我回去帮助特洛伊人。”

[aɪ][beg] [ðiː] [pər'sweɪd] ['pærɪs][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	**beg**	**thee**	**persuade**	**Paris**	**to**	**overtake**	**me**	**before**	**I**	**leave**	**the**	**city**	**.**
我	求	你	说服	巴黎	到	超过	我	前	我	离开	这	城市	.

在我离开这座城市之前，请你劝说巴黎赶上我。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

Now	**I**	**must**	**go**	**to**	**my**	**own**	**house**	**to**	**see**	**my**	**wife**	**once**	**more**	**and**	**little**	**son**	**;**
现在	我	必须	去	到	我的	自己的	房子	到	看	我的	妻子	一次	更多的	和	小的	儿子	;

现在我必须回家再见见我的妻子和小儿子；

[fɔːr; fər] [huː] ['noʊɪθ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'tɜːrn] ?

for	**who**	**knoweth**	**whether**	**I**	**shall**	**ever**	**return**	**?**
为了	WHO	知道	无论	我	将	曾经	返回	?

谁知道我是否还能回来?

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt]

”	**He**	**did**	**not**	**find**	**his**	**spouse**	**at**	**home**	**,**	**but**	**on**	**the**	**tower**	**at**	**the**	**Scæan**	**gate**
”	他	做过	不是	寻找	他的	配偶	在	家	,	但	在	这	塔	在	这	-	门

,

,

,

“他没有在家中找到他的妻子，而是在斯凯安门的塔楼上找到了她。”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

where	**she**	**was**	**following**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Trojans**	**.**
在哪里	她	曾是	下列的	这	命运	的	这	特洛伊木马	.

她当时正在关注特洛伊人的命运。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] , ['sensəb(ə)l]

As	he	neared	the	gate	she	came	to	meet	him	,	the	modest	,	sensible
作为	他	接近	这	门	她	来了	到	见面	他	,	这	谦虚的	,	明智的

[æn'drɑːməki] ,

Andromache	,
安德洛玛刻	,

当他走到大门附近时，谦逊而理智的安德洛玛刻前来迎接他。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	behind	her	came	the	nurse	with	the	little	boy	.
和	在后面	她	来了	这	护士	和	这	小的	男生	.

她身后跟着护士和小男孩。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	loving	wife	took	him	tenderly	by	the	hand	and	wept	over	him	.
他的	爱	妻子	采取	他	温柔地	经过	这	手	和	哭泣	超过	他	.

他深爱的妻子温柔地握住他的手，在他身边痛哭。

“ [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðaɪ] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thy	courage	will	surely	be	thy	death	,	”	she	said	.
“	你的	勇气	将要	一定	是	你的	死亡	,	”	她	说	.

“你的勇气终将害死你，”她说。

“ [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðaɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl]

“	Take	pity	on	thy	miserable	wife	and	infant	son	,	for	the	Achaians	will	surely	kill
“	拿	遗憾	在	你的	悲惨的	妻子	和	婴儿	儿子	,	为了	这	阿凯亚人	将要	一定	杀

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“可怜可怜你那可怜的妻子和幼子吧，因为亚该亚人必定会杀了你。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][best] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	then	I	had	best	sink	into	the	earth	;	for	what	would	remain	for	me	?
和	然后	我	有	最好的	下沉	进入	这	地球	;	为了	什么	会	保持	为了	我	?

然后我最好就此沉入大地；因为我还能留下什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

['hektər] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] ['hʌzbənd] .

Hector	,	thou	art	father	and	mother	and	brother	to	me	,	my	precious	husband
赫克托	,	你	艺术	父亲	和	母亲	和	兄弟	到	我	,	我的	宝贵的	丈夫

.

:
.

赫克托，你既是我的父亲，又是我的母亲，又是我的兄弟，我亲爱的丈夫。

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

Take	pity	on	me	and	remain	in	the	tower	.
拿	遗憾	在	我	和	保持	在	这	塔	.

可怜我吧，留在塔里吧。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . ” -

Do	not	make	me	a	widow	and	thy	son	an	orphan	.	”	51
做	不是	制作	我	一个	寡妇	和	你的	儿子	一个	孤儿	.	”	-

不要让我成为寡妇，也不要让你的儿子成为孤儿。”51

['hektər] ['ænsər] : “ ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðaɪ] [feɪt] ,

Hector	answered	:	“	Dearly	beloved	,	I	am	troubled	also	at	thy	fate	,
赫克托	回答	:	“	亲爱的	心爱	,	我	是	麻烦	还	在	你的	命运	,

赫克托耳回答说：“我亲爱的，你的命运也让我感到忧虑，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['troʊdʒən] ['piːp(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʌnd] ['deɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	I	could	not	face	the	Trojan	people	if	I	shunned	danger	like	a	coward	.
但	我	可以	不是	脸	这	特洛伊木马	人们	如果	我	被排斥	危险	喜欢	一个	懦夫	.

但如果我像个懦夫一样逃避危险，我就无法面对特洛伊人民。

[truː] , [aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['seɪkrɪd] ['iliəm] [wɪl] [fɔːl] ,

True	,	I	foresee	the	day	when	sacred	Ilium	will	fall	,
真的	,	我	预见	这	天	什么时候	神圣	伊利姆	将要	落下	,

没错，我预见到神圣的伊利昂终将陷落。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

bringing	disaster	upon	the	king	and	all	the	people	,
带来	灾难	之上	这	国王	和	全部	这	人们	,

给国王和所有百姓带来灾难，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɔːr] ['brʌðərz]

and	thy	fate	touches	me	more	nearly	than	that	of	father	,	mother	,	or	brothers
和	你的	命运	触摸	我	更多的	几乎	比	那	的	父亲	,	母亲	,	或者	兄弟

.

:

.

你的命运与我的关系比与父亲、母亲或兄弟的关系更为密切。

[ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪn]['ɑːgɔs][tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl]

Thou	mayest	be	carried	away	to	slavery	in	Argos	to	labor	for	a	cruel
你	五月	是	携带	离开	到	奴隶制	在	阿尔戈斯	到	劳动	为了	一个	残忍的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

你可能会被掳到阿尔戈斯为奴，为残暴的女主人劳作。

['ræðər] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [ɪn] ['mɪzəri] .

Rather	would	I	be	in	the	grave	than	see	thee	in	misery	.
相当	会	我	是	在	这	严重	比	看	你	在	苦难	.

我宁愿入土为安，也不愿看到你受苦。

" ['sædli] [ðə; ði]['hɪroʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

"	Sadly	the	hero	stretched	out	his	arms	to	his	boy	,
"	令人遗憾的是	这	英雄	拉伸	出去	他的	武器	到	他的	男生	,

“悲痛的是，英雄向他的儿子伸出了双臂，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['bʊzəm] ,

but	the	child	hid	his	face	in	the	nurse's	bosom	,
但	这	孩子	隐藏	他的	脸	在	这	护士的	怀	,

但孩子却把脸埋在了保姆的怀里。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flʌtərɪŋ] [pluːmz] .

terrified	at	the	helmet	with	its	fluttering	plumes	.
恐惧	在	这	头盔	和	它是	飘动	羽流	.

被那顶带着飘动羽毛的头盔吓坏了。

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Smiling	,	the	father	took	it	off	and	laid	it	on	the	ground	,
微笑	,	这	父亲	采取	它	离开	和	铺设	它	在	这	地面	,

父亲笑着脱下衣服，放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] .

and	now	the	boy	went	to	him	willingly	.
和	现在	这	男生	去	到	他	心甘情愿	.

现在，男孩心甘情愿地走向了他。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] ; “

He	kissed	the	child	tenderly	,	and	turning	his	eyes	heavenward	prayed	fervently	;	“
他	亲吻	这	孩子	温柔地	,	和	转弯	他的	眼睛	向天	祈祷	热切地	;	“

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][jiː; ji] ['ʌðər] [gɔdz] ,

Jupiter	and	ye	other	gods	,
木星	和	是的	其他	神	,

他温柔地亲吻了孩子，然后仰望苍天，虔诚地祈祷：“朱庇特和其他神明，

[grænt] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

grant	that	my	boy	may	be	a	leader	among	the	Trojans	like	his	father	and
授予	那	我的	男生	可能	是	一个	领导者	之中	这	特洛伊木马	喜欢	他的	父亲	和

['paʊərf(ə)l] [ɪn]['iliəm] ,

powerful	in	Ilium	,
强大的	在	伊利姆	,

愿我的儿子能像他父亲一样成为特洛伊人的领袖，并在伊利昂拥有强大的影响力。

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] : - [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	sometime	it	may	be	said	:	'	He	is	much	greater	than	his	father	.
那	有时	它	可能	是	说	:	-	他	是	很多	更大的	比	他的	父亲	.

有时人们可能会说：“他比他父亲伟大得多。”

- [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] . ” -

'	May	his	mother	rejoice	in	him	.	”	52
-	可能	他的	母亲	麾	在	他	.	”	-

“愿他的母亲因他而欢欣。”52

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

As	he	placed	the	child	in	its	mother's	arms	,	she	smiled	through	her	tears	.
作为	他	放置	这	孩子	在	它是	母亲的	武器	,	她	微笑	通过	她	眼泪	.

当他把孩子放到母亲怀里时，她含着泪笑了。

“ [pʊr] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [duː][nɑːt] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Poor	wife	,	”	he	said	,	caressing	her	,	“	do	not	grieve	too	much	.
“	贫穷的	妻子	,	”	他	说	,	爱抚	她	,	“	做	不是	悲伤	也	很多	.

“可怜的妻子，”他一边抚摸着她一边说，“不要太伤心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['heɪdiːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]

I	shall	not	be	sent	to	Hades	unless	it	is	my	fate	—	no	one	can	escape	his
我	将	不是	是	发送	到	哈迪斯	除非	它	是	我的	命运	—	不	一	能	逃脱	他的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

除非命中注定，否则我不会被送往冥界——没有人能够逃脱自己的命运。

[biː; bi][hiː; hi] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

be	he	high	or	low	.
是	他	高的	或者	低的	.

无论他地位高低。

[duː] [ðaʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðaɪn] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] ['meidnz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] .

Do	thou	attend	to	thine	affairs	at	home	and	keep	thy	maidens	busily	at	work	.
做	你	出席	到	你的	事务	在	家	和	保持	你的	少女们	忙碌地	在	工作	.

你当照料家中的事务，使你的侍女们勤劳劳作。

[men] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Men	are	made	for	war	,	and	I	most	of	all	.
男人	是	制成	为了	战争	,	和	我	最多	的	全部	.

男人天生就是为了战争而生的，我更是如此。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

”	He	picked	up	his	helmet	and	hurried	away	.
”	他	挑选	向上	他的	头盔	和	慌忙	离开	.

他捡起头盔，匆匆离去。

[æn'drɑːməki] [went] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] .

Andromache	**went**	**also**	**,**	**but**	**often**	**turned**	**to**	**gaze**	**after**	**her**	**dear**	**husband**	**.**
安德洛玛刻	去	还	,	但	经常	转向	到	目光	后	她	亲爱的	丈夫	.

安德洛玛刻也去了，但她常常回头凝望她亲爱的丈夫。

['pærɪs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Paris	**overtook**	**his**	**brother**	**at**	**the**	**gate**	**.**
巴黎	超越	他的	兄弟	在	这	门	.

帕里斯在门口超过了他的哥哥。

“ [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ['brʌðər] , [æt; ət][maɪ] ['tɑːrdinəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Do**	**not**	**be**	**angry**	**,**	**brother**	**,**	**at**	**my**	**tardiness**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	做	不是	是	生气的	,	兄弟	,	在	我的	迟到	,	”	他	说	.

“兄弟，请不要因为我迟到而生气，”他说。

“ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” ['ænsər] ['hektər] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]

“	**My**	**good**	**fellow**	**,**	**”**	**answered**	**Hector**	**,**	**“**	**thou**	**art**	**a**	**brave**	**warrior**	**,**	**but**	**often**
“	我的	好的	同伴	,	”	回答	赫克托	,	“	你	艺术	一个	勇敢的	战士	,	但	经常

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	**.**
冷漠	.

“我的好伙伴，”赫克托尔回答说，“你是一位勇敢的战士，但常常冷漠无情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

I	**cannot**	**bear**	**the**	**scornful**	**gossip**	**of**	**the**	**people**	**who**	**are**	**enduring**	**so**	**much**	**for**
我	不能	熊	这	轻蔑的	闲话	的	这	人们	WHO	是	持久	所以	很多	为了

[ðaɪ] [seɪk] .

thy	**sake**	**.**
你的	清酒	.

我无法忍受那些为了你承受了这么多苦难的人们的轻蔑闲言碎语。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] — [pər'hæps] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]

But	**we**	**will**	**talk**	**of**	**this**	**another**	**time**	**—**	**perhaps**	**when**	**we**	**shall**	**make**	**a**
但	我们	将要	讲话	的	这	其他	时间	—	也许	什么时候	我们	将	制作	一个

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

thankoffering	**for**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Achaians**	**.**
-	为了	这	击败	的	这	阿凯亚人	.

但我们以后再谈此事——或许等到我们为战胜亚该亚人而举行感恩祭的时候吧。

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætlfiːld] . -

”	**Thus**	**speaking**	**they**	**hastened**	**towards**	**the**	**battlefield**	**.**	**53**
”	因此	请讲	他们	加快	向	这	战场	.	-

说完，他们便匆匆向战场进发。53

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

['hektər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] — [ə; eɪ] [truːs] — [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps]

Hector	**and**	**Ajax**	**in**	**Single**	**Combat**	**—**	**A**	**Truce**	**—**	**Another**	**Battle**	**at**	**the**	**Ships**
赫克托	和	阿贾克斯	在	单身的	战斗	—	一个	休战	—	其他	战斗	在	这	船舶

赫克托耳与阿贾克斯单挑——休战——海战再起

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['trəudʒəns][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm]

To	**the**	**weary**	**Trojans**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**two**	**heroes**	**was**	**as**	**welcome**
到	这	厌倦	特洛伊木马	这	外貌	的	这	二	英雄	曾是	作为	欢迎

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [briːz] ['æftər][ə; eɪ][kɑːm][æt; ət] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] ,

as	**a**	**long**	**-**	**desired**	**breeze**	**after**	**a**	**calm**	**at**	**sea**	**to**	**a**	**sailor**	**,**
作为	一个	长的	-	想要的	微风	后	一个	冷静的	在	海	到	一个	水手	,

对于疲惫不堪的特洛伊人来说，两位英雄的出现就像平静海面后，水手期盼已久的微风一样令人欣喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] .

and	they	soon	made	their	presence	felt	.
和	他们	很快	制成	他们的	在场	毛毡	.

他们很快就展现出了自身的存在感。

[pɪrst] [baɪ]['pærɪs] - ['æroʊ] , [ðə; ði] ['eksələnt] [mə'nɛsθiəs] [fel] [ænd; ənd] ['hektər] [sluː] [ðə; ði] ['væliənt]

Pierced	by	Paris	'	arrow	,	the	excellent	Menestheus	fell	and	Hector	slew	the	valiant
穿孔	经过	巴黎	-	箭	,	这	出色的	梅内斯图斯	跌倒	和	赫克托	一万	这	英勇

- .

Eïoneus	.
-	.

被帕里斯的箭射中，英勇的墨涅斯透斯倒下了，赫克托耳杀死了勇敢的埃俄纽斯。

['meni] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] ['hektər] [fɑːr] [ə'weɪ] [met] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

Many	another	who	had	believed	Hector	far	away	met	death	at	his	hands	.
许多	其他	WHO	有	相信	赫克托	远的	离开	遇见	死亡	在	他的	双手	.

还有许多相信赫克托尔远在天边的人，都死在了他的手中。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɛlənəs] , [ðə; ði] [sɪr] ,

Then	came	his	brother	Helenus	,	the	seer	,
然后	来了	他的	兄弟	赫勒努斯	,	这	先知	,

然后是他的兄弟，先知赫勒努斯，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ]

and	bade	him	summon	a	warrior	from	among	the	Achaians	to	come	forth
和	巴德	他	召唤	一个	战士	从	之中	这	阿凯亚人	到	来	前进

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

and	fight	with	him	in	single	combat	.
和	斗争	和	他	在	单身的	战斗	.

他命令他从阿开亚人中召来一名勇士，与他进行一对一的决斗。

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [duːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

The	gods	had	revealed	to	him	that	the	day	of	Hector's	doom	was	not	yet	come	.
这	神	有	揭晓	到	他	那	这	天	的	赫克托的	厄运	曾是	不是	然而	来	.

众神曾向他启示，赫克托耳的末日尚未到来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['hɪroʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [truːs] [kraɪd] [aʊt] : “ [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Immediately	the	hero	ran	to	the	front	,	and	requesting	a	truce	cried	out	:	“	Hear	me	,
立即地	这	英雄	跑	到	这	正面	,	和	请求	一个	休战	哭	出去	:	“	听到	我	,

英雄立刻跑到前线，请求停战，高声喊道：“听我说，

[jiː; ji]['trəudʒəns][ænd; ənd] !

ye	Trojans	and	Achaians	!
是的	特洛伊木马	和	阿凯亚人	!

特洛伊人和亚该亚人啊！

['dʒuːpɪtər] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['setld] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] .

Jupiter	hath	brought	to	naught	our	agreement	,	and	our	quarrel	has	not	been	settled	as	we	hoped	.
木星	有	带来	到	零	我们的	协议	,	和	我们的	争吵	有	不是	到过	定居	作为	我们	希望	.

朱庇特使我们的协议化为泡影，我们的争端也没有如我们所愿地得到解决。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːmbæt] .

Let	us	now	arrange	a	second	combat	.
让	我们	现在	安排	一个	第二	战斗	.

现在让我们安排第二场决斗。

[send] [jʊr; jər] [moʊst] ['væliənt] ['wɔːriər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Send	your	most	valiant	warrior	forth	to	fight	with	me	.
发送	你的	最多	英勇	战士	前进	到	斗争	和	我	.

派出你最英勇的战士与我并肩作战。

[ɪf] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] ['kɔːstli] ['ɑːrmər] ,

If	he	slay	me	,	let	him	take	my	costly	armor	,
如果	他	杀戮	我	,	让	他	拿	我的	昂贵	盔甲	,

如果他杀了我，就让他拿走我昂贵的盔甲吧。

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɑːdi] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə] ['iliəm] ,

but	my	body	he	shall	send	to	Ilium	,
但	我的	身体	他	将	发送	到	伊利姆	,

但他会将我的遗体送往伊利昂，

[ðæt] [maɪ] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [prɪ'zɜːrv] .

that	my	bones	may	be	burned	and	the	ashes	preserved	.
那	我的	骨头	可能	是	烧伤	和	这	灰烬	保存完好	.

愿我的骸骨被火化，骨灰被保存。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɔdz] [grænt] [ðæt] [aɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

Should	the	gods	grant	that	I	slay	him	,
应该	这	神	授予	那	我	杀戮	他	,

如果神明允许我杀死他，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] .

then	I	will	hang	his	armor	in	the	temple	of	Phœbus	Apollo	.
然后	我	将要	悬挂	他的	盔甲	在	这	寺庙	的	菲布斯	阿波罗	.

然后我会把他的盔甲挂在阿波罗神庙里。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	ye	may	raise	a	fitting	monument	on	the	shore	,
但	是的	可能	增加	一个	配件	纪念碑	在	这	支撑	,

但你们可以在岸边竖立一座合适的纪念碑，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [seɪlz] [ðə; ði] ['helispɔnt] [ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði] [haɪ] ['prɑːməntɔːri]

so	that	when	his	grandchild	sails	the	Hellespont	and	passes	the	high	promontory
所以	那	什么时候	他的	孙子	帆	这	赫勒斯滂海峡	和	通过	这	高的	海角

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] :

he	may	say	:
他	可能	说	:

这样，当他的孙子乘船穿过赫勒斯滂海峡，经过那高耸的海岬时，他就可以说：

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊ] [huːm] ['hektər] [sluː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

'	That	is	the	mighty	monument	to	the	brave	hero	whom	Hector	slew	in	the	final
-	那	是	这	强大的	纪念碑	到	这	勇敢的	英雄	谁	赫克托	一万	在	这	最终的

['kɑːmbæt] . - ” -

combat	.	'	”	54
战斗	.	-	”	-

“那是为纪念赫克托耳在最后决战中杀死的勇敢英雄而建的雄伟纪念碑。”54

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

For	a	while	all	was	quiet	in	the	Greek	camp	.
为了	一个	尽管	全部	曾是	安静的	在	这	希腊语	营	.

希腊营地里安静了一会儿。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Each	was	waiting	for	the	other	to	offer	himself	,	for	it	was	a
每个	曾是	等待	为了	这	其他	到	提供	他自己	,	为了	它	曾是	一个

['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

hazardous	undertaking	.
危险	承诺	.

两人都在等待对方主动献身，因为这是一项危险的举动。

[æt; ət][læst][ˌmeni'leiəs][ə'roʊz] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

At	last	Menelaus	arose	,	overcome	by	a	rising	feeling	of	shame	,
在	最后的	梅涅劳斯	出现	,	克服	经过	一个	上升	感觉	的	耻辱	,

最后，墨涅拉俄斯起身了，羞愧之情油然而生。

[ænd; ənd][kraɪd]['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] : “ [hɑː] !

and	cried	angrily	to	the	other	princes	:	“	Ha	!
和	哭	愤怒地	到	这	其他	王子们	:	“	哈	!

他愤怒地向其他王子们喊道：“哈！

[jiː; ji] [huː] [kæn; kən] [boʊst] [soʊ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,

ye	who	can	boast	so	well	at	home	and	on	the	battlefield	are	women	,
是的	WHO	能	夸	所以	出色地	在	家	和	在	这	战场	是	女性	,

那些无论在家中还是在战场上都能如此出色地表现自己的人，是女人。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] ?

where	is	your	courage	now	?
在哪里	是	你的	勇气	现在	?

你的勇气在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [derd]

It	would	indeed	be	our	everlasting	shame	if	none	of	the	Achaians	dared
它	会	的确	是	我们的	永恒	耻辱	如果没有任何		的	这	阿凯亚人	敢于

[mætʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hektər] .

match	himself	with	Hector	.
匹配	他自己	和	赫克托	.

如果阿开亚人中没有一个人敢与赫克托耳比肩，那将是我们永远的耻辱。

[sɪt] [stɪl] , [jiː; ji] ['kaʊədz] !

Sit	still	,	ye	cowards	!
坐	仍然	,	是的	懦夫	!

都给我坐好，你们这些胆小鬼!

[aɪ] [wɪl] [gɜːrd][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

I	will	gird	myself	for	the	fight	.
我	将要	格栅	我	为了	这	斗争	.

我将做好战斗准备。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] .

The	victory	lies	in	the	hands	of	the	immortal	gods	.
这	胜利	谎言	在	这	双手	的	这	不朽	神	.

胜利掌握在不朽的神明手中。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

”	He	began	to	put	on	his	armor	,	but	the	other	kings	,	and	even	his
”	他	开始	到	放	在	他的	盔甲	,	但	这	其他	国王	,	和	甚至	他的

['brʌðər] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

brother	,	restrained	him	.
兄弟	,	克制	他	.

“他开始穿戴盔甲，但其他国王，甚至他的兄弟，都阻止了他。”

“ [steɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [ˌægə'memnən] ; “ [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
“ Stay , my brother , ” said Agamemnon ; “ do not be in a hurry to take up the
“ 停留 , 我的 兄弟 , ” 说 阿伽门农 ; “ 做 不是 是 在 一个 匆忙 到 拿 向上 这
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“我的兄弟，留下来，”阿伽门农说；“不要急于接受挑战。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['væliənt] [ə'kaiən] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Some other valiant Achaian will doubtless come forward .
一些 其他 英勇 阿凯亚人 将要 毫无疑问 来 向前 .

毫无疑问，还会有其他英勇的阿凯亚人挺身而出。

” [ˌmeni'leiəs] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] ['nestə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] -
” Menelaus reluctantly obeyed , and now old Nestor began to reproach the faint -
” 梅涅劳斯 勉强 服从 , 和 现在 老的 内斯特 开始 到 责备 这 头晕的 -
['hɑrtɪd] ['wɒrɪrz] .
hearted warriors .
心地 战士 .

“墨涅拉俄斯不情愿地服从了，老涅斯托尔开始斥责那些胆小的战士们。”

“ [jʊr; jər] ['hɑːrts] [hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊnz] [noʊ] ['mæroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your hearts have no courage and your bones no marrow , ” he said .
“ 你的 心 有 不 勇气 和 你的 骨头 不 骨髓 , ” 他 说 .

他说：“你们的心没有勇气，你们的骨头里没有骨髓。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [maɪ'self][ʌv; əv][oʊld] , [wen] [aɪ] [sluː] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ˌerɪ'θælɪən] ,
“ If I were like myself of old , when I slew the hero Ereuthalion ,
“ 如果 我 是 喜欢 我 的 老的 , 什么时候 我 一万 这 英雄 埃鲁塔利翁 ,

“如果我像以前那样，杀死英雄埃鲁塔利翁的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第3/7页

['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] . ” -

Hector	**should**	**soon**	**find**	**his**	**man**	**.**	**”**	**55**
赫克托	应该	很快	寻找	他的	男人	.	”	-

赫克托应该很快就能找到他要找的人了。”55

[ə'bæʃt] [æt; ət] ['nɛstərz] [wel] - ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] , [naɪn] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Abashed	**at**	**Nestor's**	**well**	**-**	**merited**	**rebuke**	**,**	**nine**	**men**	**arose**	**and**	**came**	**forward**	**.**
羞愧	在	内斯特的	出色地	-	值得	训斥	,	九	男人	出现	和	来了	向前	.

内斯特的斥责理所应当，九个人羞愧难当，站起来走到台前。

[ˌægə'memnən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Agamemnon	**himself**	**was**	**among**	**them**	**and**	**the**	**two**	**Ajaxes**	**;**	**the**	**others**	**were**
阿伽门农	他自己	曾是	之中	他们	和	这	二	阿贾克斯	;	这	其他的	是

[ˌdaɪə'miːdiːz] , [juː)'lisiːz] , [ai'dɔminjuːs] ,

Diomedes	**,**	**Ulysses**	**,**	**Idomeneus**	**,**
狄俄墨得斯	,	尤利西斯	,	伊多梅纽斯	,

阿伽门农本人也在其中，还有两位埃阿斯；其他人是狄俄墨得斯、尤利西斯、伊多墨纽斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [ˌmɛri'oʊniːz] , [jʊ'rɪpɪləs] , [ænd; ənd]['θoʊˌæs] .

and	**his**	**charioteer**	**Meriones**	**,**	**Eurypylus**	**,**	**and**	**Thoas**	**.**
和	他的	车夫	梅里翁人	,	欧律皮卢斯	,	和	托阿斯	.

以及他的车夫墨利俄涅斯、欧律皮洛斯和托阿斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [lɑːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər]['eɪdʒæks] ,

It	**was**	**proposed**	**that**	**they**	**draw**	**lots**	**,**	**and**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**elder**	**Ajax**	**,**
它	曾是	建议的	那	他们	画	很多	,	和	它	跌倒	到	这	长老	阿贾克斯	,

有人提议抽签决定，结果抽中了老阿贾克斯。

[huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**proud**	**of**	**the**	**honor**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	自豪的	的	这	荣誉	那	有	来	到	他	.

他为自己获得的荣誉感到自豪。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

“	**I**	**trust**	**that**	**Jupiter**	**will**	**give**	**me**	**the**	**victory**	**,**
“	我	相信	那	木星	将要	给	我	这	胜利	,

“我相信木星会赐予我胜利。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌn'skilfjl] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] ['foʊmən] ;

for	**I**	**am**	**not**	**unskilful**	**and**	**fear**	**not**	**the**	**foeman**	**;**
为了	我	是	不是	不熟练的	和	害怕	不是	这	敌人	;

因为我并非愚钝，也不惧怕敌人；

[bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sək'ses] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	**pray**	**for**	**me**	**that**	**Jupiter**	**may**	**give**	**me**	**success**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
但	祈祷	为了	我	那	木星	可能	给	我	成功	,	”	他	说	.

“但请为我祈祷，愿木星赐予我成功，”他说。

['eɪdʒæks] [naʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hektər] .

Ajax	**now**	**rushed**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**waiting**	**Hector**	**.**
阿贾克斯	现在	匆忙	向前	到	见面	这	等待	赫克托	.

阿贾克斯随即冲上前去迎战等候在那里的赫克托。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['ædvərseri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] .

Truly	**he**	**was**	**no**	**mean**	**adversary**	**,**	**being**	**a**	**man**	**of**	**powerful**	**build**	**.**
真的	他	曾是	不	意思是	对手	,	存在	一个	男人	的	强大的	建造	.

他确实是个不容小觑的对手，因为他身材魁梧。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər][wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvd]

His	armor	was	impenetrable	and	it	was	this	fact	alone	which	now	saved
他的	盔甲	曾是	坚不可摧	和	它	曾是	这	事实	独自的	哪个	现在	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

him	from	certain	death	.
他	从	肯定	死亡	.

他的盔甲坚不可摧，正是这一点让他免于一死。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['leər] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['kʌvərɪŋ] ;

His	shield	was	composed	of	seven	layers	of	cowhide	with	an	iron	covering	;
他的	盾	曾是	由	的	七	层	的	牛皮	和	一个	铁	覆盖	;

他的盾牌由七层牛皮制成，外层包裹着铁；

['helmɪt] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [strɔːŋ] .

helmet	and	breastplate	were	equally	strong	.
头盔	和	胸甲	是	同样地	强的	.

头盔和胸甲的强度相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns]

According	to	the	custom	of	the	time	,	the	combat	did	not	begin	at	once
根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	这	战斗	做过	不是	开始	在	一次

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,

and	in	silence	,
和	在	沉默	,

按照当时的习俗，战斗并没有立即开始，而是悄无声息地展开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [fɜːrst] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	the	warriors	first	paused	to	taunt	and	revile	each	other	.
但	这	战士	第一的	暂停	到	嘲讽	和	唾骂	每个	其他	.

但战士们先停下来互相嘲讽辱骂。

['eɪdʒæks] [kraɪd] [aʊt] : “ [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [siː] , ['hektər] ,

Ajax	cried	out	:	“	Now	thou	canst	see	,	Hector	,
阿贾克斯	哭	出去	:	“	现在	你	罐	看	,	赫克托	,

阿贾克斯喊道：“现在你明白了，赫克托耳，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [ək'sept] [ðaɪ]

that	there	are	still	men	among	the	Achaians	who	are	not	afraid	to	accept	thy
那	那里	是	仍然	男人	之中	这	阿凯亚人	WHO	是	不是	害怕的	到	接受	你的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

阿开亚人中仍然有人不惧接受你的挑战。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'kɪliːz] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

even	though	Achilles	is	not	with	us	.
甚至	尽管	阿喀琉斯	是	不是	和	我们	.

即使阿喀琉斯已不在我们身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .

I	am	but	one	of	many	.
我	是	但	一	的	许多	.

我只是众多人中的一员。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] ! ”

Come	,	let	us	to	work	!	”
来	,	让	我们	到	工作	!	”

来吧，我们开始干活吧！

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] [dɪ'faɪəns] , [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] ? ” ['ænsər] ['hektər] .

“	Thinkest	thou	to	anger	me	by	thy	defiance	,	son	of	Telamon	?	”	answered	Hector	.
“	思考	你	到	愤怒	我	经过	你的	蔑视	,	儿子	的	特拉蒙	?	”	回答	赫克托	.

“你以为你的蔑视能激怒我吗，特拉蒙之子？”赫克托耳回答道。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] .

“	Do	not	deceive	thyself	.
”	做	不是	欺骗	你自己	.

不要自欺欺人。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [ʃiːld] [soʊ] [ðæt] [noʊ][boʊlt][kæn; kən] [tʌtʃ]

I	know	how	to	hurl	the	spear	and	turn	the	shield	so	that	no	bolt	can	touch
我	知道	如何	到	投	这	矛	和	转动	这	盾	所以	那	不	螺栓	能	触碰

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我知道如何投掷长矛，如何转动盾牌，让任何箭矢都无法击中我。

[maɪ] [diːdz] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .

My	deeds	bear	witness	to	my	words	.
我的	契约	熊	证人	到	我的	字	.

我的行动证明了我的话语。

[bɪ'wer] , ['væliənt]['hɪroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tæk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][krɑːft] , [bʌt; bət]['oʊpənli] . ” -

Beware	,	valiant	hero	,	I	shall	not	attack	thee	with	craft	,	but	openly	.	”	56
提防	,	英勇	英雄	,	我	将	不是	攻击	你	和	工艺	,	但	公然	.	”	-

英勇的英雄，当心！我不会用诡计攻击你，而是会公开进攻。”56

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

At	the	same	moment	he	hurled	the	great	spear	with	all	his	might	,
在	这	相同的	片刻	他	投掷	这	伟大的	矛	和	全部	他的	可能	,

与此同时，他用尽全力投掷了那支巨大的长矛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðərn] ['leər] [ʌv; əv]['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

and	it	pierced	six	of	the	leathern	layers	of	Ajax's	shield	before	its
和	它	穿孔	六	的	这	皮革	层	的	Ajax 的	盾	前	它是

['paʊər] [wʌz; wəz] [spent] .

power	was	spent	.
力量	曾是	花费	.

在能量耗尽之前，它刺穿了阿贾克斯盾牌的六层皮革。

['eɪdʒæks] ['kwɪkli] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] ['hɛktɚz] [brest] .

Ajax	quickly	aimed	his	own	at	Hector's	breast	.
阿贾克斯	迅速地	旨在	他的	自己的	在	赫克托的	胸部	.

阿贾克斯迅速将球瞄准了赫克托的胸口。

['hɛktɚz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [bloʊ] ; [haʊ'evər] ,

Hector's	shield	was	not	strong	enough	to	withstand	the	blow	;	however	,
赫克托的	盾	曾是	不是	强的	足够的	到	经受	这	吹	;	然而	,

赫克托耳的盾牌不够坚固，无法抵挡这一击；然而，

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi] [priˈventid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

by	a	quick	turn	of	his	body	,	he	prevented	the	point	from	entering	his	flesh
经过	一个	快的	转动	的	他的	身体	,	他	阻止	这	观点	从	进入	他的	肉

.

:
.

他迅速转身，阻止了尖锐物刺入他的身体。

[bəuθ] [men] [naʊ] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [spiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz]

Both	men	now	withdrew	their	spears	from	the	shields	and	threw	themselves
两个都	男人	现在	退出	他们的	长矛	从	这	盾牌	和	扔	他们自己

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

upon	each	other	.
之上	每个	其他	.

两人随即从盾牌中拔出长矛，向对方扑去。

[bʌt; bət] ['hɛktɚz] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] ['oʊnli] [blʌntid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd]

But	Hector's	well	-	aimed	blow	only	blunted	the	point	of	his	lance	and
但	赫克托的	出色地	-	旨在	吹	仅有的	钝化	这	观点	的	他的	槊	和

['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz] [spɪr] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [ʃiːld] ,

Ajax's	spear	slipped	on	the	smooth	surface	of	Hector's	shield	,
Ajax 的	矛	滑倒了	在	这	光滑的	表面	的	赫克托的	盾	,

但赫克托尔精准的一击只是钝化了他的长矛尖端，阿贾克斯的长矛在赫克托尔光滑的盾牌表面滑脱了。

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

wounding	him	slightly	in	the	neck	.
受伤	他	轻微地	在	这	脖子	.

颈部受了点轻伤。

[ðen] ['hektər] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Then	Hector	turned	hastily	to	pick	up	a	stone	,
然后	赫克托	转向	草草	到	挑选	向上	一个	石头	,

然后赫克托尔急忙转身去捡一块石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] ['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz] [hed] ,

which	he	hurled	with	all	his	might	at	Ajax's	head	,
哪个	他	投掷	和	全部	他的	可能	在	Ajax 的	头	,

他用尽全力将球掷向阿贾克斯的头部，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

but	the	hero	warded	it	off	with	his	shield	.
但	这	英雄	监护	它	离开	和	他的	盾	.

但英雄用盾牌挡住了攻击。

['eɪdʒæks] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ,

Ajax	then	picked	up	a	much	larger	stone	,	which	he	threw	,
阿贾克斯	然后	挑选	向上	一个	很多	更大的	石头	,	哪个	他	扔	,

阿贾克斯随后捡起一块更大的石头，并将其扔了出去。

['breɪkɪŋ] ['hɛktɚz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .

breaking	Hector's	shield	and	wounding	his	knee	.
打破	赫克托的	盾	和	受伤	他的	膝盖	.

击碎赫克托尔的盾牌，并伤了他的膝盖。

[noʊ] [daʊt] ['hektər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['griːks] [ðəm'selvz]

No	doubt	Hector	would	have	attacked	him	once	more	had	the	Greeks	themselves
不	怀疑	赫克托	会	有	遭到攻击	他	一次	更多的	有	这	希腊人	他们自己

[nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] ,

not	interfered	,
不是	干扰	,

毫无疑问，如果不是希腊人出手干预，赫克托耳还会再次向他发起进攻。

['sendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['herəld] [huː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] , ['seɪɪŋ] : “ ['wɒrɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf]

sending	forward	a	herald	who	separated	the	heroes	,	saying	:	“	Warriors	,	it	is	enough
发送	向前	一个	先驱	WHO	分开	这	英雄	,	说	:	“	勇士队	,	它	是	足够的

.

:
.

派出一名使者将英雄们分开，说道：“勇士们，够了。”

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [gʊd] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] ; [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [siːn] .

Ye	are	good	fighters	and	beloved	of	Jupiter	;	that	we	have	all	seen	.
叶	是	好的	战士	和	心爱	的	木星	;	那	我们	有	全部	已见	.

你们都是优秀的战士，也是朱庇特的宠儿；这一点我们都亲眼所见。

[bʌt; bət] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [siːs] ['aʊər; ɑːr] [straɪf] . ”

But	night	is	falling	and	the	darkness	bids	us	cease	our	strife	.	”
但	夜晚	是	坠落	和	这	黑暗	出价	我们	停止	我们的	冲突	.	”

但夜幕降临，黑暗催促我们停止争斗。

“ ['veri] [wel] , [frend] , ” [sed] ['eɪdʒæks] .
“ Very well , friend , ” said Ajax .
“ 非常 出色地 , 朋友 , ” 说 阿贾克斯 .

“很好，朋友，”阿贾克斯说道。

“ [bɪd] ['hektər] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] .
“ Bid Hector lay down his arms , for he began the fight .
“ 出价 赫克托 躺 向下 他的 武器 , 为了 他 开始 这 斗争 .

“命令赫克托尔放下武器，因为是他先挑起的战斗。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:p] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
When he is ready to stop , I also am willing .
什么时候 他 是 准备好 到 停止 , 我 还 是 愿意的 .

当他准备停下来的时候，我也愿意停下来。

” [ðen] ['hektər] [sed] ['kɑ:mli] : “ ['eɪdʒæks] ,
” Then Hector said calmly : “ Ajax ,
” 然后 赫克托 说 平静地 : “ 阿贾克斯 ,

然后赫克托平静地说：“阿贾克斯，

[ðaʊ] [hæst] [bɔ:rn] [ðaɪ'self] ['mænfəli] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɑ:d] [hæθ] [lent] [ði:] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]
thou hast borne thyself manfully and some god hath lent thee strength and skill
你 哈斯特 出生 你自己 勇敢地 和 一些 上帝 有 借出的 你 力量 和 技能
.
:
.

你表现得英勇无畏，或许是神明赐予了你力量和技巧。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [faɪt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [wʌn]
Let us now rest and renew the fight another time , until death shall claim one
让 我们 现在 休息 和 更新 这 斗争 其他 时间 , 直到 死亡 将 宣称 一
[ʌv; əv][ˌju: 'es] .
of us .
的 我们 .

现在让我们休息一下，伺机再战，直到死神带走我们中的任何一人。

[goʊ] [ðaʊ] [tu:; tə] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['sɪti] .
Go thou to feast with thy people , while I return to Priam's city .
去 你 到 盛宴 和 你的 人们 , 尽管 我 返回 到 普里阿摩斯的 城市 .

你去和你的人民一起宴饮吧，我则返回普里阿摩斯的城邦。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt][let][ˌju: 'es] [ɪks'ʧeɪndʒ] [gɪfts] [ðæt] ['fju:ʧər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [seɪ] , - [bɪ'hoʊld]
But before we part let us exchange gifts that future generations may say , ' Behold
但 前 我们 部分 让 我们 交换 礼物 那 未来 几代人 可能 说 , - 看哪
,
’
,

但在我们分别之前，让我们互赠礼物，让后代可以说：“看哪，

[ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] , [ðen] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] . - ” -
they fought a bitter fight , then parted in friendship . ' ” 57
他们 战斗 一个 苦的 斗争 , 然后 分手了 在 友谊 . - ” -

他们曾激烈争吵，但最终友好分手。”57

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] ['eɪdʒæks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [ʧeɪst] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsf(ə)l]
Thereupon he presented Ajax with his finely - chased sword with its graceful
于是 他 呈现 阿贾克斯 和 他的 精细地 - 追逐 剑 和 它是 优美
['skæbərd] [ænd; ənd]['eɪdʒæks] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [belt] .
scabbard and Ajax gave him his purple belt .
刀鞘 和 阿贾克斯 给予 他 他的 紫色的 腰带 .

于是，他将自己那把雕工精良的宝剑和漂亮的剑鞘献给了阿贾克斯，阿贾克斯则将自己的紫色腰带送给了他。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [saɪd] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] .

Thus	**they**	**parted**	**,**	**each**	**side**	**welcoming**	**his**	**man**	**with**	**cries**	**of**	**triumphant**	**joy**	**.**
因此	他们	分手了	,	每个	边	欢迎	他的	男人	和	哭泣	的	凯	喜悦	.

于是他们就此告别，双方都以胜利的喜悦欢呼声迎接各自的同伴。

[ˌægə'memnən] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

Agamemnon	**entertained**	**the**	**chieftains**	**in**	**his**	**tent**	**as**	**usual**	**and**	**to**	**-**	**day**	**he**
阿伽门农	娱乐	这	酋长们	在	他的	帐篷	作为	通常	和	到	-	天	他

[set] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['eɪdʒæks] .

set	**the**	**largest**	**and**	**choicest**	**pieces**	**before**	**Ajax**	**.**
放	这	最大	和	精选	件	前	阿贾克斯	.

阿伽门农像往常一样在帐篷里款待众首领，今天他把最大最精美的菜肴摆在了阿贾克斯面前。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['nestə] [bɪ'gæn] : “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , ['tʃiːftənz] .

When	**the**	**meal**	**was**	**ended**	**Nestor**	**began**	**:**	**“**	**Listen**	**to**	**my**	**advice**	**,**	**chieftains**	**.**
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	内斯特	开始	:	“	听	到	我的	建议	,	酋长们	.

饭后，内斯特开口说道：“各位酋长，请听我的劝告。”

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

Let	**us**	**pause**	**to**	**-**	**morrow**	**long**	**enough**	**to**	**bury**	**our**	**dead**	**.**
让	我们	暂停	到	-	明天	长的	足够的	到	埋葬	我们的	死的	.

让我们在明天到来之前，花足够的时间来安葬逝者。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ber]

We	**will**	**burn**	**the**	**bodies**	**that**	**each**	**may**	**gather**	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**friends**	**to**	**bear**
我们	将要	烧伤	这	身体	那	每个	可能	收集	这	灰烬	的	他的	朋友们	到	熊

[ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

them	**home**	**to**	**his**	**people**	**.**
他们	家	到	他的	人们	.

我们将焚烧尸体，让每个人都能收集起朋友的骨灰，带回家乡，献给人民。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [breɪv]

But	**here**	**we**	**will**	**erect**	**a**	**great**	**monument**	**to**	**mark**	**the**	**place**	**where**	**the**	**brave**
但	这里	我们	将要	直立	一个	伟大的	纪念碑	到	标记	这	地方	在哪里	这	勇敢的

['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

warriors	**have**	**fallen**	**.**
战士	有	倒下	.

但我们将在这里竖立一座宏伟的纪念碑，以纪念英勇战士们牺牲的地方。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

I	**have**	**also**	**another**	**proposal**	**to**	**make**	**.**
我	有	还	其他	提议	到	制作	.

我还有另一个建议。

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪstɪli] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [diːp] [moʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk]

What	**think**	**ye**	**if**	**we**	**should**	**hastily**	**construct**	**a**	**deep**	**moat**	**and**	**a**	**bulwark**
什么	思考	是的	如果	我们	应该	草草	构造	一个	深的	护城河	和	一个	堡垒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

with	**a**	**great**	**gateway**	**around**	**our**	**camp**	**?**
和	一个	伟大的	网关	大约	我们的	营	?

你们觉得我们是否应该迅速在营地周围挖掘一条深护城河，并修建一道带有宏伟大门的堡垒?

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] .

Then	**we**	**should**	**be**	**as**	**safe**	**in**	**our**	**tents**	**as**	**in**	**a**	**walled**	**city**	**.**
然后	我们	应该	是	作为	安全的	在	我们的	帐篷	作为	在	一个	有围墙的	城市	.

这样一来，我们在帐篷里就和在有城墙的城市里一样安全了。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd]

"	The	counsel	of	the	old	man	was	received	with	universal	approval	and
"	这	法律顾问	的	这	老的	男人	曾是	已收到	和	普遍的	赞同	和

[,ægə'memnən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

Agamemnon	determined	to	set	to	work	at	once	.
阿伽门农	决定	到	放	到	工作	在	一次	.

“老人的建议得到了所有人的赞同，阿伽门农决定立即着手行动。”

[ðə; ði]['troʊdʒən]['prɪnsəz] [tu:] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][tu:; tə]

The	Trojan	princes	too	were	holding	council	to	decide	what	they	should	do	to
这	特洛伊木马	王子们	也	是	保持	理事会	到	决定	什么	他们	应该	做	到

[fɔ:rs] [ðə; ði] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

force	the	Achaians	to	retire	.
力量	这	阿凯亚人	到	退休	.

特洛伊王子们也在商议如何迫使阿开亚人撤退。

[æn'ti:nə] , [ðə; ði] [waɪz] , ['ɝ:dʒd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['helən] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [kən'sent] , [nɑ:t]

Antenor	,	the	wise	,	urged	the	return	of	Helen	,	but	none	would	consent	,	not
安特诺尔	,	这	明智的	,	敦促	这	返回	的	海伦	,	但	没有任何	会	同意	,	不是

['i:v(ə)n]['praɪəm][ænd; ənd] ['hektər] ,

even	Priam	and	Hector	,
甚至	普里阿姆	和	赫克托	,

智者安忒诺尔力主归还海伦，但无人同意，就连普里阿摩斯和赫克托耳也不肯。

[tu:; tə] [fɔ:rs] ['pærɪs][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

to	force	Paris	to	give	up	his	beloved	wife	.
到	力量	巴黎	到	给	向上	他的	心爱	妻子	.

迫使帕里斯放弃他心爱的妻子。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][,meni'leiəs] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	I	will	gladly	return	the	treasure	which	we	took	from	Menelaus	,	"	he	said	,
“	我	将要	乐意	返回	这	宝藏	哪个	我们	采取	从	梅涅劳斯	,	"	他	说	,

“我乐意归还我们从墨涅拉俄斯那里夺取的财宝，”他说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plentɪfəli] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] .

“	and	give	him	plentifully	of	mine	own	,	if	that	will	propitiate	the	Achaians	.
“	和	给	他	大量	的	矿	自己的	,	如果	那	将要	安抚	这	阿凯亚人	.

“如果这样能安抚亚该亚人，我就把我自己的许多东西给他。”

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['helən] . " -

But	never	will	I	give	up	Helen	.	"	58
但	绝不	将要	我	给	向上	海伦	.	"	-

但我永远不会放弃海伦。”58

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ju: 'es][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] , " ['ænsər] [kɪŋ] ['praɪəm] ,

“	For	the	present	let	us	be	on	our	guard	,	"	answered	King	Priam	,
“	为了	这	展示	让	我们	是	在	我们的	警卫	,	"	回答	国王	普里阿姆	,

“目前我们还是保持警惕吧，”普里阿摩斯王回答道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [let] - [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] ['pærɪs] - ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

“	and	to	-	morrow	let	Idæus	go	down	and	give	Paris	'	message	to	the
“	和	到	-	明天	让	-	去	向下	和	给	巴黎	-	信息	到	这

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

Achaians	and	ask	if	they	are	not	inclined	to	an	armistice	,
阿凯亚人	和	问	如果	他们	是	不是	倾斜	到	一个	停战	,

“明天让伊达乌斯下去，把帕里斯的消息传达给亚该亚人，问问他们是否愿意停战。”

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]['fju:nərəl] ['ɔnəz] .

until	we	have	burned	the	dead	and	paid	them	funeral	honors	.
直到	我们	有	烧伤	这	死的	和	有薪酬的	他们	葬礼	荣誉	.

直到我们火化了死者并为他们举行了葬礼。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **Early the next morning Idæus went forth on his errand .**
" 早期的 这 下一个 早晨 - 去 前进 在 他的 差事 .

"第二天一大早，伊迪乌斯就出发去办事了。"

[hiː; hi] ['entərd] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [tent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
He entered Agamemnon's tent and delivered his message .
他 进入 阿伽门农的 帐篷 和 发表 他的 信息 .

他进入阿伽门农的帐篷，传达了他的信息。

[ðə; ði] ['griːks] ['welkəmd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] , [bʌt; bət]['pærɪs] - ['ɔːfər] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd]
The Greeks welcomed the proposal for a truce , but Paris ' offer was rejected
这 希腊人 欢迎 这 提议 为了 一个 休战 , 但 巴黎 - 提供 曾是 拒绝
[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
with disdain .
和 蔑视 .

希腊人对停战提议表示欢迎，但巴黎的提议却遭到了断然拒绝。

" [let] [noʊ][wʌn] [teɪk] ['pærɪs] - ['prɑːpərti] , " [rɔːrd] [ˌdaɪə'miːdiːz] .
" Let no one take Paris ' property , " roared Diomedes .
" 让 不 一 拿 巴黎 - 财产 , " 咆哮 狄俄墨得斯 .

"谁也不许夺取帕里斯的财产！"狄俄墨得斯怒吼道。

" [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] [fɔːr; fər]['pærɪs] - [welθ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['helən] .
" We no longer fight for Paris ' wealth , nor even for Helen .
" 我们 不 更长 斗争 为了 巴黎 - 财富 , 也不 甚至 为了 海伦 .

"我们不再为巴黎的财富而战，甚至也不再为海伦而战。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] , [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
Even though he should send her back , Troy shall fall ,
甚至 尽管 他 应该 发送 她 后退 , 特洛伊 将 落下 ,

即使他应该把她送回去，特洛伊也终将陷落。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] !
and truly the end is not far off !
和 真的 这 结尾 是 不是 远的 离开 !

而结局真的不远了！

" [ˌægə'memnən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃiːftənz] [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Agamemnon and the other chieftains all signified their approval and the
" 阿伽门农 和 这 其他 酋长们 全部 表示 他们的 赞同 和 这
['herəld] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
herald took the message back to the city .
先驱 采取 这 信息 后退 到 这 城市 .

"阿伽门农和其他首领都表示赞同，传令官将消息带回了城里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [moʊt]
Meanwhile the greater part of the Achaians were engaged in digging a moat
同时 这 更大的 部分 的 这 阿凯亚人 是 已订婚的 在 挖掘 一个 护城河
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
and building a wall about the camp .
和 建筑 一个 墙 关于 这 营 .

与此同时，大部分亚该亚人正在营地周围挖掘护城河和建造围墙。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'nesəseri] ,
The outcome showed that this precaution had not been unnecessary ,
这 结果 显示 那 这 预防 有 不是 到过 不必要 ,

结果表明，这种预防措施并非多余。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd]

for	as	soon	as	the	battle	was	renewed	the	Achaians	began	to	lose	ground
为了	作为	很快	作为	这	战斗	曾是	更新	这	阿凯亚人	开始	到	失去	地面

.

:

.

战斗一重新打响，亚该亚人就开始节节败退。

['dʒuːpɪtər][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [stiːdz]

Jupiter	forbade	the	gods	to	take	sides	,	and	driving	the	celestial	steeds
木星	禁止	这	神	到	拿	侧面	,	和	驾驶	这	天体	马匹

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

朱庇特禁止众神选边站队，并亲自驾驭天马。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] [tuː; tə] [maʊnt] ['aɪdə] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv]

he	descended	from	Olympus	to	Mount	Ida	,	from	whence	he	could	observe
他	下降	从	奥林匹斯山	到	山	艾达	,	从	何处	他	可以	观察

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

他从奥林匹斯山下到伊达山，从那里可以观察战场。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] ['trəudʒəns]

The	slaughter	had	begun	early	in	the	morning	and	already	many	Trojans
这	屠宰	有	开始	早期的	在	这	早晨	和	已经	许多	特洛伊木马

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

屠杀从清晨就开始了，许多特洛伊人已经阵亡。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns] [fɔːt] ['despərətli] . -

and	still	more	Achaians	,	for	the	Trojans	fought	desperately	.	59	-
和	仍然	更多的	阿凯亚人	,	为了	这	特洛伊木马	战斗	绝望地	.		-

还有更多的阿开亚人，因为特洛伊人奋力抵抗。[59]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] ['gæðərd] [ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	little	past	noon	a	threatening	storm	gathered	on	Mount	Ida	and	the	people
一个	小的	过去的	中午	一个	威胁	风暴	聚集	在	山	艾达	和	这	人们

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

recognized	the	presence	of	the	father	of	the	gods	,
认可	这	在场	的	这	父亲	的	这	神	,

刚过中午，伊达山上聚集起一场来势汹汹的风暴，人们认出了众神之父的到来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .

for	he	alone	had	power	over	the	flashing	lightning	.
为了	他	独自的	有	力量	超过	这	闪烁	闪电	.

因为只有他才能掌控闪电。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [huːm] [hiː; hi] ['feɪvərd] ,

It	was	soon	apparent	whom	he	favored	,
它	曾是	很快	明显	谁	他	受青睐	,

很快，他偏袒谁就显而易见了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndərboʊlt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks]

for	suddenly	a	terrible	thunderbolt	with	blinding	flashes	struck	the	foremost	ranks
为了	突然	一个	糟糕的	霹雳	和	失明	闪光灯	击	这	首先	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Achaians	,
的	这	阿凯亚人	,

突然间，一道伴着耀眼闪电的可怕雷霆击中了阿开亚人最前排的士兵。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [nʌn] [derd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði]

so	that	all	were	panic	-	stricken	and	none	dared	remain	on	the	field	against	the
所以	那	全部	是	恐慌	-	受打击的	和	没有任何	敢于	保持	在	这	场地	反对	这

[wɪl] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] .

will	of	Jupiter	.
将要	的	木星	.

因此，所有人都惊慌失措，没有人敢违背朱庇特的意愿留在场上。

[ɔːl] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

All	fled	to	the	ships	,	pale	with	terror	.
全部	逃亡	到	这	船舶	,	苍白	和	恐怖	.

所有人都惊恐万分，脸色苍白，纷纷逃往船上。

['nestə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wen] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] - [baʊ; boʊ] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv]

Nestor	was	about	to	follow	,	when	an	arrow	from	Paris	'	bow	laid	one	of
内斯特	曾是	关于	到	跟随	,	什么时候	一个	箭	从	巴黎	-	弓	铺设	一	的

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [loʊ] ,

his	horses	low	,
他的	马匹	低的	,

内斯特正要跟上去，这时帕里斯射出的一支箭击倒了他的一匹马。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌdaɪə'miːdiːz] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

and	if	Diomedes	had	not	come	to	his	rescue	,
和	如果	狄俄墨得斯	有	不是	来	到	他的	救援	,

如果不是狄俄墨得斯前来营救他，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['trəudʒəns] .

he	would	certainly	have	fallen	a	prey	to	the	pursuing	Trojans	.
他	会	当然	有	倒下	一个	猎物	到	这	追求	特洛伊木马	.

他肯定会成为追击的特洛伊人的猎物。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [dʒoʊv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]

Filled	with	renewed	courage	at	the	thunderbolts	of	Jove	,	which	they	took	for
已填	和	更新	勇气	在	这	雷电	的	朱庇特	,	哪个	他们	采取	为了

['feɪvərəbl] ['əʊmənz] ,

favorable	omens	,
有利	预兆	,

他们将宙斯的雷霆视为吉兆，因此重拾勇气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] .

they	were	like	dogs	on	the	track	of	the	frightened	flock	.
他们	是	喜欢	狗	在	这	追踪	的	这	害怕	群	.

他们就像猎犬追踪受惊的羊群一样。

['hektər] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt]

Hector	called	loudly	upon	his	people	to	attack	the	wall	and	gave	orders	that
赫克托	称为	高声	之上	他的	人们	到	攻击	这	墙	和	给予	订单	那

['faiəbrændz] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [ʃɪps] .

firebrands	be	brought	from	the	city	to	fire	the	ships	.
煽动者	是	带来	从	这	城市	到	火	这	船舶	.

赫克托尔大声号召他的人民进攻城墙，并下令从城里运来火把，用来点燃船只。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɜːr; wər] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

But	the	Trojans	were	dubious	about	attacking	the	Greeks	within	their
但	这	特洛伊木马	是	可疑	关于	攻击	这	希腊人	之内	他们的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

但特洛伊人对于进攻希腊人的防御工事心存疑虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

They	were	not	well	prepared	for	such	an	undertaking	.
他们	是	不是	出色地	准备	为了	这样的	一个	承诺	.

他们并没有为这项任务做好充分准备。

[ðə; ði] ['griːks] [naʊ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

The	Greeks	now	stood	behind	the	wall	,	huddled	close	to	the	ships	.
这	希腊人	现在	站立	在后面	这	墙	,	蜷缩着	关闭	到	这	船舶	.

希腊人现在站在墙后，紧紧地依偎在船只旁。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wʌns] [mɔːr] .

The	terrible	thunderstorm	had	passed	over	and	the	sun	shone	once	more	.
这	糟糕的	雷雨	有	通过了	超过	和	这	太阳	闪耀	一次	更多的	.

可怕的雷暴已经过去，太阳再次升起。

[ˌægəˈmemnən] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] .

Agamemnon	boarded	a	ship	,	where	he	might	be	seen	and	heard	by	all	.
阿伽门农	登机	一个	船	,	在哪里	他	可能	是	已见	和	听到	经过	全部	.

阿伽门农登上了一艘船，在那里所有人都能看到他、听到他。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [ʃeɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːgɔs] ,

The	warriors	were	silent	while	he	cried	:	“	Shame	upon	you	,	sons	of	Argos	,
这	战士	是	沉默的	尽管	他	哭	:	“	耻辱	之上	你	,	儿子们	的	阿尔戈斯	,

战士们沉默不语，他高声喊道：“阿尔戈斯的子孙们，你们真可耻！”

[huː] [ɪn][ˈlemnɔs] ['boʊstɪd] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [iːtʃ] [faɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˈtrəudʒəns] !

who	in	Lemnos	boasted	that	ye	would	each	fight	one	hundred	Trojans	!
WHO	在	莱姆诺斯	吹嘘	那	是的	会	每个	斗争	一	百	特洛伊木马	!

在勒姆诺斯岛，有人夸口说你们每个人都能与一百名特洛伊人作战!

[naʊ] [jiː; ji] [fliː] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

Now	ye	flee	like	frightened	deer	before	a	single	man	.
现在	是的	逃跑	喜欢	害怕	鹿	前	一个	单身的	男人	.

现在你们像受惊的鹿一样，在一个人面前逃跑。

[ɔːlˈredi] ['hektər] ['θretənz] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] .

Already	Hector	threatens	to	burn	the	ships	.
已经	赫克托	威胁	到	烧伤	这	船舶	.

赫克托尔已经威胁要烧毁这些船只。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][boʊld] .

It	is	your	cowardice	which	makes	him	bold	.
它	是	你的	怯懦	哪个	制作	他	大胆的	.

正是你的懦弱才让他变得大胆。

[oʊ] , ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] , [hæst] [ðaʊ] ['evər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][ˌem 'iː] ?

Oh	,	father	Jupiter	,	hast	thou	ever	cursed	a	king	as	thou	hast	me	?
哦	,	父亲	木星	,	哈斯特	你	曾经	被诅咒的	一个	国王	作为	你	哈斯特	我	?

哦，朱庇特之父，你曾诅咒过哪位国王像诅咒我一样?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [fæt]['kæt(ə)l][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɔːfərd] [ʌp] ?

And	yet	how	many	fat	cattle	have	I	not	offered	up	?
和	然而	如何	许多	胖的	牛	有	我	不是	提供	向上	?

然而，我究竟错过了多少肥牛呢?

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['hɪðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [wer] [aɪ]

On	the	way	hither	I	did	not	pass	by	a	single	one	of	thy	sacred	temples	where	I
在	这	方式	这里	我	做过	不是	经过	经过	一个	单身的	一	的	你的	神圣	寺庙	在哪里	我

[dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][bɜːrn][fæt] [hɔːntʃ] [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːnər] .

did	not	stop	to	burn	fat	haunches	in	thine	honor	.
做过	不是	停止	到	烧伤	胖的	臀部	在	你的	荣誉	.

一路上，我经过你的每一座神圣庙宇，都停下来为你焚烧肥臀肉以示敬意。

[ðaʊ] [hæst] ['daʊtləs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [hɪr] . ” -

Thou	hast	doubtless	determined	to	destroy	us	here	.	”	60
你	哈斯特	毫无疑问	决定	到	破坏	我们	这里	.	”	-

你无疑已下定决心要在这里消灭我们。”60

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

Full	of	pity	,
满的	的	遗憾	,

充满怜悯，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]

the	father	of	gods	and	men	looked	down	upon	him	and	made	a	sign	that
这	父亲	的	神	和	男人	看起来	向下	之上	他	和	制成	一个	符号	那

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] - .

he	would	save	the	Danæans	.
他	会	节省	这	-	.

众神和人类之父俯视着他，并做了一个手势，表示他将拯救达那亚人。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] [ɪn] [ɪts] [biːk] ,

He	sent	an	eagle	bearing	a	young	deer	in	its	beak	,
他	发送	一个	鹰	轴承	一个	年轻的	鹿	在	它是	喙	,

他派出一只鹰，嘴里叼着一只小鹿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːk] [kæmp] ,

which	it	dropped	as	it	flew	high	above	the	Greek	camp	,
哪个	它	掉落	作为	它	飞翔	高的	多于	这	希腊语	营	,

它在高飞越希腊营地时掉落了一些东西。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['pælpɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] .

so	that	it	fell	palpitating	before	the	altar	of	Jupiter	on	the	ships	.
所以	那	它	跌倒	心悸	前	这	坛	的	木星	在	这	船舶	.

于是，它颤抖着倒在了船上的朱庇特神坛前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [sɔː] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [saɪn] ,

As	soon	as	the	Greeks	saw	this	favorable	sign	,
作为	很快	作为	这	希腊人	锯	这	有利	符号	,

希腊人一看到这个有利的迹象，

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ziːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['troʊdʒən] [laɪnz] .

they	pressed	forward	with	fresh	zeal	into	the	Trojan	lines	.
他们	按下	向前	和	新鲜的	热情	进入	这	特洛伊木马	线条	.

他们带着新的热情向特洛伊人的防线发起猛攻。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

The	heroes	were	like	ravening	wolves	.
这	英雄	是	喜欢	贪婪	狼	.

这些英雄就像饥饿的狼群。

['tjuːsər] [ʌv; əv]['sæləmis] , [huː] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

Teucer	of	Salamis	,	who	was	skilful	with	the	bow	,	remained	beside	his
特克	的	萨拉米香肠	,	WHO	曾是	熟练	和	这	弓	,	剩余	旁	他的

['brʌðər] ['eɪdʒæks] ,

brother	Ajax	,
兄弟	阿贾克斯	,

萨拉米斯的特克尔擅长弓箭，他一直陪伴在他的兄弟阿贾克斯身边。

[huː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

who	covered	him	with	his	shield	whenever	he	was	in	danger	.
WHO	涵盖	他	和	他的	盾	每当	他	曾是	在	危险	.

每当他遇到危险时，他都会用盾牌保护他。

['evri] ['æroʊ] [hɪt][ɪts][mɑːrk] .

Every	arrow	hit	its	mark	.
每一个	箭	打	它是	标记	.

每一支箭都命中了目标。

[ˌægə'memnən] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Agamemnon	looked	on	with	delight	,	and	clapping	the	youth	on	the	shoulder	,
阿伽门农	看起来	在	和	喜	,	和	鼓掌	这	青年	在	这	肩膀	,

[hiː; hi][kraɪd] : “ [wel] [dʌn] ,

he	cried	:	“	Well	done	,
他	哭	:	“	出色地	完毕	,

阿伽门农欣喜地看着，拍了拍年轻人的肩膀，喊道：“干得好！”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

my	dear	fellow	!
我的	亲爱的	同伴	!

我亲爱的朋友！

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

Thus	shalt	thou	bring	joy	and	glory	to	thy	father	in	his	old	age	.
因此	应	你	带来	喜悦	和	荣耀	到	你的	父亲	在	他的	老的	年龄	.

这样，你就能使你父亲在年老时感到快乐和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [trɔɪ] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	gods	grant	me	the	victory	over	Troy	thy	reward	shall	not	fail	—	whether	it
如果	这	神	授予	我	这	胜利	超过	特洛伊	你的	报酬	将	不是	失败	—	无论	它

[biː; bi][ə; eɪ]['traɪpɑːd] ,

be	a	tripod	,
是	一个	三脚架	,

如果诸神赐予我战胜特洛伊的胜利，你的奖赏绝不会落空——无论是一座三脚架，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] .

a	pair	of	horses	and	a	chariot	,	or	a	beautiful	slave	girl	.
一个	一对	的	马匹	和	一个	战车	,	或者	一个	美丽的	奴隶	女孩	.

两匹骏马和一辆战车，或者一个美丽的奴隶少女。

” [suːn] ['æftərwərd] ['hɛktɚz] ['tʃæriət] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] .

”	Soon	afterward	Hector's	chariot	came	galloping	up	.
”	很快	之后	赫克托的	战车	来了	疾驰	向上	.

“不久之后，赫克托耳的战车飞驰而来。”

['tjuːsər] ['kwɪkli] [set][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Teucer	quickly	set	an	arrow	to	his	bow	and	aimed	at	the	hero	,
特克	迅速地	放	一个	箭	到	他的	弓	和	旨在	在	这	英雄	,

特克尔迅速搭箭上弦，瞄准了英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd] ['hektər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [juːθ] .

but	the	missile	went	astray	and	Hector	did	not	see	the	youth	.
但	这	导弹	去	误入歧途	和	赫克托	做过	不是	看	这	青年	.

但是导弹偏离了目标，赫克托没有看到那个年轻人。

['tjuːsər] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ['æroʊ] , [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] - [brest] .

Teucer	shot	another	arrow	,	which	pierced	the	charioteer's	breast	.
特克	射击	其他	箭	,	哪个	穿孔	这	-	胸部	.

特克尔又射出一箭，射穿了车夫的胸膛。

['hektər] [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['tjuːsər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

Hector	sprang	down	,	and	just	as	Teucer	was	taking	aim	for	the	third	time	,
赫克托	弹簧	向下	,	和	只是	作为	特克	曾是	采取	目的	为了	这	第三	时间	,

赫克托尔纵身跃下，就在特克尔第三次瞄准时，

[ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] ['hɛktɚz] [hænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

a	rock	from	Hector's	hand	struck	his	breast	and	he	sank	on	his	knees	.
一个	岩石	从	赫克托的	手	击	他的	胸部	和	他	沉没	在	他的	膝盖	.

赫克托手中的一块石头击中了他的胸口，他跪倒在地。

['eɪdʒæks] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʌn'tɪl] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

Ajax	covered	him	with	his	shield	until	soldiers	came	up	and	carried	the
阿贾克斯	涵盖	他	和	他的	盾	直到	士兵	来了	向上	和	携带	这

['wuːndɪd] [juːθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] . -

wounded	youth	away	to	his	tent	.	61
受伤	青年	离开	到	他的	帐篷	.	-

阿贾克斯用盾牌护住他，直到士兵们赶来，将受伤的年轻人抬回自己的帐篷。[61]

['dʒuːnoʊ][ænd; ənd] [ə'θiːnə] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Juno	and	Athena	,	gazing	sadly	at	the	unfortunate	outcome	of	the	battle	,
朱诺	和	雅典娜	,	凝视	令人遗憾的是	在	这	不幸	结果	的	这	战斗	,

朱诺和雅典娜悲伤地望着这场战斗不幸的结局。

['ventʃərd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

ventured	in	their	resentment	to	disobey	the	command	of	the	father	of	the
冒险	在	他们的	怨恨	到	违	这	命令	的	这	父亲	的	这

[gɔdz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] .

gods	and	go	to	the	rescue	of	the	hard	-	pressed	Achaians	.
神	和	去	到	这	救援	的	这	难的	-	按下	阿凯亚人	.

他们怀着怨恨，冒险违抗众神之父的命令，前去营救饱受苦难的阿开亚人。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][goʊld] - [wɪŋd] ['aɪrɪs][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]

But	Jupiter	espied	them	and	sent	the	gold	-	winged	Iris	to	warn	them
但	木星	窥视	他们	和	发送	这	金子	-	有翅膀的	鸢尾花	到	警告	他们

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [wʊd] ['ʃætər]

to	turn	back	or	he	would	strike	them	with	a	thunderbolt	that	would	shatter
到	转动	后退	或者	他	会	罢工	他们	和	一个	霹雳	那	会	破碎

[ðer; ðər] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

their	chariot	and	teach	them	not	to	resist	father	and	husband	.
他们的	战车	和	教	他们	不是	到	抵抗	父亲	和	丈夫	.

但朱庇特发现了他们，派金翅鸟伊里斯警告他们回头，否则他将用雷霆击碎他们的战车，并让他们知道不要反抗父亲和丈夫。

['paʊtɪŋ] , [ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

Pouting	,	they	obeyed	,	and	in	a	rage	arrived	at	Olympus	and	seated
撅嘴	,	他们	服从	,	和	在	一个	愤怒	到达的	在	奥林匹斯山	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

themselves	in	the	great	hall	.
他们自己	在	这	伟大的	大厅	.

他们撅着嘴，照做了，然后怒气冲冲地来到奥林匹斯山，坐在了大厅里。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

Soon	afterwards	the	mountain	trembled	at	the	tread	of	Jupiter	,
很快	然后	这	山	颤抖	在	这	踏	的	木星	,

不久之后，木星的脚步震动了整座山。

[huː] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [lʊks]

who	entered	the	hall	and	seated	himself	on	his	golden	throne	with	dark	looks
WHO	进入	这	大厅	和	坐着	他自己	在	他的	金的	王座	和	黑暗的	看起来

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

at	his	wife	and	daughter	,
在	他的	妻子	和	女儿	,

他走进大厅，阴沉地瞥了一眼妻子和女儿，然后坐在他的金色宝座上。

[huːz] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [dɪ'faɪəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

whose	glances	were	fixed	defiantly	on	the	ground	.
谁	眼神	是	固定的	公然挑衅	在	这	地面	.

他们的目光傲然地盯着地面。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [soʊ] [sæd] ?

“	Why	are	ye	so	sad	?
“	为什么	是	是的	所以	伤心	?

你们为什么这么悲伤?

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['mɑːkɪŋli] .

”	he	began	mockingly	.
”	他	开始	嘲讽地	.

他开始嘲讽道。

“ [jiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [mɪ'simz] .

“	Ye	did	not	remain	long	on	the	battlefield	,	meseems	.
“	叶	做过	不是	保持	长的	在	这	战场	,	看起来	.

“看来你们并没有在战场上停留太久。”

[jʊr; jər] ['lʌvli] [lɪmz] ['trembld] [er] ['evər] [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [freɪ] .

Your	lovely	limbs	trembled	ere	ever	ye	saw	the	fray	.
你的	迷人的	四肢	颤抖	埃雷	曾经	是的	锯	这	磨损	.

你们娇嫩的四肢在战火燃起之前就已经颤抖不已。

['truːli] [jiː; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [hæd; həd]

Truly	ye	would	never	have	returned	to	the	glorious	home	of	the	gods	had
真的	是的	会	绝不	有	返回	到	这	辉煌	家	的	这	神	有

[maɪ] ['θʌndərboʊlt] [strʌk] [juː; jʊ] .

my	thunderbolt	struck	you	.
我的	霹雳	击	你	.

如果我的雷霆击中了你们，你们就永远无法回到众神那光辉灿烂的家园了。

[maɪ] ['paʊər] [ɪz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

My	power	is	far	beyond	that	of	the	other	gods	.
我的	力量	是	远的	超过	那	的	这	其他	神	.

我的力量远远超过其他神明。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [maɪn] ,

Even	should	they	all	come	to	measure	their	strength	against	mine	,
甚至	应该	他们	全部	来	到	措施	他们的	力量	反对	矿	,

即使他们都来与我比试力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	if	I	stood	at	heaven's	gate	and	let	down	a	chain	to	earth	and	all
和	如果	我	站立	在	天	门	和	让	向下	一个	链	到	地球	和	全部

[oʊ'lɪmpəs] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Olympus	hung	to	the	chain	,
奥林匹斯山	悬挂	到	这	链	,

如果我站在天堂之门，放下一条锁链到人间，而整个奥林匹斯山都悬挂在那条锁链上，

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .

ye	could	not	pull	me	down	.
是的	可以	不是	拉	我	向下	.

你们无法将我击垮。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [reɪzd] [maɪ][hænd][ji:; ji] [wʊd] [ɔ:l][flai][ʌp] .
If I but raised my hand ye would all fly up .
如果 我 但 提高 我的 手 是的 会 全部 飞 向上 .

我只要举起手，你们都会飞起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [aɪ] [wʊd] [drɔ:] [ʌp] ,
Even the earth and sea I would draw up ,
甚至 这 地球 和 海 我 会 画 向上 ,

甚至连陆地和海洋我都能画出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pi:kt] [tɑ:p][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,
and if I should wind the chain around the peaked top of Olympus ,
和 如果 我 应该 风 这 链 大约 这 巅峰 顶部 的 奥林匹斯山 ,

如果我将链条缠绕在奥林匹斯山的顶峰上，

[ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [wʊd] ['dæŋg(ə)l][ɪn] [speɪs] . ” -
the whole globe would dangle in space . ” 62
这 所有的 地球 会 悬挂 在 空间 . ” -

整个地球都会悬在太空中。”62

['mi:nwaɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [straɪf] .
Meanwhile night had fallen , which put a stop to further strife .
同时 夜晚 有 倒下 , 哪个 放 一个 停止 到 更远 冲突 .

与此同时，夜幕降临，冲突也随之停止。

['hektər] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi]
Hector retired to the middle of the field and gave orders that the whole army
赫克托 退休 到 这 中间 的 这 场地 和 给予 订单 那 这 所有的 军队
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] ['laɪtɪŋ] [wɑ:tʃfaɪɚz] ['evriwer] ,
should remain in camp lighting watchfires everywhere ,
应该 保持 在 营 灯光 守夜篝火 到处 ,

赫克托耳退到田野中央，命令全军留在营地，到处点燃篝火守夜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] [maɪt] [nɑ:t] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] .
so that the Greeks might not board their ships unseen and steal away .
所以 那 这 希腊人 可能 不是 木板 他们的 船舶 看不见 和 偷 离开 .

以免希腊人悄悄登上他们的船并偷偷溜走。

[ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst]
The old men and boys were to watch the city gates to guard against
这 老的 男人 和 男孩们 是 到 手表 这 城市 大门 到 警卫 反对
[sər'praɪz] . -
surprise . 63
惊喜 . -

老者和男孩们负责守卫城门，以防突袭。[63]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˌægə'memnən] [əd'vaiziz] [flaɪt] — ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] — [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [sent] [tu:; tə]
Agamemnon Advises Flight — Council of the Princes — A Deputation is Sent to
阿伽门农 建议 航班 — 理事会 的 这 王子们 — 一个 代表团 是 发送 到
[ə'kɪli:z]
Achilles
阿喀琉斯

阿伽门农建议逃亡——诸王会议——派遣使团前往阿喀琉斯处

[fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][,ægə'memnən]

Fear	**and**	**unrest**	**prevailed**	**in**	**the**	**camp**	**by**	**the**	**ships**	**,**	**and**	**even**	**Agamemnon**
害怕	和	动荡	最终获胜	在	这	营	经过	这	船舶	,	和	甚至	阿伽门农

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['kɑ:nfɪdənt] .

was	**no**	**longer**	**confident**	**.**
曾是	不	更长	自信的	.

船边的营地里弥漫着恐惧和不安，就连阿伽门农也失去了信心。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .

He	**quietly**	**called**	**the**	**chieftains**	**to**	**a**	**council**	**of**	**war**	**.**
他	悄悄	称为	这	酋长们	到	一个	理事会	的	战争	.

他悄悄地召集各酋长召开军事会议。

“ [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Friends**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	朋友们	,	”	他	说	,

“朋友们，”他说。

“ [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] ['dʒu:pɪtər][ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['əʊmənz]

“	**I**	**perceive**	**that**	**Jupiter**	**is**	**not**	**inclined**	**to**	**fulfil**	**the**	**promise**	**of**	**his**	**omens**
“	我	感知	那	木星	是	不是	倾斜	到	实现	这	承诺	的	他的	预兆

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [trɔɪ] [ænd; ənd] [li:d] [ji:; ji] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] .

and	**no**	**longer**	**desires**	**that**	**I**	**take**	**Troy**	**and**	**lead**	**ye**	**home**	**laden**	**with**	**booty**	**.**
和	不	更长	欲望	那	我	拿	特洛伊	和	带领	是的	家	满载	和	赃物	.

“我察觉到朱庇特并不打算实现他的预兆，也不再希望我攻占特洛伊，带领你们满载战利品回家。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [grəuz] ['greɪtər] [deɪ]

He	**has**	**already**	**destroyed**	**many**	**of**	**us**	**and**	**our**	**misery**	**grows**	**greater**	**day**
他	有	已经	损毁	许多	的	我们	和	我们的	苦难	生长	更大的	天

[baɪ] [deɪ] .

by	**day**	**.**
经过	天	.

他已经摧毁了我们中的许多人，我们的痛苦与日俱增。

['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] .

Surely	**he**	**is**	**but**	**making**	**sport**	**of**	**us**	**.**
一定	他	是	但	制作	运动	的	我们	.

他肯定是在戏弄我们。

['ðerfɔ:r] [let][ju: 'es] [lɔ:ntʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

Therefore	**let**	**us**	**launch**	**our**	**ships**	**and**	**return**	**home**	**,**
所以	让	我们	发射	我们的	船舶	和	返回	家	,

因此，让我们下船返航吧。

['seɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] .

saving	**at**	**least**	**those**	**of**	**us**	**who**	**are**	**left**	**.**
保存	在	至少	那些	的	我们	WHO	是	左边	.

至少可以拯救我们这些幸存者。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

”	**For**	**a**	**while**	**the**	**princes**	**were**	**silent**	**.**
”	为了	一个	尽管	这	王子们	是	沉默的	.

“王子们沉默了一会儿。”

[ðen] [ˌdaɪə'mi:di:z] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] : “ [du:][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'gri:]

Then	**Diomedes**	**sprang**	**up**	**and**	**spake**	**:**	**“**	**Do**	**not**	**be**	**angry**	**,**	**O**	**King**	**,**	**if**	**I**	**disagree**
然后	狄俄墨得斯	弹簧	向上	和	说	:	“	做	不是	是	生气的	,	哦	国王	,	如果	我	不同意

[wɪð; wɪθ] [ði:] .

with	**thee**	**.**
和	你	.

狄俄墨得斯随即跳起来说道：“国王啊，如果我和你意见相左，请不要生气。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp]

It	seems	to	me	thou	art	faint	-	hearted	,	for	none	of	us	has	given	up
它	似乎	到	我	你	艺术	头晕的	-	心地	,	为了	没有任何	的	我们	有	给定	向上

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

依我看，你真是胆小如鼠，因为我们谁也没有放弃希望。

['truːli] [ðə; ði][gɔdz][duː][nɑːt] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,

Truly	the	gods	do	not	give	everything	to	one	man	,
真的	这	神	做	不是	给	一切	到	一	男人	,

神明的确不会把一切都赐予一个人。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ; [bʌt; bət]['vælər] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

and	Jupiter	has	made	thee	a	powerful	king	;	but	valor	,	the	flower	of
和	木星	有	制成	你	一个	强大的	国王	;	但	勇气	,	这	花	的

['mænli] ['vɜːrtʃʊ] ,

manly	virtues	,
男子气概	美德	,

朱庇特使你成为一位强大的国王；但是勇气，这男子气概的精髓，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðiː] .

he	has	denied	thee	.
他	有	否认	你	.

他否认了你。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['veri] [gʊd] ; [ðen] [goʊ] .

If	thou	art	so	anxious	to	return	,	very	good	;	then	go	.
如果	你	艺术	所以	焦虑的	到	返回	,	非常	好的	;	然后	去	.

如果你如此急于返回，很好；那就去吧。

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['redi] .

The	way	is	open	and	the	ships	are	ready	.
这	方式	是	打开	和	这	船舶	是	准备好	.

道路已开通，船只已准备就绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['fɔːrtrəs]

But	the	rest	of	us	will	remain	until	we	have	destroyed	Priam's	fortress
但	这	休息	的	我们	将要	保持	直到	我们	有	损毁	普里阿摩斯的	堡垒

.

:
.

但我们其余的人会一直留在这里，直到摧毁普里阿摩斯的堡垒为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['stɛnələs] ,

And	if	all	others	should	flee	,	I	would	remain	with	my	friend	Sthenelus	,
和	如果	全部	其他的	应该	逃跑	,	我	会	保持	和	我的	朋友	斯忒涅勒斯	,

如果其他人都逃走了，我将留下来陪伴我的朋友斯忒涅罗斯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɔdz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] . ” -

for	it	is	the	gods	who	have	brought	us	hither	.	”	64
为了	它	是	这	神	WHO	有	带来	我们	这里	.	”	-

因为是神明把我们带到了这里。”64

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'plɔːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['nestə] [hæd; həd] [preɪzd] [ˌdaɪə'miːdiːz] - [wɜːrdz] ,

All	the	warriors	applauded	this	,	and	when	Nestor	had	praised	Diomedes	'	words	,
全部	这	战士	鼓掌	这	,	和	什么时候	内斯特	有	赞扬	狄俄墨得斯	-	字	,

所有的战士都为此鼓掌，当涅斯托尔赞扬狄俄墨得斯的话语时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

there	was	no	further	talk	of	retreat	.
那里	曾是	不	更远	讲话	的	撤退	.

双方再也没有讨论撤退的问题。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [naʊ] ['kaʊnsəld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd]

The	venerable	man	now	counselled	that	the	walls	should	be	carefully	guarded	and
这	可敬	男人	现在	建议	那	这	墙壁	应该	是	小心	守卫	和

[ðæt] [wɑ:tʃfaɪɚz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪtɪd] ['evriwer] .

that	watchfires	should	be	lighted	everywhere	.
那	守夜篝火	应该	是	照明	到处	.

这位德高望重的老人建议，应该严加看守城墙，并在各处点燃篝火。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ˌægə'memnən][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frendz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] , ['ɔ:fər] [ðem; ðəm]

He	signed	to	Agamemnon	to	invite	the	friends	into	his	tent	,	offer	them
他	签名	到	阿伽门农	到	邀请	这	朋友们	进入	他的	帐篷	,	提供	他们

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

他向阿伽门农发出邀请，请朋友们到他的帐篷里来，并款待他们。

[lɜ:rn] [i:tʃ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [best] .

learn	each	one's	opinion	,	and	to	follow	the	best	.
学习	每个	一个人的	观点	,	和	到	跟随	这	最好的	.

了解每个人的观点，并采纳最好的观点。

['nestə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Nestor	was	the	first	to	speak	.
内斯特	曾是	这	第一的	到	说话	.

内斯特第一个发言。

“ [greɪt] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	Great	Atride	,	”	he	began	,
“	伟大的	跨	,	”	他	开始	,

“伟大的跨步，”他开始说道，

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'sɪdər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑ:r]['ru:ɪn] ,

“	if	thou	wilt	consider	when	it	was	the	gods	began	to	compass	our	ruin	,
“	如果	你	枯萎	考虑	什么时候	它	曾是	这	神	开始	到	罗盘	我们的	废墟	,

“如果你愿意思考诸神何时开始毁灭我们，

[ðaʊ] [wɪlt] [æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌʌn'dʒʌstli]

thou	wilt	admit	that	our	misfortunes	began	on	the	day	when	thou	didst	unjustly
你	枯萎	承认	那	我们的	不幸	开始	在	这	天	什么时候	你	迪斯特	不公正的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bju:s] ,

insult	and	abuse	,
侮辱	和	虐待	,

你终将承认，我们的不幸始于你无端侮辱和辱骂我们的那一天。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] [moʊst]['væliənt][mæn] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæv; həv]

to	our	great	sorrow	,	that	most	valiant	man	whom	even	the	immortals	have
到	我们的	伟大的	悲哀	,	那	最多	英勇	男人	谁	甚至	这	不朽者	有

['ɑ:nərd] .

honored	.
荣幸	.

令我们无比悲痛的是，这位连神仙都敬仰的英勇之士陨落了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ði:] .

We	were	all	displeased	and	thou	knowest	how	I	tried	to	dissuade	thee	.
我们	是	全部	不高兴	和	你	最了解	如何	我	尝试	到	劝阻	你	.

我们都很不高兴，你也知道我是如何劝阻你的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siːk] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][wɪð; wɪθ]

I	think	that	even	now	we	had	better	seek	to	conciliate	the	angry	man	with
我	思考	那	甚至	现在	我们	有	更好的	寻找	到	和解	这	生气的	男人	和

['flætərɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][gɪfts] . ” -

flattering	words	and	gifts	.	”	65
奉承	字	和	礼物	.	”	-

我认为，即使现在，我们最好还是用奉承的话语和礼物来安抚这位愤怒的人。”65

“ ['ɑːnərd] ['nestə] , ” ['ænsər] [ˌægə'memnən] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	Honored	Nestor	,	”	answered	Agamemnon	,	“	I	will	not	deny	that	I	was	in	the
“	荣幸	内斯特	,	”	回答	阿伽门农	,	“	我	将要	不是	否定	那	我	曾是	在	这

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“尊敬的涅斯托尔，”阿伽门农回答说，“我不会否认我犯了错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɪf] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

It	is	true	a	single	man	,	if	chosen	by	the	gods	,
它	是	真的	一个	单身的	男人	, 如果		选定	经过	这	神	,

的确，如果一个男人被神选中，他就可以成为.....

[ɪz]['iːkwəl][ɪn] [maɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] .

is	equal	in	might	to	an	army	.
是	平等的	在	可能	到	一个	军队	.

实力堪比一支军队。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [meɪk] [ə'mendz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'toʊnmənt] .

But	having	offended	I	will	gladly	make	amends	and	offer	him	every	atonement	.
但	拥有	被冒犯了	我	将要	乐意	制作	修改	和	提供	他	每一个	赎罪	.

但我既然冒犯了他，我愿欣然弥补，并向他做出一切补偿。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['oʊvər]

I	will	give	him	rich	gifts	and	he	shall	have	,	besides	,	the	maiden	over
我	将要	给	他	富有的	礼物	和	他	将	有	,	除了	,	这	少女	超过

[huːm] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] .

whom	we	quarrelled	.
谁	我们	争吵	.

我将赠予他丰厚的礼物，此外，他还将得到我们曾为之争吵的那个姑娘。

[haʊ] [glæd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][reɪdʒ][hæd; həd]

How	glad	I	would	have	been	to	return	her	as	soon	as	my	rage	had
如何	高兴的	我	会	有	到过	到	返回	她	作为	很快	作为	我的	愤怒	有

[kuːld] .

cooled	.
冷却	.

等我怒气消散后，我多么希望能够立刻把她还回去。

[ɪf] ['dʒuːpɪtər] [wɪl] [bʌt; bət][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['maɪti]

If	Jupiter	will	but	grant	me	the	good	fortune	to	destroy	Priam's	mighty
如果	木星	将要	但	授予	我	这	好的	财富	到	破坏	普里阿摩斯的	强大的

['fɔːrtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

如果朱庇特能赐予我摧毁普里阿摩斯雄伟堡垒的福祉，

[ə'kɪliːz] - ['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [sɪ'lekt]

Achilles	'	vessel	shall	be	heaped	up	with	gold	and	silver	and	he	may	select
阿喀琉斯	-	血管	将	是	堆积如山	向上	和	金子	和	银	和	他	可能	选择

['twenti] ['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

twenty	Trojan	women	for	himself	,
二十	特洛伊木马	女性	为了	他自己	,

阿喀琉斯的船将堆满金银，他可以为自己挑选二十名特洛伊女子。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['æftər] ['helən] .
the fairest after Helen .
这 最公平 后 海伦 .

海伦之后最美丽的女子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ɑːgɔs][aɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ,
And when we return to Argos I will refuse him none of my daughters ,
和 什么时候 我们 返回 到 阿尔戈斯 我 将要 拒绝 他 没有任何 的 我的 女儿们 ,

当我们回到阿尔戈斯时，我不会拒绝他娶我的任何一个女儿。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
should he wish to become my son - in - law ,
应该 他 希望 到 变得 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

如果他愿意成为我的女婿，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and will present him with seven of my most populous cities as a wedding
和 将要 展示 他 和 七 的 我的 最多 人口众多 城市 作为 一个 婚礼
[gɪft] .
gift .
礼物 .

我将把我国人口最多的七个城市作为结婚礼物送给他。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .
Thus will I honor him if he be willing to forget .
因此 将要 我 荣誉 他 如果 他 是 愿意的 到 忘记 .

如果他愿意忘记，我将以此方式尊敬他。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['nestə] ['ænsər] : “ [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ,
” To this Nestor answered : “ Son of Atreus ,
” 到 这 内斯特 回答 : ” 儿子 的 阿特柔斯 ,

内斯托尔回答说：“阿特柔斯的儿子，

[ðaʊ] [dʌst] ['ɔːfər] ['prɪnsli] [gɪfts] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [praʊdɪst] .
thou dost offer princely gifts which might well propitiate the proudest .
你 朋友 提供 王子 礼物 哪个 可能 出色地 安抚 这 最引以为豪 .

你提供的贵重礼物足以安抚最骄傲的人。

[let] [juː 'es] [send] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let us send messengers to him .
让 我们 发送 信使 到 他 .

让我们派使者去见他。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][juː)'lisiːz][ænd; ənd]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ,
Let them be Ulysses and Ajax and the venerable Phœnix ,
让 他们 是 尤利西斯 和 阿贾克斯 和 这 可敬 凤凰 ,

让他们成为尤利西斯、阿贾克斯和尊贵的菲尼克斯吧。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['piːljus] [sent] ['hɪðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .
whom his father Peleus sent hither as his companion and friend .
谁 他的 父亲 珀琉斯 发送 这里 作为 他的 伴侣 和 朋友 .

他的父亲珀琉斯派他来到这里作伴和朋友。

[let] [ðə; ði] ['herəldz] , - [ænd; ənd] [jʊ'rɪbiːtiːz] , [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Let the heralds , Hodius and Eurybates , accompany them .
让 这 使者 , - 和 欧律巴特斯 , 陪伴 他们 .

让使者霍狄乌斯和欧律巴特斯陪同他们。

" [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

"	The	encampment	of	the	Myrmidons	was	on	the	seashore	and	they	found
"	这	营地	的	这	蚁人	曾是	在	这	海滨	和	他们	成立

[ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

Achilles	in	his	tent	,
阿喀琉斯	在	他的	帐篷	,

"米尔米顿人的营地在海边，他们在帐篷里发现了阿喀琉斯。"

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːdz] .

apart	from	the	others	,	playing	the	harp	and	singing	of	heroic	deeds	.
除	从	这	其他的	,	玩耍	这	竖琴	和	歌唱	的	英勇	契约	.

他与众不同的地方在于，他会弹奏竖琴，歌颂英雄事迹。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] , [pə'trəukləs] , [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] .

His	good	friend	and	comrade	,	Patroclus	,	sat	opposite	him	listening	.
他的	好的	朋友	和	同志	,	帕特罗克罗斯	,	卫星	对面的	他	聆听	.

他的好友兼战友帕特罗克罗斯坐在他对面聆听。

['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] ['entərd] [fɜːrst][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːrp]

Ajax	and	Ulysses	entered	first	and	Achilles	immediately	put	down	his	harp
阿贾克斯	和	尤利西斯	进入	第一的	和	阿喀琉斯	立即地	放	向下	他的	竖琴

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	came	towards	them	.
和	来了	向	他们	.

阿贾克斯和尤利西斯率先进入，阿喀琉斯立即放下竖琴，朝他们走来。

[pə'trəukləs]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] .

Patroclus	also	arose	to	welcome	his	old	comrades	.
帕特罗克罗斯	还	出现	到	欢迎	他的	老的	同志们	.

帕特罗克罗斯也起身欢迎他的老战友们。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , [oʊld] [frendz] , " [bɪ'gæn] [ə'kɪliːz] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri]

"	Ye	are	heartily	welcome	,	old	friends	,	"	began	Achilles	,	"	for	I	am	not	angry
"	叶	是	衷心地	欢迎	,	老的	朋友们	,	"	开始	阿喀琉斯	,	"	为了	我	是	不是	生气的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

"热烈欢迎你们，老朋友们，"阿喀琉斯说道，"因为我并没有生你们的气。"

[sɪt][ɑːn] [ðiːz] ['kuʃənz] [ænd; ənd] , [pə'trəukləs] , [brɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋkərd][ænd; ənd][mɪks][ðə; ði][waɪn] ,

Sit	on	these	cushions	and	,	Patroclus	,	bring	a	tankard	and	mix	the	wine	,
坐	在	这些	靠垫	和	,	帕特罗克罗斯	,	带来	一个	酒杯	和	混合	这	葡萄酒	,

坐在这些垫子上，帕特罗克洛斯，拿个酒杯来，把酒调好。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnərd] [gests] [hɪr] . " -

for	we	have	honored	guests	here	.	"	66
为了	我们	有	荣幸	客人	这里	.	"	-

因为我们这里有尊贵的客人。"66

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

After	they	had	eaten	and	poured	out	a	libation	to	the	gods	,
后	他们	有	吃	和	倾倒	出去	一个	奠	到	这	神	,

他们吃过饭后，向神灵献上了奠酒。

[ju(ː)'lisiːz] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] [ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændˌklæsp] .

Ulysses	took	the	goblet	and	drank	to	Achilles	with	a	hearty	handclasp	.
尤利西斯	采取	这	高脚杯	和	喝	到	阿喀琉斯	和	一个	爽朗	握手	.

尤利西斯拿起酒杯，与阿喀琉斯热情握手，向他敬酒。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Greeting	to	thee	,	Pelide	,	"	he	began	.
"	问候	到	你	,	-	,	"	他	开始	.

"向你问好，佩利德，"他开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wiː; wi] [kreɪv] .

“	It	is	not	food	and	drink	we	crave	.
〃	它	是	不是	食物	和	喝	我们	渴望	.

我们渴望的不是食物和饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

But	we	are	troubled	that	thou	art	not	on	the	battlefield	.
但	我们	是	麻烦	那	你	艺术	不是	在	这	战场	.

但我们忧虑的是，你没有上战场。

[ðə; ði]['trəudʒəns][hæv; həv] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɑːps][ðem; ðəm] .

The	Trojans	have	pushed	forward	to	the	ships	and	nothing	stops	them	.
这	特洛伊木马	有	推动	向前	到	这	船舶	和	没有什么	停止	他们	.

特洛伊人已经向船只发起进攻，没有任何东西可以阻止他们。

['dʒuːpɪtər][hæz; həz][sent]['faɪəri]['təukənz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hektər]

Jupiter	has	sent	fiery	tokens	to	encourage	them	and	the	invincible	Hector
木星	有	发送	火热	代币	到	鼓励	他们	和	这	无敌	赫克托

[ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

is	hard	upon	us	with	murder	in	his	eye	.
是	难的	之上	我们	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

朱庇特派出炽热的信物来鼓励他们，而所向披靡的赫克托耳则怒目而视，对我们毫不留情。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] .

Already	he	has	threatened	to	burn	the	ships	.
已经	他	有	威胁	到	烧伤	这	船舶	.

他已经威胁要烧毁这些船只。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'taɪər] ,

Even	at	night	he	does	not	retire	,
甚至	在	夜晚	他	做	不是	退休	,

即使到了晚上，他也不休息。

[bʌt; bət][ɪn'kæmp; en-][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ɪz] [i'ljuːmind] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	encamps	on	the	open	field	and	the	whole	plain	is	illumined	by	his
但	营地	在	这	打开	场地	和	这	所有的	清楚的	是	照明	经过	他的

['kæmpfaiəz] .

campfires	.
篝火	.

但他在开阔的田野上扎营，整个平原都被他的篝火照亮。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

No	doubt	he	is	now	eagerly	awaiting	daybreak	to	destroy	us	,
不	怀疑	他	是	现在	急切地	等待中	拂晓	到	破坏	我们	,

毫无疑问，他现在正翘首期盼着黎明到来，好将我们毁灭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrz] ['niːðər] [gɔdz][nɔːr][men] .

for	he	fears	neither	gods	nor	men	.
为了	他	恐惧	两者都不	神	也不	男人	.

因为他既不惧怕神，也不惧怕人。

“ [hɪr] [wʌt] [ˌægə'memnən] ['ɔfɜ-z] [ðiː] — [gɪfts] [soʊ] ['kɔːstli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk]

“	Hear	what	Agamemnon	offers	thee	—	gifts	so	costly	that	they	would	suffice	to	make
〃	听到	什么	阿伽门农	优惠	你	—	礼物	所以	昂贵	那	他们	会	足够了	到	制作

['eni] [mæn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

any	man	rich	and	powerful	.
任何	男人	富有的	和	强大的	.

“听听阿伽门农向你献上的礼物——这些礼物如此昂贵，足以让任何人变得富有而强大。

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ðiː] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [nuː] [t'raɪpɒdz] , [wɪð; wɪθ] ['twenti]

Ten	pounds	of	gold	will	he	give	thee	,	and	seven	new	tripods	,	with	twenty
十	磅	的	金子	将要	他	给	你	,	和	七	新的	三脚架	,	和	二十

['pɑːlɪʃt] ['beɪsnz] ,

polished	basins	,
抛光	盆地	,

他会给你十磅黄金，七个新的三脚架，和二十个抛光的盆。

[bɪ'saɪdz] [twelv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['lezbiən] [sleɪv] ['wɪmɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] -

besides	twelve	magnificent	horses	and	seven	Lesbian	slave	women	accompanying	Briseïs
除了	十二	壮丽	马匹	和	七	女同性恋	奴隶	女性	随同	-

- ['dɔːtər] .

'	daughter	.
-	女儿	.

除了十二匹骏马和七名女同性恋奴隶陪伴布里塞伊斯的女儿之外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['sɪti] ,

And	when	we	shall	have	conquered	Priam's	city	,
和	什么时候	我们	将	有	征服	普里阿摩斯的	城市	,

当我们攻克普里阿摩斯的城邦之后，

[ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [ðaɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd] [teɪk] ['twenti] [ʌv; əv] [trɔɪz]

thou	shalt	heap	thy	ship	with	gold	and	bronze	and	take	twenty	of	Troy's
你	应	堆	你的	船	和	金子	和	青铜	和	拿	二十	的	特洛伊的

['fɛrɪst] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .

fairest	women	for	thyself	.
最公平	女性	为了	你自己	.

你要用金银铜块装满你的船，并掳走特洛伊城中最美丽的二十位女子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['blesɪd; blest]['ɑːgɔs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

And	when	we	return	to	blessed	Argos	thou	shalt	be	his	son	-	in	-	law
和	什么时候	我们	返回	到	蒙福	阿尔戈斯	你	应	是	他的	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnər] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

and	he	will	honor	thee	as	his	own	son	.
和	他	将要	荣誉	你	作为	他的	自己的	儿子	.

当我们回到美丽的阿尔戈斯时，你将成为他的女婿，他将像对待亲生儿子一样尊敬你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['eitriuːs] - [sʌn] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	if	thy	hatred	of	Atreus	'	son	is	so	great	that	thou	canst	not	forgive	him	,
但	如果	你的	仇恨	的	阿特柔斯	-	儿子	是	所以	伟大的	那	你	罐	不是	原谅	他	,

但是，如果你对阿特柔斯的儿子恨之入骨，以至于无法原谅他，

[ðen] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaiən] ['piːp(ə)l] ,

then	consider	the	dire	need	of	the	Achaian	people	,
然后	考虑	这	可怕的	需要	的	这	阿凯亚人	人们	,

然后想想亚该亚人的迫切需要，

[huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] ['ɑːnər] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] .

who	are	ready	to	pay	thee	honor	like	a	god	.
WHO	是	准备好	到	支付	你	荣誉	喜欢	一个	上帝	.

他们准备像敬神一样敬重你。

['truːli] [ðaʊ] [ʃælt] [ɜːrn] [greɪt] ['glɔːri] . ” -

Truly	thou	shalt	earn	great	glory	.	”	67
真的	你	应	赚	伟大的	荣耀	.	”	-

你必赢得极大的荣耀。”67

[əˈkɪliːz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] : “ [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] - , [let] [ˌem ˈiː] [ˈoʊpən] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː]

Achilles	answered	him	:	“	Noble	son	of	Laërtes	,	let	me	open	my	heart	to	thee
阿喀琉斯	回答	他	:	“	高贵	儿子	的	-	,	让	我	打开	我的	心	到	你

[ˈfræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

阿喀琉斯回答他：“拉厄耳忒斯的尊贵之子，请允许我坦诚地向你敞开心扉。”

[ˈniːðər] [ˌægəˈmemnən] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [griːk] [kæn; kən] [muːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Neither	Agamemnon	nor	any	other	Greek	can	move	me	to	fight	again	for	this
两者都不	阿伽门农	也不	任何	其他	希腊语	能	移动	我	到	斗争	再次	为了	这

[ʌnˈgreɪtfl] [ˈpiːp(ə)l] .

ungrateful	people	.
忘恩负义	人们	.

无论是阿伽门农还是其他任何希腊人，都无法让我再次为这个忘恩负义的民族而战。

[ðə; ði] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈiːkwəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

The	coward	and	the	hero	enjoy	equal	reputation	among	you	.
这	懦夫	和	这	英雄	享受	平等的	名声	之中	你	.

在你们当中，懦夫和英雄享有同等的声誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ?

Why	should	I	risk	my	life	for	others	?
为什么	应该	我	风险	我的	生活	为了	其他的	?

我为什么要为别人冒生命危险?

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [ˈfiːdz] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːsəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnaɪz] [ɪtˈself] ,

As	the	swallow	feeds	its	young	with	the	morsels	which	it	denies	itself	,
作为	这	吞	饲料	它是	年轻的	和	这	小块	哪个	它	否认	本身	,

就像燕子用自己不吃的食物喂养幼鸟一样，

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ðiːz] [ˈmeni] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl]

thus	I	have	spent	my	sweat	and	blood	these	many	days	for	the	ungrateful
因此	我	有	花费	我的	汗	和	血	这些	许多	天	为了	这	忘恩负义

[əˈkaiən] [ˈpiːp(ə)l] ;

Achaian	people	;
阿凯亚人	人们	;

因此，这些天来，我为忘恩负义的亚该亚人流尽了汗水和鲜血；

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [fɔːt] [breɪv] [men] ,

have	watched	through	many	a	restless	night	,	fought	brave	men	,
有	观看	通过	许多	一个	不安	夜晚	,	战斗	勇敢的	男人	,

我曾熬过无数个辗转难眠的夜晚，见证过勇敢战士的战斗。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

burning	their	houses	and	stealing	away	their	women	and	children	.
燃烧	他们的	房屋	和	偷窃	离开	他们的	女性	和	孩子们	.

烧毁他们的房屋，掳走他们的妇女儿童。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [twelv] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪtiz] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd]

I	have	destroyed	twelve	populous	cities	in	Troy	by	sea	and	eleven	by	land	and
我	有	损毁	十二	人口众多	城市	在	特洛伊	经过	海	和	十一	经过	土地	和

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌægəˈmemnən] .

always	delivered	the	spoils	up	to	Agamemnon	.
总是	发表	这	战利品	向上	到	阿伽门农	.

我从海路摧毁了特洛伊十二座人口稠密的城市，从陆路摧毁了十一座，并将战利品全部交给了阿伽门农。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈplʌndər] [ˈglædli] ,

He	remained	quietly	at	the	ships	and	took	my	plunder	gladly	,
他	剩余	悄悄	在	这	船舶	和	采取	我的	掠夺	乐意	,

他静静地待在船上，欣然接受了我的战利品。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

keeping	always	the	greater	part	for	himself	.
保持	总是	这	更大的	部分	为了	他自己	.

总是把大部分留给自己。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['tʃiːftən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [gɪft] ,

Although	each	chieftain	received	a	princely	gift	,
虽然	每个	头目	已收到	一个	王子	礼物	,

虽然每位酋长都收到了一份贵重的礼物，

[hiː; hi] [tʊk] [maɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

he	took	mine	from	me	—	the	lovely	woman	who	was	dear	to	me	as	a
他	采取	矿	从	我	—	这	迷人的	女士	WHO	曾是	亲爱的	到	我	作为	一个

[spaʊs] .

spouse	.
配偶	.

他夺走了我的一切——我挚爱的妻子，一个可爱的女人。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ?

“	Why	did	we	accompany	him	hither	?
“	为什么	做过	我们	陪伴	他	这里	?

我们为什么要陪他来这里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['helən] ?

Was	it	not	for	the	sake	of	beauteous	Helen	?
曾是	它	不是	为了	这	清酒	的	美丽的	海伦	?

难道不是为了美丽的赫莲吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ?

Do	we	not	love	our	women	even	as	he	?
做	我们	不是	爱	我们的	女性	甚至	作为	他	?

难道我们不爱我们的女人，就像爱他一样吗?

[let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ju(ː)'lisiːz] , [ænd; ənd]

Let	him	leave	me	in	peace	and	take	counsel	with	thee	,	Ulysses	,	and
让	他	离开	我	在	和平	和	拿	法律顾问	和	你	,	尤利西斯	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃiːftənz] .

with	the	other	chieftains	.
和	这	其他	酋长们	.

让他放我走，和你，尤利西斯，以及其他首领商议吧。

[fɔːr; fər] ['hektər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l] .

For	Hector	shall	never	again	meet	me	in	battle	.
为了	赫克托	将	绝不	再次	见面	我	在	战斗	.

赫克托耳再也不会在战场上与我相遇了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [maɪ] [ʃɪps] , [meɪk] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ɪf]

To	-	morrow	I	shall	launch	my	ships	,	make	offerings	to	the	gods	,	and	if
到	-	明天	我	将	发射	我的	船舶	,	制作	供品	到	这	神	,	和	如果

[ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

thou	wilt	take	notice	,
你	枯萎	拿	注意	,

明日我将下水，向神灵献祭，如果你愿意留意的话，

[frend] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [dɑːn] , ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helispɔnt] .

friend	,	thou	shalt	see	my	ships	at	dawn	,	floating	upon	the	Hellespont	.
朋友	,	你	应	看	我的	船舶	在	黎明	,	漂浮的	之上	这	赫勒斯滂海峡	.

朋友，你将在黎明时分看到我的船只，漂浮在赫勒斯滂海峡上。

[ɪf] ['neptjuːn,'neptuːn]['feɪvərz][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['θɪθiə] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

If	Neptune	favors	me	I	may	reach	my	native	Phthia	on	the	third	day	.
如果	海王星	恩惠	我	我	可能	抵达	我的	本国的	弗提亚	在	这	第三	天	.

如果海王星眷顾我，我或许能在第三天抵达我的故乡弗提亚。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti]

There **I** **have** **riches** **enough** **,** **so** **that** **I** **shall** **not** **need** **the** **gifts** **of** **the** **haughty**

那里 我 有 财富 足够的 , 所以 那 我 将 不是 需要 这 礼物 的 这 傲慢

[kɪŋ] .

king **.**

国王 .

我在那里拥有足够的财富，因此我不需要傲慢国王的馈赠。

[noʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

No **,** **should** **he** **offer** **me** **twenty** **times** **as** **much** **,**

不 , 应该 他 提供 我 二十 时代 作为 很多 ,

不，就算他给我二十倍的价钱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θiːbz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and **even** **a** **city** **like** **unto** **the** **Egyptian** **Thebes** **,** **which** **,** **it** **is** **said** **,**

和 甚至 一个 城市 喜欢 到 这 埃及人 底比斯 , 哪个 , 它 是 说 ,

甚至还有一座类似埃及底比斯的城市，据说，

[hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [geɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz]

has **one** **hundred** **gates** **out** **of** **each** **of** **which** **issue** **two** **hundred** **men** **with** **horses**

有 一 百 大门 出去 的 每个 的 哪个 问题 二 百 男人 和 马匹

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and **chariots** **in** **time** **of** **war** **,**

和 战车 在 时间 的 战争 ,

城内有100座城门，战时每座城门可出动200名士兵，配备马匹和战车。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

even **then** **he** **could** **not** **persuade** **me** **until** **he** **had** **atoned** **for** **his**

甚至 然后 他 可以 不是 说服 我 直到 他 有 赎罪 为了 他的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . -

insult **.** **68**

侮辱 . -

即便如此，他也没能说服我，直到他为自己的侮辱赎罪为止。[68]

“ [let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz]['noʊblɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] ,

“ **Let** **him** **find** **another** **husband** **,** **who** **is** **nobler** **and** **more** **powerful** **than** **I** **,**

〃 让 他 寻找 其他 丈夫 , WHO 是 更高贵 和 更多的 强大的 比 我 ,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for **his** **daughter** **.**

为了 他的 女儿 .

“让他为女儿另找一个比我更高尚、更有权势的丈夫吧。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ['seɪfli] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kɑːnsɔːrt] ,

Should **I** **reach** **home** **safely** **,** **my** **father** **will** **choose** **me** **a** **noble** **consort** **,**

应该 我 抵达 家 安全 , 我的 父亲 将要 选择 我 一个 高贵 配偶 ,

如果我平安到家，父亲会为我选一位贵妃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaiən] ['meidnz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['daʊəriːz]

for **there** **are** **many** **beautiful** **Achaian** **maidens** **who** **are** **not** **wanting** **in** **rich** **dowries**

为了 那里 是 许多 美丽的 阿凯亚人 少女们 WHO 是 不是 想要 在 富有的 嫁妆

.

:

.

因为有很多美丽的阿开亚少女，她们并不缺少丰厚的嫁妆。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['θɪθiə] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] ['fɔːrteɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz]

I	long	for	Phthia	and	already	I	foretaste	the	joys	of	reigning	over	my	father's
我	长的	为了	弗提亚	和	已经	我	预尝	这	喜悦	的	统治	超过	我的	父亲的

[gʊd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['plentɪf(ə)l] [iːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

good	subjects	and	enjoying	a	life	of	plentiful	ease	by	the	side	of	a	gentle
好的	主题	和	享受	一个	生活	的	丰富	舒适	经过	这	边	的	一个	温和的

[spaʊs] .

spouse	.
配偶	.

我渴望菲提亚，我已经预感到统治父亲的贤臣以及与温柔的妻子一起享受富足安逸生活的快乐。

[laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['treʒərz] , [ænd; ənd][wʌns] [lɔːst][kæn; kən]['nevər]

Life	is	worth	more	than	all	Agamemnon's	treasures	,	and	once	lost	can	never
生活	是	值得	更多的	比	全部	阿伽门农的	宝藏	,	和	一次	丢失的	能	绝不

[biː; bi] [riː'geɪnd] .

be	regained	.
是	恢复	.

生命比阿伽门农所有的宝藏都更有价值，而且一旦失去就永远无法挽回。

“ [dʌst] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [maɪ] ['gɑːdəs] ['mʌðər] [hæθ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Dost	know	what	fate	my	goddess	mother	hath	revealed	to	me	?
“	多斯特	知道	什么	命运	我的	女神	母亲	有	揭晓	到	我	?

“你知道我的女神母亲向我揭示了怎样的命运吗？”

['iːðər] [aɪ][daɪ] [jʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'perɪʃəbl] [ə'pɑːn]

Either	I	die	young	upon	the	battlefield	and	my	name	shall	be	imperishable	upon
任何一个	我	死	年轻的	之上	这	战场	和	我的	姓名	将	是	不朽的	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

要么我英年早逝于战场，我的名字将永垂不朽；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'naʊn] .

or	I	shall	live	to	a	great	age	without	renown	.
或者	我	将	居住	到	一个	伟大的	年龄	没有	名声	.

否则我将活到高龄却默默无闻。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Let	it	be	as	I	have	said	,
让	它	是	作为	我	有	说	,

就按我说的做吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

and	if	ye	would	have	a	word	of	advice	from	me	,	it	is	this	:
和	如果	是的	会	有	一个	单词	的	建议	从	我	,	它	是	这	:

如果你们想听听我的建议，那就是：

- [seɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['hektər] [bɜːrn] [jʊr; jər] [ʃɪps] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [wɪl] ['nevər] ['kɑːŋkər] [trɔɪ] .

-	Sail	away	before	Hector	burns	your	ships	,	for	ye	will	never	conquer	Troy	.
-	帆	离开	前	赫克托	烧伤	你的	船舶	,	为了	是的	将要	绝不	征服	特洛伊	.

“趁赫克托耳还没烧毁你们的船只，赶紧撤离吧，因为你们永远也征服不了特洛伊。”

- [goʊ] , [frendz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .

-	Go	,	friends	,	and	take	this	message	to	the	Greeks	.
-	去	,	朋友们	,	和	拿	这	信息	到	这	希腊人	.

朋友们，去把这个消息带给希腊人吧。

[bʌt; bət] , , [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

But	,	Phœnix	,	stay	and	return	with	me	to	our	native	land	,	if	so	it
但	,	凤凰	,	停留	和	返回	和	我	到	我们的	本国的	土地	,	如果	所以	它

['pliːzɪθ] [ðiː] ;

pleaseth	thee	;
请	你	;

但是，菲尼克斯，如果你愿意，就留下来和我一起回到我们的故乡吧；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pel] [ðiː] . ” -

for	I	would	not	compel	thee	.	”	69
为了	我	会	不是	迫使	你	.	”	-

因为我不会强迫你。”69

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [greɪ] - ['herd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

They	were	all	silent	until	the	gray	-	haired	Phœnix	began	to	speak	.
他们	是	全部	沉默的	直到	这	灰色的	-	头发	凤凰	开始	到	说话	.

众人沉默不语，直到白发苍苍的凤凰开口说话。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['noʊb(ə)l] [ə'kɪliːz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm]

“	If	thou	hast	determined	to	return	,	noble	Achilles	,	how	can	I	part	from
“	如果	你	哈斯特	决定	到	返回	,	高贵	阿喀琉斯	,	如何	能	我	部分	从

[ðiː] , [maɪ] [sʌn] ,

thee	,	my	son	,
你	,	我的	儿子	,

“如果你决心返回，高贵的阿喀琉斯，我的儿子，我怎能与你分离呢？”

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [kən'faidid] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [ker] ?

for	thy	father	confided	thee	to	my	care	?
为了	你的	父亲	坦白	你	到	我的	关心	?

你父亲把你托付给我照顾，是吗?

[ðaɪ] ['splendɪd] [diːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Thy	splendid	deeds	have	made	me	proud	and	happy	;	but	now	,	forgive	me	,
你的	灿烂	契约	有	制成	我	自豪的	和	快乐的	;	但	现在	,	原谅	我	,

['gɑːdlaɪk] [ə'kɪliːz] ,

godlike	Achilles	,
神一般的	阿喀琉斯	,

你的丰功伟绩令我骄傲而欣喜；但现在，请原谅我，神一般的阿喀琉斯。

[naʊ] [ðaɪ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [griːvz] [ˌem 'iː] .

now	thy	obstinate	and	unreasonable	behavior	grieves	me	.
现在	你的	顽固	和	不合理	行为	悲伤	我	.

你固执无理的行为令我感到悲伤。

[kɑːm] [ðaɪ] [reɪdʒ] .

Calm	thy	rage	.
冷静的	你的	愤怒	.

平息你的怒火。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

A	gentle	disposition	well	becomes	the	hero	,	and	even	the	anger	of	the	gods
一个	温和的	处置	出色地	变成	这	英雄	,	和	甚至	这	愤怒	的	这	神

[kæn; kən][biː; bi]['pleɪˌkeɪtid] .

can	be	placated	.
能	是	安抚	.

温和的性情很适合英雄，甚至连神的愤怒也能被平息。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'piːzd] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] [prerz] .

How	often	have	we	seen	them	appeased	by	sacrifices	and	penitential	prayers	.
如何	经常	有	我们	已见	他们	安抚	经过	牺牲	和	忏悔	祈祷	.

我们见过多少次通过献祭和忏悔祈祷来平息他们的怒火?

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[woʊ] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] [huː] ['lisnz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pentənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [huː] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz]
woe **unto** **him** **who** **listens** **not** **to** **repentant** **supplication** **and** **who** **hardens** **his**
悲哀 到 他 WHO 听着 不是 到 悔改的 恳求 和 WHO 硬化 他的
[hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] .
heart **against** **the** **enemy** **who** **is** **ready** **to** **make** **atonement** **.**
心 反对 这 敌人 WHO 是 准备好 到 制作 赎罪 .

不听悔改的恳求，硬着心肠抵挡愿意赎罪的仇敌的人有祸了！

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [gɪfts] [,ægə'memnən] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [wɪn] [ðiː] .
Behold **what** **gifts** **Agamemnon** **offers** **to** **win** **thee** **.**
看哪 什么 礼物 阿伽门农 优惠 到 赢 你 .

看看阿伽门农为了赢得你，准备了哪些礼物吧！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːnər] ?
What **is** **the** **wrong** **thou** **hast** **suffered** **in** **comparison** **with** **this** **great** **honor** **?**
什么 是 这 错误的 你 哈斯特 遭受 在 比较 和 这 伟大的 荣誉 ?

与这份莫大的荣誉相比，你所遭受的冤屈又算得了什么呢?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tel] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv]
The **ancient** **heroes** **of** **whom** **our** **fathers** **tell** **certainly** **were** **subject** **to** **fits** **of**
这 古老的 英雄 的 谁 我们的 父亲们 告诉 当然 是 主题 到 适合 的
['æŋgər] ,
anger **,**
愤怒 ,

我们祖先口中的古代英雄们，的确也曾有过暴怒的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] . ”
but **they** **also** **allowed** **themselves** **to** **be** **conciliated** **.** **”**
但 他们 还 允许 他们自己 到 是 和解 . ”

但他们也允许自己接受和解。

“ , ['ɑːnərd] ['saɪər] , ” ['ænsər] [ə'kɪliːz] , “ [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
“ **Phœnix** **,** **honored** **sire** **,** **”** **answered** **Achilles** **,** **“** **do** **not** **disturb** **my** **soul** **with**
“ 凤凰 , 荣幸 父系 , ” 回答 阿喀琉斯 , “ 做 不是 打扰 我的 灵魂 和
[læmen'teiʃənz] ;
lamentations **;**
哀歌 ;

“菲尼克斯，尊敬的父王，”阿喀琉斯回答说，“不要用哀歌打扰我的灵魂；

['ræðər] [æz; əz] [maɪ] [frend] [ʃʊdst] [ðaʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .
rather **as** **my** **friend** **shouldst** **thou** **hate** **him** **who** **hath** **wronged** **me** **.**
相当 作为 我的 朋友 应该 你 恨 他 WHO 有 冤枉 我 .

你应该像朋友一样憎恨伤害我的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'poʊz] [ðaɪ'self] .
But **now** **repose** **thyself** **.**
但 现在 休息 你自己 .

现在，请安息吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [ə'pɪrz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] ['weðər] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] .
As **soon** **as** **dawn** **appears** **we** **will** **take** **counsel** **whether** **to** **go** **or** **stay** **.**
作为 很快 作为 黎明 出现 我们 将要 拿 法律顾问 无论 到 去 或者 停留 .

天一亮，我们就商量是走还是留。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] [hiː; hi] [beɪd] [pə'trəukləs] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] .
” **With** **a** **secret** **sign** **he** **bade** **Patroclus** **prepare** **a** **soft** **couch** **for** **Phœnix** **.**
” 和 一个 秘密 符号 他 巴德 帕特罗克罗斯 准备 一个 柔软的 长椅 为了 凤凰 .

“他用一个秘密的手势吩咐帕特罗克罗斯为菲尼克斯准备一张柔软的沙发。”

['heɪstɪli] ['eɪdʒæks] [ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] : “ [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,

Hastily	**Ajax**	**arose**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Let**	**us**	**be**	**going**	**,**
草草	阿贾克斯	出现	,	说	:	”	让	我们	是	去	,

阿贾克斯匆匆起身说道：“我们走吧。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [skers] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðɪs] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

for	**we**	**can**	**scarce**	**expect**	**to**	**persuade**	**this**	**hard**	**-**	**hearted**	**man**	**,**	**and**	**our**
为了	我们	能	稀少	预计	到	说服	这	难的	-	心地	男人	,	和	我们的

[frendz] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəsli] .

friends	**are**	**awaiting**	**us**	**anxiously**	**.**
朋友们	是	等待中	我们	焦虑地	.

因为我们几乎不可能说服这个铁石心肠的人，而且我们的朋友们正焦急地等着我们。

['kruːəl] [mæn] , [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌn] .

Cruel	**man**	**,**	**to**	**cause**	**all**	**thy**	**friends**	**to**	**suffer**	**for**	**one**	**.**
残忍的	男人	,	到	原因	全部	你的	朋友们	到	遭受	为了	一	.

残忍的人啊，为了一个人，让所有的朋友都受苦。

[haʊ] [ɔːft] [hæv; həv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['məːdəd] ['brʌðər] [bɪn] [fər'gɑːtn] [wen]

How	**oft**	**have**	**anger**	**and**	**revenge**	**for**	**a**	**murdered**	**brother**	**been**	**forgotten**	**when**
如何	经常	有	愤怒	和	复仇	为了	一个	被谋杀	兄弟	到过	被遗忘的	什么时候

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['təukənz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

the	**murderer**	**has**	**offered**	**gifts**	**and**	**tokens**	**of**	**repentance**	**.**
这	凶手	有	提供	礼物	和	代币	的	悔改	.

当凶手赠送礼物和表示忏悔时，人们对被谋杀的兄弟的愤怒和复仇往往被遗忘了多少次。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['stoʊni] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

But	**thou**	**hast**	**a**	**stony**	**and**	**implacable**	**heart**	**in**	**thy**	**bosom**	**,**
但	你	哈斯特	一个	石质的	和	冷酷无情	心	在	你的	怀	,

但你心中却有一颗坚硬无情的心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

and	**all**	**this**	**on**	**account**	**of**	**a**	**girl**	**.**
和	全部	这	在	帐户	的	一个	女孩	.

这一切仅仅是因为一个女孩。

[oʊ] [biː; bi] [pə'sweidid] !

Oh	**be**	**persuaded**	**!**
哦	是	被说服	!

哦，请说服我！

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ðaɪ] [oʊld] [frendz] . ” -

We	**have**	**come**	**here**	**as**	**thy**	**old**	**friends**	**.**	**”**	**70**
我们	有	来	这里	作为	你的	老的	朋友们	.	”	-

我们是以老朋友的身份来到这里。”70

“ ['eɪdʒæks] , ['gɑːdlaɪk] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] , ” ['ænsər] [ə'kɪliːz] , “ [ðaʊ] [hæst] [riːd] [maɪ] [soʊl] .

“	**Ajax**	**,**	**godlike**	**son**	**of**	**Telamon**	**,**	**”**	**answered**	**Achilles**	**,**	**“**	**thou**	**hast**	**read**	**my**	**soul**	**.**
“	阿贾克斯	,	神一般的	儿子	的	特拉蒙	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	你	哈斯特	读	我的	灵魂	.

“阿贾克斯，神一般的特拉蒙之子，”阿喀琉斯回答说，“你已经看透了我的灵魂。”

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ]

But	**my**	**heart**	**is**	**full**	**of**	**bitterness**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**man**	**who**	**treated**	**me**	**so**
但	我的	心	是	满的	的	苦味	什么时候	我	思考	的	这	男人	WHO	治疗	我	所以

['vaɪlli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] .

vilely	**before**	**the**	**Argives**	**.**
卑鄙地	前	这	阿尔戈斯	.

但每当我想起在阿尔戈斯人面前如此卑劣地对待我的那个人，我的心中就充满了苦涩。

[goʊ] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Go	**and**	**bear**	**him**	**the**	**message**	**.**
去	和	熊	他	这	信息	.

去把这话告诉他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faiəbrændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [fɔːl] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] [ʃɪps] .

I	will	not	take	up	arms	until	the	firebrands	of	the	Trojans	fall	upon	my	own	ships	.
我	将要	不是	拿	向上	武器	直到	这	煽动者	的	这	特洛伊木马	落下	之上	我的	自己的	船舶	.

除非特洛伊人的火炬落到我的船上，否则我绝不拿起武器。

['terəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['hektər] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] [maɪ] [tents] .

Terrible	as	he	is	,	I	think	Hector	will	not	venture	near	my	tents	.
糟糕的	作为	他	是	,	我	思考	赫克托	将要	不是	风险投资	靠近	我的	帐篷	.

尽管他很可怕，但我认为赫克托不会靠近我的帐篷。

" [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Perceiving	that	their	eloquence	was	unavailing	,	the	ambassadors	returned	to
"	感知	那	他们的	口才	曾是	徒劳无功	,	这	大使们	返回	到

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [tent] .

Agamemnon's	tent	.
阿伽门农的	帐篷	.

使节们见自己的雄辩无济于事，便返回了阿伽门农的帐篷。

, [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] .

Phœnix	,	however	,	remained	with	Achilles	.
凤凰	,	然而	,	剩余	和	阿喀琉斯	.

然而，菲尼克斯却一直陪伴着阿喀琉斯。

[ðə; ði] [griːk] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

The	Greek	princes	were	much	cast	down	at	the	answer	to	their	mission	.
这	希腊语	王子们	是	很多	投掷	向下	在	这	回答	到	他们的	使命	.

希腊王子们对他们的任务结果感到非常失望。

['oʊnli] [ˌdaɪə'miːdiːz] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɑːnfɪdəns]

Only	Diomedes	was	able	to	keep	up	their	courage	by	his	unshakable	confidence
仅有的	狄俄墨得斯	曾是	有能力的	到	保持	向上	他们的	勇气	经过	他的	坚定不移	信心

.

:

.

只有狄俄墨得斯凭借着坚定不移的自信，才能保持他们的勇气。

“ ['eitriuːs] - [sʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Atreus	'	son	,	”	he	cried	,
“	阿特柔斯	-	儿子	,	”	他	哭	,

“阿特柔斯的儿子！”他喊道。

“ [wʊd] [ðaʊ] [hædst] ['nevər] [ɪm'plɔːd] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɔːr] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

“	would	thou	hadst	never	implored	help	of	the	Pelide	or	offered	him	rich	presents	.
“	会	你	哈斯特	绝不	恳求	帮助	的	这	-	或者	提供	他	富有的	礼物	.

“但愿你从未向佩利德斯求助，也从未向他献上丰厚的礼物。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .

He	was	proud	enough	before	.
他	曾是	自豪的	足够的	前	.

他以前就够骄傲的了。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːr] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spiːks] .

Let	him	go	or	come	;	he	will	take	up	his	lance	as	soon	as	his	heart	speaks	.
让	他	去	或者	来	;	他	将要	拿	向上	他的	槊	作为	很快	作为	他的	心	说话	.

让他走或来；他心意所向，便会拿起长矛。

[bʌt; bət] [duː] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːˌɑːs] - ['roʊzi] ['fɪŋgərz] [peɪnt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	do	thou	,	King	Agamemnon	,	as	soon	as	Eos	'	rosy	fingers	paint	the	sky	,
但	做	你	,	国王	阿伽门农	,	作为	很快	作为	厄俄斯	-	红润	手指	画	这	天空	,

但是，阿伽门农王啊，当爱神厄俄斯的玫瑰色手指染红天空之时，你应当这样做。

[əˈreɪ] [ðaɪn] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkəuhɔːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪˈself]

array	**thine**	**horsemen**	**and**	**thy**	**cohorts**	**in**	**front**	**of**	**the**	**ships**	**and**	**place**	**thyself**
大批	你的	骑兵	和	你的	队列	在	正面	的	这	船舶	和	地方	你自己

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

at	**the**	**front**	**.**
在	这	正面	.

让你的骑兵和步兵列队在战船前，你亲自冲锋在前。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər]

Let	**us**	**now**	**to**	**rest**	**,**	**for**	**it**	**is**	**late**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**fight**	**for**
让	我们	现在	到	休息	,	为了	它	是	晚的	和	到	-	明天	我们	斗争	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

our	**lives**	**.**
我们的	生活	.

现在让我们休息吧，因为时间已晚，明天我们还要为生存而战。

〞 [ɔːl] [əˈgriːd] .

〞	**All**	**agreed**	**.**
〞	全部	同意	.

大家一致同意。

[ðə; ði] [ˈgɑːblət] [wɜːr; wər] [fɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [laɪˈbeɪʃn] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] , [ænd; ənd]

The	**goblets**	**were**	**filled**	**once**	**more**	**,**	**a**	**libation**	**poured**	**out**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**and**
这	高脚杯	是	已填	一次	更多的	,	一个	奠	倾倒	出去	到	这	神	,	和

[ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,

then	**they**	**separated**	**,**
然后	他们	分开	,

酒杯再次斟满，向神灵献上奠酒，然后他们分开了。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] . -

each	**one**	**going**	**to**	**his**	**own**	**tent**	**.**	**71**
每个	一	去	到	他的	自己的	帐篷	.	-

他们各自回到自己的帐篷。71

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

[ˌægəˈmemnən][ɪn][ˈbæt(ə)l] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd]

Agamemnon	**in**	**Battle**	**—**	**Many**	**of**	**the**	**Greeks**	**are**	**Wounded**
阿伽门农	在	战斗	—	许多	的	这	希腊人	是	受伤

阿伽门农在战场上——许多希腊人受伤

[ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈskersli] [dɔːnd] [wen] [ˌægəˈmemnən] [kɔːld] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] ,

Morning	**had**	**scarcely**	**dawned**	**when**	**Agamemnon**	**called**	**all**	**to**	**arms**	**,**
早晨	有	几乎	黎明	什么时候	阿伽门农	称为	全部	到	武器	,

天刚蒙蒙亮，阿伽门农就号召所有人拿起武器。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]

appearing	**in**	**the**	**foremost**	**ranks**	**clad**	**in**	**his**	**most**	**splendid**	**armor**	**and**	**determined**
出现	在	这	首先	排名	覆膜	在	他的	最多	灿烂	盔甲	和	决定

[tuː; tə] [faɪt] [mɔːr] [həˈroʊɪkli] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

to	**fight**	**more**	**heroically**	**this**	**day**	**than**	**ever**	**before**	**.**
到	斗争	更多的	英勇地	这	天	比	曾经	前	.

他身披最华丽的盔甲，出现在最前列，决心在今天比以往任何时候都更加英勇地战斗。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fʊt] - ['soʊldʒərz] [prest] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l]

The	great	mass	of	foot	-	soldiers	pressed	forward	in	long	lines	shouting	their	battle
这	伟大的	大量的	的	脚	-	士兵	按下	向前	在	长的	线条	喊叫	他们的	战斗

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

大批步兵列队向前推进，高喊着战斗口号。

[ðə; ði] [wɔ:r] ['tʃæri:əts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lidər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

the	war	chariots	containing	the	leaders	following	after	them	.
这	战争	战车	包含	这	领导人	下列的	后	他们	.

载着首领的战车紧随其后。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [met] [ænd; ənd] [hoʊl] [ræŋks] [ʌv; əv] [men] [fel] [laɪk] [greɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

At	last	the	two	armies	met	and	whole	ranks	of	men	fell	like	grain	before	the
在	最后的	这	二	军队	遇见	和	所有的	排名	的	男人	跌倒	喜欢	粮食	前	这

['ri:pərz] [saɪð] .

reaper's	scythe	.
死神的	镰	.

最终两军交战，成排的士兵像收割者镰刀下的麦穗一样倒下。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [i:tʃ] [saɪd] [held] [ɪts] [oʊn] ,

For	some	hours	each	side	held	its	own	,
为了	一些	小时	每个	边	握住	它是	自己的	,

双方僵持了几个小时，互不相让。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [nu:n] [ðə; ði] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]

but	toward	noon	the	Achaians	broke	through	the	enemy's	lines	and	forced	them
但	朝向	中午	这	阿凯亚人	打破	通过	这	敌人的	线条	和	强制	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

但到了中午，亚该亚人突破了敌人的防线，迫使他们撤退。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skætər]

As	soon	as	the	ranks	were	broken	and	bodies	of	men	began	to	scatter
作为	很快	作为	这	排名	是	破碎的	和	身体	的	男人	开始	到	分散

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

in	little	groups	over	the	plain	,
在	小的	团体	超过	这	清楚的	,

队伍溃散后，士兵们的尸体开始三三两两地散落在平原上。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði]

the	charioteers	had	room	for	action	and	dashed	forward	to	terrorize	the
这	战车御者	有	房间	为了	行动	和	虚线	向前	到	恐吓	这

[fʊt] - ['soʊldʒərz] . -

foot	-	soldiers	.	72
脚	-	士兵	.	-

战车御者们有了行动的空间，他们向前猛冲，恐吓步兵。72

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [læns] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [ðə; ði]

Agamemnon	was	among	the	foremost	,	hurling	his	deadly	lance	continually	at	the
阿伽门农	曾是	之中	这	首先	,	投掷	他的	致命	槊	持续	在	这

['troʊdʒən] ['prɪnsəz] .

Trojan	princes	.
特洛伊木马	王子们	.

阿伽门农是其中最杰出的战士之一，他不断地向特洛伊王子们投掷致命的长矛。

[tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] ['preɪəm] , [bəuθ] [ɪn] [wʌn] ['tʃæriət] , [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Two	young	and	beautiful	sons	of	Priam	,	both	in	one	chariot	,	fell	before	him	,
二	年轻的	和	美丽的	儿子们	的	普里阿姆	,	两个都	在	一	战车	,	跌倒	前	他	,

普里阿摩斯的两个年轻俊美的儿子，同乘一辆战车，倒在了他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

and	he	took	their	accoutrements	and	horses	.
和	他	采取	他们的	配件	和	马匹	.

他带走了他们的器具和马匹。

[nekst] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌænˈtɪməkəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Next	two	sons	of	Antimachus	came	his	way	and	received	no	quarter	at	his
下一个	二	儿子们	的	安提马库斯	来了	他的	方式	和	已收到	不	四分之一	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

接下来，安提马库斯的两个儿子也来到了他的面前，没有得到他的任何怜悯。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [ɑːrm] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] , [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ˈeni]

He	stood	with	bloody	arm	uplifted	,	swinging	his	lance	,	ready	to	strike	down	any
他	站立	和	血腥	手臂	提升	,	摇摆	他的	槊	,	准备好	到	罢工	向下	任何

[huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

who	approached	him	.
WHO	接近	他	.

他高举着沾满鲜血的手臂，挥舞着长矛，准备击倒任何靠近他的人。

[ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [fled] [ɪn] [ˈmʌltitjuːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪənˌlaɪk] [vɔɪs] ,

The	Trojans	fled	in	multitudes	at	the	sound	of	his	lionlike	voice	,
这	特洛伊木马	逃亡	在	众多	在	这	声音	的	他的	狮子般的	嗓音	,

听到他狮子般的声音，特洛伊人成群结队地逃窜。

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈempti]

and	amid	the	wild	confusion	one	could	see	frightened	horses	,	with	empty
和	之中	这	荒野	困惑	一	可以	看	害怕	马匹	,	和	空的

[ˈtʃæriːəts] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

chariots	trailing	behind	them	,
战车	尾随	在后面	他们	,

在一片混乱之中，可以看到受惊的马匹，后面拖着空荡荡的战车。

[ˈgæləpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

galloping	back	toward	the	city	.
疾驰	后退	朝向	这	城市	.

策马飞奔回城里。

[ˌægəˈmemnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃiːftənz] [wɜːr; wər] [rɪˈlentləsli] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

Agamemnon	and	the	other	chieftains	were	relentlessly	pursuing	the	flying
阿伽门农	和	这	其他	酋长们	是	毫不留情	追求	这	飞行

[ˈtrəudʒəns] ,

Trojans	,
特洛伊木马	,

阿伽门农和其他首领们毫不留情地追击着逃跑的特洛伊人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [wɪl] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [klɔːz] [ˈɪntuː]

and	as	a	lion	following	a	herd	of	cattle	will	fasten	his	cruel	claws	into
和	作为	一个	狮子	下列的	一个	一群	的	牛	将要	系	他的	残忍的	爪子	进入

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd] ,

the	necks	of	those	which	fall	behind	,
这	脖子	的	那些	哪个	落下	在后面	,

就像狮子追逐牛群时，会用残忍的利爪咬住掉队的牛的脖子一样，

[ðʌs] [ðə; ði] [strʌk] [daʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [ˈwɔːriər] .

thus	the	Achaians	struck	down	many	a	fleeing	warrior	.
因此	这	阿凯亚人	击	向下	许多	一个	逃离	战士	.

因此，亚该亚人击杀了许多逃窜的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɛktɚz] [ker] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [raʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks]

It	was	now	Hector's	care	to	stop	the	rout	and	bring	order	into	the	ranks
它	曾是	现在	赫克托的	关心	到	停止	这	路线	和	带来	命令	进入	这	排名

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

once	more	at	the	city	gates	.
一次	更多的	在	这	城市	大门	.

现在，赫克托耳的任务是阻止溃败，重新整顿城门前的秩序。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] , [hiː; hi] [skəuldid] [ænd; ənd] ['θretnd] ,

He	implored	,	he	admonished	,	he	scolded	and	threatened	,
他	恳求	,	他	告诫	,	他	责骂	和	威胁	,

他恳求，他告诫，他斥责，他威胁，

[ænd; ənd] [ðʌs] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

and	thus	drove	them	back	again	after	a	brief	rest	.
和	因此	驾驶	他们	后退	再次	后	一个	简短的	休息	.

于是，短暂休息后，他们又将敌人击退。

[ʃeɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [æn'tægənɪsts]

Shamed	by	his	words	,	the	young	princes	sought	out	the	most	dangerous	antagonists
羞愧	经过	他的	字	,	这	年轻的	王子们	寻求	出去	这	最多	危险的	反派

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['vælər] .

to	show	their	valor	.
到	展示	他们的	勇气	.

年轻的王子们因他的话语而感到羞愧，于是他们寻找最危险的敌人来证明自己的勇气。

[ˌɪfɪ'deɪməs] , [sʌn] [ʌv; əv] [æn'tiːnə] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən]

Iphidamas	,	son	of	Antenor	,	was	even	anxious	to	contend	with	Agamemnon
伊菲达马斯	,	儿子	的	安特诺尔	,	曾是	甚至	焦虑的	到	抗衡	和	阿伽门农

[hɪm'self] , [huː] , [haʊ'evər] ,

himself	,	who	,	however	,
他自己	,	WHO	,	然而	,

安忒诺尔之子伊菲达玛斯甚至渴望与阿伽门农本人一较高下，然而，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [læns] .

saw	him	coming	and	was	the	first	to	cast	his	lance	.
锯	他	未来	和	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	槊	.

他看到对方走过来，第一个掷出了长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	the	youth	dodged	the	missile	and	ran	quickly	at	him	with	his	own
但	这	青年	躲避	这	导弹	和	跑	迅速地	在	他	和	他的	自己的

[spɪr] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [hæd; həd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [koʊt] [nɑːt] [bent]

spear	and	would	surely	have	run	him	through	had	the	brazen	coat	not	bent
矛	和	会	一定	有	跑步	他	通过	有	这	厚颜无耻	外套	不是	弯曲

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

the	point	of	the	weapon	and	broken	the	force	of	the	blow	.
这	观点	的	这	武器	和	破碎的	这	力量	的	这	吹	.

但那年轻人躲开了投掷物，迅速挥舞着自己的长矛冲向他，如果不是铜衣弯曲了矛尖，缓冲了攻击的力量，他肯定会刺穿他。

[ˌægə'memnən] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] [læns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [left] [hænd][ænd; ənd]

Agamemnon	seized	hold	of	the	youth's	lance	with	his	powerful	left	hand	and
阿伽门农	查获	抓住	的	这	青年的	槊	和	他的	强大的	左边	手	和

[fɔːrst] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

forced	both	him	and	it	down	,
强制	两个都	他	和	它	向下	,

阿伽门农用他强壮的左手抓住那年轻人的长矛，将他连同长矛一起按倒在地。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['juːθs] [hed] .

while	,	with	a	sudden	blow	of	his	sword	,	he	cut	off	the	youth's	head	.
尽管	,	和	一个	突然	吹	的	他的	剑	,	他	切	离开	这	青年的	头	.

与此同时，他猛地挥剑，砍下了那年轻人的头颅。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [suːn] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði]['ɑːrmər] . -

A	servant	soon	stripped	him	and	carried	off	the	armor	.	73
一个	仆人	很快	脱衣舞	他	和	携带	离开	这	盔甲	.	-

一个仆人很快剥光了他的衣服，并带走了盔甲。[73]

['kuːn] , - ['sekənd] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fɔːl] ,

Koon	,	Antenor's	second	son	,	who	had	seen	his	brother's	fall	,
库恩	,	-	第二	儿子	,	WHO	有	已见	他的	兄弟	落下	,

库恩是安特诺尔的次子，他亲眼目睹了哥哥的陨落。

[kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

called	some	of	his	companions	together	to	avenge	him	.
称为	一些	的	他的	同伴	一起	到	报仇	他	.

他召集了一些同伴为他报仇。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌægə'memnən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['kuːn] [kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]

They	approached	Agamemnon	unobserved	and	Koon	cast	his	spear	,	which	struck	the
他们	接近	阿伽门农	未被观察到的	和	库恩	投掷	他的	矛	,	哪个	击	这

['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ɑːrm] ,

hero's	arm	,
英雄们	手臂	,

他们悄悄接近阿伽门农，库恩投掷长矛，击中了这位英雄的手臂。

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [spɜːrt] [fɔːrθ] .

wounding	him	so	that	the	warm	blood	spurted	forth	.
受伤	他	所以	那	这	温暖的	血	喷涌而出	前进	.

他被打伤，温热的鲜血喷涌而出。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌægə'memnən][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

The	youth	was	triumphant	,	for	although	Agamemnon	did	not	fall	,	he	saw	him
这	青年	曾是	凯	,	为了	虽然	阿伽门农	做过	不是	落下	,	他	锯	他

['stægər] ['bækwərd] .

stagger	backward	.
错开	落后	.

这位年轻人感到无比自豪，因为虽然阿伽门农没有倒下，但他看到阿伽门农踉跄后退。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bɑːdi] ,

He	wished	to	make	use	of	this	moment	to	carry	off	his	brother's	body	,
他	希望	到	制作	使用	的	这	片刻	到	携带	离开	他的	兄弟	身体	,

他想趁此机会带走他哥哥的尸体。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [spɪr] ['entərd] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	as	he	was	bending	over	it	,	Agamemnon's	spear	entered	his	side	,
但	作为	他	曾是	弯曲	超过	它	,	阿伽门农的	矛	进入	他的	边	,

但就在他弯腰的时候，阿伽门农的长矛刺入了他的肋部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ˌægə'memnən][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	before	he	could	recover	himself	Agamemnon	had	sprung	upon	him
和	前	他	可以	恢复	他自己	阿伽门农	有	弹簧	之上	他

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	cut	off	his	head	.
和	切	离开	他的	头	.

还没等他回过神来，阿伽门农就扑上去砍下了他的头颅。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['sleɪɪŋ]

The	hero	then	turned	away	and	attacked	another	body	of	the	enemy	,	slaying
这	英雄	然后	转向	离开	和	遭到攻击	其他	身体	的	这	敌人	,	杀戮

['meni] .

many	.
许多	.

然后，英雄转身攻击另一具敌人的尸体，杀死了许多敌人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gʌʃ] [aʊt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]

As	long	as	the	warm	blood	continued	to	gush	out	he	did	not	notice	his
作为	长的	作为	这	温暖的	血	持续	到	喷	出去	他	做过	不是	注意	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

只要温热的鲜血还在汩汩流出，他就没有注意到自己的伤口。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ] ,

but	when	it	began	to	dry	,
但	什么时候	它	开始	到	干燥	,

但当它开始变干时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	could	no	longer	endure	the	pain	and	was	obliged	to	retire	from	the
他	可以	不	更长	忍受	这	疼痛	和	曾是	有义务	到	退休	从	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他再也无法忍受疼痛，被迫退役。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] ,

He	mounted	his	chariot	,	admonishing	the	Achaians	once	more	to	fight	bravely	,
他	安装	他的	战车	,	告诫	这	阿凯亚人	一次	更多的	到	斗争	勇敢地	,

他登上战车，再次告诫阿开亚人要勇敢战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .

and	then	drove	rapidly	away	to	his	tent	to	have	his	wound	dressed	.
和	然后	驾驶	快速	离开	到	他的	帐篷	到	有	他的	伤口	穿着	.

然后他迅速开车回到帐篷里包扎伤口。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ri'vaivd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

His	departure	revived	the	sinking	courage	of	the	Trojans	.
他的	离开	复活	这	下沉	勇气	的	这	特洛伊木马	.

他的离开重振了特洛伊人低落的士气。

['hektər] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] ['liːdər] ,

Hector	pressed	forward	and	the	Achaians	,	abandoned	by	their	courageous	leader	,
赫克托	按下	向前	和	这	阿凯亚人	,	弃	经过	他们的	勇敢	领导者	,

[tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ,

turned	to	flee	,
转向	到	逃跑	,

赫克托耳继续前进，阿开亚人被他们勇敢的领袖抛弃，转身逃跑。

[æz; əz][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	the	Trojans	had	done	before	.
作为	这	特洛伊木马	有	完毕	前	.

就像特洛伊人以前做的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [sɔːt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] ['hektər] ,

The	young	princes	sought	to	measure	their	strength	against	Hector	,
这	年轻的	王子们	寻求	到	措施	他们的	力量	反对	赫克托	,

年轻的王子们想要与赫克托耳较量一番，看看自己的实力如何。

[bʌt; bət]['oʊnli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'merəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

but	only	paid	for	their	temerity	with	their	lives	.
但	仅有的	有薪酬的	为了	他们的	鲁莽	和	他们的	生活	.

但他们为自己的鲁莽付出了生命的代价。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [juː)'lisiːz] - [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Seeing	this	,	Ulysses	'	heart	burned	with	rage	.
看到	这	,	尤利西斯	-	心	烧伤	和	愤怒	.

看到这一幕，尤利西斯心中燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd] [sed] : “ [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] , [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [tə'geðər] [ə'genst]

He	called	Diomedes	and	said	:	“	Son	of	Tydeus	,	let	us	fight	together	against
他	称为	狄俄墨得斯	和	说	:	“	儿子	的	泰迪厄斯	,	让	我们	斗争	一起	反对

[ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] .

that	terrible	man	.
那	糟糕的	男人	.

他叫来狄俄墨得斯，说道：“提丢斯的儿子，让我们一起对抗那个可怕的人吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pluːmd] ['hektər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	would	be	a	shame	should	plumed	Hector	take	our	great	ships	from	us	.
它	会	是	一个	耻辱	应该	羽毛	赫克托	拿	我们的	伟大的	船舶	从	我们	.

” -

”	74

” -

如果身披羽饰的赫克托耳夺走我们的巨舰，那将是多么耻辱啊！”74

“ ['glædli] [wɪl] [aɪ] ['tæri] [hɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] ['səːləli] ; “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː]

“	Gladly	will	I	tarry	here	,	”	answered	his	friend	surlily	;	“	but	much	good	will	it	do
“	乐意	将要	我	焦油	这里	,	”	回答	他的	朋友	暴躁地	;	“	但	很多	好的	将要	它	做

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我很乐意留在这里，”他的朋友不耐烦地回答说，“但这对我们有什么好处呢？”

[fɔːr; fər][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['θʌndərər] , [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

for	Jove	,	the	Thunderer	,	does	not	intend	the	victory	for	us	,	but	for
为了	朱庇特	,	这	雷霆	,	做	不是	打算	这	胜利	为了	我们	,	但	为了

[ðə; ði]['trəudʒəns] .

the	Trojans	.
这	特洛伊木马	.

因为雷神朱庇特并不希望我们获胜，而是希望特洛伊人获胜。

” [haʊ'evər] , [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

”	However	,	they	set	forth	together	and	plunged	amongst	the	swarms	of	soldiers
”	然而	,	他们	放	前进	一起	和	暴跌	在	这	蜂群	的	士兵

[laɪk] [tuː] ['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] ,

like	two	raging	lions	,
喜欢	二	愤怒	狮子	,

“然而，他们一同出发，像两头咆哮的狮子一样，冲进了成群的士兵之中。”

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərd] , [æz; əz] [weɪvz] [ɑːr; ər] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

driving	them	backward	,	as	waves	are	whipped	by	the	wind	.
驾驶	他们	落后	,	作为	波浪	是	鞭打	经过	这	风	.

狂风掀起巨浪，将它们向后推去。

['hektər] [sɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Hector	saw	this	from	afar	and	quick	as	a	flash	he	bore	down	upon	them
赫克托	锯	这	从	远方	和	快的	作为	一个	闪光	他	钻孔	向下	之上	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

in	his	chariot	,
在	他的	战车	,

赫克托耳远远地看到了这一幕，他立刻驾着战车，以迅雷不及掩耳之势向他们冲来。

[spræŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːn] [fʊt] .

sprang	to	earth	,	and	met	the	heroes	on	foot	.
弹簧	到	地球	,	和	遇见	这	英雄	在	脚	.

跃下地球，与徒步的英雄们相遇。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] [ˌdaɪə'miːdiːz] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; “ [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] ['aʊər; ɑːr]

“	Look	,	”	cried	Diomedes	to	Ulysses	when	he	saw	him	;	“	there	cometh	our
“	看	,	”	哭	狄俄墨得斯	到	尤利西斯	什么时候	他	锯	他	;	“	那里	到来	我们的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

“看啊，”狄俄墨得斯看到尤利西斯时喊道，“我们的毁灭就要来了。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stænd] [fɜːrm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fliː] .

But	let	us	stand	firm	,	we	will	not	flee	.
但	让	我们	站立	公司	,	我们	将要	不是	逃跑	.

但我们要坚定立场，绝不逃跑。

” [ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læns] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	They	stood	awaiting	him	with	their	lances	in	position	,
”	他们	站立	等待中	他	和	他们的	长矛	在	位置	,

他们举着长矛，严阵以待，等着他来攻击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['hektər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌdaɪə'miːdiːz] - [spɪr]

and	at	the	moment	when	Hector	emerged	from	the	crowd	Diomedes	'	spear
和	在	这	片刻	什么时候	赫克托	出现	从	这	人群	狄俄墨得斯	-	矛

[strʌk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [stʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

struck	his	helmet	with	such	force	that	he	was	thrown	stunned	to	the	ground	.
击	他的	头盔	和	这样的	力量	那	他	曾是	抛掷	目瞪口呆	到	这	地面	.

就在赫克托耳从人群中走出来的那一刻，狄俄墨得斯的长矛猛地击中了他的头盔，将他击倒在地，晕头转向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [nɑːt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	the	weapon	had	not	wounded	him	,	for	his	iron	helmet	was	not
但	这	武器	有	不是	受伤	他	,	为了	他的	铁	头盔	曾是	不是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但那武器并没有伤到他，因为他的铁头盔没有破损。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌdaɪə'miːdiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	before	Diomedes	had	time	to	rush	upon	him	with	his	sword	,
和	前	狄俄墨得斯	有	时间	到	匆忙	之上	他	和	他的	剑	,

狄俄墨得斯还没来得及挥剑冲向他，

['hektər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Hector	had	jumped	up	and	plunged	back	into	the	crowd	.
赫克托	有	跳了起来	向上	和	暴跌	后退	进入	这	人群	.

赫克托跳了起来，又扑回了人群中。

[ju(ː)'lisiːz] - [læns] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

Ulysses	'	lance	had	missed	the	mark	,
尤利西斯	-	槊	有	错过	这	标记	,

尤利西斯的矛没射中目标。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['hektər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	before	the	two	had	recovered	their	weapons	Hector	was	safely	on	his
和	前	这	二	有	恢复	他们的	武器	赫克托	曾是	安全	在	他的

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

两人还没来得及拿回武器，赫克托耳就已经安全地坐上了他的战车。

[ˌdaɪə'miːdiːz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Diomedes	**stamped**	**his**	**foot**	**with**	**rage**	**.**
狄俄墨得斯	盖章	他的	脚	和	愤怒	.

狄俄墨得斯愤怒地跺了跺脚。

[hiː; hi] [naʊ] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [mɔːr] ['mɜːrdərəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

He	**now**	**set**	**upon**	**the**	**enemy**	**more**	**murderously**	**than**	**ever**	**,**
他	现在	放	之上	这	敌人	更多的	残忍地	比	曾经	,

他现在比以往任何时候都更加凶残地向敌人发起攻击。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	**as**	**he**	**drove**	**them**	**back**	**and**	**was**	**nearing**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**old**
和	作为	他	驾驶	他们	后退	和	曾是	临近	这	墓	的	这	老的

['troʊdʒən] [kɪŋ] ['ɪlʌs] ,

Trojan	**King**	**Ilus**	**,**
特洛伊木马	国王	伊鲁斯	,

当他驱赶他们返回，接近特洛伊古王伊洛斯的陵墓时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['pærɪs] , [huː] [steɪd] [hɪz; ɪz][mæd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

he	**was**	**met**	**by**	**Paris**	**,**	**who**	**stayed**	**his**	**mad**	**impetuosity**	**.**
他	曾是	遇见	经过	巴黎	,	WHO	入住	他的	疯狂的	冲动	.

他遇到了帕里斯，帕里斯抑制住了他疯狂的冲动。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi][let][flaɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ærəus]

Hiding	**behind**	**a**	**pillar**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**he**	**let**	**fly**	**one**	**of**	**his**	**never**	**-**	**failing**	**arrows**
隐藏	在后面	一个	支柱	的	这	墓	,	他	让	飞	一	的	他的	绝不	-	失败	箭头

,

,

,

他躲在墓穴的一根柱子后面，射出了一支百发百中的箭。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌdaɪə'miːdiːz] , ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	**struck**	**Diomedes**	**,**	**pinning**	**his**	**foot**	**to**	**the**	**ground**	**.**
哪个	击	狄俄墨得斯	,	钉住	他的	脚	到	这	地面	.

击中了狄俄墨得斯，将他的脚钉在了地上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɪroʊ]['fɔːltər][ænd; ənd][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

He	**saw**	**the**	**hero**	**falter**	**and**	**stand**	**still**	**and**	**sprang**	**from**	**his**	**hiding**	**place**
他	锯	这	英雄	犹豫不决	和	站立	仍然	和	弹簧	从	他的	隐藏	地方

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] :

crying	**in**	**triumph**	**:**
哭泣	在	胜利	:

他看见英雄踉跄了一下，停住了脚步，便从藏身之处跳了出来，欢呼雀跃：

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

it	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
它	曾是	一个	好的	射击	.

那一枪打得不错。

[bʌt; bət] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [pɪrst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ænd; ənd]['teɪkən] [ðaɪ] [laɪf] ! ” -

But	**how**	**gladly**	**would**	**I**	**have**	**pierced**	**a**	**vital**	**part**	**and**	**taken**	**thy**	**life**	**!**	**”**	**75**
但	如何	乐意	会	我	有	穿孔	一个	必不可少的	部分	和	已采取	你的	生活	!	”	-

但我多么希望能够刺穿你的要害，取你的性命啊！”75

“ ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] ! ” [rɔːrd] [ˌdaɪə'miːdiːz] .

“	**Miserable**	**coward**	**!**	**”**	**roared**	**Diomedes**	**.**
“	悲惨的	懦夫	!	”	咆哮	狄俄墨得斯	.

“可怜的懦夫！”狄俄墨得斯怒吼道。

" [hædst] [ðaʊ] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [hæd; həd] [helpt] [ðiː] ['lɪt(ə)l] .

"	Hadst	thou	met	me	in	the	open	thy	bow	and	arrow	had	helped	thee	little	.
"	哈斯特	你	遇见	我	在	这	打开	你的	弓	和	箭	有	帮助	你	小的	.

"如果你在开阔地带遇见我，你的弓箭也帮不了你多少。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [hædst] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

And	now	thou	boastest	as	though	thou	hadst	conquered	me	,	and	it	is	but	a	scratch	.
和	现在	你	吹牛	作为	尽管	你	哈斯特	征服	我	,	和	它	是	但	一个	划痕	.

现在你却得意洋洋，好像你已经征服了我，其实你只是伤了我一刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] .

It	is	as	though	a	mosquito	had	stung	me	.
它	是	作为	尽管	一个	蚊子	有	被蜇了	我	.

感觉就像被蚊子蛰了一下。

[woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðiː] !

Woe	unto	thee	when	I	catch	thee	!
悲哀	到	你	什么时候	我	抓住	你	!

等我抓住你，你就惨了！

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

"	However	,	the	wound	was	troublesome	enough	,	for	he	could	not	stand	on	his	foot	,
"	然而	,	这	伤口	曾是	麻烦的	足够的	,	为了	他	可以	不是	站立	在	他的	脚	,

"然而，伤口却十分棘手，因为他无法用那只脚站立。"

[ænd; ənd]['pærɪs] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æroʊ] ,

and	Paris	would	perhaps	have	ventured	to	shoot	a	second	arrow	,
和	巴黎	会	也许	有	冒险	到	射击	一个	第二	箭	,

而帕里斯或许会冒险射出第二支箭。

[ɪf] [ju(ː)'lisiːz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

if	Ulysses	had	not	come	up	in	the	nick	of	time	.
如果	尤利西斯	有	不是	来	向上	在	这	缺口	的	时间	.

如果不是尤利西斯及时出现的话。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

He	placed	himself	in	front	of	his	friend	and	covered	him	with	his	shield	,
他	放置	他自己	在	正面	的	他的	朋友	和	涵盖	他	和	他的	盾	,

他挡在朋友身前，用盾牌护住了他。

[waɪl] [ˌdaɪə'miːdiːz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

while	Diomedes	sat	on	the	ground	and	drew	the	arrow	out	of	his	foot	,
尽管	狄俄墨得斯	卫星	在	这	地面	和	画	这	箭	出去	的	他的	脚	,

狄俄墨得斯坐在地上，拔出了脚上的箭。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [peɪn] .

which	caused	him	sharp	pain	.
哪个	导致	他	锋利的	疼痛	.

这让他感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] . -

He	then	called	for	his	charioteer	and	drove	back	to	the	ships	,	his	heart	full	of	bitterness	.	76
他	然后	称为	为了	他的	车夫	和	驾驶	后退	到	这	船舶	,	他的	心	满的	的	苦味	.	-

于是他叫来车夫，驾车返回船上，心中充满苦涩。76

[ju(:)'lisi:z] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ri'tri:tid] [ɪn] ['terər] ,

Ulysses	**remained**	**behind**	**alone**	**,**	**for**	**his**	**companions**	**had**	**retreated**	**in**	**terror**	**,**
尤利西斯	剩余	在后面	独自的	,	为了	他的	同伴	有	撤退	在	恐怖	,

尤利西斯独自一人留了下来，因为他的同伴们都惊恐地撤退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['trəudʒəns] .

and	**now**	**he**	**found**	**himself**	**suddenly**	**surrounded**	**by**	**the**	**Trojans**	**.**
和	现在	他	成立	他自己	突然	包围	经过	这	特洛伊木马	.

突然间，他发现自己被特洛伊人包围了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]

He	**could**	**not**	**escape**	**and**	**resolved**	**to**	**sell**	**his**	**life**	**dearly**	**with**	**the**	**blood**	**of**
他	可以	不是	逃脱	和	已解决	到	卖	他的	生活	亲爱的	和	这	血	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**enemies**	**.**
他的	敌人	.

他无处可逃，决心用敌人的鲜血换取自己的性命。

[hi:; hi] [met] [ðer; ðər] [ə'tæk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [æt; ət] [beɪ] ,

He	**met**	**their**	**attack**	**like**	**a**	**wild**	**boar**	**at**	**bay**	**,**
他	遇见	他们的	攻击	喜欢	一个	荒野	公猪	在	湾	,

他像一头被逼到绝境的野猪一样迎击他们的攻击。

[ænd; ənd][soʊ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nslɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [sər'praɪzd] ,

and	**so**	**savage**	**was**	**his**	**onslaught**	**that**	**the**	**enemy**	**,**	**surprised**	**,**
和	所以	野蛮的	曾是	他的	猛攻	那	这	敌人	,	惊讶	,

他的进攻如此猛烈，以至于敌人措手不及。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [nʌn] [derd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

stood	**still**	**and**	**none**	**dared**	**come**	**near**	**him**	**.**
站立	仍然	和	没有任何	敢于	来	靠近	他	.

他一动不动，无人敢靠近。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] ['kerɑ:ps] , [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪpəsəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

But	**when**	**he**	**had**	**stabbed**	**Charops**	**,**	**the**	**noble**	**son**	**of**	**Hippasus**	**,**	**his**	**brother**
但	什么时候	他	有	刺伤	查罗普斯	,	这	高贵	儿子	的	希帕索斯	,	他的	兄弟

-

Socus	**,**
-	,

但当他刺杀了希帕索斯的贵族儿子卡罗普斯，也就是他的兄弟索库斯之后，

[fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]['æŋgər] , [stept] ['boʊldli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : “

full	**of**	**grief**	**and**	**anger**	**,**	**stepped**	**boldly**	**forward**	**to**	**avenge**	**him**	**,**	**crying**	**:**	**“**
满的	的	悲伤	和	愤怒	,	步	大胆地	向前	到	报仇	他	,	哭泣	:	“

['mɜ:rdərəs] [ju(:)'lisi:z] ,

Murderous	**Ulysses**	**,**
杀人犯	尤利西斯	,

满怀悲痛和愤怒，她勇敢地走上前去为他复仇，哭喊道：“杀人的尤利西斯，

['i:ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [boʊst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [bəuθ][ʌv; əv] [hɪpəsəs] - [sʌnz] [ɔ:r] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][baɪ]

either	**thou**	**shalt**	**boast**	**that**	**thou**	**hast**	**slain**	**both**	**of**	**Hippasus**	**'**	**sons**	**or**	**thou**	**shalt**	**die**	**by**
任何一个	你	应	夸	那	你	哈斯特	被杀	两个都	的	希帕索斯	-	儿子们	或者	你	应	死	经过

[maɪ][hænd] !

my	**hand**	**!**
我的	手	!

你要么吹嘘自己杀死了希帕索斯的两个儿子，要么就死在我手里！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ju(ː)'lisiːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli]

"	With	this	he	threw	himself	upon	Ulysses	with	his	spear	and	did	actually
"	和	这	他	扔	他自己	之上	尤利西斯	和	他的	矛	和	做过	实际上

[pɪrs] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

pierce	the	shield	and	coat	of	mail	,
刺穿	这	盾	和	外套	的	邮件	,

“说完，他便挥舞长矛扑向尤利西斯，竟然刺穿了盾牌和铠甲。”

['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] .

tearing	the	flesh	and	causing	him	to	start	back	.
撕裂	这	肉	和	导致	他	到	开始	后退	.

撕裂血肉，使他后退。

[bʌt; bət] [wen] [ju(ː)'lisiːz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [həːld] [hɪz; ɪz]

But	when	Ulysses	felt	that	the	wound	was	not	mortal	,	he	quickly	hurled	his
但	什么时候	尤利西斯	毛毡	那	这	伤口	曾是	不是	凡人	,	他	迅速地	投掷	他的

[oʊn] [læns] ,

own	lance	,
自己的	槊	,

但尤利西斯觉得伤口并非致命，便迅速掷出自己的长矛。

['kraɪɪŋ] : “ ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [ðaʊ] [tuː] [ɑːrt] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][maɪ][hænd] !

crying	:	“	Miserable	man	,	thou	too	art	destined	to	fall	this	day	by	my	hand	!
哭泣	:	“	悲惨的	男人	,	你	也	艺术	注定	到	落下	这	天	经过	我的	手	!

哭喊道：“可怜的人啊，你今天也注定要死在我的手里！”

" - [ʃriːkt] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [pɪrst] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	Socus	shrieked	aloud	,	for	the	weapon	had	pierced	clean	through	his	breast	.
"	-	尖叫	大声	,	为了	这	武器	有	穿孔	干净的	通过	他的	胸部	.

索库斯发出了一声尖叫，因为那武器已经穿透了他的胸膛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɪrs] .

On	the	other	side	of	the	battlefield	the	fighting	was	equally	fierce	.
在	这	其他	边	的	这	战场	这	斗争	曾是	同样地	凶猛的	.

战场另一侧的战斗同样激烈。

['hektər] [ænd; ənd]['pærɪs][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

Hector	and	Paris	were	busy	with	spear	and	bow	.
赫克托	和	巴黎	是	忙碌的	和	矛	和	弓	.

赫克托耳和帕里斯正忙着使用长矛和弓箭。

['pærɪs] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mə'keɪɑːn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪzd] [fɔːr; fər]

Paris	wounded	the	venerable	Machaon	,	a	good	soldier	and	much	prized	for
巴黎	受伤	这	可敬	马查翁	,	一个	好的	士兵	和	很多	珍贵的	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] ,

his	surgical	skill	,
他的	外科	技能	,

帕里斯刺伤了德高望重的马查翁，他是一位优秀的士兵，并且因其精湛的外科手术技艺而备受推崇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

for	he	had	saved	many	lives	.
为了	他	有	已保存	许多	生活	.

因为他救过许多人的命。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nestə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Therefore	his	friends	were	anxious	about	him	and	Nestor	lifted	him	into	his
所以	他的	朋友们	是	焦虑的	关于	他	和	内斯特	抬起	他	进入	他的

['tʃæriət] [ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] .

chariot	and	drove	quickly	away	with	him	to	camp	.
战车	和	驾驶	迅速地	离开	和	他	到	营	.

因此，他的朋友们都很担心他，涅斯托尔把他抬上战车，带着他迅速赶回了营地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

There	they	dismounted	to	refresh	themselves	in	the	cool	breeze	from	the	sea
那里	他们	下马	到	刷新	他们自己	在	这	凉爽的	微风	从	这	海

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər][dæmp] ['kloʊðɪŋ] .

and	to	dry	their	damp	clothing	.
和	到	干燥	他们的	潮湿	衣服	.

他们下马，在凉爽的海风中舒爽一下，并晾干潮湿的衣服。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] ['nɛstərz] [tent] , [wer] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wuːnd] [ænd; ənd] [geɪv]

Then	they	entered	Nestor's	tent	,	where	he	bound	up	his	friend's	wound	and	gave
然后	他们	进入	内斯特的	帐篷	,	在哪里	他	边界	向上	他的	朋友们	伤口	和	给予

[hɪm; ɪm] [fuːd] .

him	food	.
他	食物	.

然后他们进了内斯托的帐篷，内斯托包扎了朋友的伤口，并给了他食物。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [pə'trəukləs] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

While	they	were	eating	Patroclus	entered	the	tent	.
尽管	他们	是	吃	帕特罗克罗斯	进入	这	帐篷	.

他们正在吃饭的时候，帕特罗克罗斯走进了帐篷。

[ə'kɪliːz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [huːm] [hiː; hi]

Achilles	had	sent	him	to	inquire	who	the	wounded	man	was	whom	he
阿喀琉斯	有	发送	他	到	查询	WHO	这	受伤	男人	曾是	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['nɛstərz] ['tʃæriət] .

had	seen	brought	in	by	Nestor's	chariot	.
有	已见	带来	在	经过	内斯特的	战车	.

阿喀琉斯派他去打听他看到被涅斯托尔的战车送来的那个受伤的人是谁。

[fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wen] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

For	Achilles	was	accustomed	,	when	the	Greeks	were	fighting	,
为了	阿喀琉斯	曾是	习惯	,	什么时候	这	希腊人	是	斗争	,

因为阿喀琉斯早已习惯了希腊人作战时的情况，

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [freɪ] ,

to	station	himself	on	the	high	deck	of	his	vessel	to	watch	the	fray	,
到	车站	他自己	在	这	高的	甲板	的	他的	血管	到	手表	这	磨损	,

他站在船的高层甲板上，观察战况。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] ; ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd]

not	without	regrets	that	he	was	condemned	to	idleness	;	often	his	hand	would
不是	没有	遗憾	那	他	曾是	谴责	到	懒惰	;	经常	他的	手	会

[græsp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

grasp	his	sword	involuntarily	.
抓牢	他的	剑	不由自主	.

他并非没有遗憾自己被困于无所事事；他的手常常会不由自主地握住剑。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi]

His	joy	over	the	overthrow	of	the	Achaians	was	the	sweetest	revenge	he
他的	喜悦	超过	这	推翻	的	这	阿凯亚人	曾是	这	最甜美的	复仇	他

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [praɪd] . -

had	for	his	wounded	pride	.	77
有	为了	他的	受伤	自豪	.	-

推翻亚该亚人的统治让他欣喜若狂，这对他来说就是对他受伤的自尊心最甜蜜的报复。[77]

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz][pə'trəukləs] , ” [kraɪd] ['nestə] .

“	Ah	,	here	is	Patroclus	,	”	cried	Nestor	.
”	啊	,	这里	是	帕特罗克罗斯	,	”	哭	内斯特	.

“啊，帕特罗克罗斯来了！”内斯托尔喊道。

“ ['entər] , [frend] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**Enter**	**,**	**friend**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**with**	**us**	**.**
”	进入	,	朋友	,	和	坐	向下	和	我们	.

“朋友，请进，和我们一起坐下。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

I	**have**	**not**	**seen**	**thee**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
我	有	不是	已见	你	为了	一个	长的	时间	.	”

我很久没见到你了。

“ [duː][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] , ['venərəb(ə)l][sɜːr] , ” ['ænsər] [pə'trəukləs] .

“	**Do**	**not**	**press**	**me**	**,**	**venerable**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Patroclus**	**.**
”	做	不是	按	我	,	可敬	先生	,	”	回答	帕特罗克罗斯	.

“请不要逼我，尊敬的先生，”帕特罗克罗斯回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ,

“	**I**	**may**	**not**	**remain**	**,**
”	我	可能	不是	保持	,

我可能不会留下来，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ,

for	**I**	**must**	**take**	**the**	**tidings**	**to**	**Achilles**	**for**	**which**	**he**	**has**	**sent**	**me**	**,**
为了	我	必须	拿	这	消息	到	阿喀琉斯	为了	哪个	他	有	发送	我	,

因为我必须把阿喀琉斯派我来带来的消息带给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'keɪɑːn] [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

and	**now**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**Machaon**	**I**	**must**	**away**	**.**
和	现在	那	我	有	已见	马查翁	我	必须	离开	.

既然我已经见过了马查翁，我就必须离开了。

[ðaʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz] .

Thou	**well**	**knowest**	**how**	**impatient**	**he**	**is**	**.**
你	出色地	最了解	如何	不耐烦	他	是	.

你很清楚他有多么没有耐心。

” [bʌt; bət] ['nestə] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

”	**But**	**Nestor**	**continued**	**:**	**“**	**We**	**thought**	**that**	**Achilles**	**was**	**no**	**longer**	**interested**	**in**
”	但	内斯特	持续	:	“	我们	想法	那	阿喀琉斯	曾是	不	更长	感兴趣的	在

['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

our	**fate**	**.**
我们的	命运	.

但内斯托尔继续说道：“我们以为阿喀琉斯已经不再关心我们的命运了。”

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

And	**hast**	**thou**	**,**	**his**	**friend**	**and**	**companion**	**,**	**no**	**influence**	**with**	**him**	**?**
和	哈斯特	你	,	他的	朋友	和	伴侣	,	不	影响	和	他	?

难道你作为他的朋友和同伴，对他没有影响力吗?

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt][wɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [teɪm] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] ?

Canst	**thou**	**not**	**win**	**him**	**with**	**persuasive**	**words**	**and**	**tame**	**his**	**proud**	**heart**	**?**
罐	你	不是	赢	他	和	有说服力的	字	和	驯服	他的	自豪的	心	?

你难道不能用甜言蜜语打动他，驯服他骄傲的心吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] .

That	**was**	**what**	**thy**	**good**	**father**	**expected**	**.**
那	曾是	什么	你的	好的	父亲	预期的	.

这正是你慈父所期望的。

" [pə'trəukləs][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **Patroclus** **was** **moved** **by** **his** **words** **,** **and** **promising** **to** **do** **what** **he** **could** **,**
" 帕特罗克罗斯 曾是 已搬 经过 他的 字 , 和 有前途 到 做 什么 他 可以 ,
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took **his** **leave** **.**
采取 他的 离开 .

帕特罗克罗斯被他的话所感动，答应尽力而为，然后告辞了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once **more** **the** **Achaians** **were** **obliged** **to** **take** **refuge** **behind** **the** **walls** **of** **the**
一次 更多的 这 阿凯亚人 是 有义务 到 拿 避难所 在后面 这 墙壁 的 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

阿开亚人再次被迫躲进营地的围墙内。

['hektər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['trəudʒəns] , [droʊv] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Hector **,** **followed** **by** **the** **victorious** **Trojans** **,** **drove** **all** **before** **him** **.**
赫克托 , 随后 经过 这 胜利者 特洛伊木马 , 驾驶 全部 前 他 .

赫克托耳率领着凯旋的特洛伊人，将一切敌人驱赶到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
When **the** **greater** **part** **of** **the** **Achaians** **had** **reached** **the** **shelter** **of** **the** **gate** **,**
什么时候 这 更大的 部分 的 这 阿凯亚人 有 达到 这 庇护所 的 这 门 ,

当大部分亚该亚人到达城门避难所时，

['hektər] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðer; ðər] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [li:d]
Hector **gave** **orders** **that** **all** **the** **charioteers** **should** **leave** **their** **chariots** **and** **lead**
赫克托 给予 订单 那 全部 这 战车御者 应该 离开 他们的 战车 和 带领
[ðer; ðər]['bændz][ɑ:n] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [moʊt] ,
their **bands** **on** **foot** **across** **the** **moat** **,**
他们的 乐队 在 脚 穿过 这 护城河 ,

赫克托耳下令所有战车御者弃车而去，带领部下徒步渡过护城河。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔ:lz] .
for **he** **was** **determined** **to** **climb** **or** **tear** **down** **the** **flimsy** **walls** **.**
为了 他 曾是 决定 到 爬 或者 撕 向下 这 脆弱的 墙壁 .

因为他决心要爬上或拆掉那摇摇欲坠的墙壁。

['hektər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
Hector **was** **successful** **,** **although** **there** **was** **a** **fearful** **struggle** **at** **the** **wall** **.**
赫克托 曾是 成功的 , 虽然 那里 曾是 一个 可怕 斗争 在 这 墙 .

赫克托尔取得了成功，尽管在城墙边经历了一场可怕的战斗。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [læst] [stænd][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] ,
The **Achaians** **defended** **their** **last** **stand** **with** **desperate** **courage** **,**
这 阿凯亚人 辩护 他们的 最后的 站立 和 绝望的 勇气 ,

阿开亚人以殊死一搏的勇气进行了最后的抵抗。

[waɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
while **the** **Trojans** **were** **just** **as** **determined** **to** **accomplish** **their** **purpose** **of**
尽管 这 特洛伊木马 是 只是 作为 决定 到 完成 他们的 目的 的
['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [koʊsts] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ðæt] [deɪ] . -
driving **the** **enemy** **from** **their** **coasts** **and** **burning** **their** **ships** **that** **day** **.** **78** -
驾驶 这 敌人 从 他们的 海岸 和 燃烧 他们的 船舶 那 天 . -

与此同时，特洛伊人也同样决心要实现他们的目标，即在当天将敌人驱逐出他们的海岸并烧毁他们的船只。78

[ðʌs] [fɑ:r]['dʒu:pɪtər] [si:md] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['trəudʒəns] ,
Thus **far** **Jupiter** **seemed** **to** **aid** **the** **Trojans** **,**
因此 远的 木星 似乎 到 援助 这 特洛伊木马 ,

到目前为止，木星似乎一直在帮助特洛伊人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [geɪl] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

for	a	terrible	gale	arose	which	blinded	the	eyes	of	the	Achaians	with	dust	,
为了	一个	糟糕的	大风	出现	哪个	失明	这	眼睛	的	这	阿凯亚人	和	灰尘	,

一阵可怕的狂风袭来，尘土蒙蔽了亚该亚人的双眼。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] ['mænfəli] [ɑːn][ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

though	they	still	fought	manfully	on	and	Hector	was	not	able	to	accomplish
尽管	他们	仍然	战斗	勇敢地	在	和	赫克托	曾是	不是	有能力的	到	完成

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

尽管他们仍然英勇作战，但赫克托尔最终未能达成他的目的。

[tuː] ['lisiən; 'liʃiən] [jʊθs] , [saː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔkəs] , [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Two	Lycian	youths	,	Sarpedon	and	Glaucus	,	met	outside	the	wall	,
二	吕西亚	青年	,	沙佩顿	和	青光眼	,	遇见	外部	这	墙	,

两个吕西亚青年，萨尔佩冬和格劳科斯，在城墙外相遇。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃed] ['glɔːri] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

resolved	to	shed	glory	upon	their	people	by	their	bravery	and	enterprise	.
已解决	到	棚	荣耀	之上	他们的	人们	经过	他们的	勇敢	和	企业	.

决心用他们的勇敢和进取精神为人民赢得荣耀。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [mə'nɛsθiəs] ,

They	sought	to	break	down	the	wall	at	a	spot	defended	by	Menestheus	,
他们	寻求	到	休息	向下	这	墙	在	一个	点	辩护	经过	梅内斯图斯	,

他们试图攻破由墨涅斯透斯防守的城墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [griːk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	their	first	onslaught	was	so	savage	that	the	Greek	looked	about	him
和	他们的	第一的	猛攻	曾是	所以	野蛮的	那	这	希腊语	看起来	关于	他

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他们的第一次猛攻如此凶猛，以至于希腊人不得不环顾四周寻求帮助。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['eɪdʒæks][ænd; ənd] ['tjuːsər] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

He	sent	a	messenger	to	Ajax	and	Teucer	to	come	quickly	to	his	aid	,
他	发送	一个	信使	到	阿贾克斯	和	特克	到	来	迅速地	到	他的	援助	,

他派人给阿贾克斯和特克尔，让他们尽快前来支援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

and	they	came	running	up	with	spear	and	bow	.
和	他们	来了	跑步	向上	和	矛	和	弓	.

他们拿着长矛和弓箭跑了过来。

['eɪdʒæks] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [kɪld] - [ə'tendənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][tɑːp]

Ajax	threw	a	stone	which	killed	Sarpedon's	attendant	,	who	was	already	on	top
阿贾克斯	扔	一个	石头	哪个	被杀	-	服务员	,	WHO	曾是	已经	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

阿贾克斯扔出一块石头，砸死了萨尔佩冬的侍从，当时他已经在城墙上了。

[nekst] ['glɔkəs] [klaɪmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] - ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]

Next	Glaucus	climbed	up	,	but	received	Teucer's	arrow	in	his	arm	,	which	incapacitated
下一个	青光眼	攀登	向上	,	但	已收到	-	箭	在	他的	手臂	,	哪个	丧失能力

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] .

him	for	further	fighting	.
他	为了	更远	斗争	.

接下来，格劳克斯爬了上去，但手臂中了特克尔的箭，使他丧失了继续战斗的能力。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

He	got	down	very	quietly	,	so	that	the	Achaians	should	not	observe	his	misfortune	,
他	得到	向下	非常	悄悄	,	所以	那	这	阿凯亚人	应该	不是	观察	他的	不幸	,

他悄悄地下了山，以免阿开亚人察觉到他的不幸遭遇。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kæst][wʌn] [mɔːr] [spɪr] , [wɪtʃ] [dɪd][ɪts] ['dedli] [wɜːrk] .

pausing	to	cast	one	more	spear	,	which	did	its	deadly	work	.
暂停	到	投掷	一	更多的	矛	,	哪个	做过	它是	致命	工作	.

他停下来又投掷了一支长矛，这支长矛造成了致命的后果。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . -

Then	he	drove	back	to	the	city	.	79
然后	他	驾驶	后退	到	这	城市	.	-

然后他开车返回了城里。79

[æt; ət] [læst] [sɑː'piːdən; -dɔn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	Sarpedon	succeeded	in	making	the	first	breach	in	the	top	of	the
在	最后的	沙佩顿	成功了	在	制作	这	第一的	违反	在	这	顶部	的	这

['brɛstˌwɜːrks] ,

breastworks	,
胸工	,

最终，萨尔佩冬成功地在胸墙顶部攻开了第一个缺口。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

and	under	repeated	blows	the	rest	followed	.
和	在下面	重复	打击	这	休息	随后	.

在一连串的打击下，其余的人也跟着倒下了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [loʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

This	made	the	wall	so	low	at	this	place	that	the	soldiers	could	shoot	over	it	,
这	制成	这	墙	所以	低的	在	这	地方	那	这	士兵	可以	射击	超过	它	,

这使得此处的城墙非常低矮，士兵可以越过城墙射击。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

and	here	the	hottest	fighting	now	took	place	.
和	这里	这	最热门	斗争	现在	采取	地方	.

现在，最激烈的战斗就发生在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [sɑː'piːdən; -dɔn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	impossible	to	move	Sarpedon	from	his	position	.
它	曾是	不可能的	到	移动	沙佩顿	从	他的	位置	.

萨尔佩冬不可能从他原来的位置移开。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ['hektər] [keɪm] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] : “

After	a	long	struggle	Hector	came	up	,	saw	the	breach	,	and	cried	joyfully	:	“
后	一个	长的	斗争	赫克托	来了	向上	,	锯	这	违反	,	和	哭	欣喜地	:	“

['fɔːrwərd] , [jiː; ji]['troʊdʒən] ['hɔːsmən] ,

Forward	,	ye	Trojan	horsemen	,
向前	,	是的	特洛伊木马	骑兵	,

经过一番苦战，赫克托耳终于赶到，看到了缺口，欣喜若狂地喊道：“前进，特洛伊骑兵！”

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] - [wɔːl] [ænd; ənd][kæst] ['bɜːrnɪŋ] [brændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] !

break	through	the	Argives	'	wall	and	cast	burning	brands	into	the	ships	!
休息	通过	这	阿尔戈斯	-	墙	和	投掷	燃烧	品牌	进入	这	船舶	!

冲破阿尔戈斯人的城墙，向他们的船上投掷燃烧的火把！

” [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [stoʊn] [ɪn][bəuθ][ɑːrmz] ,

”	He	raised	a	mighty	stone	in	both	arms	,
”	他	提高	一个	强大的	石头	在	两个都	武器	,

他双臂高举一块巨石，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][kʊd; kəd]

and	although	it	was	so	heavy	that	two	of	the	strongest	men	could
和	虽然	它	曾是	所以	重的	那	二	的	这	最强	男人	可以

[nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] ,

not	have	lifted	it	or	even	have	loaded	it	on	a	wagon	with	crowbars	,
不是	有	抬起	它	或者	甚至	有	已加载	它	在	一个	车皮	和	撬棍	,

虽然它非常重，即使是两个最强壮的男人也无法抬起它，甚至无法用撬棍把它装到马车上，

['hektər] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrn] [wʊl] ,

Hector	bore	it	as	easily	as	a	shepherd	might	carry	a	bundle	of	shorn	wool	,
赫克托	钻孔	它	作为	容易地	作为	一个	牧羊人	可能	携带	一个	捆	的	剪	羊毛	,

赫克托尔背着它就像牧羊人背着一捆剪好的羊毛一样轻松。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [pla:ntid] ['fɜːrmli] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,

and	with	feet	planted	firmly	wide	apart	,
和	和	脚	已种植	牢牢	宽的	除	,

双脚稳稳地分开站立，

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðæt] [ðə; ði][boʊlts] [krækt] , [ðə; ði]

he	hurled	it	with	such	force	against	the	gateway	that	the	bolts	cracked	,	the
他	投掷	它	和	这样的	力量	反对	这	网关	那	这	螺栓	裂纹	,	这

['hɪndʒɪz] [geɪv] [weɪ] ,

hinges	gave	way	,
铰链	给予	方式	,

他用力将门扔向大门，门闩断裂，门轴也塌陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] .

and	the	gate	flew	wide	open	.
和	这	门	飞翔	宽的	打开	.

大门猛地敞开。

[hiː; hi] [spræŋ] [traɪˈʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['trəudʒəns] .

He	sprang	triumphantly	into	the	intrenchments	,	followed	by	the	shouting	Trojans	.
他	弹簧	凯旋而归	进入	这	防御工事	,	随后	经过	这	喊叫	特洛伊木马	.

他得意洋洋地跃入战壕，特洛伊人也随之欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

The	frightened	Achaians	hurried	away	to	defend	their	ships	.
这	害怕	阿凯亚人	慌忙	离开	到	保卫	他们的	船舶	.

惊恐的亚该亚人匆忙逃去保卫他们的船只。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

The	cries	and	confusion	were	indescribable	.
这	哭泣	和	困惑	是	无法形容	.

哭喊声和混乱场面难以形容。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

The	Achaians	were	in	despair	.
这	阿凯亚人	是	在	绝望	.

阿开亚人陷入了绝望。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Nothing	remained	for	them	but	to	save	their	ships	,
没有什么	剩余	为了	他们	但	到	节省	他们的	船舶	,

他们别无选择，只能尽力保住自己的船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第4/7页

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ] [læns] [set] ,

and	placing	themselves	in	front	of	them	in	long	rows	with	lances	set	,
和	放置	他们自己	在	正面	的	他们	在	长的	行	和	长矛	放	,

他们列队站在敌人面前，手持长矛。

[ðeɪ] [ðʌs] [ə'weitid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

they	thus	awaited	the	final	onset	of	the	Trojans	.
他们	因此	等待中	这	最终的	发病	的	这	特洛伊木马	.

于是，他们等待着特洛伊人的最终进攻。

[iːtʃ] [naʊ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrkt] [tə'geðər] ,

Each	now	forgot	his	own	distress	and	all	worked	together	,
每个	现在	忘了	他的	自己的	痛苦	和	全部	工作	一起	,

每个人都忘记了自己的痛苦，齐心协力地工作。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	soon	a	solid	chain	of	armed	men	surrounded	the	ships	like	a	wall	.
和	很快	一个	坚硬的	链	的	武装	男人	包围	这	船舶	喜欢	一个	墙	.

很快，一队武装人员像墙一样将船只团团围住。

['hektər] [hɪm'self] ,

Hector	himself	,
赫克托	他自己	,

赫克托本人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd] [plʌndʒz] [frʌm; frəm]

like	a	mighty	rock	which	falls	from	the	mountain	top	and	plunges	from
喜欢	一个	强大的	岩石	哪个	瀑布	从	这	山	顶部	和	暴跌	从

[ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

ledge	to	ledge	until	it	rests	upon	the	plain	,
壁架	到	壁架	直到	它	休息	之上	这	清楚的	,

就像一块巨石从山顶滚落，从一个岩架坠到另一个岩架，最终落在平原上一样。

[kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [læns] .

could	get	no	farther	,	but	was	obliged	to	pause	before	the	wall	of	lances	.
可以	得到	不	更远	,	但	曾是	有义务	到	暂停	前	这	墙	的	长矛	.

他无法再往前走了，只好停在长矛墙前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] .

He	tried	to	encourage	his	men	by	promising	them	great	rewards	.
他	尝试	到	鼓励	他的	男人	经过	有前途	他们	伟大的	奖励	.

他试图通过承诺丰厚的奖励来激励他的部下。

[naʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt]

Now	they	believed	that	the	last	decisive	moment	had	come	and	that	before	night
现在	他们	相信	那	这	最后的	决定性	片刻	有	来	和	那	前	夜晚

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

it	would	be	seen	whether	the	gods	had	determined	on	the	destruction	of
它	会	是	已见	无论	这	神	有	决定	在	这	破坏	的

[ðə; ði] [ɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] .

the	Achaians	or	of	Troy	.
这	阿凯亚人	或者	的	特洛伊	.

现在他们相信，最终的决定性时刻已经到来，在夜幕降临之前，就会知道众神是决定毁灭阿开亚人还是毁灭特洛伊。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['feivəriŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd]

But	Jupiter	was	but	favoring	the	Trojans	in	order	to	please	Achilles	and
但	木星	曾是	但	偏爱	这	特洛伊木马	在	命令	到	请	阿喀琉斯	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θetis; 'θiː-] .

his	mother	,	Thetis	.
他的	母亲	,	忒提斯	.

但朱庇特偏袒特洛伊人只是为了取悦阿喀琉斯和他的母亲忒提斯。

[feɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [trɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ,

Fate	had	already	decreed	that	Troy	was	to	fall	,
命运	有	已经	颁布	那	特洛伊	曾是	到	落下	,

命运早已注定特洛伊城的陷落。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	even	the	gods	could	not	change	this	decision	,
和	甚至	这	神	可以	不是	改变	这	决定	,

即使是神明也无法改变这个决定。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] [nə'sesəti] .

for	they	too	were	subject	to	the	laws	of	iron	necessity	.
为了	他们	也	是	主题	到	这	法律	的	铁	必要性	.

因为他们也同样受制于铁一般的生存法则。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌægə'memnən][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd]

As	soon	as	Agamemnon	had	been	sufficiently	punished	and	Achilles	could
作为	很快	作为	阿伽门农	有	到过	足够	受到惩罚	和	阿喀琉斯	可以

[biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

be	persuaded	to	join	the	ranks	of	fighting	Achaians	,
是	被说服	到	加入	这	排名	的	斗争	阿凯亚人	,

一旦阿伽门农受到足够的惩罚，并且阿喀琉斯被说服加入对抗阿开亚人的队伍，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . -

the	destruction	of	the	mighty	city	was	to	be	expected	.	80
这	破坏	的	这	强大的	城市	曾是	到	是	预期的	.	-

这座雄伟城市的毁灭是意料之中的。80

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd]

As	soon	as	the	Achaians	had	intrenched	themselves	they	grew	bolder	and
作为	很快	作为	这	阿凯亚人	有	战壕	他们自己	他们	生长	更大胆	和

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ə'tæk] .

began	a	fearless	attack	.
开始	一个	无畏	攻击	.

阿开亚人一旦构筑好防御工事，便变得更加大胆，开始发动无畏的进攻。

[aiˈdɔminjuːs] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['trəudʒəns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kritən] .

Idomeneus	charged	the	Trojans	,	followed	by	his	brave	Cretans	.
伊多梅纽斯	带电	这	特洛伊木马	,	随后	经过	他的	勇敢的	克里特人	.

伊多梅纽斯率领勇敢的克里特人冲向特洛伊人。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['reɪzɪz] [dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

As	the	hurricane	raises	dark	clouds	of	dust	between	the	battle	lines	,
作为	这	飓风	提高	黑暗的	云	的	灰尘	之间	这	战斗	线条	,

飓风在战线之间卷起漫天尘土，

[ðʌs] [ðə; ði]['aɪərnklæd]['kəuhɔːts] [muːvd] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]

thus	the	ironclad	cohorts	moved	hurriedly	forward	and	threw	themselves	on	a
因此	这	铁甲舰	队列	已搬	匆匆	向前	和	扔	他们自己	在	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

party	of	the	enemy	.
派对	的	这	敌人	.

于是，铁甲部队迅速向前推进，向敌军的一支队伍发起冲锋。

[aiˈdɔminjuːs] [hɪmˈself] [sɔːt] [æn; ən][ænˈtægənɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Idomeneus	**himself**	**sought**	**an**	**antagonist**	**among**	**the**	**princes**	**,**	**and**	**now**	**he**
伊多梅纽斯	他自己	寻求	一个	反派	之中	这	王子们	,	和	现在	他

['tʃænst] [əˈpɑːn] - ,

chanced	**upon**	**Othryoneus**	**,**
偶然	之上	-	,

伊多梅纽斯本人一直在诸王中寻找对手，而现在他偶然遇到了奥特里翁纽斯。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈtrəudʒəns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

who	**had**	**just**	**joined**	**the**	**Trojans**	**with**	**his**	**squadron**	**and**	**had**	**a**
WHO	有	只是	加入	这	特洛伊木马	和	他的	中队	和	有	一个

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] ['breɪvəri] .

reputation	**for**	**great**	**bravery**	**.**
名声	为了	伟大的	勇敢	.

他刚刚随他的中队加入特洛伊军队，并以英勇无畏而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

He	**had**	**wooed**	**Priam's**	**most**	**beautiful**	**daughter**	**,**	**not**	**with**	**the**	**customary**
他	有	追求	普里阿摩斯的	最多	美丽的	女儿	,	不是	和	这	习惯

[gɪfts] ,

gifts	**,**
礼物	,

他追求普里阿摩斯最美丽的女儿，却没有用惯常的礼物。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

but	**instead**	**had**	**promised**	**his**	**aid**	**in**	**driving**	**the**	**Achaians**	**out**	**of**	**Asia**	**.**
但	反而	有	承诺	他的	援助	在	驾驶	这	阿凯亚人	出去	的	亚洲	.

但他却承诺帮助将亚该亚人逐出亚洲。

['praɪəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Priam	**had**	**given**	**his**	**word**	**,**
普里阿姆	有	给定	他的	单词	,

普里阿摩斯已经许下诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [praɪz]

and	**the**	**young**	**hero**	**was**	**just**	**beginning**	**the**	**struggle**	**for**	**the**	**lovely**	**prize**
和	这	年轻的	英雄	曾是	只是	开始	这	斗争	为了	这	迷人的	奖

[wen] [aiˈdɔminjuːs] - [spɪr] [pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] . -

when	**Idomeneus**	**'**	**spear**	**put**	**a**	**sudden**	**end**	**to**	**his**	**life**	**.**	**81**
什么时候	伊多梅纽斯	-	矛	放	一个	突然	结尾	到	他的	生活	.	-

这位年轻的英雄刚刚开始为那令人垂涎的奖赏而奋斗，伊多梅纽斯的矛就突然结束了他的生命。[81]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['fɪrsəst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wer] ['hektər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

The	**battle**	**raged**	**fiercest**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**camp**	**where**	**Hector**	**was**	**fighting**
这	战斗	愤怒	最凶猛	在	这	正确的	边	的	这	营	在哪里	赫克托	曾是	斗争

.

:
.

战斗在营地右侧最为激烈，赫克托耳正在那里作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kæptʃər]

He	**was**	**determined**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**heroes**	**who**	**opposed**	**him**	**,**	**to**	**capture**
他	曾是	决定	,	在	尽管如此	的	这	英雄	WHO	反对	他	,	到	捕获

[ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	**burn**	**the**	**ships**	**.**
和	烧伤	这	船舶	.

尽管有英雄反对他，他仍然决心夺取并烧毁这些船只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] — [reɪdʒ] , [dɪ'sper] , [rɪ'vendʒ] , [waɪld]

All	the	fury	of	war	was	displayed	on	this	spot	—	rage	,	despair	,	revenge	,	wild
全部	这	愤怒	的	战争	曾是	显示	在	这	点	—	愤怒	,	绝望	,	复仇	,	荒野

[kraɪz] , [fɪr] ,

cries	,	fear	,
哭泣	,	害怕	,

战争的所有狂怒都展现在这个地方——愤怒、绝望、复仇、疯狂的呐喊、恐惧。

['hɔːrər] , [ænd; ənd] [flaɪt] .

horror	,	and	flight	.
恐怖	,	和	航班	.

恐惧，以及逃亡。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ;

The	ground	was	slippery	with	the	blood	of	the	fallen	;
这	地面	曾是	滑	和	这	血	的	这	倒下	;

地面被倒下的尸体的鲜血浸湿，变得湿滑；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

there	was	now	no	time	to	remove	the	corpses	of	the	slain	.
那里	曾是	现在	不	时间	到	消除	这	尸体	的	这	被杀	.

现在已经没有时间移走遇难者的尸体了。

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

The	Trojans	were	the	first	to	lose	courage	.
这	特洛伊木马	是	这	第一的	到	失去	勇气	.

特洛伊人最先丧失了勇气。

['iːv(ə)n] ['hektər] [derd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wer] ['eɪdʒæks] , [ju(ː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [ai'dɔminjuːs] [stʊd]

Even	Hector	dared	not	keep	his	post	where	Ajax	,	Ulysses	,	and	Idomeneus	stood
甚至	赫克托	敢于	不是	保持	他的	邮政	在哪里	阿贾克斯	,	尤利西斯	,	和	伊多梅纽斯	站立

[tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

together	like	a	wall	,
一起	喜欢	一个	墙	,

即使是赫克托耳也不敢坚守岗位，因为阿贾克斯、尤利西斯和伊多梅纽斯像一堵墙一样并肩而立。

[bʌt; bət] [sɔːt] [aʊt] ['wikər] ['ædvər,seriz] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ænsər] [ðə; ði]

but	sought	out	weaker	adversaries	and	contented	himself	by	answering	the
但	寻求	出去	较弱	对手	和	满足	他自己	经过	回答	这

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [boʊsts] .

challenge	of	the	two	Ajaxes	with	insults	and	boasts	.
挑战	的	这	二	阿贾克斯	和	侮辱	和	吹嘘	.

但他却寻找较弱的对手，并满足于用侮辱和吹嘘来回应两位阿贾克斯的挑战。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['eldər] ['eɪdʒæks]

“	Why	dost	thou	seek	to	frighten	the	common	soldiers	?	”	called	the	elder	Ajax
“	为什么	朋友	你	寻找	到	吓唬	这	常见的	士兵	?	”	称为	这	长老	阿贾克斯

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“你为何要恐吓普通士兵？”老阿贾克斯问他。

“ [draɪv] [juː 'es] [bæk] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] !

“	Drive	us	back	if	thou	canst	!
“	驾驶	我们	后退	如果	你	罐	!

“如果可以，就把我们赶回去吧！”

[ðaʊ] [wʊdst] ['glædli] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] ?

Thou	wouldst	gladly	take	our	ships	,	wouldst	thou	not	?
你	会	乐意	拿	我们的	船舶	,	会	你	不是	?

你很乐意接收我们的船只，对吗？

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [praʊd] [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] ['suːnər] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

But	I	tell	thee	that	thy	proud	Troy	shall	sooner	sink	into	ashes	than	our	fleet	,
但	我	告诉	你	那	你的	自豪的	特洛伊	将	很快	下沉	进入	灰烬	比	我们的	舰队	,

但我告诉你，你那骄傲的特洛伊城宁愿化为灰烬，也不愿我们的舰队沉没。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['suːnər] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] ['hoʊmwərd] [ɪn] [flaɪt] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] ['oʊvər][juː 'es] .

and	thou	shalt	sooner	turn	thy	face	homeward	in	flight	than	triumph	over	us	.
和	你	应	很快	转动	你的	脸	回家	在	航班	比	胜利	超过	我们	.

你宁愿逃回老家，也不愿战胜我们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən]['iːg(ə)l] [fluː] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrd]

"	At	this	moment	an	eagle	flew	high	over	the	heads	of	the	Achaians	toward
"	在	这	片刻	一个	鹰	飞翔	高的	超过	这	头部	的	这	阿凯亚人	朝向

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ,

the	right	and	,
这	正确的	和	,

“就在这时，一只鹰高高地飞过亚该亚人的头顶，向右飞去，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz][wɜːrdz] .

delighted	with	the	omen	,	they	had	confidence	in	Ajax's	words	.
高兴极了	和	这	预兆	,	他们	有	信心	在	Ajax 的	字	.

他们对这个预兆感到欣喜，相信阿贾克斯的话。

[bʌt; bət] ['hektər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] : “ ['mɪzrəb(ə)l] ['boʊstər] , [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] !

But	Hector	answered	him	defiantly	:	“	Miserable	boaster	,	what	foolishness	is	this	!
但	赫克托	回答	他	公然挑衅	:	“	悲惨的	自夸者	,	什么	愚蠢	是	这	!

但赫克托尔却傲慢地回答他：“可怜的自夸者，这是什么愚蠢的话！”

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl]

Would	I	were	but	as	certainly	a	son	of	Jupiter	as	that	to	-	day	will
会	我	是	但	作为	当然	一个	儿子	的	木星	作为	那	到	-	天	将要

[brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][jiː; ji][ɔːl] .

bring	destruction	upon	ye	all	.
带来	破坏	之上	是的	全部	.

我多么希望自己是朱庇特的儿子，因为今天它将给你们所有人带来毁灭。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊdst] [ðaʊ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [spɪr] !

And	woe	to	thee	shouldst	thou	stand	before	my	spear	!
和	悲哀	到	你	应该	你	站立	前	我的	矛	!

你若胆敢站在我的长矛之下，必将遭受灾祸！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðaɪ] ['delɪkət] ['bɑːdi][ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

It	would	tear	thy	delicate	body	and	give	thy	blood	to	the	dogs	.
它	会	撕	你的	精美的	身体	和	给	你的	血	到	这	狗	.

它会撕裂你娇嫩的身体，让你的血流成河，喂狗。

" [hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

"	He	then	dashed	away	with	his	band	to	enter	the	battle	at	another	point	.
"	他	然后	虚线	离开	和	他的	乐队	到	进入	这	战斗	在	其他	观点	.

“然后他带着他的部下迅速离开，从另一个地点投入战斗。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

All	were	intimidated	where	he	appeared	,
全部	是	受到恐吓	在哪里	他	出现	,

他一出现，所有人都感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	the	battle	cries	of	the	Trojans	surrounding	him	rose	high	into	the	air	.
和	这	战斗	哭泣	的	这	特洛伊木马	周围	他	玫瑰	高的	进入	这	空气	.

特洛伊士兵的战斗呐喊声响彻云霄，将他团团围住。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

[ˌægə'memnən] [kən'səʊl] — [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][ɑːr; ər]
Agamemnon **Consoled** **—** **The** **Gods** **Take** **Part** **in** **the** **Strife** **and** **the** **Trojans** **are**
阿伽门农 安慰 — 这 神 拿 部分 在 这 冲突 和 这 特洛伊木马 是
['drɪvn] [bæk]
Driven **Back**
驱动 后退

阿伽门农得到安慰——诸神介入战斗，特洛伊人被击退

[ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [deɪ]
The **Greek** **heroes** **who** **had** **been** **wounded** **on** **the** **morning** **of** **this** **unlucky** **day**
这 希腊语 英雄 WHO 有 到过 受伤 在 这 早晨 的 这 倒霉 天
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]
and **had** **been** **obliged** **to** **retire** **from** **the** **fight** **had** **remained** **in** **their**
和 有 到过 有义务 到 退休 从 这 斗争 有 剩余 在 他们的
[tents] [ɪn] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
tents **in** **great** **discouragement** **,**
帐篷 在 伟大的 沮丧 ,

那些在当天早晨受伤被迫退出战斗的希腊英雄们，沮丧地待在帐篷里。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] .
caring **for** **their** **wounds** **.**
关怀 为了 他们的 伤口 .

照顾他们的伤口。

['nestə] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ] [mə'keɪɑːn] ,
Nestor **still** **sat** **with** **Machaon** **,**
内斯特 仍然 卫星 和 马查翁 ,

内斯特仍然和马查翁坐在一起。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi]
and **after** **he** **had** **tended** **him** **and** **given** **him** **food** **and** **drink** **he**
和 后 他 有 倾向于 他 和 给定 他 食物 和 喝 他
[ə'roʊz] ['restləsli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] :
arose **restlessly** **and** **said** **to** **his** **wounded** **friend** **:**
出现 躁动不安 和 说 到 他的 受伤 朋友 :

他照料好他，给他食物和水之后，便焦躁地起身，对受伤的朋友说：

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] .
“ **My** **dear** **fellow** **,** **let** **me** **go** **and** **see** **what** **our** **fortunes** **are** **.**
” 我的 亲爱的 同伴 , 让 我 去 和 看 什么 我们的 财富 是 .

“我的朋友，让我去看看我们的命运如何。”

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [siːm] ['laʊdər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
The **shouts** **of** **the** **warriors** **seem** **louder** **at** **the** **wall** **.**
这 喊叫 的 这 战士 似乎 更大声 在 这 墙 .

战士们在城墙上的呐喊声似乎更加响亮。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” **He** **took** **a** **shield** **and** **lance** **and** **went** **out** **.**
” 他 采取 一个 盾 和 槊 和 去 出去 .

他拿起盾牌和长矛，走了出去。

[ə'læs] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Alas **,** **what** **a** **sight** **met** **his** **eyes** **!**
唉 , 什么 一个 视线 遇见 他的 眼睛 !

唉，他眼前所见的景象真是令人震惊！

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [hæf] [diˈmɔliʃt] , [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈʃætərd] , [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [ɹnˈsaɪd] [ðə; ði]

The	wall	was	half	demolished	,	the	gateway	shattered	,	the	Trojans	inside	the
这	墙	曾是	一半	已拆除	,	这	网关	破碎	,	这	特洛伊木马	里面	这

intrenchments	,
防御工事	,

城墙被毁了一半，城门被打碎，特洛伊人被困在了防御工事内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [priˈveild] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [frend] [frʌm; frəm] [foʊ] .

and	such	wild	confusion	prevailed	that	one	could	not	tell	friend	from	foe	.
和	这样的	荒野	困惑	最终获胜	那	一	可以	不是	告诉	朋友	从	敌人	.

当时一片混乱，敌友难辨。

[hiː; hi] [said] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn]

He	sighed	deeply	and	considered	for	a	moment	whether	he	should	go	down
他	叹了口气	深	和	经过考虑的	为了	一个	片刻	无论	他	应该	去	向下

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɔːr] [siːk] [ˌægəˈmemnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

into	the	turmoil	or	seek	Agamemnon	in	his	tent	.
进入	这	动荡	或者	寻找	阿伽门农	在	他的	帐篷	.

他深深地叹了口气，犹豫了一会儿，是该下到混乱之中去，还是该去帐篷里找阿伽门农。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːrs] .

He	chose	the	latter	course	.
他	选择	这	后者	课程	.

他选择了后一种方案。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] - [ʃɪps] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]

But	as	he	turned	in	the	direction	of	the	kings	'	ships	,	the	wounded
但	作为	他	转向	在	这	方向	的	这	国王	-	船舶	,	这	受伤

[lɔːds] , [ˈtaidjuːs] - [sʌn] [ˌdaɪəˈmiːdiːz] ,

lords	,	Tydeus	'	son	Diomedes	,
领主们	,	泰迪厄斯	-	儿子	狄俄墨得斯	,

但当他转向国王们的船只方向时，受伤的领主们，提丢斯的儿子狄俄墨得斯，

[juː)ˈlisiːz] , [ænd; ənd] [ˌægəˈmemnən] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]

Ulysses	,	and	Agamemnon	,	came	toward	him	with	slow	steps	,	leaning	on	their
尤利西斯	,	和	阿伽门农	,	来了	朝向	他	和	慢的	步骤	,	倾斜	在	他们的

[læns] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] . -

lances	and	sick	with	wounds	.	83
长矛	和	生病的	和	伤口	.	-

尤利西斯和阿伽门农步履蹒跚地向他走来，他们倚着长矛，浑身伤痕累累。83

“ [ˈnestə] , [ˈniːliəs] - [sʌn] , ” [kraɪd] [ˌægəˈmemnən] , “ [wens] [ˈkʌmɛst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst]

“	Nestor	,	Neleus	'	son	,	”	cried	Agamemnon	,	“	whence	comest	thou	and	why	didst
“	内斯特	,	尼琉斯	-	儿子	,	”	哭	阿伽门农	,	“	何处	彗星	你	和	为什么	迪斯特

[ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] ?

thou	leave	the	field	?
你	离开	这	场地	?

“涅斯托尔，涅琉斯的儿子，”阿伽门农喊道，“你从哪里来？你为什么离开战场？”

[əˈlæs] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ˈhektər] [hæz; həz] [ˈθretnd] ;

Alas	,	I	fear	that	all	will	come	to	pass	as	Hector	has	threatened	;
唉	,	我	害怕	那	全部	将要	来	到	经过	作为	赫克托	有	威胁	;

唉，恐怕一切都会像赫克托所威胁的那样发生；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l]

that	the	Trojans	will	not	rest	until	our	ships	are	burned	and	our	people
那	这	特洛伊木马	将要	不是	休息	直到	我们的	船舶	是	烧伤	和	我们的	人们

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

特洛伊人誓不罢休，直到我们的船只被焚毁，我们的人民被灭绝。

[ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem ˈiː][æz; əz] [əˈkɪliːz] [heɪts] [ˌem ˈiː] ,

The	Achaians	hate	and	curse	me	as	Achilles	hates	me	,
这	阿凯亚人	恨	和	诅咒	我	作为	阿喀琉斯	讨厌	我	,

阿开亚人像阿喀琉斯恨我一样恨我、诅咒我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzəri] .

for	it	is	I	who	have	led	them	into	this	misery	.
为了	它	是	我	WHO	有	引领	他们	进入	这	苦难	.

因为是我把他们带入了这般苦难之中。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dezətɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] . ”

No	doubt	they	are	now	deserting	or	sitting	brooding	beside	the	ships	. ”
不	怀疑	他们	是	现在	逃兵	或者	坐着	沉思	旁	这	船舶	. ”

毫无疑问，他们现在要么已经弃船逃生，要么就只能在船边闷闷不乐地坐着。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , ['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtər]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] , ” ['ænsər] ['nestə] .

“	What	has	been	,	even	Jupiter	cannot	change	,	”	answered	Nestor	.
“	什么	有	到过	,	甚至	木星	不能	改变	,	”	回答	内斯特	.

“既成事实，即使是木星也无法改变，”内斯托尔回答道。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

“	But	let	us	consider	what	is	still	to	be	done	.	”
“	但	让	我们	考虑	什么	是	仍然	到	是	完毕	.	”

“但让我们想想还有哪些事情要做。”

“ [ðen] [let][ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌægəˈmemnən] .

“	Then	let	me	tell	thee	what	I	think	,	”	said	Agamemnon	.
“	然后	让	我	告诉	你	什么	我	思考	,	”	说	阿伽门农	.

“那么，让我告诉你我的想法，”阿伽门农说道。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ,

“	As	we	are	at	the	end	of	our	resources	,
“	作为	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	资源	,

“由于我们的资源已经耗尽，

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][wiː; wi] [lɔːntʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][seɪl]

my	advice	is	that	as	soon	as	it	is	dark	we	launch	our	ships	and	sail
我的	建议	是	那	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	我们	发射	我们的	船舶	和	帆

[əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns][ɑːr; ər] [əˈsliːp] .

away	while	the	Trojans	are	asleep	.
离开	尽管	这	特洛伊木马	是	睡着了	.

我的建议是，天一黑我们就下水，趁特洛伊人熟睡时扬帆远航。

[let] [ðem; ðəm][kɔːl][ˌjuː 'es] ['kaʊədz] !

Let	them	call	us	cowards	!
让	他们	称呼	我们	懦夫	!

就让他们叫我们懦夫吧！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”

It	is	better	to	escape	thus	than	to	be	destroyed	. ”
它	是	更好的	到	逃脱	因此	比	到	是	损毁	. ”

这样逃脱总比被毁灭要好。

“ [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] , [oʊ] , ” [sed] [juː)'lisiːz] , ['fraʊnɪŋ] .

“	What	words	are	these	,	O	Atride	,	”	said	Ulysses	,	frowning	.
“	什么	字	是	这些	,	哦	跨	,	”	说	尤利西斯	,	皱眉	.

“哦，阿特里德，这些是什么话？”尤利西斯皱着眉头问道。

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][led][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [di'zəːtəz] ['hɪðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ]
“ Thou shouldst have led an army of deserters hither , instead of commanding
“ 你 应该 有 引领 一个 军队 的 逃兵 这里 , 反而 的 指挥
[men] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
men like us ,
男人 喜欢 我们 ,

“你应该率领一群逃兵来到这里，而不是指挥我们这样的人。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]
who have been taught from early youth to support the hardships of war
WHO 有 到过 教授 从 早期的 青年 到 支持 这 艰辛 的 战争
['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

他们从小就被教导要忍受战争的艰辛，直至死亡。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Dost thou really intend to save thyself by stealing away like a thief in the night ?
多斯特 你 真的 打算 到 节省 你自己 经过 偷窃 离开 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ?

你真的打算像夜间的小偷一样偷偷溜走来保全自己吗?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [meɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrdz] ! ” -
That no one else may hear such unbecoming words ! ” 84
那 不 一 别的 可能 听到 这样的 不体面 字 ! ” -

但愿其他人都不要听到如此不雅的话语！84

[ˌægə'memnən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : “ [juː)'liːsiːz] , [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [stɜːrn] [rɪ'bjuːk] ['diːpli] ,
Agamemnon answered him : “ Ulysses , I feel thy stern rebuke deeply ,
阿伽门农 回答 他 : “ 尤利西斯 , 我 感觉 你的 船尾 训斥 深 ,

阿伽门农回答说：“尤利西斯，我深深感受到你严厉的斥责，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
and I would not have the Argives launch the ships against their will .
和 我 会 不是 有 这 阿尔戈斯 发射 这 船舶 反对 他们的 将要 .

我不会让阿尔戈斯人违背自己的意愿下水。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [gɪv] ['betər] ['kaʊns(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
If anyone can give better counsel , let us hear it .
如果 任何人 能 给 更好的 法律顾问 , 让 我们 听到 它 .

如果有人能提供更好的建议，请不吝赐教。

” [naʊ] [ˌdaɪə'miːdiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
” Now Diomedes began to speak .
” 现在 狄俄墨得斯 开始 到 说话 .

“这时，狄俄墨得斯开始说话了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It is not far to seek if thou wilt listen to me .
” 它 是 不是 远的 到 寻找 如果 你 枯萎 听 到 我 .

“如果你愿意听我的话，寻找它并不遥远。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hɪr] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [bɔ:rn][æz; əz] ['eni] ,

I	am	indeed	the	youngest	here	,	but	as	well	born	as	any	,
我	是	的确	这	最小的	这里	,	但	作为	出色地	出生	作为	任何	,

我的确是这里最年轻的，但我的出身并不逊色于任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dʒu:pɪtər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['mænli] [di:dz] .

and	I	think	Jupiter	hath	given	me	courage	and	strength	for	manly	deeds	.
和	我	思考	木星	有	给定	我	勇气	和	力量	为了	男子气概	契约	.

我认为是木星赐予了我勇气和力量去完成男子汉该做的事。

[maɪ] [əd'vaɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] ,

My	advice	,	then	,	is	that	we	return	to	the	battlefield	,	not	to	fight	,
我的	建议	,	然后	,	是	那	我们	返回	到	这	战场	,	不是	到	斗争	,

因此，我的建议是，我们重返战场，但不是为了战斗。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndz] [prɪ'vent] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	our	wounds	prevent	that	,	but	in	order	to	encourage	the	others	.
为了	我们的	伤口	防止	那	,	但	在	命令	到	鼓励	这	其他的	.

因为我们的伤口阻碍了这一点，但为了鼓励其他人。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [pli:zd] [ɔ:l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	This	speech	pleased	all	and	they	followed	him	straight	to	the	place	of
"	这	演讲	高兴	全部	和	他们	随后	他	直的	到	这	地方	的

['kɑ:mbæt] .

combat	.
战斗	.

“这番讲话令所有人都很满意，他们径直跟随他来到了战场。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [pɒ'saidn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

Just	as	they	arrived	there	they	were	met	by	Poseidon	in	the	figure	of	an
只是	作为	他们	到达的	那里	他们	是	遇见	经过	波塞冬	在	这	数字	的	一个

['eldərli] ['wɔ:riər] ,

elderly	warrior	,
老年	战士	,

他们刚到达那里，就遇到了化身为一位年迈战士的海神波塞冬。

[hu:] [grɑ:spt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər][ænd; ənd] [sed] : “ [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [breɪv] ,

who	grasped	the	right	hand	of	the	ruler	and	said	:	“	Take	courage	,	brave	Atride	,
WHO	抓住	这	正确的	手	的	这	统治者	和	说	:	“	拿	勇气	,	勇敢的	跨	,

他抓住统治者的右手说：“勇敢的阿特里德，鼓起勇气吧！”

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ði:] [fər'evər] .

the	immortal	gods	will	not	be	angry	with	thee	forever	.
这	不朽	神	将要	不是	是	生气的	和	你	永远	.

永生的神明不会永远对你生气。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wɪl] [rɪ'tri:t] [ɪn] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti]

Thou	shalt	surely	see	the	day	when	the	Trojans	will	retreat	in	defeat	to	their	city
你	应	一定	看	这	天	什么时候	这	特洛伊木马	将要	撤退	在	击败	到	他们的	城市

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [læns] [θrʌsts] .

and	their	heroes	fall	before	our	lance	thrusts	.
和	他们的	英雄	落下	前	我们的	槊	推力	.

你必将亲眼目睹特洛伊人战败撤退到他们的城池，他们的英雄倒在我们的长矛之下的那一天。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

"	With	these	words	the	old	man	returned	to	the	fight	and	with	encouraging
"	和	这些	字	这	老的	男人	返回	到	这	斗争	和	和	鼓励

[wɜ:rdz] [spɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['efərt] .

words	spurred	on	the	hesitating	soldiers	to	renewed	effort	.
字	受到刺激	在	这	犹豫不决	士兵	到	更新	努力	.

“说完这些话，老人重返战场，用鼓励的话语激励犹豫不决的士兵们重新投入战斗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

His	**voice**	**resounded**	**over**	**the**	**battlefield**	**like**	**the**	**shouting**	**of**	**a**	**thousand**	**men**
他的	嗓音	回荡着	超过	这	战场	喜欢	这	喊叫	的	一个	千	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [əu'beid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**Achaians**	**obeyed**	**it**	**.**
和	这	阿凯亚人	服从	它	.

他的声音如同千军万马的呐喊，响彻战场，亚该亚人听从了他的命令。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

The	**princes**	**gazed**	**after**	**him**	**in**	**astonishment**	**,**	**for**	**his**	**kingly**	**figure**	**was**	**unknown**
这	王子们	凝视	后	他	在	惊讶	,	为了	他的	王者	数字	曾是	未知

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

王子们惊奇地望着他，因为他们从未见过他这样威严的王者。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .

They	**suspected**	**that**	**it**	**was**	**a**	**god**	**come**	**to**	**encourage**	**them**	**.**
他们	怀疑	那	它	曾是	一个	上帝	来	到	鼓励	他们	.

他们怀疑这是神明来鼓励他们。

[θru:] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

Through	**hatred**	**of**	**the**	**Trojans**	**,**
通过	仇恨	的	这	特洛伊木马	,

由于对特洛伊人的仇恨，

[pɒ'saidn] [wʌz; wəz] ['si:krətli] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mændz] [ʌv; əv]

Poseidon	**was**	**secretly**	**aiding**	**the**	**Achaians**	**contrary**	**to**	**the**	**express**	**commands**	**of**
波塞冬	曾是	偷偷	协助	这	阿凯亚人	相反	到	这	表达	命令	的

['dʒu:pɪtər] .

Jupiter	**.**
木星	.

波塞冬违背朱庇特的明确命令，暗中帮助阿开亚人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['kroʊnɑ:s] ,

But	**it**	**would**	**have**	**gone**	**hard**	**with**	**him**	**if**	**the**	**son**	**of**	**Cronos**	**,**
但	它	会	有	已消失	难的	和	他	如果	这	儿子	的	克洛诺斯	,

但如果克洛诺斯的儿子……那对他来说就太难受了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['aɪdə] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

who	**was**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**battlefield**	**from**	**Mount**	**Ida**	**,**	**had**	**discovered**
WHO	曾是	寻找	向下	在	这	战场	从	山	艾达	,	有	发现

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	**at**	**once**	**.**
他	在	一次	.

站在艾达山上俯瞰战场的人，一眼就发现了他的踪迹。

['dʒu:noʊ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .

Juno	**contrived**	**a**	**scheme**	**to**	**prevent**	**this**	**for**	**a**	**while**	**at**	**least**	**.**
朱诺	人为的	一个	方案	到	防止	这	为了	一个	尽管	在	至少	.

朱诺设计了一个方案，至少可以暂时阻止这种情况发生。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] [sed] ['koʊksɪŋli] : “ [wɪlt] [ðaʊ] [grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ,

She	**went**	**to**	**Aphrodite**	**and**	**said**	**coaxingly**	**:**	**“**	**Wilt**	**thou**	**grant**	**me**	**a**	**favor**	**,**
她	去	到	阿芙洛狄忒	和	说	哄骗地	:	“	枯萎	你	授予	我	一个	偏爱	,

她去见阿芙洛狄忒，恳求道：“你愿意答应我一个请求吗？”

[ɔ:r] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ɑ:rt] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ,

or	**refuse**	**it**	**because**	**thou**	**art**	**resentful**	**of**	**my**	**aiding**	**the**	**Achaians**	**,**
或者	拒绝	它	因为	你	艺术	不满	的	我的	协助	这	阿凯亚人	,

或者因为你怨恨我帮助亚该亚人而拒绝它。

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns] ? ” -

whilst	thou	art	for	the	Trojans	?	”	85
而	你	艺术	为了	这	特洛伊木马	?	”	-

你为何要支持特洛伊人？85

[ˌæfrə'daɪti] ['greɪʃəsli] ['ænsər] : “ ['maɪti] ['dʒuːnoʊ] , [spiːk] .

Aphrodite	graciously	answered	:	“	Mighty	Juno	,	speak	.
阿芙洛狄忒	亲切地	回答	:	“	强大的	朱诺	,	说话	.

阿芙洛狄忒优雅地回答道：“伟大的朱诺，请说话。”

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] ?

What	dost	thou	desire	?
什么	朋友	你	欲望	?

你想要什么?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][grænt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

If	I	can	grant	it	I	will	do	so	.
如果	我	能	授予	它	我	将要	做	所以	.

如果可以，我会批准。

” [ðen] ['dʒuːnoʊ] [sed] ['kʌnɪŋli] : “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

”	Then	Juno	said	cunningly	:	“	Give	me	thy	magic	girdle	of	love	and	longing	,
”	然后	朱诺	说	狡猾地	:	“	给	我	你的	魔法	腰带	的	爱	和	渴望	,

“然后朱诺狡黠地说：‘把你的爱与渴望的魔法腰带给我吧，’”

[wɪtʃ] [in'klainz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ðiː] .

which	inclines	the	hearts	of	gods	and	men	to	thee	.
哪个	斜坡	这	心	的	神	和	男人	到	你	.

它使神和人都对你心生向往。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][oʊld] ['grænfɑːðər] [oʊ'siənəs] , [huː] [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaʊs]

I	wish	to	visit	old	grandfather	Oceanus	,	who	has	quarrelled	with	his	spouse
我	希望	到	访问	老的	祖父	海洋	,	WHO	有	争吵	和	他的	配偶

['θetis; 'θiː-] ,

Thetis	,
忒提斯	,

我想去拜访年迈的祖父俄刻阿诺斯，他与妻子忒提斯发生了争吵。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] . ”

and	try	if	I	may	not	reconcile	them	.	”
和	尝试	如果	我	可能	不是	调和	他们	.	”

我会尽力调解他们之间的矛盾。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [maɪ] [help] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

“	How	could	I	refuse	thee	my	help	?	”	answered	the	goddess	.
“	如何	可以	我	拒绝	你	我的	帮助	?	”	回答	这	女神	.

“我怎能拒绝你的帮助呢？”女神回答道。

“ [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

“	Here	,	take	it	,	and	mayest	thou	be	successful	.
“	这里	,	拿	它	,	和	五月	你	是	成功的	.

“给你，祝你成功。”

” ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , ['dʒuːnoʊ] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

”	Smiling	happily	,	Juno	took	the	magic	girdle	and	hastened	to	her	chamber	.
”	微笑	快乐地	,	朱诺	采取	这	魔法	腰带	和	加快	到	她	房间	.

朱诺高兴地笑着接过魔法腰带，快步走向自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['bɑːdi] , [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æm'broʊʒəl][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

She	bathed	her	delicate	body	,	anointed	it	with	ambrosial	oil	,	and	arranged
她	洗澡	她	精美的	身体	,	受膏者	它	和	甘露	油	,	和	安排

[hɜːr; hər] [her] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪŋlɪts] .

her	hair	in	shining	ringlets	.
她	头发	在	灼灼	环状物	.

她沐浴着娇嫩的身体，涂抹上甘露般的油，并将头发梳成闪亮的卷发。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [lɔːŋ] [roʊb] [wɪtʃ] [ə'θiːnə] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	then	put	on	the	fine	long	robe	which	Athena	had	woven	for	her	,
她	然后	放	在	这	美好的	长的	长袍	哪个	雅典娜	有	编织	为了	她	,

然后，她穿上了雅典娜为她织造的那件精美长袍。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['goʊldən][klɑːsps][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['gɜːrdl]

closed	it	with	golden	clasps	on	her	breast	,	and	wound	the	magic	girdle
关闭	它	和	金的	扣环	在	她	胸部	,	和	伤口	这	魔法	腰带

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

about	her	waist	.
关于	她	腰部	.

她用金扣将它扣在胸前，并将魔法腰带缠绕在腰间。

['bjuːtɪf(ə)l] ['iəriŋz] , [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][veɪl] , [ænd; ənd]['goʊldən]['sænd(ə)lz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

Beautiful	earrings	,	a	shimmering	veil	,	and	golden	sandals	completed	the
美丽的	耳环	,	一个	闪闪发光	面纱	,	和	金的	凉鞋	完全的	这

['splendɪd] [dres] .

splendid	dress	.
灿烂	裙子	.

精美的耳环、闪亮的面纱和金色凉鞋，为这件华丽的礼服锦上添花。

['dʒuːnoʊ] [naʊ] ['heɪsnd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Juno	now	hastened	over	the	heights	of	Olympus	and	across	the	mountains
朱诺	现在	加快	超过	这	高度	的	奥林匹斯山	和	穿过	这	山脉

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]['lemnɔs] ,

and	streams	of	earth	to	Lemnos	,
和	溪流	的	地球	到	莱姆诺斯	,

朱诺随即飞越奥林匹斯山之巅，穿过人间的山川河流，赶往勒姆诺斯岛。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sliːp] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [deθ] .

where	she	found	Sleep	,	the	brother	of	Death	.
在哪里	她	成立	睡觉	,	这	兄弟	的	死亡	.

在那里，她遇到了睡神，也就是死神的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,

He	was	indispensable	to	her	in	carrying	out	the	trick	she	had	planned	,
他	曾是	必不可少	到	她	在	携带	出去	这	诡计	她	有	计划	,

在她实施计划的诡计过程中，他是不可或缺的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] : “ ['maɪti] [sliːp] , [huː] ['teɪmɪst]

so	she	took	him	graciously	by	the	hand	and	said	:	“	Mighty	Sleep	,	who	tamest
所以	她	采取	他	亲切地	经过	这	手	和	说	:	“	强大的	睡觉	,	WHO	最温顺的

[gɔdz][ænd; ənd] [men] ,

gods	and	men	,
神	和	男人	,

于是她慈祥地握住他的手，说道：“伟大的睡神，您驯服神灵和凡人，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['evər][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

if	thou	wouldst	ever	do	me	a	service	,	do	it	now
如果	你	会	曾经	做	我	一个	服务	,	做	它	现在

如果你愿意帮我一个忙，那就现在做吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fərˈevər] [ˈgreɪtf(ə)l] .

and	I	shall	be	forever	grateful	.
和	我	将	是	永远	感激的	.

我将永远心存感激。

[maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ðiː] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [siːt] , [huːz] [ˈkuʃənz] [ɑːr; ər]

My	son	Hephæstus	shall	fashion	thee	an	indestructible	seat	,	whose	cushions	are
我的	儿子	赫菲斯托斯	将	时尚	你	一个	坚不可摧	座位	,	谁	靠垫	是

[ˈɔːlweɪz] [sɔːft] ,

always	soft	,
总是	柔软的	,

我的儿子赫菲斯托斯将为你打造一座坚不可摧的宝座，它的垫子永远柔软舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

and	it	shall	be	shining	with	gold	and	have	a	comfortable
和	它	将	是	灼灼	和	金子	和	有	一个	舒服的

[ˈfʊtstuːl] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fiːt] . ” -

footstool	for	thy	feet	.	”	86
脚凳	为了	你的	脚	.	”	-

它闪耀着金光，还配有舒适的脚凳，供你放置双脚。”86

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][ˈgɑːdz] [feɪs] .

A	smile	like	a	ray	of	sunshine	lit	up	the	god's	face	.
一个	微笑	喜欢	一个	射线	的	阳光	点燃	向上	这	神的	脸	.

神明的脸上绽放出如同阳光般灿烂的笑容。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Nothing	could	have	tempted	him	more	.
没有什么	可以	有	受诱惑	他	更多的	.

没有什么比这更能诱惑他了。

[jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈɑːnərd] [ˈgɑːdəs] ? ”

Yawning	he	asked	:	“	What	dost	thou	want	of	me	,	honored	goddess	?	”
打哈欠	他	问	:	“	什么	朋友	你	想	的	我	,	荣幸	女神	?	”

他打了个哈欠问道：“尊贵的女神，您想要我做什么？”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	Come	with	me	and	put	the	father	of	the	gods	to	sleep	for	a	short
“	来	和	我	和	放	这	父亲	的	这	神	到	睡觉	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“跟我来，让众神之父暂时沉睡一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈspiːtʃɪz]

“	And	to	make	it	easier	for	thee	,	I	will	beguile	him	with	sweet	speeches
“	和	到	制作	它	更轻松	为了	你	,	我	将要	欺骗	他	和	甜的	演讲

. ”

:	”
.	”

“为了让你更容易得逞，我会用甜言蜜语哄骗他。”

“ [ðaʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [sliːp] .

“	Thou	askest	a	hard	thing	,	”	answered	Sleep	.
“	你	最	一个	难的	事物	,	”	回答	睡觉	.

“你所求之事难得，”睡神回答道。

“ ['eniwʌn] [els] [aɪ] [wʊd] [der] [ə'proʊtʃ] , ['i:v(ə)n] ['evər] - ['floʊɪŋ] [oʊld] [oʊ'siənəs] ; [bʌt; bət] ['dʒu:pɪtər] ,

“	Anyone	else	I	would	dare	approach	,	even	ever	-	flowing	old	Oceanus	;	but	Jupiter	,
”	任何人	别的	我	会	敢	方法	,	甚至	曾经	-	流动	老的	海洋	;	但	木星	,

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ,

the	Terrible	,
这	糟糕的	,

“除了朱庇特，我谁都不敢接近，哪怕是永不停息的古老海洋之神俄刻阿诺斯；但朱庇特，那可怕的神，

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ventʃər] [nɪr] [ən'les] [hi:; hi] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [hɪm'self] .

I	cannot	venture	near	unless	he	calls	for	me	himself	.
我	不能	风险投资	靠近	除非	他	呼叫	为了	我	他自己	.

除非他亲自召唤我，否则我不能靠近。

['oʊnli] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [reɪdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] ,

Only	remember	how	he	raged	the	time	I	deceived	him	at	thy	behest	,
仅有的	记住	如何	他	愤怒	这	时间	我	受骗	他	在	你的	要求	,

你只要记住，当我奉你的命令欺骗他时，他有多么愤怒。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['hə:kjuli:z] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] ,

when	thou	didst	pursue	his	dear	son	Hercules	with	storms	,
什么时候	你	迪斯特	追求	他的	亲爱的	儿子	赫拉克勒斯	和	暴风雨	,

当你用风暴追赶他心爱的儿子赫拉克勒斯时，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kəus] .

with	intent	to	imprison	him	on	the	island	of	Kos	.
和	意图	到	监禁	他	在	这	岛	的	科斯岛	.

意图将他囚禁在科斯岛上。

[ɔ:l] [oʊ'lɪmpəs] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

All	Olympus	trembled	at	his	wrath	,
全部	奥林匹斯山	颤抖	在	他的	愤怒	,

他的怒火令奥林匹斯山颤抖。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [hæd; həd] [naɪt] [nɑ:t] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	I	should	have	been	lost	had	Night	not	protected	me	out	of	friendship	.
和	我	应该	有	到过	丢失的	有	夜晚	不是	受保护	我	出去	的	友谊	.

如果不是Night出于友谊保护了我，我可能已经迷失了方向。

” ['dʒu:noʊ] [rɪ'plaɪd] :

”	Juno	replied	:
”	朱诺	回复	:

朱诺回答说：

“ [dʌst] [ðaʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ['kɛrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trəudʒəns]

“	Dost	thou	suppose	the	father	of	the	gods	cares	as	much	for	the	Trojans
”	多斯特	你	认为	这	父亲	的	这	神	关心	作为	很多	为了	这	特洛伊木马

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ?

as	he	did	for	his	dear	son	?
作为	他	做过	为了	他的	亲爱的	儿子	?

“你认为众神之父会像爱护自己的爱子一样爱护特洛伊人吗？”

[noʊ] [ɪn'di:d] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

As	thy	reward	I	promise	thee	for	thy	wife	the	fairest	of	the	Graces	,
作为	你的	报酬	我	承诺	你	为了	你的	妻子	这	最公平	的	这	恩典	,

作为你的奖赏，我承诺将最美丽的女神赐予你的妻子。

[huːm] [ðaʊ] [hæst][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] . ” -
whom thou hast so long desired . ” 87
谁 你 哈斯特 所以 长的 想要的 . ” -

你一直渴望的那个人。”87

“ [ðen] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [sliːp] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðiː] ,
“ Then swear it , ” cried Sleep , overjoyed , “ that I may trust thee ,
“ 然后 发誓 它 , ” 哭 睡觉 , 欣喜若狂 , “ 那 我 可能 相信 你 ,

“那就发誓吧,”睡神欣喜若狂地喊道，“这样我才能信任你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] .
and I will do thy bidding instantly .
和 我 将要 做 你的 投标 即刻 .

我将立即遵照你的命令行事。

” [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
” The goddess touched the earth with one hand and the sea with the other
” 这 女神 感动 这 地球 和 一 手 和 这 海 和 这 其他
[ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [stɪks][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] .
and swore by the River Styx and by the gods of the underworld .
和 发誓 经过 这 河 冥河 和 经过 这 神 的 这 地狱 .

“女神一手触摸大地，一手触摸大海，以冥河斯堤克斯和冥界诸神起誓。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['fridʒiə] .
Then they both passed over the sea to Phrygia .
然后 他们 两个都 通过了 超过 这 海 到 弗里吉亚 .

然后他们二人渡海去了弗里吉亚。

['dʒuːnoʊ] [went] [streɪt] [ʌp]['aɪdə] , [waɪl] [sliːp] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtˌhɔːk] ,
Juno went straight up Ida , while Sleep , in the form of a nighthawk ,
朱诺 去 直的 向上 艾达 , 尽管 睡觉 , 在 这 形式 的 一个 夜鹰 ,

朱诺径直飞向艾达，而睡神则化作一只夜鹰。

['sloʊli] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]
slowly circled about the mountain top and hid himself in the branches of a tall
缓慢地 圈起来 关于 这 山 顶部 和 隐藏 他自己 在 这 分支 的 一个 高的
[paɪn] [triː] .
pine tree .
松树 树 .

他缓缓绕着山顶盘旋，然后藏身于一棵高大的松树的枝桠间。

[wen] ['dʒuːpɪtər] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .
When Jupiter saw his consort he was greatly astonished .
什么时候 木星 锯 他的 配偶 他 曾是 非常 惊讶 .

当朱庇特看到他的配偶时，他非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
His dear wife had never appeared so lovely to him before .
他的 亲爱的 妻子 有 绝不 出现 所以 迷人的 到 他 前 .

他心爱的妻子以前从未在他眼中显得如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒuːnoʊz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['soʊlf(ə)l] [glæns] ; ['dʒuːnoʊz] [vɔɪs] ,
She had Juno's eyes , but Aphrodite's soulful glance ; Juno's voice ,
她 有 朱诺的 眼睛 , 但 阿芙洛狄忒的 深情的 瞥一眼 ; 朱诺的 嗓音 ,

她有着朱诺的眼睛，却有着阿芙洛狄忒深情的目光；还有朱诺的声音，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
but the words seemed to come from the heart of the goddess of love .
但 这 字 似乎 到 来 从 这 心 的 这 女神 的 爱 .

但这些话仿佛出自爱神之口。

[ðə; ði] ['mæstərfl] , [rɪ'beljəs] ['dʒuːnoʊ] , [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

The	masterful	,	rebellious	Juno	,	become	gentle	,	kind	,	tender	,	and	modest	,
这	精湛	,	叛逆的	朱诺	,	变得	温和的	,	种类	,	投标	,	和	谦虚的	,

桀骜不驯、桀骜不驯的朱诺，变得温柔、善良、体贴、谦逊。

[soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pæst] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst]

so	surprised	him	that	he	immediately	forgot	all	his	past	grievances	against
所以	惊讶	他	那	他	立即地	忘了	全部	他的	过去的	不满	反对

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [læst]

her	and	gave	himself	up	to	the	sweet	delusion	that	this	change	would	last
她	和	给予	他自己	向上	到	这	甜的	错觉	那	这	改变	会	最后的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他感到非常惊讶，立刻忘记了过去对她的所有不满，并沉浸在一种甜蜜的错觉中，认为这种改变会永远持续下去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒuːnoʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [fər'gɑːt] [ðə; ði]

And	now	Juno	became	so	confiding	and	affectionate	that	her	lord	forgot	the
和	现在	朱诺	成为	所以	倾诉	和	亲热	那	她	主	忘了	这

['trəudʒəns] [ænd; ənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Trojans	and	in	looking	at	her	his	back	was	turned	to	them	,
特洛伊木马	和	在	寻找	在	她	他的	后退	曾是	转向	到	他们	,

而现在，朱诺变得如此信任和深情，以至于她的爱人忘记了特洛伊人，他只顾着看着她，背对着他们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['brʌðər] [pɒ'saidn] .

so	that	he	could	not	see	his	disobedient	brother	Poseidon	.
所以	那	他	可以	不是	看	他的	忤	兄弟	波塞冬	.

这样他就看不到他那不听话的兄弟波塞冬了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['siːkrət] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]

At	last	she	made	secret	signs	to	the	bird	lurking	in	the	pine	branches	to
在	最后的	她	制成	秘密	标志	到	这	鸟	潜伏	在	这	松树	分支	到

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,

encompass	the	happy	one	with	his	outspread	wings	,
包含	这	快乐的	一	和	他的	扩张	翅膀	,

最后，她向潜伏在松枝间的鸟儿发出秘密信号，让它张开双翼，将那幸福的人拥入怀中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['piːsfəli] [æt; ət] [rest] .

and	he	was	soon	peacefully	at	rest	.
和	他	曾是	很快	和平地	在	休息	.

他很快便安详地离世了。

[sliːp] [ðen] [fluː] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'saidn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz]

Sleep	then	flew	quickly	down	to	Poseidon	to	tell	him	that	Jupiter	was
睡觉	然后	飞翔	迅速地	向下	到	波塞冬	到	告诉	他	那	木星	曾是

['slʌmbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . -

slumbering	and	that	it	was	now	time	to	aid	the	Achaians	in	earnest	.	88
沉睡	和	那	它	曾是	现在	时间	到	援助	这	阿凯亚人	在	认真	.	-

睡神随后迅速飞到波塞冬那里，告诉他朱庇特正在沉睡，现在是时候认真地帮助阿开亚人了。88

[ðen] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wɔːriər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Then	the	sea	god	in	the	shape	of	an	old	warrior	went	up	and	down	the
然后	这	海	上帝	在	这	形状	的	一个	老的	战士	去	向上	和	向下	这

[ræŋks] ['priːtʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

ranks	preaching	courage	.
排名	布道	勇气	.

然后，化作一位老战士的海神在队伍中来回走动，宣扬勇气。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Under	his	leadership	the	people	charged	forward	like	a	hurricane	beating	against	a
在下面	他的	领导	这	人们	带电	向前	喜欢	一个	飓风	殴打	反对	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在他的领导下，人民像飓风席卷森林般奋勇向前。

['meni] [men] [fel] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['trəudʒəns] .

Many	men	fell	,	most	of	them	Trojans	.
许多	男人	跌倒	,	最多	的	他们	特洛伊木马	.

许多男子阵亡，其中大部分是特洛伊人。

['hektər] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Hector	knew	not	that	a	god	was	opposing	him	,
赫克托	知道	不是	那	一个	上帝	曾是	反对	他	,

赫克托耳并不知道，与他作对的是一位神明。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .

so	he	did	not	give	way	and	still	expected	victory	.
所以	他	做过	不是	给	方式	和	仍然	预期的	胜利	.

所以他没有让步，仍然期望取得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] .

But	he	soon	met	his	doom	.
但	他	很快	遇见	他的	厄运	.

但他很快就遭遇了厄运。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kæst][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [veɪn] [æt; ət]['eɪdʒæks] ,

He	had	just	cast	his	lance	in	vain	at	Ajax	,
他	有	只是	投掷	他的	槊	在	徒劳	在	阿贾克斯	,

他刚刚徒劳地向阿贾克斯投掷了长矛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [wen] ['eɪdʒæks] ['kwɪkli] [həːld] [ə; eɪ] [greɪt]

and	was	about	to	pick	up	a	stone	,	when	Ajax	quickly	hurled	a	great
和	曾是	关于	到	挑选	向上	一个	石头	,	什么时候	阿贾克斯	迅速地	投掷	一个	伟大的

[piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

piece	of	rock	,
片	的	岩石	,

正当他准备捡起一块石头时，阿贾克斯迅速扔出一块大石头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['breθləs] .

which	struck	the	hero	under	his	shield	and	he	fell	back	breathless	.
哪个	击	这	英雄	在下面	他的	盾	和	他	跌倒	后退	喘不过气	.

子弹击中了英雄的盾牌，他气喘吁吁地向后倒去。

[ʃiːld] [ænd; ənd] [stoʊn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd]

Shield	and	stone	dropped	from	his	hands	and	he	tumbled	over	in	the	sand
盾	和	石头	掉落	从	他的	双手	和	他	翻滚	超过	在	这	沙

.

:
.

盾牌和石头从他手中滑落，他摔倒在沙地上。

['eɪdʒæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [strɪp] [hɪm; ɪm] ,

Ajax	and	his	friends	were	about	to	come	up	and	strip	him	,
阿贾克斯	和	他的	朋友们	是	关于	到	来	向上	和	条	他	,

阿贾克斯和他的朋友们正要上前扒光他的衣服，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['breɪvəst]['troʊdʒən] ['prɪnsəz] , , - , ['eɪdʒənɔːr] ,

but	at	this	moment	the	bravest	Trojan	princes	,	Æneas	,	Polydamas	,	Agenor	,
但	在	这	片刻	这	最勇敢的	特洛伊木马	王子们	,	埃涅阿斯	,	-	,	阿格诺	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt]['lisiən; 'liʃiən] ,

and	the	valiant	Lycians	,
和	这	英勇	吕基亚人	,

但此时此刻，最勇敢的特洛伊王子埃涅阿斯、波吕达马斯、阿革诺尔，以及英勇的吕基亚人，

[sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔkəs] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Sarpedon	and	Glaucus	,	surrounded	him	,	all	covering	him	with	their
沙佩顿	和	青光眼	,	包围	他	,	全部	覆盖	他	和	他们的

[ʃiːldz] [æt; ət][wʌns] ,

shields	at	once	,
盾牌	在	一次	,

萨尔佩冬和格劳科斯将他团团围住，同时用盾牌护住他。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

until	some	of	the	servants	lifted	him	on	their	shoulders	and	carried	him
直到	一些	的	这	仆人	抬起	他	在	他们的	肩膀	和	携带	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

to	his	chariot	.
到	他的	战车	.

直到几个仆人把他抬到肩上，抬到他的马车上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [skə'mændər] [ɔːr] ['zænθəs] ,

When	the	chariot	crossed	the	ford	of	the	little	River	Scamander	or	Xanthus	,
什么时候	这	战车	交叉	这	福特	的	这	小的	河	斯卡曼德	或者	黄花菜	,

当战车渡过斯卡曼德河（或称桑瑟斯河）的小浅滩时

[ðə; ði] [frendz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɪroʊ] , [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

the	friends	lifted	down	the	moaning	and	still	unconscious	hero	,	laid	him	on	the
这	朋友们	抬起	向下	这	呻吟	和	仍然	无意识	英雄	,	铺设	他	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

朋友们把呻吟不止、仍昏迷不醒的英雄抬了下来，放在地上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	sprinkled	him	with	water	.
和	撒上	他	和	水	.

然后向他洒了水。

[hiː; hi][ri'vaivd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'raɪz] ,

He	revived	,	opened	his	eyes	,	and	wanted	to	arise	,
他	复活	,	打开	他的	眼睛	,	和	通缉	到	出现	,

他苏醒过来，睁开眼睛，想要起身。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	they	took	hold	of	his	arms	and	lifted	him	to	a	kneeling	position	.
所以	他们	采取	抓住	的	他的	武器	和	抬起	他	到	一个	跪着	位置	.

于是他们抓住他的胳膊，把他抬到跪姿。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][dɑːrk] [blʌd] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]

A	stream	of	dark	blood	burst	from	his	lips	and	he	sank	into
一个	溪流	的	黑暗的	血	爆裂	从	他的	嘴唇	和	他	沉没	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] . -

unconsciousness	again	.	89
无意识	再次	.	-

一股暗红色的血从他嘴唇喷涌而出，他再次陷入昏迷。89

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaiən] ['ɑːrmi] .

The	news	of	Hector's	fall	was	greeted	with	loud	rejoicing	in	the	Achaian	army	.
这	消息	的	赫克托的	落下	曾是	问候	和	大声	欢欣鼓舞	在	这	阿凯亚人	军队	.

赫克托耳战死的消息传来，亚该亚军队一片欢腾。

[ðer; ðər][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pə'saɪdənz] ['prez(ə)ns] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

Their	old	courage	returned	and	Poseidon's	presence	worked	wonders	of	heroism	.
他们的	老的	勇气	返回	和	波塞冬的	在场	工作	奇迹	的	英雄主义	.

他们的勇气重现，波塞冬的出现创造了奇迹般的英雄壮举。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [ri'triːtid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [fɔːt]

The	Trojans	retreated	farther	and	farther	and	few	of	the	leaders	fought
这	特洛伊木马	撤退	更远	和	更远	和	很少	的	这	领导人	战斗

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

特洛伊人节节败退，很少有将领孤军奋战。

['vɪktəri] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Victory	now	inclined	toward	the	side	of	the	Achaians	,
胜利	现在	倾斜	朝向	这	边	的	这	阿凯亚人	,

胜利的天平现在倾向于亚该亚人一方。

[fɔːr; fər] ['hektər] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][noʊ][lɔːŋgər]

for	Hector	lay	wounded	on	the	banks	of	the	Xanthus	and	the	gods	no	longer
为了	赫克托	躺	受伤	在	这	银行	的	这	黄花菜	和	这	神	不	更长

[fɔːt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] .

fought	for	Troy	.
战斗	为了	特洛伊	.

因为赫克托耳身负重伤倒在桑托斯河畔，众神不再为特洛伊而战。

[ðʌs] [ðə; ði]['trəudʒəns] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrst]

Thus	the	Trojans	soon	found	themselves	again	near	the	city	walls	and	even	forced
因此	这	特洛伊木马	很快	成立	他们自己	再次	靠近	这	城市	墙壁	和	甚至	强制

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

behind	them	.	90
在后面	他们	.	-

因此，特洛伊人很快又发现自己被逼到了城墙附近，甚至被迫退守城墙后。90

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'saidn] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps]

Jupiter's	Message	to	Poseidon	—	The	Battle	for	the	Ships
木星的	信息	到	波塞冬	—	这	战斗	为了	这	船舶

木星给波塞冬的信息——争夺战舰

['dʒuːpɪtər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jupiter	awoke	and	rubbed	his	eyes	.
木星	醒来	和	摩擦	他的	眼睛	.

朱庇特醒来，揉了揉眼睛。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

His	first	glance	sought	the	ships	.
他的	第一的	瞥一眼	寻求	这	船舶	.

他第一眼就看向了船只。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

How	changed	was	the	situation	!
如何	已更改	曾是	这	情况	!

形势发生了多么大的变化啊！

“ [hɑː] , [ˈdʒuːnoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪˈsiːtf(ə)l] , [məˈlɪʃəs] [ˈwʊmən] !

“	Ha	,	Juno	,	”	he	cried	angrily	,	“	this	is	thy	work	,	deceitful	,	malicious	woman	!
“	哈	,	朱诺	,	”	他	哭	愤怒地	,	“	这	是	你的	工作	,	欺骗性的	,	恶意	女士	!

“哈，朱诺，”他愤怒地喊道，“这都是你干的，诡诈恶毒的女人！”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəˈresɪs] , [ðaɪ] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [swiːt] [tɔːk] , [fɔːls] ['sɜːrpənt] .

So	that	was	the	meaning	of	thy	caresses	,	thy	friendliness	and	sweet	talk	,	false	serpent	.
所以	那	曾是	这	意义	的	你的	爱抚	,	你的	友善	和	甜的	讲话	,	错误的	蛇	.

原来你那虚伪的爱抚、友善和甜言蜜语都是这个意思啊，假蛇！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðiː] ?

Of	what	use	is	it	to	chastise	thee	?
的	什么	使用	是	它	到	惩罚	你	?

惩罚你又有什么用呢?

[hæst] [ðaʊ] [ɔːlˈredi] [fərˈgɑːtn] [ðaɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [sʌn] [ˈhəːkjuliːz] [ˈɪntuː] [ɪmˈprɪznmənt] [ɑːn] [kəus] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðiː] [swɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [twɪkst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænvɪl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] ?

Hast	thou	already	forgotten	thy	punishment	when	thou	didst	send	a	storm	to	drive	my	son	Hercules	into	imprisonment	on	Kos	and	I	made	thee	swing	on	a	chain	twixt	heaven	and	earth	with	an	anvil	fastened	to	each	foot	?
哈斯特	你	已经	被遗忘的	你的	惩罚	什么时候	你	迪斯特	发送	一个	风暴	到	驾驶	我的	儿子	赫拉克勒斯	进入	监禁	在	科斯岛	和	我	制成	你	摇摆	在	一个	链	中间	天堂	和	地球	和	一个	砧	系紧	到	每个	脚	?

你难道已经忘记了你因降下暴风雨将我的儿子赫拉克勒斯囚禁在科斯岛而受到的惩罚吗？我让你被锁链吊在天地之间，每只脚上都绑着一个铁砧。

[səˈpoʊz] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] — ”

Suppose	that	now	I	were	to	—	”
认为	那	现在	我	是	到	—	”

假设我现在要——”

“ [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈwitnisiz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [stɪks]

“	Heaven	and	Earth	are	my	witnesses	,	and	I	will	even	swear	it	by	the	Styx
“	天堂	和	地球	是	我的	证人	,	和	我	将要	甚至	发誓	它	经过	这	冥河

,

,

,

“天地为我作证，我甚至以冥河起誓，

[ðæt] [pɒˈsaidn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [bɪˈhest] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈgɑːdəs]

that	Poseidon	did	not	go	into	the	battle	at	my	behest	,	”	said	the	affrighted	goddess
那	波塞冬	做过	不是	去	进入	这	战斗	在	我的	要求	,	”	说	这	惊恐	女神

.

:

.

“波塞冬并非奉我的命令出征，”惊恐的女神说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [hæv; həv] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

“	I	do	not	know	whether	the	Achaians	have	persuaded	him	to	it	or	his	own	heart	.
“	我	做	不是	知道	无论	这	阿凯亚人	有	被说服	他	到	它	或者	他的	自己的	心	.

“我不知道是亚该亚人劝服了他，还是他自己内心所想的。

['ræðər] [wʊd] [aɪ]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] . ” -

Rather	would	I	counsel	him	to	go	whithersoever	thou	commandest	.	”	91
相当	会	我	法律顾问	他	到	去	无论去往何处	你	指挥官	.	”	-

我倒建议他去你吩咐他去的地方。”91

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] : “ [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][ʌv; əv][maɪ]

The	father	of	gods	and	men	answered	,	smiling	grimly	:	“	If	thou	wert	of	my
这	父亲	的	神	和	男人	回答	,	微笑	阴沉地	:	“	如果	你	沃特	的	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

众神与人类之父回答道，脸上带着一丝冷笑：“如果你在我心中，

['riːgl] ['dʒuːnoʊ] , [pɒ'saidn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [suːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

regal	Juno	,	Poseidon	would	certainly	soon	change	his	course	.
尊贵	朱诺	,	波塞冬	会	当然	很快	改变	他的	课程	.

尊贵的朱诺，波塞冬肯定很快就会改变主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [kɔːl]['aɪrɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

But	now	call	Iris	quickly	and	Apollo	of	the	bow	,
但	现在	称呼	鸢尾花	迅速地	和	阿波罗	的	这	弓	,

但现在赶紧呼唤伊里斯和弓箭手阿波罗，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd] [kə'mænd] [pɒ'saidn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

that	they	may	descend	and	command	Poseidon	to	leave	the	battlefield	and
那	他们	可能	下降	和	命令	波塞冬	到	离开	这	战场	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

return	to	his	palace	.
返回	到	他的	宫殿	.

以便他们能够下凡，命令波塞冬离开战场，返回他的宫殿。

” [ðə; ði] ['lɪli] - [ɑːrmd] ['dʒuːnoʊ] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['medɪˌteɪtid] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər]

”	The	lily	-	armed	Juno	willingly	obeyed	,	though	she	still	meditated	mischief	in	her
”	这	百合	-	武装	朱诺	心甘情愿	服从	,	尽管	她	仍然	冥想	恶作剧	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“长着百合花手臂的朱诺心甘情愿地服从了，尽管她心中仍然怀着恶作剧的念头。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['kwɪkli] [tuː; tə] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

She	drove	quickly	to	high	Olympus	,	where	she	found	the	immortals	in	the	banquet
她	驾驶	迅速地	到	高的	奥林匹斯山	,	在哪里	她	成立	这	不朽者	在	这	宴会

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

她迅速驱车前往高耸的奥林匹斯山，在那里她发现众神正在宴会厅里。

['kræftɪli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Craftily	she	spoke	to	them	.
巧妙地	她	辐	到	他们	.

她巧妙地与他们交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [di'kriːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	useless	to	seek	to	change	Jupiter's	decrees	,	”	she	said	.
“	它	是	无用	到	寻找	到	改变	木星的	法令	,	”	她	说	.

“试图改变木星的旨意是徒劳的，”她说。

“ ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn] [streŋθ]
“ Little he cares for us , for he feels himself high above us all in strength
“ 小的 他 关心 为了 我们 , 为了 他 感觉 他自己 高的 多于 我们 全部 在 力量
[ænd; ənd] ['paʊər] .
and power .
和 力量 .

“他根本不在乎我们，因为他觉得自己比我们所有人都强大有力。”

['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [æs'kæləfəs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv] ['maɪti] [mɑ:rz] , [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] . ”
Only just now I saw Ascalaphus , the beloved son of mighty Mars , slain in battle . ”
仅有的 只是 现在 我 锯 阿斯卡拉弗斯 , 这 心爱 儿子 的 强大的 火星 , 被杀 在 战斗 . ”

刚才我亲眼看到战神玛尔斯的爱子阿斯卡拉福斯战死沙场。

“ [du:][nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['dwelə[…
“ Do not blame me , ye dwellers in Olympus ,
“ 做 不是 责备 我 , 是的 居民 在 奥林匹斯山 ,

“奥林匹斯山的居民们，不要责怪我，

[ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , ” [weɪld] [mɑ:rz] ;
if I go to avenge the death of my son , ” wailed Mars ;
如果 我 去 到 报仇 这 死亡 的 我的 儿子 , ” 哀嚎 火星 ;

“如果我去为我儿子的死报仇，”战神玛尔斯哀嚎道；

“ ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] [straɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] .
“ even though the bolt of the Thunderer strike me down .
“ 甚至 尽管 这 螺栓 的 这 雷霆 罢工 我 向下 .

“即使雷霆之神的闪电击倒了我。”

” [hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] , [ə'piəriŋ] ['greɪtər]
” He rushed from the hall and donned his shining armor , appearing greater
” 他 匆忙 从 这 大厅 和 穿戴 他的 灼灼 盔甲 , 出现 更大的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
and more terrible than ever .
和 更多的 糟糕的 比 曾经 .

他冲出大厅，穿上闪亮的盔甲，显得比以往任何时候都更加威武可怕。

[ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɪf] [ə'θi:nə] , [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Incalculable mischief would have followed if Athena , concerned for the rest of
不可估量 恶作剧 会 有 随后 如果 雅典娜 , 担心的 为了 这 休息 的
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

如果雅典娜因为担心其他神祇的安危而这样做，将会造成难以估量的灾难。

[hæd; həd][nɑ:t] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [læns]
had not hurried after him and taken his helmet , shield , and lance
有 不是 慌忙 后 他 和 已采取 他的 头盔 , 盾 , 和 槊
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] .
from him by force .
从 他 经过 力量 .

没有立即追上去强行夺走他的头盔、盾牌和长矛。

“ ['ɪmbəs(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [wʊdst] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es][ɔ:l] ?
“ Imbecile , ” she cried , “ wouldst thou destroy us all ?
“ 白痴 , ” 她 哭 , “ 会 你 破坏 我们 全部 ?

“白痴！”她喊道，“你要毁灭我们所有人吗？”

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪ:] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒu:pɪtər] !
Woe unto us if he should see thee , the terrible Jupiter !
悲哀 到 我们 如果 他 应该 看 你 , 这 糟糕的 木星 !

如果他看见你，可怕的朱庇特，那我们就遭殃了！

[ðaɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;

Thy	son	was	but	a	mortal	and	other	noble	warriors	have	fallen	;
你的	儿子	曾是	但	一个	凡人	和	其他	高贵	战士	有	倒下	;

你的儿子只是凡人，其他高贵的战士也都已陨落；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm] [deθ] .

it	is	impossible	to	save	them	all	from	death	.
它	是	不可能的	到	节省	他们	全部	从	死亡	.

不可能把他们都从死亡中拯救出来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['æŋgri] ['brʌðər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	With	these	words	she	forced	her	angry	brother	back	to	the	throne	and	he
"	和	这些	字	她	强制	她	生气的	兄弟	后退	到	这	王座	和	他

[ə'biːdiəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] . -

obediently	submitted	to	her	warning	.	92
顺从地	提交	到	她	警告	.	-

“她用这些话迫使愤怒的哥哥重返王位，他顺从地接受了她的警告。”92

[ə'pɑːloʊ] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [fluː] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['aɪdə] ,

Apollo	and	Iris	flew	quickly	down	to	the	green	summit	of	Ida	,
阿波罗	和	鸢尾花	飞翔	迅速地	向下	到	这	绿色的	首脑	的	艾达	,

阿波罗和伊里斯迅速飞到伊达山翠绿的山顶上。

[wer] ['dʒuːpɪtər] [sæt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [dɑːrk] [klaʊdz] .

where	Jupiter	sat	enveloped	in	dark	clouds	.
在哪里	木星	卫星	被包裹	在	黑暗的	云	.

木星静静地躺在乌云密布的地方。

['aɪrɪs] [hiː; hi] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'saidn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ə'pɑːloʊ]

Iris	he	sent	with	a	stern	message	to	Poseidon	and	his	beloved	son	Apollo
鸢尾花	他	发送	和	一个	船尾	信息	到	波塞冬	和	他的	心爱	儿子	阿波罗

[tuː; tə] ['hektər] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [breθ] .

to	Hector	to	strengthen	him	with	his	divine	breath	.
到	赫克托	到	加强	他	和	他的	神圣的	气息	.

他派爱丽丝向波塞冬传达严厉的信息，并派他心爱的儿子阿波罗去见赫克托耳，请求阿波罗用神圣的气息增强他的力量。

“ [ðen] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] ['dʒuːpɪtər] ,

“	Then	lead	him	into	the	battle	once	more	,	”	said	Jupiter	,
“	然后	带领	他	进入	这	战斗	一次	更多的	,	”	说	木星	,

“那就再次带领他投入战斗吧，”朱庇特说道。

“ [ænd; ənd] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

“	and	aid	him	thyself	to	drive	the	Achaians	on	board	their	ships	.
“	和	援助	他	你自己	到	驾驶	这	阿凯亚人	在	木板	他们的	船舶	.

“你亲自帮助他把亚该亚人赶上他们的船。”

[teɪk] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [kweɪk] .

Take	the	terrible	ægis	in	thy	hand	and	shake	it	,	that	their	hearts	may	quake	.
拿	这	糟糕的	艾吉斯	在	你的	手	和	摇	它	,	那	他们的	心	可能	地震	.

拿起可怕的神盾，摇晃它，让他们的心颤抖。

" ['aɪrɪs] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] .

"	Iris	delivered	her	message	to	the	sea	god	and	he	answered	it	defiantly	.
"	鸢尾花	发表	她	信息	到	这	海	上帝	和	他	回答	它	公然挑衅	.

“爱丽丝将她的信息传达给了海神，而海神则以挑衅的口吻回应了她。”

“ ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [tə'rænɪk(ə)l] .

“	Powerful	as	he	is	,	I	call	that	tyrannical	.
“	强大的	作为	他	是	,	我	称呼	那	强横	.

“尽管他权力很大，但我认为这是暴政。”

[tuː; tə]['kɑːmbæt][maɪ] [wɪl] — [maɪn] , [huː] [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['iːkwəl] !

To	combat	my	will	—	mine	,	who	am	his	equal	!
到	战斗	我的	将要	—	矿	,	WHO	是	他的	平等的	!

对抗我的意志——我的意志，与他势均力敌!

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][hiː; hi][ænd; ənd]['pluːtoʊ][ænd; ənd][aɪ] ['brʌðərz] ,

For	are	not	he	and	Pluto	and	I	brothers	,
为了	是	不是	他	和	冥王星	和	我	兄弟	,

难道他、冥王哈迪斯和我不是兄弟吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wɜːrld] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

and	were	not	the	upper	and	under	worlds	divided	equally	between	us	?
和	是	不是	这	上	和	在下面	世界	分割	同样地	之间	我们	?

难道上界和下界不是由我们平分的吗?

[wiː; wi][kæst][lɑːts] ; [er] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	cast	lots	;	air	fell	to	him	and	water	to	me	,
我们	投掷	很多	;	空气	跌倒	到	他	和	水	到	我	,

我们抽签，他抽到了空气，我抽到了水。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][ˌem 'iː] [hɪr]

but	earth	and	sky	are	free	to	us	all	,	and	he	shall	not	stop	me	here
但	地球	和	天空	是	自由的	到	我们	全部	,	和	他	将	不是	停止	我	这里

.

:
.

但是天地是属于我们所有人的，他不能在这里阻止我。

[let] [hɪm; ɪm] [ruːl] [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

Let	him	rule	his	consort	and	his	sons	and	daughters	.
让	他	规则	他的	配偶	和	他的	儿子们	和	女儿们	.

让他统治他的配偶、儿女。

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θrets] [ɔːr] [kə'mændz] !

What	care	I	for	his	threats	or	commands	!
什么	关心	我	为了	他的	威胁	或者	命令	!

我才不在乎他的威胁和命令!

" [ðen] ['aɪrɪs] [sed] ['daʊtfəli] : " [wʌt] , [dɑːrk] - ['herd] [wɜːrld] - ['paʊər] !

"	Then	Iris	said	doubtfully	:	"	What	,	dark	-	haired	World	-	power	!
"	然后	鸢尾花	说	怀疑地	:	"	什么	,	黑暗的	-	头发	世界	-	力量	!

“然后艾瑞斯疑惑地说道：‘什么？黑发世界强国！’”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['dʒuːpɪtər][ðaɪ] ['ænsər] [ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɔːr][wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ][maɪnd] ?

Shall	I	take	Jupiter	thy	answer	in	just	those	words	,	or	wilt	thou	not	change	thy	mind	?
将	我	拿	木星	你的	回答	在	只是	那些	字	,	或者	枯萎	你	不是	改变	你的	头脑	?

朱庇特，我是否就此接受你的答复？还是你仍不改变主意?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðə; ði] ['eldər] . "

It	is	well	to	keep	the	peace	and	respect	is	always	due	the	elder	.	"
它	是	出色地	到	保持	这	和平	和	尊重	是	总是	到期的	这	长老	.	"

维护和平是好事，永远应该尊重长辈。

" ['aɪrɪs] , [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑːdəs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['sensəbli] [ænd; ənd]

"	Iris	,	exquisite	goddess	,	"	answered	the	angry	king	,	"	thou	speakest	sensibly	and
"	鸢尾花	,	精美的	女神	,	"	回答	这	生气的	国王	,	"	你	演讲者	明智地	和

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

with	reason	,
和	原因	,

“伊里斯，绝妙的女神，”愤怒的国王回答说，“你说的很有道理，也很有道理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][noʊ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ə'nʌðər]

but	it	was	righteous	anger	overcame	me	,	for	no	brother	should	rule	another
但	它	曾是	正义	愤怒	克服	我	,	为了	不	兄弟	应该	规则	其他

.

:

.

但我心中涌起的是义愤，因为兄弟之间不应该互相统治。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [best] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

Now	that	I	come	to	think	it	over	,	I	know	I	had	best	obey	him	.
现在	那	我	来	到	思考	它	超过	,	我	知道	我	有	最好的	服从	他	.

现在仔细想想，我知道我最好还是服从他。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,

But	tell	him	this	—	that	if	,	contrary	to	the	wishes	of	all	the	other	gods	,
但	告诉	他	这	—	那	如果	,	相反	到	这	愿望	的	全部	这	其他	神	,

但要告诉他——如果，违背所有其他神明的意愿，

[hiː; hi] [prə'tekts] - ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ,

he	protects	Ilium's	fortress	and	gives	not	the	victory	to	the	Achaians	,
他	保护	-	堡垒	和	给予	不是	这	胜利	到	这	阿凯亚人	,

他保卫了伊利昂的要塞，没有让阿开亚人取得胜利。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enməti] . ” -

he	may	expect	our	eternal	enmity	.	”	93
他	可能	预计	我们的	永恒	敌意	.	”	-

他或许会遭到我们永世的仇恨。”93

[hiː; hi] [spoʊk] , [left] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	spoke	,	left	the	battlefield	,	and	plunged	into	the	sea	.
他	辐	,	左边	这	战场	,	和	暴跌	进入	这	海	.

他说完话，离开了战场，纵身跃入大海。

['miːnwaɪl] [ə'pɑːloʊ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hektər] , ['seɪɪŋ] : “ [biː; bi] ['kʌmfətid] , [sʌn] [ʌv; əv]

Meanwhile	Apollo	had	appeared	to	Hector	,	saying	:	“	Be	comforted	,	son	of
同时	阿波罗	有	出现	到	赫克托	,	说	:	“	是	安慰	,	儿子	的

['preɪəm] ,

Priam	,
普里阿姆	,

与此同时，阿波罗向赫克托耳显现，说道：“普里阿摩斯的儿子，请放心吧。”

[fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] .

for	Jupiter	sends	me	to	save	thee	.
为了	木星	发送	我	到	节省	你	.

因为朱庇特派我来拯救你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɑːloʊ] , [huː] [hæθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [prə'tektɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

I	am	Phœbus	Apollo	,	who	hath	so	often	protected	thee	and	thine	.
我	是	菲布斯	阿波罗	,	WHO	有	所以	经常	受保护	你	和	你的	.

我是阿波罗之神福玻斯，曾多次庇佑你和你的家人。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['skætər] [ðə; ði] .

Follow	me	,	that	we	may	scatter	the	Achaians	.
跟随	我	,	那	我们	可能	分散	这	阿凯亚人	.

跟随我，我们好驱散亚该亚人。

” [ðʌs] [ðə; ði][gɑːd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

”	Thus	the	god	encouraged	the	shepherd	of	the	people	,
”	因此	这	上帝	鼓励	这	牧羊人	的	这	人们	,

于是，神鼓励了牧养百姓的牧羊人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['broʊkən] [ɪts] ['hɔːltər] [ænd; ənd] ['gæləps] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	like	a	colt	which	has	broken	its	halter	and	gallops	after	the	other
和	喜欢	一个	小马	哪个	有	破碎的	它是	缰绳	和	疾驰	后	这	其他

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

horses	to	the	pasture	,
马匹	到	这	牧场	,

就像一匹挣脱缰绳的小马驹，追着其他马匹奔向牧场一样，

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .

he	hastened	into	the	battle	turmoil	.
他	加快	进入	这	战斗	动荡	.

他迅速投入到激烈的战斗中。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [kɔːzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	reappearance	of	the	hero	caused	astonishment	and	consternation	among	the
这	再次出现	的	这	英雄	导致	惊讶	和	惊愕	之中	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

英雄的再次出现令敌人感到震惊和恐慌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'pɑːloʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

and	as	the	invisible	Apollo	shook	the	shield	of	Jupiter	,	the	mighty	ægis	,
和	作为	这	无形的	阿波罗	摇晃	这	盾	的	木星	,	这	强大的	艾吉斯	,

当无形的阿波罗撼动了朱庇特的盾牌，强大的埃癸斯神盾

[fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [fled]

fear	and	horror	took	complete	possession	of	the	people	,	and	turning	they	fled
害怕	和	恐怖	采取	完全的	拥有	的	这	人们	,	和	转弯	他们	逃亡

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

back	to	the	ships	.
后退	到	这	船舶	.

恐惧和惊骇彻底占据了人们的心，他们转身逃回了船上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [breɪv] [men] [fel] [ðer; ðər] .

The	battle	raged	fiercer	than	before	,	and	many	brave	men	fell	there	.
这	战斗	愤怒	更凶猛	比	前	,	和	许多	勇敢的	男人	跌倒	那里	.

战斗比之前更加激烈，许多勇敢的战士倒在了战场上。

[ðen] ['hektər] [kɔːld] [ə'laʊd] : “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [breɪv] ['trəudʒəns] , [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

Then	Hector	called	aloud	:	“	The	time	has	come	,	brave	Trojans	,	to	board	the
然后	赫克托	称为	大声	:	“	这	时间	有	来	,	勇敢的	特洛伊木马	,	到	木板	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

然后赫克托尔大声喊道：“勇敢的特洛伊人，登船的时候到了。”

[let] [ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] .

Let	all	keep	together	.
让	全部	保持	一起	.

让我们团结一致。

[let] [noʊ] [wʌn] ['tæri] [tuː; tə] ['gæðər] ['buːti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,

Let	no	one	tarry	to	gather	booty	,	and	if	one	remains	behind	,
让	不	一	焦油	到	收集	赃物	,	和	如果	一	遗迹	在后面	,

任何人都不应停留掠夺财物，若有人留下，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

he	shall	die	by	my	own	hand	.
他	将	死	经过	我的	自己的	手	.

他必死在我手中。

〃 [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

〃	He	urged	his	horses	across	the	moat	,	and	the	others	followed	him	with
〃	他	敦促	他的	马匹	穿过	这	护城河	,	和	这	其他的	随后	他	和

[ɪg'zʌltənt] [kraɪz] .

exultant	cries	.
眉飞色舞	哭泣	.

他催促马匹过护城河，其他马匹也欢呼雀跃地跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər]

When	they	reached	the	ships	they	paused	and	prayed	aloud	to	the	gods	for
什么时候	他们	达到	这	船舶	他们	暂停	和	祈祷	大声	到	这	神	为了

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

当他们到达船只旁时，他们停下来，大声向神灵祈祷，祈求胜利。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] ['presɪdʒd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ]

A	long	roll	of	thunder	presaged	good	fortune	,	and	with	redoubled	courage	they
一个	长的	卷	的	雷	预示	好的	财富	,	和	和	加倍	勇气	他们

[tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] .

charged	forward	.
带电	向前	.

一声隆隆的雷声预示着好运，他们更加鼓起勇气向前冲去。

['hektər] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Hector	tried	to	board	a	vessel	,	but	in	vain	.
赫克托	尝试	到	木板	一个	血管	,	但	在	徒劳	.

赫克托试图登上船只，但徒劳无功。

[ðə; ði] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [θrʌst] [bæk] ['evriwʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ]

The	Achaians	,	from	the	deck	,	thrust	back	everyone	who	made	the	attempt	with
这	阿凯亚人	,	从	这	甲板	,	推力	后退	每个人	WHO	制成	这	试图	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,

their	long	oars	,
他们的	长的	桨	,

阿开亚人从甲板上用长桨将所有试图进攻的人都击退了。

[ænd; ənd] [wer] ['hektər] [fɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['gæðərd] [tə'geðər]

and	where	Hector	fought	there	were	always	to	be	found	gathered	together
和	在哪里	赫克托	战斗	那里	是	总是	到	是	成立	聚集	一起

[ðə; ði]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] .

the	bravest	warriors	.
这	最勇敢的	战士	.

赫克托耳战斗过的地方，总是聚集着最勇敢的战士。

[ðə; ði]['trəudʒəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [læns] , [fɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [bʌt; bət]

The	Trojans	,	with	their	double	-	edged	lances	,	fought	in	their	chariots	,	but
这	特洛伊木马	,	和	他们的	双倍的	-	边缘	长矛	,	战斗	在	他们的	战车	,	但

[ðə; ði] ,

the	Achaians	,
这	阿凯亚人	,

特洛伊人驾驶着战车，手持双刃长矛作战，但阿开亚人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [deks] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk]['ves(ə)lz] , [juːst] [lɔːŋ] , ['aɪərnˌbaʊnd][ɔːrz; oʊrz] . -

from	the	high	decks	of	their	dark	vessels	,	used	long	,	ironbound	oars	.	94	-
从	这	高的	甲板	的	他们的	黑暗的	船只	,	用过的	长的	,	铁包	桨	.		-

他们站在深色船只的高甲板上，使用长长的铁桨。94

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [pə'trəukləs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

While	the	battle	raged	between	the	wall	and	the	ships	Patroclus	was	sitting	in
尽管	这	战斗	愤怒	之间	这	墙	和	这	船舶	帕特罗克罗斯	曾是	坐着	在

[jʊ'rɪpɪləs] - [tent] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] .

Eurypylus	'	tent	nursing	his	wounded	friend	.
欧律皮卢斯	-	帐篷	护理	他的	受伤	朋友	.

当城墙与战船之间激战正酣时，帕特罗克罗斯正坐在欧律皮洛斯的帐篷里照顾他受伤的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ə'kɪliːz] - ['æŋgər] .

But	he	dared	not	remain	long	,	for	fear	of	arousing	Achilles	'	anger	.
但	他	敢于	不是	保持	长的	,	为了	害怕	的	唤起	阿喀琉斯	-	愤怒	.

但他不敢久留，以免激怒阿喀琉斯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] ,

He	felt	that	he	must	see	how	his	friends	were	faring	,
他	毛毡	那	他	必须	看	如何	他的	朋友们	是	航道	,

他觉得他必须去看看他的朋友们过得怎么样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]

and	his	heart	urged	him	to	persuade	Achilles	to	come	to	the	rescue	of
和	他的	心	敦促	他	到	说服	阿喀琉斯	到	来	到	这	救援	的

[ðə; ði] [æt; ət] [læst] .

the	Achaians	at	last	.
这	阿凯亚人	在	最后的	.

他内心深处渴望说服阿喀琉斯最终前来营救阿开亚人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bætlgraund] .

He	left	the	tent	and	gazed	with	horror	upon	the	dreadful	battleground	.
他	左边	这	帐篷	和	凝视	和	恐怖	之上	这	可怕	战场	.

他走出帐篷，惊恐地望着可怕的战场。

[hiː; hi] [sɔː] ['hektər] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	saw	Hector	rush	forward	with	a	flaming	torch	and	try	to	fire	a	ship	,
他	锯	赫克托	匆忙	向前	和	一个	炽盛	火炬	和	尝试	到	火	一个	船	,

他看到赫克托尔拿着燃烧的火把冲上前去，试图点燃一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪs(ə)l] .

but	the	Achaians	turned	aside	the	fatal	missile	.
但	这	阿凯亚人	转向	旁边	这	致命的	导弹	.

但阿开亚人挡开了这枚致命的导弹。

['eɪdʒæks][ʌv; əv]['sæləmis] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ɔːl] [huː]

Ajax	of	Salamis	stood	upon	the	deck	and	thrust	down	with	his	lance	all	who
阿贾克斯	的	萨拉米香肠	站立	之上	这	甲板	和	推力	向下	和	他的	槊	全部	WHO

[bɔːr] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] .

bore	a	burning	brand	.
钻孔	一个	燃烧	品牌	.

萨拉米斯的阿贾克斯站在甲板上，用长矛刺杀所有手持燃烧火把的人。

['hektər] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hector	aimed	his	javelin	at	him	,	but	it	struck	Lykophron	,	who	stood	beside	him	.
赫克托	旨在	他的	标枪	在	他	,	但	它	击	-	,	WHO	站立	旁	他	.

赫克托尔将标枪瞄准了他，但标枪击中了站在他旁边的吕科弗隆。

['eɪdʒæks] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['tjuːsər] : “ [lʊk] , ['brʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] ['fɔːlən] [baɪ] ['hɛktɚz] [hænd] !

Ajax	then	called	upon	Teucer	:	“	Look	,	brother	,	our	friend	has	fallen	by	Hector's	hand	!
阿贾克斯	然后	称为	之上	特克	:	“	看	,	兄弟	,	我们的	朋友	有	倒下	经过	赫克托的	手	!

阿贾克斯随即叫来特克尔：“看啊，兄弟，我们的朋友倒在了赫克托耳的手下！”

[wer] [ɪz] [ðaɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['æroʊ] ?

Where	is	thy	avenging	arrow	?
在哪里	是	你的	复仇	箭	?

你的复仇之箭在哪里?

” ['tjuːsər] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['æroʊ] [strʌk]

”	Teucer	hastily	climbed	up	with	his	bow	and	with	the	first	arrow	struck
”	特克	草草	攀登	向上	和	他的	弓	和	和	这	第一的	箭	击

- [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

Klitus	from	his	chariot	.
-	从	他的	战车	.

“特克尔急忙带着弓箭爬上去，第一箭就射中了克利图斯，把他从战车上射了下来。

[hiː; hi] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ['æroʊ] [fɔːr; fər] ['hektər] [ænd; ənd] ,

He	then	selected	a	second	and	sharper	arrow	for	Hector	and	,
他	然后	已选	一个	第二	和	更锐利	箭	为了	赫克托	和	,

然后他为赫克托尔选了第二支更锋利的箭，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

as	he	was	quite	near	to	him	,
作为	他	曾是	相当	靠近	到	他	,

因为他离他很近，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [nɑːt] ['broʊkən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	doubtless	have	pierced	him	had	the	cord	of	his	bow	not	broken	just	as	he	was	in	the	act	of	drawing	it	.
会	毫无疑问	有	穿孔	他	有	这	绳索	的	他的	弓	不是	破碎的	只是	作为	他	曾是	在	这	行为	的	绘画	它	.

如果不是弓弦在他拉弓的瞬间断裂，他无疑会被箭射穿。

“ [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

“	Woe	is	me	!
“	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ə; eɪ] [gɑːd] [brɪŋz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðɪs] [kɔːrd] ,

“	A	god	brings	all	our	attempts	to	naught	and	must	have	broken	this	cord	,
“	一个	上帝	带来	全部	我们的	尝试	到	零	和	必须	有	破碎的	这	绳索	,

“一定是神明让我们所有的努力都化为乌有，并且切断了这条纽带。”

[ə; eɪ] ['nuːli] ['twɪstɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

a	newly	twisted	one	,	which	I	put	on	this	morning	.	”	95
一个	新	扭曲	一	,	哪个	我	放	在	这	早晨	.	”	-

一条新编的，是我今天早上戴上的。”95

['hektər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] , [ænd; ənd]

Hector	had	seen	the	accident	,	accepted	it	as	a	favorable	omen	,	and
赫克托	有	已见	这	事故	,	公认	它	作为	一个	有利	预兆	,	和

[tʃɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][men] .

cheered	on	his	men	.
欢呼	在	他的	男人	.

赫克托目睹了这场事故，认为这是一个吉兆，并鼓励他的部下。

“ [let] ['evriwʌn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [dʒoʊv][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	Let	everyone	fight	with	all	his	might	,	for	the	Olympian	Jove	is	with	us	.
”	让	每个人	斗争	和	全部	他的	可能	,	为了	这	奥运选手	朱庇特	是	和	我们	.

“让每个人都全力以赴地战斗吧，因为宙斯神与我们同在。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

And	if	ye	fall	it	shall	be	a	glorious	death	for	the	women	and	children
和	如果	是的	落下	它	将	是	一个	辉煌	死亡	为了	这	女性	和	孩子们

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

如果你们战死，对于特洛伊的妇女和儿童来说，这将是一场光荣的死亡。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['trəudʒəns][ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] [ji:; ji][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:r; ər]

and	surely	the	Trojans	shall	recompense	ye	as	soon	as	the	Achaians	are
和	一定	这	特洛伊木马	将	补偿	是的	作为	很快	作为	这	阿凯亚人	是

['drɪvn] [ə'weɪ] .

driven	away	.
驱动	离开	.

特洛伊人一定会在亚该亚人被驱逐后报答你们。

” [wer] ['hektər] [rʌʃt] [ɪn] , [ðə; ði] [tru:ps] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:r]

”	Where	Hector	rushed	in	,	the	troops	huddled	together	like	a	herd	of	sheep	before
”	在哪里	赫克托	匆忙	在	,	这	军队	蜷缩着	一起	喜欢	一个	一群	的	羊	前

[ə; eɪ] [wʊlf] .

a	wolf	.
一个	狼	.

“赫克托冲锋陷阵的地方，士兵们像一群羊在狼面前一样挤在一起。”

[nʌn] [derd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

None	dared	defend	himself	,	but	bowed	his	head	in	terror	,	and	trembling	,
没有任何	敢于	保卫	他自己	,	但	鞠躬	他的	头	在	恐怖	,	和	发抖	,

无人敢为自己辩护，只是惊恐地低下头，浑身颤抖。

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['deθˌbloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [feɪs] .

received	his	deathblow	with	averted	face	.
已收到	他的	致命一击	和	避免了	脸	.

他背过身去，承受了致命一击。

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['flʌtərɪŋ] [plu:mz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt]

The	hero's	fluttering	plumes	were	like	a	lion's	mane	and	his	eyes	flashed
这	英雄们	飘动	羽流	是	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	和	他的	眼睛	闪光灯

['fjʊri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊz] .

fury	under	his	dark	brows	.
愤怒	在下面	他的	黑暗的	眉毛	.

英雄飘动的羽毛如同狮子的鬃毛，浓眉下闪烁着怒火。

[fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [kept] [ðə; ði] [tə'geðər] .

Fear	and	shame	kept	the	Achaians	together	.
害怕	和	耻辱	保留	这	阿凯亚人	一起	.

恐惧和羞耻使亚该亚人团结在一起。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	continually	encouraged	one	another	.
他们	持续	鼓励	一	其他	.

他们不断互相鼓励。

['nestə] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ə'tempt] . -

Nestor	particularly	besought	the	people	to	make	one	last	attempt	.	96
内斯特	特别	恳求	这	人们	到	制作	一	最后的	试图	.	-

内斯特特别恳求民众做最后一次尝试。96

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kaiən] ['lidər] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

Among	the	Achaian	leaders	the	most	notable	courage	was	shown	by	the
之中	这	阿凯亚人	领导人	这	最多	值得注意的	勇气	曾是	所示	经过	这

- ['eɪdʒæks] .

Telamonian	Ajax	.
-	阿贾克斯	.

在亚该亚诸王中，特拉蒙的阿贾克斯展现出了最杰出的勇气。

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

He	ran	from	one	ship	to	another	to	encourage	the	soldiers	,
他	跑	从	一	船	到	其他	到	鼓励	这	士兵	,

他从一艘船跑到另一艘船上，鼓舞士兵们的士气。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stænd] .

who	could	scarcely	be	forced	to	make	another	stand	.
WHO	可以	几乎	是	强制	到	制作	其他	站立	.

他们几乎不可能被迫再次表明立场。

[ə; eɪ]['troʊdʒən] [brɔːt] ['hektər] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Trojan	brought	Hector	a	torch	,	which	he	threw	into	the	foremost	of	the
一个	特洛伊木马	带来	赫克托	一个	火炬	,	哪个	他	扔	进入	这	首先	的	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɪps] .

deserted	ships	.
荒凉的	船舶	.

一位特洛伊人给赫克托耳带来了一支火炬，赫克托耳把火炬扔进了最前面那艘废弃的船只里。

[ðə; ði] [saɪt] [droʊv] [ðə; ði] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	sight	drove	the	Achaians	to	desperation	.
这	视线	驾驶	这	阿凯亚人	到	绝望	.

眼前的景象令亚该亚人陷入绝望。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

They	all	rushed	forward	to	defend	the	ship	and	a	horrible	struggle	took	place	.
他们	全部	匆忙	向前	到	保卫	这	船	和	一个	可怕	斗争	采取	地方	.

他们都冲上前去保卫船只，一场惨烈的战斗随即爆发。

['bæt(ə)l]['æksɪz] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] [læns] [hist] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blʌd] [floʊd] .

Battle	axes	,	swords	,	and	lances	hissed	through	the	air	and	much	blood	flowed	.
战斗	轴	,	剑	,	和	长矛	嘶嘶作响	通过	这	空气	和	很多	血	流动	.

战斧、刀剑和长矛在空中呼啸而过，鲜血四溅。

['hektər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faiəbrændz] !

Hector	clung	to	the	ship	and	shouted	:	“	Bring	up	the	firebrands	!
赫克托	紧紧抓住	到	这	船	和	喊叫	:	“	带来	向上	这	煽动者	!

赫克托尔紧紧抓住船身，大喊道：“把火把拿上来！”

['dʒuːpɪtər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Jupiter	has	given	us	the	day	and	we	shall	certainly	take	the	ships	.
木星	有	给定	我们	这	天	和	我们	将	当然	拿	这	船舶	.

木星赐予我们这一天，我们一定能夺取这些船只。

" [ænd; ənd] " ['faɪər] ! ['faɪər] ! " ['ekəud] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

"	And	"	fire	!	fire	!	"	echoed	through	the	entire	army	,	so	that	all	the	Achaians
"	和	"	火	!	火	!	"	回声	通过	这	全部的	军队	,	所以	那	全部	这	阿凯亚人

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

"开火！开火！"的呼喊声响彻整个军队，以至于所有亚该亚人都战栗不已。

['eɪdʒæks] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Ajax	himself	could	make	no	headway	,	but	standing	on	one	of	the	ships	,
阿贾克斯	他自己	可以	制作	不	进展	,	但	常设	在	一	的	这	船舶	,

阿贾克斯本人毫无进展，但他站在其中一艘船上，

[hi:; hi] [θru:] [læns] ['æftər] [læns] [æt; ət] ['evriwʌn] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

he	threw	lance	after	lance	at	everyone	he	saw	approaching	with	fire	.
他	扔	槊	后	槊	在	每个人	他	锯	接近	和	火	.

他向所有带着火焰靠近的人投掷长矛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [roʊz] [kən'tɪnjuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	voice	was	never	silent	,	but	rose	continually	above	the	din	,	calling	to	his
他的	嗓音	曾是	绝不	沉默的	,	但	玫瑰	持续	多于	这	din	,	呼叫	到	他的

['pi:p(ə)l] :

people	:
人们	:

他的声音从未停止，而是不断地在喧嚣中回荡，呼唤着他的人民：

" [frendz] , [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:r'selvz] [men] !

"	Friends	,	keep	up	your	courage	and	show	yourselves	men	!
"	朋友们	,	保持	向上	你的	勇气	和	展示	你们自己	男人	!

朋友们，鼓起勇气，展现你们的男子气概！

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [help] [bʌt; bət][ɪn] [jɔ:r'selvz] [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ?

Is	there	any	help	but	in	yourselves	or	is	there	another	wall	behind	you	?
是	那里	任何	帮助	但	在	你们自己	或者	是	那里	其他	墙	在后面	你	?

除了依靠自己，还有其他办法吗？还是说，你们身后还有另一堵墙？

[du:][ji:; ji] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [bə:nd] , [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ?

Do	ye	know	of	other	ships	,	if	these	are	burned	,	to	carry	you	over	the	sea	?
做	是的	知道	的	其他	船舶	,	如果	这些	是	烧伤	,	到	携带	你	超过	这	海	?

如果这些船被烧毁，你们是否知道还有其他船只可以载你们渡海？

[jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'selvz] !

Your	deliverance	depends	solely	upon	yourselves	!
你的	解救	取决于	仅	之上	你们自己	!

你们的解脱完全取决于你们自己！

" ['fru:tləs] [zi:l] !

"	Fruitless	zeal	!
"	徒劳无功	热情	!

"徒劳的热情！"

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]

The	rattling	spears	of	the	enemy	drove	them	to	flight	more	convincingly	than
这	嘎嘎作响	长矛	的	这	敌人	驾驶	他们	到	航班	更多的	令人信服地	比

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['li:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

the	voice	of	the	lone	leader	to	the	attack	.
这	嗓音	的	这	孤独	领导者	到	这	攻击	.

敌人的长矛发出刺耳的响声，比孤胆领袖的呐喊更有说服力地吓退了他们。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] . -

Their	strength	was	broken	.	97
他们的	力量	曾是	破碎的	.	-

他们的实力被击溃了。97

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

[pə'trəukləs] ['heɪsənz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði]['trəudʒəns] — ['hektər] [ænd; ənd][pə'trəukləs]

Patroclus	**Hastens**	**into**	**Battle**	**and**	**Scatters**	**the**	**Trojans**	**—**	**Hector**	**and**	**Patroclus**
帕特罗克罗斯	哈斯滕斯	进入	战斗	和	散布	这	特洛伊木马	—	赫克托	和	帕特罗克罗斯

帕特罗克罗斯急忙投入战斗，击溃了特洛伊人——赫克托耳和帕特罗克罗斯

[prə'faʊndli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Profoundly	**grieved**	**at**	**the**	**sad**	**fate**	**of**	**his**	**comrades**	**,**
深刻地	伤心	在	这	伤心	命运	的	他的	同志们	,

他对战友们的悲惨命运深感悲痛，

[pə'trəukləs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] - [tent] .

Patroclus	**turned**	**from**	**the**	**bloody**	**spectacle**	**and**	**hurried**	**to**	**Achilles**	**'**	**tent**	**.**
帕特罗克罗斯	转向	从	这	血腥	奇观	和	慌忙	到	阿喀琉斯	-	帐篷	.

帕特罗克罗斯转身离开这血腥的场面，匆匆赶往阿喀琉斯的帐篷。

[hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

Hot	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**entered**	**.**
热的	眼泪	是	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他	进入	.

他走进来时，滚烫的泪水顺着脸颊滚落下来。

['əkɪliːz] , [dɪs'meɪd] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] : " [waɪ]

Achilles	**,**	**dismayed**	**,**	**forgot**	**to**	**rebuke**	**him**	**and**	**inquired**	**with**	**concern**	**:**	**"**	**Why**
阿喀琉斯	,	沮丧	,	忘了	到	训斥	他	和	询问	和	忧虑	:	"	为什么

[dʌst] [ðaʊ] [wiːp] , [pə'trəukləs] ?

dost	**thou**	**weep**	**,**	**Patroclus**	**?**
朋友	你	哭泣	,	帕特罗克罗斯	?

阿喀琉斯惊愕不已，忘记责备他，关切地问道："帕特罗克罗斯，你为何哭泣？"

[spiːk] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] !

Speak	**,**	**tell**	**me**	**all**	**!**
说话	,	告诉	我	全部	!

说吧，把一切都告诉我！

" ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [pə'trəukləs] [rɪ'plaɪd] : " [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] , [ðaʊ] ['maɪti] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Sighing**	**deeply**	**,**	**Patroclus**	**replied**	**:**	**"**	**Son**	**of**	**Peleus**	**,**	**thou**	**mighty**	**hero**	**of**	**the**
"	叹息	深	,	帕特罗克罗斯	回复	:	"	儿子	的	珀琉斯	,	你	强大的	英雄	的	这

,

Achaians	**,**
阿凯亚人	,

帕特罗克罗斯深深叹了口气，回答道："珀琉斯的儿子，阿开亚人的伟大英雄啊，

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [greɪt]

do	**not**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**thee**	**that**	**the**	**Achaians**	**are**	**suffering**	**too**	**great**
做	不是	是	生气的	和	我	如果	我	告诉	你	那	这	阿凯亚人	是	痛苦	也	伟大的

['mɪzəri] .

misery	**.**
苦难	.

如果我告诉你亚该亚人遭受了太大的苦难，请不要生我的气。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər] ['breɪvəst] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

All	**over**	**the**	**field**	**and**	**at**	**the**	**ships**	**their**	**bravest**	**warriors**	**have**	**fallen**	**,**
全部	超过	这	场地	和	在	这	船舶	他们的	最勇敢的	战士	有	倒下	,

战场上和船上到处都是他们最勇敢的战士倒下。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɑːrmd] .

and	**but**	**few**	**of**	**the**	**princes**	**remain**	**unharmed**	**.**
和	但	很少	的	这	王子们	保持	毫发无损	.

但几乎没有王子能幸免于难。

[ˌdaɪə'miːdiːz][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ˌægə'memnən] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] ;

Diomedes	**has**	**been**	**shot**	**through**	**the**	**foot**	**and**	**Agamemnon**	**through**	**the**	**arm**	**;**
狄俄墨得斯	有	到过	射击	通过	这	脚	和	阿伽门农	通过	这	手臂	;

狄俄墨得斯脚中弹，阿伽门农手臂中弹；

[juː)'lisiːz][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [jʊ'rɪpɪləs] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Ulysses	**is**	**wounded**	**in**	**the**	**side**	**and**	**Eurypylus**	**received**	**an**	**arrow**	**in**	**his**	**thigh**	**.**
尤利西斯	是	受伤	在	这	边	和	欧律皮卢斯	已收到	一个	箭	在	他的	大腿	.

尤利西斯侧腹受伤，欧律皮洛斯大腿中箭。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ɑːbstɪnət] [wʌn] , [wɪlt][nɑːt] [teɪk]

The	**deserted**	**soldiers**	**are**	**panic**	**-**	**stricken**	**and**	**thou**	**,**	**obstinate**	**one**	**,**	**wilt**	**not**	**take**
这	荒凉的	士兵	是	恐慌	-	受打击的	和	你	,	顽固	一	,	枯萎	不是	拿

['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] .

pity	**on**	**them**	**.**
遗憾	在	他们	.

那些逃兵惊慌失措，而你，顽固不化的人，却不肯怜悯他们。

['kruːəl][mæn] !

Cruel	**man**	**!**
残忍的	男人	!

残忍的人!

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [reɪz] [ðaɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [dɪ'sperɪŋ]

Thou	**art**	**so**	**brave**	**and**	**yet**	**thou**	**wilt**	**not**	**raise**	**thy**	**hand**	**to**	**save**	**thy**	**despairing**
你	艺术	所以	勇敢的	和	然而	你	枯萎	不是	增加	你的	手	到	节省	你的	绝望

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

你如此勇敢，却不愿举手拯救那些绝望的朋友。

[meɪ] [ə; eɪ][gɑːd] ['nevər] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['æŋgri] .

May	**a**	**god**	**never**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**as**	**thou**	**art**	**angry**	**.**
可能	一个	上帝	绝不	是	生气的	和	我	作为	你	艺术	生气的	.

愿神明永远不要像你这样对我发怒。

['ʃʊrli] ['piːljus][ɪz][nɑːt][ðaɪ] ['fɑːðər] [nɔːr][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ðaɪ] ['mʌðər] .

Surely	**Peleus**	**is**	**not**	**thy**	**father**	**nor**	**a**	**goddess**	**thy**	**mother**	**.**
一定	珀琉斯	是	不是	你的	父亲	也不	一个	女神	你的	母亲	.

珀琉斯肯定不是你的父亲，女神也不是你的母亲。

[ðə; ði][dɑːrk] [siː] [depθs] [ɔːr][ˌædə'mæntaɪn] ['rɑːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [fɔːrθ] , [soʊ]

The	**dark**	**sea**	**depths**	**or**	**adamantine**	**rocks**	**must**	**have**	**brought**	**thee**	**forth**	**,**	**so**
这	黑暗的	海	深度	或者	金刚石	岩石	必须	有	带来	你	前进	,	所以

[ʌn'fiːlɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] .

unfeeling	**is**	**thy**	**heart**	**.**
冷漠无情	是	你的	心	.

你一定是来自幽暗的深海或坚硬的岩石，你的心竟如此冷酷无情。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ə(ʊ)'beɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['deərɪst][nɑːt]

Or	**is**	**it**	**that**	**thou**	**obeyest**	**some**	**secret**	**command**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**darest**	**not**
或者	是	它	那	你	服从	一些	秘密	命令	的	这	神	和	敢于	不是

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

take	**part**	**in**	**the**	**battle**	**?**
拿	部分	在	这	战斗	?

还是说你遵从了神明的某种秘密命令，不敢参加战斗?

[ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	**,**	**at**	**least**	**,**
然后	,	在	至少	,

那么，至少，

[send] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈmɝːmɪdɪnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pərˈtʃæns] [draɪv] [bæk] [ðə; ði]

send	**me**	**and**	**give**	**me**	**thy**	**Myrmidons**	**that**	**I**	**may**	**perchance**	**drive**	**back**	**the**
发送	我	和	给	我	你的	蚁人	那	我	可能	或许	驾驶	后退	这

[ˈtrəudʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Trojans	**from**	**the**	**ships**	**.**
特洛伊木马	从	这	船舶	.

派我来，给我你的米尔米顿人，或许我能把特洛伊人从船上赶回去。

[lend] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈɑːrmər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] , [diˈsiːvd] , [meɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkaiən]

Lend	**me**	**thy**	**armor**	**that**	**the**	**Trojans**	**,**	**deceived**	**,**	**may**	**retreat**	**and**	**the**	**Achaian**
借	我	你的	盔甲	那	这	特洛伊木马	,	受骗	,	可能	撤退	和	这	阿凯亚人

[ˈwɒrɪrz] [teɪk] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] . ” -

warriors	**take**	**fresh**	**courage**	**.**	**”**	**98**
战士	拿	新鲜的	勇气	.	”	-

借我你的盔甲，好让受骗的特洛伊人撤退，让阿开亚勇士重拾勇气。”98

“ [noʊ] [bɪˈhest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [risˈtreinz] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈkɪliːz] ,

“	**No**	**behest**	**of**	**the**	**gods**	**restrains**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Achilles**	**,**
“	不	要求	的	这	神	约束	我	,	”	回复	阿喀琉斯	,

“诸神的旨意都不能阻止我，”阿喀琉斯回答道。

“ [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri] [fərˈevər] .

“	**nor**	**is**	**it**	**my**	**purpose**	**to**	**be**	**angry**	**forever**	**.**
“	也不	是	它	我的	目的	到	是	生气的	永远	.

“我的目的也不是永远生气。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [əˈproʊtʃ] [maɪ] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**Trojans**	**approach**	**my**	**tents**	**and**	**ships**	**,**
作为	很快	作为	这	特洛伊木马	方法	我的	帐篷	和	船舶	,

特洛伊人一靠近我的帐篷和船只，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɜːrd] [ɑːn] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] !

I	**shall**	**gird**	**on**	**my**	**sword**	**and**	**spear**	**,**	**and**	**woe**	**to**	**him**	**whom**	**I**	**shall**	**meet**	**!**
我	将	格栅	在	我的	剑	和	矛	,	和	悲哀	到	他	谁	我	将	见面	!

我将佩上刀剑长矛，与我相遇之人必遭厄运！

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [let] [ˌægəˈmemnən] [ˈbɪtərli] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ˈekspiəˌtɔːri]

But	**until**	**then**	**,**	**let**	**Agamemnon**	**bitterly**	**repent**	**his**	**outrage**	**and**	**promise**	**expiatory**
但	直到	然后	,	让	阿伽门农	苦涩地	悔改	他的	暴行	和	承诺	呼气

[ˈsækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] .

sacrifices	**to**	**all**	**the**	**gods**	**.**
牺牲	到	全部	这	神	.

但在此之前，就让阿伽门农为他的暴行痛悔不已，并向众神献上赎罪祭品吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

But	**I**	**shall**	**not**	**allow**	**the**	**Trojans**	**the**	**pleasure**	**of**	**destroying**	**the**	**ships**	**.**
但	我	将	不是	允许	这	特洛伊木马	这	乐趣	的	摧毁	这	船舶	.

但我绝不会让特洛伊人得逞，摧毁这些战舰。

[ðerfɔːr] [goʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] .

Therefore	**go**	**,**	**as**	**thou**	**desirest**	**.**
所以	去	,	作为	你	最渴望	.

所以，随你所愿去吧。

[liːd] [ðə; ði] [ˈmɝːmɪdɪnz] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [greɪt] .

Lead	**the**	**Myrmidons**	**into**	**battle**	**,**	**for**	**the**	**danger**	**is**	**great**	**.**
带领	这	蚁人	进入	战斗	,	为了	这	危险	是	伟大的	.

带领米尔米顿人投入战斗，因为危险极大。

[ˌdaɪə'miːdiːz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪr] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [heitid]

Diomedes	**no**	**longer**	**shakes**	**his**	**mighty**	**spear**	**and**	**I**	**do**	**not**	**hear**	**the**	**hated**
狄俄墨得斯	不	更长	奶昔	他的	强大的	矛	和	我	做	不是	听到	这	憎恨

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['væliənt]['bæt(ə)l][kraɪ] ;

Agamemnon's	**valiant**	**battle**	**cry**	**;**
阿伽门农的	英勇	战斗	哭	;

狄俄墨得斯不再挥舞他那威力无比的长矛，我也听不到可恨的阿伽门农英勇的战斗呐喊了；

[ɪn'sted] , ['hɛktɜ-z] ['laɪənˌlaɪk] [vɔɪs] ['penətreɪts] [maɪ] [tent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

instead	**,**	**Hector's**	**lionlike**	**voice**	**penetrates**	**my**	**tent**	**,**	**with**	**the**	**loud**	**rejoicing**	**of**	**the**
反而	,	赫克托的	狮子般的	嗓音	渗透	我的	帐篷	,	和	这	大声	欢欣鼓舞	的	这

['trəudʒəns] .

Trojans	**.**
特洛伊木马	.

相反，赫克托耳雄壮的嗓音穿透了我的帐篷，伴随着特洛伊人的欢呼声。

[teɪk] [maɪ] [rɪ'splendənt] ['ɑːrmər] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Take	**my**	**resplendent**	**armor**	**,**	**but**	**listen**	**well**	**to**	**what**	**I**	**say**	**.**
拿	我的	灿烂	盔甲	,	但	听	出色地	到	什么	我	说	.

穿上我华丽的盔甲，但仔细听我说的话。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [draɪv] [ðə; ði]['trəudʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Thou	**mayest**	**drive**	**the**	**Trojans**	**from**	**the**	**ships**	**and**	**back**	**to**	**the**
你	五月	驾驶	这	特洛伊木马	从	这	船舶	和	后退	到	这

,

intrenchments	**,**
防御工事	,

你可以将特洛伊人从船上赶回战壕，

[bʌt; bət] [pər'suː] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɑːrðər] .

but	**pursue**	**them**	**no**	**farther**	**.**
但	追求	他们	不	更远	.

但不要再追究下去了。

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [en'taɪst] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən]['bæt(ə)l] ,

Take	**care**	**not**	**to**	**allow**	**thyself**	**to**	**be**	**enticed**	**into**	**an**	**open**	**battle**	**,**
拿	关心	不是	到	允许	你自己	到	是	诱人的	进入	一个	打开	战斗	,

切勿让自己陷入公开的战斗之中。

[nɔːr] [stɪl] [les] [der] [tuː; tə][stɔːrm] [trɔɪz] ['fɔːrtrəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

nor	**still**	**less**	**dare**	**to**	**storm**	**Troy's**	**fortress**	**without**	**me**	**,**	**for**	**mine**	**must**	**be**	**the**
也不	仍然	较少的	敢	到	风暴	特洛伊的	堡垒	没有	我	,	为了	矿	必须	是	这

['glɔːri] ,

glory	**,**
荣耀	,

他们更不敢在没有我的情况下攻打特洛伊要塞，因为荣耀必须属于我。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [lɜːrn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'sʌltid] . ” -

that	**the**	**Achaians**	**may**	**learn**	**whom**	**they**	**have**	**insulted**	**.**	**”**	**99**
那	这	阿凯亚人	可能	学习	谁	他们	有	受辱	.	”	-

好让亚该亚人知道他们侮辱了谁。”99

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə]

With	**these**	**words**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**upper**	**deck**	**of**	**his**	**ship**	**to**
和	这些	字	他	攀登	到	这	上	甲板	的	他的	船	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	**.**
侦察	.

说完这些话，他爬到船的上层甲板去侦察。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌproʊˌtɛsɪˈleɪəs] - [ʃɪp] [ɪn] [fleɪmz] , [ˈhektər] [stɪl]

And	how	horrified	he	was	to	see	Protesilaus	'	ship	in	flames	,	Hector	still
和	如何	惊恐万分	他	曾是	到	看	普罗特西劳斯	-	船	在	火焰	,	赫克托	仍然

[ədˈvænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

他多么惊恐地看到普罗特西劳斯的船燃起了熊熊大火，而赫克托耳仍在前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

and	the	Achaians	giving	way	.
和	这	阿凯亚人	给予	方式	.

亚该亚人屈服了。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] , [pəˈtrəukləs] !

“	Hurry	,	hurry	,	Patroclus	!
“	匆忙	,	匆忙	,	帕特罗克罗斯	!

“快点，快点，帕特罗克罗斯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

”	he	cried	and	smote	his	thigh	with	impatience	.
”	他	哭	和	猛击	他的	大腿	和	不耐烦	.

他哭喊着，不耐烦地捶打着自己的大腿。

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] ['bɜːrnɪŋ] !

“	The	ships	are	already	burning	!
“	这	船舶	是	已经	燃烧	!

“船只已经着火了！”

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] ['kwɪkli] , [waɪl] [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['mɝːmɪdɪnz] .

Put	on	the	armor	quickly	,	while	I	gather	the	Myrmidons	.
放	在	这	盔甲	迅速地	,	尽管	我	收集	这	蚁人	.

趁我召集米尔米顿人的时候，赶紧穿上盔甲。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['splendɪd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [greɪt]

”	There	were	more	than	two	thousand	of	them	,	splendid	warriors	of	great
”	那里	是	更多的	比	二	千	的	他们	,	灿烂	战士	的	伟大的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] .

strength	and	stature	.
力量	和	身材	.

“他们有两千多人，都是身强力壮、身材魁梧的英勇战士。”

[æt; ət] [ðer; ðər] ['liːdɝz] [kɔːl] [ðeɪ] [əˈsembld] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

At	their	leader's	call	they	assembled	under	arms	.
在	他们的	领导人的	称呼	他们	组装	在下面	武器	.

在首领的号召下，他们全副武装地集结起来。

[əˈkɪliːz] [dɪˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [faɪv] ['kʌmpəniz] ,

Achilles	divided	them	into	five	companies	,
阿喀琉斯	分割	他们	进入	五	公司	,

阿喀琉斯将他们分成五支队伍，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['pruːvn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

to	each	of	which	he	gave	a	leader	of	proven	courage	and	experience	.
到	每个	的	哪个	他	给予	一个	领导者	的	已证实	勇气	和	经验	.

他为每个单位都指派了一位拥有久经考验的勇气和经验的领导人。

['miːnwaɪl] [pəˈtrəukləs] [beɪd] [ɔːˈtɑːˌmɪˌdɑːn] [brɪŋ] [fɔːrθ] [əˈkɪliːz] - ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	Patroclus	bade	Automedon	bring	forth	Achilles	'	chariot	and	horses	,	with
同时	帕特罗克罗斯	巴德	自动机	带来	前进	阿喀琉斯	-	战车	和	马匹	,	和

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

a	second	one	for	emergencies	.
一个	第二	一	为了	紧急情况	.

与此同时，帕特罗克罗斯命令奥托墨冬拿出阿喀琉斯的战车和马匹，并准备第二辆以备不时之需。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,
Then he put on the shining armor ,
然后 他 放 在 这 灼灼 盔甲 ,

然后他穿上了闪亮的盔甲，

[pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [greɪt] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krest] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['hɔːrsher] , [ænd; ənd]
placed on his head the great helmet with its crest of waving horsehair , and
放置 在 他的 头 这 伟大的 头盔 和 它是 波峰 的 挥手 马鬃 , 和
[tʊk] [tuː] [læns] ,
took two lances ,
采取 二 长矛 ,

他把那顶饰有飘动马鬃的大头盔戴在头上，然后拿起两支长矛。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [wiːld] [ðæt] .
but not that of Achilles , for no other living mortal could wield that .
但 不是 那 的 阿喀琉斯 , 为了 不 其他 活的 凡人 可以 挥 那 .

但阿喀琉斯的剑却不是那样，因为没有其他凡人能够挥舞它。

[ðʌs] [ɑːrmd] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪp]
Thus armed he sprang into the chariot beside Automedon , who was waiting , whip
因此 武装 他 弹簧 进入 这 战车 旁 自动机 , WHO 曾是 等待 , 鞭
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

他全副武装后跳上战车，站在奥托梅顿身旁，奥托梅顿手持鞭子等候在那里。

[ðen] [ə'kɪliːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Then Achilles went to the chest which his mother had given him ,
然后 阿喀琉斯 去 到 这 胸部 哪个 他的 母亲 有 给定 他 ,

然后，阿喀琉斯走向他母亲留给他的箱子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['gɑːrmənts] ,
filled with cloths and warm garments ,
已填 和 布料 和 温暖的 服装 ,

里面装满了布料和保暖衣物，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['goʊldən]['gɑːblət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and took out of it a precious golden goblet from which he was
和 采取 出去 的 它 一个 宝贵的 金的 高脚杯 从 哪个 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ə'loʊn] .
accustomed to make sacrifice to the greatest of the gods alone .
习惯 到 制作 牺牲 到 这 最 的 这 神 独自的 .

他从中取出一只珍贵的金杯，这是他用来向众神之首献祭的祭品。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['gɑːblət][wɪð; wɪθ] [klɪr]
He dipped it in the sea , washed his hands , then filled the goblet with clear
他 浸入 它 在 这 海 , 洗过 他的 双手 , 然后 已填 这 高脚杯 和 清除
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他将酒杯浸入海水中，洗净双手，然后斟满清澈的葡萄酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
and with it in his hands went to the door of his tent .
和 和 它 在 他的 双手 去 到 这 门 的 他的 帐篷 .

他拿着它，走到帐篷门口。

“ ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] , ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [preɪd] ,
“ Father Jupiter , ruler of the world , ” he prayed ,
“ 父亲 木星 , 统治者 的 这 世界 , ” 他 祈祷 ,

他祈祷道：“世界之主朱庇特神父啊！”

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

while	he	poured	the	first	drops	on	the	ground	in	honor	of	the	god	,
尽管	他	倾倒	这	第一的	滴	在	这	地面	在	荣誉	的	这	上帝	,

他将第一滴水洒在地上，以示对神的敬意。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	hear	me	now	as	thou	didst	hear	me	when	I	was	honored	before	the	Achaians
”	听到	我	现在	作为	你	迪斯特	听到	我	什么时候	我	曾是	荣幸	前	这	阿凯亚人

.

:

.

“现在请听我说，就像我当初在亚该亚人面前受尊崇时一样。”

[grænt] [ðæt] [maɪ] [frend] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ,

Grant	that	my	friend	may	return	to	me	covered	with	glory	,
授予	那	我的	朋友	可能	返回	到	我	涵盖	和	荣耀	,

愿我的朋友荣耀归来，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	fill	his	heart	and	the	hearts	of	his	companions	with	courage	,
和	充满	他的	心	和	这	心	的	他的	同伴	和	勇气	,

并使他自己和同伴们的心中充满勇气，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ,

that	they	may	make	an	end	of	the	Trojans	at	the	ships	,
那	他们	可能	制作	一个	结尾	的	这	特洛伊木马	在	这	船舶	,

以便他们能在船上彻底消灭特洛伊人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hektər] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [pə'trəukləs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['bæt(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf]

and	that	Hector	may	learn	that	Patroclus	knows	how	to	order	the	battle	even	if
和	那	赫克托	可能	学习	那	帕特罗克罗斯	知道	如何	到	命令	这	战斗	甚至	如果

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” -

I	am	not	with	him	.	”	100
我	是	不是	和	他	.	”	-

赫克托耳或许会明白，即使我不在他身边，帕特罗克罗斯也知道如何指挥战斗。”100

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][pə'trəukləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ə; eɪ]

The	appearance	of	Patroclus	and	his	followers	was	like	sunshine	after	a
这	外貌	的	帕特罗克罗斯	和	他的	追随者	曾是	喜欢	阳光	后	一个

['ʃaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] .

shower	to	the	Achaians	.
淋浴	到	这	阿凯亚人	.

帕特罗克罗斯和他的追随者的出现，对阿开亚人来说，就像雨后的阳光一样令人欣喜。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ]

The	Trojans	were	frightened	,	for	they	thought	that	Achilles	had	come	forth
这	特洛伊木马	是	害怕	,	为了	他们	想法	那	阿喀琉斯	有	来	前进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

特洛伊人惊恐万分，因为他们以为阿喀琉斯又出来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['mætər]

and	even	without	him	the	advent	of	two	thousand	fresh	warriors	was	matter
和	甚至	没有	他	这	来临	的	二	千	新鲜的	战士	曾是	事情

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kən'sɜːrn] .

enough	for	concern	.
足够的	为了	忧虑	.

即使没有他，两千名新兵的到来也足以令人担忧。

[wen] [əˈkɪliːz] - [bænd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌproʊˌtɛsɪˈleɪəs] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ʃɪp] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən]

When	Achilles	'	band	made	a	dash	for	Protesilaus	'	burning	ship	,	not	a	Trojan
什么时候	阿喀琉斯	-	乐队	制成	一个	短跑	为了	普罗特西劳斯	-	燃烧	船	,	不是	一个	特洛伊木马

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

stood	his	ground	.
站立	他的	地面	.

当阿喀琉斯的部下冲向普罗特西劳斯燃烧的战船时，没有一个特洛伊人站出来抵抗。

[ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɝːmɪdɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwentʃt] [ðə; ði]

The	space	about	the	ship	was	cleared	by	the	Myrmidons	and	they	quenched	the
这	空间	关于	这	船	曾是	已清除	经过	这	蚁人	和	他们	淬火	这

[ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈstrɔɪd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

fire	which	had	already	destroyed	half	of	the	ship	.
火	哪个	有	已经	损毁	一半	的	这	船	.

米尔米顿人清理了船只周围的空地，扑灭了已经摧毁了半艘船的大火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

But	the	battle	was	by	no	means	at	an	end	.
但	这	战斗	曾是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

但战斗远未结束。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ['rælid] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ænd; ənd]

The	leaders	of	the	Trojans	rallied	their	forces	inside	the	intrenchments	and
这	领导人	的	这	特洛伊木马	集结	他们的	力量	里面	这	防御工事	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][wʌns] [mɔːr] .

put	them	in	order	once	more	.
放	他们	在	命令	一次	更多的	.

特洛伊人的领袖们在防御工事内集结军队，重新整顿阵型。

[pəˈtrəuklәs][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] ['kredɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [sluː] ['meni]

Patroclus	did	his	friend	credit	;	he	was	indefatigable	and	himself	slew	many
帕特罗克罗斯	做过	他的	朋友	信用	;	他	曾是	不懈	和	他自己	一万	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] ['wɒrɪrz] .

of	the	boldest	warriors	.
的	这	最勇敢的	战士	.

帕特罗克罗斯不负众望，他英勇无畏，亲自斩杀了许多最勇敢的战士。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əˈkaiən] ['lidər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp] [fɪld] ['evri] [brest] .

The	other	Achaian	leaders	joined	him	and	new	life	and	hope	filled	every	breast	.
这	其他	阿凯亚人	领导人	加入	他	和	新的	生活	和	希望	已填	每一个	胸部	.

-

101

-

其他亚该亚领袖也加入了他的行列，每个人心中都充满了新的生命和希望。[101]

[ðə; ði]['trəudʒəns][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] .

The	Trojans	could	no	longer	maintain	their	position	inside	the	intrenchments	.
这	特洛伊木马	可以	不	更长	维持	他们的	位置	里面	这	防御工事	.

特洛伊人再也无法守住他们的防御工事。

['hektər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

Hector	was	the	first	to	reach	the	open	plain	with	his	chariot	,
赫克托	曾是	这	第一的	到	抵达	这	打开	清楚的	和	他的	战车	,

赫克托耳率先驾着战车抵达了开阔的平原。

[bʌt; bət] ['meni] [əˈnʌðər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

but	many	another	who	tried	to	follow	him	was	crushed	in	the	throng	.
但	许多	其他	WHO	尝试	到	跟随	他	曾是	碎	在	这	人群	.

但许多其他试图跟随他的人却在人群中被挤压致死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][pə'trəukləs] [rɪ'membər]

But	the	rout	would	not	have	been	so	general	had	Patroclus	remembered
但	这	路线	会	不是	有	到过	所以	一般的	有	帕特罗克罗斯	记得

[ə'kɪliːz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Achilles	'	instructions	.
阿喀琉斯	-	指示	.

但如果帕特罗克罗斯记住了阿喀琉斯的指示，溃败就不会如此普遍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

But	his	success	,	the	suddenness	of	the	victory	,	and	particularly	his	secret
但	他的	成功	,	这	突然	的	这	胜利	,	和	特别	他的	秘密

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] ['hektər] ,

desire	to	kill	Hector	,
欲望	到	杀	赫克托	,

但他的成功，胜利的突然性，尤其是他想要杀死赫克托耳的秘密愿望，

[ˌmɪs'led][ðə; ði] ['zeləs] [mæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

misled	the	zealous	man	to	pursue	the	fleeing	enemy	.
被误导	这	热心	男人	到	追求	这	逃离	敌人	.

误导了那位狂热的人去追击逃跑的敌人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	jumped	from	his	chariot	,	which	he	instructed	to	have	follow	him	,
他	跳了起来	从	他的	战车	,	哪个	他	指示	到	有	跟随	他	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

and	hurried	after	his	victims	.
和	慌忙	后	他的	受害者	.

他从战车上跳下来（他吩咐战车跟着他），然后匆匆追赶他的受害者。

[naʊ] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ;

Now	he	overthrew	Pronous	and	took	his	armor	;
现在	他	推翻	-	和	采取	他的	盔甲	;

现在他推翻了普罗诺斯，夺取了他的盔甲；

[nekst][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ['θɛstər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] .

next	he	slew	the	charioteer	Thestor	and	took	his	likewise	.
下一个	他	一万	这	车夫	塞斯托	和	采取	他的	同样地	.

接下来，他杀死了战车御者忒斯托尔，并夺取了他的性命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['jʊriələs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk]

With	a	stone	he	crushed	the	head	of	Euryalus	,	who	was	about	to	attack
和	一个	石头	他	碎	这	头	的	欧律阿洛斯	,	WHO	曾是	关于	到	攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用石头砸碎了正要攻击他的欧律阿罗斯的头颅。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] .

and	many	others	were	struck	down	by	his	mighty	arm	.
和	许多	其他的	是	击	向下	经过	他的	强大的	手臂	.

还有许多其他人被他强壮的手臂击倒。

[nɑːt][ə; eɪ]['troʊdʒən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [pə'trəukləs] .

Not	a	Trojan	was	able	to	withstand	Patroclus	.
不是	一个	特洛伊木马	曾是	有能力的	到	经受	帕特罗克罗斯	.

没有一个特洛伊人能够抵挡住帕特罗克罗斯的进攻。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] !

The	foolish	man	!
这	愚蠢	男人	!

愚蠢的人！

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ə'kɪliːz] - ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ;

Had	he	but	remembered	Achilles	'	warning	he	might	have	escaped	death	;
有	他	但	记得	阿喀琉斯	-	警告	他	可能	有	逃脱	死亡	;

如果他能记住阿喀琉斯的警告，或许就能逃过一劫；

[bʌt; bət]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [dɪ'kriː] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][mæn] .

but	Jupiter's	decree	is	mightier	than	man	.
但	木星的	法令	是	更强大的	比	男人	.

但朱庇特的旨意比人类更强大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ]

A	few	hours	earlier	the	Trojans	had	broken	down	the	enemy's	wall	and	now
一个	很少	小时	早些时候	这	特洛伊木马	有	破碎的	向下	这	敌人的	墙	和	现在

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪz] ['fɔːrtrəs] ,

the	Achaians	were	seeking	to	conquer	the	lofty	walls	of	Troy's	fortress	,
这	阿凯亚人	是	寻求	到	征服	这	高远	墙壁	的	特洛伊的	堡垒	,

几个小时前，特洛伊人攻破了敌人的城墙，现在阿开亚人正试图征服特洛伊要塞高耸的城墙。

[ænd; ənd][pə'trəukləs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	Patroclus	himself	was	ambitious	of	being	the	first	to	enter	the	city	.
和	帕特罗克罗斯	他自己	曾是	雄心勃勃	的	存在	这	第一的	到	进入	这	城市	.

而帕特罗克罗斯本人则雄心勃勃，想要成为第一个进入这座城市的人。

[bʌt; bət] ['hektər] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt]

But	Hector	plucked	up	courage	and	commanded	his	charioteer	to	drive	straight
但	赫克托	拨弦	向上	勇气	和	命令	他的	车夫	到	驾驶	直的

[æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] .

at	the	leader	.
在	这	领导者	.

但赫克托尔鼓起勇气，命令他的车夫径直冲向首领。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [pə'trəukləs] [left] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] ['fjʊriəsli]

As	soon	as	he	saw	him	coming	,	Patroclus	left	the	wall	and	ran	furiously
作为	很快	作为	他	锯	他	未来	,	帕特罗克罗斯	左边	这	墙	和	跑	愤怒地

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

帕特罗克罗斯一看到他过来，就离开城墙，飞快地跑去迎接他。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

holding	his	lance	in	his	left	hand	and	in	the	right	a	stone	which	he	had
保持	他的	槊	在	他的	左边	手	和	在	这	正确的	一个	石头	哪个	他	有

['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] .

hastily	picked	up	.
草草	挑选	向上	.

他左手拿着长矛，右手拿着一块匆忙捡起的石头。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

This	he	threw	with	all	his	might	at	the	two	tall	men	in	the	chariot	,
这	他	扔	和	全部	他的	可能	在	这	二	高的	男人	在	这	战车	,

他用尽全力将这东西扔向战车上的两个高个子男人。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] - , ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌn] , [ænd; ənd] [krʌʃt]

and	behold	,	it	struck	the	good	Kebriones	,	Priam's	son	,	and	crushed
和	看哪	,	它	击	这	好的	-	,	普里阿摩斯的	儿子	,	和	碎

[hɪz; ɪz] [skʌl] ,

his	skull	,
他的	颅骨	,

看哪，它击中了善良的凯布里翁斯，普里阿摩斯的儿子，把他的头骨砸碎了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [ə'brʌptli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæriət] [siːt] .

so	that	his	body	fell	abruptly	across	the	chariot	seat	.
所以	那	他的	身体	跌倒	突然	穿过	这	战车	座位	.

于是他的身体猛地倒在了战车座位上。

[pə'trəukləs] [kraɪd] [aʊt] [mə'lɪʃəsli] : “ [siː] [haʊ] ['heɪsti] [ðə; ði][mæn][ɪz] !

Patroclus	cried	out	maliciously	:	“	See	how	hasty	the	man	is	!
帕特罗克罗斯	哭	出去	恶意地	:	”	看	如何	仓促	这	男人	是	！

帕特罗克罗斯恶狠狠地喊道：“瞧这个人多急躁啊！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] ['daɪvərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

There	are	splendid	divers	among	the	Trojans	.
那里	是	灿烂	潜水员	之中	这	特洛伊木马	.

特洛伊人中不乏优秀的潜水员。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

If	he	could	but	have	tried	his	luck	in	the	water	,	instead	of	in	the	sand	,
如果	他	可以	但	有	尝试	他的	运气	在	这	水	,	反而	的	在	这	沙	,

如果他当初选择在水里而不是沙滩上碰碰运气，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] . ” -

he	would	have	caught	plenty	of	oysters	to	satisfy	his	hunger	.	”	102
他	会	有	捕捉	很多	的	牡蛎	到	满足	他的	饥饿	.	”	-

他本来可以捕到很多牡蛎来填饱肚子。”102

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	sprang	upon	the	wounded	man	to	take	his	arms	,
他	弹簧	之上	这	受伤	男人	到	拿	他的	武器	,

他扑向受伤的男子，夺过他的手臂。

[bʌt; bət] ['hektər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hed] .

but	Hector	jumped	from	his	chariot	and	seized	his	brother's	head	.
但	赫克托	跳了起来	从	他的	战车	和	查获	他的	兄弟	头	.

但赫克托耳从战车上跳下来，抓住了他哥哥的头颅。

[pə'trəukləs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

Patroclus	took	his	feet	and	the	two	men	struggled	for	the	body	.
帕特罗克罗斯	采取	他的	脚	和	这	二	男人	挣扎	为了	这	身体	.

帕特罗克罗斯抓住他的脚，两人争夺尸体。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['trəudʒəns][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] [spiə] , [ʃiːldz]

A	crowd	of	Trojans	and	Achaians	came	to	their	aid	,	and	spears	,	shields
一个	人群	的	特洛伊木马	和	阿凯亚人	来了	到	他们的	援助	,	和	长矛	,	盾牌

,

,

,

一大群特洛伊人和阿开亚人前来援助他们，他们带来了长矛、盾牌.....

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [swɔːdz] ['rætld] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	naked	swords	rattled	noisily	against	one	another	.
和	裸	剑	摇晃	喧闹地	反对	一	其他	.

裸露的刀剑互相碰撞，发出嘈杂的声响。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [dɪ'fendɪd] ['hektər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld]

The	Trojans	defended	Hector	as	well	as	they	could	,	but	while	he	struggled
这	特洛伊木马	辩护	赫克托	作为	出色地	作为	他们	可以	,	但	尽管	他	挣扎

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

for	the	body	,
为了	这	身体	,

特洛伊人竭尽全力保护赫克托耳，但当他拼死抵抗时，

[nʌn] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

none	could	get	near	him	.
没有任何	可以	得到	靠近	他	.

谁也靠近不了他。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [boʊld] ['troʊdʒən] [siːzd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

However	,	a	bold	Trojan	seized	a	favorable	opportunity	,	and	with	a	powerful	blow	of	his	sword	,
然而	,	一个	大胆的	特洛伊木马	查获	一个	有利	机会	,	和	和	一个	强大的	吹	的	他的	剑	,

然而，一位勇敢的特洛伊人抓住了一个有利机会，用他强有力的剑一击，

[nɑːkt] [ɔːf] [pə'trəukləs] - ['helmɪt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [stræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

knocked	off	Patroclus	'	helmet	,	cutting	the	strap	of	his	shield	at	the	same	time	,
敲门	离开	帕特罗克罗斯	-	头盔	,	切割	这	带子	的	他的	盾	在	这	相同的	时间	,

帕特罗克罗斯的头盔被打掉了，同时他的盾牌带子也被割断了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

so	that	it	fell	to	the	earth	.
所以	那	它	跌倒	到	这	地球	.

于是它掉落在了地上。

[ðə; ðɪ] ['hɪroʊ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

The	hero	started	back	and	let	go	the	corpse	,	but	as	he	turned	,
这	英雄	开始	后退	和	让	去	这	尸体	,	但	作为	他	转向	,

英雄后退一步，放开了尸体，但当他转身时，

[juː'fɔːbəs] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] .

Euphorbus	stabbed	him	in	the	back	.
大戟属植物	刺伤	他	在	这	后退	.

尤福布斯从背后刺了他一刀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['hektər] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [læns] .

He	tried	to	escape	,	but	Hector	laid	him	low	with	his	heavy	lance	.
他	尝试	到	逃脱	,	但	赫克托	铺设	他	低的	和	他的	重的	槊	.

他试图逃跑，但赫克托尔用他的重型长矛将他击倒在地。

[ðə; ðɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	Achaians	trembled	,	and	even	the	most	courageous	of	them	lost	their	heads	,
这	阿凯亚人	颤抖	,	和	甚至	这	最多	勇敢	的	他们	丢失的	他们的	头部	,

阿开亚人战栗不已，就连最勇敢的人也失去了头颅。

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [ˌɪntər'fɪr] [æz; əz] ['hektər] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	none	dared	interfere	as	Hector	,	bracing	his	foot	against	the	body	,	drew	out	his	spear	,
和	没有任何	敢于	干扰	作为	赫克托	,	支撑	他的	脚	反对	这	身体	,	画	出去	他的	矛	,

赫克托耳用脚抵住尸体，拔出长矛，无人敢插手。

[ðen] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] .

then	stripped	off	the	armor	.
然后	脱衣舞	离开	这	盔甲	.

然后脱掉了盔甲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɛktɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] : “ [wel]

It	was	now	Hector's	turn	to	mock	at	the	dying	man	and	he	cried	:	“	Well
它	曾是	现在	赫克托的	转动	到	嘲笑	在	这	垂死	男人	和	他	哭	:	“	出色地

，

，

，

现在轮到赫克托嘲笑垂死之人了，他喊道：“好吧，

[pəˈtrəuklәs] , [dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr]

Patroclus	,	dost	thou	still	expect	to	lay	waste	our	city	and	carry	off	our
帕特罗克罗斯	,	朋友	你	仍然	预计	到	躺	浪费	我们的	城市	和	携带	离开	我们的

[ˈwɪmɪn] ?

women	?
女性	?

帕特罗克罗斯，你还想摧毁我们的城市，掳走我们的女人吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðaʊ] [hædst] [greɪt] [diːdz] [ɪn][maɪnd] .

One	could	see	thou	hadst	great	deeds	in	mind	.
一	可以	看	你	哈斯特	伟大的	契约	在	头脑	.

看得出来，你心中怀揣着伟大的梦想。

[noʊ] [daʊt] [əˈkɪliːz] [beɪd] [ðiː] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈhɛktɚz] [ˈblʌdi] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

No	doubt	Achilles	bade	thee	not	return	without	Hector's	bloody	coat	of	mail	.
不	怀疑	阿喀琉斯	巴德	你	不是	返回	没有	赫克托的	血腥	外套	的	邮件	.

阿喀琉斯肯定吩咐过你，没有赫克托耳血染的铠甲就不要回来。

[naʊ] , [pʊr] [mæn] , [ðaʊ] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [faɪn] [ˈɑːrmər] ,

Now	,	poor	man	,	thou	liest	here	and	givest	me	thy	fine	armor	,
现在	,	贫穷的	男人	,	你	谎言	这里	和	给予	我	你的	美好的	盔甲	,

可怜的人啊，你现在躺在这里，把你的精美盔甲送给了我。

[bʌt; bət] [ðiː] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] . ” -

but	thee	I	give	to	the	dogs	and	birds	of	prey	for	food	.	”	103
但	你	我	给	到	这	狗	和	鸟类	的	猎物	为了	食物	.	”	-

但我将你交给狗和猛禽作食物。”103

[ˈfeɪntli] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [boʊst] , [ˈhektər] .

Faintly	the	dying	man	answered	him	:	“	It	is	a	foolish	boast	,	Hector	.
淡淡的	这	垂死	男人	回答	他	:	“	它	是	一个	愚蠢	夸	,	赫克托	.

垂死之人虚弱地回答道：“赫克托耳，这是愚蠢的吹嘘。”

[ðaʊ] [ˈkæmɪst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [tuː; tə][rɑːb][ˌem ˈiː] .

Thou	camest	,	when	I	was	defenseless	and	wounded	,	to	rob	me	.
你	卡梅斯特	,	什么时候	我	曾是	毫无防备	和	受伤	,	到	抢	我	.

你趁我手无寸铁、身负重伤之时前来抢劫我。

[ɪn][ˈoʊpən][ˈkɑːnflɪkt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] [ˈtwenti] [laɪk] [ðiː] ,

In	open	conflict	I	could	have	slain	twenty	like	thee	,
在	打开	冲突	我	可以	有	被杀	二十	喜欢	你	,

在公开冲突中，我本可以杀死二十个像你一样的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

but	a	boy	could	have	done	what	thou	hast	done	.
但	一个	男生	可以	有	完毕	什么	你	哈斯特	完毕	.

但一个男孩也可能做出你所做的事情。

[bʌt; bət] [ˈvendʒəns] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

But	vengeance	is	approaching	and	when	it	comes	,	think	of	me	.
但	复仇	是	接近	和	什么时候	它	来	,	思考	的	我	.

但复仇终将到来，当它来临时，请想起我。

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [ə'kɪliːz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . ”

The	godlike	Achilles	still	lives	.	”
这	神一般的	阿喀琉斯	仍然	生活	.	”

神一般的阿喀琉斯依然活着。

“ [sper] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hektər] .

“	Spare	me	thy	prophecies	and	die	,	”	replied	Hector	.
”	空闲的	我	你的	预言	和	死	,	”	回复	赫克托	.

“省省你的预言吧，你还是去死吧。”赫克托耳回答道。

“ [huː] ['noʊɪθ] [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] , [laɪk] [ðiː] , [meɪ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ]

“	Who	knoweth	but	Achilles	,	like	thee	,	may	give	up	his	soul	at	the	point	of	my
”	WHO	知道	但	阿喀琉斯	,	喜欢	你	,	可能	给	向上	他的	灵魂	在	这	观点	的	我的

[spɪr] ?

spear	?
矛	?

谁知道呢？除了阿喀琉斯，谁也会像你一样，将自己的灵魂献给我的长矛？

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑːrmər] [tuː; tə]

”	With	these	words	he	left	the	dying	man	and	carried	the	splendid	armor	to
”	和	这些	字	他	左边	这	垂死	男人	和	携带	这	灿烂	盔甲	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

a	place	of	safety	,
一个	地方	的	安全	,

“说完这些话，他便离开了垂死之人，带着那套华丽的盔甲逃到了安全的地方。”

[ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] . -

then	went	back	into	the	fray	.	104
然后	去	后退	进入	这	磨损	.	-

然后又重新投入战斗。104

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [pə'trəukləs] - ['bɑːdi] — [ə'kɪliːz] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [frend] — ['θetis; 'θiː-]

The	Fight	for	Patroclus	'	Body	—	Achilles	Mourns	for	His	Fallen	Friend	—	Thetis
这	斗争	为了	帕特罗克罗斯	-	身体	—	阿喀琉斯	哀悼	为了	他的	倒下	朋友	—	忒提斯

[ænd; ənd] ['vʌlkən] — [ə'kɪliːz] - [ʃiːld]

and	Vulcan	—	Achilles	'	Shield
和	火神	—	阿喀琉斯	-	盾

争夺帕特罗克罗斯遗体的战斗——阿喀琉斯哀悼逝去的挚友——忒提斯与伏尔甘——阿喀琉斯的盾牌

['hektər] [nekst] [rəʊvd] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['splendɪd] [stiːdz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ]

Hector	next	roved	about	seeking	to	capture	the	splendid	steeds	of	Achilles	with
赫克托	下一个	漫游	关于	寻求	到	捕获	这	灿烂	马匹	的	阿喀琉斯	和

[wɪtʃ] [pə'trəukləs][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] ,

which	Patroclus	had	entered	the	field	,
哪个	帕特罗克罗斯	有	进入	这	场地	,

接下来，赫克托耳四处游荡，试图捕获阿喀琉斯骑着进入战场的那些骏马。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [pə'trəukləs] - [ˌtʃæriə'tɪr] , [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] ,

but	he	could	not	come	near	them	,	for	Patroclus	'	charioteer	,	Automedon	,
但	他	可以	不是	来	靠近	他们	,	为了	帕特罗克罗斯	-	车夫	,	自动机	,

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] ['dɪstənt] .

was	already	far	distant	.
曾是	已经	远的	遥远	.

但他无法靠近他们，因为帕特罗克罗斯的战车御者奥托墨冬已经远远地离开了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [pə'trəukləs] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][,meni'leiəs] ,

Meanwhile	**the**	**space**	**about**	**Patroclus**	**'**	**body**	**was**	**deserted**	**except**	**for**	**Menelaus**	**,**
同时	这	空间	关于	帕特罗克罗斯	-	身体	曾是	荒凉的	除了	为了	梅涅劳斯	,

[huː] [stʊd] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**stood**	**guard**	**beside**	**it**	**,**
WHO	站立	警卫	旁	它	,

与此同时，帕特罗克罗斯的遗体周围空无一人，只有墨涅拉俄斯守在旁边。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

covering	**it**	**with**	**his**	**shield**	**until**	**some**	**of**	**his**	**comrades**	**should**	**come**	**up**	**to**
覆盖	它	和	他的	盾	直到	一些	的	他的	同志们	应该	来	向上	到

[ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

bear	**it**	**away**	**to**	**the**	**ships**	**.**
熊	它	离开	到	这	船舶	.

他用盾牌遮住它，直到他的一些同伴过来把它抬到船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spaɪd] [baɪ] [juː'fɔːbəs] ,

He	**was**	**spied**	**by**	**Euphorbus**	**,**
他	曾是	间谍	经过	大戟属植物	,

他被欧福布斯盯上了。

['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪpɪˌnɔːr] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][,meni'leiəs] - [hænd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

brother	**of**	**that**	**Hyperenor**	**who**	**had**	**fallen**	**by**	**Menelaus**	**'**	**hand**	**the**	**day**	**before**	**.**
兄弟	的	那	高血压	WHO	有	倒下	经过	梅涅劳斯	-	手	这	天	前	.

他是前一天被墨涅拉俄斯杀死的许珀瑞诺尔的兄弟。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [kæst][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ,

He	**approached**	**within**	**a**	**spear's**	**cast**	**and**	**called**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Son**	**of**	**Atreus**	**,**
他	接近	之内	一个	长矛的	投掷	和	称为	到	他	:	“	儿子	的	阿特柔斯	,

他走到一杆长矛的射程之内，喊道：“阿特柔斯的儿子，

[stænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

stand	**back**	**from**	**the**	**dead**	**!**
站立	后退	从	这	死的	!

从死者中逃出来！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [gɪv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['beriəl] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [huː] [hæθ] [sleɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

Thou	**shalt**	**not**	**give**	**honorable**	**burial**	**to**	**this**	**destroyer**	**who**	**hath**	**slain**	**so**	**many**	**of**
你	应	不是	给	光荣的	葬礼	到	这	驱逐舰	WHO	有	被杀	所以	许多	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

你不可给予这个杀害了我们许多人的毁灭者以体面的葬礼。

[bæk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] [laɪf] ! ” -

Back	**,**	**before**	**I**	**rob**	**thee**	**of**	**thy**	**sweet**	**life**	**!**	**”**	**105**
后退	,	前	我	抢	你	的	你的	甜的	生活	!	”	-

快回来，在我夺走你甜蜜的生命之前！“105

“ [greɪt] ['dʒuːpɪtər] , ” [kraɪd] [,meni'leiəs] , “ [dɪd][wʌn]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] !

“	**Great**	**Jupiter**	**,**	**”**	**cried**	**Menelaus**	**,**	**“**	**did**	**one**	**ever**	**hear**	**such**	**insolence**	**!**
“	伟大的	木星	,	”	哭	梅涅劳斯	,	“	做过	一	曾经	听到	这样的	傲慢	!

“伟大的朱庇特啊！”墨涅拉俄斯喊道，“你听过如此狂妄的言辞吗！”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðaɪ] ['brʌðər] ['haɪpɪˌnɔːr] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [boʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]

Only	**yesterday**	**thy**	**brother**	**Hyperenor**	**was**	**equally**	**bold**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**he**	**has**
仅有的	昨天	你的	兄弟	高血压	曾是	同样地	大胆的	,	但	我	相信	他	有

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

paid	**the**	**penalty**	**,**
有薪酬的	这	惩罚	,

就在昨天，你的兄弟海伯雷诺也同样大胆，但我相信他已经付出了代价。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd][oʊld]['fɑːðər][ɑːn]

for	he	can	scarcely	have	returned	to	his	dear	wife	and	old	father	on
为了	他	能	几乎	有	返回	到	他的	亲爱的	妻子	和	老的	父亲	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

his	own	feet	.
他的	自己的	脚	.

因为他几乎不可能靠自己的力量回到他亲爱的妻子和年迈的父亲身边。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

The	same	fate	awaiteth	thee	,	if	thou	approach	nearer	.
这	相同的	命运	等待	你	, 如果		你	方法	更近	.

如果你再靠近，也将面临同样的命运。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] . ”

I	advise	thee	to	escape	while	thou	canst	.	”
我	建议	你	到	逃脱	尽管	你	罐	.	”

我劝你趁还能逃的时候赶紧逃走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɝz] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ” [kraɪd] [juː'fɔːbəs] .

“	It	is	for	my	brother's	sake	that	I	would	fight	with	thee	,	”	cried	Euphorbus	.
“	它	是	为了	我的	兄弟	清酒	那	我	会	斗争	和	你	,	”	哭	大戟属植物	.

“我是为了我兄弟才与你战斗的！”欧福布斯喊道。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] ['blʌdi] ['ɑːrmər][ɪn]['toʊkən]

“	How	delighted	shall	my	father	be	when	I	bring	him	thy	bloody	armor	in	token
“	如何	高兴极了	将	我的	父亲	是	什么时候	我	带来	他	你的	血腥	盔甲	在	令牌

[ʌv; əv] ['vendʒəns] .

of	vengeance	.
的	复仇	.

“当我将你沾满鲜血的盔甲带给我的父亲，作为复仇的象征时，他会多么高兴啊！”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ?

But	why	do	I	waste	time	in	talk	?
但	为什么	做	我	浪费	时间	在	讲话	?

但我为什么要把时间浪费在闲聊上呢?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ]['aʊər; ɑːr] [skɪl] .

Let	us	try	our	skill	.
让	我们	尝试	我们的	技能	.

让我们试试我们的本事。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ˌmeni'leiəs] [fʊl] [tɪlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] ,

”	As	he	spoke	he	ran	at	Menelaus	full	tilt	with	his	lance	,
”	作为	他	辐	他	跑	在	梅涅劳斯	满的	倾斜	和	他的	槊	,

“他一边说着，一边挥舞着长矛全速冲向墨涅拉俄斯。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [bent] [laɪk] [liːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	point	bent	like	lead	against	the	shield	and	did	not	even	scratch	it	.
但	这	观点	弯曲	喜欢	带领	反对	这	盾	和	做过	不是	甚至	划痕	它	.

但那尖锐的物体像铅一样弯曲，撞在盾牌上却连一点划痕都没有。

[ðen] [ˌmeni'leiəs][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [juːθ] [fel] ,

Then	Menelaus	ran	him	through	with	his	own	spear	and	the	slender	youth	fell	,
然后	梅涅劳斯	跑	他	通过	和	他的	自己的	矛	和	这	苗条	青年	跌倒	,

然后墨涅拉俄斯用他自己的长矛刺穿了他，这个瘦弱的青年倒下了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [spraʊt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɪz] [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	a	tender	sprout	of	olive	is	uprooted	by	the	wind	.
作为	一个	投标	发芽	的	橄榄	是	连根拔起	经过	这	风	.

就像一棵嫩橄榄树苗被风连根拔起。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

His	**long**	**waving**	**hair**	**was**	**bathed**	**in**	**blood**	**and**	**he**	**,**
他的	长的	挥手	头发	曾是	洗澡	在	血	和	他	,

他长长的波浪状头发被鲜血浸透，他，

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [laɪk][ə; eɪ]

who	**but**	**a**	**moment**	**before**	**had**	**bounded**	**among**	**the**	**ranks**	**of**	**warriors**	**like**	**a**
WHO	但	一个	片刻	前	有	有界	之中	这	排名	的	战士	喜欢	一个

[dɪr] , [leɪ] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

deer	**,**	**lay**	**unrecognizable**	**.**
鹿	,	躺	无法辨认	.

就在片刻前还像鹿一样在战士队伍中奔跑的人，如今却面目全非地躺在那里。

[ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hektər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Menelaus	**was**	**about**	**to**	**take**	**his**	**armor**	**when**	**he**	**saw**	**Hector**	**at**	**a**	**distance**	**,**
梅涅劳斯	曾是	关于	到	拿	他的	盔甲	什么时候	他	锯	赫克托	在	一个	距离	,

墨涅拉俄斯正要穿戴盔甲时，远远地看见了赫克托耳。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [pə'traʊkləs] - ['bɑːdi][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ]

and	**not**	**caring**	**to**	**face**	**him**	**he**	**left**	**Patroclus**	**'**	**body**	**and**	**ran**	**to**	**fetch**
和	不是	关怀	到	脸	他	他	左边	帕特罗克罗斯	-	身体	和	跑	到	拿来

[ðə; ði] ['eldər] ['eɪdʒæks] ,

the	**elder**	**Ajax**	**,**
这	长老	阿贾克斯	,

他不愿面对他，便抛下帕特罗克罗斯的尸体，跑去去找年长的阿贾克斯。

[ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [maɪt] [prə'tekt] [ðer; ðər] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**together**	**they**	**might**	**protect**	**their**	**friend**	**from**	**the**	**thieving**	**hands**	**of**	**the**
那	一起	他们	可能	保护	他们的	朋友	从	这	盗窃	双手	的	这

['trəudʒəns] . -

Trojans	**.**	**106**
特洛伊木马	.	-

他们齐心协力，或许能保护他们的朋友免遭特洛伊人的掠夺。[106]

[ðen] ['glɔkəs] [spoʊk] ['sʌlənli] [tuː; tə] ['hektər] .

Then	**Glaucus**	**spoke**	**sullenly**	**to**	**Hector**	**.**
然后	青光眼	辐	闷闷不乐地	到	赫克托	.

然后格劳科斯闷闷不乐地对赫克托耳说了些什么。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] , [bʌt; bət]['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]

“	**Thou**	**art**	**a**	**great**	**boaster**	**,**	**but**	**never**	**have**	**I**	**seen**	**thee**	**at**	**the**	**post**	**of**
“	你	艺术	一个	伟大的	自夸者	,	但	绝不	有	我	已见	你	在	这	邮政	的

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

“你很爱吹牛，但我从未见过你身处险境。”

[nɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːr] [ə'vendʒ] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] .

nor	**attempting**	**to**	**defend**	**or**	**avenge**	**any**	**of**	**thy**	**comrades**	**.**
也不	尝试	到	保卫	或者	报仇	任何	的	你的	同志们	.

既不试图保护也不试图为你的战友报仇。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][sɑː'piːdən; -dɔn] , [huː] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**heroic**	**Sarpedon**	**,**	**who**	**sacrificed**	**so**	**much**	**for**	**thee**	**,**	**was**	**left**	**to**	**his**
这	英勇	沙佩顿	,	WHO	牺牲	所以	很多	为了	你	,	曾是	左边	到	他的

[feɪt] ,

fate	**,**
命运	,

英勇的萨尔佩冬，为了你牺牲了那么多，最终却只能听天由命。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [wer] [hiː; hi] [fel] .

and	no	one	knoweth	where	he	fell	.
和	不	一	知道	在哪里	他	跌倒	.

没有人知道他倒在了哪里。

[duː][ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] ?

Do	the	Lycians	deserve	this	at	thy	hands	?
做	这	吕基亚人	应得	这	在	你的	双手	?

吕基亚人该遭受你这样的对待吗?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['hɪroʊ] ,

If	thou	art	so	ungrateful	and	no	honor	is	paid	a	fallen	hero	,
如果	你	艺术	所以	忘恩负义	和	不	荣誉	是	有薪酬的	一个	倒下	英雄	,

如果你如此忘恩负义，不向阵亡的英雄致以应有的荣誉，

[ðen] ['meiist, meist] [ðaʊ] [faɪt] [ðaɪ] ['bætlz] [ə'loʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['lisiən; 'liʃiən] [hoʊm] .

then	mayest	thou	fight	thy	battles	alone	and	I	will	take	my	Lycians	home	.
然后	五月	你	斗争	你的	战斗	独自的	和	我	将要	拿	我的	吕基亚人	家	.

那么，就让你独自去战斗吧，我会带我的吕基亚人回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第5/7页

[ɪf] [jiː; ji][ˈtrəudʒəns][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

If	ye	Trojans	were	men	of	courage	and	decision	,
如果	是的	特洛伊木马	是	男人	的	勇气	和	决定	,

如果特洛伊人都是勇敢果断的战士，

[jiː; ji] [wʊd] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][pəˈtrəukləs][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

ye	would	carry	off	the	body	of	Patroclus	to	a	place	of	safety	.
是的	会	携带	离开	这	身体	的	帕特罗克罗斯	到	一个	地方	的	安全	.

你们会将帕特罗克罗斯的遗体抬到安全的地方。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [wʊd] [ðen] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][sɑːˈpiːdən; -dɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Doubtless	the	Achaians	would	then	offer	the	body	of	Sarpedon	and	his
毫无疑问	这	阿凯亚人	会	然后	提供	这	身体	的	沙佩顿	和	他的

[ˈwɛpənz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .

weapons	in	exchange	and	even	more	.
武器	在	交换	和	甚至	更多的	.

毫无疑问，阿开亚人会献上萨尔佩冬的遗体和他的武器作为交换，甚至还会献上更多。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [fliː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [fiərɪŋ] [ˈeɪdʒæks] , [huː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

But	thou	fleest	the	battle	like	a	coward	,	fearing	Ajax	,	who	is	,	indeed	,
但	你	飞翔	这	战斗	喜欢	一个	懦夫	,	害怕	阿贾克斯	,	WHO	是	,	的确	,

但你却像个懦夫一样逃离战场，惧怕埃贾克斯，而埃贾克斯的确是……

[kwaɪt] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

quite	another	sort	of	man	.
相当	其他	种类	的	男人	.

完全是另一种类型的人。

” [ˈdɑːrkli] [ˈhektər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn] : “ [ɑː] , [maɪ] [frend] ,

”	Darkly	Hector	gazed	at	him	and	began	:	“	Ah	,	my	friend	,
”	黑暗	赫克托	凝视	在	他	和	开始	:	“	啊	,	我的	朋友	,

赫克托阴沉地凝视着他，开口道：“啊，我的朋友，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæst] [ðaʊ] [ˈspoʊkən] [ˈræʃli] .

I	have	always	taken	thee	for	a	man	of	sense	,	but	now	hast	thou	spoken	rashly	.
我	有	总是	已采取	你	为了	一个	男人	的	感觉	,	但	现在	哈斯特	你	说	贸然	.

我一直认为你是个明智之人，但你现在却说话如此鲁莽。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːr][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈevər] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː] ?

When	did	the	enemy	or	the	snorting	of	horses	ever	terrify	me	?
什么时候	做过	这	敌人	或者	这	吸鼻	的	马匹	曾经	恐惧	我	?

敌人或马的嘶鸣声何时曾让我感到恐惧?

[noʊ] , [aɪ] [fɪr] [ˈniːðər] [ˈeɪdʒæks][nɔːr][ˌdaɪəˈmiːdiːz][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaiən] [ˈhɪroʊz] ,

No	,	I	fear	neither	Ajax	nor	Diomedes	nor	any	of	the	Achaian	heroes	,
不	,	我	害怕	两者都不	阿贾克斯	也不	狄俄墨得斯	也不	任何	的	这	阿凯亚人	英雄	,

不，我既不怕埃阿斯，也不怕狄俄墨得斯，更不怕任何阿开亚英雄。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [hu:] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	rather	the	decree	of	Jove	,	who	has	apparently	given	victory	into	the
但	相当	这	法令	的	朱庇特	,	WHO	有	显然	给定	胜利	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

hands	of	the	enemy	.
双手	的	这	敌人	.

但这却是宙斯的旨意，他显然已经将胜利拱手让给了敌人。

[wʌt] [ə'veɪləθ] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][gɔdz] ?

What	availeth	the	valor	of	a	mortal	against	the	god	of	gods	?
什么	可用	这	勇气	的	一个	凡人	反对	这	上帝	的	神	?

凡人的勇气与众神之神相比又有何用?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'zɜ:rv] [maɪ] ['ækʃnz] ,

But	if	thou	wilt	observe	my	actions	,
但	如果	你	枯萎	观察	我的	行动	,

但如果你仔细观察我的行为，

[teɪk] [hi:d] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] .

take	heed	and	see	if	I	am	as	timid	as	thou	hast	said	.
拿	注意	和	看	如果	我	是	作为	胆小	作为	你	哈斯特	说	.

你仔细看看，我是否真如你所说的那样胆小。

" [klæd][ɪn] [ə'kɪli:z] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑ:rmər][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][laʊd]

"	Clad	in	Achilles	'	magnificent	armor	he	immediately	assembled	his	men	with	loud
"	覆膜	在	阿喀琉斯	-	壮丽	盔甲	他	立即地	组装	他的	男人	和	大声

['bæt(ə)l] [kraɪz] .

battle	cries	.
战斗	哭泣	.

“他身披阿喀琉斯的华丽盔甲，立即高声呐喊，召集士兵。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəz] [tə'geðər] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Calling	all	the	princes	together	,	he	spoke	to	them	.
呼叫	全部	这	王子们	一起	,	他	辐	到	他们	.

他召集所有王子，对他们讲话。

“ [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,

“	Friends	and	allies	,
“	朋友们	和	盟国	,

“朋友们和盟友们，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] [men][hæv; həv][aɪ] [kɔ:ld] [ji:; ji][tu:; tə] [trɔɪ] ,

not	to	be	in	the	midst	of	many	men	have	I	called	ye	to	Troy	,
不是	到	是	在	这	中间	的	许多	男人	有	我	称为	是的	到	特洛伊	,

我召你们到特洛伊，不是为了让你们身处人海之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [eɪd][ˌem 'i:][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd]

but	that	ye	might	aid	me	in	time	of	danger	to	protect	our	wives	and
但	那	是的	可能	援助	我	在	时间	的	危险	到	保护	我们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但愿你们能在危难之际帮助我，保护我们的妻子和孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ji:; ji]

It	is	for	this	that	our	poor	people	are	laboring	to	feed	and	sustain	ye
它	是	为了	这	那	我们的	贫穷的	人们	是	劳动	到	喂养	和	维持	是的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:ldz] ,

with	their	flocks	and	the	fruits	of	their	fields	,
和	他们的	羊群	和	这	水果	的	他们的	字段	,

正因如此，我们贫苦的人民才辛勤劳作，用他们的牲畜和田地里的出产来养活你们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jiː; ji]

and	for	this	I	am	striving	with	sword	and	speech	to	encourage	ye
和	为了	这	我	是	努力	和	剑	和	演讲	到	鼓励	是的

[ænd; ənd][spɜːr][jiː; ji][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

and	spur	ye	on	to	the	combat	.
和	刺	是的	在	到	这	战斗	.

为此，我竭尽全力，用刀剑和言语激励你们，鞭策你们投入战斗。

[ðen] [let] [juː 'es] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !

Then	let	us	fight	to	the	death	!
然后	让	我们	斗争	到	这	死亡	!

那就让我们战斗到死吧!

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs]['ɪntuː] [trɔɪ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

And	to	him	who	bears	the	body	of	Patroclus	into	Troy	I	promise	a	rich
和	到	他	WHO	熊	这	身体	的	帕特罗克罗斯	进入	特洛伊	我	承诺	一个	富有的

['rekəmpens] . ” -

recompense	.	”	107
补偿	.	”	-

“凡将帕特罗克罗斯的遗体运进特洛伊的人，我承诺给予丰厚的报酬。”107

[ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd]['eɪdʒæks] [stʊd]

All	followed	him	,	shouting	,	to	the	spot	where	Menelaus	and	Ajax	stood
全部	随后	他	,	喊叫	,	到	这	点	在哪里	梅涅劳斯	和	阿贾克斯	站立

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs] .

shielding	the	body	of	Patroclus	.
屏蔽	这	身体	的	帕特罗克罗斯	.

众人跟着他，一边喊叫，一边来到墨涅拉俄斯和埃阿斯站着保护帕特罗克罗斯遗体的地方。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['waɪldli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Their	hearts	beat	wildly	when	they	saw	the	little	band	bearing	down	on	them	,
他们的	心	打	疯狂地	什么时候	他们	锯	这	小的	乐队	轴承	向下	在	他们	,

当他们看到那支小队朝他们逼近时，他们的心跳得厉害。

[ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [mɔːr] [help] .

and	Menelaus	ran	as	fast	as	he	could	to	procure	more	help	.
和	梅涅劳斯	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	采购	更多的	帮助	.

于是墨涅拉俄斯拼命奔跑，去寻求更多帮助。

“ [kʌm] [frendz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][laɪz][pə'trəukləs] ,

“	Come	friends	,	”	he	cried	,	“	there	lies	Patroclus	,
“	来	朋友们	,	”	他	哭	,	“	那里	谎言	帕特罗克罗斯	,

“朋友们，快来，”他喊道，“帕特罗克罗斯就躺在那里。”

[huːm] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [siːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər]['troʊdʒən] [dɔːgz] .

whom	the	Trojans	would	seize	and	carry	away	to	become	food	for	Trojan	dogs	.
谁	这	特洛伊木马	会	抢占	和	携带	离开	到	变得	食物	为了	特洛伊木马	狗	.

特洛伊人会抓捕他们，并将他们带走，喂给特洛伊木马犬。

[duː][jiː; ji][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	ye	not	feel	the	shame	of	it	?
做	是的	不是	感觉	这	耻辱	的	它	?

你们难道不觉得羞耻吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['eɪdʒæks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnd] ; [ðen] [keɪm]

"	The	younger	Ajax	was	the	first	to	hear	and	respond	;	then	came
"	这	年轻	阿贾克斯	曾是	这	第一的	到	听到	和	回应	;	然后	来了

[aɪ'dɔminjuːs] [ænd; ənd][ˌmɛrɪ'oʊniːz] ,

Idomeneus	and	Meriones	,
伊多梅纽斯	和	梅里翁人	,

“小阿贾克斯第一个听到并回应；然后是伊多梅纽斯和梅里翁斯，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .

each	with	a	band	of	followers	.
每个	和	一个	乐队	的	追随者	.

他们各自都拥有一群追随者。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [dʒʌst][æz; əz] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ʌp] ,

They	arrived	beside	the	corpse	just	as	Hector	and	his	men	came	up	,
他们	到达的	旁	这	尸体	只是	作为	赫克托	和	他的	男人	来了	向上	,

他们到达尸体旁时，赫克托耳和他的部下也正好赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	the	shock	of	meeting	was	like	the	ocean	tide	at	the	mouth	of
和	这	震惊	的	会议	曾是	喜欢	这	海洋	潮	在	这	嘴	的

[sʌm; səm] ['maɪti] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

some	mighty	river	which	empties	into	the	sea	,
一些	强大的	河	哪个	空瓶	进入	这	海	,

相遇的震撼就像大海涌入大海时，汹涌的潮水一般汹涌澎湃。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [læns] .

so	terrible	was	the	crash	of	shields	and	lances	.
所以	糟糕的	曾是	这	碰撞	的	盾牌	和	长矛	.

盾牌和长矛碰撞的声音太可怕了。

[ðen] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] - [stiːdz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'zɑːlvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Then	Automedon	with	Achilles	'	steeds	came	dashing	along	,	resolved	himself	to
然后	自动机	和	阿喀琉斯	-	马匹	来了	帅气	沿着	,	已解决	他自己	到

[kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] .

contend	for	the	corpse	.
抗衡	为了	这	尸体	.

然后，奥托墨冬骑着阿喀琉斯的战马疾驰而来，决心要夺取尸体。

['hektər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː; tə] : " [ðer; ðər] [kʌm] [ə'kɪliːz] -

Hector	saw	him	coming	and	cried	,	rejoicing	,	to	Æneas	:	"	There	come	Achilles	'
赫克托	锯	他	未来	和	哭	,	欢欣鼓舞	,	到	埃涅阿斯	:	"	那里	来	阿喀琉斯	-

['splendɪd] ['hɔːrsɪz] !

splendid	horses	!
灿烂	马匹	!

赫克托耳看见他来了，高兴地对埃涅阿斯喊道：“阿喀琉斯的骏马来了！”

[kʌm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [eɪd][ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] !

Come	,	if	thou	wilt	aid	me	,	let	us	take	them	!
来	,	如果	你	枯萎	援助	我	,	让	我们	拿	他们	!

来吧，如果你愿意帮助我，我们就带走他们！

" [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [bʌt; bət] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	They	ran	toward	the	chariot	,	but	Automedon	,	springing	to	the	ground	,
"	他们	跑	朝向	这	战车	,	但	自动机	,	弹簧	到	这	地面	,

“他们朝战车跑去，但奥托梅顿跳到地上，

[kɔːld] ['eɪdʒæks][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

called	Ajax	and	Menelaus	to	his	aid	.
称为	阿贾克斯	和	梅涅劳斯	到	他的	援助	.

他召来阿贾克斯和墨涅拉俄斯帮助他。

- [ænd; ənd] ['ɑːrɪtəs] [dʒɔɪnd] ['hektər] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːntest] [reɪdʒd]

Chromeus	and	Aretus	joined	Hector	and	Æneas	and	a	fresh	contest	raged
-	和	阿瑞图斯	加入	赫克托	和	埃涅阿斯	和	一个	新鲜的	竞赛	愤怒

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

about	the	chariot	.
关于	这	战车	.

克罗墨俄斯和阿瑞托斯加入了赫克托耳和埃涅阿斯的行列，一场新的战车争夺战再次爆发。

['hektər] [eɪmd] [wel] [ænd; ənd][kæst][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] ,

Hector	aimed	well	and	cast	with	mighty	power	,
赫克托	旨在	出色地	和	投掷	和	强大的	力量	,

赫克托尔瞄准精准，投掷威力无穷。

[bʌt; bət] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [dæʃt] ['kwɪkli] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [fluː] [fɑːr]['oʊvər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

but	Automedon	dashed	quickly	aside	and	the	spear	flew	far	over	him	into	the
但	自动机	虚线	迅速地	旁边	和	这	矛	飞翔	远的	超过	他	进入	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但奥托梅顿迅速闪到一边，长矛飞过他头顶，深深地扎入地下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

where	it	quivered	for	a	long	time	.
在哪里	它	颤抖	为了	一个	长的	时间	.

它颤抖了很久。

[ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['hektər] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Automedon	was	more	fortunate	,	and	although	Hector	dodged	the	blow	,	it
自动机	曾是	更多的	幸运	,	和	虽然	赫克托	躲避	这	吹	,	它

[strʌk] ['ɑːrɪtəs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

struck	Aretus	,	who	stood	behind	him	.
击	阿瑞图斯	,	WHO	站立	在后面	他	.

奥托墨冬运气更好，虽然赫克托耳躲过了这一击，但这一击却击中了站在他身后的阿瑞图斯。

['miːnwaɪl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Meanwhile	evening	was	descending	and	Ajax	was	anxious	to	secure	the
同时	晚上	曾是	下降	和	阿贾克斯	曾是	焦虑的	到	安全的	这

['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

body	before	night	came	on	.
身体	前	夜晚	来了	在	.

与此同时，夜幕降临，阿贾克斯急于在天黑之前找到尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	it	was	all	the	Achaians	could	do	to	hold	back	the	enemy	.
但	它	曾是	全部	这	阿凯亚人	可以	做	到	抓住	后退	这	敌人	.

但阿开亚人竭尽全力也只能勉强抵挡敌人。

[ðen] ['eɪdʒæks] [sed] [tuː; tə][,meni'leiəs] :

Then	Ajax	said	to	Menelaus	:
然后	阿贾克斯	说	到	梅涅劳斯	:

然后阿贾克斯对墨涅拉俄斯说：

“ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] [gʊd] [juːθ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ə'kɪliːz]

“	If	only	some	good	youth	would	hasten	to	the	ships	and	take	to	Achilles
“	如果	仅有的	一些	好的	青年	会	趋	到	这	船舶	和	拿	到	阿喀琉斯

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [deθ] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

the	tidings	of	his	friend's	death	perhaps	he	would	come	himself	to	rescue	the
这	消息	的	他的	朋友们	死亡	也许	他	会	来	他自己	到	救援	这

['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

body	from	the	enemy's	hands	.
身体	从	这	敌人的	双手	.

“如果能有位好心的年轻人赶到船上，把朋友的死讯告诉阿喀琉斯，或许他就会亲自来从敌人手中救回遗体。”

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [æn'tiləkəs] , ['nɛstərz] [sʌn] ?
Dost thou see Antilochus , Nestor's son ?
多斯特 你 看 安提洛科斯 , 内斯特的 儿子 ?

你看见安提洛科斯了吗？他是涅斯托尔的儿子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [kæmp] ['kwɪkɪst] .
I think he could reach camp quickest .
我 思考 他 可以 抵达 营 最快 .

我认为他可能是最快到达营地的人。

" [ˌmeni'leiəs] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Menelaus hastened away to seek the youth ,
" 梅涅劳斯 加快 离开 到 寻找 这 青年 ,

“墨涅拉俄斯急忙去找那个年轻人了。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
where he was fighting at the other side of the battlefield .
在哪里 他 曾是 斗争 在 这 其他 边 的 这 战场 .

当时他在战场的另一边作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz]
He was horrified to learn of the hero's death and tears filled his
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

得知英雄的死讯，他感到无比震惊，泪水盈满了眼眶；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tæri] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] . -
but he did not tarry and hurried away to Achilles . 108
但 他 做过 不是 焦油 和 慌忙 离开 到 阿喀琉斯 . -

但他没有停留，而是匆匆赶往阿喀琉斯那里。[108]

[ˌmeni'leiəs] [rɪ'tɜːrnd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə]['eɪdʒæks] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ,
Menelaus returned straightway to Ajax , saying : “ I have sent him ,
梅涅劳斯 返回 立刻 到 阿贾克斯 , 说 : “ 我 有 发送 他 ,

梅内劳斯立即返回阿贾克斯，说道：“我已经派他去了，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ə'kɪliːz] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
but I doubt whether Achilles will come without his armor .
但 我 怀疑 无论 阿喀琉斯 将要 来 没有 他的 盔甲 .

但我怀疑阿喀琉斯是否会不穿盔甲前来。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['bɑːdi] . ”
So let us try once more to secure the body . ”
所以 让 我们 尝试 一次 更多的 到 安全的 这 身体 . ”

那么，让我们再试一次，确保尸体安全吧。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ” ['ænsər] ['eɪdʒæks] .
“ Thou art right , ” answered Ajax .
“ 你 艺术 正确的 , ” 回答 阿贾克斯 .

“你说得对，”阿贾克斯回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
“ Let us make another attempt , and if they retire but a little way ,
“ 让 我们 制作 其他 试图 , 和 如果 他们 退休 但 一个 小的 方式 ,

“让我们再试一次，如果他们稍微退缩一下，

[duː] [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌmɛriˈoʊniːz] [siːz] [ðə; ði] [kɔːrps] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði]

do	thou	and	Meriones	seize	the	corpse	while	the	rest	of	us	keep	off	the
做	你	和	梅里翁人	抢占	这	尸体	尽管	这	休息	的	我们	保持	离开	这

['maɪti] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trəudʒəns] .

mighty	Hector	and	the	other	Trojans	.
强大的	赫克托	和	这	其他	特洛伊木马	.

你和墨里翁人去夺取尸体，我们其他人则要抵挡强大的赫克托耳和其他特洛伊人。

" [ðɪs] ['strætədʒi] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

"	This	strategy	partially	succeeded	and	Menelaus	and	Meriones	were	able
"	这	战略	部分	成功了	和	梅涅劳斯	和	梅里翁人	是	有能力的

[tuː; tə][dræg][ðə; ði]['bɑːdi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

to	drag	the	body	some	distance	away	.
到	拖	这	身体	一些	距离	离开	.

“这一策略取得了一定的成功，墨涅拉俄斯和墨里翁尼斯得以将尸体拖走一段距离。”

['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɑːrdi] [frend] .

Meanwhile	Achilles	had	been	impatiently	awaiting	his	tardy	friend	.
同时	阿喀琉斯	有	到过	不耐烦地	等待中	他的	迟迟	朋友	.

与此同时，阿喀琉斯一直在焦急地等待着迟到的朋友。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][poʊst] , [ðə; ði] [haɪ] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

He	ascended	to	his	usual	post	,	the	high	deck	of	his	ship	,	and	saw	,
他	上升	到	他的	通常	邮政	,	这	高的	甲板	的	他的	船	,	和	锯	,

他登上他惯常的岗位——船上的高甲板，然后看到：

[ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [dens] [kraʊdz] [wɪtʃ] [lʊkt]

approaching	through	the	twilight	and	clouds	of	dust	,	dense	crowds	which	looked
接近	通过	这	暮	和	云	的	灰尘	,	稠密	人群	哪个	看起来

[laɪk] ['fliːɪŋ] [men] .

like	fleeing	men	.
喜欢	逃离	男人	.

暮色渐浓，尘土飞扬，密密麻麻的人群像逃亡的人一样涌来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['hɛktɚz] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [pər'sʊ] [ðə; ði]

It	seemed	to	him	that	he	could	hear	Hector's	triumphant	voice	pursuing	the
它	似乎	到	他	那	他	可以	听到	赫克托的	凯	嗓音	追求	这

.

Achaians	.
阿凯亚人	.

他仿佛听到了赫克托耳凯旋的声音在追赶阿开亚人。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]

An	uneasy	premonition	seized	him	and	he	was	about	to	send	out	a
一个	不安	预感	查获	他	和	他	曾是	关于	到	发送	出去	一个

['mesɪndʒər] [wen] [jʌŋ] [æn'tiləkəs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [speɪk] ,

messenger	when	young	Antilochus	appeared	before	him	and	spake	,
信使	什么时候	年轻的	安提洛科斯	出现	前	他	和	说	,

他心中涌起一股不安的预感，正要派人去传达消息时，年轻的安提洛科斯出现在他面前，开口说道：

['wiːpɪŋ] : “ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] , [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [sæd] ['taɪdɪŋz] .

weeping	:	“	Woe	is	me	,	son	of	Peleus	,	I	bring	thee	sad	tidings	.
哭泣	:	“	悲哀	是	我	,	儿子	的	珀琉斯	,	我	带来	你	伤心	消息	.

哭泣着说：“珀琉斯的儿子啊，我真可怜，我给你带来悲伤的消息。”

[pə'trəukləs][ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]

Patroclus	is	slain	,	and	our	warriors	are	fighting	desperately	for	his	naked
帕特罗克罗斯	是	被杀	,	和	我们的	战士	是	斗争	绝望地	为了	他的	裸

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

帕特罗克罗斯被杀，我们的战士们正在拼死争夺他赤裸的尸体。

[fɔːr; fər] ['hektər] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] . ” -

for	Hector	has	taken	his	weapons	.	”	109
为了	赫克托	有	已采取	他的	武器	.	”	-

因为赫克托尔已经拿起了他的武器。”109

[ə'kɪliːz] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

Achilles	grew	pale	as	death	.
阿喀琉斯	生长	苍白	作为	死亡	.

阿喀琉斯脸色苍白如死。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	tore	his	hair	with	rage	,	beat	his	breast	,	and	threw	himself	upon	the
他	撕裂	他的	头发	和	愤怒	,	打	他的	胸部	,	和	扔	他自己	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他愤怒地撕扯着头发，捶打着胸口，然后扑倒在地。

['kʌvərɪŋ] [dres] , [feɪs] , [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

covering	dress	,	face	,	and	head	with	dust	.
覆盖	裙子	,	脸	,	和	头	和	灰尘	.

衣服、脸和头上都沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtid] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [grəunz] [ɪ'skeɪpt]

His	eyes	flashed	dangerously	,	his	heart	palpitated	,	and	horrible	groans	escaped
他的	眼睛	闪光灯	危险地	,	他的	心	心悸	,	和	可怕	呻吟	逃脱

[hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən][lɪps] .

his	half	-	open	lips	.
他的	一半	-	打开	嘴唇	.

他的眼神危险地闪烁着，心脏怦怦直跳，半张开的嘴唇里发出可怕的呻吟。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fraɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

His	slaves	gathered	about	him	in	affright	;	but	when	they	learned	the	cause	of
他的	奴隶	聚集	关于	他	在	恐惧	;	但	什么时候	他们	学习	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['sɑːroʊ] ,

his	boundless	sorrow	,
他的	无边无际	悲哀	,

他的奴隶们惊恐地围拢在他身边；但当他们得知他无尽悲伤的原因后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] .

they	all	burst	out	weeping	.
他们	全部	爆裂	出去	哭泣	.

他们都放声大哭。

[æn'tiləkəs] [wept] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hændz] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət]

Antilochus	wept	also	and	held	the	hero's	hands	,	fearing	that	the	passionate
安提洛科斯	哭泣	还	和	握住	这	英雄们	双手	,	害怕	那	这	热情的

[mæn] [wʊd] [hɑːrm] [hɪm'self] .

man	would	harm	himself	.
男人	会	伤害	他自己	.

安提洛科斯也哭了，他握住英雄的手，担心这位热情的人会伤害自己。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'sper] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	terrible	despair	lasted	a	long	time	,
这	糟糕的	绝望	持续	一个	长的	时间	,

这种可怕的绝望持续了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌəuvə'bə:dənd] [hɑ:rt] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [aʊt][ɪn]

but	at	last	the	overburdened	heart	found	relief	in	tears	and	he	broke	out	in
但	在	最后的	这	负担过重	心	成立	宽慰	在	眼泪	和	他	打破	出去	在

[laʊd] [læmen'teiʃənz] .

loud	lamentations	.
大声	哀歌	.

但最终，不堪重负的心灵在泪水中找到了慰藉，他放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['θetis; 'θi:-] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

His	mother	Thetis	heard	him	and	arose	from	the	depths	of	the	sea
他的	母亲	忒提斯	听到	他	和	出现	从	这	深度	的	这	海

[tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [sʌn] .

to	seat	herself	beside	her	unhappy	son	.
到	座位	她自己	旁	她	不开心	儿子	.

他的母亲忒提斯听到了他的呼喊，便从海底升起，坐在她悲伤的儿子身边。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['tendərli] : “ [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt]

She	pressed	his	head	to	her	bosom	and	inquired	tenderly	:	“	Dear	child	,	what
她	按下	他的	头	到	她	怀	和	询问	温柔地	:	“	亲爱的	孩子	,	什么

[ɪz] ['trʌblɪŋ] [ði:] [naʊ] ?

is	troubling	thee	now	?
是	令人不安的	你	现在	?

她将他的头按在自己的胸前，温柔地问道：“亲爱的孩子，你现在有什么烦心事吗？”

[du:][nɑ:t] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Do	not	conceal	anything	from	me	.
做	不是	隐藏	任何事物	从	我	.

不要对我隐瞒任何事情。

[spi:k] !

Speak	!
说话	!

说话!

[hæθ] ['dʒu:pɪtər][nɑ:t] [fʊl'fɪld] [ðaɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['trəudʒəns] ? ” -

Hath	Jupiter	not	fulfilled	thy	wish	and	given	the	victory	to	the	Trojans	?	”	110
有	木星	不是	已完成	你的	希望	和	给定	这	胜利	到	这	特洛伊木马	?	”	-

难道朱庇特没有实现你的愿望，赐予特洛伊人胜利吗？110

“ [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [wen] [pə'trəuklәs] , [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz]

“	What	care	I	for	the	favor	of	Jupiter	when	Patroclus	,	whom	I	loved	as
“	什么	关心	我	为了	这	偏爱	的	木星	什么时候	帕特罗克罗斯	,	谁	我	喜爱	作为

[maɪ'self] , [laɪz] [ded] !

myself	,	lies	dead	!
我	,	谎言	死的	!

“我何须朱庇特的恩宠，我所爱的帕特罗克罗斯已经死去！”

['hektər] [hæθ] [sleɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['ɑ:rmər] , [ðæt] ['splendɪd] [gɪft] [ʌv; əv][maɪ]['væliənt]

Hector	hath	slain	him	and	taken	the	armor	,	that	splendid	gift	of	my	valiant
赫克托	有	被杀	他	和	已采取	这	盔甲	,	那	灿烂	礼物	的	我的	英勇

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

赫克托尔杀死了他，并夺走了盔甲，那是我英勇的父亲赠予的珍贵礼物。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] !

For	what	a	fate	was	I	born	!
为了	什么	一个	命运	曾是	我	出生	!

我究竟生来就该承受这样的命运!

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [sleɪ] ['hektər] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] . ”

I	will	not	live	if	I	may	not	slay	Hector	and	avenge	the	death	of	my	friend	.	”
我	将要	不是	居住	如果	我	可能	不是	杀戮	赫克托	和	报仇	这	死亡	的	我的	朋友	.	”

如果我不能杀死赫克托耳，为我的朋友报仇，我将不活下去。

“ ['glɔ:riəs] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wi:pɪŋ] , “ [wen] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

“	Glorious	son	,	”	said	his	mother	,	weeping	,	“	when	thou	hast	slain	him	it	will
“	辉煌	儿子	,	”	说	他的	母亲	,	哭泣	,	“	什么时候	你	哈斯特	被杀	他	它	将要

[bi:; bi] [ðaɪ] [du:m] ;

be	thy	doom	;
是	你的	厄运	;

“光荣的儿子，”他的母亲哭着说，“当你杀死他的时候，那就是你的末日；

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [deθ] [ɪz] [dɪ'kri:d] [ˌi'mi:diətli] ['æftər] ['hɛktɚz] . ”

for	thy	death	is	decreed	immediately	after	Hector's	.	”
为了	你的	死亡	是	颁布	立即地	后	赫克托的	.	”

因为你的死期已定，紧随赫克托耳之后。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] , ” ['ænsər] [ə'kɪli:z] ['glu:mɪli] ,

“	Would	that	I	were	already	dead	,	”	answered	Achilles	gloomily	,
“	会	那	我	是	已经	死的	,	”	回答	阿喀琉斯	阴郁地	,

“但愿我已经死了，”阿喀琉斯忧郁地回答道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] .

“	as	I	was	not	permitted	to	save	my	friend	.
“	作为	我	曾是	不是	允许	到	节省	我的	朋友	.

“因为我不被允许去救我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] [æz; əz][noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hæz; həz]['evər]

But	I	will	avenge	him	and	pay	him	such	honor	as	no	mortal	has	ever
但	我	将要	报仇	他	和	支付	他	这样的	荣誉	作为	不	凡人	有	曾经

[rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:r] .

received	before	.
已收到	前	.

但我会为他报仇，并给予他前所未有的荣耀。

[ðen] [let] ['dʒu:pɪtər][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .

Then	let	Jupiter	do	with	me	as	he	will	.
然后	让	木星	做	和	我	作为	他	将要	.

那就让朱庇特随他处置我吧。

[deθ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] .

Death	is	the	lot	of	all	.
死亡	是	这	很多	的	全部	.

死亡是所有人的最终归宿。

['i:v(ə)n] [greɪt] ['hə:kjuli:z][daɪd] , [ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [sʌnz] .

Even	great	Hercules	died	,	the	best	beloved	of	all	Jupiter's	sons	.
甚至	伟大的	赫拉克勒斯	死亡	,	这	最好的	心爱	的	全部	木星的	儿子们	.

就连伟大的赫拉克勒斯也去世了，他是朱庇特所有儿子中最受宠爱的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [teɪks] [ˌem 'i:] ,

But	before	Death	takes	me	,
但	前	死亡	需要	我	,

但死神带走我之前，

['meni] [ə; eɪ]['troʊdʒən] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr] [jʌŋ] [spaʊs] .

many	a	Trojan	woman	shall	lament	that	I	have	slain	her	son	or	young	spouse	.
许多	一个	特洛伊木马	女士	将	哀叹	那	我	有	被杀	她	儿子	或者	年轻的	配偶	.

许多特洛伊妇女将会哀叹我杀死了她们的儿子或年轻的丈夫。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] [rest] [ɪz] ['endɪd] . ”

They	shall	all	learn	that	my	long	rest	is	ended	.	”
他们	将	全部	学习	那	我的	长的	休息	是	结束	.	”

他们终将得知，我的长眠已然结束。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðiː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] ['θetis; 'θiː-] ,

“	I	shall	not	restrain	thee	,	”	answered	the	silver	-	footed	Thetis	,
“	我	将	不是	抑制	你	,	”	回答	这	银	-	有脚的	忒提斯	,

“我不会阻止你，”银足女神忒提斯回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðaɪ] [griːf] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] [seɪv]

“	for	thy	grief	is	righteous	and	thy	resolution	to	honor	the	dead	and	save
“	为了	你的	悲伤	是	正义	和	你的	解决	到	荣誉	这	死的	和	节省

[ðaɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [kə'mendəbl] .

thy	friends	from	destruction	is	commendable	.
你的	朋友们	从	破坏	是	值得称赞	.

“因为你的悲伤是正当的，你决心缅怀逝者并拯救你的朋友免遭毁灭是值得称赞的。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['wɛpənz] [ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd] [ðiː] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][mɑːrz]

But	thou	hast	no	weapons	and	I	forbid	thee	to	enter	the	turmoil	of	Mars
但	你	哈斯特	不	武器	和	我	禁止	你	到	进入	这	动荡	的	火星

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [dɑːn] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

until	at	dawn	thou	seest	me	returning	with	armor	from	the	hand	of	the
直到	在	黎明	你	西斯特	我	返回	和	盔甲	从	这	手	的	这

['ɑːrtɪst] ['vʌlkən] .

artist	Vulcan	.
艺术家	火神	.

但你没有武器，我禁止你进入火星的混乱之地，直到黎明时分你看到我带着艺术家伏尔甘亲手打造的盔甲归来。

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] [tuː; tə] [beg] [ðə; ðɪ] ['wɛpənz]

”	She	suddenly	disappeared	and	ascended	to	Olympus	to	beg	the	weapons
”	她	突然	消失	和	上升	到	奥林匹斯山	到	求	这	武器

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɑːd] .

from	the	god	.
从	这	上帝	.

“她突然消失了，升上了奥林匹斯山，向神明乞求武器。”

['θetis; 'θiː-] [kən'səuliŋ] ACHILLES111

THETIS	CONSOLING	ACHILLES111
忒提斯	安慰	ACHILLES111

忒提斯安慰阿喀琉斯111

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [droʊv]

Meanwhile	the	noise	of	the	struggle	grew	louder	as	the	fortunes	of	war	drove
同时	这	噪音	的	这	斗争	生长	更大声	作为	这	财富	的	战争	驾驶

[ðə; ðɪ] [tuː; tə] [flaɪt] .

the	Achaians	to	flight	.
这	阿凯亚人	到	航班	.

与此同时，战争的局势迫使亚该亚人溃逃，战斗的喧嚣声越来越大。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ðə; ðɪ]['trəudʒəns] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['baːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

With	loud	cries	the	Trojans	followed	the	body	of	Patroclus	in	the	twilight	,
和	大声	哭泣	这	特洛伊木马	随后	这	身体	的	帕特罗克罗斯	在	这	暮	,

暮色中，特洛伊人高声呼喊着，追随着帕特罗克罗斯的遗体。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈberərz] [ˈhɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]

and	although	the	two	bearers	hurried	as	fast	as	they	could	to	get	it
和	虽然	这	二	持有者	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	到	得到	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,

to	a	place	of	safety	,
到	一个	地方	的	安全	,

尽管两名搬运工竭尽全力地将它送到安全的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	were	often	in	danger	of	losing	it	.
他们	是	经常	在	危险	的	输	它	.

他们经常面临失去它的危险。

[ˈhektər] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]

Hector	pursued	them	continually	with	his	men	and	more	than	once	had
赫克托	追击	他们	持续	和	他的	男人	和	更多的	比	一次	有

[siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ˈmænz] [fiːt] .

seized	one	of	the	dead	man's	feet	.
查获	一	的	这	死的	男人的	脚	.

赫克托尔率领部下不断追赶他们，不止一次抓住死者的脚。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈeɪdʒæks][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈhektər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈstætʃər]

The	two	Ajaxes	had	no	thought	of	killing	Hector	,	for	his	gigantic	stature
这	二	阿贾克斯	有	不	想法	的	杀	赫克托	,	为了	他的	巨大	身材

[əˈpɔːld] [ðem; ðəm] .

appalled	them	.
震惊	他们	.

两位阿贾克斯并没有想过要杀死赫克托耳，因为他巨大的身躯令他们感到恐惧。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][held][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [taɪtər] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They	only	held	the	corpse	tighter	,	to	keep	it	from	being	torn	from	them	.
他们	仅有的	握住	这	尸体	更紧	,	到	保持	它	从	存在	撕裂	从	他们	.

他们只是把尸体抱得更紧了，以免被人从他们身边夺走。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] ,

Just	as	they	were	nearing	the	moat	,	they	would	have	lost	it	,
只是	作为	他们	是	临近	这	护城河	,	他们	会	有	丢失的	它	,

就在他们接近护城河的时候，他们差点就输了。

[ɪf] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmənd] [əˈkɪliːz] .

if	a	swift	messenger	had	not	summoned	Achilles	.
如果	一个	迅速	信使	有	不是	被召唤	阿喀琉斯	.

如果不是一位迅速的信使召来了阿喀琉斯。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[əˈkɪliːz] !

Achilles	!
阿喀琉斯	!

阿喀琉斯!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['hektər] [wɪl] [su:n] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][pə'trəukləs] .

“	Hector	will	soon	have	taken	the	body	of	Patroclus	.
”	赫克托	将要	很快	有	已采取	这	身体	的	帕特罗克罗斯	.

“赫克托耳很快就会带走帕特罗克罗斯的尸体。”

[hi:; hi] ['θretənz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ]

He	threatens	to	cut	off	the	head	and	put	it	on	a	pike	and	to	throw
他	威胁	到	切	离开	这	头	和	放	它	在	一个	梭鱼	和	到	扔

[ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]['troʊdʒən][dɔ:gz] .

the	trunk	to	the	Trojan	dogs	.
这	树干	到	这	特洛伊木马	狗	.

他威胁要砍下头颅，插在长矛上，把躯干扔给特洛伊木马。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ðaɪ] ['frɛndz] ['bɑ:di][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [mɪs'ju:zd] !

What	a	disgrace	if	thy	friend's	body	be	taken	and	misused	!
什么	一个	耻辱	如果	你的	朋友们	身体	是	已采取	和	滥用	!

如果你的朋友的遗体被夺走并滥用，那该是多么耻辱啊!

” [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rmər][ɔ:r] ['wɛpənz] , [ə'kɪli:z] [rʌʃt] [aʊt] ,

”	Like	a	maniac	,	without	armor	or	weapons	,	Achilles	rushed	out	,
”	喜欢	一个	疯子	,	没有	盔甲	或者	武器	,	阿喀琉斯	匆忙	出去	,

“阿喀琉斯像个疯子一样，没穿盔甲也没带武器，就冲了出去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] [moʊst]['terəb(ə)l]

and	in	a	voice	like	thunder	rolling	in	the	mountains	,	he	roared	out	most	terrible
和	在	一个	嗓音	喜欢	雷	滚动	在	这	山脉	,	他	咆哮	出去	最多	糟糕的

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

他用如同雷鸣般响彻山间的嗓音，咆哮着发出极其可怕的威胁。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ]['trəudʒəns][ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hektər] ,

so	that	both	Trojans	and	Achaians	were	overcome	by	fear	and	Hector	,
所以	那	两个都	特洛伊木马	和	阿凯亚人	是	克服	经过	害怕	和	赫克托	,

['terəfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

因此，特洛伊人和阿开亚人都陷入了恐惧之中，赫克托耳更是吓坏了。

[let] [goʊ][ðə; ði] [kɔ:rps] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'kɪli:z] [wʌz; wəz]

let	go	the	corpse	and	quickly	retired	with	his	followers	,	thinking	Achilles	was
让	去	这	尸体	和	迅速地	退休	和	他的	追随者	,	思维	阿喀琉斯	曾是

[ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .

already	on	his	track	.
已经	在	他的	追踪	.

他放开尸体，带着随从迅速撤退，心想阿喀琉斯已经追上来了。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] ['hɪroʊz] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:rps] ['seɪfli] ['ɪntu:][kæmp] .

Thus	the	two	heroes	brought	the	corpse	safely	into	camp	.
因此	这	二	英雄	带来	这	尸体	安全	进入	营	.

于是，两位英雄安全地将尸体带回了营地。

[ə'kɪli:z] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] , ['spi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [klentʃt] [hændz] ,

Achilles	gazed	long	upon	his	friend	,	speechless	,	with	bowed	head	,	clenched	hands	,
阿喀琉斯	凝视	长的	之上	他的	朋友	,	无言	,	和	鞠躬	头	,	紧握	双手	,

阿喀琉斯凝视着他的朋友，久久说不出话来，低着头，双手紧握。

[ænd; ənd] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	tears	coursing	down	his	cheeks	.
和	眼泪	赛跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [nəʊ] [held] ['kaʊns(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][ɑ:n]

The	Trojans	now	held	council	whether	they	should	spend	the	night	in	the	city	or	on
这	特洛伊木马	现在	握住	理事会	无论	他们	应该	花费	这	夜晚	在	这	城市	或者	在

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

特洛伊人现在商议，他们应该在城里过夜还是在战场上过夜。

- [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ə'kɪli:z] ; [bʌt; bət] ['hektər] [ɪn'sɪstɪd]

Polydamas	was	anxious	to	retire	,	for	he	feared	Achilles	;	but	Hector	insisted
-	曾是	焦虑的	到	退休	,	为了	他	害怕	阿喀琉斯	;	但	赫克托	坚持

[ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

on	remaining	,
在	其余的	,

波吕达马斯急于退下，因为他害怕阿喀琉斯；但赫克托耳坚持留下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][held] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊərdli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt]

for	he	held	that	it	would	be	cowardly	to	allow	the	enemy	to	suspect	that
为了	他	握住	那	它	会	是	胆小	到	允许	这	敌人	到	怀疑	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] .

they	were	afraid	.
他们	是	害怕的	.

因为他认为，让敌人怀疑自己害怕是懦弱的表现。

“ [let] [ə'kɪli:z] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ; “ [hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Let	Achilles	come	forth	to	-	morrow	,	”	he	concluded	;	“	he	will	do	so	at	his
“	让	阿喀琉斯	来	前进	到	-	明天	,	”	他	结束	;	“	他	将要	做	所以	在	他的

[oʊn] [rɪsk] .

own	risk	.
自己的	风险	.

“让阿喀琉斯明天出来吧，”他总结道；“他这样做要承担风险。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [nɑ:t][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

I	shall	surely	not	fly	before	him	.
我	将	一定	不是	飞	前	他	.

我绝不会飞在他前面。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

I	long	to	meet	him	,
我	长的	到	见面	他	,

我渴望见到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒu:pɪtər][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] .

and	then	Jupiter	shall	decide	which	one	of	us	shall	be	covered	with	glory	.
和	然后	木星	将	决定	哪个	一	的	我们	将	是	涵盖	和	荣耀	.

然后，木星将决定我们之中谁将获得荣耀。

[mɑ:rz][ɪz][ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] [gɑ:d] , [hu:] [ɔ:ft] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] . ” -

Mars	is	a	vacillating	god	,	who	oft	destroys	the	destroyer	.	”	112
火星	是	一个	摇摆不定	上帝	,	WHO	经常	摧毁	这	驱逐舰	.	”	-

玛尔斯是一位反复无常的神，他常常毁灭毁灭者。”112

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

So	they	encamped	on	the	field	for	the	night	.
所以	他们	营地	在	这	场地	为了	这	夜晚	.

于是，他们就在田野里安营扎寨，过夜了。

[jʊθs] [brɔːt] [fɔːrθ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Youths	**brought**	**forth**	**animals**	**from**	**the**	**city**	**for**	**the**	**sacrifice**	**,**	**together**	**with**
青年	带来	前进	动物	从	这	城市	为了	这	牺牲	,	一起	和

[bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

bread	**and**	**wine**	**,**
面包	和	葡萄酒	,

青年们从城里带来牲畜用于献祭，还带来了面包和酒。

[lɪt] [fairz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

lit	**fires**	**,**	**and**	**prepared**	**the**	**evening**	**meal**	**.**
点燃	火灾	,	和	准备	这	晚上	一顿饭	.

生起火，准备晚餐。

[ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] [sʌpɪŋ] , [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

The	**Achaians**	**also**	**,**	**after**	**supping**	**,**	**laid**	**down**	**to**	**rest**	**.**
这	阿凯亚人	还	,	后	啜饮	,	铺设	向下	到	休息	.

阿开亚人吃过晚饭后，也躺下休息了。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

But	**Achilles**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
但	阿喀琉斯	可以	不是	睡觉	.

但阿喀琉斯却无法入睡。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [brest] [ænd; ənd]

Kneeling	**beside**	**his**	**dead**	**friend**	**,**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**cold**	**breast**	**and**
跪着	旁	他的	死的	朋友	,	他	铺设	他的	手	在	他的	寒冷的	胸部	和

['sɒbd] .

sobbed	**.**
啜泣	.

他跪在死去的朋友身边，把手放在冰冷的胸膛上，痛哭起来。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [hiː; hi] [kraɪd] : " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['haɪdz] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]

Overcome	**with**	**grief**	**he**	**cried**	**:**	**"**	**Before**	**the**	**earth**	**hides**	**me**	**,**	**thou**	**shalt**	**be**
克服	和	悲伤	他	哭	:	"	前	这	地球	隐藏	我	,	你	应	是

[ə'vendʒd] , [maɪ][pə'trəukləs] .

avenged	**,**	**my**	**Patroclus**	**.**
复仇	,	我的	帕特罗克罗斯	.

他悲痛欲绝，哭喊道："在我被大地掩埋之前，我的帕特罗克罗斯，你必将得到复仇。"

[aɪ] [wɪl] [leɪ] ['hɛktɚz] ['wɛpənz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɛktɚz] ['blʌdi] [hed] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**lay**	**Hector's**	**weapons**	**at**	**thy**	**feet**	**and**	**Hector's**	**bloody**	**head**	**beside**	**them**	**.**
我	将要	躺	赫克托的	武器	在	你的	脚	和	赫克托的	血腥	头	旁	他们	.

我将把赫克托耳的武器放在你的脚下，把赫克托耳血淋淋的头颅放在它们旁边。

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [twelv] ['troʊdʒən] [jʊθs] [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːnər] .

I	**will**	**slay**	**twelve**	**Trojan**	**youths**	**in**	**thine**	**honor**	**.**
我	将要	杀戮	十二	特洛伊木马	青年	在	你的	荣誉	.

我将为你的荣耀而斩杀十二名特洛伊青年。

[rest] [ðaʊ] [hɪr] [ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] ['glɔːri] [ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Rest	**thou**	**here**	**in**	**peace**	**,**	**for**	**the**	**morrow**	**shall**	**shed**	**glory**	**upon**	**thee**	**and**	**me**	**.**
休息	你	这里	在	和平	,	为了	这	明天	将	棚	荣耀	之上	你	和	我	.

安息吧，明天你我都会迎来荣耀。

" ['miːnwaɪl] ['θetis; 'θiː-][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['vʌlkənz]

"	**Meanwhile**	**Thetis**	**had**	**arrived**	**in**	**Olympus**	**and**	**went**	**straightway**	**to**	**Vulcan's**
"	同时	忒提斯	有	到达的	在	奥林匹斯山	和	去	立刻	到	瓦肯的

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

"与此同时，忒提斯已经抵达奥林匹斯山，径直前往伏尔甘的住所。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Late	as	it	was	,	she	heard	him	hammering	in	his	workshop	,
晚的	作为	它	曾是	,	她	听到	他	锤击	在	他的	车间	,

虽然时间已晚，但她还是听到他在工作室里敲打锤子的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['twenti] [brɑːnz] [t'raɪpɒdz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əu'limpiənz] - [hɔːl] .

for	he	was	making	twenty	bronze	tripods	for	the	Olympians	'	hall	.
为了	他	曾是	制作	二十	青铜	三脚架	为了	这	奥运选手	-	大厅	.

因为他正在为奥林匹克大厅制作二十个青铜三脚架。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] ['goʊldən] [wiːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] ,

He	had	fastened	golden	wheels	to	each	foot	,
他	有	系紧	金的	车轮	到	每个	脚	,

他把金轮子固定在每只脚上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][roʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

so	that	they	could	roll	to	the	banquet	of	themselves	.
所以	那	他们	可以	卷	到	这	宴会	的	他们自己	.

这样他们就可以滚去参加自己的盛宴了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hændlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

They	were	all	finished	except	for	the	handles	,	and	these	he	wished	to
他们	是	全部	完成的	除了	为了	这	把手	,	和	这些	他	希望	到

[kəm'pliːt] [ðæt] [naɪt] .

complete	that	night	.
完全的	那	夜晚	.

除了把手之外，其他部分都已完成，他希望当晚就能完成把手部分。

[ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪm] ['faɪər][gɑːd] ,

Aphrodite	,	the	beautiful	spouse	of	the	lame	fire	god	,
阿芙洛狄忒	,	这	美丽的	配偶	的	这	瘸	火	上帝	,

阿芙洛狄忒，跛脚火神的美丽妻子，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][spaɪ][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

was	the	first	to	spy	the	newcomer	at	the	door	.
曾是	这	第一的	到	间谍	这	新人	在	这	门	.

他是第一个发现门口有新来者的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] : " ['welkəm] , [dɪr] [frend] , [wʌt] ['brɪŋɪθ] [ðiː] [soʊ] [leɪt]

She	took	her	hand	,	saying	:	"	Welcome	,	dear	friend	,	what	bringeth	thee	so	late
她	采取	她	手	,	说	:	"	欢迎	,	亲爱的	朋友	,	什么	带来	你	所以	晚的

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [siː] [depθs] ?

from	thy	sea	depths	?
从	你的	海	深度	?

她握住她的手说："欢迎你，亲爱的朋友，是什么让你这么晚才从海底回来呢？"

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

Thou	dost	not	often	visit	me	.
你	朋友	不是	经常	访问	我	.

你不常来看望我。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [spaʊs] . -

"	She	led	her	within	and	called	her	spouse	.	113
"	她	引领	她	之内	和	称为	她	配偶	.	-

她领着她进去，叫来了她的丈夫。113

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

He	immediately	left	his	anvil	,	washed	his	hands	with	a	sponge	,	also	his
他	立即地	左边	他的	砧	,	洗过	他的	双手	和	一个	海绵	,	还	他的

['sʊti] [feɪs] ,

sooty	face	,
煤烟	脸	,

他立刻离开铁砧，用海绵洗了洗手，也洗了洗沾满煤灰的脸。

[nek] , [ænd; ənd] ['pʊərf(ə)l] [tʃest] , [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən]
neck , and powerful chest , threw on his cloak , and leaning on his golden
脖子 , 和 强大的 胸部 , 扔 在 他的 披风 , 和 倾斜 在 他的 金的
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

他披上斗篷，倚着金色的权杖，露出宽阔的脖颈和健壮的胸膛。

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
came limping to the door .
来了 跛行 到 这 门 .

他一瘸一拐地走到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - [hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] .
He took the goddess ' hand and bade her welcome .
他 采取 这 女神 - 手 和 巴德 她 欢迎 .

他握住女神的手，向她表示欢迎。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I always think of thee with gratitude , ” he said ;
“ 我 总是 思考 的 你 和 感激 , ” 他 说 ;

“我一直都心怀感激地想着你，”他说；

“ [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][leɪmd; læmɪd][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]
“ for thou didst take me in when I was lamed and my mother would not
“ 为了 你 迪斯特 拿 我 在 什么时候 我 曾是 跛脚 和 我的 母亲 会 不是
['tɑːləreɪt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
tolerate me in heaven .
容忍 我 在 天堂 .

“因为我瘸腿的时候，你收留了我，我的母亲也不愿让我进入天堂。”

[ðen] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fæʃnd] ['meni]
Then I lived for a time in thy crystal palace under the sea and fashioned many
然后 我 居住地 为了 一个 时间 在 你的 水晶 宫殿 在下面 这 海 和 造型 许多
[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [rɪŋz] [ænd; ənd][klɑːsps] ,
a pretty piece of work — rings and clasps ,
一个 漂亮的 片 的 工作 — 戒指 和 扣环 ,

然后我曾在你海底的水晶宫殿里住了一段时间，制作了许多漂亮的工艺品——戒指和扣环，

[pɪnz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] — [ʌn'tɪl] ['dʒuːnoʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['feɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðaɪ] ['dwelɪŋ]
pins and chains — until Juno took me into favor again and I left thy dwelling
别针 和 链条 — 直到 朱诺 采取 我 进入 偏爱 再次 和 我 左边 你的 住宅
.
:
.

别针和锁链——直到朱诺再次赏识我，我才离开你的住所。

['ðerfɔːr] , [ˌæfrə'daɪti] , [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] ['wɜːrðɪli] .
Therefore , Aphrodite , see that thou entertain our guest worthily .
所以 , 阿芙洛狄忒 , 看 那 你 招待 我们的 客人 值得地 .

因此，阿芙洛狄忒，请你务必好好款待我们的客人。

” [wen] ['θetis; 'θiː-][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə] [wɪtʃ] [ˌæfrə'daɪti] [set]
” When Thetis had partaken of the nectar and ambrosia which Aphrodite set
” 什么时候 忒提斯 有 参与 的 这 花蜜 和 仙人掌 哪个 阿芙洛狄忒 放
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

“当忒提斯享用了阿芙洛狄忒摆在她面前的花蜜和琼浆玉液之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['trʌblz] , [frʌm; frəm] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ɪn'dʒʌstɪs] [daʊn]

she	began	to	recite	all	her	son's	troubles	,	from	Agamemnon's	injustice	down
她	开始	到	背诵	全部	她	儿子的	麻烦	,	从	阿伽门农的	不公正	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] .

to	the	fall	of	Patroclus	.
到	这	落下	的	帕特罗克罗斯	.

她开始细数她儿子的所有苦难，从阿伽门农的不公一直到帕特罗克罗斯的陨落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [nuː] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ə'kɪliːz] ,

Then	she	begged	the	god	to	forge	new	armor	for	the	unlucky	Achilles	,
然后	她	乞求	这	上帝	到	锻造	新的	盔甲	为了	这	倒霉	阿喀琉斯	,

然后她恳求神明为不幸的阿喀琉斯打造新的盔甲。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hektər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	he	might	be	ready	to	attack	Hector	in	the	morning	.
所以	那	他	可能	是	准备好	到	攻击	赫克托	在	这	早晨	.

这样他就可以做好第二天早上攻击赫克托耳的准备。

[ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

Aphrodite	was	displeased	,	for	she	feared	for	the	Trojans	,
阿芙洛狄忒	曾是	不高兴	,	为了	她	害怕	为了	这	特洛伊木马	,

阿芙洛狄忒很不高兴，因为她担心特洛伊人的安危。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['θetis; 'θiː-] -

but	the	god	paid	no	attention	to	her	and	promised	to	fulfil	Thetis	'
但	这	上帝	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	承诺	到	实现	忒提斯	-

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

但神对她置之不理，并承诺满足忒提斯的愿望。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] . -

He	immediately	returned	to	his	workshop	and	began	the	work	.	114
他	立即地	返回	到	他的	车间	和	开始	这	工作	.	-

他立即返回工作室，开始工作。[114]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [θɜːrd] [pæst] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ðæt] ['evər] [ə; eɪ]

Before	the	night	was	two	thirds	past	the	most	splendid	suit	of	armor	that	ever	a
前	这	夜晚	曾是	二	三分之一	过去的	这	最多	灿烂	套装	的	盔甲	那	曾经	一个

['hɪroʊ] [hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

hero	had	possessed	was	completed	.
英雄	有	拥有	曾是	完全的	.

夜幕尚未降临，英雄们所拥有的最华丽的盔甲便已完成。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

The	shield	especially	was	a	work	of	art	.
这	盾	尤其	曾是	一个	工作	的	艺术	.

那面盾牌尤其堪称一件艺术品。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] , [sʌn] , [muːn] ,

In	the	middle	the	earth	was	represented	with	the	sea	and	sky	,	sun	,	moon	,
在	这	中间	这	地球	曾是	代表	和	这	海	和	天空	,	太阳	,	月亮	,

[ænd; ənd] [stɑːrz] .

and	stars	.
和	明星	.

中间部分代表地球，包括海洋、天空、太阳、月亮和星星。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['sɪtiz] ; [wʌn][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

There	were	also	two	cities	;	one	at	peace	and	the	other	in	the	throes	of
那里	是	还	二	城市	;	一	在	和平	和	这	其他	在	这	阵痛	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

当时还有两座城市；一座处于和平时期，另一座则处于战争之中。

[ɪn] [wʌn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	one	a	wedding	was	being	celebrated	with	music	and	dance	and	there
在	一	一个	婚礼	曾是	存在	著名	和	音乐	和	舞蹈	和	那里

[wɜːr; wər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['leɪbər][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] .

were	many	pictures	of	peaceful	labor	in	field	and	vineyard	.
是	许多	图片	的	和平	劳动	在	场地	和	葡萄园	.

其中一张照片里，人们载歌载舞地庆祝婚礼；还有很多照片展现了田野和葡萄园里人们平静劳作的场景。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,

The	other	city	was	in	a	state	of	siege	,
这	其他	城市	曾是	在	一个	状态	的	围城	,

另一座城市正处于围困状态。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	one	could	plainly	see	the	besiegers	and	the	citizens	defending	themselves	.
和	一	可以	显然	看	这	围攻者	和	这	公民	防守	他们自己	.

人们可以清楚地看到围攻者和自卫的市民。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [floʊd] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] [oʊ'siənəs] . -

Around	the	edge	of	the	shield	flowed	the	deep	river	Oceanus	.	115
大约	这	边缘	的	这	盾	流动	这	深的	河	海洋	.	-

盾牌边缘流淌着深邃的俄刻阿诺斯河。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ˌægə'memnən] ['rekənsaild] — [ə'kɪliːz] [goʊz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]

Achilles	and	Agamemnon	Reconciled	—	Achilles	Goes	into	Battle
阿喀琉斯	和	阿伽门农	和解	—	阿喀琉斯	去	进入	战斗

阿喀琉斯与阿伽门农和解——阿喀琉斯投入战斗

['roʊzi] - ['fɪŋgərd] ['iːˌɑːs][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][æz; əz]['θetis; 'θiː-] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]

Rosy	-	fingered	Eos	was	mounting	the	eastern	sky	as	Thetis	arrived	at	her
红润	-	用手指	厄俄斯	曾是	安装	这	东	天空	作为	忒提斯	到达的	在	她

['sʌnz] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] .

son's	tent	with	the	rich	suit	of	armor	.
儿子的	帐篷	和	这	富有的	套装	的	盔甲	.

拥有玫瑰色手指的厄俄斯正升起东方的天空，而忒提斯则带着华丽的盔甲来到了她儿子的帐篷。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [pə'trəukləs] - ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪmɪn]

She	found	him	still	stretched	beside	Patroclus	'	body	with	the	mourning	women
她	成立	他	仍然	拉伸	旁	帕特罗克罗斯	-	身体	和	这	丧	女性

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

她发现他仍然躺在帕特罗克罗斯的尸体旁，周围是哀悼的妇女们。

[ə'kɪliːz] [ək'septɪd] ['vʌlkənz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] ['dʒɔɪfəli] ,

Achilles	accepted	Vulcan's	wonderful	work	joyfully	,
阿喀琉斯	公认	瓦肯的	精彩的	工作	欣喜地	,

阿喀琉斯欣然接受了伏尔甘的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] .

and	the	sight	of	the	weapons	made	his	eyes	flash	with	a	dangerous	light	.
和	这	视线	的	这	武器	制成	他的	眼睛	闪光	和	一个	危险的	光	.

看到那些武器，他眼中闪过一丝危险的光芒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [im'beliʃmənts] [hiː; hi]

When	he	had	carefully	examined	and	admired	the	artistic	embellishments	he
什么时候	他	有	小心	检查	和	钦佩	这	艺术	装饰	他

[sed] [tuː; tə]['θetis; 'θiː-] : “ ['mʌðər] ,

said	to	Thetis	:	“	Mother	,
说	到	忒提斯	:	“	母亲	,

当他仔细观察并欣赏了这些艺术装饰后，他对忒提斯说：“母亲，

[ðiːz] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ; [sʌm; səm][gɑːd][hæz; həz] ['fɔrdʒd] [ðem; ðəm]

these	weapons	are	not	the	work	of	a	mortal	;	some	god	has	forged	them
这些	武器	是	不是	这	工作	的	一个	凡人	;	一些	上帝	有	锻造	他们

.

:

.

这些武器并非凡人所造，而是某位神明锻造的。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ɑːrm][maɪ'self] , [ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [meɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] . ”

Come	,	I	will	arm	myself	,	that	the	Trojans	may	tremble	at	the	glorious	sight	.	”
来	,	我	将要	手臂	我	,	那	这	特洛伊木马	可能	颤抖	在	这	辉煌	视线	.	”

-

116

-

来吧，我要武装自己，让特洛伊人在这辉煌的景象面前颤抖。”116

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

He	then	approached	the	tents	and	ships	of	the	Achaians	,	calling	to	them
他	然后	接近	这	帐篷	和	船舶	的	这	阿凯亚人	,	呼叫	到	他们

['laʊdli] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

loudly	to	come	forth	.
高声	到	来	前进	.

然后他来到亚该亚人的帐篷和船只前，大声呼喊他们出来。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ]

They	rejoiced	to	hear	the	thunder	of	that	voice	,	which	had	been	silent	so	long
他们	欣喜若狂	到	听到	这	雷	的	那	嗓音	,	哪个	有	到过	沉默的	所以	长的

,

,

,

他们欣喜若狂地听到了那沉寂已久的雷鸣般的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pleɪs] .

and	came	hastening	to	the	council	place	.
和	来了	加速	到	这	理事会	地方	.

然后匆匆赶到议会大厅。

[ˌdaɪə'miːdiːz][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læns] .

Diomedes	was	limping	painfully	and	leaning	on	his	lance	.
狄俄墨得斯	曾是	跛行	痛苦地	和	倾斜	在	他的	槊	.

狄俄墨得斯一瘸一拐地走着，痛苦地拄着长矛。

['iːv(ə)n][ˌægə'memnən][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] , [bəuθ] ['wiːkənd] [baɪ]['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] , [keɪm] ['drægɪŋ]

Even	Agamemnon	and	Ulysses	,	both	weakened	by	painful	wounds	,	came	dragging
甚至	阿伽门农	和	尤利西斯	,	两个都	减弱	经过	痛苦	伤口	,	来了	拖拽

[ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] .

themselves	along	with	staves	.
他们自己	沿着	和	杖	.

即使是身负重伤、身体虚弱的阿伽门农和尤利西斯，也拖着沉重的身躯，手持木杖，艰难地前行。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ə'kɪliːz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [spoʊk]

When	they	were	all	seated	in	their	places	,	Achilles	took	up	the	sceptre	and	spoke
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	他们的	地方	,	阿喀琉斯	采取	向上	这	权杖	和	辐

.

:

.

当众人落座后，阿喀琉斯拿起权杖，开始讲话。

" [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['rekənsaild] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Son	of	Atreus	,	let	us	be	reconciled	,	as	we	have	long	wished	to	be	.
"	儿子	的	阿特柔斯	,	让	我们	是	和解	,	作为	我们	有	长的	希望	到	是	.

“阿特柔斯的儿子，让我们和解吧，这是我们一直以来都渴望的。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['roʊzi]['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɑːn]

I	had	rather	the	gods	had	slain	the	rosy	maiden	before	ever	a	quarrel	on
我	有	相当	这	神	有	被杀	这	红润	少女	前	曾经	一个	争吵	在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ]['æŋgər] [sent] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l]

her	account	had	estranged	us	and	my	anger	sent	so	many	noble	Achaians
她	帐户	有	疏远的	我们	和	我的	愤怒	发送	所以	许多	高贵	阿凯亚人

[daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz] .

down	to	Hades	.
向下	到	哈迪斯	.

我宁愿诸神在因她而起的争吵使我们疏远之前就杀死那个红润的少女，也不愿我的愤怒将那么多高贵的阿开亚人送入冥界。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪtər] [pæst] .

But	let	us	forget	the	bitter	past	.
但	让	我们	忘记	这	苦的	过去的	.

但让我们忘记痛苦的过去吧。

[aɪ][hæv; həv] ['mɔdəreitid] [maɪ]['æŋgər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'plækəbl] ,

I	have	moderated	my	anger	,	for	a	generous	man	should	not	be	implacable	,
我	有	温和	我的	愤怒	,	为了	一个	慷慨的	男人	应该	不是	是	冷酷无情	,

我克制住了怒火，因为一个慷慨的人不应该冷酷无情。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋd] .

however	much	he	has	been	wronged	.
然而	很多	他	有	到过	冤枉	.

然而，无论他遭受了多少不公。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

And	now	let	us	hasten	to	lead	our	people	to	the	combat	,
和	现在	让	我们	趋	到	带领	我们的	人们	到	这	战斗	,

现在让我们赶紧带领人民投入战斗！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trəudʒəns][mʌst; məst][nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	the	Trojans	must	not	burn	the	ships	to	-	day	.
为了	这	特洛伊木马	必须	不是	烧伤	这	船舶	到	-	天	.

特洛伊人今天绝不能烧毁战船。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	He	was	interrupted	by	a	loud	shout	of	exultation	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	大声	喊	的	大喜	.

“他的话被一声响亮的欢呼声打断了。”

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

The	tidings	that	he	had	relented	and	would	join	them	in	the	battle	was
这	消息	那	他	有	让步	和	会	加入	他们	在	这	战斗	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

enough	to	fill	all	hearts	with	joy	.
足够的	到	充满	全部	心	和	喜悦	.

他终于让步，愿意加入他们的战斗，这个消息足以让所有人欣喜若狂。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

In	their	excitement	they	did	not	care	to	hear	more	,
在	他们的	激动	他们	做过	不是	关心	到	听到	更多的	,

他们兴奋不已，根本没心思听更多。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] ['saɪləns]

and	not	until	the	thunderous	tones	of	the	heralds	had	commanded	silence
和	不是	直到	这	雷鸣	音调	的	这	使者	有	命令	沉默

[kʊd; kəd] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['ænsər] [biː; bi] [hɜːrd] .

could	Agamemnon's	answer	be	heard	.
可以	阿伽门农的	回答	是	听到	.

直到传令官雷鸣般的号角声命令众人安静下来，阿伽门农的回答才被听到。

“ ['dʒuːpɪtər] [ə'loʊn] [noʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Jupiter	alone	knows	,	”	said	he	,
“	木星	独自的	知道	,	”	说	他	,

“只有朱庇特才知道，”他说。

“ [haʊ] [blaɪnd][reɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

“	how	blind	rage	could	have	led	me	to	commit	such	an	injustice	,
“	如何	瞎的	愤怒	可以	有	引领	我	到	犯罪	这样的	一个	不公正	,

“盲目的愤怒怎么会驱使我犯下如此不公的罪行呢？”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] [rɪ'kɔɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] .

from	which	my	heart	now	recoils	and	which	I	have	long	bitterly	repented	.
从	哪个	我的	心	现在	反冲	和	哪个	我	有	长的	苦涩地	悔改	.

对此，我如今感到无比厌恶，并早已深感悔恨。

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː)'lɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðiː] [ɪn]

Thou	hast	already	heard	from	Ulysses	of	the	gifts	which	I	offered	thee	in
你	哈斯特	已经	听到	从	尤利西斯	的	这	礼物	哪个	我	提供	你	在

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

reparation	,
赔偿	,

你已经从尤利西斯那里听说了我为弥补过错而献给你的礼物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

and	even	now	,	that	thou	comest	of	thyself	,	I	will	take	nothing	back	.
和	甚至	现在	,	那	你	彗星	的	你自己	,	我	将要	拿	没有什么	后退	.

即使现在你幡然醒悟，我也不会收回任何话。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] .

My	servants	shall	deliver	all	to	thee	,	if	thou	wilt	but	save	the	Achaians	.
我的	仆人	将	递送	全部	到	你	,	如果	你	枯萎	但	节省	这	阿凯亚人	.

我的仆人必将一切都交给你，只要你愿意拯救亚该亚人。

” ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ə'kɪliːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [ker] [nɑːt] ['weðər] [ðaʊ] [gɪv] [ɔːr]

”	Smiling	,	the	warlike	Achilles	answered	him	:	“	I	care	not	whether	thou	givest	or
”	微笑	,	这	好战	阿喀琉斯	回答	他	:	“	我	关心	不是	无论	你	给予	或者

[ðaɪ] ['treʒər] .

retainest	thy	treasure	.
保留	你的	宝藏	.

好战的阿喀琉斯笑着回答他：“我不在乎你是把财宝送人还是保留下来。”

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

Let	us	think	only	of	the	war	and	lead	the	battalions	without	delay	against	the
让	我们	思考	仅有的	的	这	战争	和	带领	这	营	没有	延迟	反对	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

让我们一心只想打仗，立即率领各营向敌人发起进攻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs]

for	there	is	much	work	to	do	and	great	deeds	must	be	accomplished	this
为了	那里	是	很多	工作	到	做	和	伟大的	契约	必须	是	完成	这

[deɪ] . ” -

day	.	”	117
天	.	”	-

因为今天有很多工作要做，很多伟大的事必须完成。”117

[naʊ] [juː)'lisiːz] [spoʊk] [ʌp] .

Now	Ulysses	spoke	up	.
现在	尤利西斯	辐	向上	.

这时，尤利西斯开口说话了。

“ [nɑːt] [ðʌs] , ['eksələnt] [ə'kɪliːz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['heɪsti] .

“	Not	thus	,	excellent	Achilles	;	we	must	not	be	hasty	.
“	不是	因此	,	出色的	阿喀琉斯	;	我们	必须	不是	是	仓促	.

“不，伟大的阿喀琉斯；我们不能操之过急。”

[let] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Let	the	soldiers	partake	of	food	,
让	这	士兵	参加	的	食物	,

让士兵们吃点东西，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [du'reɪʃn] ['oʊnli] .

for	the	battle	will	not	be	of	a	few	hours	'	duration	only	.
为了	这	战斗	将要	不是	是	的	一个	很少	小时	-	期间	仅有的	.

因为这场战斗不会只持续几个小时。

[ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [ɪn'dʊrəns] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ,

Thou	hast	more	endurance	than	all	others	,
你	哈斯特	更多的	耐力	比	全部	其他的	,

你的忍耐力比所有人都强，

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .

but	none	but	thee	can	hold	out	through	the	long	day's	work	without	food	or	drink	.
但	没有任何	但	你	能	抓住	出去	通过	这	长的	天	工作	没有	食物	或者	喝	.

但除了你之外，没有人能在漫长的一天工作中不吃不喝。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [breɪk] [ðer; ðər][fæst] , [waɪl] [,ægə'memnən] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [gɪfts] ,

Let	the	people	first	break	their	fast	,	while	Agamemnon	sends	for	the	promised	gifts	,
让	这	人们	第一的	休息	他们的	快速地	,	尽管	阿伽门农	发送	为了	这	承诺	礼物	,

先让民众结束斋戒，阿伽门农再去取承诺的礼物。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	we	may	all	look	upon	them	.
那	我们	可能	全部	看	之上	他们	.

以便我们都能瞻仰它们。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [ðiː] ;

Then	he	shall	feast	thee	in	his	tent	,	that	thou	mayest	enjoy	all	the	honor	due	thee	;
然后	他	将	盛宴	你	在	他的	帐篷	,	那	你	五月	享受	全部	这	荣誉	到期的	你	;

他必在他的帐篷里为你设宴，使你享受你应得的一切荣耀；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːŋd] . ”

for	even	a	king	should	propitiate	the	man	whom	he	hath	wronged	. ”
为了	甚至	一个	国王	应该	安抚	这	男人	谁	他	有	冤枉	. ”

即使是君王，也应当安抚他所冒犯的人。

“ [aɪ] ['glædli] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] , ” ['ænsər] [ˌægə'memnən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

“	I	gladly	follow	thy	wise	counsel	,	”	answered	Agamemnon	,	“	and	if	thou	wilt	,
”	我	乐意	跟随	你的	明智的	法律顾问	,	”	回答	阿伽门农	,	“	和	如果	你	枯萎	,

“我乐意听从你的明智建议，”阿伽门农回答说，“如果你愿意，

[ðaʊ] ['meiist, meist][goʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [pɪkt] [men] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

thou	mayest	go	thyself	to	my	ships	,	with	six	picked	men	,	to	fetch	the
你	五月	去	你自己	到	我的	船舶	,	和	六	挑选	男人	,	到	拿来	这

['prɑːmɪst] [gɪfts] . ”

promised	gifts	.	”
承诺	礼物	.	”

你可以亲自带着六个精挑细选的人到我的船上去取回承诺的礼物。”

“ [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'kɪliːz] , “ ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [gɪfts] .

“	Son	of	Atreus	,	”	interrupted	Achilles	,	“	never	mind	the	gifts	.
”	儿子	的	阿特柔斯	,	”	中断	阿喀琉斯	,	“	绝不	头脑	这	礼物	.

“阿特柔斯的儿子，”阿喀琉斯打断道，“礼物什么的就别在意了。”

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .

Let	us	think	only	of	the	slain	,	who	are	calling	to	us	to	avenge	them	.
让	我们	思考	仅有的	的	这	被杀	,	WHO	是	呼叫	到	我们	到	报仇	他们	.

让我们只缅怀那些遇难者，他们呼唤我们为他们复仇。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rest] !

And	ye	talk	of	eating	and	drinking	and	of	rest	!
和	是的	讲话	的	吃	和	喝	和	的	休息	!

你们却谈论吃喝休息！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][led] [fɔːrθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ;

If	I	were	in	command	the	people	should	be	led	forth	fasting	and	at	night	;
如果	我	是	在	命令	这	人们	应该	是	引领	前进	禁食	和	在	夜晚	;

如果我掌权，人民应该在禁食和夜间被带领出来；

['æftər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːst] [twaɪs] ['oʊvər] .

after	the	day's	work	they	should	feast	twice	over	.
后	这	天	工作	他们	应该	盛宴	两次	超过	.

一天辛勤劳作之后，他们应该饱餐两顿。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'vendʒd] [maɪ] [frend]

For	my	part	,	not	a	drop	shall	pass	my	lips	until	I	shall	have	avenged	my	friend
为了	我的	部分	,	不是	一个	降低	将	经过	我的	嘴唇	直到	我	将	有	复仇	我的	朋友

.

:

.

至于我，在为我的朋友报仇之前，我滴水也不会进。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːts] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]

I	have	no	thoughts	,	but	of	murder	,	bloodshed	,	and	the	death	rattle	of
我	有	不	想法	,	但	的	谋杀	,	流血事件	,	和	这	死亡	嘎嘎作响	的

['fɔːlɪŋ] [men] . ” -

falling	men	.	”	118
坠落	男人	.	”	-

我脑子里只有谋杀、流血和倒地之人临终前的呻吟声。”118

“ [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːljus] , ” [səˈdʒestɪd] [juː)ˈlisiːz] , “ [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [daʊt] [strɔːŋgər]
“ Great son of Peleus , ” suggested Ulysses , “ though thou art no doubt stronger
” 伟大的 儿子 的 珀琉斯 , ” 建议 尤利西斯 , “ 尽管 你 艺术 不 怀疑 更强
[ænd; ənd] [ˈbreɪvər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
and braver than I ,
和 更勇敢 比 我 ,

“珀琉斯的伟大儿子，”奥德修斯说道，“虽然你无疑比我更强壮、更勇敢，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [siːn]
yet I think I can give thee good counsel , for I have lived longer and seen
然而 我 思考 我 能 给 你 好的 法律顾问 , 为了 我 有 居住地 更长 和 已见
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但我认为我可以给你一些好的建议，因为我活得更久，见识也更广。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ðɪs] [wʌns] .
Take my advice this once .
拿 我的 建议 这 一次 .

这一次，听我的劝告吧。

[ðaʊ] [kænst] [ˈkɑːŋkər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒrɪrz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrestɪd] , [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [ˈiːgər]
Thou canst conquer only with warriors who are rested , refreshed , and eager
你 罐 征服 仅有的 和 战士 WHO 是 休息 , 焕然一新 , 和 渴望的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] ;
for the fight ;
为了 这 斗争 ;

只有经过充分休息、精神焕发、渴望战斗的战士才能取得胜利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [ˈsoʊldʒər] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] [hæf] - [ˈhɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
but the hungry and thirsty soldier will follow thee half - heartedly and in the
但 这 饥饿的 和 渴 士兵 将要 跟随 你 一半 - 衷心地 和 在 这
[end] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
end be overcome by his own weakness .
结尾 是 克服 经过 他的 自己的 弱点 .

但饥渴的士兵会心不在焉地跟随你，最终会被自己的软弱所击败。

” [wɪˈðaʊt] [əˈweɪtɪŋ] [əˈkɪliːz] - [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈlidər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə]
” Without awaiting Achilles ' answer , the leaders gave the soldiers the signal to
” 没有 等待中 阿喀琉斯 - 回答 , 这 领导人 给予 这 士兵 这 信号 到
[breɪk] [ðer; ðər] [fæst] .
break their fast .
休息 他们的 快速地 .

“不等阿喀琉斯回答，领袖们就向士兵们发出信号，让他们结束斋戒。”

[juː)ˈlisiːz] [ˈkwɪkli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [sɪks] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts]
Ulysses quickly selected six good comrades and went to fetch the presents
尤利西斯 迅速地 已选 六 好的 同志们 和 去 到 拿来 这 礼物
[frʌm; frəm] [ˌægəˈmɛmˌnɑːnz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents] .
from Agamemnon's ships and tents .
从 阿伽门农的 船舶 和 帐篷 .

尤利西斯迅速挑选了六位好伙伴，前往阿伽门农的船只和帐篷中取回礼物。

[hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsnz] , [ˈjuːəz] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [weid] [aʊt] [ten]
He selected the basins , ewers , the horses and women , weighed out ten
他 已选 这 盆地 , 水罐 , 这 马匹 和 女性 , 称重 出去 十
[paʊndz] [ʌv; əv] [goʊld] ,
pounds of gold ,
磅 的 金子 ,

他挑选了水盆、水罐、马匹和妇女，称出了十磅黄金。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði] [fer] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	then	summoned	the	fair	Briseïs	to	follow	him	.
和	然后	被召唤	这	公平的	-	到	跟随	他	.

然后他召唤美丽的布里塞伊斯跟随他。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pleɪs] [ˌægə'memnən] [sent] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

On	their	return	to	the	council	place	Agamemnon	sent	the	gifts	immediately	to
在	他们的	返回	到	这	理事会	地方	阿伽门农	发送	这	礼物	立即地	到

[ə'kɪliːz] - [ɪn'kæmpmənt] .

Achilles	'	encampment	.
阿喀琉斯	-	营地	.

回到议事厅后，阿伽门农立即将礼物送到阿喀琉斯的营地。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'kaiən] ['hɪroʊz] [sə'raʊndɪd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]

In	vain	the	noble	Achaian	heroes	surrounded	Achilles	and	begged	him	to	join
在	徒劳	这	高贵	阿凯亚人	英雄	包围	阿喀琉斯	和	乞求	他	到	加入

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

them	at	the	banquet	.
他们	在	这	宴会	.

英勇的阿开亚英雄们围住阿喀琉斯，恳求他与他们一同参加宴会，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : “ [kaɪnd] [frendz] , [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

He	shook	his	head	,	saying	:	“	Kind	friends	,	do	not	trouble	me	,
他	摇晃	他的	头	,	说	:	“	种类	朋友们	,	做	不是	麻烦	我	,

他摇了摇头，说道：“好心的朋友们，请不要打扰我。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .

for	I	am	very	sorrowful	and	I	shall	fast	until	the	sun	sets	.
为了	我	是	非常	悲伤	和	我	将	快速地	直到	这	太阳	套	.

因为我非常悲伤，我将禁食直到日落。

” [ðə; ði] ['prɪnsəz] [rɪ'taɪərd] ['sædli] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] .

”	The	princes	retired	sadly	to	their	tents	to	partake	of	food	.
”	这	王子们	退休	令人遗憾的是	到	他们的	帐篷	到	参加	的	食物	.

王子们垂头丧气地回到各自的帐篷里吃饭。

['oʊnli]['eitriuːs] - [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][juː)'lisiːz] , ['nestə] , [aiˈdɔminjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	Atreus	'	sons	and	the	noble	Ulysses	,	Nestor	,	Idomeneus	,	and	the
仅有的	阿特柔斯	-	儿子们	和	这	高贵	尤利西斯	,	内斯特	,	伊多梅纽斯	,	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

gigantic	Phœnix	remained	with	him	,
巨大	凤凰	剩余	和	他	,

只有阿特柔斯的儿子们，以及高贵的尤利西斯、涅斯托尔、伊多墨纽斯和巨人菲尼克斯留在了他身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mɔːrnər] .

trying	to	comfort	the	mourner	.
尝试	到	舒适	这	哀悼者	.

试图安慰哀悼者。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

He	sat	brooding	over	his	sorrow	.
他	卫星	沉思	超过	他的	悲哀	.

他独自坐着，沉浸在悲伤之中。

“ [dɪr] , [ʌn'hæpi] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Dear	,	unhappy	friend	,	”	he	said	,
“	亲爱的	,	不开心	朋友	,	”	他	说	,

“亲爱的、不快乐的朋友，”他说。

“ [haʊ] [ɔːft][hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tendid] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	how	oft	hast	thou	brought	me	my	breakfast	and	tended	me	while	the	others
”	如何	经常	哈斯特	你	带来	我	我的	早餐	和	倾向于	我	尽管	这	其他的

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

went	forth	to	battle	,
去	前进	到	战斗	,

“你曾多少次为我送来早餐，照顾我，而其他人则奔赴战场？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [hɪr] [ded] ;

and	now	thou	liest	here	dead	;
和	现在	你	谎言	这里	死的	;

而现在你却躺在这里，已经死了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [kæn; kən] [rɪ'freʃ] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] .

but	neither	food	nor	drink	can	refresh	me	while	I	mourn	for	thee	.
但	两者都不	食物	也不	喝	能	刷新	我	尽管	我	哀悼	为了	你	.

但是，当我为你悲伤时，食物和饮料都无法让我感到慰藉。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən][lænd][ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ]

I	had	always	hoped	that	I	alone	should	die	in	the	Trojan	land	and	that	thou
我	有	总是	希望	那	我	独自的	应该	死	在	这	特洛伊木马	土地	和	那	你

[ʃʊdst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['θɪθiə] ,

shouldst	return	to	Phthia	,
应该	返回	到	弗提亚	,

我一直希望只有我一个人死在特洛伊，而你能回到弗提亚。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sʌn] , [dɪr] [ˌniːɔp'tɔləməs] .

to	bring	up	my	son	,	dear	Neoptolemus	.
到	带来	向上	我的	儿子	,	亲爱的	新眼托勒姆斯	.

抚养我的儿子，亲爱的尼奥普托勒姆斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] . ” -

And	now	thou	art	gone	before	me	.	”	119
和	现在	你	艺术	已消失	前	我	.	”	-

如今你已先我而去。”119

[ðʌs] [hiː; hi] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Thus	he	lamented	,	and	all	his	friends	mourned	with	him	.
因此	他	哀叹	,	和	全部	他的	朋友们	哀悼	和	他	.

于是他悲痛欲绝，他的朋友们也都和他一起哀悼。

['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'θiːnə]

Even	Jupiter	was	touched	by	his	deep	sorrow	and	sent	his	daughter	Athena
甚至	木星	曾是	感动	经过	他的	深的	悲哀	和	发送	他的	女儿	雅典娜

[daʊn] ['siːkrətli] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['nektər] ,

down	secretly	to	strengthen	his	heart	with	heavenly	nectar	,
向下	偷偷	到	加强	他的	心	和	天上	花蜜	,

就连朱庇特也被他深深的悲伤所感动，秘密派遣女儿雅典娜下凡，用天上的甘露来抚慰他的心灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz]

and	thus	the	hero	was	able	to	appear	in	all	his	glory	when	the	warriors
和	因此	这	英雄	曾是	有能力的	到	出现	在	全部	他的	荣耀	什么时候	这	战士

['gæðərd] [tə'geðər] .

gathered	together	.
聚集	一起	.

因此，当战士们聚集在一起时，英雄得以展现他全部的荣耀。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] . -

The	lust	of	battle	had	dried	the	tears	upon	his	eyelids	.	120
这	欲望	的	战斗	有	干燥	这	眼泪	之上	他的	眼睑	.	-

战斗的欲望干涸了他眼睑上的泪水。120

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ə'kɪliːz] [ɪn]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

Achilles	in	Battle	—	The	Fight	on	the	River
阿喀琉斯	在	战斗	一	这	斗争	在	这	河

阿喀琉斯在战斗中——河上之战

[ɔːl] [oʊ'lɪmpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [sɪns] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [ə'kɪliːz]

All	Olympus	was	now	interested	in	the	combat	of	mortals	since	the	godlike	Achilles
全部	奥林匹斯山	曾是	现在	感兴趣的	在	这	战斗	的	凡人	自从	这	神一般的	阿喀琉斯

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'gen] .

had	taken	up	arms	again	.
有	已采取	向上	武器	再次	.

自从神一般的阿喀琉斯再次拿起武器后，整个奥林匹斯山都开始关注凡人的战斗。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] ,

Many	of	the	divinities	promised	him	victory	,
许多	的	这	神祇	承诺	他	胜利	,

许多神灵都向他许诺了胜利，

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [jet] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]

but	Jupiter	was	resolved	that	he	should	not	yet	destroy	the	splendid	city	of
但	木星	曾是	已解决	那	他	应该	不是	然而	破坏	这	灿烂	城市	的

[ðə; ði]['trəudʒəns] ,

the	Trojans	,
这	特洛伊木马	,

但朱庇特决心暂时不摧毁特洛伊人那座辉煌的城市。

[fɔːr; fər] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

for	fate	had	not	decreed	that	it	should	fall	by	his	hand	.
为了	命运	有	不是	颁布	那	它	应该	落下	经过	他的	手	.

因为命运并未注定它要落入他手中。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	he	commanded	the	other	gods	to	stay	the	zeal	of	the	Pelide	should
所以	他	命令	这	其他	神	到	停留	这	热情	的	这	-	应该

[hiː; hi][reɪdʒ] [tuː] ['terəbli] .

he	rage	too	terribly	.
他	愤怒	也	可怕	.

因此，他命令其他神祇阻止佩利德斯的狂怒，以免他过于凶猛。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]

The	Trojans	were	already	armed	and	in	the	field	and	the	swarms	of
这	特洛伊木马	是	已经	武装	和	在	这	场地	和	这	蜂群	的

[fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

Achaians	flew	to	meet	them	like	a	heap	of	dry	leaves	driven	before	the	wind	.
阿凯亚人	飞翔	到	见面	他们	喜欢	一个	堆	的	干燥	树叶	驱动	前	这	风	.

特洛伊人已经全副武装，在战场上迎战，成群的阿开亚人像被风吹起的枯叶一样飞奔而来。

[ə'kɪliːz] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['hektər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Achilles	looked	everywhere	for	Hector	,	but	without	discovering	him	.
阿喀琉斯	看起来	到处	为了	赫克托	,	但	没有	发现	他	.

阿喀琉斯四处寻找赫克托耳，但始终没有找到他。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [tuː] ['ʌðər] ['tʃiːftənz] , [ænd; ənd] - . -

Instead	,	he	espied	two	other	chieftains	,	Æneas	and	Lykaon	.	121
反而	,	他	窥视	二	其他	酋长们	,	埃涅阿斯	和	-	.	-

然而，他却发现了另外两位酋长，埃涅阿斯和吕卡翁。121

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

Æneas	**determined**	**to**	**face**	**the**	**hero**	**.**
埃涅阿斯	决定	到	脸	这	英雄	.

埃涅阿斯决心与英雄对决。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ʃaʊtɪŋ]

He	**commended**	**his**	**soul**	**to**	**his**	**divine**	**mother**	**and**	**pushed**	**forward**	**shouting**
他	赞扬	他的	灵魂	到	他的	神圣的	母亲	和	推动	向前	喊叫

[fɪrs] [θrets] .

fierce	**threats**	**.**
凶猛的	威胁	.

他将自己的灵魂托付给了神圣的母亲，然后一边发出凶狠的威胁，一边向前冲去。

[ə'kɪliːz] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld]

Achilles	**ran**	**toward**	**him**	**without**	**hesitation**	**and**	**then**	**stopping**	**suddenly**	**he**	**called**
阿喀琉斯	跑	朝向	他	没有	犹豫	和	然后	停止	突然	他	称为

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

阿喀琉斯毫不犹豫地朝他跑去，然后突然停下脚步，喊道：

“ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] [men] , ?

“	**How**	**canst**	**thou**	**venture**	**so**	**far**	**from**	**thy**	**men**	**,**	**Æneas**	**?**
“	如何	罐	你	风险投资	所以	远的	从	你的	男人	,	埃涅阿斯	?

“埃涅阿斯，你怎能远离你的部下到如此遥远的地方呢？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pelz] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	**is**	**it**	**impels**	**thee**	**to**	**fight**	**with**	**me**	**?**
什么	是	它	推动	你	到	斗争	和	我	?

是什么驱使你与我战斗?

[dʌst] [θɪŋk] [pər'tʃæns] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] ['ruːlər][ʌv; əv]

Dost	**think**	**perchance**	**that**	**if**	**thou**	**shouldst**	**conquer**	**me**	**thou**	**shalt**	**become**	**ruler**	**of**
多斯特	思考	或许	那	如果	你	应该	征服	我	你	应	变得	统治者	的

[ðə; ði]['trəudʒəns] ?

the	**Trojans**	**?**
这	特洛伊木马	?

你以为如果你能战胜我，你就能成为特洛伊人的统治者吗?

['praɪəm][hæz; həz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌnz] !

Priam	**has**	**still**	**plenty**	**of**	**sons**	**!**
普里阿姆	有	仍然	很多	的	儿子们	!

普里阿摩斯还有很多儿子!

[dɪd][aɪ][nɑːt] [miːt] [ðiː] [ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə] ,

Did	**I**	**not**	**meet**	**thee**	**on**	**Mount**	**Ida**	**,**
做过	我	不是	见面	你	在	山	艾达	,

我岂不是在艾达山上遇见了你?

[wer] ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ?

where	**father**	**Jupiter**	**himself**	**was**	**scarce**	**able**	**to**	**save**	**thee**	**?**
在哪里	父亲	木星	他自己	曾是	稀少	有能力的	到	节省	你	?

连朱庇特神父都几乎无力拯救你?

[ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðiː] .

Thou	**didst**	**run**	**like**	**a**	**deer**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**look**	**behind**	**thee**	**.**
你	迪斯特	跑步	喜欢	一个	鹿	,	不是	大胆	到	看	在后面	你	.

你奔跑如鹿，不敢回头。

[ðaʊ] [hædst] ['betər] [flaɪ] [naʊ] , [ɪf] [laɪf] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,

Thou	**hadst**	**better**	**fly**	**now**	**,**	**if**	**life**	**is**	**dear**	**to**	**thee**	**,**
你	哈斯特	更好的	飞	现在	,	如果	生活	是	亲爱的	到	你	,

如果你珍惜生命，最好现在就飞走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . ”

and	take	care	not	to	get	in	my	way	a	second	time	.	”
和	拿	关心	不是	到	得到	在	我的	方式	一个	第二	时间	.	”

别再挡我的路了。

“ [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] , ” ['ænsər] , “ [duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

“	Son	of	Peleus	,	”	answered	Æneas	,	“	do	not	hope	to	frighten	me	with	words
”	儿子	的	珀琉斯	,	”	回答	埃涅阿斯	,	“	做	不是	希望	到	吓唬	我	和	字

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like	a	child	.
喜欢	一个	孩子	.

“珀琉斯的儿子，”埃涅阿斯回答说，“不要妄想用孩子般的言语吓唬我。”

[maɪ] [reɪs] [ɪz][æz; əz][ɪgˈzɔːltɪd][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,

My	race	is	as	exalted	as	thine	own	,
我的	种族	是	作为	崇高	作为	你的	自己的	,

我的种族与你的种族一样高贵，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːðɝd] [baɪ][æn'kaɪˌsiːz][ʌv; əv]['dɑːdənəs] - ['fæməli][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz][maɪ]

for	I	was	fathered	by	Anchises	of	Dardanus	'	family	and	Aphrodite	is	my
为了	我	曾是	父亲	经过	安基塞斯	的	达达努斯	-	家庭	和	阿芙洛狄忒	是	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因为我的父亲是达达诺斯家族的安喀塞斯，母亲是阿芙洛狄忒。

[maɪ]['fæməli][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

My	family	is	old	and	powerful	.
我的	家庭	是	老的	和	强大的	.

我家历史悠久，势力强大。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi]['gɑːsɪp] [laɪk] ['wɪmɪn] ?

But	why	do	we	gossip	like	women	?
但	为什么	做	我们	闲话	喜欢	女性	?

但为什么我们女人喜欢八卦呢?

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌæfrə'daɪti] [ɔːr]['θetis; 'θiː-] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [fɔːr; fər]

Come	,	let	us	see	whether	it	be	Aphrodite	or	Thetis	who	shall	mourn	for
来	,	让	我们	看	无论	它	是	阿芙洛狄忒	或者	忒提斯	WHO	将	哀悼	为了

[hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

her	son	to	-	day	.
她	儿子	到	-	天	.

来吧，让我们看看今天究竟是阿芙洛狄忒还是忒提斯会为她的儿子哀悼。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

”	He	was	the	first	to	cast	his	spear	,
”	他	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	矛	,

他是第一个投掷长矛的人，

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [held] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	Achilles	held	his	shield	before	him	at	arm's	length	,	so	that	should	it
和	阿喀琉斯	握住	他的	盾	前	他	在	武器	长度	,	所以	那	应该	它

[pɪrs] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

pierce	the	metal	,
刺穿	这	金属	,

阿喀琉斯将盾牌举在身前，伸直手臂，这样即使金属被刺穿，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

it	might	not	touch	his	body	.
它	可能	不是	触碰	他的	身体	.

它可能不会接触到他的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['wepən] [glɑ:nst] [ɔ:f] ['hɑ:rmləsli] .

But	the	swift	-	flying	weapon	glanced	off	harmlessly	.
但	这	迅速	-	飞行	武器	瞥了一眼	离开	无害地	.

但那枚飞行速度极快的武器擦身而过，并未造成伤害。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [læns] , [bʌt; bət] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]

Immediately	he	hurled	his	own	powerful	lance	,	but	Æneas	threw	himself	on	the
立即地	他	投掷	他的	自己的	强大的	槊	,	但	埃涅阿斯	扔	他自己	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self] .

ground	and	covered	himself	.
地面	和	涵盖	他自己	.

他立刻投掷出自己威力强大的长矛，但埃涅阿斯扑倒在地，用身体护住自己。

[ðə; ði] ['maɪti] [læns] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

The	mighty	lance	crashed	through	the	edge	of	his	shield	and	buried	itself	in	the
这	强大的	槊	崩溃了	通过	这	边缘	的	他的	盾	和	埋葬	本身	在	这

[graʊnd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] .

ground	just	behind	the	crouching	man	.
地面	只是	在后面	这	蹲伏	男人	.

那支威力巨大的长矛穿透了他的盾牌边缘，深深地扎进了蹲伏者身后的地面。

[hi:; hi][ə'roʊz] ['kwɪkli] , [si:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	arose	quickly	,	seized	a	great	stone	,	and	threw	it	at	the	head	of
他	出现	迅速地	,	查获	一个	伟大的	石头	,	和	扔	它	在	这	头	的

[ə'kɪli:z] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

他迅速起身，抓起一块大石头，朝阿喀琉斯的头扔去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] , [fə'getiŋ] [tu:; tə]

who	was	rushing	upon	him	with	drawn	sword	in	a	blind	rage	,	forgetting	to
WHO	曾是	匆忙	之上	他	和	绘制	剑	在	一个	瞎的	愤怒	,	遗忘	到

[ʃi:ld] [hɪm'self] ,

shield	himself	,
盾	他自己	,

那人怒不可遏，拔剑向他冲来，竟忘了防御。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['vʌlkənz] ['helmɪt] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] , ['helmɪt] [ænd; ənd] [skʌl] [wʊd]

so	that	had	Vulcan's	helmet	not	been	so	strong	,	helmet	and	skull	would
所以	那	有	瓦肯的	头盔	不是	到过	所以	强的	,	头盔	和	颅骨	会

['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .

doubtless	have	been	crushed	.
毫无疑问	有	到过	碎	.

因此，如果伏尔甘的头盔没有那么坚固，头盔和头骨无疑都会被压碎。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪg'zʌlt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

Æneas	was	about	to	exult	over	his	fall	,
埃涅阿斯	曾是	关于	到	欢腾	超过	他的	落下	,

埃涅阿斯正要为自己的陨落而欢欣鼓舞，

[bʌt; bət] [ə'kɪli:z] ['oʊnli] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑ:d] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	Achilles	only	staggered	back	a	step	and	a	god	warned	Æneas	to	escape	.
但	阿喀琉斯	仅有的	交错	后退	一个	步	和	一个	上帝	警告	埃涅阿斯	到	逃脱	.

但阿喀琉斯只是踉跄后退了一步，一位神明警告埃涅阿斯赶紧逃命。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dru:] [ə'kɪli:z] - ['hevi] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

He	therefore	drew	Achilles	'	heavy	spear	from	his	shield	,	and	throwing	it
他	所以	画	阿喀琉斯	-	重的	矛	从	他的	盾	,	和	投掷	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是他从盾牌上拔出阿喀琉斯的重型长矛，扔了下去。

[fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['trəudʒəns] . -

fled	into	the	crowd	of	Trojans	.	122
逃亡	进入	这	人群	的	特洛伊木马	.	-

逃入了特洛伊人的人群中。[122]

[wen] [ə'kɪliːz] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

When	Achilles	came	to	,	he	found	himself	on	the	ground	,	supporting	himself	on	one	arm	,	and	alone	.
什么时候	阿喀琉斯	来了	到	,	他	成立	他自己	在	这	地面	,	支持	他自己	在	一	手臂	,	和	独自的	.

阿喀琉斯醒来时，发现自己躺在地上，单手撑着身体，孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?

He	was	astonished	and	said	to	himself	:	"	What	miracle	is	this	?
他	曾是	惊讶	和	说	到	他自己	:	"	什么	奇迹	是	这	?

他惊讶极了，心想："这是什么奇迹呢？"

[hɪr] [laɪz][maɪ] [spɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['ædvərseri] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Here	lies	my	spear	and	my	adversary	is	nowhere	to	be	seen	.
这里	谎言	我的	矛	和	我的	对手	是	无处	到	是	已见	.

我的长矛躺在这里，而我的敌人却不见踪影。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

But	indeed	Æneas	must	be	beloved	of	the	gods	,	for	no	one	has	ever	vanquished	me	thus	.
但	的确	埃涅阿斯	必须	是	心爱	的	这	神	,	为了	不	一	有	曾经	战败者	我	因此	.

但埃涅阿斯一定是众神所喜爱的，因为从来没有人像这样战胜过我。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [swuːn] [ænd; ənd][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

But	he	did	not	venture	to	kill	me	in	my	swoon	and	is	,	no	doubt	,
但	他	做过	不是	风险投资	到	杀	我	在	我的	昏厥	和	是	,	不	怀疑	,

但他并没有趁我昏迷时杀了我，毫无疑问，

['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] .

happy	to	have	himself	escaped	.
快乐的	到	有	他自己	逃脱	.

他很高兴自己逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['meʒər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trəudʒəns] .

And	now	I	must	away	to	measure	myself	with	other	Trojans	.
和	现在	我	必须	离开	到	措施	我	和	其他	特洛伊木马	.

现在我必须离开，去与其他特洛伊人一较高下。

" [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɝːmɪdɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈfɔːrwərd] , [mæn][tuː; tə][mæn] !

"	He	first	returned	to	his	Myrmidons	and	cheered	them	with	loud	cries	of	"	Forward	,	man	to	man	!
"	他	第一的	返回	到	他的	蚁人	和	欢呼	他们	和	大声	哭泣	的	"	向前	,	男人	到	男人	!

他首先回到他的米尔米顿战士身边，大声喊着"前进，人与人！"来鼓励他们。

[let] [nʌn] [hoʊld] [bæk] !

Let	none	hold	back	!
让	没有任何	抓住	后退	!

让所有人都全力以赴！

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'loʊn] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] ['troʊdʒən]['ɑːrmi] , ['iːv(ə)n][mɑːrz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt]

I	cannot	alone	conquer	the	whole	Trojan	army	,	even	Mars	himself	could	not	do	that
我	不能	独自的	征服	这	所有的	特洛伊木马	军队	,	甚至	火星	他自己	可以	不是	做	那
.															
:															
.															

我一个人不可能征服整个特洛伊军队，即使是战神玛尔斯也做不到。

[bʌt; bət][maɪ] [læns] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [rest] .

But	my	lance	shall	never	rest	.
但	我的	槊	将	绝不	休息	.

但我的长矛永不停息。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ðə; ði] ['gæləənt] ['hektər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændz] .

"	Among	the	Trojans	the	gallant	Hector	was	going	about	encouraging	his	bands	.
"	之中	这	特洛伊木马	这	英勇	赫克托	曾是	去	关于	鼓励	他的	乐队	.

“在特洛伊人中，英勇的赫克托耳正在四处鼓舞他的部下。”

" [duː][nɑːt] [fɪr] , [jiː; ji]['væliənt]['trəudʒəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	Do	not	fear	,	ye	valiant	Trojans	,	because	the	enemy	has	gained	a	single
"	做	不是	害怕	,	是的	英勇	特洛伊木马	,	因为	这	敌人	有	获得	一个	单身的

[mæn][tuː; tə] - [deɪ] .

man	to	-	day	.
男人	到	-	天	.

“勇敢的特洛伊人啊，不要害怕，因为敌人今天只俘获了一个人。”

[grɪm] [ə'kɪliːz] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʌtəd] [greɪt] [θrets] , [bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [diːdz] .

Grim	Achilles	has	certainly	uttered	great	threats	,	but	words	are	not	deeds	.
严峻	阿喀琉斯	有	当然	说出	伟大的	威胁	,	但	字	是	不是	契约	.

冷酷的阿喀琉斯的确发出了可怕的威胁，但言语不能代替行动。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'freɪd] ,

Behold	,	I	go	forward	to	encounter	him	unafraid	,
看哪	,	我	去	向前	到	遇到	他	无所畏惧	,

看哪，我毫无畏惧地迎面而来，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ʌv; əv] [brɑːnz] . " -

though	his	hand	were	a	bolt	of	lightning	and	his	breast	of	bronze	.	"	123
尽管	他的	手	是	一个	螺栓	的	闪电	和	他的	胸部	的	青铜	.	"	-

即便他的手如闪电，胸膛如青铜。”123

[ə'kɪliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][sleɪn][ə; eɪ][mæn]

Achilles	had	already	broken	into	the	ranks	of	the	Trojans	and	slain	a	man
阿喀琉斯	有	已经	破碎的	进入	这	排名	的	这	特洛伊木马	和	被杀	一个	男人

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

阿喀琉斯早已潜入特洛伊人的阵营，零星地杀了几个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] ['heɪstɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['vɪktɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	was	like	a	hungry	wolf	hasting	from	one	victim	to	another	.
他	曾是	喜欢	一个	饥饿的	狼	哈斯廷	从	一	受害者	到	其他	.

他就像一头饥饿的狼，从一个猎物迅速赶到另一个猎物身边。

[hɪz; ɪz] [læns] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [flaɪt] .

His	lance	was	constantly	in	flight	.
他的	槊	曾是	不断地	在	航班	.

他的长矛一直在飞行。

[hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - , [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] - [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

He	pierced	the	noble	Demoleon	,	then	laid	his	charioteer	Hippodamos	in	the	dust	,
他	穿孔	这	高贵	-	,	然后	铺设	他的	车夫	-	在	这	灰尘	,

他刺穿了高贵的德莫莱翁，然后把他的战车御者希波达莫斯打倒在地。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ˌpɒlɪ'dɔːrəs] ,

then	drawing	his	spear	from	the	body	,	he	hurled	it	after	Polydorus	,
然后	绘画	他的	矛	从	这	身体	,	他	投掷	它	后	波利多鲁斯	,

['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

Priam's	youngest	son	,
普里阿摩斯的	最小的	儿子	,

然后他从尸体上拔出长矛，掷向普里阿摩斯的幼子波吕多罗斯。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [faɪt] .

whom	his	father	had	begged	not	to	enter	the	fight	.
谁	他的	父亲	有	乞求	不是	到	进入	这	斗争	.

他的父亲曾苦苦哀求他不要参加这场战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

But	the	youth	,	considered	the	best	runner	in	the	army	,
但	这	青年	,	经过考虑的	这	最好的	跑步者	在	这	军队	,

但这位年轻人，被认为是军队里跑得最好的，

[wʌz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

was	passionate	and	fiery	and	would	not	be	restrained	.
曾是	热情的	和	火热	和	会	不是	是	克制	.

他热情似火，性情暴烈，不容任何约束。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [pæst] , [ə'kɪliːz] - ['terəb(ə)l] [spɪr] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Just	as	he	was	flying	past	,	Achilles	'	terrible	spear	struck	him	.
只是	作为	他	曾是	飞行	过去的	,	阿喀琉斯	-	糟糕的	矛	击	他	.

就在他飞掠而过时，阿喀琉斯的可怕长矛击中了他。

[hiː; hi] [fel] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .

He	fell	,	groaning	and	holding	his	wounded	side	.
他	跌倒	,	呻吟	和	保持	他的	受伤	边	.

他倒下了，呻吟着捂住受伤的侧腹。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hektər] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi] [əd'vænst]

Thus	his	brother	Hector	espied	him	and	in	a	passion	of	grief	he	advanced
因此	他的	兄弟	赫克托	窥视	他	和	在	一个	热情	的	悲伤	他	先进的

[ə'pɑːn] [ə'kɪliːz] ,

upon	Achilles	,
之上	阿喀琉斯	,

于是他的兄弟赫克托耳发现了阿喀琉斯，悲痛欲绝的赫克托耳随即向阿喀琉斯走去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [laɪk] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .

swinging	his	lance	like	flashing	lightning	.
摇摆	他的	槊	喜欢	闪烁	闪电	.

他挥舞长矛，如同闪电一般。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] , [ə'kɪliːz] [kraɪd] : “ [ɑː] !

Seeing	him	coming	thus	,	Achilles	cried	:	“	Ah	!
看到	他	未来	因此	,	阿喀琉斯	哭	:	“	啊	!

阿喀琉斯看到他这样走过来，喊道：“啊！

[ðer; ðər][ɪz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [maɪ] [frend] !

there	is	he	who	killed	my	friend	!
那里	是	他	WHO	被杀	我的	朋友	!

就是他杀害了我的朋友！

[kʌm] , ['hektər] , [kʌm] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [miːt] [ðaɪ] [duːm] !

Come	,	Hector	,	come	,	that	thou	mayest	meet	thy	doom	!
来	,	赫克托	,	来	,	那	你	五月	见面	你的	厄运	!

来吧，赫克托耳，来吧，迎接你的末日吧！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] ['hektər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər]
" **He had scarcely spoken when Hector stood before him and answered**
" 他 有 几乎 说 什么时候 赫克托 站立 前 他 和 回答
[ˌʌnə'bæʃt] :
unabashed :
毫不掩饰 :

他话音未落，赫克托耳就站在他面前，毫不掩饰地回答道：

" [duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [oʊ] [ə'kɪliːz] !
" **Do not hope to intimidate me with words , O Achilles !**
" 做 不是 希望 到 威吓 我 和 字 , 哦 阿喀琉斯 !

"阿喀琉斯啊，不要妄想用言语吓唬我！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Even if thou art stronger than I ,
甚至 如果 你 艺术 更强 比 我 ,

即使你比我强大，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] .
it rests with the gods to decide whether I shall not rob thee of thy life .
它 休息 和 这 神 到 决定 无论 我 将 不是 抢 你 的 你的 生活 .

是否夺走你的性命，由神明来决定。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [læns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf] [ə'kɪliːz] - [hɑːrd] -
" **He threw the lance with all his might , but it glanced off Achilles ' hard -**
" 他 扔 这 槊 和 全部 他的 可能 , 但 它 瞥了一眼 离开 阿喀琉斯 - 难的 -
['pɑːlɪʃt] [ʃiːld] .
polished shield .
抛光 盾 .

"他使出全力投掷长矛，但长矛擦过了阿喀琉斯坚硬光滑的盾牌。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fled] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
He turned about , frightened , and fled like the wind before the hero's
他 转向 关于 , 害怕 , 和 逃亡 喜欢 这 风 前 这 英雄们
[hɪsɪŋ] [spɪr] .
hissing spear .
嘶嘶声 矛 .

他惊恐地转身，像一阵风似的逃走了，躲避英雄嘶嘶作响的长矛。

" [ɑː] ! ['truːli] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [kraɪd] [ə'kɪliːz] .
" **Ah ! truly Phœbus must be with thee , " cried Achilles .**
" 啊 ! 真的 菲布斯 必须 是 和 你 , " 哭 阿喀琉斯 .

"啊！福玻斯一定与你同在！"阿喀琉斯喊道。

" [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][hɑːrd][ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] .
" **Destruction was hard upon thee and thou hast escaped .**
" 破坏 曾是 难的 之上 你 和 你 哈斯特 逃脱 .

"毁灭曾重创你，但你已逃脱。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [ðiː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz] .
But the next time I meet thee I shall send thee down to Hades .
但 这 下一个 时间 我 见面 你 我 将 发送 你 向下 到 哈迪斯 .

但下次我再见到你，我一定会把你送入冥界。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['æŋgrəli][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ædvərˌseriz] . -
" **He glanced about angrily for other adversaries . 124**
" 他 瞥了一眼 关于 愤怒地 为了 其他 对手 . -

他愤怒地环顾四周，寻找其他敌人。[124]

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['trəudʒəns] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fliː] [ɔːl] [tə'geðər] ['ræðər]

now	his	chariot	pursues	a	band	of	Trojans	who	prefer	to	flee	all	together	rather
现在	他的	战车	追寻	一个	乐队	的	特洛伊木马	WHO	更喜欢	到	逃跑	全部	一起	相当

[ðæn; ðən] [miːt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][mæn] .

than	meet	this	single	man	.
比	见面	这	单身的	男人	.

现在，他的战车正在追赶一群特洛伊人，这些特洛伊人宁愿集体逃跑，也不愿与这个孤身一人交锋。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	pressed	forward	to	one	side	,
他	按下	向前	到	一	边	,

他向一侧向前推进，

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]

cutting	them	off	from	the	rest	of	the	army	and	driving	them	all	into
切割	他们	离开	从	这	休息	的	这	军队	和	驾驶	他们	全部	进入

[ðə; ðɪ]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

切断他们与主力部队的联系，并将他们全部赶入河中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['pædld] [ə'baʊt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] ['puːdlz] [ʌn'tɪl] [ə'kɪliːz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ɑːn]

There	they	paddled	about	like	swimming	poodles	until	Achilles	,	leaving	his	lance	on
那里	他们	划桨	关于	喜欢	游泳	贵宾犬	直到	阿喀琉斯	,	离开	他的	槊	在

[ðə; ðɪ][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他们像游泳的贵宾犬一样在那里划水，直到阿喀琉斯把长矛留在岸边。

[spræŋ] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][stæb] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

sprang	after	them	to	stab	those	whom	he	could	reach	with	his	sword	.
弹簧	后	他们	到	刺	那些	谁	他	可以	抵达	和	他的	剑	.

他跃起追去，用剑刺杀那些他能用剑刺到的人。

['faɪnəli] [hiː; hi] [droʊv] [twelv] [jʊθs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [baʊnd] [ðer; ðər][hændz]

Finally	he	drove	twelve	youths	into	the	reeds	and	there	bound	their	hands
最后	他	驾驶	十二	青年	进入	这	芦苇	和	那里	边界	他们的	双手

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][stræps] .

behind	their	backs	with	his	armor	straps	.
在后面	他们的	背部	和	他的	盔甲	肩带	.

最后，他把十二个年轻人赶到芦苇丛里，用自己的盔甲带把他们的双手反绑在背后。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr]

He	then	led	them	out	and	gave	them	into	the	hands	of	his	charioteer
他	然后	引领	他们	出去	和	给予	他们	进入	这	双手	的	他的	车夫

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːmɪdɪnz] .

to	take	back	to	the	Myrmidons	.
到	拿	后退	到	这	蚁人	.

然后他把他们带了出去，交给他的战车御者带回给米尔米顿人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][pə'trəukləs] .

They	were	destined	for	a	cruel	sacrifice	to	Patroclus	.
他们	是	注定	为了	一个	残忍的	牺牲	到	帕特罗克罗斯	.

他们注定要被残酷地献祭给帕特罗克罗斯。

[ə'kɪliːz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Achilles	turned	again	to	the	river	and	there	he	recognized	with	astonishment	,
阿喀琉斯	转向	再次	到	这	河	和	那里	他	认可	和	惊讶	,

阿喀琉斯再次转向河边，惊讶地发现，那里有什么东西。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] , [ə; eɪ] [juːθ] ,
among **those** **who** **were** **trying** **in** **vain** **to** **clamber** **up** **the** **steep** **banks** **,** **a** **youth** **,**
之中 那些 WHO 是 尝试 在 徒劳 到 攀 向上 这 陡 银行 , 一个 青年 ,

在那些徒劳地试图攀爬陡峭河岸的人们当中，有一位年轻人，

[sʌn] [ʌv; əv] ['praɪəm] , [neɪmd] - ,
son **of** **Priam** **,** **named** **Lykaon** **,**
儿子 的 普里阿姆 , 命名 - ,

普里阿摩斯的儿子，名叫吕卡翁

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [soʊld] [fɔːr; fər] [wʌn]
whom **he** **had** **taken** **at** **the** **beginning** **of** **the** **war** **and** **sold** **for** **one**
谁 他 有 已采取 在 这 开始 的 这 战争 和 卖 为了 一
['hʌndrəd] ['ɑːksn] ['ɪntuː] ['lemnɔs] .
hundred **oxen** **into** **Lemnos** **.**
百 牛 进入 莱姆诺斯 .

战争初期，他掳走了这些人，并以一百头牛的价格卖到了莱姆诺斯岛。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['frɪdʒiən] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
Some **years** **later** **a** **rich** **Phrygian** **had** **purchased** **him** **,** **from** **whom** **he**
一些 年 之后 一个 富有的 弗里吉亚 有 购买 他 , 从 谁 他
[hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] ,
had **but** **lately** **escaped** **,**
有 但 最近 逃脱 ,

几年后，一个富有的弗里吉亚人买下了他，他不久前才从那个人手中逃脱。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] .
having **returned** **only** **eleven** **days** **before** **to** **the** **house** **of** **his** **venerable** **father** **.**
拥有 返回 仅有的 十一 天 前 到 这 房子 的 他的 可敬 父亲 .

他回到尊敬的父亲家才仅仅十一天。

“ [hɑː] ! [ðer; ðər] [ɪz] - !
“ **Ha** **!** **there** **is** **Lykaon** **!**
“ 哈 ! 那里 是 - !

“哈！吕卡翁在那里！”

” [kraɪd] [ə'kɪliːz] [ɪn] [sər'praɪz] .
” **cried** **Achilles** **in** **surprise** **.**
” 哭 阿喀琉斯 在 惊喜 .

“阿喀琉斯惊呼道。”

“ [haʊ] [kʌmz] [hiː; hi] [hɪr] ?
“ **How** **comes** **he** **here** **?**
“ 如何 来 他 这里 ?

他怎么会在这里?

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]
This **time** **he** **shall** **taste** **the** **tip** **of** **my** **spear** **and** **we** **shall** **see** **if** **he** **return**
这 时间 他 将 品尝 这 提示 的 我的 矛 和 我们 将 看 如果 他 返回
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
from **the** **underworld** **to** **cause** **me** **trouble** **again** **.**
从 这 地狱 到 原因 我 麻烦 再次 .

这一次，他将尝到我长矛的滋味，我们走着瞧，看他是否还能从冥界回来再次给我添麻烦。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] - [swæm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
” **He** **went** **to** **fetch** **his** **spear** **and** **Lykaon** **swam** **as** **hard** **as** **he** **could**
” 他 去 到 拿来 他的 矛 和 - 游泳 作为 难的 作为 他 可以
[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] . -
to **throw** **himself** **at** **his** **feet** **and** **beg** **for** **mercy** **.** **125**
到 扔 他自己 在 他的 脚 和 求 为了 怜悯 . -

“他去取他的长矛，吕卡翁拼命游过去，扑到他脚下乞求饶命。”125

“ [fuːl] ！ ” ['θʌndəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , “ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['rænsəm]
“ Fool ! ” thundered the terrible voice of the hero , “ what do I want with ransom
“ 傻子 ！ ” 雷鸣 这 糟糕的 嗓音 的 这 英雄 , “ 什么 做 我 想 和 赎金
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“蠢货！”英雄用雷霆般的声音吼道，“我要赎金干什么？”

[bɪ'fɔːr] [pə'trəukləs] [fel] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni]
Before Patroclus fell I was inclined to show mercy and carried away many
前 帕特罗克罗斯 跌倒 我 曾是 倾斜 到 展示 怜悯 和 携带 离开 许多
['kæptivz] ,
captives ,
俘虏 ,

在帕特罗克罗斯倒下之前，我本想发慈悲，带走了许多俘虏。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɑːt][wʌn] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌn][ʌv; əv]
but now not one who falls into my hands shall survive — least of all one of
但 现在 不是 一 WHO 瀑布 进入 我的 双手 将 存活 — 至少 的 全部 一 的
['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌnz] .
Priam's sons .
普里阿摩斯的 儿子们 .

但现在落入我手中的人，没有一个能活下来——尤其是普里阿摩斯的儿子们。

[daɪ] [ðen] , [maɪ] [frend] !
Die then , my friend !
死 然后 , 我的 朋友 !

那就去死吧，我的朋友！

[ðaʊ] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [veɪn] .
Thou criest out in vain .
你 哭泣者 出去 在 徒劳 .

你的呼喊是徒劳的。

[pə'trəukləs] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Patroclus , too , had to die , who was far mightier than thou .
帕特罗克罗斯 , 也 , 有 到 死 , WHO 曾是 远的 更强大的 比 你 .

帕特罗克罗斯也必须死去，他比你强大得多。

[ænd; ənd] [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
And seest thou not how great and powerful I am ?
和 西斯特 你 不是 如何 伟大的 和 强大的 我 是 ?

难道你看不见我是多么伟大、多么强大吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,
My father was a noble king , a goddess is my mother ,
我的 父亲 曾是 一个 高贵 国王 , 一个 女神 是 我的 母亲 ,

我的父亲是一位高贵的国王，我的母亲是一位女神。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [duːm] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl]
and yet my death and doom are drawing near and sooner or later I shall
和 然而 我的 死亡 和 厄运 是 绘画 靠近 和 很快 或者 之后 我 将
[fɔːl][baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ] .
fall by the spear or arrow .
落下 经过 这 矛 或者 箭 .

然而，我的死期将至，我的厄运迟早会降临，我终将死于长矛或箭矢之下。

” [ðə; ði] [pʊr] ['juːθs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [niːz] ['trembld] .
” The poor youth's heart and knees trembled .
” 这 贫穷的 青年的 心 和 膝盖 颤抖 .

“可怜的年轻人心跳加速，双腿发抖。”

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deθ] [stroʊk] .

He	spread	out	his	arms	,	shut	his	eyes	,	and	thus	received	the	death	stroke	.
他	传播	出去	他的	武器	,	关闭	他的	眼睛	,	和	因此	已收到	这	死亡	中风	.

他张开双臂，闭上双眼，就这样被致命一击击中。

[ðen] [ə'kɪliːz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	Achilles	seized	him	by	the	feet	and	flung	him	far	out	into	the	river	.
然后	阿喀琉斯	查获	他	经过	这	脚	和	扔	他	远的	出去	进入	这	河	.

然后阿喀琉斯抓住他的脚，把他扔到河里很远的地方。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[swɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

Swim	among	the	fish	,	”	he	cried	.
游泳	之中	这	鱼	,	”	他	哭	.

“去和鱼儿一起游泳吧！”他喊道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ɑːn] - .

“	Many	a	one	shall	feed	on	Lykaon	.
”	许多	一个	一	将	喂养	在	-	.

“许多人将以吕卡翁为食。”

[ðʌs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [jiː; jɪ] [ɔːl] ,

Thus	I	shall	pursue	ye	all	,
因此	我	将	追求	是的	全部	,

因此我将追捕你们所有人，

[ʌn'tɪl] [jiː; jɪ] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [pə'trəukləs] - [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

until	ye	have	atoned	for	Patroclus	'	death	and	the	woe	of	the	Achaians	.
直到	是的	有	赎罪	为了	帕特罗克罗斯	-	死亡	和	这	悲哀	的	这	阿凯亚人	.

直到你们赎清帕特罗克罗斯之死和阿开亚人的苦难。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] ['blæsfəmi] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] .

”	But	the	river	god	who	heard	this	blasphemy	was	angered	.
”	但	这	河	上帝	WHO	听到	这	亵渎神明	曾是	愤怒	.

“但是河神听到这番亵渎之言后，非常愤怒。”

- , [sʌn] [ʌv; əv] ['piːlə,gɑːn] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [skə'mændər]

Asteropæus	,	son	of	Pelegon	,	was	still	standing	in	the	water	and	Scamander
-	,	儿子	的	佩莱贡	,	曾是	仍然	常设	在	这	水	和	斯卡曼德

[briːðd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

breathed	courage	into	him	.
呼吸	勇气	进入	他	.

珀勒贡之子阿斯忒罗佩乌斯仍然站在水中，斯卡曼德向他吹气，让他鼓起勇气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ]

He	was	practised	in	casting	with	both	hands	and	Achilles	saw	him	advancing
他	曾是	已实践	在	铸件	和	两个都	双手	和	阿喀琉斯	锯	他	前进

[wɪð; wɪθ] [tuː] [reɪzd] [spiə] .

with	two	raised	spears	.
和	二	提高	长矛	.

他双手都能熟练地投掷长矛，阿喀琉斯看到他举着两支长矛向前冲去。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ræʃ] [mæn] ?

He	shouted	to	him	:	“	Who	art	thou	,	rash	man	?
他	喊叫	到	他	:	“	WHO	艺术	你	,	皮疹	男人	?

他朝他喊道：“你是谁，鲁莽的人？”

[ʌn'hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”

Unhappy	**are**	**the**	**parents**	**of**	**those**	**who**	**contend**	**with**	**me**	**!**	**”**
不开心	是	这	父母	的	那些	WHO	抗衡	和	我	!	”

那些与我作对的人，他们的父母必将遭殃!

“ [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [greɪt] - ?

“	**What**	**wouldst**	**thou**	**know**	**of**	**me**	**,**	**great**	**Pelide**	**?**
“	什么	会	你	知道	的	我	,	伟大的	-	?

“伟大的佩利德，你想了解我什么呢？”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːrmi][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	**I**	**came**	**from**	**distant**	**Pæonia**	**with**	**a**	**gallant**	**army**	**but**	**eleven**	**days**	**ago**	**.**
“	我	来了	从	遥远	牡丹	和	一个	英勇	军队	但	十一	天	前	.

“我十一天前带着一支英勇的军队从遥远的佩奥尼亚来到这里。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [faɪt] , ['væliənt] [ə'kɪliːz] . ” -

Now	**let**	**us**	**fight**	**,**	**valiant**	**Achilles**	**.**	**”**	**126**
现在	让	我们	斗争	,	英勇	阿喀琉斯	.	”	-

现在让我们战斗吧，英勇的阿喀琉斯。”126

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][let][flai][bəuθ] [læns] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ] .

With	**these**	**words**	**he**	**let**	**fly**	**both**	**lances**	**at**	**once**	**upon**	**the**	**hero**	**.**
和	这些	字	他	让	飞	两个都	长矛	在	一次	之上	这	英雄	.

说完这些话，他同时向英雄掷出了两支长矛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riː'baʊndid] ['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] ,

One	**of**	**them**	**rebounded**	**harmlessly**	**from**	**the**	**shield**	**,**
一	的	他们	反弹	无害地	从	这	盾	,

其中一枚炮弹从盾牌上反弹回来，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	**other**	**brushed**	**his**	**left**	**elbow**	**and**	**buried**	**itself**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	其他	刷过	他的	左边	弯头	和	埋葬	本身	在	这	沙	.

另一只狗蹭到了他的左肘，然后把自己埋进了沙子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɪliːz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [stɑːf] , [bʌt; bət] [mɪst] [eɪm]['ɔːlsoʊ] ,

And	**now**	**Achilles**	**swung**	**his**	**bloody**	**staff**	**,**	**but**	**missed**	**aim**	**also**	**,**
和	现在	阿喀琉斯	摇摆	他的	血腥	职员	,	但	错过	目的	还	,

现在阿喀琉斯挥舞着他那沾满鲜血的法杖，但也没打中目标。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] [strʌk] [ðə; ði]['sændi][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**his**	**lance**	**struck**	**the**	**sandy**	**bank**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	他的	槊	击	这	沙	银行	在	这	其他	边	的	这	河	.

他的长矛击中了河对岸的沙岸。

['æŋgrəli][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] ['paʊərfəli]

Angrily	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**water**	**with**	**drawn**	**sword**	**,**	**and**	**striding**	**powerfully**
愤怒地	他	弹簧	进入	这	水	和	绘制	剑	,	和	大步走	强大的

[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

through	**the**	**waves**	**,**
通过	这	波浪	,

他怒气冲冲地跃入水中，拔出长剑，大步穿过波浪。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [əˈkɪliːz]

he	approached	the	unlucky	Asteropæus	,	who	was	trying	in	vain	to	secure	Achilles
他	接近	这	倒霉	-	,	WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	安全的	阿喀琉斯

- [læns] .

'	lance	.
-	槊	.

他走向不幸的阿斯忒罗佩乌斯，阿斯忒罗佩乌斯正徒劳地试图夺取阿喀琉斯的长矛。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ðə; ði]['hɪroʊ] [feld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

Before	he	could	do	so	the	hero	felled	him	,	and	he	sank	down	unconscious	.
前	他	可以	做	所以	这	英雄	倒下	他	,	和	他	沉没	向下	无意识	.

还没等他得逞，英雄就将他击倒在地，他昏迷不醒。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , “ [ðaʊ] [kʊdst] ['skɜrsli] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

“	Ah	,	”	he	cried	joyously	,	“	thou	couldst	scarcely	contend	with	a	man	of
“	啊	,	”	他	哭	欣喜地	,	“	你	可以	几乎	抗衡	和	一个	男人	的

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][dɪ'vaɪn] [reɪs] ,

Jupiter's	divine	race	,
木星的	神圣的	种族	,

“啊，”他欣喜地喊道，“你几乎无法与朱庇特神族的后裔抗衡。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][gɑːd] .

although	thy	ancestor	was	a	river	god	.
虽然	你的	祖先	曾是	一个	河	上帝	.

虽然你的祖先是河神。

” [əˈkɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['gæspɪŋ] [æt; ət]

”	Achilles	drew	his	spear	out	of	the	earth	and	left	the	dying	man	gasping	at
”	阿喀琉斯	画	他的	矛	出去	的	这	地球	和	左边	这	垂死	男人	喘息	在

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

阿喀琉斯从土里拔出长矛，留下奄奄一息的男子在水边喘息。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [nekst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

He	threw	himself	next	upon	a	troop	of	Pæonians	and	drove	them	into	the
他	扔	他自己	下一个	之上	一个	部队	的	-	和	驾驶	他们	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

接下来，他冲向一群佩奥尼亚人，把他们赶进了河里。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv]

Those	who	would	not	go	of	their	own	accord	he	thrust	down	into	a	watery	grave
那些	WHO	会	不是	去	的	他们的	自己的	符合	他	推力	向下	进入	一个	水状的	严重

.

:
.

那些不愿自愿赴死的人，他都被推入了水底坟墓。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][gɑːd] :

Then	from	the	depths	of	the	stream	he	heard	the	voice	of	the	river	god	:
然后	从	这	深度	的	这	溪流	他	听到	这	嗓音	的	这	河	上帝	:

然后，他从溪流深处听到了河神的声音：

“ [oʊ] [əˈkɪliːz] , [ðaʊ] [ɑːrt][ˌsuːpərˈhjuːmən][ɪn] [ðaɪ] ['fjʊri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

“	O	Achilles	,	thou	art	superhuman	in	thy	fury	and	the	gods	are	always	with
“	哦	阿喀琉斯	,	你	艺术	超人类	在	你的	愤怒	和	这	神	是	总是	和

[ðiː] .

thee	.
你	.

“哦，阿喀琉斯，你的愤怒超乎常人，众神永远与你同在。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] ['dʒuːpɪtər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['trəudʒəns]['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] [ðɪs] [deɪ] ,

But	I	warn	thee	,	that	if	Jupiter	hath	given	the	Trojans	into	thy	hand	this	day	,
但	我	警告	你	,	那	如果	木星	有	给定	这	特洛伊木马	进入	你的	手	这	天	,

但我警告你，如果朱庇特今天将特洛伊人交到你手中，

['mɜːrdər] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [pə'luːt] [maɪ]['wɔːtərz] ,

murder	where	thou	wilt	,	but	do	not	pollute	my	waters	,
谋杀	在哪里	你	枯萎	,	但	做	不是	污染	我的	水	,

你想杀人就杀人，但不要污染我的水源。

[fɔːr; fər][maɪ] [striːm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

for	my	stream	is	already	glutted	with	the	dead	,
为了	我的	溪流	是	已经	饱食	和	这	死的	,

我的直播间里已经挤满了死人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [skers] [floʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [siː] .

and	even	now	I	can	scarce	flow	down	into	the	holy	sea	.
和	甚至	现在	我	能	稀少	流动	向下	进入	这	圣	海	.

即使现在，我也很难流入圣海。

['ðerfɔːr] [fɔːr'ber] !

Therefore	forbear	!
所以	忍耐	!

因此，请克制！

" [ə'kɪliːz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ]

"	Achilles	heard	the	warning	unmoved	and	replied	:	"	It	shall	be	as	thou
"	阿喀琉斯	听到	这	警告	不动	和	回复	:	"	它	将	是	作为	你

['seɪɪst] , [dɪ'vaɪn] [skə'mændər] ,

sayest	,	divine	Scamander	,
萨耶斯特	,	神圣的	斯卡曼德	,

阿喀琉斯听了警告，无动于衷，回答说："就如你所愿吧，神圣的斯卡曼德。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][stɑːp] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði][læst]

but	I	shall	never	stop	destroying	the	Trojans	until	I	have	fought	the	last
但	我	将	绝不	停止	摧毁	这	特洛伊木马	直到	我	有	战斗	这	最后的

[dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hektər] . " -

decisive	battle	with	Hector	.	"	127
决定性	战斗	和	赫克托	.	"	-

但我绝不会停止对特洛伊人的毁灭，直到我与赫克托耳进行最后一场决定性的决战。"127

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'streɪ]

But	when	he	chanced	upon	a	fresh	troop	of	the	enemy	,	who	were	astray
但	什么时候	他	偶然	之上	一个	新鲜的	部队	的	这	敌人	,	WHO	是	误入歧途

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

near	the	river	,
靠近	这	河	,

但当他偶然遇到一支在河边迷路的敌军新兵时，

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['rɪvər]['gɑːdz] [dɪ'kriː] ,

he	forgot	the	river	god's	decree	,
他	忘了	这	河	神的	法令	,

他忘记了河神的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [hiː; hi]

and	when	they	all	jumped	into	the	stream	to	gain	the	opposite	shore	he
和	什么时候	他们	全部	跳了起来	进入	这	溪流	到	获得	这	对面的	支撑	他

[plʌndʒd] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

plunged	in	after	them	.
暴跌	在	后	他们	.

当他们都跳入溪流游向对岸时，他也跟着跳了进去。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

Then	the	invisible	god	arose	in	his	might	,	determined	to	destroy	him	.
然后	这	无形的	上帝	出现	在	他的	可能	,	决定	到	破坏	他	.

然后，无形的神灵以其强大的力量崛起，决心毁灭他。

[hiː; hi] [sent] [weɪv] ['æftər] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd]

He	sent	wave	after	wave	breaking	over	him	and	drew	him	deeper	and
他	发送	海浪	后	海浪	打破	超过	他	和	画	他	更深	和

[diːpər] [daʊn] .

deeper	down	.
更深	向下	.

一波又一波的巨浪拍打着他，把他越拖越深。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ɑːn]

Struggle	as	he	might	he	could	make	no	headway	against	the	mighty	stream	on
斗争	作为	他	可能	他	可以	制作	不	进展	反对	这	强大的	溪流	在

[huːz] [weɪvz] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

whose	waves	he	rose	and	fell	,
谁	波浪	他	玫瑰	和	跌倒	,

他拼尽全力，却无法对抗那汹涌澎湃的河流，他随着河流的波涛起伏。

['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .

almost	losing	his	balance	and	being	carried	away	.
几乎	输	他的	平衡	和	存在	携带	离开	.

他差点失去平衡被带走。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [bɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðem; ðəm]

The	bodies	of	the	slain	bore	against	him	and	he	could	scarcely	hold	them
这	身体	的	这	被杀	钻孔	反对	他	和	他	可以	几乎	抓住	他们

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

back	with	his	shield	.
后退	和	他的	盾	.

死者的尸体向他扑来，他几乎无法用盾牌抵挡。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	struggled	to	the	shore	,
他	挣扎	到	这	支撑	,

他挣扎着游到岸边，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri][gɑːd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	the	angry	god	stirred	up	a	foaming	surf	which	threw	him	back	again	.
但	这	生气的	上帝	搅拌	向上	一个	起泡	冲浪	哪个	扔	他	后退	再次	.

但愤怒的神掀起滔天巨浪，又把他掀了回去。

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [elm] [huːz]

Almost	exhausted	he	struggled	forward	once	more	and	grasped	a	young	elm	whose
几乎	筋疲力尽的	他	挣扎	向前	一次	更多的	和	抓住	一个	年轻的	榆树	谁

['bræntʃɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ;

branches	hung	over	the	stream	;
分支	悬挂	超过	这	溪流	;

他几乎筋疲力尽，再次奋力向前，抓住一棵垂在溪流上的小榆树；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːts] [geɪv] [weɪ] ,

but	just	as	he	was	about	to	swing	himself	up	by	it	the	roots	gave	way	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	摇摆	他自己	向上	经过	它	这	根	给予	方式	,

但他正要顺着树干荡上去的时候，树根却断了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

so	that	it	lay	across	the	river	like	a	bridge	.
所以	那	它	躺	穿过	这	河	喜欢	一个	桥	.

它横跨在河上，就像一座桥。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['veɪnli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Upon	**this**	**the**	**hero**	**reached**	**the**	**bank**	**,**	**although**	**he**	**vainly**	**hoped**	**to**	**escape**	**the**
之上	这	这	英雄	达到	这	银行	,	虽然	他	徒劳地	希望	到	逃脱	这

['rɪvər][gɑːd] [ðʌs] .

river	**god**	**thus**	**.**
河	上帝	因此	.

于是英雄终于到达了河岸，但他徒劳地希望这样就能逃脱河神的追捕。

['fjʊriəsli] [skə'mændər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fæloʊ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .

Furiously	**Scamander**	**followed**	**him**	**across**	**the**	**fallow**	**fields**	**with**	**breaking**	**waves**	**.**
愤怒地	斯卡曼德	随后	他	穿过	这	休耕	字段	和	打破	波浪	.

斯卡曼德怒气冲冲地追赶着他，穿过波涛汹涌的荒芜田野。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [striːmz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [dæʃ] [ðer; ðər]['wɔːtərz]

He	**also**	**called**	**to**	**his**	**aid**	**the**	**other**	**streams**	**who**	**generally**	**dash**	**their**	**waters**
他	还	称为	到	他的	援助	这	其他	溪流	WHO	一般来说	短跑	他们的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fiːldz] ['oʊnli][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

from	**the**	**mountain**	**heights**	**to**	**destroy**	**the**	**farmer's**	**fields**	**only**	**in**	**springtime**	**.**
从	这	山	高度	到	破坏	这	农民的	字段	仅有的	在	春天	.

他还呼唤其他溪流前来帮忙，这些溪流通常只在春天从山顶奔腾而下，冲毁农民的田地。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [kraɪd] :

To	**the**	**Simoïs**	**,**	**which**	**joins**	**him**	**just**	**before**	**he**	**flows**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**cried**	**:**
到	这	-	,	哪个	加入	他	只是	前	他	流量	进入	这	海	,	他	哭	:

他对着即将与他汇合、即将流入大海的西蒙伊斯喊道：

“ [kʌm] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [stem] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][mæn] ,

“	**Come**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**help**	**me**	**stem**	**the**	**power**	**of**	**this**	**terrible**	**man**	**,**
“	来	,	兄弟	,	和	帮助	我	干	这	力量	的	这	糟糕的	男人	,

“来吧，兄弟，帮我阻止这个可怕男人的势力。”

[els] [hiː; hi] [wɪl] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔːr; fər]

else	**he**	**will**	**batter**	**down**	**the**	**walls**	**of**	**Priam's**	**fortress**	**to**	**-**	**day**	**;**	**for**
别的	他	将要	连击	向下	这	墙壁	的	普里阿摩斯的	堡垒	到	-	天	;	为了

[nʌn] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .

none	**can**	**withstand**	**him**	**.**
没有任何	能	经受	他	.

否则他今天就会攻破普里阿摩斯堡垒的城墙；因为没有人能抵挡他。

[ə'raɪz] , [frend] , [let] [ðaɪ] [flʌdz] [luːs] ; [roʊl] [daʊn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ]

Arise	**,**	**friend**	**,**	**let**	**thy**	**floods**	**loose**	**;**	**roll**	**down**	**rocks**	**and**	**stones**	**with**	**thundering**
出现	,	朋友	,	让	你的	洪水	松动的	;	卷	向下	岩石	和	石头	和	雷鸣

[weɪvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

waves	**upon**	**him**	**,**
波浪	之上	他	,

起来吧，朋友，释放你的洪水；让巨浪裹挟着岩石和巨石滚落到他身上，向他袭来。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

that	**we**	**may**	**tame**	**him**	**.**
那	我们	可能	驯服	他	.

以便我们能够驯服他。

[fɔːr; fər][aɪ] [wiːn] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔːr] ['bjuːti] [nɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['wɛpənz] [ʃæl; ʃəl]

For	**I**	**ween**	**that**	**neither**	**his**	**strength**	**nor**	**beauty**	**nor**	**his**	**resplendent**	**weapons**	**shall**
为了	我	温	那	两者都不	他的	力量	也不	美丽	也不	他的	灿烂	武器	将

[seɪv] [hɪm; ɪm] .

save	**him**	**.**
节省	他	.

因为我怀疑，他的力量、美貌和华丽的武器都救不了他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

They	shall	be	buried	deep	in	mud	,
他们	将	是	埋葬	深的	在	泥	,

他们将被埋在淤泥深处。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [hiːp] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

and	him	will	I	cover	with	sand	and	heap	a	monument	of	shells	and
和	他	将要	我	覆盖	和	沙	和	堆	一个	纪念碑	的	贝壳	和

['peblz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][hɪz; ɪz] [boʊnz] . ” -

pebbles	over	him	so	high	that	none	shall	ever	find	his	bones	.	”	128
鹅卵石	超过	他	所以	高的	那	没有任何	将	曾经	寻找	他的	骨头	.	”	-

我将用沙土掩埋他，用贝壳和鹅卵石堆起一座高高的纪念碑，使他的骸骨永远无法被找到。”128

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [kraɪd] [ə'laʊd] : “ ['fɑːðər] ['dʒuːpɪtər]

The	hero	was	almost	overcome	and	in	his	despair	cried	aloud	:	“	Father	Jupiter
这	英雄	曾是	几乎	克服	和	在	他的	绝望	哭	大声	:	“	父亲	木星

,

,

,

英雄几乎被击败，绝望中大声喊道：“朱庇特之父，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

not	a	single	one	of	the	gods	will	take	pity	on	me	,
不是	一个	单身的	一	的	这	神	将要	拿	遗憾	在	我	,

没有一个神会怜悯我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jiː; jɪ][ɔːl] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

and	I	thought	ye	all	loved	me	!
和	我	想法	是的	全部	喜爱	我	!

我还以为你们都爱我呢！

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][dɪ'vaɪn] ['mʌðər] ,

But	none	has	deceived	me	more	than	my	divine	mother	,
但	没有任何	有	受骗	我	更多的	比	我的	神圣的	母亲	,

但是，没有人比我神圣的母亲更欺骗我。

[huː] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [trɔɪ] .

who	promised	me	the	glorious	death	of	a	hero	before	Troy	.
WHO	承诺	我	这	辉煌	死亡	的	一个	英雄	前	特洛伊	.

他曾向我承诺，我将在特洛伊战争前光荣战死，像英雄一样死去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] , [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][end] [ə'weits] [ˌem 'iː] ,

And	now	,	alas	,	an	ignoble	end	awaits	me	,
和	现在	,	唉	,	一个	卑鄙的	结尾	等待	我	,

而现在，唉，等待我的却是耻辱的结局。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] [æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz] ['eni] ['swaɪnhɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l]

and	I	shall	be	drowned	as	ignominiously	as	any	swineherd	in	a	mud	puddle
和	我	将	是	溺水	作为	耻辱地	作为	任何	养猪人	在	一个	泥	水坑

.

:

.

而我，将会像任何一个掉进泥坑里的养猪人一样，耻辱地溺死。

” [ðen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][kən'səuliŋ] [vɔɪs] [ə'roʊz] .

”	Then	from	afar	a	solemn	and	consoling	voice	arose	.
”	然后	从	远方	一个	庄严	和	安慰	嗓音	出现	.

“这时，远处传来一个庄严而安慰的声音。”

“ [biː; bi] ['kʌmfətid] , ['piːljus] - [sʌn] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

“	Be	comforted	,	Peleus	'	son	,	thou	shalt	not	die	in	the	waters	.
”	是	安慰	,	珀琉斯	-	儿子	,	你	应	不是	死	在	这	水	.

“珀琉斯的儿子，请放心，你不会死在水中。”

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] [fiːld] .

Keep	up	the	struggle	until	the	Trojans	have	fled	the	field	.
保持	向上	这	斗争	直到	这	特洛伊木马	有	逃亡	这	场地	.

坚持战斗，直到特洛伊人逃离战场为止。

[bʌt; bət] [wen] ['hektər] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn] .

But	when	Hector	is	vanquished	thou	shalt	return	.
但	什么时候	赫克托	是	战败者	你	应	返回	.

但当赫克托耳战败之后，你必将归来。

〞 [ðɪs] ['prɑːmɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

〞	This	promise	filled	his	heart	with	courage	,	for	it	was	the	voice	of
〞	这	承诺	已填	他的	心	和	勇气	,	为了	它	曾是	这	嗓音	的

[pɒ'saidn] ,

Poseidon	,
波塞冬	,

“这个承诺让他充满勇气，因为那是海神波塞冬的声音。”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [striːmz] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] .

to	whom	all	streams	are	subject	.
到	谁	全部	溪流	是	主题	.

所有河流都服从于他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kwɪkli] [səb'saidid] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [gʌlf] [ʌv; əv]

And	now	the	waters	quickly	subsided	and	were	drawn	into	the	broad	gulf	of
和	现在	这	水	迅速地	平静下来	和	是	绘制	进入	这	广阔	海湾	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

于是，海水迅速退去，流入了广阔的海湾。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Then	a	south	wind	arose	which	sucked	up	the	moisture	from	the	ground	and
然后	一个	南	风	出现	哪个	真烂	向上	这	水分	从	这	地面	和

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

bore	it	away	.
钻孔	它	离开	.

随后刮起了南风，将地面的水分吸走并带走了。

[ðə; ði] ['væliənt] ['hɪroʊ] [suːn] [stʊd] [ə'pɑːn] [fɜːrm] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst]

The	valiant	hero	soon	stood	upon	firm	ground	again	and	hurried	away	as	fast
这	英勇	英雄	很快	站立	之上	公司	地面	再次	和	慌忙	离开	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

as	he	could	to	plunge	into	the	fray	.
作为	他	可以	到	暴跌	进入	这	磨损	.

这位英勇的英雄很快又站稳了脚跟，然后以最快的速度冲入了战斗。

['faɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [fleɪm] [fænd] [baɪ]

Fired	by	his	example	,	his	people	followed	him	like	a	consuming	flame	fanned	by
被解雇	经过	他的	例子	,	他的	人们	随后	他	喜欢	一个	消费	火焰	扇形	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

受他的榜样鼓舞，他的人民如同被风助燃的火焰般追随他。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

All	who	could	do	so	fled	to	the	walls	,	most	of	them	toward	the	gate	.
全部	WHO	可以	做	所以	逃亡	到	这	墙壁	,	最多	的	他们	朝向	这	门	.

凡是能逃的人都逃到了城墙边，其中大部分人都朝着城门跑去。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪəm][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

The	venerable	Priam	sat	upon	the	top	of	the	wall	,
这	可敬	普里阿姆	卫星	之上	这	顶部	的	这	墙	,

德高望重的普里阿摩斯坐在墙顶上，

['lʊkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

looking	mournfully	down	upon	the	sad	plight	of	his	people	.
寻找	悲伤地	向下	之上	这	伤心	困境	的	他的	人们	.

他悲痛地俯视着他的人民悲惨的处境。

[wen] [ðə; ði] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

When	the	crush	at	the	gate	became	intolerable	he	descended	and	called	to
什么时候	这	压碎	在	这	门	成为	无法容忍	他	下降	和	称为	到

[ðə; ði] [gɑːrdz] :

the	guards	:
这	守卫	:

当门口的拥挤变得难以忍受时，他走下大门，向卫兵喊道：

“ [frendz] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][men][ɪn] ,

“	Friends	,	open	the	doors	and	let	the	men	in	,
”	朋友们	,	打开	这	门	和	让	这	男人	在	,

朋友们，打开门，让男人们进来吧！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - .

for	they	can	no	longer	withstand	the	terrible	Pelide	.
为了	他们	能	不	更长	经受	这	糟糕的	-	.

因为他们再也无法承受可怕的佩利德了。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn'saɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][baːz] ,

When	all	are	inside	,	shut	the	gate	and	put	up	the	bars	,
什么时候	全部	是	里面	,	关闭	这	门	和	放	向上	这	酒吧	,

等所有人都进屋后，关上大门，装上栅栏。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [nɑːt] ['entər] ['ɔːlsoʊ] . ” -

that	the	enemy	may	not	enter	also	.	”	129
那	这	敌人	可能	不是	进入	还	.	”	-

以免敌人入侵。”129

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] , [wer] [nʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

In	the	confusion	of	flight	,	where	none	wished	to	be	lost	,
在	这	困惑	的	航班	,	在哪里	没有任何	希望	到	是	丢失的	,

在混乱的飞行中，谁也不想迷路。

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt]

Achilles	and	his	band	would	doubtless	have	pushed	in	with	them	had	not
阿喀琉斯	和	他的	乐队	会	毫无疑问	有	推动	在	和	他们	有	不是

[ə'pɑːloʊ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒənɔːr] .

Apollo	distracted	his	attention	by	the	sight	of	Agenor	.
阿波罗	愣	他的	注意力	经过	这	视线	的	阿格诺	.

如果不是阿波罗用阿革诺尔的身影分散了阿喀琉斯的注意力，阿喀琉斯和他的部下无疑也会加入他们。

[ðɪs] [boʊld] [juːθ] [stʊd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

This	bold	youth	stood	concealed	behind	a	beech	tree	turning	over	a	thousand
这	大胆的	青年	站立	暗	在后面	一个	山毛榉	树	转弯	超过	一个	千

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [maɪnd] .

projects	in	his	anxious	mind	.
项目	在	他的	焦虑的	头脑	.

这位大胆的年轻人躲在一棵山毛榉树后，焦虑地在脑海中盘旋着上千个计划。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk]
" I am too far behind to follow the others — he would take me in the back
" 我 是 也 远的 在后面 到 跟随 这 其他的 — 他 会 拿 我 在 这 后退
[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
like a coward .
喜欢 一个 懦夫 .

“我落后太多，跟不上其他人——他会像对待懦夫一样把我从后面带走。”

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['aɪdə] ,
If I try to creep along the wall and escape by way of the thickets of Ida ,
如果 我 尝试 到 潜行者 沿着 这 墙 和 逃脱 经过 方式 的 这 灌木丛 的 艾达 ,

如果我试图沿着墙壁爬行，穿过艾达树丛逃走，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪ] [haɪd] [ˌem 'iː] ;
the bushes may hide me ;
这 灌木丛 可能 隐藏 我 ;

灌木丛可以藏匿我；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɔːftli]
then I could steal up to the gate at night and whisper to them softly
然后 我 可以 偷 向上 到 这 门 在 夜晚 和 耳语 到 他们 轻轻
[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
to let me in .
到 让 我 在 .

然后我就可以晚上偷偷溜到大门口，轻轻地跟他们耳语，让他们放我进去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
But what if he should discover me there ?
但 什么 如果 他 应该 发现 我 那里 ?

但如果他发现我在那里怎么办?

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [huː] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ?
Then I should be lost indeed ; for who is as strong as he ?
然后 我 应该 是 丢失的 的确 ; 为了 WHO 是 作为 强的 作为 他 ?

那我就真的完了；因为谁能像他一样强大呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But his body is not invulnerable and he is a mortal like the others .
但 他的 身体 是 不是 无敌的 和 他 是 一个 凡人 喜欢 这 其他的 .

但他的身体并非刀枪不入，他和其他人一样，也是凡人。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
Therefore I will try my skill with him , that I may save my life with honor .
所以 我 将要 尝试 我的 技能 和 他 , 那 我 可能 节省 我的 生活 和 荣誉 .

因此，我将与他一较高下，以求保全性命，并且保全尊严。

" ['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][mæn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
" Meanwhile Achilles came running up and espied the man hidden behind the tree .
" 同时 阿喀琉斯 来了 跑步 向上 和 窥视 这 男人 隐 在后面 这 树 .

“这时，阿喀琉斯跑了过来，发现了躲在树后的那个人。”

['eɪdʒənɔːr] [stept] ['boʊldli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kraɪd] : " ['mædmən] , [dʌst] [ðaʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
Agenor stepped boldly forth and cried : " Madman , dost thou hope to destroy the
阿格诺 步 大胆地 前进 和 哭 : " 狂人 , 朋友 你 希望 到 破坏 这
['fɔːrtrəs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
fortress to - day ?
堡垒 到 - 天 ?

阿格诺尔大胆地走上前去，喊道：“疯子，你以为今天就能摧毁这座堡垒吗？”

[ˌnevər'mɔːr] !
Nevermore !
永不再 !

永不再来!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
There are still plenty of brave men in the city , and all are fighting for
那里 是 仍然 很多 的 勇敢的 男人 在 这 城市 , 和 全部 是 斗争 为了
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

这座城市里仍然有很多勇敢的男人，他们都在为父母而战。

[waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
wives , and children .
妻子们 , 和 孩子们 .

妻子和孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðaɪ] [oʊn] [sæd] [feɪt] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [ʌn'gʌvərnəbl]
On the contrary , thy own sad fate may be upon thee to - day , thou ungovernable
在 这 相反 , 你的 自己的 伤心 命运 可能 是 之上 你 到 - 天 , 你 无法治理的
['mɑːnstər] . ” -
monster . ” 130
怪物 . ” -

相反，你这无法驯服的怪物，今日或许就要遭受你悲惨的命运了。”130

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
With these words his flashing sword descended upon Achilles , and not without
和 这些 字 他的 闪烁 剑 下降 之上 阿喀琉斯 , 和 不是 没有
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

话音刚落，他那闪着寒光的宝剑便砍向了阿喀琉斯，而且威力不小。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,
He struck his shin ,
他 击 他的 胫 ,

他撞到了胫骨，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [griːvz] ['fæʃnd] [baɪ] ['vʌlkən] [pri'ventid] [ðə; ði][leg][frʌm; frəm]
and only the impenetrable greaves fashioned by Vulcan prevented the leg from
和 仅有的 这 坚不可摧 油渣 造型 经过 火神 阻止 这 腿 从
['biːɪŋ] ['ʃætərd] .
being shattered .
存在 破碎 .

只有伏尔甘打造的坚不可摧的胫甲才阻止了腿骨被击碎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔːr] [ə'kɪliːz] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] ,
Like a wounded boar Achilles pounced upon the youth ,
喜欢 一个 受伤 公猪 阿喀琉斯 猛扑 之上 这 青年 ,

阿喀琉斯像受伤的野猪一样扑向了那个年轻人。

[huː] [fled] [θruː] ['wiːtˌfiːldz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
who fled through wheatfields and thickets along the river ,
WHO 逃亡 通过 麦田 和 灌木丛 沿着 这 河 ,

他们沿着河边穿过麦田和灌木丛逃窜，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [grɪm] [pər'suːər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;
leading his grim pursuer far away from the city ;
领导 他的 严峻 追击者 远的 离开 从 这 城市 ;

带着他那冷酷的追捕者远离城市；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

for	he	did	not	give	up	the	chase	until	the	youth	was	lost	to	sight	.
为了	他	做过	不是	给	向上	这	追赶	直到	这	青年	曾是	丢失的	到	视线	.

直到少年消失在视线中，他才放弃追逐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][nɑːt] [sæpt] [hɪz; ɪz]

And	this	never	would	have	occurred	had	the	blow	on	his	leg	not	sapped	his
和	这	绝不	会	有	发生	有	这	吹	在	他的	腿	不是	精疲力竭	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

如果不是腿上的重击削弱了他的体力，这一切就不会发生。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['trəudʒəns][ʃʊd; ʃəd]

But	Apollo	had	arranged	it	thus	,	so	that	for	this	time	the	Trojans	should
但	阿波罗	有	安排	它	因此	,	所以	那	为了	这	时间	这	特洛伊木马	应该

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

但阿波罗早已安排好一切，让特洛伊人这次能够逃脱；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['breθləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɔːlz] . -

for	when	he	returned	breathless	he	found	them	safe	behind	their	walls	.	131
为了	什么时候	他	返回	喘不过气	他	成立	他们	安全的	在后面	他们的	墙壁	.	-

当他气喘吁吁地返回时，发现他们安然无恙地待在墙后。[131]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

['hektər] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] — ['hɛktɚz] [deθ]

Hector	and	Achilles	—	Hector's	Death
赫克托	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	死亡

赫克托耳与阿喀琉斯——赫克托耳之死

[ðə; ði] , [ðer; ðər] [ʃiːldz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ə'kɪliːz] [kloʊz]

The	Achaians	,	their	shields	slung	over	their	shoulders	,	were	awaiting	Achilles	close
这	阿凯亚人	,	他们的	盾牌	吊着	超过	他们的	肩膀	,	是	等待中	阿喀琉斯	关闭

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

under	the	walls	of	Troy	.
在下面	这	墙壁	的	特洛伊	.

阿开亚人肩扛盾牌，在特洛伊城墙下严阵以待，等待着阿喀琉斯的到来。

[ɔːl][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] ['hektər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

All	the	Trojans	were	within	the	city	except	Hector	,	who	had	remained	outside	,
全部	这	特洛伊木马	是	之内	这	城市	除了	赫克托	,	WHO	有	剩余	外部	,

除了留在城外的赫克托耳之外，所有特洛伊人都已进入城内。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [miːt] [ə'kɪliːz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['kɑːmbæt] ;

resolved	to	meet	Achilles	once	more	in	combat	;
已解决	到	见面	阿喀琉斯	一次	更多的	在	战斗	;

决心再次与阿喀琉斯决一死战；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	he	believed	that	he	owed	it	to	his	fatherland	and	to	his	own
为了	他	相信	那	他	欠款	它	到	他的	祖国	和	到	他的	自己的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

因为他认为这是他对祖国和自身荣誉的责任。

['iːðər] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dred] ['enəmi] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

either	**to**	**free**	**his**	**people**	**from**	**this**	**dread**	**enemy**	**or**	**to**	**give**	**up**	**his**	**own**	**life**
任何一个	到	自由的	他的	人们	从	这	恐惧	敌人	或者	到	给	向上	他的	自己的	生活

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

要么将他的人民从这个可怕的敌人手中解救出来，要么为他们献出自己的生命。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [lʊkt] ['gluːmɪli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His	**old**	**father**	**looked**	**gloomily**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**signalled**	**for**	**him**
他的	老的	父亲	看起来	阴郁地	向下	从	这	墙	和	发出信号	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

to	**come**	**inside**	**,**
到	来	里面	,

他年迈的父亲从墙上阴沉地俯视着他，示意他进来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . -

but	**in**	**vain**	**.**	**132**
但	在	徒劳	.	-

但徒劳无功。132

[ə'kɪliːz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv]['eɪdʒənɔːr] , [hɪz; ɪz] [læns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Achilles	**returned**	**from**	**his**	**pursuit**	**of**	**Agenor**	**,**	**his**	**lance**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
阿喀琉斯	返回	从	他的	追逐	的	阿格诺	,	他的	槊	在	他的	肩膀	.

阿喀琉斯追击阿革诺尔归来，肩上扛着长矛。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [oʊld]['praɪəm] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ,

At	**the**	**sight**	**old**	**Priam**	**beat**	**his**	**breast**	**in**	**consternation**	**and**	**he**	**trembled**	**,**
在	这	视线	老的	普里阿姆	打	他的	胸部	在	惊愕	和	他	颤抖	,

看到这番景象，老普里阿摩斯惊恐地捶胸顿足，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第6/7页

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
seeing his son without and alone .
看到 他的 儿子 没有 和 独自的 .

看到儿子孤零零地待在外面。

" [dɪr] [sʌn] , " [hiː; hi] [en'triːtid] , " [duː] [nɑːt] [feɪs] [ðæt] ['kruːəl] [mæn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋgər]
" Dear son , " he entreated , " do not face that cruel man , for he is stronger
" 亲爱的 儿子 , " 他 恳求 , " 做 不是 脸 那 残忍的 男人 , 为了 他 是 更强
[ðæn; ðən] [ðaʊ] .
than thou .
比 你 .

“亲爱的儿子，”他恳求道，“不要面对那个残忍的人，因为他比你强壮。”

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [heitid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər]
would that the gods hated him as I do and he would soon be food for
会 那 这 神 憎恨 他 作为 我 做 和 他 会 很快 是 食物 为了
[ðə; ði] [dɔːgz] !
the dogs !
这 狗 !

但愿众神也像我一样憎恨他，让他很快就会成为狗的食物！

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['məːdəd] [ɔːr] [soʊld] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ailz] !
How many of my sons he has already murdered or sold to distant isles !
如何 许多 的 我的 儿子们 他 有 已经 被谋杀 或者 卖 到 遥远 岛屿 !

他已经杀害了我的多少个儿子，或者把他们卖到了遥远的岛屿！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['hektər] , [ðaʊ] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['troʊdʒən] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðer; ðər] [hoʊps] ,
And now , my Hector , thou on whom the Trojan people put their hopes ,
和 现在 , 我的 赫克托 , 你 在 谁 这 特洛伊木马 人们 放 他们的 希望 ,

而现在，我的赫克托耳，特洛伊人民寄予厚望的你，

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
wilt thou also go to meet him ?
枯萎 你 还 去 到 见面 他 ?

你也要去见他吗?

[kʌm] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
Come , take pity on me !
来 , 拿 遗憾 在 我 !

来吧，可怜可怜我吧！

[ɔːl'redi] [hæθ] ['dʒuːpɪtər] [hiːpt] ['endləs] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɑːn] [maɪn] [oʊld] [eɪdʒ] ,
Already hath Jupiter heaped endless misfortunes upon mine old age ,
已经 有 木星 堆积如山 无尽的 不幸 之上 矿 老的 年龄 ,

木星已在我年老之时降下无尽的灾祸。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɑːb] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðiː] [naʊ] , [aɪ] [ɔːlˈredi] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]

and	should	he	rob	me	of	thee	now	,	I	already	foresee	the	enemy	breaking	into
和	应该	他	抢	我	的	你	现在	,	我	已经	预见	这	敌人	打破	进入

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtrəs] ,

our	fortress	,
我们的	堡垒	,

如果他现在就把你从我身边夺走，我已经预见到敌人会攻破我们的堡垒。

[ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] , [ˈməːdərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

carrying	off	our	women	,	murdering	our	children	,	and	plundering	our
携带	离开	我们的	女性	,	谋杀	我们的	孩子们	,	和	掠夺	我们的

[ˈtreʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

掳走我们的妇女，杀害我们的孩子，掠夺我们的财物。

[woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

for	I	shall	become	food	for	mine	own	dogs	in	the	courtyard	.
为了	我	将	变得	食物	为了	矿	自己的	狗	在	这	庭院	.

因为我将成为院子里自家狗的食物。

[əˈlæs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdestiniz] !

Alas	,	that	would	be	the	most	lamentable	of	all	destinies	!
唉	,	那	会	是	这	最多	令人惋惜的	的	全部	命运	!

唉，那将是所有命运中最令人惋惜的！

" [bʌt; bət] [ˈhektər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pəˈsweidid] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedfæst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	But	Hector	could	not	be	persuaded	and	remained	steadfast	at	the	gate	,
"	但	赫克托	可以	不是	是	被说服	和	剩余	坚定不移	在	这	门	,

[əˈweɪtɪŋ] [əˈkɪliːz] .

awaiting	Achilles	.
等待中	阿喀琉斯	.

“但赫克托耳不为所动，依然坚守在城门外，等待阿喀琉斯。”

“ [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [naʊ] [bɪˈhaɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] !

“	Woe	is	me	if	I	should	hide	now	behind	walls	and	gates	!
"	悲哀	是	我	如果	我	应该	隐藏	现在	在后面	墙壁	和	大门	!

“如果我现在躲在墙和门后，那我真是太不幸了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ðen] - [kʊd; kəd] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsækrifaisɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [frendz]

“	Then	Polydamas	could	chide	me	with	reason	for	sacrificing	so	many	good	friends
"	然后	-	可以	喝叱	我	和	原因	为了	牺牲	所以	许多	好的	朋友们

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“那么波吕达马斯就可以责备我，让我明白今天牺牲这么多好朋友的后果了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

I	would	not	follow	his	advice	and	retire	into	the	city	,
我	会	不是	跟随	他的	建议	和	退休	进入	这	城市	,

我不会听从他的建议，退休后搬到城里去。

[bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪli:z] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə'læs] ,

but	presumed	to	contend	with	Achilles	alone	,	and	alas	,
但	假定	到	抗衡	和	阿喀琉斯	独自的	,	和	唉	,

但他却妄图独自对抗阿喀琉斯，唉，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [seɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fjʊri] [ænd; ənd] , [aɪ]['oʊpənli] [ə'vaʊ] ,

I	have	not	saved	a	single	man	from	his	fury	and	,	I	openly	avow	,
我	有	不是	已保存	一个	单身的	男人	从	他的	愤怒	和	,	我	公然	承认	,

我没有从他的暴怒中救过任何人，而且，我公开承认，

[hæv; həv][maɪ'self] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['tru:li]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] .

have	myself	avoided	him	in	fear	,	for	he	is	truly	terrible	in	his	might	.
有	我	避免	他	在	害怕	,	为了	他	是	真的	糟糕的	在	他的	可能	.

我本人因为害怕而一直躲避他，因为他的实力实在太可怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [feɪt] ['boʊldli] ,

But	now	I	must	challenge	fate	boldly	,
但	现在	我	必须	挑战	命运	大胆地	,

但现在我必须大胆地挑战命运。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'naʊns] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

that	the	women	of	Troy	may	not	denounce	me	for	leading	the	people	to
那	这	女性	的	特洛伊	可能	不是	声讨	我	为了	领导	这	人们	到

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['fli:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

destruction	and	then	fleeing	like	a	coward	.
破坏	和	然后	逃离	喜欢	一个	懦夫	.

免得特洛伊的妇女们指责我带领人民走向毁灭，然后像个懦夫一样逃跑。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]

But	how	would	it	be	if	I	should	lay	helmet	and	shield	on	the	ground	beside
但	如何	会	它	是	如果	我	应该	躺	头盔	和	盾	在	这	地面	旁

[maɪ] [læns] [ænd; ənd] [ðʌs] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

my	lance	and	thus	go	to	meet	the	hero	and	offer	him	a	peaceful
我的	槊	和	因此	去	到	见面	这	英雄	和	提供	他	一个	和平

['set(ə)lmənt] ?

settlement	?
沉降	?

但如果我把头盔和盾牌放在长矛旁边的地上，然后去迎接英雄，并向他提出和平解决，那又会怎样呢?

['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['helən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['treʒər] ,

Offer	him	Helen	and	all	their	treasure	,
提供	他	海伦	和	全部	他们的	宝藏	,

把海伦和他们所有的财富都献给他，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] ['prɪnsəz]

together	with	half	of	all	the	goods	which	the	houses	of	the	Trojan	princes
一起	和	一半	的	全部	这	商品	哪个	这	房屋	的	这	特洛伊木马	王子们

[kən'teɪn] ?

contain	?
包含	?

连同特洛伊王子们宫殿中一半的财物?

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌpliənt] .

I	cannot	approach	him	a	suppliant	.
我	不能	方法	他	一个	请求者	.

我无法以恳求者的身份接近他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌʌn'ɑːrmd] [laɪk]
It **would** **be** **base** **and** **unworthy** **and** **he** **would** **strike** **me** **down** **unarmed** **like**
它 会 是 根据 和 不配 和 他 会 罢工 我 向下 徒手 喜欢
[ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .
a **weak** **woman** **.**
一个 虚弱的 女士 .

这样做卑鄙无耻，他会像对待弱女子一样，毫不留情地将我击倒。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
I **will** **fight** **like** **a** **man** **.**
我 将要 斗争 喜欢 一个 男人 .

我会像个男人一样战斗。

[biː; bi][maɪ] [feɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] . ” -
Be **my** **fate** **what** **it** **may** **,** **I** **will** **conquer** **or** **die** **with** **honor** **.** **”** **133**
是 我的 命运 什么 它 可能 , 我 将要 征服 或者 死 和 荣誉 . ” -

无论命运如何，我都要凯旋而归，或光荣战死。”133

[ə'kɪliːz] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [mɑːrz] [hɪm'self] .
Achilles **came** **up** **looking** **like** **Mars** **himself** **.**
阿喀琉斯 来了 向上 寻找 喜欢 火星 他自己 .

阿喀琉斯一出现就活像战神玛尔斯本人。

[wen] ['hektər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] .
When **Hector** **saw** **him** **he** **trembled** **,** **and** **fled** **like** **a** **dove** **pursued** **by** **a** **hawk** **.**
什么时候 赫克托 锯 他 他 颤抖 , 和 逃亡 喜欢 一个 鸽子 追击 经过 一个 鹰 .

赫克托耳看见他，浑身颤抖，像鸽子被鹰追赶一样逃走了。

['hektər] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Hector **turned** **first** **to** **the** **left** **,** **then** **to** **the** **right** **,** **striving** **to** **tire** **out** **his**
赫克托 转向 第一的 到 这 左边 , 然后 到 这 正确的 , 努力 到 胎 出去 他的
[pər'suːər] ;
pursuer **;**
追击者 ;

赫克托先向左转，然后向右转，试图消耗追赶者的体力；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[naʊ] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] , [naʊ] [pæst][ðə; ði][fɪg] [triː] ,
Now **they** **ran** **past** **the** **watch** **tower** **,** **now** **past** **the** **fig** **tree** **,**
现在 他们 跑 过去的 这 手表 塔 , 现在 过去的 这 如图 树 ,

现在他们跑过了瞭望塔，现在又跑过了无花果树。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stoʊn] ['beɪsnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **now** **by** **the** **hot** **springs** **,** **where** **were** **the** **stone** **basins** **of** **the**
和 现在 经过 这 热的 弹簧 , 在哪里 是 这 石头 盆地 的 这
['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] .
washerwomen **.**
洗衣妇 .

现在，在温泉边，曾经是洗衣妇们的石盆所在的地方。

[hɪz; ɪz] [pər'suːər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [klɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]

His	pursuer	drove	him	clear	round	the	great	city	,	yea	,	even	three	times	round	the
他的	追击者	驾驶	他	清除	圆形的	这	伟大的	城市	,	是的	,	甚至	三	时代	圆形的	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

追捕他的人把他赶得绕着这座大城市转了一圈，甚至绕着城墙转了三圈。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['hektər] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['pɔːrtl] ,

and	as	often	as	Hector	tried	to	slip	through	an	open	portal	,
和	作为	经常	作为	赫克托	尝试	到	滑	通过	一个	打开	门户网站	,

每当赫克托试图从敞开的传送门溜出去时，

[ə'kɪliːz] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] , ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz]

Achilles	would	drive	him	out	again	into	the	open	fields	,	keeping	near	the	walls
阿喀琉斯	会	驾驶	他	出去	再次	进入	这	打开	字段	,	保持	靠近	这	墙壁

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

阿喀琉斯会再次将他赶到开阔的田野上，而他自己则留在城墙附近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [spiə]

But	when	they	passed	the	place	where	the	Achaians	were	resting	on	their	spears
但	什么时候	他们	通过了	这	地方	在哪里	这	阿凯亚人	是	休息	在	他们的	长矛

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

awaiting	the	outcome	,
等待中	这	结果	,

但当他们经过亚该亚人架着长矛休息等待结果的地方时，

[ə'kɪliːz] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] ['hektər] [ænd; ənd] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

Achilles	forbade	anyone	to	cast	a	spear	at	Hector	and	rob	him	of
阿喀琉斯	禁止	任何人	到	投掷	一个	矛	在	赫克托	和	抢	他	的

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	honor	of	the	victory	.
这	荣誉	的	这	胜利	.

阿喀琉斯禁止任何人向赫克托耳投掷长矛，夺走他胜利的荣誉。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɑːt] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,

As	they	neared	the	hot	springs	for	the	fourth	time	,
作为	他们	接近	这	热的	弹簧	为了	这	第四	时间	,

当他们第四次接近温泉时，

[ə; eɪ] [mæn] [ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['hektər] [eɪd] .

a	man	ran	forward	as	though	to	offer	Hector	aid	.
一个	男人	跑	向前	作为	尽管	到	提供	赫克托	援助	.

一名男子跑上前去，仿佛要帮助赫克托尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'θiːnə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] ['brʌðər] - , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

It	was	Athena	in	the	form	of	Hector's	brother	Deïphobus	,	who	called	to	him
它	曾是	雅典娜	在	这	形式	的	赫克托的	兄弟	-	,	WHO	称为	到	他

: “ ['brʌðər] ,

:	“	Brother	,
:	“	兄弟	,

是化身为赫克托耳的兄弟德伊福布斯的雅典娜呼唤他：“兄弟，

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [help] [ðiː] .

I	saw	thy	danger	and	am	come	forth	to	help	thee	.
我	锯	你的	危险	和	是	来	前进	到	帮助	你	.

我看到了你的危险，所以前来帮助你。

[stɑːp][ænd; ənd][əˈweɪt][hɪm; ɪm]['boʊldli] . ”

Stop	and	await	him	boldly	.	”
停止	和	等待	他	大胆地	.	”

停下来，勇敢地等待他。

“ [bɪˈlʌvɪd] - , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [der] — ”

“	Beloved	Deïphobus	,	how	didst	thou	dare	—	”
“	心爱	-	,	如何	迪斯特	你	敢	—	”

“亲爱的戴福布斯，你怎敢——”

“ [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]

“	My	soul	was	wrung	and	I	could	no	longer	look	upon	the	grief	of	my	father
“	我的	灵魂	曾是	拧干	和	我	可以	不	更长	看	之上	这	悲伤	的	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] . ” -

and	mother	.	”	134
和	母亲	.	”	-

“我的灵魂备受煎熬，我再也无法忍受看到父母的悲痛。”134

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] , ” [sed] ['hektər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .

“	So	be	it	,	I	will	fight	,	”	said	Hector	,	and	made	ready	to	meet	the	foe	.
“	所以	是	它	,	我	将要	斗争	,	”	说	赫克托	,	和	制成	准备好	到	见面	这	敌人	.

“那就这样吧，我奉陪到底。”赫克托耳说道，并准备迎战敌人。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [fliː] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [oʊ] - , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] .

“	I	will	no	longer	flee	before	thee	,	O	Pelide	,	”	he	cried	to	Achilles	.
“	我	将要	不	更长	逃跑	前	你	,	哦	-	,	”	他	哭	到	阿喀琉斯	.

“我再也不会在你面前逃跑了，佩利德啊！”他向阿喀琉斯喊道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [bɪdz][ˌem 'iː] [ɪnˈkaʊntər] [ðiː] , ['weðər] [aɪ] ['kɑːŋkər] [ɔːr][fɔːl] .

“	My	heart	bids	me	encounter	thee	,	whether	I	conquer	or	fall	.
“	我的	心	出价	我	遇到	你	,	无论	我	征服	或者	落下	.

“我的心召唤我与你相遇，无论我胜利还是失败。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ]

But	let	us	first	make	a	compact	and	swear	to	it	before	the	all	-	seeing
但	让	我们	第一的	制作	一个	袖珍的	和	发誓	到	它	前	这	全部	-	看到

[gɔdz] .

gods	.
神	.

但让我们先在全知全能的神明面前立下盟约并发誓。

[ʃʊd; ʃəd]['dʒuːpɪtər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz] [ðiː] .

Should	Jupiter	give	me	the	victory	,	I	will	not	misuse	thee	.
应该	木星	给	我	这	胜利	,	我	将要	不是	滥用	你	.

如果木星赐予我胜利，我绝不会辜负你。

[ðaɪ] ['ɑːrmər] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ,

Thy	armor	will	I	take	and	leave	thy	body	to	the	Achaians	,
你的	盔甲	将要	我	拿	和	离开	你的	身体	到	这	阿凯亚人	,

我将取走你的盔甲，将你的尸体留给亚该亚人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['beriəl] .

that	they	may	give	it	burial	.
那	他们	可能	给	它	葬礼	.

以便他们能将其埋葬。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	thou	shalt	do	the	same	to	me	.
和	你	应	做	这	相同的	到	我	.

你也要这样对待我。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] [ə'kɪli:z] [rɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	But	with	a	furious	look	Achilles	roared	his	answer	.
"	但	和	一个	狂怒	看	阿喀琉斯	咆哮	他的	回答	.

“但阿喀琉斯怒目而视，咆哮着回答了他。”

" [noʊ]['kɑ:mpækts] , [heitid] ['hektər] !

"	No	compacts	,	hated	Hector	!
"	不	紧凑型	,	憎恨	赫克托	!

“不订婚，讨厌赫克托！”

[dʌz] [ðə; ði]['laɪən] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmz] ?

Does	the	lion	make	a	compact	with	the	cattle	,	or	the	wolf	with	the	lambs	?
做	这	狮子	制作	一个	袖珍的	和	这	牛	,	或者	这	狼	和	这	羔羊	?

狮子会和牛群达成协议吗？狼会和羔羊达成协议吗？

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][laɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [mɑ:rz] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪʃieɪtɪd]

One	of	us	must	lie	stretched	upon	the	ground	,	that	Mars	may	be	satiated
一	的	我们	必须	说谎	拉伸	之上	这	地面	,	那	火星	可能	是	饱足

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

with	his	blood	.
和	他的	血	.

我们之中必须有一人躺在地上，好让战神玛尔斯饮尽他的鲜血。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] ,

I	hope	that	thou	mayest	not	escape	me	,
我	希望	那	你	五月	不是	逃脱	我	,

我希望你无法逃脱我的掌控。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'toʊn] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [woʊ] [ðaʊ] [hæst] [in'fliktid] [ɑ:n][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

and	thus	atone	at	once	for	all	the	woe	thou	hast	inflicted	on	my	people	.
和	因此	赎罪	在	一次	为了	全部	这	悲哀	你	哈斯特	造成的	在	我的	人们	.

这样，你便能立刻赎清你给我的子民带来的所有苦难。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [spɪr] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

"	Thus	speaking	,	he	sent	his	terrible	spear	flying	through	the	air	.
"	因此	请讲	,	他	发送	他的	糟糕的	矛	飞行	通过	这	空气	.

“说完，他便将手中的恐怖长矛掷向空中。”

[bʌt; bət] ['hektər] , ['kwɪkli] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['mɪs(ə)l]

But	Hector	,	quickly	sinking	on	one	knee	,	avoided	it	and	the	iron	missile
但	赫克托	,	迅速地	下沉	在	一	膝盖	,	避免	它	和	这	铁	导弹

[pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

passed	over	him	.
通过了	超过	他	.

但赫克托迅速单膝跪地，躲开了，铁炮弹从他头顶飞过。

[freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [hi:; hi] [kraɪd] : " [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fresh	courage	filled	him	,	and	springing	up	joyfully	he	cried	:	"	Wide	of	the
新鲜的	勇气	已填	他	,	和	弹簧	向上	欣喜地	他	哭	:	"	宽的	的	这

[mɑ:rk] , ['gɑ:dlaɪk] [ə'kɪli:z] !

mark	,	godlike	Achilles	!
标记	,	神一般的	阿喀琉斯	!

他顿时鼓起勇气，欢快地跳了起来，高声喊道：“神一般的阿喀琉斯，你失算了！”

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] [ænd; ənd] ['kræfti] , ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

Thou	art	a	good	talker	and	crafty	,	hoping	I	should	lose	strength	and	courage	.
你	艺术	一个	好的	健谈者	和	狡猾	,	希望	我	应该	失去	力量	和	勇气	.

你巧舌如簧，心怀不轨，希望我丧失力量和勇气。

[naʊ] [prə'tekt] [ðaɪ'self] , [fɔ:r; fər][maɪ] [spɪr] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [straɪk] [ði:] ['laɪtli] ! " -

Now	protect	thyself	,	for	my	spear	shall	not	strike	thee	lightly	!	"	135
现在	保护	你自己	,	为了	我的	矛	将	不是	罢工	你	轻轻	!	"	-

现在保护好自己，我的长矛绝不会轻易刺中你！”135

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [læns] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][mɑːrk] ,

He	hurled	his	lance	with	tremendous	force	and	did	not	miss	the	mark	,
他	投掷	他的	槊	和	巨大的	力量	和	做过	不是	错过	这	标记	,

他以极大的力量掷出长矛，而且没有失手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] [wʊd]

for	the	point	struck	the	boss	of	the	shield	with	a	loud	crash	and	would
为了	这	观点	击	这	老板	的	这	盾	和	一个	大声	碰撞	和	会

[hæv; həv] [pɪrst] [bəuθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brest] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːld] [nɑːt] [bɪn] ['fɔrdʒd] [baɪ] ['vʌlkən]

have	pierced	both	shield	and	breast	had	the	shield	not	been	forged	by	Vulcan
有	穿孔	两个都	盾	和	胸部	有	这	盾	不是	到过	锻造	经过	火神

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尖锐的箭矢猛地击中了盾牌的凸起部分，发出了一声巨响，如果不是这面盾牌是伏尔甘亲自锻造的，箭矢就会同时刺穿盾牌和胸膛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læns] ['riː'baʊndid] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hektər] [stʊd]

But	the	lance	rebounded	like	a	ball	thrown	against	a	wall	and	Hector	stood
但	这	槊	反弹	喜欢	一个	球	抛掷	反对	一个	墙	和	赫克托	站立

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

但长矛像球撞到墙上一样反弹回来，赫克托耳茫然地站在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [spɪr] .

for	he	had	but	one	spear	.
为了	他	有	但	一	矛	.

因为他只有一根长矛。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [spɪr] ,

He	quickly	looked	about	for	Deïphobus	and	called	loudly	for	another	spear	,
他	迅速地	看起来	关于	为了	-	和	称为	高声	为了	其他	矛	,

他迅速环顾四周，找到戴福布斯，大声呼喊着要另一支长矛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	no	answer	and	his	brother	was	nowhere	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	回答	和	他的	兄弟	曾是	无处	到	是	已见	.

但无人应答，他的兄弟也不见了踪影。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

Then	he	was	filled	with	foreboding	.
然后	他	曾是	已填	和	不祥的预感	.

然后他心中充满了不祥的预感。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

“	Woe	is	me	!
“	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [gɑːd][ɪn] - - [ʃeɪp] [hæθ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	Some	cunning	god	in	Deïphobus	'	shape	hath	deceived	me	,	and	now	,
”	一些	狡猾	上帝	在	-	-	形状	有	受骗	我	,	和	现在	,

“某个狡猾的神明化身为戴福布斯欺骗了我，现在，

[wen] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

when	I	hoped	he	would	save	me	,	he	has	disappeared	.
什么时候	我	希望	他	会	节省	我	,	他	有	消失	.

当我寄希望于他能救我时，他却消失了。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [swuːp]

"	In	desperation	he	seized	his	sword	,	rushing	forward	like	a	soaring	eagle	swooping
"	在	绝望	他	查获	他的	剑	,	匆忙	向前	喜欢	一个	翱翔	鹰	俯冲

[daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] [preɪ] .

down	upon	its	prey	.
向下	之上	它是	猎物	.

“绝望之下，他拔出剑，像一只翱翔的雄鹰俯冲捕食猎物一样冲了上去。”

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] ['hɛktɚz] [spɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [iːtʃ]

But	Achilles	had	already	picked	up	Hector's	spear	,	and	,	as	they	charged	each
但	阿喀琉斯	有	已经	挑选	向上	赫克托的	矛	,	和	,	作为	他们	带电	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但阿喀琉斯已经捡起了赫克托耳的长矛，当他们互相冲锋时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] [riːtʃt] [ɪts] [goʊl] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] .

the	long	spear	reached	its	goal	sooner	than	the	short	sword	.
这	长的	矛	达到	它是	目标	很快	比	这	短的	剑	.

长矛比短剑更快到达目标。

['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [trɔɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] ,

Taken	in	the	neck	above	his	breastplate	,	the	hope	of	Troy	sank	into	the	dust	,
已采取	在	这	脖子	多于	他的	胸甲	,	这	希望	的	特洛伊	沉没	进入	这	灰尘	,

他的胸甲上方颈部被刺穿，特洛伊的希望就此化为尘埃。

[waɪl] [ðə; ði] ['kruːəl] ['vɪktər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊdli] [ri'dʒɔist] .

while	the	cruel	victor	and	all	the	Achaians	loudly	rejoiced	.
尽管	这	残忍的	胜利者	和	全部	这	阿凯亚人	高声	欣喜若狂	.

残暴的胜利者和所有亚该亚人都欢呼雀跃。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ə'kɪliːz] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , “ ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðaʊ] [wɜːrt] [soʊ]

“	Ha	!	”	cried	Achilles	as	he	drew	forth	his	spear	,	“	only	yesterday	thou	wert	so
“	哈	!	”	哭	阿喀琉斯	作为	他	画	前进	他的	矛	,	“	仅有的	昨天	你	沃特	所以

['praʊdli] [traɪ'ʌmfənt] ,

proudly	triumphant	,
自豪地	凯	,

“哈！”阿喀琉斯一边拔出长矛一边喊道，“就在昨天，你还骄傲地凯旋呢！”

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɪn] [pə'trəukləs] - ['stoʊlən] ['hɑːrnɪs] ,

as	thou	didst	invade	our	ships	in	Patroclus	'	stolen	harness	,
作为	你	迪斯特	入侵	我们的	船舶	在	帕特罗克罗斯	-	被盗	马具	,

你曾穿着偷来的帕特罗克罗斯的盔甲入侵我们的船只，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [laɪ] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [praʊd] ['fɔːrtrəs] .

and	to	-	day	thou	liest	powerless	before	the	walls	of	thy	proud	fortress	.
和	到	-	天	你	谎言	无力	前	这	墙壁	的	你的	自豪的	堡垒	.

而今天，你却无力抵抗，只能躺在你那骄傲的堡垒的城墙之下。

['ʃʊrli] [ðaʊ] [dɪdst] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪn] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'vendʒər] .

Surely	thou	didst	little	dream	that	the	slain	hero	had	left	a	powerful	avenger	.
一定	你	迪斯特	小的	梦	那	这	被杀	英雄	有	左边	一个	强大的	复仇者	.

你肯定想不到，那位阵亡的英雄会留下一位强大的复仇者。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

We	shall	pay	him	all	the	honors	of	a	hero	,
我们	将	支付	他	全部	这	荣誉	的	一个	英雄	,

我们将给予他英雄般的荣誉。

[waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [end] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .

while	thou	shalt	make	a	shameful	end	among	the	dogs	and	birds	of	prey	.
尽管	你	应	制作	一个	可耻	结尾	之中	这	狗	和	鸟类	的	猎物	.

而你，必将在犬类和猛禽之中落得耻辱的下场。

" ['bri:ðɪŋ] ['peɪnfəli] , ['hektər] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

"	Breathing	painfully	,	Hector	tried	to	speak	.
"	呼吸	痛苦地	,	赫克托	尝试	到	说话	.

赫克托呼吸困难，试图开口说话。

“ [aɪ]['kɑ:ndʒər] [ði:] [baɪ][ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['perənts] ,

“	I	conjure	thee	by	thy	life	and	by	thy	parents	,
"	我	变戏法	你	经过	你的	生活	和	经过	你的	父母	,

“我以你的生命和你的父母的名义祈求，

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ] - [dɔ:gz] ,

let	me	not	be	torn	by	Damæan	dogs	,
让	我	不是	是	撕裂	经过	-	狗	,

愿我不要被达米安的狗撕咬。

[bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][goʊld] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl]

but	accept	the	bronze	and	valuable	gold	which	my	father	and	mother	shall
但	接受	这	青铜	和	有价值的	金子	哪个	我的	父亲	和	母亲	将

['ɔ:fər] [ði:] .

offer	thee	.
提供	你	.

但请接受我父母将献给你的铜和珍贵的黄金。

[send] [maɪ]['bɑ:di][tu:; tə] ['ɪliˌɒs] ,

Send	my	body	to	Ilios	,
发送	我的	身体	到	伊利奥斯	,

将我的遗体送往伊利奥斯，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [læst] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl]

that	the	men	and	women	of	Troy	may	pay	me	the	last	honors	of	the	funeral
那	这	男人	和	女性	的	特洛伊	可能	支付	我	这	最后的	荣誉	的	这	葬礼

['paɪər] .

pyre	.
火葬堆	.

愿特洛伊的男男女女在火葬柴堆上向我致以最后的敬意。

" [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] ['ʃaʊtɪd] : “ ['saɪləns] [ænd; ənd][daɪ] , [kən'temptəbl] [wʌn] ! " -

"	But	Achilles	shouted	:	“	Silence	and	die	,	contemptible	one	!	"	136
"	但	阿喀琉斯	喊叫	:	“	沉默	和	死	,	可鄙	一	!	"	-

“但阿喀琉斯喊道：‘闭嘴去死吧，卑鄙的家伙！’”136

['daɪɪŋ] , ['hektər] ['ænsər] : “ [ɪn'di:d] [aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mu:v] [ði:] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst]

Dying	,	Hector	answered	:	“	Indeed	I	knew	I	should	not	move	thee	,	for	thou	hast
垂死	,	赫克托	回答	:	“	的确	我	知道	我	应该	不是	移动	你	,	为了	你	哈斯特

[æn; ən]['aɪərn] [hɑ:rt] .

an	iron	heart	.
一个	铁	心	.

赫克托尔临终前回答说：“我当然知道我不能让你动摇，因为你有一颗铁石心肠。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [ə'vendʒ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst]

But	think	of	me	when	the	gods	avenge	me	and	thou	sinkest	into	the	dust
但	思考	的	我	什么时候	这	神	报仇	我	和	你	沉没	进入	这	灰尘

[feld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'pɑ:loʊ] .

felled	by	the	shots	of	Phœbus	Apollo	.
倒下	经过	这	镜头	的	菲布斯	阿波罗	.

但当众神为我复仇，你被福玻斯·阿波罗的箭矢击倒，化为尘埃时，请记住我。

" [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sliːp] , [bɔːr] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [soʊl] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz] .

"	And	Death	,	the	brother	of	Sleep	,	bore	the	hero's	soul	down	to	Hades	.
"	和	死亡	,	这	兄弟	的	睡觉	,	钻孔	这	英雄们	灵魂	向下	到	哈迪斯	.

“而死神，睡神之兄，将英雄的灵魂带往冥界。”

['meni] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

Many	warriors	from	the	Greek	army	came	up	and	looked	with	admiration	upon
许多	战士	从	这	希腊语	军队	来了	向上	和	看起来	和	钦佩	之上

[ðə; ði] ['splendɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

the	splendid	form	of	the	hero	.
这	灿烂	形式	的	这	英雄	.

许多希腊军队的战士走上前来，钦佩地注视着这位英雄英俊的身姿。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [sed] :

And	to	one	another	they	said	:
和	到	一	其他	他们	说	:

他们彼此说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒentlər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][æt; ət]

“	It	is	wonderful	how	much	gentler	he	is	to	look	on	now	than	there	at
“	它	是	精彩的	如何	很多	更温和	他	是	到	看	在	现在	比	那里	在

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

our	ships	when	he	was	leading	the	assault	.
我们的	船舶	什么时候	他	曾是	领导	这	突击	.

“看到他现在如此温和，真是令人惊叹，这与他当年率领舰队发起进攻时在我们的舰船上的表现截然不同。”

" [ə'kɪliːz] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [spoʊk] .

"	Achilles	arose	among	the	people	and	spoke	.
"	阿喀琉斯	出现	之中	这	人们	和	辐	.

阿喀琉斯在众人中站起来讲话。

“ [frendz] ,

“	Friends	,
“	朋友们	,

“朋友们，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es]

now	that	the	gods	have	permitted	me	to	subdue	the	man	who	has	done	us
现在	那	这	神	有	允许	我	到	征服	这	男人	WHO	有	完毕	我们

['greɪtər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

greater	injury	than	any	other	,
更大的	受伤	比	任何	其他	,

既然诸神允许我制服了那个对我们造成比任何人都更大的伤害的人，

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wɪl] [der] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

let	us	discover	whether	the	Trojans	will	dare	withstand	us	,	without	the	support
让	我们	发现	无论	这	特洛伊木马	将要	敢	经受	我们	,	没有	这	支持

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['hɪroʊ] .

of	their	great	hero	.
的	他们的	伟大的	英雄	.

让我们看看，在没有他们伟大英雄的支持下，特洛伊人是否敢于抵抗我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[maɪ] [frend] [laɪz] [stɪl] ['ʌn'berid] .

My	friend	lies	still	unburied	.
我的	朋友	谎言	仍然	未掩埋的	.

我的朋友至今仍未入土为安。

['ðerfɔ:r] [let] [ˌju: 'es] [tʃænt] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [teɪk] ['hektər] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [æz; əz]

Therefore	let	us	chant	the	hymn	of	victory	and	take	Hector	with	us	as
所以	让	我们	呗	这	圣歌	的	胜利	和	拿	赫克托	和	我们	作为

[æn; ən] ['ekspiəˌtɔ:ri] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [frend] .

an	expiatory	offering	for	my	friend	.
一个	呼气	提供	为了	我的	朋友	.

因此，让我们高唱胜利之歌，并将赫克托尔带走，作为对我朋友的赎罪祭品。

" [fɜ:rst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] - [geɪt] ,

" First	the	procession	passed	by	the	Scæan	gate	,
" 第一的	这	游行	通过了	经过	这	-	门	,

“首先，队伍经过了斯凯安门，

[ðæt] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	Trojans	standing	there	upon	the	walls	might	see	it	.
那	这	特洛伊木马	常设	那里	之上	这	墙壁	可能	看	它	.

好让站在城墙上的特洛伊人看到它。

[ðer; ðər] [sæt] [oʊld] ['praɪəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['hekjəbə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	sat	old	Priam	and	his	spouse	Hecuba	,	without	any	warning	of	the
那里	卫星	老的	普里阿姆	和	他的	配偶	赫库柏	,	没有	任何	警告	的	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] .

outcome	of	the	combat	.
结果	的	这	战斗	.

老普里阿摩斯和他的妻子赫卡柏就坐在那里，对这场战斗的结果一无所知。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] !

What	a	horrible	sight	for	the	venerable	father	and	loving	mother	!
什么	一个	可怕	视线	为了	这	可敬	父亲	和	爱	母亲	!

对于这位德高望重的父亲和慈爱的母亲来说，这真是太可怕了！

[ðer; ðər] ['breɪvəst] [sʌn] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['drægd] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv]

Their	bravest	son	,	the	pride	and	hope	of	Troy	,	dragged	at	the	wheels	of
他们的	最勇敢的	儿子	,	这	自豪	和	希望	的	特洛伊	,	拖拽	在	这	车轮	的

[ðə; ði] ['vɪktɔz] ['tʃæriət] !

the	victor's	chariot	!
这	胜利者的	战车	!

他们最勇敢的儿子，特洛伊的骄傲和希望，被胜利者的战车拖着走了！

[ɔ:l] [trɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [lə'ment] ,

All	Troy	set	up	a	despairing	lament	,
全部	特洛伊	放	向上	一个	绝望	哀叹	,

特洛伊城内一片哀恸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ru:ɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

as	though	the	city	were	already	in	ruins	and	a	prey	to	devouring	flames	.
作为	尽管	这	城市	是	已经	在	废墟	和	一个	猎物	到	吞噬	火焰	.

仿佛这座城市已经沦为废墟，即将被熊熊烈火吞噬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃri:k]

His	mother	,	almost	beside	herself	with	grief	,	wrung	her	hands	,	and	shrieking
他的	母亲	,	几乎	旁	她自己	和	悲伤	,	拧干	她	双手	,	和	尖叫

,

,

,

他的母亲悲痛欲绝，几乎失去理智，双手紧紧绞在一起，尖叫着。

[pʊld] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [greɪ] [her] .

pulled	the	veil	from	her	head	and	tore	her	gray	hair	.
拉	这	面纱	从	她	头	和	撕裂	她	灰色的	头发	.

她扯下头上的面纱，撕扯掉她灰白的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['skersli][tuː; tə][biː; bi][rɪ'streɪnd][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][daʊn][tuː; tə][kʌt]

And	his	father	was	scarcely	to	be	restrained	from	going	down	to	cut
和	他的	父亲	曾是	几乎	到	是	克制	从	去	向下	到	切

[hɪz; ɪz][sʌn][luːs][ɔːr][daɪ][ə'krɔːs][hɪz; ɪz][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi].

his	son	loose	or	die	across	his	mutilated	body	.
他的	儿子	松动的	或者	死	穿过	他的	残缺	身体	.

他的父亲几乎要冲下去救出儿子，否则就会死在他残缺的尸体上。

[hiː; hi][kɔːld][ɑːn][ðoʊz][baɪ][neɪm][huː][stʊd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]; ['bɛgd], [ɪm'plɔːd], [wept],

He	called	on	those	by	name	who	stood	about	it	;	begged	,	implored	,	wept	,
他	称为	在	那些	经过	姓名	WHO	站立	关于	它	;	乞求	,	恳求	,	哭泣	,

他呼唤着周围人们的名字；乞求、恳求、哭泣，

[ænd; ənd][θruː][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][graʊnd], ['struːɪŋ][dʌst][ɑːn][hɪz; ɪz][greɪ][hed].

and	threw	himself	on	the	ground	,	strewing	dust	on	his	gray	head	.
和	扔	他自己	在	这	地面	,	散落	灰尘	在	他的	灰色的	头	.

他猛地扑倒在地，扬起一阵尘土，落在灰白的头发上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðoʊz][huː][sɔː][ˌaɪ 'tiː][wept][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]. -

And	all	those	who	saw	it	wept	with	him	.	137	-
和	全部	那些	WHO	锯	它	哭泣	和	他	.	-	

所有目睹这一幕的人都和他一起哭泣。[137]

['hɛktɜ-z]['feɪθf(ə)l][waɪf], [æn'drɑːməki], [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][lɜːrn][ðə; ði][sæd]['taɪdɪŋz],

Hector's	faithful	wife	,	Andromache	,	was	the	last	to	learn	the	sad	tidings	,
赫克托的	忠实	妻子	,	安德洛玛刻	,	曾是	这	最后的	到	学习	这	伤心	消息	,

赫克托耳忠贞的妻子安德洛玛刻是最后一个得知这一噩耗的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]['bɪzi][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ə'tendɪŋ][tuː; tə]['haʊshoʊld]['duːtiz][ə'mʌŋ]

for	she	had	been	busy	in	her	home	attending	to	household	duties	among
为了	她	有	到过	忙碌的	在	她	家	参加	到	家庭	职责	之中

[hɜːr; hər]['wɪmɪn].

her	women	.
她	女性	.

因为她一直忙于在家中和女人们一起操持家务。

[ænd; ənd][naʊ], [æz; əz]['twaɪlaɪt][fel],

And	now	,	as	twilight	fell	,
和	现在	,	作为	暮	跌倒	,

而现在，暮色降临了，

[ʃiː; ʃi][sent][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz][tuː; tə][hiːt]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['traɪpɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

she	sent	one	of	her	maids	to	heat	water	in	a	tripod	for	the	hero's
她	发送	一	的	她	女佣	到	热	水	在	一个	三脚架	为了	这	英雄们

[bæθ][wen][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn].

bath	when	he	should	return	.
洗澡	什么时候	他	应该	返回	.

她派一个女仆去用三脚架烧水，等英雄回来时给他洗澡。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstəns][ə'roʊz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][laʊd][ˌlæmən'teɪʃn][ænd; ənd]['weɪlɪŋ][ʌv; əv]['wɪmɪn].

From	a	distance	arose	a	sound	of	loud	lamentation	and	wailing	of	women	.
从	一个	距离	出现	一个	声音	的	大声	哀叹	和	哀嚎	的	女性	.

远处传来妇女们凄厉的哀嚎声。

[ðə; ði][waɪf]['trembld][ænd; ənd][sæd][fɔːr'boʊdɪŋ][fɪld][hɜːr; hər][hɑːrt].

The	wife	trembled	and	sad	foreboding	filled	her	heart	.
这	妻子	颤抖	和	伤心	不祥的预感	已填	她	心	.

妻子浑身颤抖，心中充满了悲伤的预感。

" ['fɑːloʊ][ˌem 'iː], " [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz].

"	Follow	me	,	"	she	cried	to	two	of	the	maids	.
"	跟随	我	,	"	她	哭	到	二	的	这	女佣	.

"跟我来，"她对两个女仆喊道。

“ [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] ['trembliŋ] ,

“	My	knees	are	trembling	,
”	我的	膝盖	是	发抖	,

我的膝盖在发抖，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'kɪliːz] [hæz; həz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['væliənt] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	I	fear	the	noble	Achilles	has	cut	off	the	valiant	Hector	from	the	city	,
为了	我	害怕	这	高贵	阿喀琉斯	有	切	离开	这	英勇	赫克托	从	这	城市	,

因为我担心高贵的阿喀琉斯已经将英勇的赫克托耳与城池隔绝开来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɪrz] [noʊ][wʌn] . ” -

for	he	is	always	before	all	others	and	fears	no	one	.	”	138
为了	他	是	总是	前	全部	其他的	和	恐惧	不	一	.	”	-

因为他总是走在所有人前面，而且无所畏惧。”138

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	rushed	out	,	the	servants	following	after	her	.
她	匆忙	出去	,	这	仆人	下列的	后	她	.

她冲了出去，仆人们跟在她身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði][kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

There	was	nobody	to	be	seen	in	the	street	;	the	cries	came	from	the	walls
那里	曾是	无人	到	是	已见	在	这	街道	;	这	哭泣	来了	从	这	墙壁

.

:
.

街上空无一人；哭喊声从墙壁里传来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['heɪsnd] ['ðɪðər] .

The	unhappy	woman	hastened	thither	.
这	不开心	女士	加快	那里	.

那位不高兴的女人匆匆赶了过去。

[wʌn] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

One	look	revealed	the	tragedy	,	and	she	sank	down	in	a	swoon	.
一	看	揭晓	这	悲剧	,	和	她	沉没	向下	在	一个	昏厥	.

只一眼，她就看清了真相，随即昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [ded] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd]

She	lay	for	long	as	one	dead	,	and	at	length	,	when	consciousness	returned
她	躺	为了	长的	作为	一	死的	,	和	在	长度	,	什么时候	意识	返回

,

,
,

她像死了一样躺了很久，最后，当她恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['broʊkən] [vɔɪs] :

she	began	in	a	low	,	broken	voice	:
她	开始	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	:

她用低沉、破碎的声音说道：

“ ['hektər] ! [ə'læs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] !

“	Hector	!	Alas	,	the	unhappy	people	!
”	赫克托	!	唉	,	这	不开心	人们	!

“赫克托！唉，可怜的人们！”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !

Oh	,	that	I	had	never	been	born	!
哦	,	那	我	有	绝不	到过	出生	!

哦，我多么希望自己从未出生过！

[naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪzrəb(ə)l]

Now	must	thou	go	down	to	Hades	and	I	remain	here	a	widow	,	miserable
现在	必须	你	去	向下	到	哈迪斯	和	我	保持	这里	一个	寡妇	,	悲惨的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

现在你必须下到冥界，而我则留在这里，做一个悲惨而孤苦伶仃的寡妇。

[ænd; ənd][ðaɪ] [jʌŋ] [sʌn] — ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['menəs] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]

And	thy	young	son	—	trouble	and	sorrow	menace	his	future	now	that	thou	art
和	你的	年轻的	儿子	—	麻烦	和	悲哀	威胁	他的	未来	现在	那	你	艺术

[gɔːn] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʃæl; ʃəl]

gone	—	for	others	will	seek	to	take	his	patrimony	—	and	his	childhood	shall
已消失	—	为了	其他的	将要	寻找	到	拿	他的	遗产	—	和	他的	童年	将

[pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

pass	without	a	friend	.
经过	没有	一个	朋友	.

你年幼的儿子——你离去后，他的未来将充满苦难和悲伤——因为其他人会觊觎他的遗产——他的童年也将没有朋友陪伴。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfənd] [tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] ;

For	an	orphaned	child	has	no	playmates	;
为了	一个	孤儿	孩子	有	不	玩伴	;

孤儿没有玩伴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [fiːst] ,

and	when	the	other	boys	take	their	share	of	their	fathers	'	feast	,
和	什么时候	这	其他	男孩们	拿	他们的	分享	的	他们的	父亲们	-	盛宴	,

当其他男孩享用父亲宴席上的那份食物时，

[nʌn] [kɔːlz][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

none	calls	the	orphan	boy	to	divide	with	him	.
没有任何	呼叫	这	孤儿	男生	到	划分	和	他	.

没有人叫这个孤儿男孩来和他一起分餐。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld]['kæsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [wiːps] ['saɪləntli] .

The	child	casts	down	his	eyes	ashamed	and	weeps	silently	.
这	孩子	演员	向下	他的	眼睛	羞愧	和	哭泣	默默	.

孩子羞愧地低下头，默默地哭泣。

[ðen] , ['hʌŋgri] , [hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] , [pulz] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ][koʊt] ,

Then	,	hungry	,	he	goes	about	among	his	father's	friends	,	pulls	one	by	the	coat	,
然后	,	饥饿的	,	他	去	关于	之中	他的	父亲的	朋友们	,	拉	一	经过	这	外套	,

然后，他饿了，便在他父亲的朋友中四处走动，拽着其中一个人的外套，

[ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [kloʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['kaɪndli] [ɪn'klaɪnd] ,

another	by	the	cloak	;	and	if	one	of	them	is	kindly	inclined	,
其他	经过	这	披风	;	和	如果	一	的	他们	是	亲切地	倾斜	,

另一个人则抓住斗篷；如果其中一人心存善意，

[hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps][hoʊld][ðə; ðɪ]['gɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	will	perhaps	hold	the	goblet	to	his	lips	.
他	将要	也许	抓住	这	高脚杯	到	他的	嘴唇	.

他或许会将酒杯举到唇边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɪl] .

But	,	alas	,	he	does	not	give	him	his	fill	.
但	,	唉	,	他	做	不是	给	他	他的	充满	.

但是，唉，他并没有让他吃饱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['griːdi] , [duː][nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] ,

The	other	boys	,	insolent	and	greedy	,	do	not	suffer	him	at	their	feasts	,
这	其他	男孩们	,	傲慢的	和	贪婪的	,	做	不是	遭受	他	在	他们的	盛宴	,

[bʌt; bət] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

but	push	him	away	,
但	推	他	离开	,

其他男孩傲慢贪婪，不让他参加他们的宴会，而是把他推开。

['kraɪɪŋ] : - [ðaɪ] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ][nɑːt][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːsts] .

crying	:	-	Thy	father	doth	not	sit	at	our	feasts	.
哭泣	:	-	你的	父亲	确实	不是	坐	在	我们的	盛宴	.

哭喊道："你的父亲不和我们一起坐席。"

- [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

-	Then	the	child	goes	away	and	cries	in	his	mother's	arms	.
-	然后	这	孩子	去	离开	和	哭泣	在	他的	母亲的	武器	.

然后孩子走开了，扑进母亲的怀里哭泣。

[oʊ][jiː; ji][gɔdz] , [maɪ] [ə'staiənæks] !

O	ye	gods	,	my	Astyanax	!
哦	是的	神	,	我的	阿斯提阿那克斯	!

诸神啊，我的阿斯提阿那克斯！

[haʊ] ['geili] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] !

How	gayly	his	father	used	to	rock	him	on	his	knees	!
如何	同性恋地	他的	父亲	用过的	到	岩石	他	在	他的	膝盖	!

他父亲以前是如何兴高采烈地把他抱在膝上摇晃的！

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [mʌtʃ] — ['aʊər; ɑːr]

And	now	,	robbed	of	a	tender	father	,	he	shall	suffer	much	—	our
和	现在	,	被抢劫	的	一个	投标	父亲	,	他	将	遭受	很多	—	我们的

[ə'staiənæks] , [æz; əz][ðə; ði]['trəudʒəns][kɔːl][hɪm; ɪm] .

Astyanax	,	as	the	Trojans	call	him	.
阿斯提阿那克斯	,	作为	这	特洛伊木马	称呼	他	.

如今，他失去了慈爱的父亲，将遭受许多苦难——特洛伊人称他为阿斯提阿那克斯。

" [ðʌs] [mɔːnd] [æn'drɑːməki] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði]

"	Thus	mourned	Andromache	,	and	round	about	her	wept	and	lamented	the
"	因此	哀悼	安德洛玛刻	,	和	圆形的	关于	她	哭泣	和	哀叹	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] . -

women	of	Troy	.	139
女性	的	特洛伊	.	-

安德洛玛刻就这样哀悼着，特洛伊的妇女们在她周围哭泣哀号。[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['praɪəm][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] — ['hɛktɝz] ['beriəl] [ɪn] [trɔɪ]

Priam	and	Achilles	—	Hector's	Burial	in	Troy
普里阿姆	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	葬礼	在	特洛伊

普里阿摩斯和阿喀琉斯——赫克托耳在特洛伊的葬礼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [ə'sembld] [dɪ'spɜːrst] .

It	was	after	sundown	when	the	assembled	Achaians	dispersed	.
它	曾是	后	日落	什么时候	这	组装	阿凯亚人	分散的	.

日落之后，聚集在一起的亚该亚人散去了。

[iːtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɔːr] [tent] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd]

Each	returned	to	his	own	ship	or	tent	to	partake	of	the	evening	meal	and
每个	返回	到	他的	自己的	船	或者	帐篷	到	参加	的	这	晚上	一顿饭	和

[ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

then	lay	down	to	rest	,
然后	躺	向下	到	休息	,

大家各自回到自己的船或帐篷里享用晚餐，然后躺下休息。

[wel] [ˈkɑːntent] .

well	content	.
出色地	内容	.

非常满意。

[ˈoʊnli] [əˈkɪliːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [frend] .

Only	Achilles	could	not	sleep	for	thinking	of	his	lost	friend	.
仅有的	阿喀琉斯	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他的	丢失的	朋友	.

只有阿喀琉斯因为思念失去的朋友而彻夜难眠。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ; [swiːt] [ˈslʌmbər] [keɪm] [nɑːt] [naɪ] [hɪm; ɪm] .

In	vain	he	tossed	to	and	fro	on	his	bed	;	sweet	slumber	came	not	nigh	him	.
在	徒劳	他	抛掷	到	和	弗	在	他的	床	;	甜的	睡眠	来了	不是	夜	他	.

他在床上辗转反侧，却始终无法入眠。

[ðʌs] [hiː; hi] [mɔːnd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈroʊz] , [ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Thus	he	mourned	half	the	night	,	then	suddenly	arose	,	ran	out	into	the	darkness	,
因此	他	哀悼	一半	这	夜晚	,	然后	突然	出现	,	跑	出去	进入	这	黑暗	,

于是他哀悼了半夜，然后突然起身，跑进了黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

and	wandered	up	and	down	the	shore	,	his	heart	full	of	sorrow	.
和	漫步	向上	和	向下	这	支撑	,	他的	心	满的	的	悲哀	.

他沿着海岸来回徘徊，心中充满悲伤。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][pəˈtrəukləs] - [greɪv] , [ðen] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [joʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz]

At	last	he	went	to	Patroclus	'	grave	,	then	hastened	back	to	yoke	his	horses
在	最后的	他	去	到	帕特罗克罗斯	-	严重	,	然后	加快	后退	到	轭	他的	马匹

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,

to	the	chariot	,
到	这	战车	,

最后他来到帕特罗克罗斯的坟墓前，然后匆匆赶回去给马套上战车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [ˈhɛktɚz] [kɔːrps] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [raʊnd]

to	which	he	bound	Hector's	corpse	once	more	and	dragged	him	thrice	round
到	哪个	他	边界	赫克托的	尸体	一次	更多的	和	拖拽	他	三次	圆形的

[ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] .

the	grave	mound	.
这	严重	冢	.

于是他又一次把赫克托尔的尸体绑了起来，拖着他绕着坟冢转了三圈。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgen]

After	this	he	drove	the	horses	back	to	the	enclosure	and	threw	himself	again
后	这	他	驾驶	这	马匹	后退	到	这	外壳	和	扔	他自己	再次

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] . -

upon	his	couch	.	140
之上	他的	长椅	.	-

之后，他把马赶回围栏，又躺回了卧榻上。[140]

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][oʊld][ˈpraɪəm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Meanwhile	the	palace	of	old	Priam	had	become	a	house	of	mourning	.
同时	这	宫殿	的	老的	普里阿姆	有	变得	一个	房子	的	丧	.

与此同时，老普里阿摩斯的宫殿变成了一座丧葬之所。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	afflicted	father	had	taken	no	food	nor	drink	since	the	death	of	his	son	,
这	受苦的	父亲	有	已采取	不	食物	也不	喝	自从	这	死亡	的	他的	儿子	,

自从儿子去世后，这位悲痛欲绝的父亲就再也没有吃过东西或喝过水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	the	wailing	of	the	wife	and	mother	had	so	touched	the	people	that
和	这	哀嚎	的	这	妻子	和	母亲	有	所以	感动	这	人们	那

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kraʊdz] .

they	gathered	about	the	house	in	crowds	.
他们	聚集	关于	这	房子	在	人群	.

妻子和母亲的哭喊声深深打动了在场的人们，他们三五成群地聚集在房子周围。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [lʊkt] [daʊn] ['pɪtɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fæməli][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]

Even	the	gods	looked	down	pitifully	on	the	unhappy	family	and	Apollo	appeared	in
甚至	这	神	看起来	向下	可怜地	在	这	不开心	家庭	和	阿波罗	出现	在

[driːmz] [tuː; tə]['praɪəm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

dreams	to	Priam	to	strengthen	his	heart	and	encourage	him	to	enter	the
梦境	到	普里阿姆	到	加强	他的	心	和	鼓励	他	到	进入	这

[griːk] [kæmp][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

Greek	camp	and	plead	for	the	body	of	his	son	.
希腊语	营	和	恳求	为了	这	身体	的	他的	儿子	.

就连众神也怜悯地俯视着这个不幸的家庭，阿波罗在普里阿摩斯的梦中显灵，鼓励他振作精神，进入希腊营地，请求他们归还他儿子的遗体。

['dʒuːpɪtər] [kə'mɑːndid] ['hɜːrmiːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Jupiter	commanded	Hermes	to	accompany	the	old	man	,
木星	命令	爱马仕	到	陪伴	这	老的	男人	,

朱庇特命令赫尔墨斯陪伴老人，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][ɔːr][duː][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

so	that	no	enemy	should	hinder	him	or	do	him	an	injury	by	the	way	.
所以	那	不	敌人	应该	阻碍	他	或者	做	他	一个	受伤	经过	这	方式	.

以免敌人阻挠他，或在途中伤害他。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['vɪʒ(ə)n] ,

Overjoyed	at	the	divine	vision	,
欣喜若狂	在	这	神圣的	想象	,

因这神圣的景象而欣喜若狂，

['praɪəm][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [stʊd]

Priam	forgot	his	complaints	and	went	at	once	to	the	chamber	where	stood
普里阿姆	忘了	他的	投诉	和	去	在	一次	到	这	房间	在哪里	站立

[ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

the	chests	in	which	he	kept	his	treasures	.
这	箱子	在	哪个	他	保留	他的	宝藏	.

普里阿摩斯忘记了他的抱怨，立刻前往存放他珍宝的箱子的房间。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hekjəbə] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [spaʊs] : “ [aɪ][goʊ][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l]

He	said	to	Hecuba	,	his	mourning	spouse	:	“	I	go	to	conciliate	our	terrible
他	说	到	赫库柏	,	他的	丧	配偶	:	“	我	去	到	和解	我们的	糟糕的

['enəmi] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,

enemy	with	presents	,
敌人	和	礼物	,

他对悲痛欲绝的妻子赫卡柏说：“我去用礼物安抚我们可怕的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

and	the	god	who	has	given	me	courage	will	protect	me	.
和	这	上帝	WHO	有	给定	我	勇气	将要	保护	我	.

赐予我勇气的神会保佑我。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɜːrst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] , ['seɪɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] : " [ʌn'hæpi] [mæn] !

"	Then	the	queen	burst	out	weeping	,	saying	reproachfully	:	"	Unhappy	man	!
"	然后	这	女王	爆裂	出去	哭泣	,	说	责备地	:	"	不开心	男人	!

"然后王后放声大哭，责备地说："可怜的人啊！"

[hæst] [ðaʊ] [lɔːst] [ðaɪ] ['sensɪz] ?

Hast	thou	lost	thy	senses	?
哈斯特	你	丢失的	你的	感官	?

你疯了吗?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [soʊ]

How	canst	thou	go	alone	to	the	ships	and	meet	the	man	who	has	slain	so
如何	罐	你	去	独自的	到	这	船舶	和	见面	这	男人	WHO	有	被杀	所以

['meni] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['væliənt] [sʌnz] !

many	of	thy	valiant	sons	!
许多	的	你的	英勇	儿子们	!

你怎么能独自前往船上，去见那个杀害了你众多英勇儿女的男人呢!

['truːli] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] !

Truly	thy	heart	is	made	of	iron	!
真的	你的	心	是	制成	的	铁	!

你的心真是铁石心肠!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [siːz] [ðiː] ,

if	he	set	eyes	upon	thee	and	seize	thee	,
如果	他	放	眼睛	之上	你	和	抢占	你	,

如果他盯上你并抓住你，

[ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['niːðər] ['mɜːrsi] [nɔːr] [rɪ'spekt] [nɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [eɪdʒ] .

that	false	and	terrible	man	will	have	neither	mercy	nor	respect	nor	reverence	for	thine	age	.
那	错误的	和	糟糕的	男人	将要	有	两者都不	怜悯	也不	尊重	也不	尊敬	为了	你的	年龄	.

那个虚伪可怕的人既不会怜悯你，也不会尊重你，更不会敬畏你的年龄。

[oʊ] , [duː] [nɑːt] [goʊ] !

Oh	,	do	not	go	!
哦	,	做	不是	去	!

哦，别走!

[let] [juː 'es] [mɔːrn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [sʌn] ,

Let	us	mourn	at	a	distance	our	lost	son	,
让	我们	哀悼	在	一个	距离	我们的	丢失的	儿子	,

让我们在远方哀悼我们逝去的儿子。

[huːm] [ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [dɪ'kriːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

whom	the	fates	at	his	birth	decreed	should	be	vanquished	far	from	his	people	.
谁	这	命运	在	他的	出生	颁布	应该	是	战败者	远的	从	他的	人们	.

:

他生来就被命运注定要远离他的人民而战败。

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [dɪr] [wʌn] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪn] [oʊn] [laɪf] .

Remain	with	us	,	dear	one	,	that	thou	mayest	preserve	thine	own	life	.
保持	和	我们	,	亲爱的	一	,	那	你	五月	保存	你的	自己的	生活	.

亲爱的，留下来吧，这样你才能保住自己的性命。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] :

"	But	the	old	man	answered	confidently	:
"	但	这	老的	男人	回答	自信地	:

但老人自信地回答道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] [sɪr] [huː] [sent] [ˌem 'iː] ,

"	I	should	not	go	if	it	were	only	a	priest	or	seer	who	sent	me	,
"	我	应该	不是	去	如果	它	是	仅有的	一个	牧师	或者	先知	WHO	发送	我	,

"如果只是牧师或先知派我去，我就不应该去。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɑːd][ɪn][maɪ] [driːm] .

but	I	saw	a	god	in	my	dream	.
但	我	锯	一个	上帝	在	我的	梦	.

但我梦见了神。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

He	will	not	deceive	me	and	my	own	heart	impels	me	to	go	.
他	将要	不是	欺骗	我	和	我的	自己的	心	推动	我	到	去	.

他不会欺骗我，我的内心也驱使我前往。

[dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

Dost	thou	say	the	monster	would	kill	me	?
多斯特	你	说	这	怪物	会	杀	我	?

你说那怪物会杀了我吗?

[oʊ] [let] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,

Oh	let	him	do	so	,
哦	让	他	做	所以	,

哦，就让他这么做吧。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [sʌn] ! " -

if	only	he	will	strike	me	down	upon	the	breast	of	my	dear	son	!	"	141
如果	仅有的	他	将要	罢工	我	向下	之上	这	胸部	的	我的	亲爱的	儿子	!	"	-

但他若能将我击倒在我亲爱的儿子的胸膛上就好了！"141

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	opened	the	chest	and	took	out	the	rich	garments	which	he	intended	to
他	打开	这	胸部	和	采取	出去	这	富有的	服装	哪个	他	故意的	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] — [twelv] ['splendɪd] ['festl] [roʊbz] ,

take	with	him	for	a	ransom	—	twelve	splendid	festal	robes	,
拿	和	他	为了	一个	赎金	—	十二	灿烂	节日	长袍	,

他打开箱子，取出他打算用来赎金的华丽衣物——十二件华丽的节日礼服，

[twelv] [wɔːrm] ['kʌvərz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['tjuːnɪks][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊk] .

twelve	warm	covers	,	and	as	many	tunics	and	magnificent	cloaks	.
十二	温暖的	封面	,	和	作为	许多	束腰外衣	和	壮丽	斗篷	.

十二件保暖的被子，以及同样数量的束腰外衣和华丽的斗篷。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tʃest] [hiː; hi] [tʊk] [ten] ['tælənts] [ʌv; əv][goʊld] , [fɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['beɪsnz] ,

Then	from	another	chest	he	took	ten	talents	of	gold	,	four	polished	basins	,
然后	从	其他	胸部	他	采取	十	天赋	的	金子	,	四	抛光	盆地	,

[ænd; ənd] [tuː] [t'raɪpɒdz] .

and	two	tripods	.
和	二	三脚架	.

然后他又从另一个箱子里拿出十他连得金子、四个抛光的盆和两个三脚架。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑːblət] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θreiʃjən] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

Even	the	exquisite	goblet	presented	by	the	Thracians	when	he	visited	them	as
甚至	这	精美的	高脚杯	呈现	经过	这	色雷斯人	什么时候	他	到访	他们	作为

[æm'bæsədər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] .

ambassador	from	his	father	he	did	not	withhold	.
大使	从	他的	父亲	他	做过	不是	扣压	.

就连他父亲派他担任使节访问色雷斯人时，色雷斯人赠送的精美高脚杯，他也没有吝啬赠送。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd]

For	he	did	not	begrudge	giving	even	his	greatest	treasure	to	soften	the	hard
为了	他	做过	不是	怨恨	给予	甚至	他的	最	宝藏	到	软化	这	难的

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd]['rænsəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

heart	of	Achilles	and	ransom	his	beloved	son	.
心	的	阿喀琉斯	和	赎金	他的	心爱	儿子	.

因为他甚至不惜将自己最珍贵的宝物献出来，以软化阿喀琉斯的铁石心肠，赎回他心爱的儿子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

When	he	had	closed	the	box	and	turned	around	,
什么时候	他	有	关闭	这	盒子	和	转向	大约	,

当他合上盒子转身时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

he	found	himself	surrounded	by	a	crowd	of	idle	people	,
他	成立	他自己	包围	经过	一个	人群	的	闲置的	人们	,

他发现自己被一群游手好闲的人包围着。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd]

who	had	come	up	to	stare	at	the	treasures	which	were	to	be	offered
WHO	有	来	向上	到	盯	在	这	宝藏	哪个	是	到	是	提供

[fɔːr; fər] ['hɛktɚz] ['rænsəm] .

for	Hector's	ransom	.
为了	赫克托的	赎金	.

他们走上前去，盯着那些将用来赎回赫克托尔的宝物。

['æŋgrəli][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Angrily	he	cried	out	:	“	Out	with	you	!
愤怒地	他	哭	出去	:	“	出去	和	你	!

他愤怒地喊道：“滚出去！”

[ə'weɪ] , [jiː; ji]['aɪdləz] !

Away	,	ye	idlers	!
离开	,	是的	惰轮	!

滚开，你们这些懒汉！

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɑːroʊ] ?

Have	ye	not	trouble	enough	at	home	,	that	ye	come	to	look	upon	my	sorrow	?
有	是的	不是	麻烦	足够的	在	家	,	那	是的	来	到	看	之上	我的	悲哀	?

你们家里的烦心事还不够多吗，还要来看我的伤心事?

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] ['hektər] !

Only	think	what	ye	have	lost	in	Hector	!
仅有的	思考	什么	是的	有	丢失的	在	赫克托	!

想想你们失去了赫克托耳，失去了什么！

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] ['vɪktəri] .

Without	his	support	the	Achaians	will	have	an	easier	victory	.
没有	他的	支持	这	阿凯亚人	将要	有	一个	更轻松	胜利	.

如果没有他的支持，亚该亚人会更容易取得胜利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [lə'ment] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [ðen] [biː; bi] [ded] !

Then	it	will	be	your	turn	to	lament	,	but	I	shall	doubtless	then	be	dead	!
然后	它	将要	是	你的	转动	到	哀叹	,	但	我	将	毫无疑问	然后	是	死的	!

到那时就轮到你哀悼了，但我那时无疑已经死了！

” [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	He	drove	them	out	of	the	courtyard	,	then	called	for	his	sons	,	reproving	them	.
”	他	驾驶	他们	出去	的	这	庭院	,	然后	称为	为了	他的	儿子们	,	责备	他们	.

“他把他们赶出了院子，然后叫来他的儿子们，斥责了他们。

“ [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
“ Where are ye ?
“ 在哪里 是 是的 ?

你们在哪里?

[nɑːt][wʌn][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [aɪ] [niːd] [jiː; ji] !
Not one is at hand when I need ye !
不是 一 是 在 手 什么时候 我 需要 是的 !

我需要你们的时候，你们一个也不在身边!

[maɪ][best] [sʌnz][ɑːr; ər] [ded] , ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθiŋz] [rɪ'meɪn] .
My best sons are dead , only the good - for - nothings remain .
我的 最好的 儿子们 是 死的 , 仅有的 这 好的 - 为了 - 什么也没有 保持 .

我最好的儿子都死了，只剩下些游手好闲之徒。

[pæk] [ðiːz] [gɪfts] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['hæmpərz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] ,
Pack these gifts quickly in the hampers , and when it grows dark ,
盒 这些 礼物 迅速地 在 这 礼篮 , 和 什么时候 它 生长 黑暗的 ,

赶紧把这些礼物装进礼篮里，等天黑以后，

['hɑːrnɪs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['sʌmən] [maɪ][oʊld] , [ɪk'spɪriənst] - . ” -
harness the horses and summon my old , experienced Idæus . ” 142
马具 这 马匹 和 召唤 我的 老的 , 经验丰富的 - . ” -

套上马具，召唤我那经验丰富的老伊迪乌斯。”142

[ə'bæʃt] ,
Abashed ,
羞愧 ,

羞愧，

[ðə; ði] [sʌnz] [əu'beid] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['hekjəbə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]
the sons obeyed all these commands and Hecuba began to prepare a
这 儿子们 服从 全部 这些 命令 和 赫库柏 开始 到 准备 一个
['streŋθəniŋ] [drɑːft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] .
strengthening draught for the travellers .
强化 草稿 为了 这 旅行者 .

儿子们遵照这些命令行事，赫卡柏开始为旅客们准备一种能壮胆的药水。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ,
Carrying a golden goblet in her right hand , she came out to the chariot ,
携带 一个 金的 高脚杯 在 她 正确的 手 , 她 来了 出去 到 这 战车 ,

她右手拿着金杯，走到战车旁。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : “ [hɪr] ,
and placing herself in front of the steeds , she said to her husband : “ Here ,
和 放置 她自己 在 正面 的 这 马匹 , 她 说 到 她 丈夫 : “ 这里 ,
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

她走到马匹前面，对丈夫说：“亲爱的，来吧，

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
take this and pour out a libation to Jupiter and petition him for a
拿 这 和 倒 出去 一个 奠 到 木星 和 请愿 他 为了 一个
[seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,
safe return ,
安全的 返回 ,

拿着这个，向朱庇特神献上祭品，祈求他保佑平安归来。

[æz; əz] [ðaʊ] ['^əjist] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] .
as thou goest against my wishes .
作为 你 去 反对 我的 愿望 .

你违背了我的意愿。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][let] [ðiː] [goʊ][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][prɪ'vent][ˌaɪ'tiː].

For	I	should	never	let	thee	go	if	I	could	prevent	it	.
为了	我	应该	绝不	让	你	去	如果	我	可以	防止	它	.

如果可以阻止，我绝不会放你走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][naʊ][aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə][kən'sʌlt][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][lɜːrn] ['weðər]

And	even	now	I	would	counsel	thee	to	consult	the	god	and	learn	whether
和	甚至	现在	我	会	法律顾问	你	到	咨询	这	上帝	和	学习	无论

[ˌaɪ'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɪl][tuː; tə][prə'tekt] [ðiː] .

it	is	his	will	to	protect	thee	.
它	是	他的	将要	到	保护	你	.

即使现在，我也建议你向神明祈祷，看看他是否愿意保护你。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [prer] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] [ðen][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [rɪ'meɪn] .

Should	this	prayer	remain	unanswered	then	I	would	say	,	Remain	.
应该	这	祷告	保持	未解答	然后	我	会	说	,	保持	.

如果这个祈祷没有得到回应，那么我会说，留下吧。

[fɔːr; fər][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [goʊz]['ɪntuː]['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [sə'pɔːrt] !

For	woe	to	him	who	goes	into	danger	without	divine	support	!
为了	悲哀	到	他	WHO	去	进入	危险	没有	神圣的	支持	!

凡没有神灵庇佑而陷入危险的人，必遭祸患！

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ['ænsər] [hɜːr; hər] : " [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðaɪ] [bɪ'hest] .

"	The	worthy	man	answered	her	:	"	I	will	obey	thy	behest	.
"	这	值得	男人	回答	她	:	"	我	将要	服从	你的	要求	.

这位贤良的男子回答说："我将遵从你的吩咐。"

[ˌaɪ'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][lɪft][ʌp]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

It	is	always	well	to	lift	up	our	hands	to	Jupiter	.
它	是	总是	出色地	到	举起	向上	我们的	双手	到	木星	.

向木星举手祈祷总是没错的。

" [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stuːərdəs] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	spake	and	called	upon	the	stewardess	for	water	,	which	she	brought	in	a
"	他	说	和	称为	之上	这	空中小姐	为了	水	,	哪个	她	带来	在	一个

['sɪlvər] [dɪʃ] ,

silver	dish	,
银	盘子	,

"他开口叫女服务员要水，女服务员用银碟端来了水。"

['sprɪŋklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

sprinkling	him	with	her	right	hand	,	while	with	the	left	she	held	a	basin
洒	他	和	她	正确的	手	,	尽管	和	这	左边	她	握住	一个	盆地

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

她用右手向他洒水，左手则在下面拿着一个盆。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][waɪn][kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

After	this	he	received	the	wine	cup	from	his	spouse	,
后	这	他	已收到	这	葡萄酒	杯子	从	他的	配偶	,

之后，他的妻子递给他一个酒杯。

[pɔːd] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

poured	out	the	first	drops	in	honor	of	Jupiter	,
倾倒	出去	这	第一的	滴	在	荣誉	的	木星	,

为了纪念朱庇特，倒出了第一滴酒。

[ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] : " ['fɑːðər]['dʒuːpɪtər] , [ɔːl'maɪti] ['ruːlər] ,

and	prayed	aloud	with	eyes	raised	to	the	sky	:	"	Father	Jupiter	,	almighty	ruler	,
和	祈祷	大声	和	眼睛	提高	到	这	天空	:	"	父亲	木星	,	全能的	统治者	,

他仰望天空，大声祈祷："父神朱庇特，全能的统治者，

[let] [ˌem 'iː] [ə'proʊtʃ] [ə'kɪliːz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][faɪnd]['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

let	me	approach	Achilles	as	a	friend	and	find	favor	before	him	.
让	我	方法	阿喀琉斯	作为	一个	朋友	和	寻找	偏爱	前	他	.

让我以朋友的身份接近阿喀琉斯，博得他的恩宠。

[grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

Grant	me	a	sign	that	thou	wilt	protect	me	,
授予	我	一个	符号	那	你	枯萎	保护	我	,

请赐予我一个你会保护我的迹象，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [aʊt] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

so	that	I	may	set	out	confident	and	comforted	.
所以	那	我	可能	放	出去	自信的	和	安慰	.

这样我就可以安心自信地出发了。

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	His	wish	was	fulfilled	,
"	他的	希望	曾是	已完成	,

他的愿望实现了，

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftərwərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪtʃ] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [maʊnt]

for	soon	afterward	one	of	the	eagles	which	nest	high	up	in	the	clefts	of	Mount
为了	很快	之后	一	的	这	老鹰	哪个	巢	高的	向上	在	这	裂隙	的	山

['aɪdə] [fluː] [pæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Ida	flew	past	on	his	right	hand	.
艾达	飞翔	过去的	在	他的	正确的	手	.

不久之后，一只栖息在艾达山山坳高处的雄鹰从他右手边飞过。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət]

All	who	saw	this	rejoiced	and	the	king	and	his	companion	mounted	the	chariot
全部	WHO	锯	这	欣喜若狂	和	这	国王	和	他的	伴侣	安装	这	战车

, [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

,	full	of	confidence	.
,	满的	的	信心	.

看到这一幕的人都欢欣鼓舞，国王和他的同伴信心满满地登上战车。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk]

His	sons	accompanied	him	to	the	city	gates	and	,	weeping	,	wished	him	luck
他的	儿子们	伴随	他	到	这	城市	大门	和	,	哭泣	,	希望	他	运气

. -

.	143

. -

他的儿子们陪他走到城门口，哭着祝他好运。[143]

[naʊ] [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

Now	the	swift	messenger	of	the	gods	descended	from	Olympus	to	the	shores
现在	这	迅速	信使	的	这	神	下降	从	奥林匹斯山	到	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helispɔnt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ['praɪəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] .

of	the	Hellespont	and	wandered	along	the	road	which	Priam	was	to	take	.
的	这	赫勒斯滂海峡	和	漫步	沿着	这	路	哪个	普里阿姆	曾是	到	拿	.

现在，众神的迅捷信使从奥林匹斯山降临到赫勒斯滂海峡的岸边，沿着普里阿摩斯将要走的路徘徊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [juːθ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [reɪs] , [huːz]

He	had	assumed	the	form	of	a	Greek	youth	of	noble	race	,	whose
他	有	假定	这	形式	的	一个	希腊语	青年	的	高贵	种族	,	谁

[ə'pɪrəns] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .

appearance	inspired	confidence	.
外貌	灵感	信心	.

他化身为一位出身高贵的希腊青年，其外表令人信服。

['praɪəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɪlʌs] , [wer] [ðə; ði] [skə'mændər] [floʊz] ['dʒentli]

Priam	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**grave**	**of**	**Ilus**	**,**	**where**	**the**	**Scamander**	**flows**	**gently**
普里阿姆	有	到达的	在	这	严重	的	伊鲁斯	,	在哪里	这	斯卡曼德	流量	轻轻地

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

普里阿摩斯来到了伊洛斯的墓前，斯卡曼德河就从那里缓缓流过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

and	**there**	**he**	**had**	**stopped**	**to**	**water**	**his**	**horses**	**.**
和	那里	他	有	停止	到	水	他的	马匹	.

他在那里停下来给马饮水。

[oʊld] - [sɔː] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [juːθ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

Old	**Idæus**	**saw**	**the**	**godlike**	**youth**	**coming**	**along**	**the**	**river**	**bank**	**in**	**the**	**twilight**	**and**
老的	-	锯	这	神一般的	青年	未来	沿着	这	河	银行	在	这	暮	和

[sed] ['fɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

said	**fearfully**	**to**	**the**	**king**	**:**
说	恐惧地	到	这	国王	:

老伊迪乌斯在暮色中看见那神一般的年轻人沿着河岸走来，便战战兢兢地对国王说：

“ [lʊk] ! [sʌn][ʌv; əv]['dɑːdənəs] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

“ Look	**!**	**son**	**of**	**Dardanus**	**,**	**there**	**cometh**	**a**	**strange**	**man**	**.**
“ 看	!	儿子	的	达达努斯	,	那里	到来	一个	奇怪的	男人	.

“看啊！达达努斯的儿子，来了一位陌生人。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [juː 'es][bəuθ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .

He	**will**	**surely**	**kill**	**us**	**both**	**and**	**make**	**off**	**with**	**our**	**goods**	**.**
他	将要	一定	杀	我们	两个都	和	制作	离开	和	我们的	商品	.

他肯定会杀了我们两个，然后抢走我们的财物。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Shall	**we**	**fly**	**to**	**the**	**city**	**or**	**shall**	**we**	**get**	**down**	**and**	**embrace**	**his**	**knees**	**,**
将	我们	飞	到	这	城市	或者	将	我们	得到	向下	和	拥抱	他的	膝盖	,

我们是飞去城里，还是跪下来拥抱他的膝盖?

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ?

begging	**for**	**mercy**	**?**
乞讨	为了	怜悯	?

乞求怜悯?

” ['praɪəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz][tuː; tə]

”	**Priam**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**with**	**dismay**	**that**	**the**	**man**	**was**	**already**	**close**	**to**
”	普里阿姆	看起来	向上	和	锯	和	沮丧	那	这	男人	曾是	已经	关闭	到

[ðə; ði] ['tʃæriət] .

the	**chariot**	**.**
这	战车	.

普里阿摩斯抬头望去，惊愕地发现那人已经靠近战车了。

['sʌd(ə)n] [fɪr] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Sudden	**fear**	**paralyzed**	**his**	**limbs**	**,**
突然	害怕	瘫痪	他的	四肢	,

突如其来的恐惧使他四肢麻木。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] [hiː; hi]

but	when	he	saw	the	youth's	face	close	by	and	heard	his	friendly	voice	he
但	什么时候	他	锯	这	青年的	脸	关闭	经过	和	听到	他的	友好的	嗓音	他

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

was	reassured	.
曾是	放心	.

但当他看到近在咫尺的年轻人的脸庞，听到他友好的声音时，他便安心了。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊld][mæn] .

"	Greeting	to	thee	,	old	man	.
"	问候	到	你	,	老的	男人	.

“老先生，您好。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [juːθ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

"	Thus	the	youth	addressed	him	.
"	因此	这	青年	已解决	他	.

于是，年轻人对他说。

" ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] [soʊ] [leɪt] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ?

"	Whither	goest	thou	so	late	when	all	other	mortals	are	asleep	?
"	往哪里去	去	你	所以	晚的	什么时候	全部	其他	凡人	是	睡着了	?

“当世间万物都已沉睡时，你为何如此深夜仍往何处去？”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ?

Dost	thou	not	fear	the	Achaians	,	who	are	not	far	away	?
多斯特	你	不是	害怕	这	阿凯亚人	,	WHO	是	不是	远的	离开	?

难道你不惧怕离你不远的亚该亚人吗?

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðaʊ] , [nɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðaɪ] [kəm'pænjən] , [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] .

And	neither	thou	,	nor	the	old	man	thy	companion	,	are	fit	to	defend	yourselves
和	两者都不	你	,	也不	这	老的	男人	你的	伴侣	,	是	合身	到	保卫	你们自己

:
.

你和你的同伴——那位老人——都无力自卫。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

But	I	will	not	harm	thee	,	for	thou	art	so	like	my	dear	father	,	noble	king	,
但	我	将要	不是	伤害	你	,	为了	你	艺术	所以	喜欢	我的	亲爱的	父亲	,	高贵	国王	,

但我不会伤害你，因为你和我亲爱的父亲，高贵的国王，如此相似。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə] [ðiː] . "

that	I	am	drawn	to	thee	.	"
那	我	是	绘制	到	你	.	"

我被你深深吸引。

" ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Fortune	favors	me	,	"	cried	the	old	man	.
"	财富	恩惠	我	,	"	哭	这	老的	男人	.

“我运气真好！”老人喊道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	Now	I	see	that	Jupiter	is	with	me	,
"	现在	我	看	那	木星	是	和	我	,

“现在我明白了，木星与我同在。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] ,

as	he	hath	sent	me	such	a	noble	guide	through	the	dark	night	,
作为	他	有	发送	我	这样的	一个	高贵	指导	通过	这	黑暗的	夜晚	,

他派遣了这样一位高尚的向导，引领我穿越漫漫长夜。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] .

of	such	remarkable	stature	and	strength	and	of	such	wisdom	.
的	这样的	卓越	身材	和	力量	和	的	这样的	智慧	.

拥有如此卓越的身材、力量和智慧。

['truːli] [ðaʊ] [hæst] ['fɔːrtʃənət] ['perənts] . ” -

Truly	thou	hast	fortunate	parents	.	”	144
真的	你	哈斯特	幸运	父母	.	”	-

你父母真是太幸运了。”144

“ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [gʊdz] ?

“	Tell	me	,	old	man	,	”	continued	the	stranger	,	“	where	art	thou	taking	these	goods	?
“	告诉	我	,	老的	男人	,	”	持续	这	陌生人	,	“	在哪里	艺术	你	采取	这些	商品	?

“告诉我，老人家，”陌生人继续说道，“你要把这些东西带到哪里去？ ”

[ɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ] ['gretɪst] ['treʒərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Art	trying	to	carry	thy	greatest	treasures	to	a	place	of	safety	before	the
艺术	尝试	到	携带	你的	最	宝藏	到	一个	地方	的	安全	前	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

destruction	of	Troy	,
破坏	的	特洛伊	,

艺术试图在特洛伊毁灭之前，将你最珍贵的宝物运送到安全的地方。

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] ['flaɪɪŋ] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ?

or	art	thou	flying	secretly	from	the	city	for	fear	of	the	victorious	enemy	?
或者	艺术	你	飞行	偷偷	从	这	城市	为了	害怕	的	这	胜利者	敌人	?

还是你因为害怕得胜的敌人而秘密逃离这座城市?

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ðaɪ] [tʃiːf] ['treʒər] .

For	indeed	thou	hast	lost	thy	chief	treasure	.
为了	的确	你	哈斯特	丢失的	你的	首席	宝藏	.

你确实失去了你最珍贵的宝藏。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊb(ə)l] ['hektər] [lɪvd] , [jiː; ji][kʊd; kəd]['bæt(ə)l][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	long	as	noble	Hector	lived	,	ye	could	battle	on	equal	terms	with	the
作为	长的	作为	高贵	赫克托	居住地	,	是的	可以	战斗	在	平等的	条款	和	这

.

Achaians	.
阿凯亚人	.

只要高贵的赫克托耳活着，你们就能与阿开亚人公平地战斗。

” [ðɪs] [wɔːmd] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

”	This	warmed	the	old	father's	heart	.
”	这	温暖	这	老的	父亲的	心	.

“这让老父亲心里暖暖的。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [huː] ['spiːkɪst] [soʊ]['kaɪndli][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [sʌn] ? ”

“	Who	art	thou	,	”	he	asked	,	“	who	speakest	so	kindly	of	my	poor	son	?	”
“	WHO	艺术	你	,	”	他	问	,	“	WHO	演讲者	所以	亲切地	的	我的	贫穷的	儿子	?	”

“你是谁？”他问道，“竟如此善待我可怜的儿子？ ”

“ [huː] [dʌz] [nɑːt][soʊ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Who	does	not	so	?	”	answered	the	stranger	.
“	WHO	做	不是	所以	?	”	回答	这	陌生人	.

“谁不是呢？”陌生人回答道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [ɪn] [d'rəʊvz]

“	How	often	I	have	seen	him	in	the	stress	of	battle	driving	the	Argives	in	droves
“	如何	经常	我	有	已见	他	在	这	压力	的	战斗	驾驶	这	阿尔戈斯	在	成群

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“我曾多次看到他在激烈的战斗中驱赶成群的阿尔戈斯人。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [ə'kɪliːz] [fər'bæd,fər'beɪd]

We	often	stood	and	admired	him	from	a	distance	when	Achilles	forbade
我们	经常	站立	和	钦佩	他	从	一个	距离	什么时候	阿喀琉斯	禁止

[ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

us	to	join	in	the	battle	;
我们	到	加入	在	这	战斗	;

阿喀琉斯禁止我们参战时，我们常常远远地站着欣赏他；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

for	I	am	one	of	his	companions	and	came	hither	in	the	same	ship	with
为了	我	是	一	的	他的	同伴	和	来了	这里	在	这	相同的	船	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我是他的同伴之一，和他同乘一艘船来到这里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɜːrmədɑːn] [kɔːld] - .

My	father	is	a	noble	Myrmidon	called	Polyctor	.
我的	父亲	是	一个	高贵	跟班	称为	-	.

我的父亲是一位名叫波吕克托的贵族米尔米顿人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ðaɪ'self] .

He	has	property	and	money	,	but	is	an	old	man	like	thyself	.
他	有	财产	和	钱	,	但	是	一个	老的	男人	喜欢	你自己	.

他有财产和金钱，但和你一样，也是个老人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['brʌðərz] .

I	am	the	youngest	of	seven	brothers	.
我	是	这	最小的	的	七	兄弟	.

我是家中七个兄弟中最小的。

[wen] [ə'kɪliːz] [went] [tuː; tə][wɔːr][wiː; wi][kæst][lɑːts][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	Achilles	went	to	war	we	cast	lots	to	see	which	should	go	with	him	,
什么时候	阿喀琉斯	去	到	战争	我们	投掷	很多	到	看	哪个	应该	去	和	他	,

阿喀琉斯出征时，我们抽签决定谁应该和他一起行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	lot	fell	to	me	.
和	这	很多	跌倒	到	我	.

结果抽签结果落到了我头上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

I	have	been	wandering	about	,	thinking	of	the	fate	of	Troy	,
我	有	到过	漫游	关于	,	思维	的	这	命运	的	特洛伊	,

我一直在四处游荡，思考着特洛伊的命运。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	to	-	morrow	the	Achaians	intend	to	assault	the	city	.
为了	到	-	明天	这	阿凯亚人	打算	到	突击	这	城市	.

明天，亚该亚人打算攻打这座城市。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [truːs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] . ”

They	are	weary	of	the	long	truce	and	are	anxious	to	end	the	war	.	”
他们	是	厌倦	的	这	长的	休战	和	是	焦虑的	到	结尾	这	战争	.	”

他们厌倦了漫长的休战，渴望结束战争。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - [kəm'pænjənz] , ” [sed] ['praɪəm] ,

“	If	thou	art	one	of	Achilles	'	companions	,	”	said	Priam	,
“	如果	你	艺术	一	的	阿喀琉斯	-	同伴	,	”	说	普里阿姆	,

“如果你是阿喀琉斯的同伴之一，”普里阿摩斯说道，

“ [ðaʊ] [kænst] ['daʊtləs] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [maɪ] ['sʌnz] ['bɑːdi][ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːr]

“	thou	canst	doubtless	tell	me	whether	my	son's	body	is	still	lying	at	the	ships	or
”	你	罐	毫无疑问	告诉	我	无论	我的	儿子的	身体	是	仍然	说谎	在	这	船舶	或者

['weðər] [ðə; ði]['kruːəl][mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] . ” -

whether	the	cruel	man	has	already	thrown	it	to	the	dogs	.	”	145
无论	这	残忍的	男人	有	已经	抛掷	它	到	这	狗	.	”	-

“你肯定能告诉我，我儿子的尸体是否还躺在船上，还是那个残忍的人已经把他扔给狗吃了。”145

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] : “ [nɑːt] [jet] [hæv; həv][dɔːgz][ɔːr][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	stranger	replied	:	“	Not	yet	have	dogs	or	birds	of	prey	touched	it	,
这	陌生人	回复	:	”	不是	然而	有	狗	或者	鸟类	的	猎物	感动	它	,

陌生人回答说：“还没有狗或猛禽碰过它。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [leɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [drægz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]

although	it	has	lain	there	for	twelve	days	and	Achilles	drags	it	round	the
虽然	它	有	莱恩	那里	为了	十二	天	和	阿喀琉斯	拖拽	它	圆形的	这

[greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

grave	of	his	friend	every	morning	.
严重	的	他的	朋友	每一个	早晨	.

虽然它已经在那里躺了十二天，但阿喀琉斯每天早上都会拖着它绕着他朋友的坟墓转一圈。

['niːðər] [hæz; həz] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl]

Neither	has	decomposition	touched	it	,	and	the	beautiful	limbs	are	still
两者都不	有	分解	感动	它	,	和	这	美丽的	四肢	是	仍然

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['freʃnəs] .

preserved	in	remarkable	freshness	.
保存完好	在	卓越	新鲜	.

既没有腐烂的迹象，美丽的枝干也依然保持着惊人的新鲜度。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd] .

Seeing	him	,	one	would	suppose	he	had	but	just	died	.
看到	他	,	一	会	认为	他	有	但	只是	死亡	.

看到他的样子，你会以为他刚刚去世。

[ðʌs] [ðə; ði][gɔdz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Thus	the	gods	watch	over	him	even	in	death	,	for	they	always	loved	him	.
因此	这	神	手表	超过	他	甚至	在	死亡	,	为了	他们	总是	喜爱	他	.

因此，即使在他死后，众神依然眷顾着他，因为他们一直爱着他。

” [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

”	How	happy	the	old	man	was	at	this	news	.
”	如何	快乐的	这	老的	男人	曾是	在	这	消息	.

听到这个消息，老人高兴极了。

“ [oʊ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Oh	child	,	”	he	cried	,
“	哦	孩子	,	”	他	哭	,

“哦，孩子，”他喊道。

“ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ] [duː] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

“	how	good	it	is	for	a	man	to	pay	honor	to	the	gods	with	due	offerings
“	如何	好的	它	是	为了	一个	男人	到	支付	荣誉	到	这	神	和	到期的	供品

.

:
.

“人若向神灵献上应有的祭品，那是多么好的啊！”

[maɪ] [sʌn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] .

My	son	never	forgot	that	.
我的	儿子	绝不	忘了	那	.

我儿子一直都记得这件事。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [fuːd] [hɪm'self] ,

He	never	failed	to	make	sacrifice	before	he	partook	of	food	himself	,
他	绝不	失败的	到	制作	牺牲	前	他	参与	的	食物	他自己	,

他总是先做出牺牲，自己才肯进食。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [deθ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

and	now	in	death	he	is	receiving	his	reward	.
和	现在	在	死亡	他	是	接收	他的	报酬	.

如今他死后得到了应有的奖赏。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	what	a	happy	father	I	am	!
哦	什么	一个	快乐的	父亲	我	是	!

我真是个幸福的父亲!

[hɪr] , [frend] , [teɪk] [ðɪs] ['hænsəm] [kʌp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['praɪəm] .

Here	,	friend	,	take	this	handsome	cup	in	remembrance	of	Priam	.
这里	,	朋友	,	拿	这	英俊的	杯子	在	纪念	的	普里阿姆	.

朋友，请收下这只精美的杯子，以纪念普里阿摩斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rænsəm][maɪ]

It	was	intended	for	Achilles	,	for	I	am	going	to	him	to	ransom	my
它	曾是	故意的	为了	阿喀琉斯	,	为了	我	是	去	到	他	到	赎金	我的

['hektər] .

Hector	.
赫克托	.

这封信是给阿喀琉斯的，因为我要去他那里赎回我的赫克托耳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	have	enough	other	gifts	for	him	.
但	我	有	足够的	其他	礼物	为了	他	.

但我还有很多其他礼物要送给他。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

Take	it	and	guide	me	to	his	tent	.
拿	它	和	指导	我	到	他的	帐篷	.

拿着它，带我去他的帐篷。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . ”

Thou	knowest	the	way	.	”
你	最了解	这	方式	.	”

你知道那条路。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ? ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Wilt	thou	tempt	me	,	old	man	?	”	answered	the	stranger	.
”	枯萎	你	诱惑	我	,	老的	男人	?	”	回答	这	陌生人	.

“老头，你想试探我吗？”陌生人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	not	yield	to	it	.
”	我	将要	不是	屈服	到	它	.

我绝不向它屈服。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɪliːz] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

I	cannot	take	a	gift	from	thee	without	Achilles	'	knowledge	and	rob	him	of
我	不能	拿	一个	礼物	从	你	没有	阿喀琉斯	-	知识	和	抢	他	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不能在阿喀琉斯不知情的情况下拿走你的礼物并把它夺走。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	,	I	am	too	much	in	awe	of	him	.
不	,	我	是	也	很多	在	敬畏	的	他	.

不，我对他太敬畏了。

[sʌm; səm][hɑːrm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

Some	harm	might	befall	me	.
一些	伤害	可能	降临	我	.

我可能会遭遇一些不测。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['plʌndərər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ]

But	I	will	accompany	thee	,	notwithstanding	,	and	no	plunderer	shall	come	nigh
但	我	将要	陪伴	你	,	虽然	,	和	不	掠夺者	将	来	夜

[ðiː] [ʌn'pʌnɪʃt] . ” -

thee	unpunished	.	”	146
你	未受惩罚	.	”	-

但我将与你同行，无论如何，任何掠夺者都不得靠近你而不受惩罚。”146

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self]

With	these	words	he	swung	himself	on	to	the	chariot	and	placed	himself
和	这些	字	他	摇摆	他自己	在	到	这	战车	和	放置	他自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] ,

between	the	two	old	men	,
之间	这	二	老的	男人	,

说完这些话，他翻身上马，站在两个老人中间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['herəld] .

taking	the	whip	and	reins	from	the	herald	.
采取	这	鞭	和	缰绳	从	这	先驱	.

从传令官手中接过鞭子和缰绳。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [suːn]

The	horses	trotted	along	boldly	and	confidently	through	the	fields	and	soon
这	马匹	小跑	沿着	大胆地	和	自信地	通过	这	字段	和	很快

[brɔːt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

brought	the	travellers	to	the	walls	of	the	camp	.
带来	这	旅行者	到	这	墙壁	的	这	营	.

马儿们大胆自信地小跑着穿过田野，很快就把旅行者们带到了营地的围墙边。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	a	distance	they	saw	the	servants	busied	with	the	remains	of	the
从	一个	距离	他们	锯	这	仆人	忙碌	和	这	遗迹	的	这

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

他们远远地看见仆人们正忙着收拾晚饭剩下的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

but	the	god	waved	his	staff	and	they	all	sank	into	a	deep	slumber	.
但	这	上帝	挥手	他的	职员	和	他们	全部	沉没	进入	一个	深的	睡眠	.

但神挥动了一下他的法杖，他们就都沉入了梦乡。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [geɪts] ,

Then	he	unbarred	the	gates	,
然后	他	畅通无阻	这	大门	,

然后他打开了大门。

[droʊv] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]

drove	inside	and	in	the	direction	of	the	enclosure	in	which	the	tents	and
驾驶	里面	和	在	这	方向	的	这	外壳	在	哪个	这	帐篷	和

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [stʊd] .

ships	of	the	Myrmidons	stood	.
船舶	的	这	蚁人	站立	.

驱车驶入围场，朝着米尔米顿人的帐篷和船只所在的围场方向驶去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['praɪəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

There	he	took	leave	of	Priam	and	disappeared	;
那里	他	采取	离开	的	普里阿姆	和	消失	;

他在那里向普里阿摩斯告别，然后消失了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'kɪliːz] - [tent] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn] .

but	before	he	went	he	pointed	out	Achilles	'	tent	and	encouraged	the	trembling	old	man	.
但	前	他	去	他	尖	出去	阿喀琉斯	-	帐篷	和	鼓励	这	发抖	老的	男人	.

但在离开之前，他指着阿喀琉斯的帐篷，鼓励这位颤抖的老人。

“ [goʊ]['boʊldli][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

“	Go	boldly	in	,	”	said	he	,	“	and	embrace	his	knees	.
“	去	大胆地	在	,	”	说	他	,	“	和	拥抱	他的	膝盖	.

“大胆地进去，”他说，“拥抱他的膝盖。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [muːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	sight	of	thee	will	certainly	move	him	,	for	his	soul	is	filled	with	melancholy	.
这	视线	的	你	将要	当然	移动	他	,	为了	他的	灵魂	是	已填	和	忧郁	.

['melənkɑːli] .

见到你一定会让他感动，因为他心中充满了忧郁。

[ə'dʒʊr] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['tendərli] .

Adjure	him	by	his	father	and	by	his	divine	mother	,	whom	he	loves	tenderly	.
恳求	他	经过	他的	父亲	和	经过	他的	神圣的	母亲	,	谁	他	爱	温柔地	.

请以他父亲和他深爱的神圣母亲的名义为他祈求。

[ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːrt(ə)nli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [ðaʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Thou	wilt	certainly	touch	his	heart	if	thou	speak	of	her	.
你	枯萎	当然	触碰	他的	心	如果	你	说话	的	她	.

你若提起她，一定会触动他的心。

” [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [daʊn] ,

”	Much	comforted	the	king	got	down	,
”	很多	安慰	这	国王	得到	向下	,

国王感到非常欣慰，便下了车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .

leaving	the	chariots	and	the	presents	outside	in	the	care	of	his	old	companion	.
离开	这	战车	和	这	礼物	外部	在	这	关心	的	他的	老的	伴侣	.

他把马车和礼物留在外面，托付给他的老朋友照看。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

His	heart	beat	faster	as	he	crossed	the	threshold	of	the	tent	,
他的	心	打	快点	作为	他	交叉	这	临界点	的	这	帐篷	,

他跨过帐篷门槛时，心跳加速。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] ['entərd] .

but	after	a	moment	of	indecision	he	entered	.
但	后	一个	片刻	的	优柔寡断	他	进入	.

但犹豫片刻后，他走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'kɪliːz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] .

He	found	Achilles	still	sitting	at	the	table	where	he	had	supped	.
他	成立	阿喀琉斯	仍然	坐着	在	这	桌子	在哪里	他	有	喝	.

他发现阿喀琉斯仍然坐在他吃过晚饭的桌旁。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['draɪvər] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn]

Beside	him	stood	his	two	favorite	companions	,	the	excellent	driver	Automedon
旁	他	站立	他的	二	最喜欢的	同伴	,	这	出色的	司机	自动机

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['spɪrzmən] - .

and	the	skilful	spearsman	Alkimos	.
和	这	熟练	矛兵	-	.

站在他身旁的是他最喜欢的两个伙伴：优秀的驾驶员奥托梅顿和技艺高超的长矛手阿尔基莫斯。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn] ['muːdi] [θɔːt] ,

The	great	hero	was	leaning	on	his	elbows	,	sunk	deep	in	moody	thought	,
这	伟大的	英雄	曾是	倾斜	在	他的	肘部	,	沉没	深的	在	情绪化	想法	,

这位伟大的英雄双肘撑着身子，陷入了沉思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

and	was	not	aware	of	the	entrance	of	the	old	man	until	he	had	fallen
和	曾是	不是	意识到的	的	这	入口	的	这	老的	男人	直到	他	有	倒下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

直到他跌倒在老人脚下，才意识到老人进来了。

[klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

clasped	his	knees	,	and	kissed	his	hands	—	those	horrible	hands	which	had
紧握	他的	膝盖	,	和	亲吻	他的	双手	—	那些	可怕	双手	哪个	有

['məːdəd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

murdered	so	many	of	his	sons	.
被谋杀	所以	许多	的	他的	儿子们	.

他抱住膝盖，亲吻自己的双手——那双残忍的手，曾杀害了他的许多儿子。

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

Achilles	was	amazed	,	for	he	had	been	taken	completely	by	surprise	.
阿喀琉斯	曾是	惊叹	,	为了	他	有	到过	已采取	完全地	经过	惊喜	.

阿喀琉斯惊呆了，因为他完全被打了个措手不及。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] , [ə'kɪliːz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

For	a	moment	they	gazed	into	each	other's	faces	,	Achilles	puzzled	and	agitated	,
为了	一个	片刻	他们	凝视	进入	每个	其他的	面孔	,	阿喀琉斯	困惑	和	激动	,

['praɪəm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Priam	imploring	and	anxious	.
普里阿姆	恳求	和	焦虑的	.

两人对视了一会儿，阿喀琉斯困惑而焦躁，普里阿摩斯恳求而焦虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'prest] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn]

At	length	a	flood	of	tears	relieved	the	oppressed	heart	of	the	venerable	man
在	长度	一个	洪水	的	眼泪	松了口气	这	受压迫者	心	的	这	可敬	男人

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wɜːrdz] : -

and	in	a	trembling	voice	he	uttered	these	beseeching	words	:	147
和	在	一个	发抖	嗓音	他	说出	这些	恳求	字	:	-

最终，泪水如潮水般涌出，抚慰了这位德高望重的老人的心灵，他颤抖着声音，恳求道：147

“ [rɪ'membər] [ðaɪ] ['fɑːðər] , ['gɑːdlaɪk] [ə'kɪliːz] , [huː] ['læŋgwɪʃiz] [æt; ət] [hoʊm] , [oʊld][ænd; ənd] ['helpləs]

“	Remember	thy	father	,	godlike	Achilles	,	who	languishes	at	home	,	old	and	helpless
“	记住	你的	父亲	,	神一般的	阿喀琉斯	,	WHO	衰弱	在	家	,	老的	和	无助

[laɪk] [maɪ'self] .

like	myself	.
喜欢	我	.

“记住你的父亲，神一般的阿喀琉斯，他像我一样年老体衰，在家中饱受折磨。”

[ɑː] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

Ah	,	perhaps	his	neighbors	are	even	now	oppressing	him	and	there	is	none
啊	,	也许	他的	邻居	是	甚至	现在	压迫	他	和	那里	是	没有任何

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

to	protect	him	.
到	保护	他	.

啊，或许他的邻居们现在正在欺压他，没有人保护他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]

But	he	knows	that	he	has	a	good	and	faithful	son	,	even	though	far	away
但	他	知道	那	他	有	一个	好的	和	忠实	儿子	,	甚至	尽管	远的	离开

,

,

,

但他知道自己有一个善良忠诚的儿子，即使远在他乡。

[huː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

who	will	make	an	end	of	all	his	troubles	when	he	returns	.
WHO	将要	制作	一个	结尾	的	全部	他的	麻烦	什么时候	他	返回	.

他回来后，所有烦恼都将结束。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['tʃeriʃiz] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː]

The	old	man	is	full	of	hope	and	every	day	he	cherishes	sweet	thoughts	of	thee
这	老的	男人	是	满的	的	希望	和	每一个	天	他	珍惜	甜的	想法	的	你

.

:

.

老人心中充满希望，每天都怀着对你的美好回忆。

[bʌt; bət] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

But	woe	is	me	!
但	悲哀	是	我	!

唉，我真是太不幸了！

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] .

I	was	the	happiest	of	fathers	.
我	曾是	这	最快乐	的	父亲们	.

我是最幸福的父亲。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] ['fɪfti] [sʌnz] , [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] .

I	had	raised	fifty	sons	,	nineteen	of	them	born	of	one	mother	.
我	有	提高	五十	儿子们	,	十九	的	他们	出生	的	一	母亲	.

我养育了五十个儿子，其中十九个是同一个母亲所生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

They	were	my	pride	and	joy	.
他们	是	我的	自豪	和	喜悦	.

他们是我的骄傲和快乐。

[ðen] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔːr] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər]

Then	ye	came	to	invest	my	city	and	the	unhappy	war	took	one	of	them	after
然后	是的	来了	到	投资	我的	城市	和	这	不开心	战争	采取	一	的	他们	后

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər] [left] .

the	other	until	but	few	were	left	.
这	其他	直到	但	很少	是	左边	.

然后你们来围攻我的城市，不幸的战争夺去了他们一个又一个的生命，最后只剩下寥寥几人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

But	among	them	all	,
但	之中	他们	全部	,

但其中，

[ðə; ði] [best] [wʌn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

the	best	one	still	remained	—	he	who	had	protected	me	and	all	of	us
这	最好的	一	仍然	剩余	—	他	WHO	有	受保护	我	和	全部	的	我们

[ðʌs] [fɑːr] ;

thus	far	;
因此	远的	;

最好的那个人依然在——他一直保护着我和我们所有人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

but	now	he	also	is	no	more	.
但	现在	他	还	是	不	更多的	.

但他现在也已经不在人世了。

[ə'læs] , [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [beg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Alas	,	I	can	no	longer	beg	for	his	life	,
唉	,	我	能	不	更长	求	为了	他的	生活	,

唉，我再也无法乞求饶他一命了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɔnəz] [duː] [maɪ]

but	we	long	to	see	the	dead	once	more	and	pay	him	the	honors	due	my
但	我们	长的	到	看	这	死的	一次	更多的	和	支付	他	这	荣誉	到期的	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但我们渴望再次见到逝者，并给予我儿子应有的荣誉。

[æt; ət] [hoʊm] ['sɪstər] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] ,

At	home	sisters	,	wife	,	and	mother	mourn	for	him	,	and	see	,
在	家	姐妹	,	妻子	,	和	母亲	哀悼	为了	他	,	和	看	,

在家中，他的姐妹、妻子和母亲都在为他哀悼，并目睹了这一切。

[hɪr] [laɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

here	lies	his	unhappy	father	at	thy	feet	.
这里	谎言	他的	不开心	父亲	在	你的	脚	.

他不幸的父亲就躺在你的脚下。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Give	him	back	to	me	.
给	他	后退	到	我	.

把他还给我。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [rɪtʃ] [gɪfts] .

I	have	brought	thee	rich	gifts	.
我	有	带来	你	富有的	礼物	.

我给你带来了丰厚的礼物。

[fɪr] [ðə; ði] [gɔdz] !

Fear	the	gods	!
害怕	这	神	!

敬畏神明！

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ðaɪ] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈniːlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] .

Bethink	**thee**	**and**	**imagine**	**thy**	**old**	**father**	**kneeling**	**thus**	**to**	**a**	**younger**	**man**	**.**
思考	你	和	想象	你的	老的	父亲	跪着	因此	到	一个	年轻	男人	.

想想看，你的老父亲就这样跪在一个年轻人面前。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsʌfər] [æz; əz] [noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [er] [hæz; həz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pres] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə]

But	**I**	**suffer**	**as**	**no**	**mortal**	**ere**	**has**	**done**	**before**	**me**	**and**	**press**	**my**	**lips**	**to**
但	我	遭受	作为	不	凡人	埃雷	有	完毕	前	我	和	按	我的	嘴唇	到

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [sluː] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] . ” -

the	**hand**	**which**	**slew**	**my**	**children**	**.**	**”**	**148**
这	手	哪个	一万	我的	孩子们	.	”	-

但我所遭受的痛苦是任何凡人都未曾经历过的，我还要亲吻那只杀害我孩子的手。”148

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈhɪroʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [terz] .

The	**heart**	**of**	**the**	**invincible**	**hero**	**could**	**not**	**withstand**	**these**	**words**	**and**	**tears**	**.**
这	心	的	这	无敌	英雄	可以	不是	经受	这些	字	和	眼泪	.

这位所向披靡的英雄的心也无法承受这些话语和泪水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .

He	**was**	**deeply**	**moved**	**.**
他	曾是	深	已搬	.

他深受感动。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] - [ˈherd] [ˈfɑːðər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd]

The	**picture**	**of**	**his**	**own**	**gray**	**-**	**haired**	**father**	**rose**	**before**	**him**	**and**	**a**	**sad**
这	图片	的	他的	自己的	灰色的	-	头发	父亲	玫瑰	前	他	和	一个	伤心

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

longing	**for**	**his**	**embrace**	**filled**	**his**	**heart**	**.**
渴望	为了	他的	拥抱	已填	他的	心	.

他眼前浮现出自己白发苍苍的父亲的身影，心中涌起一股渴望拥抱父亲的悲伤情绪。

[hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [bent] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌp] ,

He	**wept**	**aloud**	**and**	**bent**	**gently**	**down**	**to**	**raise**	**the**	**old**	**man**	**up**	**,**
他	哭泣	大声	和	弯曲	轻轻地	向下	到	增加	这	老的	男人	向上	,

他放声痛哭，然后轻轻弯下腰，把老人扶了起来。

[bʌt; bət] [ˈpraɪəm] [stɪl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtaɪtli] .

but	**Priam**	**still**	**clasped**	**his**	**knees**	**tightly**	**.**
但	普里阿姆	仍然	紧握	他的	膝盖	紧紧	.

但普里阿摩斯仍然紧紧地抱着双膝。

[ðʌs] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈsɒbd] , [iːtʃ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Thus	**they**	**both**	**sobbed**	**,**	**each**	**conscious**	**of**	**his**	**own**	**fate**	**through**	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**other**	**.**
因此	他们	两个都	啜泣	,	每个	有意识的	的	他的	自己的	命运	通过	这	悲哀	的	这	其他	.

于是两人都泣不成声，彼此都从对方的悲伤中意识到了自己的命运。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [əˈkɪliːz] [spoʊk] .

At	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**wept**	**for**	**some**	**time**	**,**	**Achilles**	**spoke**	**.**
在	最后的	,	什么时候	他们	有	哭泣	为了	一些	时间	,	阿喀琉斯	辐	.

最后，当他们哭泣了好一会儿之后，阿喀琉斯开口说话了。

“ [ɪn] [truːθ] , [ʌnˈhæpi] [mæn] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] .

“	**In**	**truth**	**,**	**unhappy**	**man**	**,**	**thou**	**hast**	**been**	**much**	**afflicted**	**.**
“	在	真相	,	不开心	男人	,	你	哈斯特	到过	很多	受苦的	.

“唉，不幸的人啊，你确实遭受了很多苦难。”

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [hæst] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaiən] [ʃɪps]

And	yet	thou	hast	dared	to	come	alone	and	by	night	to	the	Achaian	ships
和	然而	你	哈斯特	敢于	到	来	独自的	和	经过	夜晚	到	这	阿凯亚人	船舶

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [ðaɪ] [ˈbreɪvəst] [sʌnz] .

and	to	the	man	who	has	slain	thy	bravest	sons	.
和	到	这	男人	WHO	有	被杀	你的	最勇敢的	儿子们	.

然而，你竟敢独自一人在夜里来到阿开亚人的船上，去见那个杀害了你最勇敢的儿子们的人。

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] .

Thy	heart	is	certainly	strong	and	courageous	.
你的	心	是	当然	强的	和	勇敢	.

你的心确实坚强勇敢。

[bʌt; bət] [kʌm] , [fərˈget] [ðaɪ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [terz] .

But	come	,	forget	thy	sorrow	and	let	me	see	no	more	of	thy	tears	.
但	来	,	忘记	你的	悲哀	和	让	我	看	不	更多的	的	你的	眼泪	.

来吧，忘却你的悲伤，别再让我看到你的眼泪。

[əˈraɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [kɑːm] [ɑːrˈselvz] .

Arise	and	sit	here	and	let	us	calm	ourselves	.
出现	和	坐	这里	和	让	我们	冷静的	我们自己	.

起来，坐下，让我们冷静一下。

[ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mænˈkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] , [waɪl] [ðeɪ]

The	gods	have	decreed	that	miserable	mankind	should	live	in	sorrow	,	while	they
这	神	有	颁布	那	悲惨的	人类	应该	居住	在	悲哀	,	尽管	他们

[noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

know	naught	of	trouble	.
知道	零	的	麻烦	.

众神注定悲惨的人类要生活在悲伤之中，而他们自己却对苦难一无所知。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [ðə; ði] [sæd] [lɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌnz] ,

For	many	they	have	mixed	the	sad	lots	with	the	happy	ones	,
为了	许多	他们	有	混合	这	伤心	很多	和	这	快乐的	一个	,

对许多人来说，他们把悲伤的和快乐的命运混杂在一起了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [rɪˈsiːv] [ˈoʊnli] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] ,

but	some	receive	only	ill	fortune	,
但	一些	收到	仅有的	患病的	财富	,

但有些人却只遭遇厄运。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfeɪvərd] [ˈniːðər] [baɪ] [gɔdz]

so	that	his	whole	life	is	a	miserable	failure	and	he	is	favored	neither	by	gods
所以	那	他的	所有的	生活	是	一个	悲惨的	失败	和	他	是	受青睐	两者都不	经过	神

[nɔːr] [men] .

nor	men	.
也不	男人	.

因此，他的一生都是悲惨的失败，既没有得到神灵的眷顾，也没有得到人的眷顾。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈniːðər] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈfɔːrtʃənət] .

neither	is	my	father	fortunate	.
两者都不	是	我的	父亲	幸运	.

我父亲也并不幸运。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [bi'stəu] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Although	the	gods	have	bestowed	worldly	goods	and	power	upon	him	,
虽然	这	神	有	授予	世俗	商品	和	力量	之上	他	,

虽然众神赐予了他世俗的财富和权力，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

and	although	a	goddess	became	his	spouse	,
和	虽然	一个	女神	成为	他的	配偶	,

虽然他的妻子是一位女神，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ; [fɔːr; fər][əˈlæs] !

it	is	ordained	that	there	shall	be	no	heir	to	his	kingdom	;	for	alas	!
它	是	受戒	那	那里	将	是	不	继承人	到	他的	王国	;	为了	唉	!

命中注定他的王国将没有继承人；唉！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

he	shall	never	look	upon	me	again	,	though	his	heart	longs	for	me	.
他	将	绝不	看	之上	我	再次	,	尽管	他的	心	长	为了	我	.

他将再也不会看我一眼，尽管他的心渴望着我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈruːlər] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [oʊld][eɪdʒ] .

I	am	not	fated	to	return	home	a	peaceful	ruler	,	to	enjoy	a	happy	old	age	.
我	是	不是	命中注定	到	返回	家	一个	和平	统治者	,	到	享受	一个	快乐的	老的	年龄	.

我注定无法以和平统治者的身份凯旋而归，安享晚年。

[ðʌs] [hæz; həz] [feɪt] [rɔbd] [ðiː] , [ˈɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [sʌn] .

Thus	has	fate	robbed	thee	,	also	,	of	thy	good	son	.
因此	有	命运	被抢劫	你	,	还	,	的	你的	好的	儿子	.

命运也因此夺走了你的好儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ˈðerfɔːr] [ləˈment] [noʊ] [mɔːr] .

But	he	is	dead	;	therefore	lament	no	more	.
但	他	是	死的	;	所以	哀叹	不	更多的	.

但他已经死了，所以不要再悲伤了。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

Thou	canst	not	bring	him	back	to	life	.
你	罐	不是	带来	他	后退	到	生活	.

你无法让他复活。

[huː] [kæn; kən][duː] [ɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [gɔdz] ? ” -

Who	can	do	aught	against	the	all	-	powerful	gods	?	”	149
WHO	能	做	零	反对	这	全部	-	强大的	神	?	”	-

谁能与全能的神明抗衡呢？149

“ [bɪd][ˌem ˈiː][nɑːt][sɪt] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Bid	me	not	sit	,	”	sobbed	the	old	man	.
“	出价	我	不是	坐	,	”	啜泣	这	老的	男人	.

“别让我坐下，”老人抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ]['oʊnli] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,

“	I	will	lie	here	until	thou	hast	given	me	back	my	only	beloved	son	,
“	我	将要	说谎	这里	直到	你	哈斯特	给定	我	后退	我的	仅有的	心爱	儿子	,

“我将躺在这里，直到你把我的唯一爱子还给我。”

[ðæt] [maɪ] [terz] [meɪ] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

that	my	tears	may	fall	upon	him	.
那	我的	眼泪	可能	落下	之上	他	.

愿我的眼泪落在他身上。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [wen] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

But	take	the	gifts	and	enjoy	them	in	peace	when	thou	returnest	to	thy	native	land	,
但	拿	这	礼物	和	享受	他们	在	和平	什么时候	你	返回	到	你的	本国的	土地	,

但你带着这些礼物回到故土后，就可以安心享用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [sɛndɪst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

because	**thou**	**sendest**	**me**	**away**	**filled**	**with**	**gratitude**	**and**	**love**	**.**
因为	你	最	我	离开	已填	和	感激	和	爱	.

因为你让我带着感激和爱离开。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɪliːz] [fraund] [ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt]['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , [oʊld]

"	**At**	**these**	**words**	**Achilles**	**frowned**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**not**	**agitate**	**me**	**further**	**,**	**old**
"	在	这些	字	阿喀琉斯	皱眉	和	说	:	"	做	不是	激荡	我	更远	,	老的

[mæn] !

man	**!**
男人	!

听到这话，阿喀琉斯皱起了眉头，说道："老头，别再激怒我了！"

[ə'raɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [sʌn] .

Arise	**,**	**for**	**I**	**have**	**already**	**determined**	**to**	**give**	**thee**	**back**	**thy**	**son**	**.**
出现	,	为了	我	有	已经	决定	到	给	你	后退	你的	儿子	.

起来吧，我已经决定将你的儿子还给你。

[duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] !

Do	**not**	**insult**	**me**	**with**	**fears**	**and**	**mistrust**	**!**
做	不是	侮辱	我	和	恐惧	和	不信任	!

不要用恐惧和不信任来侮辱我!

" ['saɪləntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [bɪ'hest] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	**Silently**	**the**	**old**	**man**	**obeyed**	**this**	**earnest**	**behest**	**and**	**rising**	**seated**	**himself**	**.**
"	默默	这	老的	男人	服从	这	认真	要求	和	上升	坐着	他自己	.

"老人默默地遵照了这恳切的请求，起身坐了下来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['maɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**the**	**hero**	**,**	**mighty**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**arose**	**and**	**went**	**out**	**,**	**followed**	**by**	**his**
同时	这	英雄	,	强大的	作为	一个	狮子	,	出现	和	去	出去	,	随后	经过	他的

[tuː] [frendz] .

two	**friends**	**.**
二	朋友们	.

与此同时，这位英雄，像狮子一样威猛，起身走了出去，他的两个朋友也跟了上去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [ʌn'joʊkt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['herəld] [ˌɪn'saɪd] .

Before	**the**	**tent**	**they**	**unyoked**	**the**	**horses**	**and**	**conducted**	**the**	**herald**	**inside**	**.**
前	这	帐篷	他们	未绑定的	这	马匹	和	实施	这	先驱	里面	.

在帐篷前，他们解开马匹的缰绳，领着使者进入帐篷。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] , [ɪk'sept] [tuː] [sɔːft] ['gɑːrmənts] ,

They	**then**	**took**	**the**	**valuable**	**gifts**	**out**	**of**	**the**	**hamper**	**,**	**except**	**two**	**soft**	**garments**	**,**
他们	然后	采取	这	有价值的	礼物	出去	的	这	阻碍	,	除了	二	柔软的	服装	,

然后，他们从篮子里取出了贵重的礼物，只留下了两件柔软的衣物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hektər] .

in	**which**	**they**	**were**	**to**	**wrap**	**the**	**body**	**of**	**Hector**	**.**
在	哪个	他们	是	到	裹	这	身体	的	赫克托	.

他们要用这些材料包裹赫克托耳的遗体。

[ðen] , [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə'kɪliːz] [kɔːzd] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['bɑːdi]

Then	**,**	**unseen**	**by**	**the**	**father**	**,**	**Achilles**	**caused**	**two**	**female**	**slaves**	**to**	**wash**	**the**	**body**
然后	,	看不见	经过	这	父亲	,	阿喀琉斯	导致	二	女性	奴隶	到	洗	这	身体

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] ,

and	**to**	**cleanse**	**,**
和	到	洁净	,

然后，趁父亲不注意，阿喀琉斯让两个女奴清洗尸体，并进行清洁。

[ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [her] .

arrange	**,**	**and**	**anoint**	**the**	**hair**	**.**
安排	,	和	涂油	这	头发	.

整理并涂抹头发。

[nekst][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][faɪn] [roʊbz][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] ['lɪftɪd]

Next	the	servants	wrapped	the	body	in	the	fine	robes	and	Achilles	himself	lifted
下一个	这	仆人	包装	这	身体	在	这	美好的	长袍	和	阿喀琉斯	他自己	抬起

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	onto	the	chariot	and	laid	it	on	a	bier	prepared	for	it	.
它	到	这	战车	和	铺设	它	在	一个	柩	准备	为了	它	.

随后，仆人们用华丽的长袍包裹住尸体，阿喀琉斯亲自将尸体抬上战车，放在事先准备好的灵柩上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] : “ [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Then	he	stood	still	a	moment	and	said	:	“	Do	not	be	angry	with	me	,
然后	他	站立	仍然	一个	片刻	和	说	:	“	做	不是	是	生气的	和	我	,

[pə'trəuklәs] ,

Patroclus	,
帕特罗克罗斯	,

然后他停顿了一会儿，说道：“帕特罗克罗斯，请不要生我的气。”

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɜːrn] , [pər'tʃæns] , [ɪn]['heɪdiːz] - ['dwelɪŋ] ,

if	thou	shouldst	learn	,	perchance	,	in	Hades	'	dwelling	,
如果	你	应该	学习	,	或许	,	在	哈迪斯	-	住宅	,

如果你有幸在冥府中学习，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['hɛktɚz] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .

that	I	have	returned	Hector's	body	to	his	unhappy	father	.
那	我	有	返回	赫克托的	身体	到	他的	不开心	父亲	.

我已经将赫克托的遗体归还给了他悲痛欲绝的父亲。

[lʊk] ,

Look	,
看	,

看，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] ['rænsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

he	brings	me	a	not	unworthy	ransom	and	a	share	of	it	shall	be
他	带来	我	一个	不是	不配	赎金	和	一个	分享	的	它	将	是

['kənsə,kreitid][tuː; tə] [ðiː] . ” -

consecrated	to	thee	.	”	150
已祝圣的	到	你	.	”	-

他给我带来了一笔不小的赎金，其中一部分将献给你。”150

[hiː; hi] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

He	reëntered	the	tent	and	seated	himself	opposite	his	two	guests	.
他	重新进入	这	帐篷	和	坐着	他自己	对面的	他的	二	客人	.

他重新进入帐篷，在两位客人对面坐了下来。

“ [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [rest] ['kɑːntent] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	thou	canst	rest	content	,	old	man	,	”	he	said	.
“	现在	你	罐	休息	内容	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“现在你可以安心休息了，老人家，”他说。

“ [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] ['rænsəmd] [ænd; ənd][laɪz][ɑːn][ðaɪ] ['tʃæriət] [ræpt] [ɪn] [faɪn] ['gɑːrmənts] .

“	Thy	son	is	ransomed	and	lies	on	thy	chariot	wrapped	in	fine	garments	.
“	你的	儿子	是	赎金	和	谎言	在	你的	战车	包装	在	美好的	服装	.

“你的儿子已被赎回，躺在你的战车上，身穿华服。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Now	let	us	partake	of	food	and	comfort	our	hearts	.
现在	让	我们	参加	的	食物	和	舒适	我们的	心	.

现在让我们享用美食，抚慰心灵。

['iːv(ə)n]['naiəubi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] ,

Even	Niobe	did	not	forget	to	eat	,
甚至	尼俄柏	做过	不是	忘记	到	吃	,

就连尼俄柏也没有忘记吃饭。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [wen] ['ɑːrtəmɪs][hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər][sɪks]

although	her	heart	was	torn	by	bitter	sorrow	when	Artemis	had	slain	her	six
虽然	她	心	曾是	撕裂	经过	苦的	悲哀	什么时候	阿尔忒弥斯	有	被杀	她	六

['bluːmɪŋ] ['dɔtɚz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][hɜːr; hər][sɪks] ['splendɪd] [sʌnz] .

blooming	daughters	in	one	day	and	Apollo	her	six	splendid	sons	.
盛开	女儿们	在	一	天	和	阿波罗	她	六	灿烂	儿子们	.

尽管阿尔忒弥斯一天之内杀死了她六个娇嫩的女儿，阿波罗一天之内杀死了她六个英俊的儿子，这让她悲痛欲绝。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [fiːst] .

So	let	us	feast	.
所以	让	我们	盛宴	.

让我们尽情享用吧。

[ðaʊ] [kænst] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Thou	canst	mourn	for	thy	son	at	home	,	for	he	is	doubtless	worthy	of	thy
你	罐	哀悼	为了	你的	儿子	在	家	,	为了	他	是	毫无疑问	值得	的	你的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

你可以在家中为你的儿子哀悼，因为他无疑值得你流泪。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɪliːz] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] , [fetʃt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	these	words	Achilles	got	up	quickly	,	fetched	a	sheep	and	killed	it	.
"	和	这些	字	阿喀琉斯	得到	向上	迅速地	,	已获取	一个	羊	和	被杀	它	.

“说完这些话，阿喀琉斯迅速起身，牵来一只羊，把它宰杀了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [spits] .

His	companions	cut	up	the	meat	and	roasted	it	carefully	on	spits	.
他的	同伴	切	向上	这	肉	和	烤	它	小心	在	吐痰	.

他的同伴们把肉切成块，小心翼翼地放在烤肉架上烤制。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [pæst] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Then	they	sat	down	at	table	,	Automedon	passed	bread	in	a	basket	,
然后	他们	卫星	向下	在	桌子	,	自动机	通过了	面包	在	一个	篮子	,

然后他们围坐在桌旁，Automedon 用篮子递过面包。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] .

but	Achilles	himself	served	the	meat	,	and	they	all	ate	and	drank	their	fill	.
但	阿喀琉斯	他自己	服务	这	肉	,	和	他们	全部	吃	和	喝	他们的	充满	.

但阿喀琉斯亲自为大家盛肉，大家都吃得饱喝足。

[ðə; ði][oʊld][mæn][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	old	man	admired	and	wondered	at	the	splendid	proportions	of	the	great
这	老的	男人	钦佩	和	想知道	在	这	灿烂	比例	的	这	伟大的

['hɪroʊ] , [hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk] [miːn] ,

hero	,	his	godlike	mien	,
英雄	,	他的	神一般的	面容	,

老人惊叹于这位伟大英雄魁梧的身材和神一般的风度，不禁感到敬畏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd]['faɪəri] [glæns] .

and	his	bold	and	fiery	glance	.
和	他的	大胆的	和	火热	瞥一眼	.

还有他那大胆而炽热的眼神。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

But	Achilles	too	was	amazed	at	heart	when	he	noted	the	awe	-	inspiring	,
但	阿喀琉斯	也	曾是	惊叹	在	心	什么时候	他	著名的	这	敬畏	-	鼓舞人心	,

但当阿喀琉斯注意到这令人敬畏的景象时，他内心也感到无比惊叹。

[mə'dʒestɪk] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]

majestic	demeanor	and	the	dignified	countenance	of	the	king	and	heard	his
雄伟	风度	和	这	凝重	面容	的	这	国王	和	听到	他的

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

words	of	wisdom	.
字	的	智慧	.

国王威严的举止和庄严的面容，以及他富有智慧的话语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , ['praɪəm] [sed] : " [naʊ] , ['gɑ:dlaɪk][hoʊst] , [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

When	they	had	finished	eating	,	Priam	said	:	"	Now	,	godlike	host	,	take	me	to
什么时候	他们	有	完成的	吃	,	普里阿姆	说	:	"	现在	,	神一般的	主持人	,	拿	我	到

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

他们吃完饭后，普里阿摩斯说："现在，神圣的主人，带我去一个地方吧。"

[aɪ][beg] [ði:] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'freʃ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] ;

I	beg	thee	,	where	we	may	refresh	ourselves	with	slumber	;
我	求	你	,	在哪里	我们	可能	刷新	我们自己	和	睡眠	;

我恳求你，让我们找个地方好好睡上一觉；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [sɪns] [maɪ] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

for	I	have	not	closed	my	eyes	since	my	son	sank	down	among	the	dead	,
为了	我	有	不是	关闭	我的	眼睛	自从	我的	儿子	沉没	向下	之中	这	死的	,

自从我的儿子沉入死者之中，我就再也没有闭上过双眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [maɪ][lɪps] .

and	this	is	the	first	food	and	drink	that	have	passed	my	lips	.
和	这	是	这	第一的	食物	和	喝	那	有	通过了	我的	嘴唇	.

这是我第一次品尝食物和饮料。

" [ə'kɪli:z] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər]['praɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Achilles	commanded	his	comrades	to	prepare	a	couch	for	Priam	and	his
"	阿喀琉斯	命令	他的	同志们	到	准备	一个	长椅	为了	普里阿姆	和	他的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

companion	in	the	porch	.
伴侣	在	这	门廊	.

阿喀琉斯命令他的同伴们在门廊里为普里阿摩斯和他的同伴准备一张卧榻。

[ðə; ði] [meɪdz] [brɔ:t] [sɔ:ft] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['blæŋkits] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

The	maids	brought	soft	cushions	and	warm	blankets	,	arranged	them	all	,
这	女佣	带来	柔软的	靠垫	和	温暖的	毯子	,	安排	他们	全部	,

女佣们拿来了柔软的靠垫和温暖的毯子，把它们都摆放好。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] .

and	lighted	the	strangers	out	with	their	torches	.
和	照明	这	陌生人	出去	和	他们的	火炬	.

他们用火把照亮了陌生人。

[ə'kɪli:z] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

Achilles	accompanied	the	king	to	the	door	and	pressed	his	hand	at	parting	.
阿喀琉斯	伴随	这	国王	到	这	门	和	按下	他的	手	在	离别	.

阿喀琉斯陪同国王走到门口，临别时紧紧握住了他的手。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

A	few	hours	'	sleep	sufficed	for	the	old	man	.
一个	很少	小时	-	睡觉	足够了	为了	这	老的	男人	.

老人睡了几个小时就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [əˈkɪliːz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr]

Then	he	arose	to	awaken	Achilles	,	for	he	was	anxious	to	start	before
然后	他	出现	到	觉醒	阿喀琉斯	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	开始	前

['deɪbreɪk] . -

daybreak	.	151
拂晓	.	-

然后他起身去叫醒阿喀琉斯，因为他急于在天亮前出发。[151]

“ ['restləs] [oʊld] [mæn] , ” [sed] [əˈkɪliːz] ['kaɪndli] , “ [dɪˈpɑːrt] [ðen] .

“	Restless	old	man	,	”	said	Achilles	kindly	,	“	depart	then	.
“	不安	老的	男人	,	”	说	阿喀琉斯	亲切地	,	“	离开	然后	.

“不安分的老头，”阿喀琉斯和蔼地说，“那就走吧。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] .

But	first	tell	me	something	.
但	第一的	告诉	我	某物	.

但你先告诉我一件事。

[haʊ] [suːn] [dʌst] [ðaʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['beri] [ðaɪ] [sʌn] ?

How	soon	dost	thou	intend	to	bury	thy	son	?
如何	很快	朋友	你	打算	到	埋葬	你的	儿子	?

你打算多久之后埋葬你的儿子?

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] . ”

For	until	then	I	will	keep	the	peace	and	restrain	my	people	from	battle	.	”
为了	直到	然后	我	将要	保持	这	和平	和	抑制	我的	人们	从	战斗	.	”

在此之前，我将维持和平，阻止人民发动战争。

“ [oʊ] [əˈkɪliːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [mʌtʃ] [muːvd] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [grænt] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] ['feɪvər] ,

“	O	Achilles	,	”	answered	the	old	man	,	much	moved	,	“	if	thou	wilt	grant	us	this	favor	,
“	哦	阿喀琉斯	,	”	回答	这	老的	男人	,	很多	已搬	,	“	如果	你	枯萎	授予	我们	这	偏爱	,

“哦，阿喀琉斯，”老人激动地回答道，“如果你能答应我们这个请求，

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .

give	us	nine	days	to	mourn	the	dead	and	prepare	for	his	burial	.
给	我们	九	天	到	哀悼	这	死的	和	准备	为了	他的	葬礼	.

请给我们九天时间哀悼死者并准备他的葬礼。

[ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɪˈrekt] [ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] ,

On	the	tenth	day	we	will	burn	him	,	on	the	eleventh	erect	the	grave	mound	,
在	这	第十	天	我们	将要	烧伤	他	,	在	这	第十一	直立	这	严重	冢	,

第十天我们将火化他，第十一天我们将筑起坟冢。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [wɔːr] . ”

and	on	the	twelfth	,	if	it	must	be	,	we	will	resume	the	war	.	”
和	在	这	第十二	,	如果	它	必须	是	,	我们	将要	恢复	这	战争	.	”

如果必要的话，我们将于12号恢复战争。

“ [let] [ðɪs] , [tuː] , [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈkɪliːz] .

“	Let	this	,	too	,	be	as	thou	desirest	,	”	replied	Achilles	.
“	让	这	,	也	,	是	作为	你	最渴望	,	”	回复	阿喀琉斯	.

“就让这件事也如你所愿吧。”阿喀琉斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [diˈmɑːndid] .

“	I	will	hold	the	army	in	check	for	as	long	as	thou	hast	demanded	.
“	我	将要	抓住	这	军队	在	查看	为了	作为	长的	作为	你	哈斯特	要求	.

“我会按照你的要求，控制住这支军队。”

" [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

"	He	clasped	the	old	man's	wrist	to	assure	him	of	good	faith	,
"	他	紧握	这	老的	男人的	手腕	到	保证	他	的	好的	信仰	,

他握住老人的手腕，以示诚意。

[ðen] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃæriət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

then	accompanied	the	chariot	as	far	as	the	gate	in	the	wall	,
然后	伴随	这	战车	作为	远的	作为	这	门	在	这	墙	,

然后护送战车一直走到城墙上的城门那里。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][hɑːrm][ðə; ði][oʊld][mæn] .

taking	care	that	none	of	the	Achaians	should	harm	the	old	man	.
采取	关心	那	没有任何	的	这	阿凯亚人	应该	伤害	这	老的	男人	.

确保亚该亚人不会伤害老人。

['praɪəm] [droʊv] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fiːldz] , [pæst][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [skə'mændər] ,

Priam	drove	once	more	through	the	well	-	known	fields	,	past	the	ford	of	the	flowing	Scamander	,
普里阿姆	驾驶	一次	更多的	通过	这	出色地	-	已知	字段	,	过去的	这	福特	的	这	流动	斯卡曼德	,

普里阿摩斯再次驱车穿过那片熟悉的田野，经过缓缓流淌的斯卡曼德河的浅滩。

[wer] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['frendli] [juːθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

where	yesterday	the	friendly	youth	had	appeared	.
在哪里	昨天	这	友好的	青年	有	出现	.

昨天那位友善的年轻人曾出现在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

And	now	,	just	as	he	was	watering	his	horses	there	,	the	sun	rose	.
和	现在	,	只是	作为	他	曾是	浇水	他的	马匹	那里	,	这	太阳	玫瑰	.

就在他给马匹饮水的时候，太阳升起来了。

[kə'sændrə] , ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] ,

Cassandra	,	Priam's	favorite	daughter	,
卡桑德拉	,	普里阿摩斯的	最喜欢的	女儿	,

卡珊德拉，普里阿摩斯最宠爱的女儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] [sɪns] [dɑːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

who	had	been	standing	on	the	watch	tower	since	dawn	awaiting	the	return	of	her	father	with	beating	heart	,
WHO	有	到过	常设	在	这	手表	塔	自从	黎明	等待中	这	返回	的	她	父亲	和	殴打	心	,

她从黎明起就站在瞭望塔上，心跳加速地等待着父亲的归来。

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['trævələz] .

recognized	the	travellers	.
认可	这	旅行者	.

认出了这些旅客。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɔːl] ['pleɪnli] ,

She	waited	until	she	could	discern	all	plainly	,
她	等待	直到	她	可以	辨别	全部	显然	,

她等到一切都看得清清楚楚之后，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌvərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

even	the	covered	body	of	her	brother	on	the	chariot	.
甚至	这	涵盖	身体	的	她	兄弟	在	这	战车	.

甚至连她哥哥躺在战车上的遗体也被遮盖住了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Then she ran down the stairs to the palace , calling her mother and sisters
然后 她 跑 向下 这 楼梯 到 这 宫殿 , 呼叫 她 母亲 和 姐妹
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

然后她跑下楼梯，来到宫殿，大声呼喊着她的母亲和姐妹们。

" ['oʊnli] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
" Only look , they are coming !
" 仅有的 看 , 他们 是 未来 !

“瞧，他们来了！”

['heɪs(ə)n] , ['trəudʒəns] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hektər] ,
Hasten , Trojans , to look upon the body of Hector ,
趋 , 特洛伊木马 , 到 看 之上 这 身体 的 赫克托 ,

特洛伊人啊，快去瞻仰赫克托耳的遗体！

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv]['evər] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə'laɪv][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld]
if ye have ever rejoiced over him alive as he returned from the battlefield
如果 是的 有 曾经 欣喜若狂 超过 他 活 作为 他 返回 从 这 战场
.
:
.

如果你们曾经为他从战场凯旋而欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ! " -
For he was the pride of the city and of all the people ! " 152
为了 他 曾是 这 自豪 的 这 城市 和 的 全部 这 人们 ! " -

因为他是这座城市和所有人民的骄傲！“152

[ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['hɜ:rid] [fɔ:rθ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
All who heard her voice hurried forth , men and women , all hearts filled with
全部 WHO 听到 她 嗓音 慌忙 前进 , 男人 和 女性 , 全部 心 已填 和
['baʊndləs] ['sɑ:roʊ] .
boundless sorrow .
无边无际 悲哀 .

凡是听到她声音的人，无论男女，都急忙赶来，心中都充满了无尽的悲伤。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æn'drɑ:məki] .
But first of all came the old mother and Andromache .
但 第一的 的 全部 来了 这 老的 母亲 和 安德洛玛刻 .

但首先出现的是老母亲和安德洛玛刻。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
They went out to meet the chariot and stopped it at the city gate with
他们 去 出去 到 见面 这 战车 和 停止 它 在 这 城市 门 和
[laʊd] [kraɪz] .
loud cries .
大声 哭泣 .

他们出去迎接战车，大声呼喊，将战车拦在了城门口。

['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz]
Mother and wife threw themselves on the body and wet it with their tears
母亲 和 妻子 扔 他们自己 在 这 身体 和 湿的 它 和 他们的 眼泪
, [tɔ:r] [ðer; ðər] [her] ,
, tore their hair ,
, 撕裂 他们的 头发 ,

母亲和妻子扑到尸体上，泪水浸湿了尸体，撕扯着自己的头发。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [klɔ:ðz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

touched	his	head	,	and	lifted	up	the	cloths	to	look	upon	his	wounds	.
感动	他的	头	,	和	抬起	向上	这	布料	到	看	之上	他的	伤口	.

他摸了摸自己的头，掀开盖在身上的布查看伤口。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] , ['wi:pɪŋ] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	crowd	gathered	,	weeping	,	about	them	.
这	人群	聚集	,	哭泣	,	关于	他们	.

人群聚集在一起，为他们哭泣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] : " [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [pæs] !

But	the	king	cried	:	"	Stand	back	and	let	the	horses	pass	!
但	这	国王	哭	:	"	站立	后退	和	让	这	马匹	经过	!

但国王喊道："退后，让马匹过去！"

[ji:; ji] [meɪ] [wi:p] [jʊr; jər] [fɪl] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

Ye	may	weep	your	fill	when	I	have	carried	him	into	the	house	.
叶	可能	哭泣	你的	充满	什么时候	我	有	携带	他	进入	这	房子	.

等我把他抱进屋里，你们就可以尽情哭泣了。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	They	all	stood	aside	and	the	king	entered	the	city	,	the	crowd	following	him
"	他们	全部	站立	旁边	和	这	国王	进入	这	城市	,	这	人群	下列的	他

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

"他们都让到一边，国王进入了城里，人群跟随他进入了宫殿。"

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lə'ment] [bɪ'gæn] [ə'freʃ]

When	the	corpse	was	lifted	from	the	chariot	the	universal	lament	began	afresh
什么时候	这	尸体	曾是	抬起	从	这	战车	这	普遍的	哀叹	开始	重新

.

:
.

当尸体从战车上抬下来时，举国上下再次响起哀悼之声。

['sɪŋərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Singers	were	brought	to	chant	the	hymn	of	mourning	and	round	about	the
歌手	是	带来	到	呗	这	圣歌	的	丧	和	圆形的	关于	这

['wɪmɪn] ['sɒbd] ,

women	sobbed	,
女性	啜泣	,

人们请来歌手吟唱哀歌，周围的妇女们都啜泣起来。

[ɪ'speʃəli] [æn'drɑ:məki] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] .

especially	Andromache	,	the	beautiful	princess	.
尤其	安德洛玛刻	,	这	美丽的	公主	.

尤其是美丽的公主安德洛玛刻。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [moʊn] : " [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst]

She	held	the	dead	man's	head	in	her	hands	and	moaned	:	"	Beloved	,	thou	hast
她	握住	这	死的	男人的	头	在	她	双手	和	呻吟	:	"	心爱	,	你	哈斯特

[lɔ:st] [ðaɪ] [laɪf] ,

lost	thy	life	,
丢失的	你的	生活	,

她双手捧着死者的头颅，哀嚎道："亲爱的，你失去了生命。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ə'læs] , [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [sʌn] .

but	the	widow	,	alas	,	is	left	behind	and	thy	young	son	.
但	这	寡妇	,	唉	,	是	左边	在后面	和	你的	年轻的	儿子	.

但可悲的是，寡妇和你的幼子却被留下了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ?

How	shall	he	grow	to	manhood	?
如何	将	他	生长	到	男子气概	?

他将如何成长为男子汉?

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [trɔɪ] [wɪl] [fɔːl] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [huː] [dɪdst] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

For	before	that	Troy	will	fall	,	as	thou	art	dead	,	who	didst	defend	the	walls	,
为了	前	那	特洛伊	将要	落下	,	作为	你	艺术	死的	,	WHO	迪斯特	保卫	这	墙壁	,

因为在那之前，特洛伊城将会陷落，就像你这守卫城墙的勇士一样，已经牺牲了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['tʃɪldrən] .

the	women	,	and	lisping	children	.
这	女性	,	和	口齿不清	孩子们	.

妇女们，还有说话结巴的孩子。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɑːndɪʤ] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Soon	they	will	be	carried	away	to	bondage	,	myself	among	them	.
很快	他们	将要	是	携带	离开	到	束缚	,	我	之中	他们	.

不久之后，他们将被掳去为奴，我也是其中之一。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [wɪlt] [goʊ] [hens] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['ɪgnəmɪni] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

And	thou	,	my	dear	son	,	wilt	go	hence	to	endure	ignominy	with	thy	mother	,
和	你	,	我的	亲爱的	儿子	,	枯萎	去	因此	到	忍受	耻辱	和	你的	母亲	,

而你，我亲爱的儿子，将离开这里，与你的母亲一起忍受耻辱。

[ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm]['kruːəl] [ə'kaiən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['sɪti] [dʌz] [nɑːt] [siːz] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ]

if	indeed	some	cruel	Achaian	entering	the	conquered	city	does	not	seize	thee	by	thy
如果	的确	一些	残忍的	阿凯亚人	进入	这	征服	城市	做	不是	抢占	你	经过	你的

['tendər] [nek] [ænd; ənd][hɜːrl] [ðiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

tender	neck	and	hurl	thee	down	from	the	tiles	into	the	streets	below	.
投标	脖子	和	投	你	向下	从	这	瓷砖	进入	这	街道	以下	.

如果某个残暴的阿开亚人进入被征服的城市，没有抓住你娇嫩的脖子，把你从瓦片上扔到下面的街道上。

[ðaɪ] ['væliənt] ['fɑːðər] [hæθ] [sleɪn] ['meni] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːrn] .

Thy	valiant	father	hath	slain	many	Achaians	;	therefore	the	people	mourn	.
你的	英勇	父亲	有	被杀	许多	阿凯亚人	;	所以	这	人们	哀悼	.

你英勇的父亲杀死了许多亚该亚人；因此，人民哀悼。

[oʊ] ['hektər] , [wʌt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ðaɪ] ['perənts] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

O	Hector	,	what	unspeakable	sorrow	thou	hast	caused	thy	parents	,	but	I	am
哦	赫克托	,	什么	无法形容	悲哀	你	哈斯特	导致	你的	父母	,	但	我	是

[ʌn'hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] !

unhappy	above	all	others	!
不开心	多于	全部	其他的	!

哦，赫克托耳，你给你的父母带来了多么难以言喻的悲痛啊！但我比任何人都更不幸！

['daɪɪŋ] ,

Dying	,
垂死	,

垂死，

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] [nɔːr] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

thou	couldst	not	give	me	thy	hand	nor	speak	words	of	wisdom	which	I	might	have
你	可以	不是	给	我	你的	手	也不	说话	字	的	智慧	哪个	我	可能	有

['tʃerɪʃt] .

cherished	.
珍爱	.

你既不能向我伸出援手，也不能说出我本可以珍视的智慧之语。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , ['wiːpɪŋ] , ['fæðəmləs] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

"	Thus	she	spake	,	weeping	,	fathomless	sorrow	in	her	heart	.	153
"	因此	她	说	,	哭泣	,	深不可测	悲哀	在	她	心	.	-

“她就这样哭着说，心中充满了无法言喻的悲伤。”153

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

The	old	mother	also	could	not	be	torn	from	her	beloved	son	.
这	老的	母亲	还	可以	不是	是	撕裂	从	她	心爱	儿子	.

老母亲也无法与她心爱的儿子分离。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ðə; ði][koʊld][hændz] ,

First	she	caressed	his	head	,	then	the	cold	hands	,
第一的	她	被爱抚	他的	头	,	然后	这	寒冷的	双手	,

她先是抚摸他的头，然后是冰冷的手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

as	though	she	hoped	to	call	him	back	to	life	.
作为	尽管	她	希望	到	称呼	他	后退	到	生活	.

仿佛她希望能够让他复活。

['helən] [tuː] [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] .

Helen	too	lamented	over	the	dead	.
海伦	也	哀叹	超过	这	死的	.

海伦也为死者哀悼。

“ ['hektər] ['dɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz]

“	Hector	dearest	,	”	she	cried	,	“	thou	didst	love	me	more	than	any	of	my	husband's
“	赫克托	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	你	迪斯特	爱	我	更多的	比	任何	的	我的	丈夫的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

“亲爱的赫克托，”她哭着说，“你爱我胜过我丈夫的任何一个兄弟。”

[wʌt] [ɪn'sʌlts] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [ðə; ði]['hɪroʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trɔɪ] !

What	insults	I	have	suffered	since	the	hero	brought	me	to	Troy	!
什么	侮辱	我	有	遭受	自从	这	英雄	带来	我	到	特洛伊	!

自从英雄带我来到特洛伊以来，我遭受了多少侮辱啊！

[ðaʊ] [ə'loʊn] [hædst] ['nevər] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Thou	alone	hadst	never	an	unkind	word	for	me	.
你	独自的	哈斯特	绝不	一个	不友善	单词	为了	我	.

只有你从未对我说过一句坏话。

[jeɪ] ['ɔːf(ə)n] ,

Yea	often	,
是的	经常	,

是的，经常如此。

[wen] [ðaɪ] ['mʌðər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hiːpt] [ə'bjuːs]

when	thy	mother	or	one	of	my	sisters	-	in	-	law	or	even	their	husbands	heaped	abuse
什么时候	你的	母亲	或者	一	的	我的	姐妹	-	在	-	法律	或者	甚至	他们的	丈夫们	堆积如山	虐待

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

当你的母亲、我的嫂子，甚至是她们的丈夫辱骂我时，

[ðaʊ] [dɪdst]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði]['æŋgri] [wʌnz][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] .

thou	didst	mollify	the	angry	ones	and	make	peace	.
你	迪斯特	缓和	这	生气的	一个	和	制作	和平	.

你安抚了愤怒的人，促成了和平。

[haʊ] [ðaɪ] ['frendli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː] !

How	thy	friendly	encouragement	comforted	me	!
如何	你的	友好的	鼓励	安慰	我	!

你友善的鼓励让我感到多么安慰！

[ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [dɪr] [vɔɪs] [ə'gen] ,

Ah	**,**	**I**	**shall**	**never**	**hear**	**that**	**dear**	**voice**	**again**	**,**
啊	,	我	将	绝不	听到	那	亲爱的	嗓音	再次	,

啊，我再也听不到那亲切的声音了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [ɔːl][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	**I**	**have**	**no**	**longer**	**a**	**friend**	**in**	**this**	**house**	**,**	**where**	**all**	**turn**	**from**	**me**
和	我	有	不	更长	一个	朋友	在	这	房子	,	在哪里	全部	转动	从	我

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

with	**loathing**	**.**
和	厌恶	.

在这个家里，我再也没有朋友了，所有人都厌恶地离我而去。

〞 [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

〞	**Thus**	**she**	**lamented**	**,**	**and**	**all**	**the**	**women**	**mourned**	**with**	**her**	**.**
〞	因此	她	哀叹	,	和	全部	这	女性	哀悼	和	她	.

于是她悲痛欲绝，所有的妇女都和她一起哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪəm] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [speɪk] .

But	**the**	**venerable**	**Priam**	**now**	**raised**	**his**	**commanding**	**voice**	**and**	**spake**	**.**
但	这	可敬	普里阿姆	现在	提高	他的	指挥	嗓音	和	说	.

但德高望重的普里阿摩斯此刻提高了嗓门，开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第7/7页

“ [jiː; ji][ˈtrəudʒəns] ,
“ Ye Trojans ,
“ 叶 特洛伊木马 ,

“特洛伊人啊，

[fetʃ] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][goʊ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
fetch wood into the city and go without fear that the Danæans are lying in wait
拿来 木头 进入 这 城市 和 去 没有 害怕 那 这 - 是 说谎 在 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

进城取木柴，不要害怕达奈人埋伏在那里等着你。

[fɔːr; fər][ˈpiːljus] - [sʌn] [ˈprɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes]
For Peleus ' son promised with a sacred vow not to raise his hand against us
为了 珀琉斯 - 儿子 承诺 和 一个 神圣 发誓 不是 到 增加 他的 手 反对 我们
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] . ” -
until the twelfth day . ” 154
直到 这 第十二 天 . ” -

珀琉斯的儿子曾立下神圣誓言，承诺在第十二天之前绝不向我们动手。”154

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [joʊkt] [ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
Quickly they yoked oxen and horses to the carts , and on the tenth day ,
迅速地 他们 轭 牛 和 马匹 到 这 购物车 , 和 在 这 第十 天 ,

他们迅速地将牛马套在车上，到了第十天，

[wen] [ˈgoʊldən][ˈiːˌɑːs] [əˈroʊz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈsembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈɑːbsəkwiz] [ʌv; əv]
when golden Eos arose , the people all assembled for the funeral obsequies of
什么时候 金的 厄俄斯 出现 , 这 人们 全部 组装 为了 这 葬礼 葬礼 的
[ˈhektər] .
Hector .
赫克托 .

当金色的厄俄斯升起时，人们都聚集在一起，为赫克托耳举行葬礼。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [læmenˈteiʃənz] [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
With loud lamentations they carried out the corpse and laid it on the high
和 大声 哀歌 他们 携带 出去 这 尸体 和 铺设 它 在 这 高的
[ˈskæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

他们伴着凄厉的哀嚎，抬出尸体，放在高高的脚手架上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ɑːn][ˈfaɪər] .
which they set on fire .
哪个 他们 放 在 火 .

他们放火烧了它。

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪər][hæd; həd] [bɜːrnt] [ɪtˈself] [aʊt] , [ðeɪ] [kwentʃt] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈembərz] [wɪð; wɪθ] [red]
When the pyre had burnt itself out , they quenched the gleaming embers with red
什么时候 这 火葬堆 有 烧焦的 本身 出去 , 他们 淬火 这 闪闪发光 余烬 和 红色的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

当柴堆燃尽后，他们用红酒浇灭了闪亮的余烬。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪt] [boʊnz]

His	brothers	and	the	comrades	of	the	hero	gathered	together	the	white	bones
他的	兄弟	和	这	同志们	的	这	英雄	聚集	一起	这	白色的	骨头

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] ,

out	of	the	ashes	and	deposited	them	in	a	golden	urn	,
出去	的	这	灰烬	和	已存	他们	在	一个	金的	瓮	,

他的兄弟和英雄的战友们从灰烬中收集起白色的骨头，并将它们放入一个金瓮中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	placed	in	the	grave	and	gigantic	blocks	of	stone	heaped	upon	it	.
哪个	曾是	放置	在	这	严重	和	巨大	积木	的	石头	堆积如山	之上	它	.

它被放入墓穴中，上面堆满了巨大的石块。

[ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	grave	mound	was	raised	above	it	and	sentinels	were	stationed	about	the
这	严重	冢	曾是	提高	多于	它	和	哨兵	是	驻	关于	这

[pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

place	so	that	the	Greeks	should	not	surprise	and	attack	them	.
地方	所以	那	这	希腊人	应该	不是	惊喜	和	攻击	他们	.

坟冢被抬高到墓地上方，并在墓地周围部署了哨兵，以免希腊人出其不意地袭击他们。

['æftər] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl] [fiːst] [wʌz; wəz]

After	this	all	the	people	returned	into	the	city	and	the	solemn	funeral	feast	was
后	这	全部	这	人们	返回	进入	这	城市	和	这	庄严	葬礼	盛宴	曾是

[held] [ɪn]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['pæləs] .

held	in	Priam's	palace	.
握住	在	普里阿摩斯的	宫殿	.

此后，所有人都返回了城里，并在普里阿摩斯的宫殿举行了庄严的葬礼宴会。

[ðʌs] [ðə; ði]['trəudʒəns] [peɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [greɪt] ['hektər] . -

Thus	the	Trojans	paid	honor	to	the	body	of	great	Hector	.	155
因此	这	特洛伊木马	有薪酬的	荣誉	到	这	身体	的	伟大的	赫克托	.	-

特洛伊人以此方式向伟大的赫克托耳的遗体致敬。[155]

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]

Translated	from	the	German	by
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]

GEORGE	P	.	UPTON
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɑːljəmz] [naʊ] ['redi]

44	Volumes	Now	Ready
-	卷	现在	准备好

现已出版44卷

[ə'merɪkən] [ɪk'splɔrɚz]

American	Explorers
美国人	探险家

美国探险家

[kə'lʌmbəs]

Columbus
哥伦布

哥伦布

[frən'sɪskoʊ][pɪ'zɑːroʊ]
Francisco **Pizarro**
弗朗西斯科 皮萨罗

弗朗西斯科·皮萨罗

['kɔːtes]
Cortes
科尔特斯

科尔特斯

['erɪk][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [liːf] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ] - [kə'lʌmbiən] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv]
Eric **the** **Red** **and** **Leif** **the** **Lucky** **,** **and** **Other** **Pre** **-** **Columbian** **Discoverers** **of**
埃里克 这 红色的 和 莱夫 这 幸运的 , 和 其他 预 - 哥伦比亚 发现者 的
[ə'merɪkə]
America
美国

红发埃里克、幸运的莱夫以及其他前哥伦布时期美洲的发现者

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]
Historical **and** **Biographical**
历史 和 传记

历史与传记

['wɑːʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['fræŋklɪn]
Franklin
富兰克林

富兰克林

[pen]
Penn
宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˌmæksə'mɪljən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

[ˌbɑːbə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

[mə'riːə] [tə'riːsə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz]
The **Maid** **of** **Orleans**
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['fredrɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]
Frederick	**the**	**Great**
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['doʊfæn]
The	**Little**	**Dauphin**
这	小的	多芬

小太子

['hɜːrmən]	[ænd; ənd]	[θəːsnɛldə]
Herman	**and**	**Thusnelda**
赫尔曼	和	图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

[ðə; ði]	[swɪs]	['hɪroʊz]
The	**Swiss**	**Heroes**
这	瑞士	英雄

瑞士英雄

[mə'riː]	[ˌæn.twɑː'nɛts]	[juːθ]
Marie	**Antoinette's**	**Youth**
玛丽	安托瓦内特的	青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['brɪtəni]
The	**Duke**	**of**	**Brittany**
这	公爵	的	布列塔尼

布列塔尼公爵

['luːɪs]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['prʌʃə]
Louise	**,**	**Queen**	**of**	**Prussia**
路易丝	,	女王	的	普鲁士

普鲁士王后路易丝

[ðə; ði]	[juːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪ'lektər]
The	**Youth**	**of**	**the**	**Great**	**Elector**
这	青年	的	这	伟大的	选民

大选帝侯的青年时代

['empərər]	['wɪljəm]	[fɜːrst]
Emperor	**William**	**First**
皇帝	威廉	第一的

威廉一世皇帝

[ɪ'lɪzəbəθ]	,	['emprəs]	[ʌv; əv]	['ɔːstriə]
Elizabeth	**,**	**Empress**	**of**	**Austria**
伊丽莎白	,	皇后	的	奥地利

奥地利皇后伊丽莎白

['ʃɑːləˌmeɪn]
Charlemagne
查理曼大帝

查理曼大帝

[prɪns]	['jʊdʒin]
Prince	**Eugene**
王子	尤金

尤金王子

[juː'ʒeɪni]	,	['emprəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]
Eugénie	**,**	**Empress**	**of**	**the**	**French**
欧仁妮	,	皇后	的	这	法语

法国皇后欧仁妮

[kwiːn] [məˈriːə] [səˈfaiə] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz]

Queen	**Maria**	**Sophia**	**of**	**Naples**
女王	玛丽亚	索菲亚	的	那不勒斯

那不勒斯的玛丽亚·索菲亚王后

['ɛmɪn] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə]

Emin	**Pasha**
埃明	帕夏

埃明帕夏

['dʒen(ə)rəl] (“ [ˌtʃaɪˈniːz] ”) ['gɔːrdn]

General	**(**	**“**	**Chinese**	**”**	**)**	**Gordon**
一般的	(	“	中国人	”	)	戈登

戈登将军（“中国”）

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]

David	**Livingstone**
大卫	利文斯顿

戴维·利文斯通

['stænliːz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt]

Stanley's	**Journey**	**through**	**the**	**Dark**	**Continent**
斯坦利的	旅行	通过	这	黑暗的	大陆

斯坦利的黑暗大陆之旅

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪˈɑːgrəfi]

Musical	**Biography**
音乐	传

音乐传记

['beɪtoʊvən]

Beethoven
贝多芬

贝多芬

['moʊzɑːrt]

Mozart
莫扎特

莫扎特

['joʊhɑːn] [siːˈbæstjən] [bætʃ]

Johann	**Sebastian**	**Bach**
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['dʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['haɪdn]

Joseph	**Haydn**
约瑟夫	海顿

约瑟夫·海顿

['ledʒənderi]

Legendary
传奇

传奇

['frɪtʃɑːf] ['sɑːgə]

Frithjof	**Saga**
弗里乔夫	传奇

弗里乔夫传奇

['gʊdˌrun]

Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd]
Arnold **of** **Winkelried**
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['ʌndin]
Undine
水仙女

水仙女

[juː)'lisiːz][ʌv; əv] ['ɪθəkə]
Ulysses **of** **Ithaca**
尤利西斯 的 伊萨卡

伊萨卡的尤利西斯

[ə'kɪliːz]
Achilles
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz]
Gods **and** **Heroes**
神 和 英雄

神与英雄

[ðə; ði] [ˌɑːgə'nɔːtik] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz]
The **Argonautic** **Expedition** **and** **the** **Labors** **of** **Hercules**
这 阿尔戈英雄 远征 和 这 劳动 的 赫拉克勒斯

阿尔戈英雄远征和赫拉克勒斯的十二项功绩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[iːtʃ] - [sents] [net]
Each **50** **cents** **net**
每个 - 分 网

每净价 50 美分

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **,** **Chicago**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神